ИНЧИЛИ МАТТО

БОБИ ЯКУМ

Насабномаи Исо.

1. НАСАБНОМАИ Исои Масех, Писари Довуд, Писари Иброхим.
   2. Иброхим Исхокро ба дунъё овард; ва Исхок Яъкубро ба дунъё овард; ва Яъкуб Яхудо ва бародарони ўро ба дунъё овард;
   3. ва Яхудо Форас ва Зороахро аз Томор ба дунъё овард; ва Форас Хесрунро ба дунъё овард; ва Хесрун Румро ба дунъё овард;
   4. ва Ром Аминодобро ва дунъё овард; ва Аминодоб Нахшунаро ба дунъё овард; ва Нахшуна Салмунро ба дунъё овард;
   5. ва Салмун Буазро аз Рохоб ба дунъё овард; ва Буаз Убидро аз Рут ба дунъё овард; ва Убид Йисойро ба дунъё овард;
   6. ва Йисой подшох Довудро ба дунъё овард; ва подшох Довуд Сулаймонро аз зани Уриё ба дунъё овард;
   7. ва Сулаймон Рахабюмонро ба дунъё овард; ва Рахабюмон Абиёро ба дунъё овард; ва Абиё Осоро ба дунъё овард;
   8. ва Осо Ехушофотро ба дунъё овард; ва Ехушофот Ехурумро ба дунъё овард; ва Ехуром Узиёро ба дунъё овард;
   9. ва Узиё Ютомро ба дунъё овард; ва Ютом Охозро ба дунъё овард; ва Охоз Хизкиёро ба дунъё овард;
   10. ва Хизкиё Менащеро ба дунъё овард; ва Менащере Омунро ба дунъё овард; ва Омун Йушиёро ба дунъё овард;
11. Ва Йушиё Еконьё ва бародарони ўро дар замони чалои Бобил ба дунё овард;
12. Ва баъд аз чалои Бобил Еконьё Шаалтиларо ба дунё овард; ва Шаалтилар Зарубиларо ба дунё овард;
13. Ва Зарубилар Абихудро ба дунё овард; ва Абихуд Элъёкимро ба дунё овард; ва Элъёким Озурро ба дунё овард;
14. Ва Озур Содукро ба дунё овард; ва Содук Екинро ба дунё овард; ва Екин Элихудро ба дунё овард;
15. Ва Элихуд Эльзорорро ба дунё овард; ва Эльзорор Маттонро ба дунё овард; ва Маттон Яъкубро ба дунё овард;
16. Ва Яъкуб Йусуф, шавхари Маръямро ба дунё овард, ва аз Маръям Ісо таваллуд ёфт, ки Масех номида мешавад.
17. Пас, хамаи наслвро аз Иброҳим то Довуд чордах насл аст; ва аз Довуд то чалои Бобил чордах насл аст; ва аз чалои Бобил то Масех чордах насл аст.

Хомилагии Маръям ва таваллуди Ісои Масех.

18. Ва мавлуди Ісои Масех чунин буд: вақте ки модари У Маръям ба акдъ Йусуф даромад, пеш аз он ки хамбистар шаванд, маълум гарди, ки вай аз Рўхулкурс хомиладор аст.
19. Ва шавхари вай Йусуф, ки марди одил буд ва намехост вайрро нангин қунад, ба дилъ худ гуфт, ки вайрро пишъони чавоб дода фиристонам.
20. Аммо вақте ки ў дар чунин андеша буд, фариштани Худованд дар хоби ў зохир шуда, гуфт: «Эй Йусуф, писари Довуд! Аз гирифтани зани худ Маръям натарс; зеро ки он чи дар вай ба вучуд омадааст, аз Рўхулкурс аст;
21. «Ва Писаре хоҳад зонд, ва ту Ўро Ісоҳоҳи номид; зеро ки Ў қавми Худро аз гуноҳхошон нақъат хоҳад дод».
22. Ва хамаи ин воқеъ шуд, то ба амал ояд қаломе ки Худованд бо забони навб гуфтааст;
23. «Инак, бокире хомида хоҳад шуд ва Писаре хоҳад зонд, ва Ўро Имонуил хоҳанд номид, ки маънояш ин аст: Худо бо мо».
24. Ва Йусуф аз хоб бедор шуда, ончунон рафтор кард, ки фариштани Худованд ба ў фармуда буд, ва зани худро қабул кард.
25. Ва бо вай ҳамбистар нащуд то даме ки вай Писари нахустини худро зоид, ва Ўро Исо ном ниход.

**БОБИ ДЮЮМ**

Омадани муначчимон.

1. ЧУН Исо дар айёми подшох Ҳиродус дар Байт-Лаҳми Яхудо таваллуд ёфт, аз чониби шарқ ба Ӗрусалим муначчимон омада, гуфтанд:
   2. «Кучост он Подшохи Яхудиён, ки таваллуд ёфт? Зеро ки ситорар Ўро дар шарқ дидем ва омадем, ки Ўро парастиш кунем».
   3. Чун подшох Ҳиродус инро шунид, дар изтироб афтод, ва бо вай тамоли Ӗрусалим ҳам.
   4. Ва хаман саркоҳинон* ва китобдононин** қавмро чамъ карда, аз онҳо пурсид, ки Мазех дар куҳо боюд таваллуд ёбад?
   5. Ба вай гуфтанд: «Дар Байт-Лаҳми Яхудо, зеро ки ба воситаи набй чунин навишта шудааст:
      6. "Ва ту, эй Байт-Лаҳм, замини Яхудо, аз дигар ноҳияхон Яхудо ҳеч камй надорй; зеро ки аз ту Пешвое ба майдон ҳоҳад омад, ки Ў қавми Ман—Исроилро чўпони ҳоҳад кард”».
   7. Он гоҳ Ҳиродус муначчимонро пинҳон давват намуда, вакти пайдоиши ситетаро аз онҳо фахмида гиргитф,
      8. Ва онҳоро ба Байт-Лаҳм равона карда, гуфт: «Биравед ва аз аҳволи Қўдак дурустакак пурсучўй кунед ва ҳамин ки Ўро ёфтед, ба ман хабар дихед, то ки ман ҳам рафта, Ўро парастиш кунам».
   9. Онҳо суханони подшоҳро шунида, равона шуданд. Ва инак, ситетаро ки дар шарқ дидан буданд, пешопеши онҳо мератф ва ба болои он чое ки Қўдак буд, расида, бистод.
      10. Ва ситетаро дидан, беандоза шод ва хушҳол гарди-данд,
      11. Ва ба хона даромада, Қўдакро бо модараш Марьям диданд, ва зону зада, Ўро парастиш карданд; ва ғанчинаҳои худро кушода, инъомҳои тилло, лодан ва мур ба Ў такдим карданд.

---

* 4. Саркоҳин — рухони (кохини) бузург.
** 4. Китобдоон — донандан Таврот.
12. Ва чун дар хоб ба онхо ваъй омад, ки ба назди Хиродус барнагарданд, онхо аз рохи дигар ба ватани худ равона шуданд.

Фирор ба Миср.

13. Вакте ки онхо баромада рафтанд, фариштаги Худованд дар хоб ба Юсуф зохири шуда, гуфт: «Бархез ва Кудакро бо модараш гирифта, ба Миср фирор кун ва дар он чо бош, то вакте ки ба ту гўям; зеро ки Хиродус Кудакро чустучу хохад намуд, то ки Яро нобуд кунад».
14. Ва шабона бархоста, Кудакро бо модараш гирифта, суъи Миср равона шуд,
15. Ва то вафоти Хиродус дар он чо бимонд, то ба амал ояд каломе ки Худованд бо забони набй гуфтааст: "Аз Миср Писари Худро хондам".

Катли кўдакон.

16. Чун Хиродус дид, ки муначчимон ўро фириб доданд, бисъёр хашмгин шуд ва фиристода, ҳаман кўдаконро дар Байт-Лахм ва тамоми худуди он, мувофии ки вакте ки аз муначчимон фахмида гирифта буд, аз дусола ва қамтар ба катл расонд.
17. Он гоҳ ба амал омад каломе ки бо забони Ирмиёни набй гуфта шудааст:
18. "Овозе дар Ромо шунида шуд, овози гиръя ва нола ва мотами азим;
Рохел барои фарзандони худ гиръя мекунад ва тасаллй намеёбад,
зеро ки нестанд".

Баргаиштан ба Носира.

19. Чун Хиродус мурд, фариштаги Худованд дар Миср ба Юсуф дар хоб зохири шуд,
20. Ва гуфт: «Бархез, Кудакро бо модараш гирифта, ба сарзамини Исроил равона шав, зеро онхое ки қасди чони Кудак доштанд, мурдан».
21. Ба ў бархоста, Кудакро бо модараш гирифта ва ба сарзамини Исроил омад.
22. Лекин чун шунида, ки Архилоус ба чон падари худ Хиродус дар Яхудо подшоҳий мекунад, аз рафтан ба он
чо тарсид; ва дар хоб ваҳй ёфта, ба нохияни Чалил рафт,
23. Ва чун расид, дар шахре ки Носири ном дорад, мас-
кан гирифт, то ба амал ояд каломе ки бо забони набй гуфта
шудаааст, ки У Носири хонда хохад шуд.

БОБИ СЕЮМ

Хизматгузории Яхъёи Таъмиддиханда;
шаҳодати ў дар бораи Исо.

1. ДАР он айём Яхъёи Таъмиддиханда зохир шуда, дар
биёбоии Яхудо назъиза мекард,
2. Ва мегуфт: «Тавба кунед, зеро ки Малакути Осмон
наздик аст».
3. Зеро ў хамон аст, ки Ишахёи набй аз ў хабар дода,
гуфтааст:
"Овози нидокунандае дар биёбоон:
роҳи Худовандро тайёр кунед,
тарики Уро рост кунед".
4. Ва ин Яхъё либосе аз пашми шутур дар бар ва камар-
банде аз чарм дар камар дошт; ва хўрқи ў малах ва асали
ёбий буд.
5. Он вакт аҳли Ерусалим ва тамоми Яхудо ва муҳо-
фоти Урдун назди ў берун мемондан,
6. Ва ба гуноҳҳои худ икрор шуда, дар рўди Урдун таъ-
мидд меёфтанд.
7. Чун бисьёре аз фарисиён* ва саддукуйнро** диёд, ки
наздид ў барои таъмид меоянд, ба онҳо гуфт: «Эй афъийходагон!
Ки ба шумо талкин кард, ки аз газаби оянда бигрезед?
8. «Акнун самаре оваред, ки сазовори тавба бошад,
9. «Ва дар дили худ нагўед, ки "падали мо Иброҳим
аст"; зеро ба шумо мегўям, ки Худо қодир аст аз ин сангҳо
барои Иброҳим фарзандон ба вучуд оварад;
10. «Ва алҳол теша бар решаи дарахтон гузошта шудаааст:
хар дарахте ки меваи нагз надихад, бурида ва дар оташ андох-
та хоҳад шуд;

*7. Фарисй — узви фиркае ки дар баробари Таврот ри-
воятҳои муршidonро низ риоя мекард.
**7. Саддуқй — узви фиркае ки фақат Тавротро мешани-
нохт.
11. «Ман шуморо бо об барои тавба таъмид медхзам, лекин Он ки пас аз ман меояд, аз ман тавонотар аст; ман сазовори он нестам, ки пойафзоли Укра бардорам; Укра шуморо бо Рухулкудс ва оташ таъмид хоҳад дод;
12. «У галбери Худро дар даст дорад, ва Укра хирмангохи Худро тоза карда, гандуми Худро дар анбор ғирд хоҳад овард, лекин коҳро дар оташи хомўшнашаванда хоҳад сузонд».

Таъмиди Исо.
13. Он гох Исо аз Чалил ба Укра нажди Яхъё омад, то ки аз вай таъмид ёбад.
14. Лекин Яхъё Укра бооздошта, гуфт: «Маро лозим аст, ки аз Ту таъмид ёбам, ва Ту нажди ман меой?»
15. Исо дар чавоби вай гуфт: «Алҳол бигзор; зеро ки моро лозим аст ҳар навъ адолатро ин тавр ба ҷо оварем». Пас Яхъё Укра вогузошт.
16. Ба Исо таъмид ёфта, дарҳол аз об баромад, ва инак, осмон ба рӯи Укра кушод ва щуд, ва Рухи Худоро дид, ки чун кабутаре нозил щуда, бар Укра карор мегирад.
17. Ба инак, овозе аз осмон расид, ки мегуфт: «Ин аст Писари Махбуби Ман, ки хусни таваччуҳи Ман бар Укра».

БОБИ ЧОРУМ

Озмоши Исо.
1. ОН гоҳ Рух Исоро ба биёбон бурд, то ки Укра иблис биозмаояд,
2. Ба чил шабонарӯз рӯза дошта, нихоят гурсна монд.
3. Ба озмоишкунанда нажди Укра омада, гуфт: «Агар Ту Писари Худо боший, ба ин сангҳо битуй, ки нон шаванд».
4. Дар чавоб гуфт: «Навишта шудааст, ки "одамизод на танҳо бо нон зиндагӣ мекунад, балки бо ҳар калимае ки аз даҳони Худо барояд”».
5. Пас иблис Укра ба шахри муқаддас гирифта бурд ва бар кунгураш маъбад гузошт,
6. Ба ба Укра гуфт: «Агар Ту Писари Худо боший, Худро ба зер андоз; зеро ки навишта шудааст:
"Ба фариштагони Худ дар бораи Ту амр хоҳад дод, ва Тура бар кафҳои худ бардошта хоҳанд бурд, ки мабодо пои Худро ба санге бизанй”».
7. Исо ба вай гуф: "Хамчунин навишта шудааст: "Худованд Худон худро наазмой".
8. Боз иблис Уро ба күхү бисьёр баланде бардощта бурд ва хамаи мамлакатхои чахон ва чалоли онхоро ба У нишон дод;
9. Ва ба У гуф: "Агар рүй ба замин нихода, ба ман сачда кунй, хамаи онхоро ба Тү медиҳам".
10. Он гоҳ Исо ба вай гуфт: "Аз Ман дур шав, эй шайтон; зеро ки навишта шудааст: "Ба Худованд Худон худ сачда кун ва танҳо Уро ибодат намо".".
11. Пас иблис Уро вогуозотн, — ва инак, фариштагон омада, Уро парасторъ карданд.

Исо ба Кафарнахум омада,
ба хизматгузории ҳамъилтий шуруб менамолад.

12. Чун Исо шунид, ки Яҳъё дастгир шудааст, ба Чалил равона шуд.
13. Ва Носираро тарк карда, дар Кафарнахум, ки дар канори бахр аст, дар худуди Забулун ва Нафтолй маскан гирфт,
14. То ба амал ояд каломе ки бо забони Ишалён набй гуфта шудааст:
15. "Замини Забулун ва замини Нафтолй,
дар роҳи канори бахр,
он тарафи Урдун, Чалил халқо,

16. Қавме ки дар ториқий мезистанд,
нури азиме диданд,
ва бар онхое ки дар кишвари марг ва сояи он меништастанд,
нуре дураршид".
17. Аз ҳамон вақт Исо ба мавъиза оғоз намуд ва гуфт: "Тавба кунед, зеро ки Малақути ӹсмон наздик аст".

Ба хизматгузорий даяват кардани Петрус ва Андріёс.

18. Ва чун аз канори бахри Чалил мегузашт, ду бародарро: Шимъўро, ки Петрус меномиданд, ва бародари ў Андріёсро дид, ки дар бахр тўр мезандохтанд; зеро ки саъёди моҳий буданд;
19. Ва ба онхо гуфт: "Маро пайравй кунед, ва Ман шуморо саъёди мардум гардонам".
20. Дархол онхо тürхөн худро монда, аз паи Ү равона шуданд.

Дазват кардани Яъкуб ва Юханно.
Фаъолияти Исо дар тамоми Чалил.

21. Чун аз он чо гузашт, ду бародари дигарро, Яъкуб ибни Забдой ва бародари вай Юханноро дид, ки дар қаиқ бо падари худ Забдой тürхөн худро таъмир мекардан, ва онхоро дазват намуд.
22. Ва онхо дархол қаиқ ва падари худро гузошта, аз паи Ү равона шуданд.
23. Ва Исо дар тамоми Чалил мегашт ва дар куништҳои онҳо таълим дода, Инчил э Малакуро маъъилса мекард ва ҳар беморӣ ва ҳар дарди мардумро шифо мебаҳшид.
24. Ва овозан Ү дар тамоми Сурия пахн шуд; ва ҳамаи беморонро, ки ба дарду касалиҳои гуногун гирифтор буданд, ҳам девонагон, ҳам маравон ва ҳам мафлуочонро назди Ү моевардан, ва Ү онхоро шифо мебаҳшид.
25. Ва мардуми бисъро аз Чалил, Декаполис, Ерусалим, Яхудо ва он тарэфи Үрдун аз паи Ү равона буданд.

БОБИ ПАНЧУМ

Мавъизаи болои қўҳ.
Ажкоми хушбахтӣ.

1. ЧУН мардумро дид, бар фарози қўҳе баромад ва биншаст; ва шогирдонаш назди Ү хозир шуданд.
2. Он гоҳ Ү даҳони Худро кушода, онхоро таълим дод ва гуфт:
3. «Хуҳшо мисқинонӣ рӯх, зеро ки Малакути Осмон аз они олҳост.
4. «Хуҳшо мотамзадагон, зеро ки онҳо тасаллӣ хоҳанд ёфт.
5. «Хуҳшо ҳалимон, зеро ки онҳо вориси замин хоҳанд шуд.
7. «Хуҳшо раҳимон, зеро ки онҳо раҳм хоҳанд ёфт.
8. «Хуҳшо пойдон, зеро ки онҳо Худоро хоҳанд дид.
9. «Хуҳшо сулҳчўён, зеро ки онҳо фарзамдони Худо хонда хоҳанд шуд.
10. «Xusho taqizibshudagon dar roxi adolat, zeRO ki Malakuuti Osmon az on xoRost.»

11. «Xusho xumo, vakte ki shumoro ba xotiри Man dashnom diхand va taqizib namoyand va barioхak xar navъ gaiyat kunday.»

12. «Shod va xushqol boshed, quunki mukofti xumo dar osmoн buzzurg ast: zeRO ki anbieи peш aз shumoro niz хamин тавр таqizib mekarанд.»

Вазифаи имондорон зарчаон.

13. «Xumo namaki chaqon ҳастед. Lekin agar namak kuvvataшро гум кунад, ba kadom чиз bos namakin шavad? Digar xеч kor namoyand, чуз он ки ba берун партофта шavad va поймoli мардум гардад.»

14. «Xumo nuри chaqon ҳастед. Shaxrе ки бар фарози кўх воқъе ast, наместованад аз назар пинҳон шавад.»

15. «Xamъро низ даргиронда, на дар зери зарфе, балки бар шамъдон мегузоранд, ва он гоҳ ба ҳама касоне ки дар хонаанд, рўшнӣ медиҳад.»

16. «Xamчунин bижзор nuри xumo бар мардум bитобад, то ки аъмоли неки shumoro дида, ба Padari шumo, ки дар osmoн ast, хамду сано xонанд.»

Мunosibati Исо ба Таврот.

17. «Gumon nakuned, ки bарои вайрон кардани Tavrot ё sухафи анбие omadaam; naomadaam, ки вайрон кунам, балки ба чо oварам.»

18. «Зеро ки ба рости ба xumo megъiyam: to osmoн ва замин fano нашавад, xеч як xарфе ва ё нуктае аз Tavрот ба fanо нахохад рафт, то даме ки ҳамааш ичро шавад.»

19. «Pas, xar ки яке aз ин аҳкоми xurдтаринро вайрон kunad ва ба мардум чунин таълим дихад, vay дар Malakuuti Osmon xurдтарин шумурда хохад шуд; вале xar ки ба амал oварад ва таълим дихад, vay дар Malakuuti Osmon buzzurg хонда хохад шуд.»

20. «Зеро ки ба shumo megъiyam: агар adolati shumo aз ado- lati kitobdonon ва farisiён bartariй надошта бошад, ба Malakuuti Osmon дохил нахохed шуд."
Хуки мыушум.

21. "Шунидаед, ки ба қадимиён гуфта шудааст: "Қатл на-
кун; ҳар кй қатл кунад, лоиқи хукими дорулкazo хохад буд".
22. "Лекин Ман ба шумо мегўям: ҳар кй ба бародари
худ бехуда ҳашим ғирд, лоиқи хукими дорулказо хохад буд;
ҳар кй бародари худро "реқо"* гўяд, лоиқи хукими шўрои
пирон хохад буд; ва ҳар кй "аҳмақ" гўяд, лоиқи оташи
дўзах хохад шуд.
23. "Пас, ҳангоме ки курбонни худро назди қурбонгоҳ
меварай, ва дар он ҳо ба хотират ояд, ки бародарат аз ту
норозист,
24. "Курбонни худро дар он ҳо назди қурбонгоҳ бимон, ва
рафта, аввал бо бародари худ мувосо кун, ва баъд омада,
курбонни худро такдим кун.
25. "Ханўз ки бо даъвогари худ дар роҳ ҳасти, зуд бо
вай оштй шав, то ки даъвогар туро ба қозй насупорад, ва
қозй туро ба мулоҳим насупорад, ва туро ба зиндон наандозанд;
26. "Ба ростй ба ту мегўям: то фулуси охиринро адо на-
кунй, аз он ҳо берун наhoaҳи рафт.

Хуки мафтум.

27. "Шунидаед, ки ба қадимиён гуфта шудааст: "Зино
накун".
28. "Лекин Ман ба шумо мегўям: ҳар кй ба зане бо часми
шахвatomez нигот кунад, дар дили худ бо вай зино карда
босад.
29. "Пас агар часми ростат туро ба васваса андозад, онро
канда, аз худ дур кун; зеро барои ту бехтар аст, ки якх аз
андомат таляф гардад, ва тамоми чисмат ба дўзах андохта
нашавад.
30. "Ба агар дасти ростат туро ба васваса андозад, онро
бурида, аз худ дур кун; зеро барои ту бехтар аст, ки якх аз
андомат таляф гардад, ва тамоми чисмат ба дўзах андохта
нашавад.

Исо дар бораи талоқ.

31. "Ҳамчунин гуфта шудааст: "Ҳар кй аз зан и худ чудо
мешавад, бояд талокномае ба вай дихад".

*22. Реқо — бемулоҳиза, сабукмағз.
32. «Лекин Ман ба шумо мегўам: ҳар къй аз зан и худ, ғайр аз айби зино, чудо шавад, боиси зинокории вай мегардад; ва ҳар къй зани талокшударо гирад, зино карда бошад.

Исо дар бораи қасам.

33. «Боз шунидаед, ки ба қадимиён гуфта шудааст: "Қа-сами дурўғ ёд накун ба ба қасами худ дар назди Худованд вафо кун".
34. «Лекин Ман ба шумо мегўам: харгиз қасам ёд накун: на ба осмон, зеро ки такти Худост;
35. «На ба замин, чунки пойандози Ўст; на ба Еруслам, чунки шахри Подшохи бузург аст;
36. «Ва на ба сари худ қасам ёд кун, чунки қодир нести як тори муйро сахед ё сиёх кунй.
37. «Балки сухани шумо: "оре, оре" ва "не, не" бошад; он чи зиёда аз ин бошад, аз иблиц аст.

Ғалаба бар адоват ба воситаи мухаббат.

38. «Шунидаед, ки гуфта шудааст: "Чашме дар ивази чашме, дандоне дар ивази дандоне".
39. «Лекин Ман ба шумо мегўам: ба бадд мувобилат накун. Балки агар касе ба рухсорои рости ту торсакий занад, дигарашро низ ба сўн ў бигардон;
40. «Ва агар касе ба ту даъво карда, куртаатро гирифтан шавад, чомаи худро низ ба ў бидех;
41. «Ва ҳар къй туро ба тай кардани як фарсанг рох мачбур кунад, хамроҳи ӯ ду фарсанг бирав.
42. «Ба касе ки аз ту металабад, бидех, ва аз касе ки мезоҳад аз ту карз гирад, рў нагардон.
43. «Шунидаед, ки гуфта шудааст: "Ёри худро дўст бидор ва аз душмани худ нафрат кун".
44. «Лекин Ман ба шумо мегўам: душманони худро дўст бидор, барои лаънаткунандагони худ буракат бихоҳед, ба нафраткунандагони худ некий кунед ва барои озордиҳандагону таъкибкунандагони худ дуо гўед,
45. «То ки фарзамони Падари худ, ки дар осмон аст, гардед; зеро Ў офтиби Худро бар бадону некон тулў мекунонад ва борон бар одилону золимон меборонад.
46. «Зеро ки агар дўстдорандагони худро дўст бидор, чй мукофоте хоҳед ёфт? Оё боғдирон низ чунин намекунанд?"
47. «Ва агар танъо ба бародарони худ салом гўед, чы бартарие доред? Оё бочгирион низ чунин намекунанн?»

48. «Пас, комил бошед, чунон ки Падари шумо, ки дар осмон аст, комил аст».

**БОБИ ШАШУМ**

Давоми мавъизаи болои къух.
Маъкум кардани намуди зохиръ дар дин.

1. «ЗИНХОР, садаъан худро дар пешни назари мардуд ба амал наоваред, то ки онъо шуморо бубинанн; вагар на шумо аз Падари худ, ки дар осмон аст, мукофоте нахохед дошт.

2. «Пас, вакъе ки садаъане медиъй, пешопешни худ карнаъ нанавоз, чунон ки риёкорон дар куништхо ва къунаъо мекунанд, то ки мардуд онъоро тайъриф куананд. Барости ба шумо мегъум: онъо мукофоти худро гирифтаанд.

3. «Аммо вакъе ки ту садаъан медиъй, бигзор дасти чапат аз он чи даст ростат мекунад, хабардор нашавад,

4. «То ки садаъан ту дар нисъон бошад; ва Падари ту, ки нисъонбин аст, ба ту ошкоро мукофот хохад дод.

5. «Ва хангоме ки дуо мегъу, монанди риёкорон набош, ки онъо дуст медоранд дар куништхо ва бурчакъи къунаъа истода дуо гўянд, то ки ба мардуд худро нисъон диханд. Барости ба шумо мегъум: онъо мукофоти худро гирифтаанд.

6. «Лекин ту, вакъе ки мехоъи дуо гўй, ба хучаъи худ даро ва дарро баста, ба Падари худ, ки нисъон аст, дуо гўй; ва Падари ту, ки нисъонбин аст, ба ту ошкоро мукофот хохад дод.

7. «Ва дар вакъи дуо чун халъро пургъой накунед; зеро онъо гумон мекунанд, ки ба туфайли пургъой дуюашон мустаъоб мешавад;

Муносибати нав ба дуо.

8. «Монанди онъо набошед; зеро Падари шумо тамоми эҳтиёчоти шуморо, пеш аз он ки талааб кунед, медонаа.

9. «Пас ба ин мазмун дуо гўед:
"Эй Падари мо, ки дар осмоний!
исми Ту муқаддас бод;
10. "Малакути Ту биёяд; 
иродан Ту, 
чунон ки дар осмон аст, 
дар замин хам ба амал ояд;
11. "Ризу рўзии моро имрўз ба мо бидех; 
12. "Ва қарзҳои моро бибахш, 
чунон ки мо низ ба қарздорони худ мебахшем; 
13. "Ва моро ба озмониш дучор накун, 
балки моро аз иблинс раҳой дех; 
зеро ки Малакут ва кувват 
ва чалол то абад аз они Туст. Омин". 
14. «Зеро, агар шумо ба мардум хатохощонро бибахшед, Падари шумо, ки дар осмон аст, ба шумо низ ҳоҳад баҳшид; 
15. «Ва агар шумо ба мардум набахшед, Падари шумо низ хатохои шуморо ба шумо наҳоҳад баҳшид.

Дар бораи рўзадорӣ.

16. «Ҳамчунин, ҳангоме ки рўза медоред, монанди риё-корон туршру набошед; зеро ки онҳо қиёфай худро дитаргун мекунанд, то ки рўзадории худро ба мардум ниҳон диханд. Ба рости ба шумо мегўям, ки онҳо мукофоти худро ғирифтаанд.
17. «Лекин ту, вакте ки рўза медорӣ, ба сари худ равған бимол ва рўи худро бишўй,
18. «То ки на дар назари мардум, балки дар хузури Падари худ, ки ниҳон аст, рўзадор бошӣ; ва Падари ту, ки ниҳонбии аст, ба ту ошқоро мукофот ҳоҳад дод.

Қонуни Малакут дар хусуси сарват.

19. «Дар рўи замин барои худ ганчҳо ғун накунед, ки дар ин ҷо куя ва зант мезанад, ва дуздон нақб канда, медузданд; 
20. «Балки барои худ ганчҳо дар осмон ғун кунед, ки дар он ҷо куя ва зант намезанад, ва дуздон нақб намекананд ва намедузданд;
21. «Зеро хар ҷо, ки ганчи шумост, дили шумо низ дар он ҷо ҳоҳад буд.
22. «Чароги бадан чашм аст. Ба агар чашмат солим бошад, тамоми баданат равшан ҳоҳад буд;
23. «Лекин кер агар чашми ту хира бошад, тамоми баданат торик ҳоҳад буд. Пас, агар нүре ки дар туст, зулме бошад, чўй гуна азимест он зулме!
24. «Хеч кас ба ду ого хизмат карда наметавонад: зеро ки ё аз яке нафрат карда, дигареро дўст хоҳад дошт, ё ба яке часпида, дигареро хор хоҳад дид. Шумо наметавонед ба Худо ва ба мамуно* хизмат кунед.

Восита ба муқобили ғамхориҳо — умедворӣ ба Падаре ки дар осмон аст.

25. «Винонбар ин ба шумо мегўям: барои ҳаёти худ ғамҳорӣ накунед, ки чи ғиҳурэд ва чи бинўшед; низ барои чисми худ, ки чи бипўшед. Оё ҳаёт аз ҳурок ва чисм аз пушок мухиттар нест?
26. «Ба мургоҳи ҳаво нигоҳ кунед, ки на мекоранд ва на медараванд ва на дар анборҳо захира мекунанд; ба Падари шумо, ки дар осмон аст, ба онҳо рўзӣ мерасонад. Оё шумо аз онҳо хеле бехтар нестед?
27. «Ва кист аз шумо, ки бо ғамхорин худ коматашро як зироъ баланд карда тавонад?
28. «Ва барои либос чаро ғамҳорӣ мекунед? Ба савсанҳои сахро назар кунед, ки чи гуна нашъунамо мёёбанд: на мехнат мекунанд ва на мересанд;
29. «Лекин ба шумо мегўям, ки Сулаймон ҳам бо тамоми чалоли худ чун яке аз онҳо либос напўшидааст;
30. «Пас агар Худо алафи сахро, ки имруз хасту фардо ба танъар андохта мешавад, чунин бипўшои, магар шуморо, эй сустимонҳо, аз он бехтар пушонда наметавонад!
31. «Аз ин рўғ ғамхорӣ накунед ва нагўяд: "Чи биҳурэм?" ё: "Чи бинўшем?" ё: "Чи бипўшем?"
32. «Чунки халкҳо дар чустучъи ҳамаи ин чизҳо мебошанд, лекин Падари шумо, ки дар осмон аст, мелонад, ки шумо ба ҳамаи ин чизҳо эҳтиёғ доред.
33. «Аmmo аввал Малақути Худо ва адолати Уро бичўед, ба ҳамаи ин чизҳо ба шумо ба таври илова дода хоҳад шуд.
34. «Пас, барои фардо ғамҳорӣ накунед, зеро ки фардо барои худ ғамҳорӣ хоҳад кард: захмати имруз барои имруз кофист».

*24. Мамуно — сарват; баъзе қавмҳои қадимӣ худон сарватро ҳамин таври меномиданд.
БОБИ ХАФТУМ

Давоми мавзизаи болои кўх.
Хукм накардан дар ваққи дигарон.

1. «ХУКМ накунед, то ки хукм карда нашавед;
2. «Зеро ба хар тарик, ки хукм кунед, ба ҳамон тарик шумо хукм карда хоҳед шуд; ва ба хар андоза, ки чен кунед, ба ҳамон андоза ба шумо чен карда хоҳад шуд.
3. «Ва чаро ту хасеро дар чашми бародари худ мебинй, вале чўбbero дар чашми худ дарнамеёбй?
4. «Ё чї тавр ба бародари худ мегўй: "Ичозат дех, ки хасро аз чашми ту дур кунам"; ва хол он ки чўбе дар чашми туст?
5. «Эй риёкор! Азвал чўбро аз чашми худ дур кун, ва он гоҳ дуруст хоҳї дид, ки хасро аз чашми бародари худ дур кунй.
6. «Он чи муқаддас аст, ба сагон надихед ва марвориди худро пеши хукон наандозед, то ки онхоро поймол накунанд ва баргашта, шуморо надарабад.

Таргииб барои дуо.

7. «Биталабед, ба шумо дода хоҳад шуд; бичўед, хоҳед ёфт; дарро бикўбед, он ба рўятон кушода хоҳад шуд;
8. «Зеро хар ки биталабад, мегирад, ва хар ки бичўяд, мёёбад, ва хар ки дарро бикўбад, он ба рўяш кушода мешавад.
9. «Ва кадом одамест аз шумо, ки писараш аз ўон биталабад, ва санге ба вай бидихад?
10. «Ё моҳие аз ў биталабад, ва море ба вай бидихад?
11. «Пас, агар шумо, ки шарир хастед, ба фарзандони худ додани инъомён некро медонед, пас Падари шумо, ки дар осмон аст, ба онхое ки аз ў металабанд, чанд маротиба зиёдтар чизкон нек хоҳад дод.
12. «Пас, хар о чи мекоҳед, ки мардум ба шумо кунанд, шумо низ ба онъо ҳамон тавр кунед; зеро ин аст Таврот ва сухафи анбиё.

Ду роҳ.

13. «Аз дари танг дароед; зеро фароҳ аст он дар ва васеъ аст он роҳе ки сўи халокат мебарад, ва онхое ки ба он дохил мешаванд, бисъёранд;
14. «Зеро танг аст он дар ва душвор аст он рохе ки сўи хаёт мебарад, ва ёбандағони он кам хастанд.

Огоҳонидан аз муаллимони козиб.
Имтиҳон.

15. «Аз анбиёи козиб ҳазар кунед, ки ба либоси меш назди шумо меоянд, лекин дар ботин гургони даррандаанд:
16. «Онхоро аз меваҳошон хоҳед шиноҳт. Оё аз буттаи олуча ангур ва аз мушҳор анчир мечинанд?
17. «Ҳамчунин ҳар дараҳти нек меваи нек меоварад, лекин ҳар дараҳти бад меваи бад меоварад;
18. «Наметавонад дараҳти нек меваи бад ововард, ва дараҳти бад—меваи нек.
19. «Ҳар дараҳте ки меваи нек намеоварад, бурида ва дар оташ андоҳта мешавад.
20. «Пас, онхоро аз меваҳошон хоҳед шиноҳт.

Ҳатари эътирофи бе имон.

21. «На ҳар кесе ки ба Ман: "Ҳудовандо! Ҳудовандо!" мегўяд, ба Малакути Осмон дохил хоҳад шуд, балки он кесе ки иродан Падари Маро, ки дар осмон аст, ба ҷо меоварад.
22. «Бисъёр касон дар он рўз ба Ман ҳоҳанд гуфт: "Ҳудовандо! Ҳудовандо! Оё ба исми Ту пубувват накардем? Оё ба исми Ту девҳоро нарондем? Оё ба исми Ту мўъчиозоти зиёде нишон надодем?"
23. «Он ғоҳ дар чавоби онҳо хоҳам гуфт: "Ман ҳаргиз шуморо намешьиноҳтам; аз Ман дур шавед, эй бадкорон!"

Ду асос.

24. «Пас, ҳар кї ин суханони Маро бишнавад ва онхоро ба ҷо оварад, ўро ба марди ҳодил монанд мекунам, ки хонаи худро бар санг бино кард;
25. «Ва борон борида, селобҳо равон шуд, ва бодҳо вазида, ба он хона фишор овард; лекин он фурў нарафт, чунки бар санг бино шуда буд.
26. «Ва ҳар кї ин суханони Маро бишнавад ва онхоро ба ҷо наоварад, ба марди нодоне монанд аст, ки хонаи худро бар рег бино кард;
27. «Ва борон борида, селобҳо равон шуд, ва бодҳо ва-
зида, ба он хона фишор оварт; ва он хона фурӯ рафт, ва харобии он бузург буд».

Исо бо қудрати Худо таълим медод.

28. Вакте ки Исо ин суханонро ба поён расонд, мардум аз таълимни Ҳ дар ҳайрат монданд,
29. Зеро ки онхоро хамчун сохибкудрат таълим медод, на хамчун китобдонон ва фарисиён.

БОБИ ҲАШТУМ

Шифо ефтани махави.

1. ВАКТЕ ки Ҳ аз кӯх фуромад, мардуми бисьёре аз пан Ҳ равона шуданд.
2. Ва иника, махавие наздик омада, назди Ҳ зону зад ва гуфт: «Ҳудовандо! Агар хоҳӣ, метавонӣ маро пок кунӣ».
3. Ва Исо дасти Худро дароз карда, вайро ламс намуд ва гуфт: «Мехоҳам, пок шав». Ва дарҳол вай аз махав пок шуд.
4. Ва Исо ба вай гуфт: «Зинҳор, ба касе магӯ; балки рафта, худро ба кохин нишан дех ва он хадияро, ки Мусо фармудааст, такдим кун, то ба онҳо шаҳодате гардад».

Шифо ефтани хизматгори мирисади Кафарнаҳум.

5. Чун Исо вориди Кафарнаҳум шуд, мирисаде назди Ҳ омад ва илтимос карда, гуфт:
6. «Ҳудовандо! Хизматгори ман гирифтори фалач шуда, дар ҳона хобидааст ва азоби сахте дорад».
7. Исо ба вай гуфт: «Ман омада, ўро шифо хоҳам дод».
8. Мирисад дар чавоб гуфт: «Ҳудовандо! Ман лоики он нестам, ки Ту зери сакфи ман биёй; балки факат сухане бигӯ, ва хизматгори ман шифо хоҳад ёфт;
9. «Зеро ки ман як фармонбар ҳастам, ва дар зери итоати худ низ сарбозонро дорам; ба яке мегӯям: "Љирав", мераавад; ба дигаре мегӯям: "Биё", меояд; ба гуломи худ мегӯ-ям: "Фалон корро бикун", мекунад».
11. «Ва ба шумо мегўям, ки бисьёр касон аз шарқ ва гарб омада, дар Малакути Осмон бо Иброҳим, Исҳоқ ва Яъкуб хоҳанд нишаст;
12. «Лекин фарзандони малакут ба зулмоти берун бадар ронда хоҳанд шуд; дар он ҳо ғиръя ва ғичирроси дандон хоҳад буд».

Исо модарарўси Петрусро шифо медиҳад.

14. Вакте қи Исо ба хонаи Петрус омад, модарарўси ўро дид, ки дар ҳолати табларза хобидааст,
15. Ба дасти ўро ламс кард, ва табларзан ў қатъ шуд; ва ў бархоста, ба парастории онҳо машғул гашт.
16. Чун шом шуд, бисьёр девонагонро назди Ў оварданд, ва Ў бо сухане арвоҳро берун кард ва хаман беморонро шифо дод,
17. То ба амал ояр қаломе қи бо забони Ишанъи наби гуфта шудааст: "Ў заъфҳони моро ғиръфт ва беморихои моро бардошт".
18. Чун Исо мардуми бисъёрро дар ғирди Худ дид, фармуд, ки ба соҳили дигар гузаранд.

Пайравӣ ба Исо.

19. Он ғоҳ як китобдон назди Ў омада, гуфт: «Устод! Хар ҳо равӣ, Туро пайравӣ хоҳам кард».
20. Исо ба вай гуфт: «Рӯбоҳон лона ва мурғони ҳаво ошъёна доранд; лекин Писари Одам чое надорад, ки сар ниҳад».
21. Ба дигаре аз шогирдонаш ба Ў гуфт: «Ҳудовандо! Ба ман ичозат дех, ки рафта, аввал падари худро дафн кунам».
22. Лекин Исо ба вай гуфт: «Маро пайравӣ кун ва бигзор, ки мурдагон мурдагони худро дафн кунанд».

Исо мавчуро ором мекунад.

23. Чун ба қаиқ савор шуд, шогирдонаш бо Ў хамроҳ карданд.
24. Ногоҳ ғалаёни бузурге дар бахр ба амал омад, то
 ба ҳаддэ ки мавчҳо қайқро фаро мегирифтанд; ва Ү хуфта буд.

25. Шогирдонаш пеш омада, Үро бедор карданд ва гуф-танд: «Ҳудовандо! Моро начот дех, ки ҳалок мешавем».


27. Ва мардум дар тааччуб монда, гуфтанд: «Ин кист, ки бодҳо ва бахр низ ба Ү итоат мекунанд?»

_Исо девҳоро берун мекунад._

28. Ва чун дар соҳили дигар ба сарзамини чарчасиён расид, ду девона аз магоки ғўрҳо берун омада, ба Ү рў ба рў шуданд, ва чунон бадҳашм буданд, ки ҳеч кас чуръат надошт аз он роҳ бигзард.

29. Ва инак, онҳо фаръёд зада, гуфтанд: «Туро бо мо чй кор аст, эй Исо, Писари Худо? Ту ба ин чо омадай, то ки моро пеш аз вакт азоб дихй!»

30. Ва дар чои аз онҳо дуртаре галан бузурги ҳуккон мечарид.

31. Ва девҳо аз Ү илтимос карда, гуфтанд: «Агар моро берун кунй, ба галан ҳуккон моро равона кун».

32. Ба онҳо гуфт: «Биравед». Ба онҳо берун шуда, ба галан ҳуккон даромаданд. Ва инак, тамоми галан ҳуккон аз баландй ба бахр часта, dara би гарқ шуд.

33. Ва хукбонҳо давида рафтанд ва ба шахр расида, тамоми ходисаро, низ он чиро, ки ба девонағон рўй дод, накл карданд.

34. Ва инак, тамоми аҳли шахр ба пешвози Исо берун омаданд ва чун Үро диланд, илтимос карданд, ки аз худуди онҳо берун равад.

_БОБИ НЎХУМ_

_Исо ба Кафарнаҳум бармегардад ва мафлучро шифо медиҳад._

1. ПАС ба қаиқ савор шуда, убур кард ва ба шахри Худ омад.

2. Ва инак, мафлучеро, ки бар бистар хобида буд, назди Ү оварданд. Чун Исо имони онҳоро дид, ба мафлуч
гуфт: «Далер бош, эй фарэнд! Гуноххон ту омурзизда шуд». 
3. Дар айни хол бабэе аз китобдонон дар дили худ гуфтанд: «У куфр мегүяд».
4. Лекин Исо анцэшатон онхоро пай бурда, гуфт: «Барои чй дар дили худ анцэшатон бад доред?
5. «Зеро кадомаш осонтар аст: гуфтани ин ки ”гунох-хон ту омурзизда шуд”, ё гуфтани он ки ”бархез ва равона шав”?
6. «Лекин то бидонед, ки Писары Одам дар руї замин курати омурзидани гуноххоро дорад», — он гох ба мафлуч гуфт: «Бархез, бистари худро бардор ва ба хонаи худ равона шав».
7. Дархол бархоста, ба хонаи худ равона шуд.
8. Чун мардум инро диданд, хайрон шуданд ва Худоро, ки ба одамизод чунин курате бахшивааст, хамду сано хон-данд.

Дазват карданы Матто.

9. Ва Исо аз он чо гузаашта, Матто ном шаххеро дид, ки дар боцгох нишаста буд, ва ба вай гуфт: «Аз паи Ман биё». Вай бархоста, аз паи У равона шуд.

Исо бо бочиғирон ва гунохкорон хўрок мешурад.

10. Ва хангоне ки Исо дар хона дар сари суфрра нишаста буд, бисьёре аз бохиғирон ва гунохкорон низ омада, бо У ва шогирдонаш дар сари суфрра нишастанд.
11. Чун фарисиён инро диданд, ба шогирдони У гуфтанд: «Чаро Устоди шумо бо бочиғирон ва гунохкорон хўрок мешу-рад?»
12. Исо чун шунид, ба онхо гуфт: «На тандурустон, балки беморон ба табиб хочат доранд;
13. «Ва шумо биравед ва маънои ин суханро биомүзед: ”МАХМАТ МЕХОХАМ, на курbonий”; зеро Ман омадам, ки на одилонро, балки гунохкоронро ба тавба дазват куна». 

Массалаи рўздори.

14. Шогирдони Яхё назди У омада, гуфтанд: «Чаро мо ва фарисиён бисьёр рўза медорем, лекин шогирдони Ту рўза намедоранд?»
15. Исо ба онхо гуфт: «Оё ахли кўшки никох, модоме ки
домод бо онхост, мотам дошта метавонанд? Лекин айёме хохад расид, ки домод аз онхо гирифта шавад, ва он гох рўза хоханд дошт.

Масалҳо дар бораи чома ва машик.

16. «Ва ҳеч кас бар чомаи кўҳна аз матои нав ямоқ намемонад; зеро ямоқи нав аз чома чудо шуда, чои даридан он бош ҳам бадтар мешавад.
17. «Ва шароби навро дар машики кўҳна намеандозанд; вагар на машк дарida, шароб ҳам мерезад, машк ҳам талаф мешавад; балки шароби навро дар машики нав меандозанд, ва ҳар ду мафуз уз мемонад».

Исо занги беморро шифо медиҳад ва духтари Ӯро зинда мекунад.

18. Хану зин суханонро Ӯ ба онхо кегуфт, ки сардоре омада, пеши Ӯ зону зали ва гуфт: «Духтари ман ҳозир мурд; лекин биё ва дасти Худро бар вай бигузор, ва зинда хоҳад шуд».
19. Исо бархоста, бо шогирдонан аз паи вай равона шуд.
20. Ва инак, зане ки дувоздаҳсол бош гирифтори шун равай буд, аз кафо наздик шуда, домани Ӯро ламс намуд.
21. Зеро ки ба дилхи худ гуфт: «Агар маҳз либоси Ӯро ламс кунам, шифо мёёбам».
22. Исо ба кафо нигоҳ карда, занро дил ва гуфт: «Далер бош, эй духтар! Имонат туро шифо баҳшид». Ҳамон соат зан шифо ёфт.
23. Ба ҳангоме ки Исо ба хонаи сардор омада, найнавозон ва мардуми навҳакунандаро дил,
24. Ба онхо гуфт: «Аз ин чо-бароед; зеро ки духтар намурдааст, балки хуфтааст». Онхо бар Ӯ хандиданд.
25. Чун мардум берун рафтанд, Ӯ даромада, дасти вайро гирифт, ва духтар бархост.
26. Ва овозаи ин дар тамоми он сарзаминаи пахш шуд.

Шифо ёфтани ду кур ва девонаи гунг.

27. Вакте ки Исо аз он чо меррафт, ду кур аз паи Ӯ рафта, фаръёд мезаданд: «Эй Писари Довуд! Ба мо марҳамат кун».
28. Ва чун ба хонаи расид, курон назди Ӯ даромаданд.
Исо ба онхо гуфт: «Оё имон доред, ки Ман ин корро карда метавонам?» Онхо ба У гуфтанд: «Оре, Худовандо!»

29. Он гох чашмони онхоро ламе карда, гуфт: «Муво-фики имонатоны ба шумо бишавад».

30. Ва чашмони онхоро кушода шуд. Ва Исо онхоро таъ-киди карда, гуфт: «Зинхор, касе аз ин огохи наёбад».

31. Лекин онхоро берун рафта, овозаи Уро дар тамоми он сарзамин пахи кардан.

32. Ва ҳангоме ки онхоро берун мерафтанд, касеро назди У оварданд, ки девонаи гунг буд.

33. Ва чун дев берун карда шуд, гунг ба гап даромад. Ва мардум дар хайрат монда, гуфтанд: «Чунин ходиса дар Исроил харгиз хида нашудааст».

34. Лекин фарисиён гуфтанд: «У девхоро ба воситаи калони девҳо берун мекунад».

Илтимос дар бораи коргарон дар Малакути Худо.

35. Ва Исо дар хамаи шахрҳо ба дехот гашта, дар куниси-ҳои онхоро таълим медод, Ичили Малакутро мавъиза мехард ва ҳар бемор ба заъфи мардумро шифо медод.

36. Ва анбўҳи мардумро дидад, ба онхоро рахмаш омад, зеро онхоро мисли гўсфандони бе чўпон бемадор ва пароканда бу-дан.

37. Он гоҳ ба шогирдони Худ гуфт: «Дарав бисъёр аст, лекин коргарон кам;»

38. «Пас, шумо аз Сохиби дарав илтимос кунед, ки ба дарави Худ коргар фиристонад».

БОБИ ДАХУМ

Насихат додан ва фиристодани дувоздаҳ шогирдон.

1. ВА дувоздаҳ шогирдашро назди Худ хонда, ба онҳо бар арвоҳи палид қудрат дод, то ки онҳоро берун кунанд ва ҳар беморй ва бетобиро шифо диханд.

2. Ва номҳои дувоздаҳ ҳавворӣ ин аст: аввал Шимъун, ки Петрус номида шуда буд, ва бародараш Андрейс, Яъкуб ибни Забдон ва бародараш Юханно,

3. Филиппус ва Барталмо, Туно ва Маттю бочтир, Яъкуб ибни Халфой ва Лаббой, ки лакабаш Таддо буд,
4. Шимъуин Канно ва Яхудои Искарьют, ки Ўро таслим кард.
5. Ин дувоздакро Исо фиристод ва ба онъо хукм дода, гуфт: «Ба рохий гайрияхудиён наравед ва ба шахри сомариён надароед;
6. «Балки назди гўсфандони гумшудаи хонадани Исроил биравед;
7. «Ва чун меравед, мавъиза карда, гўед, ки Малакути Осмон наздик аст;
8. «Беморонро шифо диҳед, махавиёнро пок кунед, мур-дагонро эъъе кунед, девҳоро берун кунед; муфъ ёфтаед, муфъ диҳед.
9. «Дар камарбанди худ тилло ё нукра ё мис захира накунед,
10. «Ва барои сафар на тўрбае дошта бошед, на ду перо-ҳан, на чоруқ ва на асо. Зеро ки мехнаткаш сазовори хўрохи худ мебошад.
11. «Ва дар хар шахр ё деҳа, ки медароед, суроғ кунед, ки дар он қо шахси шоиста кист, ва то вақти баромада-натон дар он қо бимонед;
12. «Вакте ки ба хонае медароед, салом бигўед;
13. «Агар аҳли он хонаи дошт бошанд, саломи шумо бар онҳо қарор мегирад; ва агар дошт побошанд, саломатон сўн шумо бармегардад.
14. «Ва хар ки шуморо қабул накунад, ва ба сухани шумо гўш налҳад, аз он хона ва ё шахр берун рафта, губори пой-ҳои худро биафшонед;
15. «Ба ростӣ ба шумо мегўям: ҳолати замини Саду姆 ва Амуро дар рўзи доварӣ аз он шахр сахлтар хоҳад буд.
16. «Инак, Ман шуморо монанди гўсфандон ба миёнги глургоу мёфиристам. Пас, мисли морон зирак ва мисли ка-бутарон содда бошад.
17. «Лекин аз мардум хазар кунед: зеро шуморо ба мах-камакхо ҳоҳанд супурд ва дар кунисмотр худ шуморо кам-чиринкор ҳоҳанд кард,
18. «Ва ба хотир Ман шуморо назди ҳокимон ва подшо-ҳои ҳоҳанд бурд, то ки барои онҳо ва ҳалқҳо шаҳодате шавад.
19. «Лекин чун шуморо таслим кунанд, андеша накунед, ки чў гуна ва ё чў бояд бигўед; зеро ки дар он соат ба шумо ато ҳоҳад шуд, ки чў бояд гуфт;
20. «Зеро ки гўянда шумо нестед, балки Рўхи Падари шумост, ки дар шумо гўянда аст.
21. «Ва бародар бародарро ва падар фарзандро ба марг таслим хохад кард; ва фарзандон бар зидди падарону мо-дарон киём карда, онхоро ба халокат хоханд расонд;
22. «Ва аз барои исми Ман тамоми мардум аз шумо нафрат хоханд кард; лекин хар ки то ба охир сабр кунад, на-чот хохад ёфт.
23. «Агар дар шахре шуморо таъкиб кунанд, ба дигаре бигрезед. Зеро ки ба рости ба шумо мегўям: пеш аз он ки хамаи шахрхои Исроилро тай кунед, Писари Одам хохад омад.
24. «Шогирд аз муаллими худ ва ғулом аз огои худ авло нест:
25. «Басанда аст, ки шогирд чун муаллими худ бошад, ва ғулом чун огои худ бошад. Агар сохиби хонаро Баал-За-бул номида бошанд, ахли хонаи вайро чи қадар зиёдтар хо-ханда номид.
27. «Он чи дар топиқи ба шумо мегўям, дар рўшной бигўед; ва он чи дар гўш мешунавед, дар болои бомҳо мав-ъиза кунед.
28. «Ва аз кушандагони чиҳм, ки ба куштани рўҳ қодир нестанд, натарсед; балки аз Ў харосон бошед, ки қодир аст ҳам чиҳм ва ҳам рўҳро дар дўзах нобуд кунад.
29. «Оё ду гунчишқ ба як фулус фурўхта намешавад? Ва ҳол он ки ягонтои онҳо бе хости Падари шумо ба замин намеафтад;
30. «Лекин хамаи мўйҳои сари шумо низ шумурда шудааст;
31. «Пас, натарсед: шумо аз бисъёр гунчишқои бартарй доред.
32. «Пас, ҳар ки Маро дар назди мардум зътироф кунад, Ман низ ўро дар назди Падари Худ, ки дар осмон аст, зъ-тироф хоҳам кард;
33. «Лекин ҳар ки Маро дар назди мардум инкор кунад, Ман низ ўро дар назди Падари Худ, ки дар осмон аст, инкор хоҳам кард.
34. «Гумон накунед, ки омадаам, то осоиштагӣ бар замин биёра; наомадаам, ки осоиштагӣ биёра, балки шамшер;
35. «Зеро ки омадаам, то одамро аз падараш, духтарро аз модараш ва келинро аз модаршу’ях чудо кунем.
36. «Ва душмани одам ахиши хонаи ў хоханд буд.
37. «Хар ки падар ё модараширро аз Ман бештар дўст медорад, лоиқи Ман нест; ва хар ки писар ё духтарашро аз Ман бештар дўст медорад, лоиқи Ман нест;
38. «Ва хар ки салиби худро намебардорад ва маро пайрави намекунад, лоиқи Ман нест.
39. «Хар ки чони худро нигоҳдорӣ кунад, онро барбод хоҳад дод; ва хар ки чони худро дар рохи Ман барбод дигҳад, онро нигоҳдорӣ хоҳад кард.
40. «Хар ки шуморо қабул кунад, Маро қабул мекунад; ва хар ки Маро қабул кунад, Фиристандаи Маро қабул мекунад;
41. «Хар ки пайгамбарро ба исми пайгамбар қабул кунад, мукофоти пайғамбарро хоҳад ёфт; ва хар ки одилро ба исми одил қабул кунад, мукофоти одилро хоҳад ёфт.
42. «Ва хар ки яке аз ин хурдонро факат як пиёла оби сард бинушенад, чунки исми шогирд дорад, ба ростӣ ба шумо мегўам, ки мукофоти худро аз даст нахоҳад дод».

БОБИ ЁЗДАҲУМ

Саволи Таъмилидханда ва чавоби Исо.
Шаҳодати Исо дар бораи Таъмилидханда.

1. ЧУН Исо насихаттӯиро ба дувоздаҳ шогирди Худ ба анчом расонд, аз он ҷо равона шуд, то ки дар шаҳрро онҳо таълим дихад ва мавъиза кунад.
2. Вакте ки Яҳъё дар зиндон аъмоли Масехро шунид, ду нафар аз шогирдони худ фиристод,
3. То ки ба У бигӯянд: «Оё Ту Хамон хастӣ, ки бояд биёяд, ё мунтазири дигаре бошем?»
4. Исо дар чавоби онҳо гуфт: «Биравед ва он чи шунинд ва дидед, ба Яҳъё бигўед:
5. «Кўрҳо мебинанд ва шалҳо роҳ мераванд, махавиён пок мешаванд ва карҳо мешунаванд, мурдағон эҳъе мешаванд, ва ба мискиинон башорат дода мешавад;
6. «Ва хушо касе ки дар ҳаққи Ман ба васваса наафтад».
7. Ва хангоме ки онҳо рафтанд, Исо би мардум дар борай Яҳъё ба сухан огоз кард: «Барои дидани чи чиз ба биё-
بون рафта будед? Оё барои дидани нае ки аз бод меларзад?
10. "Зеро вай ҳамон аст, ки дар бораи вай навишта шудааст:
"Инак, Ман қосиди Худро пешопеши Ту мевирисим, то рохи Туру пешки Ту мухайё кунад".
11. "Ба ростӣ ба шумо мегӯям: аз миёни онхое ки аз зан таваллуд ёфтанд, бузургар аз Яҳъи Таъмиддиҳанда барнахост; лекин он ки дар Малакути Осмон хурдтарин аст, аз вай бузургар аст.
12. "Ва аз айёми Яҳъи Таъмиддиҳанда то алхол Малакути Осмон бо зўри ба даст оварда мешавад, ва зўровaron онро мерабоянд;
13. "Зеро ки тамоми анбиё ва Таврот то вакти зухури Яҳъ пешгӯй кардаанд.
14. "Ва агар қабул кардан ҳоҳед, вай Ильёс аст, ки бояд биёяд.
15. "Хар ки гўши шунаво дорад, бишнавад!
16. "Лекин ин наслро ба ки монанд кунам? Вай ба кўда-коне монанд аст, ки дар кўчаҳо нишаста ва ба рафикови худ муроҷиат карда,
17. "Мегӯянд: "Барои шумо най навохтем, ракс накардед; барои шумо навҳагарӣ кардем, нагиристед".
18. "Зеро ки Яҳъ омад, намехурад ва наменашад; мегӯянд: "Дев дорад".
19. "Писари Одам омад, мехурад ва менуишад; мегӯянд: "Инак марди пурхури ва майгусор, ки дусти боғирон ва гунохкорон аст". Ва ҳиммат аз тарафи фарзандониш тасдиқ карда мешавад".

Ба мункирон Исо довариро пешгуир мекунад.
20. Он гоҳ Ӯ ба мазаммат кардани шахрҳое шурў шудан, ки аксари мӯъҷизоти Ӯ дар он чо зохир шуда буд, чунки тавба накарда буданд.
21. "Вой бар холи ту, эй Қўрозин! Вой бар холи ту, эй Байт-Сайдо! Зеро агар мӯъҷизоте ки дар шумо зохир шуд, дар
सूर वा डिदून शोहिर मेशुद, काइङ्ग नालोस्पुष स्थान शुदा, त्यात नेकर्दांद;
22. «लेखन बा शुमो मेगङ्गम: डार रूझी दोवारी शोहाती सूर बा डिदून अस शुमो साबुकङ्गत शोहात बुढ।
23. «बा तु, एय काफराहुम, की सार बा ओस्मा अफ्रोह्ताई, बा दुङ्गाह सर्नागुन शोही शुद; ज्योग अगर मुंङ्चित्जो एकी डार तु शोहिर शुद, डार सदुम शोहिर मेशुद, राई तो इम्रुङ बोंकी मेमोंड;
24. «लेखन बा शुमो मेगङ्गम, की डार रूझी दोवारी शोहाती सर्नामिनी सदुम अस तु साबुकङ्गत शोहात 'बुढ»

सियाङ्गश पादार।
25. डार एन वाक्ट ईसो सुकानाश्च देश दोडा, गुफ्त: «तौरो, एय पादार, एय डियुडान्दी ओस्मा बा जामिन, सियाङ्गश नेकुनाम, की एन चिंझोरो अस हिब्रांडसों बा ओक्लोन पिम्होन दोजङ्गी बा बा कुङ्गाक्न नोश्कर कर्दि।
26. «एरो, एय पादार! ज्योग की नसनी तवाच्चुङ्गट बु चुनिन बुढ।
27. «हामा चिंझो पादाराम बा मान सुपुर्दास्त, बा खेच कास पिसार्पो, चुझ पादार, नामेशिनोसाद; बा खेच कास पादार्पो नामेशिनोसाद, चुझ पिसार बा कास बी बी होहात बा बाई नोश्कर कुङ्गड।

डांपाल नाकानी शंखवात्काशोन बा गारोन्बोरोन।
28. «हाजुडी मान डेड, एय हामानिश शंखवात्काशोन बा गारोन्बोरोन, बा मान बा शुमो ओरोमी शोहाम बाह्य्छिद;
29. «यूगी मारो बा गर्दानी खुद गङ्गर्द बा ज्योग मान ताल्लिम जेबेद, ज्योग की मान हालिम बा फुर्तांह माह्सम, बा चोंझो शुमो ओरोमी शोहाम उफ्ट; उफ्ट;
30. «ज्योग यूगी मान खुश बा बोरी मान साबुक अस्ट।

पोबी दुबोजङ्गाहुम

ईसो बा कोङ्गाहोुं लेहुदीश डार बोरी रुझी शंबेए।
1. दार एन वाक्ट ईसो रुझी शंबेए अस किश्चोर मेगुझाष्ट; बा शोगिर्दोनाश्च गुरुस्ना मोन्दा, बा चिदान बा हुर्दानि हुशाङ्गो सार कर्दान्द.
2. फारसीयन इन्रो डिदा, बा यू गुफ्तान्द: «इनाक, शोगिर-
дони Тур коре мекунанд, ки кардани он дар рүзи шанбе раво нест».
3. Ба онҳо гуфт: «Магар нахондаэд, ки Довуд чӣ кард, ҳангоме ки худаши ва ҳамроҳонаш гуруси бууданд?
4. «Чӣ гуна вай ба хонаи Худо даромада, ҳони такдимро хурд, ки хурдани он ба вай ва ҳамроҳонаш раво набуд, балки қафат ба қохинон раво буд?
5. «Ё дар Таврот нахондаэд, ки қохинон дар рўзҳои шанбе дар маъбад оини шанборо риоят намекунанд ва бо вучуди он бегунҳанд?
6. «Лекин ба ҳумо мегўям, ки дар ин чо Шахсе хаст, ки аз маъбад бузургтар аст;
7. «Ва агар меденистед, ки “марҳамат мекоҳам, на курбони” чӣ маъно дорад, бегунҳоҳоро мааммат намекардед;
8. «Зеро ки Писари Одам огои рўзи шанбе низ мебошад».

Шифо ёфтани одами дастҳушк дар рўзи шанбе.
9. Ба аз он чо рафта, ба кунинти онҳо даромад.
10. Ба инак, дар он чо одаме буд, ки дасти хушкишудае дошт. Аз Ў пурсила, гуфтанд: «Оё дар рўзи шанбе шифо додан қои兹 аст?» Касдашон ин буд, ки Ўро айбдор кунанд.
11. Ба онҳо гуфт: «Кист аз шумо, ки як гўсфанд дошта бошад, ва он дар рўзи шанбе ба мағоке афтаду онро гирифта набарорад?
12. «Пас чӣ қадар аз гўсфанд одам азизтар аст! Бинобар ин дар рўзҳои шанбе некй кардан қои兹 аст».
13. Он гоҳ ба он одам гуфт: «Дасти худро дароз кун». Вай дароз кард; ва мисли дасти дигараш сихат шуд.
14. Фарисиён берун рафта, дар ҳаққи Ў машварат намуданд, ки чӣ тавр Ўро ҳалок кунанд.

Исои бандан Ҳудо дар ҳомўши амал мекунад.
15. Лекин Исо инро дарьёфта, аз он чо дур шуд. Ва мардумии бисъёре аз пай Ў равона шуданд, ва Ў ҳамаи онҳоро шифо бахшид,
16. Ба ба онҳо ҳармоиш дод, ки овозаи Ўро пахн накунанд,
17. То ба амал ояд қаломе ки бо забони Ишъёйи набъ гуфта шудааст:
Шифо ёфтаны девона.
Куфри фарисиён.

22. Он гоҳ девонаеро назди Ў оварданд, ки кўр ва гунг буд; Ў вайро шифо бахсид, ба тавре ки он кўр ва гунг гўё ва бино шуд.
23. Ба тамоми мардум дар хайрат афтода, гуфтанд: «Оё ин Шахс Писари Довуд нест?»
24. Лекин фарисиён инро шуница, гуфтанд: «Ў девхоро фақат ба воситаи Баал-Забул, калони девхо, берун мекунад».
25. Аммо Исо фикру хаёли онхоро даръёфта, ба онҳо гуфт: «Ҳар салтанате ки бар зидди худ аз ҳам чудо шавад, рў ба харобий меоварад; ва ҳар шаҳр ё хонае ки бар зидди худ аз ҳам чудо шавад, устувор истода наметавонад.
26. «Ва агар шайтон шайтонро берун кунад, вай бар зидди худ аз ҳам чудо шуда бошад: нас салтанати вай чи гуна устувор истода метавонад?
27. «Ва агар Ман девхоро ба воситаи Баал-Забул берун мекарда бошам, писарони шумо онхоро ба воситаи кй берун мекунанд? Бинобар ин онҳо довари шумо хоханд шуд.
28. «Лекин агар Ман девхоро бо Рўхи Худо берун мекарда бошам, пас Малакути Худо ба шумо омада расидааст.
29. «Ё касе чи гуна ба хонаи шахси зўроваре даромада, чизҳои вайро форат карда метавонад, ба он ки аввал он зўроварро бибандад ва пас аз он хонаи вайро форат кунад?
30. «Ҳар кй бо Ман нест, ба Ман мукобил аст; ва хар кй бо Ман чамъ намекунад, вай пароканда мекунад.
31. «Аз ин сабаб ба шумо мегўям: хар навъ гуноҳ ва куфр ба одамизод омурзienda мешавад; лекин куфр бар зидди Рух ба одамизод омурзienda нахоҳад шуд.
32. «Хар кўз бар зидди Писари Одам сухане гўяд, ба вай омурзienda мешавад; лекин хар кўз бар зидди Рухулкулдс сухане гўяд, ба вай омурзienda нахоҳад шуд, на дар ин олам, на дар олами оянда.

Чавобгаръ барои сухан.

33. «Ё дараҳтро нек гардонед ва меваашро нек; ё да-рахтро бад гардонед ва меваашро бад; зеро ки дарахт аз мевааш шиноҳта мешавад.
34. «Эй афъизодагон! Шумо чўз тавр суханони нек гуфта метавонед, дар сурате ки худатон бад хастед? Зеро ки за-бон аз пурри дил сухан мегўиб.
35. «Шахси нек аз ганчинаи нек чизи нек берун меоварад; ва шахси бад аз ганчинаи бад чизи бад берун меоварад.
36. «Лекин ба шумо мегўям, ки мардум барои хар суха-ни ботиле ки мегўянд, дар рўзи довари чавоб хоҳанд дод:
37. «Зеро ки аз суханони худ сафед хоҳи шуд ва аз су-ханони худ маҳкум хочхи шуд».

Исо ба мухобили фарисиёне ки муъъзизот металабанд.

38. Он гох балъе аз китобдонон ва фарисиён ба чавоб гуфтанд: «Эй Устод! Мехоҳем аломате аз Ту бубинем».
39. Дар чавоби онҳо гуфт: «Насли шарир ва зинокор ало-мате металабад: ва ба вай, чуз аломати Юнуси наби, аломате дода нахоҳад шуд;
40. «Зеро, чунон ки Юнус се шабонарўз дар шпаками моҳи буд, Писари Одам низ се шабонарўз дар оғўши замин хоҳад буд.
41. «Мардуми Нинвэ дар рўзи довари бо ин насл бархос-та, онро маҳкум хоҳанд кард, зеро ки онҳо бо мавъизаи Юнус тавба карданд; ва инак, дар ин чо Шахсе аз Юнус бузургтар аст.
42. «Маликаи Чануб дар рўзи довари бо ин насл бархоста, онро маҳкум хоҳанд кард, зеро ки вай барои шунидан хик-
мати Сулаймон аз аксой замин омад; ва инак, дар ин чо Шахсе аз Сулаймон бузурттар аст.

Баргаштани рўҳи палид

43. «Вақте ки рўҳи палид аз одам берун меояд, дар чус-тучўи роҳат дар чойҳои беб гардш мекунад ва намеёбад;
44. «Он гоҳ мегўяд: "Ба хонаи худ, ки аз он берун ома-дам, бармегардам". Ва гашта омада, онро холй, чорўбзада ва ороста меёбад;
45. «Пас аз он рафта, хафт рўҳи дигари аз худш бадтар-ро ҳамроҳи худ мевоарад, ва дохил шуда, дар он чо зин-дагӣ мекунанд; ва анчоми он шахс бадтар аз аввалаш мешав-вад. Холи ин насли шарир низ ҳамин тавр хоҳад шуд».

Ҳешовандони ҳақиқи Исо.

46. Ҳанғуз Ю бо мардум сухан мегуфт, ки модар ва ба-родаронаш омада, дар берун истодаанд ва мекохтанд бо Ю гуфтуғў кунанд.
47. Ва шахсе ба Ю гуфт: «Инак, модарат ва бародаронат дар берун истодаанд ва мекоҳанд бо Ту гуфтуғў кунанд».
48. Лекин Ю дар чавоби он шахс гуфт: «Кист модари Ман, ва кист бародарони Ман?»
49. Ва бо дасти Худ шогирдони Худро нишон дода, гуфт: «Инак модари Ман ва бародарони Ман;
50. «Зеро, ҳар ки хости Падари Маро, ки дар осмон аст, ба чо оварад, ҳамон кас бародару хоҳару модари Ман аст».

БОБИ СЕЗДАҲУМ

Ҳафт масал дар бораи Малакути Осмон.
Коранда.

1. ВА ҳамон рўз Исо аз хона берун омада, дар канори бахр нишаст.
2. Ва мардуми бисъёре назди Ю ҷамъ омаданд, ба тавре ки й ба қаиқ даромада, нишаст, ва тамоми мардум дар канори бахр мейстоданд.
3. Ва бо масалҳо чизҳои бисъёрро ба онҳо омӯхта, гуфт: «Инак, корандае барои пошидани тухм берун рафт;
4. «Ва чун тухм мепошид, қадаре дар канори рох афтод, ва паррандагон омада, онро жүрданд;

5. «Қадаре бар санглох афтод, дар чое ки хок бисъёр набуд, ва бо тезий сабзид, зеро ки хок умк надошт;

6. «Чун офто баромад, пажмурда шуд ва азбаски реша надошт, хушк шуд;

7. «Қадаре дар миён хорхо афтод, ва хорхо қад кашда, онро пахш кардан;

8. «Қадаре дар хоки наз афтод ва бор овард: баъзе сад баробар, баъзе шаст ва баъзе сий.

9. «Хар ки гўпог шунаво дорад, бишнавад!»

10. Ва шогирдонаш омада, ба У гуфтанд: «Чаро ба онхо бо масалхпо сухан мегўй?»

11. Дар чавобашон гуфт: «Чунки ба шумо донистани авори Малакути Осмон ато шудааст, лекин ба онхо ато нашудааст;

12. «Зеро ҳар ки дорад, ба вай дода ва афзууда шавад; лекин ҳар ки надорад, аз вай он чи низ дорад, гирифта шавад;

13. «Аз он сабаб ба онхо бо масалхпо сухан мегўям, ки онхо нигох мекунанд, вале намебинанд, ва гўш медиҳанд, вале намешунаванд, ва намефаҳманд;

14. «Ва дар ҳаққи онхо нубуввати Ишо ё ба амал меояд, ки гуфтааст:

"Бо гўшҳои худ хохед шуннд, вале нахоҳед фахмид; бо чашмҳои худ нигох хохед кард, вале нахоҳед дид;

15. "Зеро ки дилли ки мардум сангин ва гўшҳошон вазнин шудааст,

ва чашмоми худро бастаанд,
мабодо бо чашмон бубинанд ва бо гўшҳо бишнаванд ва бо дилҳо бифахманд ва ручў кунанд,
ва Ман онҳоро шифо дихам”.

16. «Лекин хушо чашмони шумо, ки мебинанд, ва гўшҳои шумо, ки мешунаванд;

17. «Зеро ба рости ба шумо мегўям, ки басе анбийё ва одилон мехостанд он чиро, ки шумо мебинед, бубинанд, ва надиданд, ва он чиро, ки шумо мешунавед, бишнаванд ва нашуниданд.

18. «Пас шумо маънои масали корандаро бишнавед:

19. «Хар ки каломи Малакутро бишнавад, ва нафаҳмад,
иблис назди вай омада, он чиро, ки дар дилли вай кошта шудааст, мерабояд: ин хамон аст, ки дар канори рош кошта шудааст.

20. «Ва кошташуда дар санглох он кас аст, ки каломро мешунавад ва дархол бо шодий қабул мекунад;»

21. «Лекин дар худ реша надорад ва ноустувор аст ва чун аз боиси калом азияте ё таъкиботе рўй дихад, дархол ба васваса мешафтад.

22. «Ва кошташуда дар миёни хорҳо он кас аст, ки каломро мешунавад, лекин андешахон дунъёй ва ҳирси сарват каломро пахш мекунад, ва он бешамар мегардад.

23. «Ва кошташуда дар хоки назэ он кас аст, ки каломро мешунавад ва мифаҳмад ва бор ҳам мивоара: баъзе сад ба-робар, баъзе шаст ва баъзе сий».

Сирри дуюм: мастав дар миёни гандум.

24. Ва масали дигаре барои онхо оварда, гуфт: «Малакути Осмон монанди касест, ки дар киштзори худ тухми некў коштааст;

25. «Лекин вақте ки мардум дар хоб буданд, душмани вай омада, дар миёни гандум мастав пошид ва рафт;

26. «Чун киштзор сабзи, ва самараш ба назар намоён шуд, мастав ҳам пайдо шуд.

27. «Гуломони соҳиби киштзор омада, гуфтанд: “Эй ого! Оё дар киштзори худ тухми некў накоштай? Пас мастав аз кучо пайдо шуд?”

28. «Вай ба онъо гуфт: ”Ин кори душман аст”. Гуломон ба вай гуфтанд: ”Оё моҳоҳӣ биравем ва онро чида ғирим?”

29. «Вай гуфт: ”Не, мабодо дар вақти чида ғирифтани мастав гандумро ҳам аз реша биқанед;

30. ”Бизоред, ки то вақти дарав хар ду бо ҳам нумў кунанд; ва дар мавсими дарав ба даравгарон хоҳам ғуфт: аввал маставро чида ғиреду барои сўзондан банд-банд кунед; лекин гандумро дар анбори ман заҳира кунед”».

Сирри сэюм: донан харда.

31. Масали дигаре барои онхо оварда, гуфт: «Малакути Осмон мисли донан хардалест, ки касе онро ғирифта, дар киштзори худ коштааст,

32. «Ва гарчанде ки хурдтарини тухмҳост, чун нумў кунад,
az ḥamān nabhōt būzūrγtār mešawad va ḏarahxt meγarbdad, ba tawre ki mūrgonī ḥawo omada, dar shoḥāhɔyʃ oʃyʃna meʃɔndān).

*Sipri qorɔum: xamırτuɾuʃ.*

33. Va masali ḏigare ba onxo ɡuʃt: «Malaκutu Osmon mɔnandì xamirturushet, ki žane onro giɾifta, ba se chenak oɾd ʔandoxt, ʔo ki təmɔmĩ hamiɾ raʃid».

34. ḥamān inxor ho Isɔ ba məɾдум bo maɾalixo baṃɛn mekar, va be masal ba onxo suhan nameguʃt,
35. To ba amal oʃd kalomė ki bo zabonì nabî ɡufta ṣhu-ðaast:

“Daḥɔni Ḫudro ba masalixo məkumɔym; ɡiɾioɛɾe, ki aʒ oʃariniʃi olam pinhɔn mondaast, baṃɛn meʃamoʃm”.

*Məɾnindoʃi sipri dʒum.*


37. Dar ɾawbi onxo ɡuft: «Koranḍan tuxmi nekū Piʒarı Odaʃ ast;
38. «Kiʃtuɾɔɾ ʃiŋ ɾaχon ast; tuxmi nekū piʃaroni Malaκut ʃaʃtand, va maʃtaŋχo piʃaroni iβliʃ mebɔʃand;
39. «Va duʃmane ki onxor oʃtʃ, iβliʃ ast; maʃsimi darav anchoʃi olam ast, va daɾavarʃho fariʃtaɾoŋand.
40. «Pas, ʔiʃ tawɾe ki maʃtaŋχoro ʃam ʔarɔda, dar otash meʃuʒonand, anchoʃi olam niʃ ʔamɔn tavr xoʃad ʃud:
41. «Piʒarı Odaʃ fariʃtaɾoŋi Ḫudro xoʃad fiɾiʃtɔd, va onxo az Malaκutu ʔam ʔamai vasvaʃakoɾon va baɾkoɾɔɾo ʃam xoʃad ʔarɔd,
42. «Va onxor oʃ kūɾaʃ otash xoʃad ʔandoxt; dar on xo girjya va giɾiɾroʃi dandɔn xoʃad bud.
43. «On gox oɾiʃon dar Malaκutu Paɾari xud çun oʃtof duɾaʃʃon xoʃad ʃud. Ḫar kiŋi ɡuʃi ʃunawo doɾad, biʃna- ʃad!*

*Sipri panaʃum: gɔnɾi niʃɔnĩ.*

44. «Boʃ Malaκutu Osmon mɔnandì gaɾʃet, ki dar kiʃtuɾɔɾ niʃɔn boʃad, va onro kase jʃʃta, pinhɔn karʃ, va aʃ
شهد أن رفعت، هار شيء بوش، فرفعه وان كيشتوررو هاريد.

**سيري مارهيم: ماروريد.**

45. «بوز مالكانتي أسون موناندي توجيز، كي ماروريدوخن بوش موهست.
46. «وا خفرن كي ماروريدي هارونها هوءت، رفعت، هار شيء بوش، فرفعه وان كيشتوررو هاريد.

**سيري ىفتام: تور.**

47. «بوز مالكانتي أسون موناندي توجيز، كي با باخر أنوتو بوش، وا هار نوي مويه با كي داروماد.
48. «وا خفرن بوش، وان بوو نعهد كاشتند وان نيشانت، بوشخردو دار هارفخو خام كارندن، لكي كاهه هارفخو دو دن أندوتند.
49. «دار أنوتمي أوام خامن تافر نوخد بوش: ماهتاتو بورش بورنو فمود، بادكرورنو از ميي هذاه دو دو نوخرانند،
50. «وا كي نوتو بو كرناي ختام مهاندوزند: دار كي هوه ىرخ نف ريجيروسي كراند هاروخر بوذن».
51. كيك با نوتو ىخت: «وى خمان نرو فاخميده؟» كي ى تورتوتند: «واته، بوتوهاندو!»
52. كي نوتو ىخت: «بيتوهار إن تافر كيتبيدو كي دار مالكانتي أسون تازليم ىففااهست، موناندي صويبي خونااهست، كي از غانهانك وود تازليو ناف بو كرناي بوش مي وارراهد».

**يسو با ناصهاي بارمغارتاد وا ترو بوز مونكير ميشواند.**

53. كي كي كي ناصхо بوو ماسالكرو وكو بوو خور نوكوند، از كي كي مياي بوش،
54. كي با بادخوتي خود فمود، بوو نوتو دار كي بونيستتوشون تازليم موه، با تافر كي نوتو دار خارهات موندا، مى تورتوتند: «از كيوس دار ىو خمان نوكمان وان ميزيمات؟
55. «وى ىو نوسيار نامبير نست؟ او نومي موداراش ماريم نست، وا بوتشرداواي هابك، ىيسي، نيمم ىن وا يخود؟
56. «وا خمان نوخارواه دار بائي مو فامبوشاند؟ ناس، از كيوس دار ىو خماهان نف مي خزيو؟»
57. كي دار خاكش ىو باوو بارش ميايتوداندا. لكي كيك با نوتو ىخت: «پايپامبار بهكاره ماموشاود، زى دار بادخوتي خود وا دار خوناها خود».
58. كي دار كي هوه باههنيه أىو موميما فان بيس لرر نيشون نادود.
БОБИ ЧОРДАХУМ

Бекарории Хиродус.
Катли Яхъёи Тахмиддиханда.

1. ДАР он хангом овозаи Исо ба гуши тетарах* Хиродус расид,
2. Ва ба хизматгузорони худ гуфт: «Ин Яхъёи Тахмиддиханда аст; вай аз мурдагон ёхъё шудааст, ва аз ин сабаб ин мъязизот аз вай ба зухур мейф».
3. Зеро ки Хиродус Яхъёро дастгир карда ва баста, ба зиндон андохта буд, ба хотири Хиродия, зани Филиппус бародарааш;
4. Зеро Яхъё ба вай гуфта буд: «Ба ту раво нест, ки вайро ба занй бигирй».
5. Ва межост ўро ба къат расонад, лекин аз мардум тарсд, чунки ўро набй медонистанд.
6. Аммо ва кт ки Хиродус рўзи таваллууди худро чашн мегирйф, духтари Хиродия дар пеши ахли баам рагсд, ва ин ба Хиродус бисъёр писанд афтор;
7. Аз ин рў ба вай қасам ёд карда, вазда дод, ки хар он чи хоҳад, ба вай медихад.
8. Пас вай, бо талкини модари худ, гуфт: «Каллаи Яхъёи Тахмиддихандаро дар ҳамин чо дар табаке ба ман хадия бикун».
9. Подшох ғанмийн шуд; лекин барои носи савгандаш ва ба хотири ононе ки хамроҳаш нишаста буданд, амр фармуд, ки дода шавад,
10. Ва чаллудеро фиристод, то дар зиндон каллаи Яхъёро аз таныш чудо кунад.
11. Ва каллаи ўро дар табаке оварда, ба духтар доданд, ва онро вай ба модели худ бурд.
12. Ва шогирдонаш омада, часади вайро бардозда бурданду гўр кардаанд; ва рафта, ба Исо хабар доданд.
13. Чун Ӱ инро шунийд, ба кани савор шуда, аз он чо танҳо ба чои хилвате рафт; ва мардум, чун шунийданд, аз акъиби Ӱ аз шахрҳо пиёда равона шуданд.
14. Ва Исо берун омада, анбүҳи мардумро дид, ва ба онҳо раҳмаш омад, ва беморони онҳоро шифо дод.

*1. Tēmparaх — ҳокими чоръаки мамлакат.
Сер щудани панч ҳазор мард.

15. Дар вақти аср шогирдонаш назди Ў омада, гуфтанд: «Ин чо чои хилват аст, вақт ҳам дер шуд; мардумро чавоб дех, то ки ба дехот рафта, барои худ ҳуроке бихаранд».
16. Ба онҳо гуфт: «Ҳочате нест, ки онҳо бираванд: шумо ба онҳо ҳурок дихед».
17. Ба Ў гуфтанд: «Мо дар ин чо факат панч нон ва ду моҳи дорем».
18. Гуфт: «Онҳоро ин чо назди Ман биёред».
19. Ва мардумро фармуд, ки ба сабза биншинанд, ва панч нону ду моҳиро гирифта, ба осмон нигаристу баракат дод ва нонро пора карда, ба шогирдон дод, ва шогирдон ба мардум доданд.
20. Хама хўрданду сер щуданд; ва аз порахон бокимонда дувоздаҳ сабадро пур карда бардоштанд;
21. Ва хўрданган, ба гайр аз занону бачагон, такрибан панч ҳазор мард буданд.

Исо бар об қадам мезанад.
Сустимонии Петрус.

22. Дарҳол Исо шогирдони Худро фармуд, ки ба қаиқ сатор шуда, пеш аз Ў ба соҳили дигар равона шаванд, то Ў мардумро чавоб дихад.
23. Ва чун мардумро чавоб дод, барои дуо гуфтан танҳо бар фарози кўхе баромад; бегоҳирўзӣ низ дар он чо танҳо буд.
24. Ва қаиқ ҳанўз дар миёнан бакр буд ва аз мавчҳо лат мехўрд, зеро ки боди мухолиф мевазид.
25. Ва дар поси чоруми шаб Исо бар бахр қадам зада, назди онҳо омад.
26. Ва шогирдон чун Ўро диданд, ки бар бахр қадам мезанад, дар изтироб афтора, гуфтанд: «Ін шабах аст!» ва аз тарс фаръёд заданд.
27. Лекин Исо дарҳол ба онҳо хитоб карда, гуфт: «Ором бошед; ин Манам, ҳаросон нашавед».
28. Петрус дар чавоби Ў гуфт: «Ҳудовандо! Агар ин Туй, ба ман амр дех, то ки бар рўи об назди Ту биёям».
29. Гуфт: «Биё». Ва Петрус аз қаиқ баромада, бар рўи об равона шуд, то ки назди Исо биёяд;
30. Лекин чун боди шадидро дид, ҳаросон шуд ва дар
холате ки ғарқ мешуд, фаръёд қашид: «Худовандо! Маро ҳалос қун».
31. Ўсо фавран дасташро дароз карда, вайро нигоҳ дошт ва гуфт: «Эй сустимон! Чаро шубҳа кардй?»
32. Вакте ки ба қағиз даромаданд, бод сокит шуд.
33. Онхое ки дар қағиз будан, назди Ү омада, сачда карданда ва гуфтанд: «Ҳакикатан Ту Писари Худо ҳастй».

Шифо ёфтани беморон дар Чинесор.
34. Ва аз баҳр ғузашта, ба сарзамини Чинесор омаданд.
35. Ва сокинони он мавзе Ўро шинохтанда ва ба тамоми мунофот касонеро фиристода, ҳамаи беморонро назди Ў оварданд;
36. Ва аз Ў илтимос менамуданд, ки фақат домани чоман Ўро ламс қунанд; ва ҳар ки ламс кард, шифо ёфт.

БОБИ ПОНЗДАҲУМ

Аҳкоми Худо аз ривоятҳои инсонӣ боттар аст.
1. ОН гоҳ китобдонон ва фарисиён, ки аз Еруслам буданд, назди Исо омада, гуфтанд:
2. «Чаро шогирдони Ту ривоятҳои муршидонро вайрон мекунанд? Зеро ки пеш аз хўрдани нон дастҳои худро намешўнанд».
3. Ў ба онҳо чавоб дода, гуфт: «Чаро шумо хам ба хотири ривоятҳои худ хукми Худоро вайрон мекунед?
4. «Зеро ки Худо хукм кардааст: ”Падару модари худро иззат намо”; ва: ”Ҳар ки падар ё модари худро дашном дихад, албатта халок гардад”».
5. «Лекин шумо мегўед: ”Ҳар гоҳ касе ба падар ё модари худ гўяд: “Oh чи аз ман нафъ ёбй, хадия барои Худост”,
6. «Баъд аз он вай набоёнд падар ё модари худро хурмат кунад”. Ба ҳамин тарик шумо хукми Худоро бо ривояти худ бартараф намудааст.
7. «Эй риёкорон! Ишқаъ дар боран шумо некў пайғом дода, гуфтааст:
8. ”Ін мардум бо забони худ ба Ман наздик мешаванд ва бо лабони худ Маро парастиш мекунанд, лекин дилашон аз Ман дур аст;
9. "Пас Маро бар абас парастыш мекунанд, зеро ки таълимоту ахкоми инсониро таълим меди-ханд".

Одамро ба хузури Худо чӣ палид мекунад.

10. Ба мардумро даявят намуда, гуфт: «Гуши дихуд ва бифаҳмед:

11. "На он чи ба даҳон медароюд, одамро палид мекунад; балки он чи аз даҳон мебароюд, одамро палид мекунад».

12. Он ҳуж шогирдонаш назди Ұ омада, гуфтанд: «Оё медоний, ки фарисиён ин суханро шунида, ба васваса афто-данд?»

13. Дар чавоб гуфт: «Ҳар нехоле ки Падари Ман, ки дар осмон аст, нашинонда бошад, решакан хоҳад шуд;

14. «Онҳоро ба ҳоли худашон бигзоред; онҳо кўроне хастанд, ки ба кўрон роҳнамой мекунанд; ва хар гоҳ кўре ба кўри дигаре роҳнамой кунад, ҳар ду дар чоҳ хоҳанд афто».

15. Петрус дар чавоби Ұ гуфт: «Ін масалро ба мо фах-монда дех».

16. Исо гуфт: «Оё шумо низ то ҳануз бефаҳми хастед?»

17. «Оё ҳануз дарк накардаеъ, ки ҳар он чи ба даҳон медароюд, ба шикам меравад ва аз он хориш мешавад?»

18. «Лекин ҳар он чи аз даҳон мебароюд, аз дил пайдо мешавад; ва ин чизҳо одамро палид мекунад;

19. «Зеро ки аз дил хаъёлоти бад, қатл, зино, фиск, дуз-дий, шаҳодати бардуруғ ва қуфр пайдо мешавад;

20. «Ін чизҳо одамро палид мекунад; лекин бо дасти нозусти хўрок хўрдан одамро палид намекунад».

Шифо ёфтани душтари қанъоний.


22. Ба инак, як зани қанъоний дар он худуд пеш омада, фаръдкунон ба Ұ гуфт: «Ҳудовандо, Писари Довуд, ба ман марҳамат кун! Зеро ки душтарам саҳт дар чанги дев аст».

23. Лекин Ұ ба вай ҳеч чавоб надод. Ба шогирдонаш назди Ұ омада, изтимос карданд: «Вайро чавоб дех, зеро ки аз ақиби мо фаръёд мезанад».

24. Дар чавоб гуфт: «Ман фақат барои гўсфандони гум-шудаи хонадони Исроил фиристода шудаам». 
25. Лекин зан омада, ба У сачда кард ва гуфт: "Худован-но! Ба ман мадад кун".
26. Дар чавоб гуфт: "Нони бачагонро гиригта, пешн сагон партофтан хуб нест".
27. Зан гуфт: "Оре, Худовандо! Лекин сагон низ нон-резахоеро, ки аз суфраи оғобнашон мекафта, мекўранд".
28. Исо дар чавоби вай гуфт: "Эй зан! Имони ту бузург аст; пас он чи хосты, барон ту бишавад". Ба духтари вай ҳамон соат шифо ёфт.

Шифо ёфтани беморони бисьер.

29. Исо аз он ҷо ҳаракат карда, назди бахри Чалп омад ва бар фарози кўҳе баромада, дар он ҷо нишаст.
30. Ба мардуми бисьере назди У бо лангон, кунон, гун-гон, маъюбон ва хелел беморони дигар омада, онҳоро пешн пойҳои Исо гузоштанд; ва У онҳоро шифо дод,
31. Ба тавре ки мардум гунгонро гуён, маъюбонро солим, лангонро равон ва кунонро биёндо дида, дар хайрат монданд; ва Худон Иброҳиро ҳамду сано хонданд.

Сер убудани ҷор ҳазор мард.

32. Ба Исо шогирдони Худро пеш хонда, гуфт: "Ба ин мардум дилам месўзад, зеро ки се рўз боз назди Ман мебо-шанд ва барои кўрдан чизе надоранд; намехоҳам онҳоро гурусна чавоб диҳам, ки мабодо дар роҳ бемадор шаванд".
33. Шогирдонаш дар чавоби У гуфтанд: "Аз куҳо дар биёбон он қадар нон ёбем, ки чунин анбўҳро сер кунем?"
34. Исо ба онҳо гуфт: "Чандто нон доред?" Гуфтанд: "Ҳафто, ва андак моҳии майдага".
35. Пас чамоатро фармуд, ки бар замин биншинашнд,
36. Ва ҳафт нон ва моҳиёнро гирифта, бо изхори шукур-гузорӣ пора кард ва ба шогирдонаш дод, ва шогирдон ба мардум доданд.
37. Ва ҳама кўрда сер убуданд; ва аз порахои бокимонда ҳафт сабадро пур карда бардоштанд;
38. Хўрандагон, ғайр аз занону кўдакон, чор ҳазор мард буданд.
39. Пас У мардумро чавоб дода, ба қаиқ савор шуд ва ба худуди Мацдал омад.
БОБИ ШОНЗДАХУМ

Фарисиён аломати осмонӣ металабанд.

1. ФАРИСИЁН ва саддукиён омаданд ва Юро озмуда, хожиш карданд, ки аломати осмонӣ ба онҳо нишон дихад.
2. Дар чавоби онҳо гуфт: "Шомгоҳон шумо мегўед: "Ҳаво хуб хоҳаён шуд, чунки осмон сурҳ аст";"
3. «Бомдодон мегўед: "Имрўз ҳаво бад хоҳаён шуд, чунки осмон аргувонӣ ва гирфта мебошад". Эй риёкорон! Киёфаки осмонро фарқ карда метавонеду аломоти замонхоро наметавонед?
4. «Насли шарир ва зинокор аломате металабад, ва ба вай чуз аломати Юноси набй дода нахоҳаён шуд». Ба онҳоро тарқ карда, равона шуд.

Оғоҳонидан аз таълимоти фарисиён ва саддукиён.

5. Ба чун шогирдон ба соҳили дигар убур карданд, онн гирфтанро фаромўш карда буданд.
6. Исо ба онҳо гуфт: «Боҳабар бошед, аз хамиртуруши фарисиён ва саддукиён ҳазар кунед».
7. Онҳо дар дили худ андешда мегуфтанд: «Ин аз он сабаб аст, ки онн нагирфтаем».
8. Исо инро даръёфта, ба онҳо гуфт: «Эй сустимонҳо, чаро дар дили худ андеша мекунед, ки онн нагирфтаед?»
9. «Оё ҳанўз намефахмед ва дар хотир надоред он панч нон ва панч ҳазор нафар ва чанд сабадро, ки пур карда бардоштед?
10. «Ва он ҳафт нон ва чор ҳазор нафар ва чанд сабадро, ки пур карда бардоштед?
11. «Чаро намефахмед, ки на дар бораи нон ба шумо гуфташ, ки аз хамиртуруши фарисиён ва саддукиён ҳазар кунед?»
12. Он гоҳ фахмидаан, ки Ю ба онҳо амр фармудааст на аз хамиртуруши нон, балки аз таълими фарисиён ва саддукиён ҳазар кунанд.

Эътирофи Петрус.

13. Вакте ки Исо ба музофоти Қайсариян Филиппус омад, аз шогирдони Худ пурсид: «Мардум Маро, ки Писари Одам хастам, ки мегўяд?»
14. Гуфтанд: «Баъзе мегӯянд, ки Яхъёи Таъмиддиҳандай, баъзе мегӯянд, ки Ильёсӣ, ва баъзе мегӯянд, ки Иремиё ѐ яъке аз пайгамбаронъй».
15. У ба онхон гуфт: «Шумо Маро кӣ мегӯед?»
16. Шимъўни Петрус чавоб дода гуфт: «Ту Масех, Писари Худои Хай хастъй».

Башорати аввалин дар бораи калисо.

17. Ва Изс дар чавоби вай гуфт: «Хушо ту, эй Шимъўн писари Юнус, чунки башар инро ба ту зоҳир макардааст, балки Падари Ман, ки дар осмон аст.
18. «Ва Ман ба ту мегӯям: ту Петрус хастъй, ва бар ин сахра Ман калисои Худро бино мекунам, ва дарвозаҳои дўзах бар он гоليب наҳохад шуд;
19. «Ва калидҳои Малакути Омонро ба ту месупорам, ва он чи ту бар замин бибанди, дар осмон баста хоҳад шуд; ва он чи бар замин кушой, дар осмон кушода хоҳад шуд».
20. Он гоҳ ба шогирдони Худ таъйин кард, ки ба ҳеч кас нагӯянд, ки У Изсои Масех аст.

Исо ба шогирдон дар бораи мамот ва зҳъёи Худ зълон мекунад.

21. Аз ҳамон вакъ Изс ба фаъмондтан ба шогирдони Худ огоз намуд, ки У бояд ба Ерусалим равад ва аз дости пирон, саркоҳинон ва китобдонин бисъёр азоб қашад, ва кушта шавад, ва пас аз се рўз ҳъё шавад.
22. Ва Петрус Уро ба як сў бурда, ба зътироз кардан шуруъ намуд: «Ҳошо Туров, эй Худованд! Ин ба Ту харгиз руй наҳохад дод!»
23. Аммо У баргашта ба Петрус гуфт: «Эй шайтон, аз Ман дур шав! Ту васваасакоре барои Ман хастъй, зеро ту на дар бораи амру нахий Худо, балки аз чизҳои инсонӣ андеша мекунъй».
24. Он гоҳ Изс ба шогирдони Худ гуфт: «Агар касе хоҳад аз акъиби Ман биёъд, бояд хештанро инкор карда ва салиби худро бардошта, Маро пайравӣ намояд;
25. «Зеро ҳар кӣ чони худро рахонидан хоҳад, онро барбор медихад; ва ҳар кӣ чони худро дар роҳи Ман барбор диҳад, онро пайдо мекунад;
26. «Ба одам чӣ фонда дорад, ки агар вай тамоми дунъ-
ёро ба даст оварац ва ба чоны худ зиён расонад? Ё ки одамизод ба ивази чоны худ чий фидияе медихад?

27. «Зеро ки Писари Одам дар чалоли Падари Худ бо фариштагонии Худ хоход омад, ва он вакт ба ҳар кас му во-фикъи аъмолаш подош хоход дод.

Дигаргун шудани Худованд.
Симои Малакуте ки миояд.

28. «Ба рости ба шумо мегуям: аз истодагон дар ин чо батъе хастанд, ки то Писари Одамро, ки дар Малакuti Худ миояд, набинанд, зоикъаи маргар нахоханд чашид».

БОБИ ХАФДАХУМ

1. БАЪД аз шаш рӯз Исо Петрус, Яъкуб ва бародари вай Юханноро хамрохи Худ бурд ва онҳоро танҳо ба кӯҳи баланда бароид,

2. Ва дар пешо назари онҳо дигаргун шуд: чехраш чун офгоб дураҳшид, ва лабосаш чун нур сафед гарди.

3. Ва инак, Мусо ва Ильёс ба онҳо намоён шуданд, ки бо Ӯ гуфтуғу мекарданд.

4. Он гоҳ Петрус ба Исо гуфт: «Худованд! Дар ин чо будани мо некуств; агар хоҳи, дар ин чо се чодар месозем: яке барои Ту, яке барои Мусо ва яке барои Ильёс».

5. Хафуз вай сухан мегуфт, ва инак абри дураҳшандае бар онҳо соя андохт; ва инак овозе аз даруни аб рбаромад, ки мегуфт: «Ин аст Писари Махбуби Ман, ки хусни тавач-чӯҳи Ман бар Ӯст; Ӯро бишнавед».

6. Чун шогирдон инро шуниданд, рӯй ба замин афто-данд ва бисъёр тарсиданд.

7. Лекин Исо наздик омада, ба онҳо даст расонд ва гуфт: «Бархезед ва ҳаросон нашавед».

8. Ва онҳо чашмои худро кушода, чуз Исо касеро на-диданд.

9. Чун аз кӯҳ мефуромаданд, Исо таъид намуда, гуфт: «То Писари Одам аз мурдагон эъё нашавад, ин рӯъёро ба касе нагўед».

10. Ва шогирдонаш аз Ӯ пурсиданд: «Чаро китобдонон мегуянд, ки Ильёс бояд аввал биёяд?»
11. Исо дар чавоби онхо гуфт: «Дуруств аст, ки Ильёс боъд аввал биёъд ва хама чизро соз кунад;
12. «Лекин ба шумо мегўям, ки Ильёс аллакай омад, ва онхо вайро нашинохтанд, ва бо вай он чи хостанд, карданд; Писари Одам низ аз дасти онхо укубат хоҳад кашид».
13. Он гоҳ шогирдон фахмиданд, ки Й дар бораи Яхьё Татмиддиҳанда ба онхо сухан мегуфт.

Шифо ёфтани девона.

14. Чун онхо назди мардум омаданд, марде пеш омада, назди Й зону зад,
15. Ва гуфт: «Худовандо! Ба писари ман марҳамат кун; вай маерў аст ва саҳт азият мекашад, зеро ки худро дам ба дам дар оташ меаноздад ва дам ба дам дар об;
16. Вайро ба шогирдони Ту овардам, онхо шифо дода натавонистанд».
17. Исо дар чавоб гуфт: «Эй насли бимон ва кхарафтор! То кай бо шумо бошам? То ба кай шуморо токат кунам? Вайро ин чо назди Ман биёред».
18. Ва Исо ба вай амр фармуд; ва дев аз вай берун рафт; ва он писар дархол шифо ёфт.
19. Шогирдонаш назди Исо омада, ба танхой аз Й пурсиданд: «Чаро мо онро берун карда натавонистем?»
20. Исо ба онхон гуфт: «Ба сабаби бимонин шумо; зеро ба рости ба шумо мегўям: агар ба андозаи донаи хардале имон дошта бошед ва ба ин кўҳ бигўед: "Аз ин чо ба он чо кўч кун", он кўч хоҳад кард; ва хеч чиз барои шумо файримкон нахоҳад буд;
21. «Лекин ин чинс факат ба воситаи дуо ва рўза берун меравад».

Исо аз нав дар бораи мамот ва эъъёи Худ эъло мекунад.

22. Вакте ки онхон дар Чалил мегаштанд, Исо ба онхон гуфт: «Писари Одам ба дасти одамон таслим карда хоҳад шуд,
23. «Ва Йро хоҳанд кушт, ва дар рўзи секом эъъё хоҳад шуд». Ба онҳо бисъёр фамгин шуданд.

Хироу барои маббад.

24. Чун онхон ба Кафарнахум расиданд, чамъкунандагони
дудирхам* назди Петрус омада, гуфтанд: «Оё Устоди шумо дудирхамро намедихад?»


26. Петрус ба Ӯ гуфт: «Аз бегонагон». Исо ба вай гуфт: «Пас фарзандон озоданд;

27. «Лекин барои он ки онҳоро ба васваса наандозем, ба соҳили бахр рафт, калмоқе биандоз, ва аввалин моҳиро, ки банд шуд, бигир; ва даҳонашро кушода, истатир** xoҳи ёфт; онро гирифта, барои Ман ва барои худат ба онҳо бидех».

**БОБИ ХАЖДАҲУМ**

Исо иззатталабии шогирдонро мазаммат мекунад.

1. ДАР он соат шогирдон назди Исо омада, гуфтанд: «Дар Малакути Осмон кист бузургтар?»

2. Исо кўдакеро чег зада, дар миён ки онҳо ба по гузошт,

3. Ва гуфт: «Ба ростғ ба шумо мегўям: агар ручӯ на-
кунед ва монанди кўдакон нашавед, ба Малакути Осмон
нахоҳед даромад.

4. «Пас, ҳар ки худро мисли ин кўдак фурӯтан созад,
дар Малакути Осмон вай бузургтар аст;

5. «Ва ҳар ки яке аз ин гуна кўдаконро ба исми Ман
кабул кунад, вай Маро кабул мекунад;

6. «Ва ҳар ки яке аз ин тифлонро, ки ба Ман имон мео-
варанд, ба васваса андозад, барои вай бехтар аст, ки санги
осиё бар гарданаш овехта, вайро дар қаъри бахр ғарқ ку-
нанд.

Мубориза ба мукобили васвасахо.

7. «Вой бар холи чахон ба сабаби васвасахо, зеро ки
вукўи васвасахо ногузир аст; лекин вой бар холи касе ки
сабаби васвасахо гардад.

*24. Дудирхам — дирҳами дучандон; дирҳам — пули
сиккка дар Юнони Кадим. Ин дудирхам бочи маъбад буд, ки
хар сол аз ҳар яхудӣ мегирифтанд.

**27. Истатир — пули сиккани румй, ки ба 4 динори
румй ё ба 4 дирҳами юнони баробар буд.
8. «Пас, агар дастат ё поят туро ба васваса андозад, онро бурида, аз худ дур андоз: барои ту бехтар аст, ки ланг ва ё шал шуда, ба хаёт дарой, аз ин ки бо ду даст ва ё бо ду по дар оташи човидонй андохта шавй;
9. «Ва агар чашмат туро ба васваса андозад, онро канда, аз худ дур андоз: барои ту бехтар аст, ки якчашма шуда ба хаёт дарой, аз ин ки бо ду чашм дар оташи дўзах андохта шавй.

Гўсфанди гумшуда. Худованд чустучў менамояд.

10. «Зинхор, ҳеч яке аз ин тифлонро хор нашуморед; зеро ба шумо мегўям, ки фариштаҳои онҳо дар осмон ҳамеша рўи Падари Моро, ки дар осмон аст, мебинанд.
11. «Зеро ки Писари Одам омадааст, то ки гумшударо начот дихад.
12. «Фикри шумо чист? Агар касе сад гўсфанд дошта бошад, ва яке аз онҳо гум шавад, оё вай наваду нўхро дар кўхсор гузошта, ба чустучўи он як гумшуда намеравад?
13. «Ва агар иттифокан онро ёбад, ба ростй ба шумо мегўям, барои он бештар шодӣ мекунад аз он наваду нўх, ки гум нашудаанд.
14. «Ба ҳамин тарик, иродаи Падари шумо, ки дар осмон аст, ин нест, ки яке аз ин тифлон нобуд шавад.

Тартиб дар калисои оянда.
Дуои умумий.

15. «Агар бародарат ба ту гуноҳ кунад, рафта байни худат ва ў ба танхой гуноҳашро фаҳмон: агар ба сухани ту гўш дихад, бародари худро даръёфти;
16. «Ва агар гўш надихад, як ё ду каси дигарро ҳамроҳи худ бигир, то ки аз забони ду ё се шоҳид ҳар сухан тасдиқ шавад.
17. «Ва агар ба онҳо гўш надихад, ба калисо бигў; ва агар ба калисо низ гўш надихад, бигзор ў барои ту чун ҳалкхо ва ё чун боҷит бошад.
18. «Ба ростй ба шумо мегўям: он чи шумо бар замин бандед, дар осмон баста хоҳад шуд; ва он чи бар замин ку-шоед, дар осмон кушода хоҳад шуд.
19. «Ҳамчунин ба ростй ба шумо мегўям, ки агар ду нафар аз шумо бар замин дар бораи талабидани ҳар чиз мутта-
фиқ шаванд, аз тарафи Падари Ман, ки дар осмон аст, ба онҳо бахшида хоҳад шуд.

20. «Зеро дар чое ки ду ё се кас ба исми Ман ҷамъ ша-ванд, Ман дар миёни онҳо ҳастам».

Мұхаббат афв менамоянд.
Масал дар бораш оғои раҳмил ва хизматгори бераҳм.

21. Он гоҳ Петрусс назди Ў омада, гуфт: «Ҳудовандо! Чанд бор ба бародари худ, ки ниисбат ба ман гуноҳ карда бошад, афв намоям? Оё то ҳафт бор?»

22. Исо ба вай гуфт: «Ба ту намегўям: ”То ҳафт бор”, балки то ҳафтод карат ҳафт бор.

23. «Аз ин рӯ Малакути Осмон монанди подшохест, ки мекост бо гуломони худ хисоби кунад.

24. «Вакте ки ба ҳисоби кардан шурў намуд, якёро наз-ди вай овардан, ки дах ҳазор талант* аз вай қарз дошт.

25. «Чун чизе барои адои қарз надошт, оғояш амр фар-муд, ки худаш, занаш, фарзандонаш ва ҳамаи дорояншро фурўхта, қарзашро адо қунан.

26. «Гулом рўй ба замин нихода, ба вай сачда бурд ва гуфт: ”Эй оғо! Бә ман мўхлат дех, ва ман ҳамаашро ба ту адо ҳоҳам кард”.

27. «Ба оғои он гулом, рахмаш омада, вайро чавоб дод ва қарзашро ба вай бахшид.

28. «Лекин чун гулом берун рафт, яке аз рафиқони худ-ро ёфт, ки аз Ў сад динор қарздор буд; вайро саҳт дошта ва гулўштро фишурда, гуфт: ”Он қарзатро ба ман адо қун”.

29. «Он рафиқаш ба пойҳои ў афтода ва илтинос намуда, гуфт: ”Ба ман мўхлат дех, ва ман ҳамаашро ба ту адо ҳоҳам кард”.

30. «Аммо ў розай нашуд, балки рафта, вайро дар зиндон андоҳт, то ки қарзашро адо қунад.

31. «Чун рафиқонаш ин воеаро диданд, бисъёр ғамин шуданд ва назди оғои худ омада, ҳар он чи рўй дода буд, ба вай накл карданд.

32. «Он гоҳ оғояш ўро назди худ даъват намуда, гуфт:

*24. Талант — воҳиди калони пули нукра ё тилло дар Ашшур ва Юнони Кадим, ки такрибан 21 килограмм вазн дошт.
"Эй ғуломи шарир! Тамоми қарзатро ман ба ту бахшидам, зеро ки ту аз ман илтимос кардй;
33. "Оё туро низ лозим набуд, ки ба рафиқи худ раҳм кунй, чунон ки ман ба ту раҳм кардам?"
34. «Ва огояш ба хашм омада, ўро ба шиканчакунанда-ғон супурд, то тамоми қарзатро адо қунад.
35. «Ҳамин тавр Падары Ман, ки дар осмон аст, бо шумо низ амал хоҳад кард, агар ҳар яке аз шумо гуноҳҳои бародар худро аз самими қалб афв накунад».

БОБИ НУЗДАХУМ

1. ВАҚТЕ ки Исо ин суханонро ба анчом расонд, аз Чалил баромада, ба он суи Ўрдун, ба худуди Яхудо омад.
2. Мардуми бисъере аз акъиби Ў омаданд, ва Ў онхоро шифо дод.

Исо дар бораи талок.

3. Ва фарисиён наздиқ омада ва Ўро озмуданй шуда, ғуфтанд: «Оё чоиз аст, ки мард зани худро бо ҳар сабаб талок дихад?»
4. Дар чавоби онҳо ғуфт: «Оё нахондаед, ки Офарида-ғор дар ибтидо онҳоро марду зан офарид?
5. «Ва ғуфт: "Аз ин сабаб мард падару модари худро тарк карда, бо зани худ мепайвандад, ва ҳар ду як тан мешаванд",
6. «Ба тавре ки онҳо акнуун ду тан не, балки як тан мебошанд. Пас, он чиро, ки Худо бо ҳам пайвастааст, одам набояд чудо қунад».
7. Ба Ў ғуфтанд: «Пас чаро Мусо амр фармудааст, ки мард талокномае дода, аз зан чудо шавад?»
8. Ба онҳо ғуфт: «Ба сабаби дилсахти шумо Мусо ба шумо ичозат додааст, ки занони худро талок дихед; лекин дар ибтидо чунин набуд;
9. «Аммо Ман ба шумо мегўям: ҳар ки зани худро, ба чуз сабаби зино, талок дихад ва дигареро никоҳ кунад, зино карда бошад; ва ҳар ки зани талокшударо гирад, зино карда бошад».
10. Шогирдонанш ба Ў ғуфтанд: «Агар аҳволи мард бо занаш чунин бошад, зан нагирифтан бехтар аст».
11. Ба онъо гуфъ: «На чама метавонанн ин каломро қабул кунанд, балки танъо касоне ки ба онъо ато шуудааст;
12. «Зеро ахтахое хастанд, ки аз шиками модар чунин таваллуд шудаанд; ва ахтахое хастанд, ки аз дасти одамон ахта шудаанд; ва ахтахое хастанд, ки ба хотири Малакути Осмон худро ахта кардаанд. Хар ки қабул карда метавонад, қабул кунад».

Исо кўдаконро мезазирад ва дую мекунац.

13. Дар ин вакт кўдаконро назди Ю оварданд, то ки дастхои Худро бар онъо нихода, дую кунад; лекин ёшгиридон ба онъо монъе шудан.
14. Исо гуфъ: «Кўдаконро бигзоред, ки назди Ман оянд, ва ба онъо монъе нашавед, зеро Малакути Осмон ба чунин касон тааллук дорад».
15. Ба дастхои Худро бар онъо нихода, аз он чо равона шуд.

Исо ва чавони сарватдор.

16. Ба инак, яке назди Ю омада, гуфъ: «Эй Устоди Неку! Чй кори нек кунам, то ки хаёти човидонй ёбам?»
17. Ба вай гуфъ: «Чаро Маро неку мегўй? Хеч кас неку нест, чуз Худои ягонна. Лекин агар мегохъо дохили хаёт шавъй, аккомро ногох дор».
18. Ба Ю гуфъ: «Кадом аккомро?» Исо гуфъ: «Катл накун; зино накун; дуздъи накун; шаходати бардурўф надех;
19. «Падару модаратро иззат намо; ва ёри худро мисли худ дўст бидор».
20. Чавон ба Ю гуфъ: «Хамаин инро ман аз кўдакий ногох доштаам; дигар чй камбудёй дорам?»
21. Исо ба вай гуфъ: «Агар хоъи комил шавъй, рафта, хар он чи дорй, бифурўш ва ба мискин нидех; ва дар осмон ганчэ хоъй ёфт; ва омада, Маро пайравй кун».
22. Чун чавон ин суханро шунид, ғамгинг шуда, рафт, чунки молу мулки бисёр дошт.
23. Ба Исо ба ёшгиридони Худ гуфъ: « Ба ростй ба шумо мегўям, ки ба Малакути Осмон даромадани сарватдор душвор аст;
24. « Ба боъ ба шумо мегўям: аз сўрохи сўзан гузаштани шутур осонтар аст аз он ки сарватдор ба Малакути Худо дохил шавад».
25. Чун шогирдон инро шуниданд, бафоят дар хайрат шуда, гуфтанд: «Пас кй метавонад начот ёбад?»
26. Исо ба онхо нигох карда, гуфт: «Ба одамизод ин гайрнимкон аст, лекин ба Худо хама чиз имконназир аст».

Мукофоти хаввориён.

27. Он гоҳ Петрус дар чавоби У гуфт: «Инак, мо хама чизро тарк карда, Туру пайравий намудаем; подоши мо чй хоҳад буд?»
28. Исо ба онҳо гуфт: «Ба ростй ба шумо мегўям, шумо, ки Маро пайравий намудаед, дар умри дубора, вакте ки Писари Одам бар тахти чалоли Худ биншинад, шумо низ бар дувоздах тахт нишаста, бар дувоздах сибти Исроил доварй хоҳед кард;
29. «Ва ҳар кй аз бахри исми Ман хонақо, ё бародарон, ё хоҳарон, ё падар, ё модар, ё зан, ё фарзандон, ё амлокро тарк кунад, сад чандон хоҳад ёфт ва вориси ҳаёти човидони хоҳад шуд;
30. «Лекин басо аввалин, ки охирин хоҳанд шуд, ва охирин — аввалин».

БОБИ БИСТУМ

Масал дар бораи коргарони токзор.

1. «ЗЕРО Малакути Осмон монанд иохиби хонаест, ки бомдодон берун рафта, то ки барои токзори худ коргаронро киро кунад,
2. «Ва бо коргарон рӯзе як динорӣ паймон карда, онхоро ба токзори худ фиристод.
3. «Ва қариби соати сеом* берун рафта, дигаронро дид, ки дар бозор бекор истодаан,
4. «Ва ба онҳо гуфт: ”Шумо низ ба токзораи ман равед, ва он чи ҳаккиси шумо бошад, ба шумо хоҳам дод”. Ва онҳо рафтанд.
5. «Боз қариби соатҳои шашум** ва нўхум*** берун рафта, хамчунин кард.

*3. Соати сеом — соати нўҳи субҳ.
**5. Соати шашум — соати дувоздаҳи рўз.
***5. Соати нўхум — соати сеи гашти пешин.
6. «Ва қариби соати ёздахум* берун рафта, дигароно ри, ки бекор истодаанд, ва ба оънъо гуфт: ”Барои чи шумо тамоми рўз дар ин чо бекор истодаед?”
7. «Ба вай гуфтанд: ”Касе моро киро накард”. Ба оънъо гуфт: ”Шумо низ ба токзори ман равед, ва он чи ҳаққи шумо бошад, ба шумо хоҳам дод”.
8. «Чун шом расида, соҳиби токзор ба амалдори худ гуфт: ”Коргароно чег зада, муздашонро аз охирин то аввалин бидех”.
9. «Онхое ки қариби соати ёздахум омада буданд, хар яке диноре гирифтанд.
10. «Онхое ки аввалин шуда омада буданд, хаёл карданд, ки бештар хоҳанд гирифт; лекин онхо низ ҳар яке диноре гирифтанд;
11. «Ва чун гирифтанд, аз соҳиби хона шикоат карда,
12. «Гуфтанд: ”Ин охиромадагон як соат кор карданд, ва ту оънҳоро бо мо, ки саҳт ва гарми рўзро аз сар гузарон-дем, барбар донистъ”.
13. «Лекин вай дар чавоби яке аз оънъо гуфт: ”Эй рафиқ! Туру озор надодаам; оё ту ба як динор бо ман паймон на-кардй?
14. «Музди худро гирифта, рав; мехоҳам ба ин охирин мисли ту дихам;
15. «Оё ҳақ надорам, ки бо чизи худ он чи хоҳам, бику-нам? Оё аз он ки ман неқдил ҳастам, ту ҳасад мебарй?”
16. «Ба қн тариқа охиринҳо аввалин хоҳанд шуд, ва авва-линҳо—окрирн; зеро ки даъватшудагон бисъёранд, аммо баргуздагон—кам».

Исо боз дар бораи мамот ва эъъёи Худ эълон мекунад.

17. Ва ҳангоме ки ба Ерушалим мерафтанд, Исо дар аснои роҳ дувоздаҳ шогирдашро танҳо назди Худ хонда, ба онҳо гуфт:
18. «Инак, мо суи Ерушалим меравем, ва Писари Одам ба дасти саркохинон ва китобдонон таслим карда хоҳанд шуд, ва Уро ба марг маҳкум хоҳанд кард;
19. «Ва Уро ба дасти гайрияҳудиён таслим хоҳанд кард, то ки тамасхур намоянд, тозиёна зананд ва маслуб кунанд; ва дар рўзи секом эъъё хоҳанд шуд».

Хохшии иззатталабонаи Саломия дар бораи писаронаи.

20. Он гоҳ модари писарони Забдой бо писарони худ назди У омада ва сачда бурда, аз У чизе изтиموس кард.
21. Исо ба вай гуфт: «Чи хохиш дорй?» Гуфт: «Бифармо, ки ду писари ман дар Малакути Ту яке дар тарафи ростат ва дигаре дар тарафи чапат биншинанд».
22. Исо дар чавоб гуфт: «Шумо намехакхмад, ки чи мекхоҳед; оё метавонед он косаеро, ки Ман менуҳшам, бину̀шед ва таъмидеро, ки Ман меёбам, биёбед?» Ба У гуфтанд: «Метавонем».
23. Ба онҳо гуфт: «Косаи Маро хоҳед ну̀шид, ва таъмидеро, ки Ман меёбам, хоҳед ёф; лекин имконияти дар тарафи росту чапи Ман нишастанатон дар дасти Ман нест, ки бидихам; чуз онҳое ки барояшон аз чониби Падари Ман мухайё шуда бошад».
24. Ба он даҳ нафар, чун инро шуниданд, аз он ду бародар норозий шуданд.
25. Аммо Исо онҳоро наади Худ хонда, гуфт: «Шумо медонед, ки мирони халъҳо бар онҳо хукмронӣ мекунанд, ва акобирашон бар онҳо фармонраво мешаванд;
26. «Лекин дар миёни шумо набояд ин таъри шавад: балки ҳар ки дар байни шумо хоҳад бузург бошад, хизматгори шумо шавад.
27. «Ва ҳар ки ҳоҳад дар байни шумо наҳустин бошад, гуломи шумо шавад;
28. «Чунки Писари Одам на барои он омад, ки ба У хизмат кунанд, балки барои он ки хизмат кунад ва чони Худро барои фидияи бисъёр касон бидихад».

Шифо ёфтани ду кур дар надзиии Ериху.

29. Ба ҳангонем ки онҳо аз Ериху мебаромаданд, мардумии бисье ре аз акиби У мерафтанд.
30. Ба инак, ду кур, ки дар канори роҳ нишаста буданд, гузаштани Исоро шунида, фаръёдкунон гуфтанд: «Эй Худованд, Писари Довуд! Ба мо марҳамат кун».
31. Мардум онҳоро ба хомуши шудан водор мекарданд; лекин онҳо бош хам бештар фаръёд мезаданд: «Эй Худованд, Писари Довуд! Ба мо марҳамат кун».
32. Исо истода, онҳоро назди Худ хонд ва гуфт: « Чи мекхоҳед, ки барои шумо бикаунам?»
33. Ба Ю гуфтанд: «Худовандо! Мехохем чашмони мо кушода шавад».
34. Пас Исо ба онхо раҳм карда, чашмҳошонро ламс намуд; ва дархол бино гашта, аз акъibi Ю равона шуданд.

БОБИ БИСТУ ЯКУМ

Ба Ерусалим ворид шудани Исо.

1. ЧУН ба Ерусалим наздик шуда, ба Байт-Фочии наз-ди кўхи Зайтун расиданд, Исо ду шогирди Худро фиристода,
2. Ба онҳо гуфт: «Ба ин деҳа, ки ру ба руи шумост, би-равед; ва дархол модахареро баста хоҳед ёфт, ки куррааш назди вай аст; онҳоро воз карда, назди Ман биёред;
3. «Ва агар касе ба шумо харфе занад, биғўёд, ки Худо-ванд ба инҳо эктиёч дорад; ва дархол онҳоро хоҳад фиристод».
4. Ин ҳама руи дод, то ба амал ояд каломе ки бо забони набй гуфта шўдааст:
5. "Ба духтари Сион биғўёд:
   «Инан, Подшохи ту бар харе, бар курраи бачан модахар савор шуда,
   бо фурўтанӣ назди ту меояд»".
6. Шогирдон рафтанд ва он чи Исо фармуда буд, ба чо оварданд:
7. Модахар ва курраро оварда, чомаҳои худро бар он-ҳо афканданд, ва Ю бар онҳо савор шуд.
8. Мардуми бисъёре чомаҳои худро бар роҳ густур-данд, ва дигарон шоҳахои дараҳтонро бурида, бар роҳ гус-турданд;
9. Ба мардуме ки аз пеш ва аз пас равона буданд, хи-тоб мекарданд:
   «Ҳушаъно* ба Писари Довуд!
   Муборак аст Он ки ба исми Худованд меояд!
   Хушаъно дар арши аъло!»
10. Ба ҳангоме ки Ю ба Ерусалим ворид шуд, тамоми аҳли шаҳр ба ошўб омада, мегуфтанд: «Ин кист?»
11. Мардум мегуфтанд: «Ин аст Исои Пайғамбар аз Носираи Чалыл».

*9. Хушаъно — начот дех.
Исо бори дуюм мадарад пок мекунад.

12. Ва Исо ба мадабад Худо даромада, нахан онхоеро, ки дар мадаб харидуфуруш мекарданд, пеш кард, мисхон саррофон ва курсихон кафтарфурушонро чапна кард.
13. Ва ба онхо гуфт: «Навишт шудааст, ки "Хонаи Ман хонаи ибодат номида хохад шуд"; аммо шумо онро ба дузд-хона мубаддал кардаед».
14. Дар мадаб назди Ү курон ва лангон омандан, ва Ү онхоро шифол дод.
15. Чун саркохинон ва китобдонон диданд, ки Ү муъ-чиазхоро ба амал овард, ва кўдакон дар мадаб "ҳушаъно ба Писари Довуд!" гўён хитоб мекарданд, хаштган шуданд.
16. Ва ба Ү гуфтанд: «Оё Ту мешунавӣ, ки онхо чи мегўянд?» Исо ба онхо гуфт: «Оре! Магар нахондаей: "Аз дахони кўдакон ва ширмакон хамдро ба вучуд овар-дай"?»
17. Ва онхоро тарк карда, аз шахр суи Байт-Ҳиний рафт ва шабро дар он чо гузаронд.

Дараъти анчиро хушкишуда.

18. Бомдодон, вакте ки ба шахр бармегашт, гурусна монд;
19. Дар сари роҳ дараҳти анчире дида, назди он рафт ва, чуз баргҳо, чизе бар он наёфта, ба он гуфт: «Пас аз ин то абад мевае аз ту нарўяд». Ва замон дам дараҳти анчир хушк шуд.
20. Шогирдон ирро дида, дар тааччуб монданда ва гуф-танд: «Чи гуна ин дараҳти анчир даррав хушк шуд?»
21. Исо дар чавоби онхо гуфт: «Ба роти ба шумо мегўям: агар имон дошта бошед ва шубҳа накунед, на танҳо онро, ки ба дараҳти анчир рўй дод, ба амал хохед овард, балки агар ба ин кўҳ гўед, ки "бархоста, худро дар бахр афкан", — чунин хохад шуд;
22. «Ва ҳар он чи дар дув бо имон талаб кунед, хохед ёфт».

Масъалаи қудрати Исо.

23. Ва хангоме ки ба мадабад омада таълим медод, саркохии-нан ва пирони қавм назди Ү омада, гуфтанд: «Бо кадом куд-
рат ин корхоро мекунй? Ва кист, ки ин куратро ба Ту до-
дааст?»
24. Исо дар чавоби онго гуфт: «Ман ҳам аз шумо чизе
мепурсам; агар шумо онро ба Ман гўед, Ман ҳам ба шумо
хоҳам гуфт, ки бо кадом курат ин корхоро мекунам;
25. «Табыдди Яхъе аз куто буд: аз осмон ё аз инсон?»
Аммо онго дар дилди худ андеша мекардан: «Агар гўем,
ки "аз осмон буд", У биғўяд: "Пас чаро ба вай имон наовар-
дед?"»
26. «Ва агар гўем, ки "аз инсон буд", — аз мардум метар-
сем, зеро ки ҳами Яхъёро набй медонанд».
27. Ва дар чавоби Исо гуфтанд: «Намедонем». У низ ба
онго гуфт: «Ман ҳам ба шумо намегўям, ки бо кадом курат
ин корхоро мекунам.

Масал дар бораи ду писар.

28. «Лекин фикри шумо чист? Марде ду писар дошт;
ва назди нахустин омада, гуфт: "Писарам! Имруз ба ток-
зори ман рафта кор кун".
29. «Дар чавоб гуфт: "Намехоҳам"; аммо баъд пушаймон
шуд ва рафта.
30. «Назди дигаре омада, ҳамон гапро гуфт. Вай дар ча-
воб гуфт: «Меравам, ого»; ва нарафта.
31. «Кадом як аз ин ду нафар хохиши падарро ба чо овард?»
Ба У гуфтанд: «Нахустин». Исо ба онго гуфт: «Ба рости
ба шумо мегўям, ки боцгирон ва фоқишагон пеш аз шумо
ба Малакути Худо дохил хоҳанд шуд;
32. «Зеро ки Яхъе назди шумо бо роҳи адолат омад, ва
шумо ба ў имон наовардед, лекин боцгирон ва фоқишагон
ба ў имон овардан; ва шумо, инпро дидат, баъд аз он ҳам
tавба накардед, то ки ба ў имон овард.

Масал дар бораи токдорони бадкор.

33. «Масали дигаре бишнавед. Соҳиби хонае буд, ки
tок шинонд, деворе ғирданаш қашид, чархуште дар он сохт,
буруч барно кард ва онро ба токдорон супирду ба сафар рафт.
34. «Чун мавсими мева расид, ҳизматгорони ҳудро назди
tокдорон фиристод, то ки меваи ҳудро бигирад;
35. «Лекин токдорон ҳизматгорони ўро гирифта, баъ-
зеро заданд, баъзеро куштанд ва баъзеро сангборои кардан.

MATTO 21  63
36. «Боз ў хизматгорони дигарро фиристод, ки аз пештара зиёдтар буданд; ба онҳо низ ҳамон тавр амал карданд.
37. «Дар охир писари худро назди онҳо фиристода, гуфт: "Аз писарам шарм ҳоҳанд дошт".
38. «Лекин токдорон чун писарро диданд, ба яқдигар гуфтанд: "Ин ворис аст; биёд, вайрол бикушем ва соҳиби мерос шавем".
39. «Ва ўро гирифта, аз токзор берун бароварданд ва куштанд.
40. «Пас, чун соҳиби токзор ояд, ба он токдорон чй ҳоҳад кард?»
41. Ба Ў гуфтанд: «Он бадкоронро ба марги шадид маҳкүм карда, токзорро ба токдорони дигаре ҳоҳад супурд, ки меваро дар мавсимаш ба ў диханд».
42. Ісо ба онҳо гуфт: «Магар ин Навиштаро харгиз наҳондаед:
"Санге ки мөъморон рад карданд,
санги сари гӯшай бино гарди;
ин аз ҷониби Худованд шуд ва дар назари мо хайратангез аст"?
43. «Бинобар ин ба шумо мегўям, ки Малакути Худо аз шумо гирифта, ба ҳалке дода ҳоҳад шуд, ки меваи онро биё-рад;
44. «Ва ҳар кӣ бар ин санг афтад, пора-пора шавад; ва агар он бар касе афтад, вайрол мачак кунад».
45. Саркожинон ва фарисиён мазалҳои Ўро шунида, донистанд, ки Ў дар бораи онҳо сухан меронад,
46. Ва хостанд Ўро дастир кунанд; лекин аз мардум тарсиданд, чунки Ўро пайғамбар медонистанд.

БОБИ БИСТУ ДУЮМ

Масал дар бораи тўи арўсий дар ҳонаи подшоҳ.

1. ВА Исо суханашро бо масалҳо давом дода, ба онҳо гуфт:
2. «Малакути Осмон монанди подшоҳест, ки барои писари худ тўи арўсий барпо кард,
3. «Ва гуломони худро фиристод, то ки даъватшудагонро ба тўи арўсий бихонанд; лекин онҳо нахостанд биёянд.
4. «Боз гуломони дигарро фиристод ва гуфт: "Ба даъ-
ватшудагон битүёд, ки «инак, дастархони худро оростаам, говхо ва бүрдокихон ман сар бурида шудаанд, ва хама чиз тайёр аст; ба ту urgency биёед».  
5. «Лекин онхо безътинои карда, яке ба киштзори худ ва дигаре ба тичоратхонаи худ рафтанд;  
6. «Ва баъзеи дигарон гуломони ўро гирифта, хақорат доданд ва куштанд.  
7. «Подшох, чун шунид, хашмагин шуд ва аскарони худро фиристода, он котилонро махв намуд ва шахрашонро оташ дода сузонд.  
8. «Он гов ба гуломони худ гуфт: "Тўй тайёр аст, лекин дайватшудагон сазовори он набудаан;  
9. "Пас, ба сари гузар бароед ва хар киро биёбед, ба тўи арўси дайват кунед".  
10. «Ва гуломон ба сари рох баромада, хар киро ёфтанд, хоҳ нок буд хоҳ бад, чамъ карданд; ва тўйгона аз мехмонон пур шуд.  
11. «Подшох барои дидани ахли мачлис даромада, шахсери дид, ки чомаи тўёна дар бар надорад,  
12. «Ва ба вай гуфт: "Эй рагик, чи тавр ба ин чо даромади, дар холате ки чомаи тўёна дар бар надори?" Лекин вай хомуш монд.  
13. «Подшох ба ходимони худ гуфт: "Дасту пои вайро баста, ба зулмоти берун бароварда партоед: дар он чо гирья ва гичирроси дандон хоҳад буд".  
14. «Зеро ки дайватшудагон бисъеранд, аммо баргузи-дагон—кам».  

Чавоби Исо ба ҳиродиён.  
15. Он вакт фарисиён рафта, машварат карданд, ки чи тавр тро аз сухана сарганнанд.  
16. Ба шогирдони худро бо хиродиён назди тро фиристода, гуфтанд: «Эй Устод! Медонем, ки ту хактой хасти ва рохи Худоро ба рости тавлим медиҳя ва аз касе парвое надори, зеро ҳеч рўбий номекунн;  
17. «Пас ба мо биту, ки фикри Ту чист? Оё ба кайсар чизъа додан чоиз аст, ё не?»  
18. Аммо Исо макри онхоро дарьёфта, гуфт: «Эй риёкорон, чаро Маро мезмоёд?  
19. «Сиқкаи чизъаро ба Ман нишон диҳед». Онхо ба тро диноре оварданд.
20. Ба онхо гуфт: «Ин сурат ва ракам аз они кист?»
22. Чун инро шунинданд, дар ҳайрат монданд ва Үро гузозта, рафтанд.

Дар борами эъёи мурдагон.

23. Хамон рўз саддукиён, ки мункири қиёмат ҳастанд, назди Ү омада, пурсиданд:
24. «Эй Устод! Мусо гуфтааст: "Агар касе бимирар ба фарзанде надошта бошад, боъд бародараши зани вайро ба никоҳи худ дароварад ва барон бародари худ насле ба вучуд оварад"».
25. «Назди мо ҳафт бародар буданд: яке зан гирифта, мурд ва чун фарзанд надошт, занашро ба бародари худ гузозт;
26. «Ҳамчунин дуюм ва секом, то ҳафтум;
27. «Баъд аз ҳама зан низ мурд.
28. «Пас, дар эъёи мурдагон вай зани кадоме аз он ҳафт нафар хоҳад буд? Зеро ки ҳама вайро ба зани гирифта буданд».
29. Исо дар чавоби онхо гуфт: «Шумо гумроҳ ҳастед, аз он рў ки на Навиштахоро медонед, на кудрати Худоро;
30. «Зеро ки дар эъёи мурдагон на зан мегиранд ва на ба шавхар мераванд, балки монанди фариштагони Худо дар осмон мебошанд.
31. «Аммо дар бораи эъёи мурдагон оё қаломеро, ки Худо ба шумо гуфтааст, нахожндаед:
32. "Манам Худон Иброҳим ва Худон Исҳок ва Худон Яъкуб"? Худо на Худон мурдагон аст, балки Худон зинда-ган».
33. ба мардум шунида, аз таълимнди Ү дар ҳайрат монданд.

Хукми мужимтарин.

34. Аммо чун фарисиён шунинданд, ки Ү даҳони садду-киёнро бастааст, бо ҳам чамъ омаданд.
35. Ва яке аз онро, ки шариатдон буд, Үро озмудан шуда, чунин савол дод:
36. «Эй Устод! Кадом хукм дар шариат бузургтар аст?»
37. Исо ба вай гуфт: "Худованд Худои худро бо тамоми дили ту ва бо тамоми чони ту ва бо тамоми хушу ту дўст бидор".

38. «Хамин аст хуками аввалин ва бузургтарин;
39. «Ва дуюмаш монанди он аст: "Ёри худро мисли худ дўст бидор".
40. «Ба ин ду хукм тамоми Таврот ва сухафи амбиё асос ёбтааст».

Исо — писар ва Худованди Довуд.

41. Хангоме ки фарисиён бо хам чамъ омаданд, Исо ба онхо савол дода,
42. Гуфт: «Дар боран Масех чй фикр доред? Ў писари кист?» Ба Ў гуфтанд: «Писари Довуд».
43. Ба онхо гуфт: «Пас чй тавр Довуд, аз рўи илҳом, Ўро Худованд хонда, чунин мегўяд:
44. "Худованд ба Худованди ман гуфт:
   «Ба ямини Ман бинишн,
   то душманони Туро зери пои Ту андозам»?»
45. Модоме ки Довуд Ўро Худованд мехонад, чй сон Ў писари вай будааст?»
46. Ва хеч кас дар чавоби Ў сухане гуфта натавонист; ва пас аз он рўз касе чуръат накард, ки аз Ў чизе пурсад.

БОБИ БИСТУ СЕЮМ

Риёкори китобдонон ва фарисиён.

1. ОН гоҳ Исо ба мардум ва ба шогирдони Худ хитоб кард
2. Ва гуфт: «Китобдонон ва фарисиён бар курсии Мусо нишастаанд;
3. «Пас, он чи ба шумо гўянд, ба чо оваред ва риоя кунед; лекин аз рўи аъмоли онҳо рафтгор накунед, зеро ки мегўянд ва намекунанд;
4. «Борҳои гарон ва душворро баста, бар дўши мардум мегузоранд, лекин худашон намекоҳанд онҳоро ҳатто бо як ангушт ҳаракат диханд;
5. «Хаман корҳои худро барои он мекунанд, ки ба мар-
дун нишон диханд: дуо-куттичахои* худро васеътар мекунанд ва пупакхои ридохои** худро калонтар месозанд;
6. «Ба дуст медоранд, ки дар зиёфатхо болоншиш бошанд ва дар курсихои аввали куништхо чойгир шаванд,
7. «Ба дар кучако бозорхо мардум ба онхо таъзим кунанд ва онхоро ”Устод! Устод!” гўянд.
8. «Лекин шумо набояд устод хонда шавед, зеро ки ўстоди шумо якест, яъне Масех аст, ва хамаи шумо бародаронед;
9. «Ба хеч касро бар замин падари худ нахонед, зеро ки Падари шумо якест, ки дар омон аст;
10. «Ба набояд рохнамо хонда шавед, зеро ки Рохнамои шумо якест, яъне Масех аст.
11. «Бузургтарини шумо хизматгори шумо бошад:
12. «Зеро ҳар ки худро баланд кунад, паст гардад; ва ҳар ки худро фурӯтан созад, сарафроз гардад.

Исо ба китобдонон ва фарисиён «вой бар ҳоли шумо» мегўяд.

13. «Вой бар холи шумо, эй китобдонон ва фарисиёни риёкор, ки Малакути Осмонро ба рўи мардум мебандед; зеро ки худатои намедароед ва ба онхое ки даромадан мехоханд, монеъ мешавед.
14. «Вой бар холи шумо, эй китобдонон ва фарисиёни риёкор, ки хонахои бевазанонро фурӯ мебаред ва дуоро риёкорона тўл медиҳед: ба ин сабаб саҳттар махкъум хоҳед шуд.
15. «Вой бар холи шумо, эй китобдонон ва фарисиёни риёкор, ки бахр ва хушкиро давр мезанед, то якеро ба дини

*5. Дуо-куттича — чор дуоро аз матни Таврот бар чор порча конази пуст навишта, дар куттичаи мукабаби чармин чой медоданд ва ин куттичаро ба тасмахои дарози чармин мепайвастанд; дар вақти ибодат марди яхудӣ якто дуо-куттичаро ба сари худ ва яктои дигари онро ба дасти чапи худ мебаст.

**5. Пупаки ридо — марди яхудӣ дар хаёти харрӯзаи худ аз болови либоси таг ридои (қабои) махсузе мепўшид ва, ғайр аз он, дар вақти ибодат ба сари худ ридои дигари калонтар мегирифт; дар чор гўшан ин ридоҳо шумораи муайян ваҳс ваҳои пашмин бо чандин гирех, мисли пулак, овехта мешуд.
худ гардонед; ва ҳангоме қи ин ба ҳумо муссар шавад, вайро ду баробар аз ҳудатон зиёдтар писари дўзах месозед.
16. «Вой бар ҳоли шумо, эй пешвоёни қур, қи мегўед: "Ҳар кий ба маъбад қасам хўрад, ҳеч гап не; лекин ҳар кий ба тилло маъбад қасам хўрад, ўхдадор xoхад буд".
17. «Эй аблахон ва қурон! Кадомаш афзал аст: тилло ё маъбад, қи тиллоро такдис мекунад?
18. «Ҳамчунин мегўед: "Ҳар кий ба курбонгоҳ қасам хўрад, ҳеч гап не; лекин ҳар кий ба курбоние қи бар он аст, қасам хўрад, ўхдадор xoхад буд".
19. «Эй аблахон ва қурон! Кадомаш афзал аст: курбоний ё курбонгоҳ, қи курбониро такдис мекунад?
20. «Пас, ҳар кий ба курбонгоҳ қасам хўрад, ба он ва ба ҳар чи бар он аст, қасам хўрда бошад;
21. «Ва ҳар кий ба маъбад қасам хўрад, ба он ва ба Ҳ, қи сокини он аст, қасам хўрда бошад.
22. «Ва ҳар кий ба осмон қасам хўрад, ба тахти Худо ва ба Ҳ, қи бар он нишастааст, қасам хўрда бошад.
23. «Вой бар ҳоли шумо, эй китобдонон ва фарисиёни риёкор, қи аз наъно, бодиён ва зира ушр медиҳед, лекин бузургтарин аҳқоми шариат, яъне доварий, марҳамат ва имонро тарқ кардаед; мебоист онхоро ба чо оварда, инхоро низ тарқ намекардед.
24. «Эй пешвоёни қур, қи пашваро софий карда, шутурро фурӯ мебаред!
25. «Вой бар ҳоли шумо, эй китобдонон ва фарисиёни риёкор, қи беруни пиёла ва табакро тоза мекунед, дар сураш кори шох ва аз дуадий ва ифроткори пур аст.
26. «Эй фариси кур! Азвал дарунин пиёла ва табакро тоза кун, то қи берунин он низ тоза бошад.
27. «Вой бар ҳоли шумо, эй китобдонон ва фарисиёни риёкор, қи ба қабрҳои сафед кардашуда монанд мебошед, қи аз берун зебо менамоянд, лекин дарунашон аз устухон-ҳои мурдағон ва ҳал хел начасат пур аст;
28. «Ҳамчунин шумо низ ба зохир ба назари мардум оидил менамоед, лекин дар ботин аз риёкори ва шарорат пур хастбед.
29. «Вой бар ҳоли шумо, эй китобдонон ва фарисиёни риёкор, қи қабрараҳои анбиёро бино мекунед ва биноҳои ёдгорини одилдорро зиянат медиҳед,
30. «Ва мегўед: "Агар дар замони падарони худ мебудем, дар рехтани хунин анбиё бо онхоро шарик намешудем".
31. «Ба ҳамин тарик худатон бар эъдди худ шаходат медиҳед, ки фарзандони котилони анбиё хастед;
32. «Пас, шумо ҳам зарфи падарони худро лабрез кунед. 
33. «Эй морон ва афъизодан! Аз маъкумияти дўзах чи тавр гурехта метавонед? 
34. «Бинобар ин, инак, Ман назди шумо анбиё ва хукамо ва китобдононро мифристам; ва шумо баъзеро хаҳед кушт ва маслуб хаҳед кард, ва баъзеро дар куништҳои худ нозиё-на зада, аз шахре ба шахре хаҳед ронд; 
35. « То тамоми хунни одилон, ки бар замин рехта шуд, бар сари шумо фурӯд ояд, аз хунни Хобилли одил то хунни Закарё ибни Баракё, ки вайро шумо дар миён маббад ва курбонгоҳ куштед.
36. «Ба рости ба шумо мегўям, ки ин ҳама бар сари ин насл хоҳад омад.

Маҳзунин Исо дар бораи Ерусалим.
37. «Эй Ерусалим, Ерусалим, ки анбиёро мекуши вонхоро, ки назди ту фиристода шудаанд, сангор мекунй! Чанд бор хостам фарзандони туру чамъ кунам, монанди мокиёне ки чўчаҳои худро зери болаш чамъ мекунад, ва шумо наҳостед!
38. «Инак, хонаи шумо ба шумо вайрон гузаота мешавад.
39. «Зеро ба шумо мегўям: аз ин пас Маро наҳоҳед дид, то даме ки бизду: "Муборак аст Он ки ба исми Худованд меояд!"

БОБИ БИСТУ ЧОРУМ

Исо бар кўхи Зайтун.
1. ВА Исо аз маббад баромада, мерафт. Ва шогирдонанаш назди йомадан, то ки иморатхои маббадро ба йом нишон ди-ханд.
2. Исо дар чавоби онъо гуфт: «Оё ҳаман инҳоро мебинед? Ба рости ба шумо мегўям: дар ин ҳо санге бар санге наҳохад монд; ҳамааш хароб хоҳад шуд».

Аломоти омадани дуюми Худованд.

3. Вакте ки йом бар кўхи Зайтун нишаста буд, шогирдонанаш ба танҳой назди йомада, пурсидан: «Моро огоҳ кун,
ки ин кай во́къе меша́вад? Ва аломати омадани Ту ва охир-замон чй гуна аст?»

4. Исо дар чавоби онъо гуфт: «Хушъёр бошед, ки касе шуморо гумроҳ накунад;
5. «Зеро бисъёр касон бо номи Ман омада, гўянд, ки "мам Масеҳ хастам", ва мардуми бисъёрро гумроҳ хоҳанд кард.
6. «Чангҳо ва овозаи чангҳоро хоҳед шуңид. Зинхор, натарсед; зеро ҳамаи ин боїд воқъе шавад; лекин ин ҳануз интиҳо нест:
7. «Зеро қавме бар зидди қавме ва салтанате бар зидди салтанате қиём хоҳад кард, ва дар ҳар қо ҳаҳтиҳо, вабоҳо ва зилзилаҳо рўй хоҳад дод;
8. «Аmmo ҳамаи инҳо ибтидои дардҳост.
9. «Он гоҳ шуморо ба шиканчахо таслим карда, хоҳанд кушт; ва ҳамаи қавмҳо аз барои исми Ман ба шумо адоват хоҳанд дошт.
10. «Дар он замон бисъёр касон ба васваса хоҳанд афтод; ва яқдигарро таслим хоҳанд кард ва з бз яқдигар нафрат хоҳанд дошт;
11. «Ва базе анбиёни козиб ба майдон омада, мардуми бисъёрро гумроҳ хоҳанд кард;
12. «Ва ба сабаби афзудани шарорат, муҳаббати бисъёр касон сард хоҳад шуд;
13. «Лекин ҳар кй то охир сабр кунад, начот хоҳад ёфт.
14. «Ва ин Инцилли Малакут дар тамоми олам мавъиза хоҳад шуд, то ки барои ҳамаи халкҳо шаҳодате шавад; ва он гоҳ интиҳо фаро хоҳад расид.

Мусибати бузурги оянда.

15. «Пас, чун кароҳати харабиро, ки Дониёли набй ба забон овардааст, дар чои муқаддас бар по бубинед, — ҳар кй хонад, дарк кунад, —
16. «Он гоҳ охое ки дар Яхудо мебошанд, ба куҳистон гурезанд;
17. «Ва ҳар кй бар бом бошад, барои гирифтали чизе аз хонаи худ, поён нафуроид;
18. «Ва он ки дар киштзор аст, барои гирифтали чомаи худ барнагардад.
19. «Лекин вой бар ҳоли ҳомилдорон ва ширдорон дар он айём!
20. «Дуо кунед, ки гурехтани шумо дар зимистон ва ё рўзи шамбе рўй натихад;
21. «Зеро дар он замон чунон мусибати бузурге хоҳад шуд, ки аз ибтидои олам то ҳол нашудаааст, ва бори дигар нахҳоҳад шуд.
22. «Ба агар он айём кўтоҳ намешуд, ҳеч касе начот намеёфт; лекин аз барои баргуздагон ар он айём кўтоҳ хоҳад шуд.
23. «Дар он хангом агар касе ба шумо гўйад: ”Инак Масех дар ин чост” ё ”дар он чост”, бовар накунед;
24. «Зеро ки масехони козиб ва анбиёи козиб ба майдон омада, аломот ва мўъчиоти бузурге нишон хоҳанд дод, то ки, агар мумкин бошад, баргуздагонро низ гуюро қунанд.
25. «Инак, Ман пешаки ба шумо гуфтам.
26. «Пас, агар ба шумо гўйанд: ”Инак, дар биёбон аст”, — берун наравед; ”инак дар хучра аст”, — бовар накунед;

Бо ҷалол омадани Исои Худолов.
27. «Зеро, чӣ тавре ки барқ дар шарқ зохир шуда, дар гарб ҳам намудор мегардад, омадани Писари Одам низ чунин хоҳад шуд;
28. «Хар ҷо, ки лошё бошад, қаргасон дар он MatrixXd шаванд.
29. «Ба фавран, пас аз мусибати он айём, офтоб хира шавад, ва моҳ рўшнини ҳудро натихад, ва ситорагон аз осмон фуру қезанд, ва кувваҳои афлок мутаъалзил шаванд;
30. «Он гоҳ аломати Писари Одам дар осмон намудор хоҳад гардид; ва он гоҳ ҳамаи қабилаҳои рўй замин навҳа қунанд ва Писари Одамро бинанд, ки бо қурат ва ҷалоли азим бар абрҳо мейнд;
31. «Ба фариштагони Ҳудро бо қарнаи баландовоз хоҳад фиристод, ва баргуздагони Ўро аз ҷор ҷониб, аз як қанори осмон то қанори дигараш фароҳам хоҳад овард.

Масал дар бораи дарахти анчир.
32. «Акун аз дарахти анчир мисол гиред: чун шоҳааш нарм шуда, барг оварад, медонед, ки тобистон наздик аст;
33. «Ҳамчунин шумо чун ҳамаи ин чизхоро дидед, би-донед, ки наздик аст, назди дар аст.
34. «Ба ростй ба шумо мегўям: ин насл ҳанўз аз олам нагузашта, ҳамаи ин чизҳо воқъе хоҳад шуд.
35. «Осмон ва замин гузарон аст, лекин каломи Ман гузарон нест.
36. «Аммо он рўз ва соатро, гайр аз Падари Ман, ҳеч кас, ҳатто фариштагони осмон ҳам намедонанд;
37. «Чў тавре ки дар айёми Нўх шуда буд, дар омадани Писари Одам низ ҳамон тавр хоҳад шуд:
38. «Зеро, чў тавре ки дар айёми пеш аз тўфон, то он рўзе ки Нўх ба киштӣ даромад, мекўрданд, менўшиданд, занд мегирифтанд ва ба шавхар мерафтанд,
39. «Ва чизе намефахмиданд, то даме ки тўфон омада, ҳамаро несту нобуд кард,— омадани Писари Одам низ ҳамон тавр хоҳад шуд;
40. «Он вақт аз ду нафаре ки дар киштзор ҳастанд, яке гирифта ва дигаре гузота хоҳад шуд;
41. «Ва аз ду зане ки бо дастос машғуланд, яке гирифта ва дигаре гузота хоҳад шуд.

Дурукт интизор ишудан ба омадани дуюм.
42. «Пас, бедор бошед, зеро намедонед, ки Худованди шумо дар кадом соат меояд.
43. «Лекин ҳаминро шумо медонед, ки агар соҳбби хона медонист, ки дар кадом поси шаб дузд меояд, бедор монда, намегузот, ки ба хонааш накб занад.
44. «Бинобар ин шумо низ тайёр бошед, зеро дар соате ки гумон надоред, Писари Одам меояд.
45. «Пас он ғуломи мўътамад ва доно кист, ки оғояш вайро бар хизматгорони худ таъин карда бошад, то ки ба онҳо дар сари вақт хўрок диҳад?
46. «Хушло он ғуломе ки оғояш омада, вайро машғули ҳамин кор ёбад;
47. «Ба рости ба шумо мегўям, ки вайро бар тономи до- рони худ таъин хоҳад кард.
48. «Лекин агар он ғулом бадкирдор бошад ва дар дили худ гўяд, ки ”оғоя ман ба зуддї намеояд”;
49. «Ва ба задани ғуломони дигар шуруъ кунад ва бо бад- мастион ба хўрдан ва нўшидан машғул шавад,—
50. «Оғоя он ғулом дар рўзе ки вай мунтазир нест, ва дар соате ки гумон надорад, хоҳад омад,
51. «Ва ўро ду пора карда, қисматашро бо риёкорон ба- робар хоҳад кард: дар он чо гиръя ва гичирроси дандон хоҳад буд». 
BOBI BISTU PANCHUM

Masal dər boraı dax bəkirov.

1. "DAR on zamən Mələkuti Osom monandı dax bəkirovə xoqad bud, ki çarəfəxui xudro barəqəta, ba pəşvəzi dəmod berun raf’tand;
2. "Az onxo pənc naqar doxu va pənc naqar nədom buandy;
3. "Nədomyəxui çarəfəxui xudro giriftdand, valə bo xud ravgən nəqiftdand;
4. "Lekin nədoyn da çarəfəxui xud dar zarfəxui nəz ravgən giriftdand;
5. " Chun domod der mond, xama pınak rəfta, xuftrand.
6. "Va dər nisfəx şəb ovozu baλaλand xud: "İnay, domod meyəd, ba pəşvəzi vay berun oed".
7. "On gox xamaı on bəkirovəx ho xəxoštə, çarəfəxui xudro təyёр xardand.
8. "Va nədoyn da nədoyn gəftand: "Az ravgən xud ba mo dixəd, zəro çarəfəxui mo xomuş məşəvəd".
9. "Ammo nədoyn dər çəvəb gəftand: "Ne, məbədo bəroı mo va şumo xəmi xunəd; bəxtar ast, ki şumo nazdi furux-šəndəxən raf’ta, bəroı xud bəxərəd".
10. "Va şənəməx ki onxo bəroı xaridən raf’tand, domod omdəd, va onxo ki təyёр budand, bo vay ba tuı arüs xaromada-dand, va dər basıa xud.
11. "Bəxəd az on, bəkirovəxq digər niz omda, gəftand: "Əy oof! Əy oof! Ba mo vox kən".
12. "Lekin vay dər çəvəbı onxo xəft: "Ba rəstı ba şumo məgəyəm: şumoro naməshinəsəm".
13. "Paş, bədər boxəd, zəro namədənəd, ki Pǝxarı Odam dər kədom rux va kədom soat meyəd.

Masal dər boraı talantxui amonyə.

14. "Zəro monandı kəsest, ki ba səfərə dər raf’tandı xuda, gələmony xudro təlabəx va molu mulfəxə ro ba onxo səpurəd:
15. "Ba xəxən pənc tałant, ba diğax du, ba səxoıj yax, yənxə ba xar kədom aləkədər xolaş doxa, dərəxol ba səfər raf’t.
16. "On ki pənc tałant giriftdə xud, raf’tax ba tıxəxər maşqul xud va pənc tałantı digər fəqəxə xard;
17. «Χαμχунин он կի դու տալանտ գիրիֆտա բուդ, դու տալանտ դիգար բա դաստ օվարդ»;
18. «Լեկին ուն կես տալանտ գիրիֆտա բուդ, րաֆթա զամինրո կանձ բա պուլի օգու հուդոր պինխոն կարդ».
19. «Պաս էզ մուդդատ դուրու դարոզե օգու գուլոմոն օմադա, ազ օնհո խիսոբետ տալաբ կարդ».
20. «Օն կի պանչ տալանտ գիրիֆտա բուդ, պանչ տալանտ դիգար համ օվարդա, գուֆտ: Ռա ոգո! Թո ման պանչ տալանտ դոդա բուդի; ինակ, բո օնհո պանչ տալանտ դիգար բա դաստ օվարդամ».
21. «Օգոյշ բա վայ գուֆտ: Ռոֆարին, ըի գուլոմի նեք վա մույթամադ! Թո դար չիզի անդակ մույթամադ բուդի, տորո բար չիզ-հոն բիսյեր բիգումորամ; եա ոռոդի օգու հուդ շարիկ շավ».
22. «Համնրունին ուն կի դու տալանտ գիրիֆտա բուդ, նազդ վայ օմադա, գուֆտ: Ռա ոգո! Թո ման դու տալանտ դոդա բուդի; ինակ, բո օնհո դու տալանտ դիգար բա դաստ օվարդամ».
23. «Օգոյշ բա վայ գուֆտ: Ռոֆարին, ըի գուլոմի նեք վա մույթամադ! Թո դար չիզի անդակ մույթամադ բուդի, տորո բար չիզ-հոն բիսյեր բիգումորամ; եա ոռոդի օգու հուդ շարիկ շավ».
24. «Պաս ուն կես տալանտ գիրիֆտա բուդ, նազդ վայ օմադա, գուֆտ: Ռա ոգո! Չուն մեդոնիստաս, կի թո միրդի սախտիրեր խաստի, ազ չոե կի նակոշտայ, մեդարավի, վա ազ չոե կի նապոշիդայ, չամբ մեկուն; կի մեկուն;
25. "Բինոբար ին տարիցսամ բա թափտա տալանտ հուդրո դար զամին պինխոն կարդամ; անակ, մոլի թո ին չոս".
26. «Օգոյշ դար չավոբի վայ գուֆտ: Ռա գուլոմի շարիր վա տանբալ! Թո մեդոնիստ, կի ման ազ չոե կի նակոշտան, մեդա-իտամ, վա ազ չոե կի նապոշիդամ, չամբ մեկունամ;
27. "Ազ ին ռու թո մեբոյիստ պուլի մարո բա սարրոֆոն մեդոդի, վա ման օմադա, պուլի հուդրո բո ֆուդաշ մեգիրիֆտամ; կի դահ տալանտ դորաձ, բիդիխեր;
28. "Պաս ուն տալանտրո ազ վայ գիրիֆտա, բա կասե կի դահ տալանտ դորաձ, բիդիխեր;
29. "Զերո խար կի դորաձ, բա վայ դոդա բա աֆժուդա շավաձ; եակին խար կի նադորաձ, ազ վայ ուն չի նիս դորաձ, գիրիֆտա շավաձ;
30. "Վա ուն գուլոմի նոբակորո բա ցումետի բերուն բարովարա պարտուհ: դար ուն չո գիրյա բա գիչիրրոսի դանդոն հոխաձ բուդ".

Դուբարի Իսսի Խուդովանդ բար խալխո.

31. «Լեկին վակե կի Պիսարի Օդամ դար չալոլի Խուդ բո խամար ֆարիշտագոնի մուկաձդաս մեոյաձ, ուն գոռ բար թատի չա-լոլի Խուդ հոխաձ նիշաստ,
32. «Ва қамаи халқо қағы дар нәзди Қ чамъ ҳоханд шуд; ва онхоро аз яқдиғар чудо ҳохад кард, мисли чўпопе ки гўс-
фандонро аз бузқо чудо мекунад;
33. «Ва гўсфандонро ба тарафий рост ва бузҳоро ба та-
рафи чапи Худ қой ҳохад дод.
34. «Он гоҳ Подшоҳ ба онхое ки ба тарафи рости Қ хас-
танд, ҳохад гуфт: "Биёед, эй баракатъёфтагон аз Падари
Ман, Малақутеро, ки аз ибтидои офариниши олам барон
шумо мухайё шудааст, мерос битиред:
35. «Зеро ки гурусна будам, ба Ман хўрок додед;ташна
будам, ба Ман об додед; гариб будам, Маро паазируфтен;
36. «Баракна будам, Маро пўшондед; бемор будам, Маро
иёдат кардед; дар зиндон будам, ба дидани Ман омадед”.
37. «Он гоҳ одилон дар чавоб ҳоханд гуфт: "Ҳудовандо!
Кай Туров гурусна дидему хўрок додем? Ё ташна дидему
об додем?
38. "Кай Туров гариб дидему паазирфтен? Ё баракна ди-
дему пўшондем?
39. "Кай Туров бемор ё маҳбурс дидему ба дидани Ту
омадем?"
40. «Ва Подшоҳ дар чавоби онҳо ҳохад гуфт: "Ба рости
ба шумо мегўям: он чи ба яке аз ин бародарони хурдтарини
Ман кардаед, ба Ман кардаед”.
41. «Он гоҳ ба онхое ки ба тарафи чапи Қ хастанд, ҳохад
гуфт: "Эй малъунон, аз Ман дур шавед ва ба оташи чови-
donие ки барои иблис ва фариштагони вай мухайё шудааст,
биравед:
42. "Зеро ки гурусна будам, ба Ман хўрок надодед; таш-
на будам, ба Ман об надодед;
43. "Гариб будам, Маро наазирфтен; баракна будам,
Маро нагўшондед; бемор ва маҳбурс будам, ба иёдати Ман
наомадед”.
44. «Онҳо низ дар чавоби Қ ҳоханд гуфт: "Ҳудовандо! Кай
Туров гурусна, ё ташна, ё гариб, ё баракна, ё бемор, ё мах-
бурс дидему ба Ту хизмат накардем?"
45. «Он гоҳ дар чавоби онҳо ҳохад гуфт: "Ба рости ба
шумо мегўям: он чи шумо ба яке аз ин хурдтаринҳо накар-
daед, ба Ман накардаед”.
46. «Ва онҳо ба азоби ҷовидонӣ ҳоханд рафт, вале оди-
лон — ба ҳаёт ҷовидонӣ».
БОБИ БИСТУ ШАШУМ

Карави хукуматдорони яхудий, ки Исоро бикишанд.

1. ЧУН Исо ҳамаи ин суханонро ба поён расонд, ба шогирдони Худ гуфт:
2. «Шумо медонед, ки пас аз ду рўз иди фисҳ аст, ва Писари Одам таслим карда хоҳад шуд, то ки маслуб гардад». 
3. Он гоҳ саркоҳинон ва китобдонон ва пирони қавм дар ҳавлии саркоҳин, ки Каёфо ном дошт, чамъ омаданд, 
4. Ва машварат карданд, ки Исоро бо хила дасттир кар-да, ба қатл расонанд;
5. Лекин мегуфтанд: «На дар ид, мабодо дар байни мардум ошўбе рўй дихад».

Маръями сокини Байт-Хини бар Исо равгани атрафшон мерезад.

6. Ва ҳангоме ки Исо дар Байт-Ҳиний дар хонани Шим-ъўни махавий буд,
7. Зане бо зарфи ғачини равгани атрафшони гаронба-ҳо назди Ўмод ва дар ҳолате ки Ў дар сари суфра нишаста буд, бар сари Ў рехт.
8. Ва шогирдонаш, чун инро диданд, норозъ шуда, гуфтанд: «Ин исрофкори барои чист?
9. «Зеро ки равгани атрафшонро ба қимати гарон фу-рўхта, ба мискинон додан мумкин буд».
10. Лекин Исо инро даръёфта, ба онҳо гуфт: «Чаро занро хичил мекунед? Вай барои Ман коре некў кард;
11. Зеро мискинхон хар вакт дар назди шумо хастанд, лекин Ман хамеша бо шумо нестам;
12. Вай ин равгани атрафшонро бар Бадани Ман рехта, Маро барои дафн тайёр кард;
13. Ба ростй ба шумо мегўям: дар тамоми чахон ҳар чо, ки Инчил мавъиза шавад, кори вай низ барои ёдоварии вай зикр хоҳад ёфт».

Яхудои Искаръют Худовандро таслим мекунад.

14. Он гоҳ яке аз он дувоздах, ки Яхудои Искаръют ном дошт, пеши саркоҳинон рафт
15. Ва гуфт: «Ба ман чи хоҳед дод, то ки Ўро ба шумо
таслим кунам?» Онъо ба вай сй сиккап нукра таклиф кардан.
16. Ва аз он дам вай фурсат мечуст, ки Уро таслим кунад.

Омода карданы фисх.
17. Дар рузи аввали иди фатир шогирдон назди Исо омада, гуфтанд: «Кучо мехохз фисхро барои хурдани Ту тайёр кунем?»
18. Гуфт: «Ба шахр назди фалонй бирравед ва бигюд: "Устод мегўяд: вакти Ман наздик аст, ва фисхро бо шогирдони Худ дар хонаи ту мегузаронам".»
19. Ва шогирдон он чи Исо фармуда буд, ба ҷо оварданд, ва фисхро омода кардан.

Таоми шоми охирин.
20. Бегохи рўз У бо он дувоздах дар сари суфра нишаст;
21. Ва хангоме ки таом межўрданд, гуфт: «Ба ростй ба шумо мегўям, ки яке аз шумоён Маро таслим хоҳад кард».
22. Онъо бисъёр ғамгн шуданд ва паси ҳамдигар ба У мегуфтанд: «Худовандо, оё он манам?»
23. У дар чавоб гуфт: «Он ки бо Ман даст дар табак мешондозад, ҳамон кас Маро таслим хоҳад кард;
24. «Агарчи Писари Одам ончунон, ки дар бораи У на-вишта шулааст, меравад, лекин вой бар ҳоли он касе ки Писари Одам ба воситаи вай таслим карда шавад: барои вай бехтар мебуд, ки таваллуҳ намёфт».
25. Дар чавоб Яхудо, ки таслимкунандаи У буд, гуфт: «Эй ўстодам, оё он манам?» Ба вай гуфт: «Ту гуфти».

Мукарар кардана Таоми шоми Худован.
26. Ва хангоме ки онъо таом межўрданд, Исо нонро гириф-та, барақат дод ва пора карда, ба шогирдон доду гуфт: «Бигиред ва бихўред, ки ин Бадани Ман аст».
27. Ба косаро гирифта, шукргузорӣ намуд ва ба онъо дода, гуфт: «Ҳама аз ин бинўшед;
28. «Зеро ин аст Хуни Ман аз аҳди чадид, ки барои бисъёр касон аз баҳри омурзиши гунохҳо рехта мешавад.
29. «Аmmo ба шумо мегўям, ки минбаъд аз ин ширан ангур наҳоҳам нўщид, то ҳамон рўзе ки дар Малакути Падари Худ онро бо шумо тоза бинўшам».
Исо инкори Петрусро пешгүй мекунад.

30. Ва хамду сано хонда, ба сүн күхү Зайтуң равона шуданд.
31. Он гох Исо ба онхо гуф: «Хамаи шумо имшаб дар хакчи Ман ба васваса хохед афтод, зеро навишта шудааст: "Чүпнөнро мезанам, ва гүсфандони рама пароканда хоханд шуд".
32. «Аммо пас аз эхтё шуданам, пеш аз шумо ба Чалил хохам рафт».
33. Петрус дар чавоби Ү гуф: «Агар хама дар хакчи Ту ба васваса афтанд хам, ман харгиз намеафтан».
34. Исо ба вай гуф: «Ба рости ба ту мегүм, ки дар хамин шаб, пеш аз он ки хурус бонг занад, Маро се бор инкор хохий кард».
35. Петрус ба Ү гуф: «Хатто агар бо Ту мурданам лозым ояд, Туэн инкор намекунам». Хамаи шогирдон низ хамчунин гуфтанд.

Махзунин Исо дар Чатсамони.

36. Баъд аз ин Исо бо онхо ба мавзее ки Чатсамони ном дошт, омад ва ба шогирдонаш гуф: «Дар ин чо бинишунд, то дар ин чо дуо гүям».
37. Ба Петрус ва хар ду писари Забдойро бо Худ бурд; ба хеле махзун ва дилтанг шуд.
38. Ба ба онхо гуф: «Чони Ман то ба дарачан марговар махзун шудааст; дар ин чо бимонед ва бо Ман бедор бошед».

Дуои якум.

39. Ва каме пештар рафта, рү ба замин афтод ва дуо карда, гуф: «Эй Падари Ман! Агар мумкин бошад, ин коса аз Ман бигзарол; лекин на бо хохиши Ман, балхи бо иродан Ту».
40. Ва назди шогирдонаш омада, онхоро хуфта ёфт, ва ба Петрус гуф: «Оё натавонистед соате бо Ман бедор бошед?
41. «Бедор бошед ва дуо гүед, то ба озмоиш дучор нашавед: рүх бардаам аст, лекин чисм нотавон».

Дуои дуом.

42. Бори дигар рафта, боз дуо кард ва гуф: «Эй Падарии Ман! Агар мумкин набошад, ки ин коса, бе он ки онро
биншам, аз Ман бигзарад, пас он чи иродаи Туст, бишавад».
43. Ва омада, боз онхоро хуфта ёфт, зеро чашмоишон хоболуд буд.

Дуои сеюм.

44. Ва онхоро гузошта, боз рафта ва бори сеюм бо хамон суханон дую гуфт.
45. Он гох назди шогирдоншон омада, ба онхо гуфт: «Шумо хануз мешоида ва истирохат мекунед? Инак, соат расидааст, ва Писари Одам ба дasti гунохкорон таслим карда мешавад;
46. «Бархезед, биревем: инак, он ки Маро таслим мекунад, наздик омад».

Таслим кардана Яхудо ва хабс шудани Исо.

47. Ва хануз ки У сухан мегуфт, инак, Яхудо, ки яке аз он дувозда буд, ва бо вай мардуми бисёрэ аз чониби саркохиюн ва пирои кавм бо шамшеру таёкко омаданд.
48. Таслимкунандаи У ишорате ба онхо дода, гуфта буд: «Хар киро бибусам, У Хамон аст, Уро дастгири кунед».
49. Ва дархол назди Исо омада, гуфт: «Ассалом, эй Устод!» Ва Уро бусид.
50. Лекин Исо ба вай гуфт: «Эй рафик, барони чи омади?» Бон хо наздик омада, дастхои худро бар Исо андохтанд, ва Уро гирифталанд.
51. Ва ногох яке аз хамрохони Исо даст оварда, шамшери кандро аз гилоф кашид ва ба гуломи саркохин зада, гуш ки бо юро бурида партофт.
52. Исо ба вай гуфт: «Шамшери худро гилоф кун, зеро хар ки шамшер кашад, ба шамшер кушта шавад;
53. «Е гумон мекунй, ки ахол наметавонам аз Падари Худ хохиши намойам, ки барои Ман зиёда аз дувоздаен фавч фариштагонро равона кунад?
54. «Лекин дар он сурат Навиштахо чи гуна ба амал мяяд, ки юмий тавр боёнд бишавад?»
55. Дар хамон соат Исо ба мардум гуфт: «Гуё бар зидди рохзане шумо бо шамшеру таёкко берун омадаеи, то Маро дастгири кунед; хар рузн Ман назди шумо дар маъбадништа, таълим медиодам, ва шумо Маро дастгири накардед.
56. «Лекин ни ёма шуд, то ки навиштахон анбиё ба амал ояд». Он гох ёма шуд, шогирдон Уро вогузота, гурехтанд.
Исо ба хузури Каёфо ва пирон.

57. Ба онхое ки Исоро дастгири кардан, Ыро назди саркохин Каёфо оварданд, ки дар он чо китобдонон ва пирон чамъ омада буданд.

58. Лекин Петрус аз дур, то ҳавлиси саркохин, аз паи Ыравона шуд; ва ба дарун и он даромада, бо қизматгорон нишаст, то ки анчомни корро бубинад.

59. Саркохинон ва тамоми шурои пирон дар чустучун шаҳоҳати бардуригфе бар зидди Исо буданд, то Ыро ба қатл рasonанд,

60. Лекин наёфтан; бо вучуди он ки бисъёр шоҳидони козиб омада буданд, ҳеч наёфтан. Нихоят, ду шоҳиди козиб омада,

61. Гуфтанд: «Ў мегуфт: "Метавонам матьбади Худоро вайрон кунам ва дар зарфи се рўз онро аз нав бино кунам".»

62. Ва саркохин бархоста, ба Ы гуфт: «Ҳеч чавоб намедиҳӣ? Ин чист, ки инҳо бар зидди Ту шаҳоҳат медиҳанд?»

63. Аммо Исо хомуъ монд. Ва саркохин ба Ы гуфт: «Ту ро ба Худон Хай қасам медиҳам, ба мо бигў, ки оё Ту Масех, Писари Худо ҳаст?»

64. Исо ба вай гуфт: «Ту гуфти; аммо Ман ба шумо мегўям: пас аз ин Писари Одамро хоҳед дид, ки ба ямини Қудрат нишаста, бар абрҳон осмон моеян».

65. Он гхо саркохин ҷомаи ҳудро дарронда, гуфт: «Ў куфр гуф! Дигар ба шоҳидон чў ҳочат дорем? Инақ, ақнун шумо куфри Ыро шуниидал!

66. «Чў мулохиза доред?» Дар чавоб гуфтанд: «Сазовори марг аст».

67. Он гхо ба сару рўн Ы туф кардан гирифтанд, ва Ыро мезаданд; баъзехо Ыро торсакий мезаданд

68. Ва мегуфтанд: «Эй Масех, ба мо нубувват кун, ки Ту ро кў задааст?»

Инкор карданы Петрус.

69. Аммо Петрус дар берун, дар рўн ҳавлий нишаста буд. Ба канизе назди вай омада, гуфт: «Ту низ бо Исои Чалили будй».  

70. Лекин вай дар назди ҳама инкор карда, гуфт: «На- медонам, ки ту чў мегўй».  

71. Вакте ки аз дарвоза берун мерафт, канизи дигаре
вайро дида, ба онхое ки дар он чо буданд, гуфт: «Ин хам бо Исое Носирй буд».
72. Вай бори дигар инкор карда, қасам хўрд, ки Он Одамро намешиносад.
73. Пас аз муддате ҳозирон наздик омада, ба Петрус гуфтанд: «Дар ҳакикат ту низ яке аз онҳо мебошӣ, зеро ки лахчан ту ба ин шаҳодат медиҳад».
74. Он гоҳ вай ба савғанду қасам хўрдан огоz намуда, гуфт: «Он Одамро намешиносам». Ва дарҳол хурӯс бонг зад.
75. Ва Петрус сухани Исоро ба ёд овард, ки ба вай гуфта буд: «Пеш аз он ки хурӯс бонг занад, Маро се бор инкор ҳоҳи кард». Ва берун рафта, зор-зор гирист.

БОБИ БИСТУ ҲАФТУМ

Пирони яҳудӣ Исоро назди Пилотус мебаранд.

1. ЧУН бомдод расид, ҳамаи саркоҳинон ва пирони қавм дар бораи Исо машварат карданд, ки Ўро ба қатл ра-сонанд;
2. Ва Ўро баста бурданда ба ҳоким Понтиюс Пилотус таслим карданд.

Пушаймонии бесамари Яхудо.

3. Таслимкунандаг Ў, Яхудо, чун дид, ки Ўро маъхүм карданд, пушаймон шуд ва сё сиккаи нукраро ба саркоҳи-нон ва пирон гардонда дод,
4. Ва гуфт: «Ман гуноҳ кардам, ки Хуни бегуноҳро таслим кардам». Онҳо ба вай гуфтанд: «Ба мо чй? Худат медонй».
5. Ва сиккаҳои нукраро вай дар маъбад партофта, ба-ромада рафт ва худро бўғи карда кушт.
6. Лекин саркоҳинон сиккаҳои нукраро гирифта, гуф-танд: «Йиро ба ганчинаи маъбад андохтан ҳоиз нест, қунқи ин хунбахост».
7. Ва машварат карда, ба ин пул киштзори кулолгарро барои кабристони гарбон харда гирифтанд;
8. Ва ин сабаб он киштзор то имрўз ”Мазрааи хуъ” номида мешавад.
9. Он гоҳ каломе ки бо забони Ирмойи набй гуфта шу-
дааст, ба амал омад: "Онх гэсэн сүккэн нукарро гирифтан, ярьне бахон Он Бахомондыгудаа ки баний-Ислом ба У таъин карда буданд.
10. "Ва онро барои киштзори кулолгар доданд, чунон ки Худованд ба ман гуфт".

Пилотус Исоро тергав мекунад.

11. Аммо Исо дар назди хоким истода буд. Ва хоким аз У пурсид: «Оё Ту Подшохи Яхудиён ҳастй?» Исо ба вай гуфт: "Ту мегўй".
12. Вакте ки саркоҳинон ба пирон Уро айбдор мекардан, У ҳеч ҷаъоб намед.
13. Он гох Пилотус ба У гуфт: «Оё намешунавй, чй қаздар бар зидал Ту шаҳодат медиҳанд?»
14. Лекин дар ҷаъоби вай як сухан ҳам нагуфт, ба тавре ки хоким бисъёр дар ҳайрат монд.

Исо ё Бараббос?

15. Хоким одат дошт, ки дар ҳар ид як бандиро, ки мештанд, барои мардум озод мекард.
16. Дар он вакт дар он ҷо бандии шўҳратноке буд, ки Бараббос ном дошт.
17. Пас, вакте ки онхо ҷамъ шуданд, Пилотус ба онхо гуфт: «Киро мекоҳед, ки барои шумо озод кунам: Бараббосро, ё Исоро, ки Масех меноманд?»
18. Зеро медонист, ки Уро аз рўн ҳасад таслим карда буданд.
19. Вакте ки вай бар курсини довари нишаста буд, занаш кас фиристода, гуфт: «Бо Он Одил тури коре набошад, чун-ки имрўз дар ҳоб аз бойси ў захмати бисъёр қапсидам».
20. Лекин саркоҳинон ва пирон мардумро барангҳата буданд, ки озодин Бараббос ва қатли Исоро талаб кунанд.
21. Пас хоким ба онхо рўв оварда, гуфт: «Аз ҳин ду қадомашро мекоҳед, ки барои шумо озод кунам?» Онх гуфтанд: «Бараббосро».
22. Пилотус ба онхо гуфт: «Пас Исоро, ки Масех меноманд, чй кунам? Ҳама гуфтанд: «Уро маслуб кун!»
23. Хоким гуфт: «У чй бадд кардааст?» Лекин онхо боз ҳам зиёдтар фаръёд заданд: «Уро маслуб кун!»
24. Пилотус чун дид, ки ҳеч гап фонда надорад, балки
ошўб бештар мегардад, об талабида, дасти худро дар назди мардум шуст ва гуфт: «Ман аз хуни Ін Одил барй хастам; шумо бидонед».
25. Тамоми қавм дар чавоб гуфтанд: «Хуни Ў бар гарданни мо ва фарзандони мо бошад».
26. Пас Бараббосро барои онҳо озод кард, ва Ісоро тозиёна зада, барои маслуб кардан таслим кард.

**Таъкир ва тамасхур кардани Исо.**

27. Он гох сарбозони ҳоким Ісоро ба сарбозхона бурда, тамоми фавкро гирди Ў чамъ оварданд,
28. Та либося Ўро кашида, чомаи арғувон ба Ў пўшонданд;
29. Та точи аз хор бофта, бар сараш ниҳоданд ва ёрмиш бо дасти рости Ў доданд; ва назди Ў зону зада, масхакунон гуфтанд: «Салом, эй Подшоҳи Яхудиён!»
30. Та бар Ў туф карданд ва ёрмисро гирифта, бар сараш заданд.
31. Пас аз оғи Ўро басе истехзо карданд, чомаи арғувонро аз танааш кашида, либося Худаширо пўшонданд ва Ўро берун бурданд, то қи маслуб кунанд.
32. Чун берун рафтанд, касеро, қи Шимъу ном дошт ва аз Куриш буд, дидаш, мачбур карданд, қи салиби Ўро бардорад.

**Маслуб кардани Исо.**

33. Та чун ба чоев чои Қолқолто, яъне "Қои косахонаи сар" ном дошт, расиданд,
34. Сиркои бо захра омехтае барои нўшданааш доданд, лекин чун чашид, нахост, қи бинушид.

**Таврот дар Исо ба амал омад.**

35. Ононе қи Ўро маслуб карданд, либося Ўро куръа партофта таксим карданд, то ба амал ояд каломе қи бо за-бони набй гуфта шудааст: "Сару либося Маро дар миённи худ таксим карданд ва бар пероҳани Ман куръа партофтанд".
36. Та дар он ҷо нишаста, Ўро пособной карданд.
37. Та айбномае навишта, болои сари Ў овехтанд, қи чунин буд: «Ін аст Ісо, Подшоҳи Яхудиён».
38. Бо Ў ду рохзанро: яке аз дасти росташ ва дигаре аз дасти чапаш, маслуб карданд.
39. Ва рохгузарон Уро дашном дода ва сар чунбонда,
40. Мегуфтанд: «Эй! Ту ки маъбадро вайрон карда,
дар се рўз аз нав бино мекунй! Худатро начот дех; агар Ту
Писари Худо бошй, аз салиб фурўд ой».
41. Хамчунин саркохинон бо китобдонон ва пирон Уро
истехзо карда, мегуфтанд:
42. «Дигаронро начот медод, лекин Худашро начот дода
наметавонад! Агар У Подшохи Исроил бошад, акнун аз са-
либ фурўд ояд, то ба У имон оварем;
43. «Ба Худо таваккал карда буд: акнун Уро раго кунад,
агар дилхохаш бошад. Зеро У гуфта буд: "Ман Писари Худо
хастам»».
44. Хамчунин рохзаноне ки бо У маслуб шуда буданд,
Уро дашном медоданд.

Мамоти Исо.

45. Ва аз соати шашум тамоми рўи заминро то соати
нўхум топиш фаро гирифт.
46. Ва наздиқ ба соати нўхум Исо бо овози баланд фаръ-
ёд зада гуфт: «Элли, Элли! Ламма сабактани?» Яъне: «Худои
Ман, Худои Ман! Чаро Маро тарк кардай?»
47. Баъзе аз хозирон, чун шуниданд, гуфтанд: «У Иль-
ёсро меконад».
48. Дарҳол яке аз онҳо исфанчero гирифта, аз сирко
пур кард ва бар сари най ниҳода, наздиқи даҳони У бурд,
то бинўшад.
49. Лекин дигарон гуфтанд: «Биистед, бубинем, ки оё
Ильёс мевояд, то ки Уро начот дихад».
50. Исо бош бо овози баландде фаръёд зада, чон дод.

Замони Таврот тамом мешавад.

51. Ва инак, пардаи маъбад аз боло то поён дарida, ду
пора шуд: ва замин чунбид; ва сангҳо шикофтa шуд;
52. Ва қабрҳо кушода шуд; ва бисъёр часадҳои муқад-
дасон, ки оромида буданд, эҳъё шуданд,
53. Ва баъд эз эҳъёи У аз қабрҳо баромада, ба шахри
муқаддас рафтанд ва ба бисъёр касон зохир шуданд.
54. Аммо мирисат ва онҳое ки бо вай Исоро посоний
мекарданд, чунбишчи замин ва рўйдодҳои дигарро дида,
багоят тарсиданд ва гуфтанд: «Ба ростй У Писари Худо
буд». 
55. Ҳамчунин закони бисъёре ки аз Чалпил аз акъиби Исо омада буданд, ва ба Ўхизмат мекардан, дар он ҷо истода, аз дур менигаристанд;
56. Дар миённи онҳо Марьями Мачдалия ва Марьаме ки модари Яъкуб ва Йўсе буд, ва модари писарони Забдой низ буданд.

Дафни Исо.

57. Ба чун шом шуд, Юсуф ном давлатманде ки аз акъли Харомот ва ӳ низ аз шогирдони Исо буд, омад;
58. Ба назди Пилотус рафта, часади Исоро талаб кард. Пилотус фармон дод, ки дода шавад.
59. Юсуф часадро гирifa, ба катони тозае печенд
60. Ба онро дар қабри наве ки аз санги барои худ тарошида буд, ниҳод ва санги калонеро бар дари қабр гелонида, рафт.
61. Марьами Мачдалия ва он Марьами дигар дар он ҷо, дар рӯ ба рӯи қабр нишаста буданд.

Посбонӣ карданы қабр.

62. Фардои он, ки пас аз рӯзи чумъа буд, саркохинон ва фарисиён назди Пилотус чамъ омаданд
63. Ба гуфтанд: «Эй ого! Дар хотир дорем, ки он фиреб-гар, вакте ки зинда буд, гуфта буд, ки "пас аз се рӯз эҳъё хоҳам шуд";
64. «Пас бифармо, ки қабрро то рӯзи сейом пособонӣ ку-нанд, то шогирдонаш шабона Уро дуздида, ба қавм нагъийд, ки аз мурдагон эҳъе шуд; ва фиреби охирин аз аввалн бадтар шавад».
65. Пилотус ба онҳо гуфт: «Шуто пособонҳо доред; би-равед ва, чунон ки медонед, пособонӣ кунед».
66. Онҳо рафта, дар назди қабр пособонро гузостанд ва санги онро муҳр кардан.

БОБИ БИСТУ ҲАШТУМ

Эҳъёй Исои Масеҳ ва воехозу ўн рӯз.

1. БАЪД аз гузаштани шанбе, субҳидами рӯзи якшанбе, Марьами Мачдалия ва он Марьами дигар барои дидани қабр омаданд.
2. Ногох зилзилеа саах рүй дод; зеро фариштаи Худо
ew vand аз осмон фуромада, сангро аз дари қабр ғелонид ва
ew бар он биншаст;
3. Намуди вай монанди барқ ва либосаш чун барф са-
ew фед буд.
4. Посбонон аз вай тарсида, ба ларза афтоданд ва мисли
ew мурда шуданд.
5. Аммо фаришта ба занон рү оварда, гуфт: "Натарсед,
зере медонам, ки Исон маслубро чустучу мекунед;
6. "У дер ин чо нест, зеро, чунон ки гуфта буд, экъе
ew шуд; биёд, чоеро, ки У хуфта буд, бубинед,
7. "Ва ба зудий рафта, ба шогирдонан шуд, ки У аз мур-
ew дагон экъе шуд ва пеш аз шумо ба Чалил меравад: дар он
ew чо Уро хоҳед дид; инак ба шумо гуфтам».
8. Ба онхро шитобон аз қабр баромада, бо тарс ва шодий
азим давида рафтанд, то ки ба шогирдони Ў хабар диҳанд.
9. Вакте ки барои огох кардани шогирдони Ў мерафтанд,
инак Исо ба онхро воҳрда, гуфт: "Салом бар шумо!" Онҳо
наздик омада, ба пойхояш часпианд ва ба Ў сачда кар-
ew данд.
10. Он гоҳ Исо ба онхро гуфт: "Натарсед; рафта, ба ба-
ew родаронам хабар диҳед, ки ба Чалил раванд; ва дар он чо
Маро хоҳанд дид».

Ба ришва харидани посбонони сари қабр.

11. Чун онхо мерафтанд, баъзе аз посбоон ба шаҳр ома-
ew да, ба сархоҳинон тамоми воқеаро хабар доданд.
12. Ба онхро бо пиран чамъ омада ва машварат карда,
ба сарбошон пули бисьеро доданд
13. Ба гуфтанд: "Биғўед, ки шогирдони Ў шабона омада,
вакте ки мо дар хоб будем, Уро дуздидаанд;
14. "Ва агар ин сухан ба гўши хоким расад, мо вайро
бовар мекунонам ва шуморо аз ҳатар фориғ мегардонем».
15. Онҳо пулро гирифта, муҳофизи он дастур амал кар-
ew данд. Ба ин овоза то имрўз дар миёни яхудиён пахн шудааст.

Исо дар Чалил.
Вазифаи бузург.

16. Аммо ёздах шогирд ба Чалил, ба кўехе ки Исо таъин
карда буд, рафтанд,
17. Ва Уро діда, ба Ю сачда кардан; лекин баъзе аз он-хо ба шубха афтоданд.

18. Ва Исо наздик омада, ба онхо гуфт: «Ба Ман тамоми куррат дар осмон ва бар замин дода шудааст:

19. «Пас, биравед ва хаман холкхоро шогирд созед ва онхоро ба исми Падар ва Писар ва Рухранкунд таъмид дихед;

20. «Ва онхоро таълим дихед, то хар он чиро, ки ба шумо фармодам, ба чо оваранд; ва инак, Ман харруза то охрзамон бо шумо ҳастам». Омин.
ИНЧИЛИ МАРКУС

БОБИ ЯКУМ

Хизматгузори Яхъён Таъмиддиҳандар;
шахадати ў дар бораи Исо.

1. ИБТИДОИ Инчили Исон Масех, Писари Худо,
2. Чунон ки дар сухафий анбиё навишта шудааст:
   «Йнак, Ман қосида Худро пешопеси Ту мифристиам,
   то рохи Туро пеши Ту мухайё кунад».
3. «Овози нидокунанде дар биёбон:
   рохи Худовандро тайёр кунед, тариқи Уро рост
   кунед».
4. Яхъён Таъмиддиҳандар дар биёбон зоҳир шуд ва
   барои омурзиши гуноххо таъмиди таббаро мавзила мекард.
5. Тамоми мардуму сарзамина Яхудо ва сокинони
   Ерусалим берун омада, назди вай мерафтанд ва ба гунох-
   хои худ икрор шуда, дар рўди Ўрдун аз вай таъмид меёф-
   танд.
6. Яхъён либосе аз нашми шутур дар бар ва камарбанде
   аз чарм дар камар дошт, малак ва асали ёбой мехурд.
7. Ва мавзила карда, мегуфт: «Аз паси ман Тавонотар аз
   ман моянд, ва ман сазовори он нестам, ки хам шуда, да-
   воли пойафзори Уро воз кунам;
8. «Ман шуморо бо об таъмид додам, лекин У шуморо
   бо Рўхулқудс таъмид хоҳад дод».

Таъмиди Исо.

9. Дар он айём чунин воқеъ шуд, ки Исо аз Носираи
   Чалил омада, дар Ўрдун аз Яхъён таъмид ёф.
10. Чун аз об баромад, дархол осмонро дид, ки шикофт
    аст, ва Рўхро, ки монанди кабутаре бар Ў нозил мешавад.
11. Ва овозе аз осмон даррасид: «Ту Писари Махбуби
    Ман ҳастий, хусни таваччўхи Ман бар Туст». 
Озмоши Исо.

12. Пас аз он фавран Рух Уро ба биёбон бурд.
13. Ва Ў чицил рўз дар биёбон буд, ва шайтон Уро моээзмуд; бо даррандагон рўз мегузаронд, ва фариштагон Уро парастори мекардан.

Исо ба мавъиза кардан шуруъ менамои.

14. Пас аз он ки Яхъе таслим карда шуд, Исо ба Чалил омад ва Инчили Малакути Худоро мавъиза кард,
15. Ки вакт расидааст ва Малакути Худо наздик аст: «Тавба кунед ва ба Инчили имон оваред».

Даъват кардани Петрус ва Андреёс, Яъкуб ва Юханно.

16. Ва чун аз канори бахри Чалил мегузашт, Шимъун ва бародараш Андреёсро дид, ки дар бахр тур мендохтан, зеро ки саяди мохй буданд.
17. Ва Исо ба онхо гуфт: «Маро пайравй кунед, ва Ман шуморо саяди мардум гардонам».
18. Дархол онхо тўри худро монда, аз пааз Ў равона шуданд.
19. Чун аз он чо каме пеш рафт, Яъкуб ибни Забдй ва бародари вай Юханноро дид, ки дар қаиқ тўрхои худро тавмири мекунанд.
20. Ва дархол онхоро даъват намуд. Онхо падарни худ Забдйро дар қаиқ бо коргарон гузошта, аз пааз Ў равона на шуданд.

Исо дар Кафарнахум девҳоро берун мекунад.

21. Ва онхо ба Кафарнахум омадан; ва дере нагузашта Ў дар рўзи шакбе ба куништ даромада, ба тавлим додан шуруъ намуд.
22. Хама аз тавлимни Ў дар хайрат монданд, зеро ки онхоро хамчун сохибкудрат тавлим медод, на хамчун китобдон.
23. Дар куништи онхо касе буд, ки рўхи палид дошт, ва якбора фаръёд зада, гуфт:
24. «Туро бо мо чи кор аст, эй Исои Носирий? Ту барои нест кардани мо омадай! Ман медонам, ки Ту кистї, эй Куд-дуси Худо!»
25. Исо вайро мань карда, гуфт: «Хомүш шав ва аз вай берун ой!»
26. Руихи палид вайро ба ларза андохта, бо овози баланд фаръёд заду аз вай берун шуд.
27. Хама ба вохима афтоданд, ба дарачае ки аз якдигар мепурсиданд: «Ин чист? Ин чй таълимоти навест, ки Ъ ба арвохи палид низ бокудратона амр мешармояд, ва онхо ба Ъ итоат мекунанд?»
28. Ва овозаи Ъ зуд дар тамоми сарзамини Чалил пахн шуд.

Шифо ёфтани модараруи Шимъун.

29. Ва аз куништ баромада, дархол бо Яъкуб ва Юханно ба хонаи Шимъун ва Андреїс омаданд.
30. Модараруи Шимъун дар холати табларза хобида буд; ва дархол Ъро аз ин холати вай хабардор кардан.
31. Ва Ъ наздик шуда, аз дасти вай гирифт бархезонд; табларзаи вай дархол нест шуду вай ба парастории онхо машгул гашт.

Берун карданы девхо ва шифо додани касони бисьёр.

32. Бегохй, ки офтоф фурү рафта буд, хамаи беморон ва девонагонро назди Ъ овардан.
33. Ва тамоми аҳли шахр пеши дари хона гирд омаданд.
34. Ва Ъ бисьёр касонро, ки ба касалихи гуногун гирифтор буданд, шифо бахшнд ва бисьёр девхоро берун кард ва намонд, ки девхо сухан ронанд, зеро ки Масех будани Ъро медонистанд.

Мавъизаи Исо дар Чалил.

35. Пагохй, хеле бармак ал хеста, берун рафт ва ба хилватгохе расида, дар он чо дую гуфт.
36. Шимъун ва касоне ки наздаш буданд, аз пай Ъ ши-тофтан;
37. Чун Ъро ёфтанд, гуфтанд: «Хама Туро мечъянд».
38. Ъ ба онхо гуфт: «Ба деҳоту шахрҳои наздик бира-вем, то ки Ман дар он чо низ мавъиза кунам, зеро ки Ман барои хамин омадаам».
39. Ва Ъ дар тамоми Чалил дар куништхои онхо мавъиза менамуд ва девхоро берун мехард.
Шифр ёфтани махави.

40. Махавие назди Ḫ омада, зорй кард ва зону зада гуфт: «Агар хохӣ, метавонӣ маро пок кунӣ».
41. Исоро бар вай раҳм омад, дасти Худро дароз карда, вайро ламс намуд ва гуфт: «Мехоҳам, пок шав!»
42. Батъд аз ҳамин сухан махав дархол аз бадаанаиш нест шуду вай пок гардид.
43. Ба ба вай чашм ало карда, дархол аз Худ дур намуд.
44. Ба ба вай гуфт: «Зинҳор, ба касе чизе магӯ, балки рафта худро ба кохин нишон дех ва ба бадали пок шудани худ он чи Мусо фармудааст, такдим кун, то ба онҳо шахо-дате гардад».
45. Лекин вай берун рафта, ин воеаро овоза ва накт кардан гирифт, ба дараачае ки Ḫ дигар ошкоро ба шахр даромада наметавонист, балки берун аз шахр, дар чой-ҳои хилват рӯз мегузаронд. Ба мардум аз ҳар сӯ назди Ḫ меомаданд.

БОБИ ДУЮМ

Шифр ёфтани мофлух.

1. ПАС аз чанд рӯз Ḫ боз ба Кафарнаҳум омад; овоза шуд, ки Ḫ дар хона аст.
2. Дархол мардуми бисъёр чамъ омаданд, ба андозае ки назди дари хона низ дигар чой набуд; ва Ḫ ба онҳо сухан мегуфт.
3. Ба назди Ḫ бо мофлуче омаданд, ки вайро чор кас бардошта будунд;
4. Ба чун ба сабаби бисъёрии мардум ба Ḫ наздик омада натавонистанд, боми он чоеро, ки Ḫ буд, кушода шикоф карданд ва бистареро, ки мофлух дар боловаш хобида буд, поён фуроарданд.
5. Чун Исо имони онҳоро дид, ба мофлуҳ гуфт: «Эй фарзанд, гуноҳҳои гу омуризда шуд».
6. Баъзе китобдонон, ки дар он чо нишаста будунд, дар дили худ андеша доштанд,
7. Ки «чаро Ḫ ин тавр куфр мекунад? Чуз Худои ягона кист, ки гуноҳҳоро омуризда тавонад?»
8. Исо дархол бар тибки рӯхи Худ дарьёфт, ки онҳо
чунин андеша доранд, ва ба онхо гуфт: «Барои чї дар дили худ ин тавр андеша доред?

9. «Кадомаш осонтар аст: ба мафлуч гуфтани он ки "гуноххон ту омурзїда шуд", ё гуфтани он ки "бархез, бистари худро бардор ва равона шав"?

10. «Лекин то бидонед, ки Писари Одам дар руї замин кудрати омурзїданги гуноххоро дорад», — ба мафлуч гуфт:

11. « Ба ту мегїам: бархез, бистари худро бардор ва ба хонаян худ равона шав».

12. Вай дархол бархост ва бистари худро бардошта, дар пешы назари хама равона шуд, ба тавре ки хама хайрон шуданд ва Худоро сипоскунон гуфтанд: «Мисли инро харгиз надїдаем».

Давват карданы Левї (Матто).

Исо бо боцгирон ва гунохкорон хурок мешурат.

13. Ва боэ ба канори бахр рафт; мардум ба назди Й омаданд, ва Й онхоро ташлым медо.

14. Хангоми рафтанаш Левї ибни Халфойро дид, ки дар боцгох нишастааст, ва ба вай гуфт: «Аз пай Ман бїёе». Вай бархоста, аз пай Й равона шуд.

15. Ва хангоме ки Й дар хонаи вай нишаста буд, бисёр аз боцгирон ва гунохкорон низ бо Исо ва шогирдонаш менишастанд; зеро ки бисёр буданд, ва Йро пайрави менамуданд.

16. Чун китобдонон ва фарисиён диданд, ки Й бо боцгирон ва гунохкорон хурок мешурат, ба шогирдонаш гуфтанд: «Чаро Й бо боцгирон ва гунохкорон мешурату меншад?»

17. Исо ин гапро шуницда, ба онхо гуфт: «На тандурустон, балки беморон ба табиб хотат доранд. Ман омадам, ки на одилонро, балки гунохкоронро ба тавба давват кунам».

Масъалаи рўзадори.

18. Шогирдони Яхъё ва фарисиён рўза медоштанд. Ба назди Й омада гуфтанд: «Чаро шогирдони Яхъё ва фарисиён рўза медоранду шогирдони Ту рўза намедоранд?»

19. Исо ба онхо гуфт: «Оё аҳли кўшқи никох, модоме ки домод бо онхост, рўза дошта метавонанд? То даме ки домод бо онхост, наметавонанд рўза доранд;
20. «Лекин айёме хохад раси, ки домод аз онхо гирифта шавад, ва дар он айём руза хоханд дошт.

Масалхо дар бораи умона ва макш.

21. «Хеч кас ба чомаи кухна аз матон нав ямок намемонад: зеро ямоки нав аз чизи кухна чудо шуда, чои даридан он боz ки бадгар мешавад.

22. «Ва хеч кас шароби навро ба макши кухна намеандозад: зеро шароби нав макшро медарад; шароб хам мерезад, макш ки талаф мешавад; балки шароби навро дар макши нав андохтан лозим аст».

Исо — Оғои рузи шанбе.

23. Ва чунин воеъ шуд, ки У рузи шанбе аз киштзор мегузашт, ва шогирдонаш дар аснои роҳ ба хушачин сар кардан.

24. Фарисиён ба У гуфтанд: «Бубин, онхо дар рузи шанбе кореро чаро мекунанд, ки раво нест?»

25. У ба онхо гуфто: «Магар харгиз нахондаеи, ки Довуд дар эҳтиёчмандий чи кард, хангоме ки вай ва ёронаш гурусна буданд?

26. «Чи гуна вай дар айёми Абъетори саркоҳин ба хонач Худо даромада, нони такдимро хурд, ки хурдани он, чуз коҳинан, ба касе раво набуд, ва ба ёрони худ низ дод?»

27. Ба онхо гуфто: «Шанбе барои инсон мукарар шудааст, на инсон барои шанбе;

28. «Бинобар ин Писари Одам оғои рузи шанбе низ мебошад».

БОБИ СЕЮМ

Исо дар рузи шанбе дasti хушкударо шифо медиҳад.

1. ВА боz ба куништ даромад; дар он чо одаме буд, ки дастги хушкудае дошт.

2. Ва аз паи У мепонданд, ки шояд вайро дар рузи шанбе шифо дихад, то ки Уро айбдор кунанд.

3. Пас ба марди дастхушк гуфто: «Дар мёнчо бист». 

5. با به عنوان به‌رغم اوگاندا و از ساکتئیلیشن ماه‌زمن گشته، با او دام گفت: "داستی خودرو داروز کن". چون داروز کرد، داستا شیفه یافته.
6. فارسی‌شین فیوران برنین رفت، به خود پرین دار یاکی‌زی ماهوارنامه‌ان، کی چی تابی‌د یروک حلوک کنند.

**فَزْوَلْیَتی‌ آیِ سَوَ اَنْمُونِی مَامَلَکَتِ وُعَسْتَانَ مِءْبَاد.**

7. لکین آیه به شاهیردیونی به‌سین باهخ شومد، با موردیم بی‌بدار از چالیل و یالهو از پایی‌د یروه روانه‌شداند.
8. با از هرجالیم، آدام و او تارابی یاردن و از موزه‌فوتی سیر و سیدون ازیدی‌زه می‌بوزرگه، چون امالمی‌تی یروه شوندن‌اند، نازدی‌د یروه اماداند.
9. با به شاهیردیونی خود پریمید، کی با سابابی بوزرگه‌زی ازیدی‌زه کاچی بارونی‌د یروه مخایه‌ی بوشاد، تو کی یروه فیور نادیاند.
10. زرن بی‌دو نقوزرو یروه شیفه‌ی دودا بود، بینونار این یار کرو زاهمه‌ی بوش، نازدی‌د یروه میشعی‌ وت، تو یروه لامس گناد.
11. با ارویخی پالیش، چون یروه میدانند، پشانش منف‌توداند و فارزدی‌زون می‌گفتند: "تی پیماری یالهو خاستی".
12. لکین یروه یکیوه بوسره مکارد، کی یروه شوره‌رانت نادیاند.

**اینیخوب شدوانی دویزداه‌ه نافار.**

13. پاس از او بار پرایحسی کوختی باروما،‌ یار کرو، کی خست، نازدی‌د یالهو داوه‌ی بوشاد; او به نازدی‌د یروه اماداند.
14. با دویزداه‌ه نافاررو تایین کارد، کی یامروزی‌د یروه بوشاند، تو کی یکنروه بارونی می‌وزنیا فیریست،
15. با یکنروه کُوشرانی او بوشاد، کی بیمئره‌نو شیفه‌ی دیاند و دویزددو بهنر کنند.
16. با تایین کرد شیمی‌نو، کی پتراس یونه‌ه نیوح; 17. با یالکی‌ب درگی‌د وایونه‌ی درم‌راداری جی‌کرب‌ رو، کی با به‌رحو بی‌نارنچیس، یانه «پیمارون راژد» یونه‌ه نیوح;
18. با اندی‌پس و فیلیپوس و بارتالو و ماکتو و تیمو و یالکی‌ب درگی‌ه خالفی‌س و تالدو و شیمی‌نو کاننو
19. با یالخودی‌ی سکاریژترو، کی یروه تاسیم کارد.

**حوش‌ودونی‌ آیه‌ب سارونی‌د یو‌خوویتر دوخاراند.**

20. با چون با خونه‌ه دارومیداند، بوز مردپیم فارخهم‌ اماداند، با داراچه‌کی اویه‌د فورسیتی‌یونه‌ه سوردان‌ یام نادوش‌تند.
21. Ва хешони Ў, чун шунийдан, барои дастгир кардани Ў омаданд, зеро мегуфтанд, ки Ў бехуд шудааст.

Китобдонон Исоро маломат мекунанд.

22. Китобдононе ки аз Ерусалим омада буданд, мегуфтанд, ки Ў Баал-Забул дорад ва ба воситаи калони девхо девхоро берун мекунад.
23. Пас онҳоро наздаш талабида, ба онҳо бо масалҳо сухан гуфт: «Чй гуна метавонад шайтон шайтонро берун кунад?
24. «Агар салтанате бар зидди худ аз ҳам чудо шавад, он салтанат устувор истода наметавонад;
25. «Ва агар хонае бар зидди худ аз ҳам чудо шавад, он хона устувор истода наметавонад;
26. «Ва агар шайтон бар зидди худ ба қиём бархоста, аз ҳам чудо шуда бошад, вай устувор истода наметавонад, балки ҳалок мешавад.

27. «Ҳеч кас наметавонад ба хонаи шахси зўроваре даромада, чизҳои вайро ғорат кунад, бе он ки аўвал он зўроварро бибандад, — ва пас аз он хонаи вайро ғорат мекунад.
28. «Ба ростї ба шумо мегўям: ҳамаи гунохҳои фарзандони одам ва ҳар гуна қуфр, ки гуфта бошанд, омурзида мешавад;
29. «Лекин ҳар кӣ ба Рухулкудс қуфр гўяд, то абад омурзіда нашавад, балки ба азоби абади маҳкุม гардад».
30. Зеро ки гуфтанд: «Ў рўхи палид дорад».

Ҳешовандии ҳакиқӣ дар Исо.

31. Модар ва бародарони Ў омада, дар берун истоданд ва ба Ў касеро фиристода, Ўро талаб намуданд.
32. Дар гирди Ў мардум нишаста буданд. Ва ба Ў гуфтанд: «Инак модари Ту ва бародарони Ту дар берун истода, Туро металабанд».
33. Ва ба онҳо чавоб дода, гуфт: «Кист модари Ман ва бародарони Ман?»
34. Ва ба онҳо ки гирди Ў нишаста буданд, назар аф-канда, гуфт: «Инак модари Ман ва бародарони Ман;
35. «Зеро ҳар кӣ хости Худоро ба ҳо оварад, ҳамон кас бародару хоҳару модари Ман аст». 
БОБИ ЧОРУМ

Масалъо дар бораи Малакути Худо.
Дар бораи коранда.

1. ВА боъ дар канори бахр ба таълим додан шуръъ намуд; ва мардumi бисъёре назди Ў чамъ омаданд, ба тавре ки Ў ба каък даромада, дар бахр қарор гирифт, ва тамоми мардум дар канори бахр меистоданд.
2. Ва бо масалъо онхоро чизъои бисъёр меомъуфт ва дар таълимии Xуд ба онхо мегуфт:
3. «Гуш дихед, инак корандае барои пошидангу тухм берун рафт;
4. «Ва чун тухм меношд, қадаре дар канори рох афтол, ва паррандагон омада, онро баручианд;
5. «Қадаре бар санглох афтол, дар чое ки хок бисъёр набуд, ва бо тезъи сабзизд, зеро ки хок умъҳ надошт;
6. «Чун офтоб баромад, пажмурда шуд ва, азбаски реша надошт, хушк шуд;
7. «Қадаре дар миён хорҳо афтол, ва хорҳо қад кашида, онро пахк кардан, ва самаре надод;
8. «Қадаре дар хоқи назз афтол ва самара дод, ки он сабзизд ва нақшунамо ёфт, ва бор овард, баъзе сӣ баробар, баъзе шаст ва баъзе сад».
9. Ва ба онхо гуфт: «Ҳар ки гуши шунаво дорад, бишнавад!»
10. Вакте ки танҳо монд, ҳозирон бо якчоягни он ду-воздах нафар ширҳи ин масалро аз Ў пурсиданд.
11. Ва ба онҳо гуфт: «Ба шумо донистани асрори Малакути Худо ато шудааст, лекин ба онҳое ки дар берунанд, ҳама чиз бо масалъо мешавад,
12. «Ба тавре ки онҳо бо чашмҳои худ нигҳох мекунанд, вале намабинанд, бо гушиҳои худ мешунаванд, вале намефахманд, мабодо ручъў кунанд, ва гуноҳҳои онҳо омур-зизда шавад».

Шаръи масали коранда.

13. Ва ба онҳо гуфт: «Ое ин масалро нафахмидед? Пас чй тавр дигар масалҳоро хоҳед фахмид?
14. «Коранда каломро мекорад.
15. «Кошихташудагон дар канори рох касоне мебошанд,
ки дар онхо калом кошта мешавад, ва чун шунидан, дар-хол шайгон омада, каломи кошташударо аз дили онхо мерабоянд.

16. «Хамчунин кошташудагон дар санглох касоне мебошанд, ки чун каломро бишнаванд, дархол онро бо шодий қабул мекунанд;

17. «Лекин дар худ реша надорақ ва ноустурованд, ва чун аз боиси калом азияте ё таъққботе рӯй дихад, дархол ба васваса меафтанд;

18. «Кошташудагон дар миёни хорҳо касоне мебошанд, ки чун каломро бишнаванд;

19. «Андерхон дунъёй, хирси sarват ва хаваси чизҳои дигар дохил шуда, каломро пахш мекунанд, ва он бесамар мегардад.

20. «Ва кошташудагон дар хоки нагз касоне мебошанд, ки каломро шунида, қабул мекунанд ва бор меоваранд, баъзе сий баробар, баъзе шаст ва баъзе сад».

Масал дар бораи шамъ.

21. Ва ба онхо гуфт: «Оё шамъро меоваранд, то зери зарфе ё кате гузоранд? Оё на аз барои он ки ба шамъдон гузоранд?

22. «Зеро чизи ниҳоне нест, ки ошкор нагардад; ва ҳеч чизи маҳфие нобошад, ки ба зухур наояд.

23. «Хар кий гуши шунаво дорад, бишнавад!»

24. Ва ба онхо гуфт: «Пайхас кунед, ки чӣ мешунавед: бо кадом андоза, ки чен кунед, ба шумо чен карда шавад ва ба шумо, ки мешунавед, боз ҳам биафзояд.

25. «Зеро, хар ки дорад, ба вай дода шавад; ва хар кий надорад, аз вай он чи низ дорад, гирифта шавад».

Сабзиши ҳонамоён.

26. Ва гуфт: «Малакути Худо монанди касест, ки тухм бар замин пошад,

27. «Ва шабу рӯз бихобаду бархезад, ва тухм чӣ гуна сабзаду нашъунамо ёбад, вай надонад;

28. «Зеро замин худ аз худ бор меоварад, азвал майса, баъд хўша, пас аз он донаи пурра дар хўша;

29. «Ва чун хосил расид, фавран досро ба кор меандозад, зеро ки вакти дарав расидааст». 
Масал дар бораи донаи хардал.

30. Ва гуфт: «Малакути Худоро ба чй монанд кунем ва бо кадом масал онро тасвир намоем?
31. «Мисли донаи хардалест: вакте ки ба замин кошта мешавад, хурдтарини тухмҳои рўи замин аст.
32.«Лекин чун кошта шуд, месабзад ва аз ҳамаи наботот бузургтар мегердад ва шохаҳои калон мерасонад, ба тавре ки мургони ҳаво зери сояи он метавонанд наноҳ барад». 
33. Ва бо ин гуна масалҳои бисьёр, ба қадр ки тавонои шунидан доштанд, каломро ба онҳо баён мекард;
34. Бе масал ба онҳо суҳан намегуфт, лекин дар хилват ҳамаи маониро ба шогирдони Худ мефаҳмонд.

Исо тундбодро ором мекунад.

35. Бегоҳии ҳамон рўз ба онҳо гуфт: «Ба канори дигар бигзарем».
36. Онҳо мардумро чавоб дода, Ӱро ҳамон тавре ки дар қаиқ буд, гирифтанд, ва чанд қаиқи дигар низ ҳамрохи Ӱ буд.
37. Ва тундбоди шадиде бархост, ва мавчҳо ба қаиқ бармехўрд, ба тавре ки он пур аз об мешуд,
38. Ва Ӱ дар ақиби қаиқ бар болине хуфта буд. Ӱро бедор карда, гуфтанд: «Эй Устод, оё Ӱро парвое нест, ки мо ҳалок мешавем?»
39. Ӱ бархоста, бодро марнъ кард ва ба баҳр гуфт: «Ҳомўш шав ва ором бош». Бод ҳомўш шуд, ва оромии там баркарор гардид.
40. Ва ба онҳо гуфт: «Барои чй шумо чунин харсосонед? Чаро имон надоред?»
41. Ва онҳо хеле ба харос афтода, ба яқдигар гуфтанд: «Ин кист, ки боду баҳр ҳам ба Ӱ イトоат мекунанд?»

БОБИ ПАНЧУМ

Шифо ёфтани девона дар Чадар.

1. ПАС ба он канори баҳр ба сарзамиини чадариниён расиданд.
2. Чун аз қаиқ берун омад, дархол касе ки рўхи палид дошт, аз миёни гўрҳо баромада, бо Ӱ рў ба рў шуд,
3. កុប្បនិងកែវីមិនូវការឆ្លើយបាន, ហើយការពិតប្រការបានបីបន្តិស្តិត;
   4. ប្រឈមហ្វីនូវការឆ្លើយបានអាចឃុំបាន អប់រំបីបន្តិស្តិត, ការអប់រំបីបន្តិស្តិតនៃការឆ្លើយបានបានបន្តិស្តិត, ហើយការពិតប្រការបានបីបន្តិស្តិត;
   5. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចឃុំបាន សង្គមូវការឃ្លាស់ បានបន្តិស្តិត ប្រឈមស្រីបានបានបីបន្តិស្តិត;
   6. ឆ្លើយមួយ ស្រីបានដូចំនុច, ដូចឃុំបាន ដៃឈូរបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត;
   7. ប្រឈមបីបន្តិស្តិតស្រីបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត;
   8. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
   9. ប្រឈមស្រីបានក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.

10. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
11. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
12. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
13. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
14. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
15. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
16. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
17. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
18. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
19. ប្រឈមក្នុងកាលនៃការឆ្លើយបាន អាចធ្វើឃុំបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.

18. ប្រឈមទាំងអស់ ជួយបាន រួមបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
19. ប្រឈមទាំងអស់ ជួយបាន រួមបាន ស្រីបានបីបន្តិស្តិត.
20. Пас вай равона шуда, он чиро, ки Исо бо вай карда буд, дар Декаполис мавъиза кардан гирифт. Ва хама дар тааччуб мемонданд.

Исо зани беморро шифо медихад ва душтари Еирро зиндаг ве мекунад.

21. Чун Исо бо эх баш бухр гузашт, мардуми бисёре назди У чамъ омаданд, ва У дар канори бахр буд.  
22. Ва инак яке аз сардорони куништ омад, ки Еир ном дошт, ва чун Уро дид, пеши пош афтод  
23. Ва аз У хеле илтимос карда, гуфт: «Душтари ман дар холати назъ аст; бие ва даст бар вай гузор, то шифо ёбад ва зиндагий кунад».
24. Пас бо вай равона шуд, ва мардуми бисёре аз пан У рафта, Уро фишор медоданд.  
25. Як зане ки дувоздах сол бош гирифтори хунравий буд,  
26. Ва азоби бисёре аз табиоби зиёд кашида ва ха-маи дороци худро сарф карда, ҳеч фоидае надида буд, бал-ки ахволаш торафт бадтар мешуд, —  
27. Чун овозон Исоро шуник, дар миёни он гурух аз кафо омада, либоси Уро ламс намуд;  
28. Зеро гуфт: «Агар лоакал либоси Уро ламс кунам, шифо меёбам».
29. Ва дархол чашмаи хуни вай хушк шуд, ва дар чис-ми худ хис кард, ки аз касали шифо ёфтааст.  
30. Дар айни замон Исо дар Худ хис кард, ки хуввае аз У берун рафт, ва ба мардум муросиат карда, гуфт: «Кист, ки либоси Маро ламс кард?»  
31. Шогирдонаш ба У гуфтанд: «Мебинй, ки мардум Туро фишор медихзад, ва мегўй: "Кист, ки Маро ламс кард?"»
32. Аммо У ба гирду пеш менигарист, то он занро, ки ин тавр амал кардааст, бубинад.  
33. Он зан, чун доист, ки ба вай чи ходиса руй дод, тарсону ларзон омада, пеши У афтод ва тамоми хакикат-ро ба У гуфт.  
34. У ба вай гуфт: «Душтарат! Имонат туро шифо бах-шид; ба саломат бирав ва аз касали худ дар амон бош».  
35. У ханъуз сухан мегуфт, ки аз хоана сардори куништ омада гуфтанд: «Душтарат мурд; бош барои чи Устодро зах-мат медихй?»
36. Аммо Исо ин суханонро шунида, ба сардори куништ гуфт: «Натарс, факат имон овару бас».
37. Ва, чуз Петрус, Яъкуб ва Юханно бародари Яъкуб, касеро ичозат надод, ки аз паш равад.
38. Чун ба хонаи сардори куништ расид, азодоронро дар холати изтироб дид, ки гирья ва навхаи бисъёр мекардан.
39. Ва даромадан замон ба онхо гуфт: «Чоро дар изтироб афтодаед ва гирья мекунед? Духтар намурдааст, балки хуфтааст».
40. Ва онхо бар У хандиданд, лекин У хамаро берун карда, бо падару модари духтар ва бо рафиконаш ба хучрае ки духтар хобида буд, даромад.
41. Ва дасти духтарро гирифта, гуфт: «Таоло-куми», ки маънояш ин аст: «Эй духтар, туро мегўям, бархез».
42. Дархол духтар баражста, равон шуд, зеро ки дувоздаходсена буд. Онхо хеле дар ҳайрат монданд.
43. Ва У онхоро саҳт таъкид карда, фармуд, ки касе аз ин огоҳ нашавад, ва гуфт, то хуроқе ба вай диханд.

**БОБИ ШАШУМ**

Исо аз нав дар Носир.

1. Аз он чо баромада, ба зодгоҳи Худ омад, ва шогирдонаш аз акъиби У омаданд.
2. Чун рузи шанбе расид, дар куништ ба таълим додан оғоз намуд, ва бисъёр шунавандагон дар ҳайрат монда, мегуфтанд: «Аз кучост дар У ин чизҳо? Чи ҳикматест, ки ба У ато шудааст, ки чунии мўъчишот аз дасти У содир мегардад?»
3. «Оё ин ҳамон наччор нест, ки писари Маръям ва бародари Яъкуб, Йўсе, Яҳудо ва Шимъўн аст? Оё хохарони У ин чо дар байни мо наме бошанд?» Ва дар ҳакқи У ба васваса меафтоданд.
4. Лекин Исо ба онхо гуфт: «Пайғамбар бекадр набошад, чуз дар зодгоҳи худ ва дар байни хешовандого ва дар хонаи худ». 
5. Ва дар он чо ҳеч мўъчишта нишон дода натавонист, чуз он ки дастҳояшро бар чанд беморе нихода, онхоро шифо дод.
6. Ва аз беимонии онҳо дар ҳайрат афтод. Дар деҳоти он муزوфот гашта, таълим медод.

Исо 12 шогирдонро мифирстад, то ки мавъица намоянд ва шифо диханд.

7. Пас он дувоздаҳро назди Худ хонда, ба чуф-чут фиристодани онҳо оғоз намуд ва ба онҳо бар арвохи па-лпид қудрат дод.
8. Ва фармуд, ки барои рох ҳеч чице бо худ, чуз асое, нагиранд: на турбае, на ноне, на пуле дар камарбанд,
9. Балки чоруке дар по қашанд ва ду перохан дар бар накунанд.
10. Ва ба онҳо гуфт: «Ҳар чо, ки ба хонае даромадед, то вакти сафар кардан дар он чо бимонед.
11. «Ва ҳар чо, ки шуморо қабул накунанд ва ба сухани шумо ғўш надиханд, аз он чо берун рафта, ғубори пойҳои худро биафшонед, то шаходате бар онҳо гардад. Ба рости ба шумо мегўям: ҳолати Садғум ва Амўро дар рўзи довари аз он шахр ҳаълтар ҳоҳад буд».
12. Онҳо равона шуда, ба мавъица кардан оғоз наму-данд, ки бояд тавба кард;
13. Бисъёр девҳро берун кардан ва бисъёр беморон-ро равған молида шифо доданд.

Қатли Яҳъёи Таъмиддиҳанда.

14. Чун подшоҳ Хиродус шунид, — зеро номи Ў шўҳрат ёфта буд, — гуфт, ки Яҳъёи Таъмиддиҳанда аз мурдагон эҳъё шудаааст, ва аз ин сабаб мўъчизот аз вай ба зухур меояд.
15. Баъзе мегуфтанд, ки ин Ильёс аст. Аммо баъзе мегуфтанд, ки ин пайғамбар аст ё чун яке аз пайғамбарон.
16. Лекин Хиродус, чун шунид, гуфт. «Ин ҳамон Яҳъёст, ки ман саразро аз тан чудо кардам; вай аз мурдагон эҳъё шудаааст».
17. Зеро Хиродус одам фиристода, Яҳъёро дастгир карда ба зиндон андохта буд, ба хотирин Хиродия зани Филиппус барадараа, ки войро ба никоҳи худ дароварда буд.
18. Зеро Яҳъё ба Хиродус гуфта буд: «Зани барадари худро ба никоҳ даровардани ту раво нест».
19. Пас Хиродия ба Яҳъё кина баста буд ва меҳост ўро ба қатл расонад, лекин наметавонист.
20. Зеро ки Хиродус аз Яхъё метарсид, вайро марди одилу муқаддас медонист ва рўихотир мекард; ба гапаш гўш дода, биъёр муэтариб мешуд ва суханонашро ба хушай мешунид.

21. Фурсате расид, ки Хиродус ба муносибати рўзи таваллади худ барои мансабдорони худ, ба мирихазорон ва калонтарони Чалпил базме орост, —

22. Ва духтари Хиродия ба базм даромада раксиз, Хиродус ва ононеро, ки ҳамроҳаш нишаста буданд, ёшд на-муд. Подшох ба духтар гуфт: «Ҳар чый мехоҳий, аз ман талаб кун, онро ба ту бидихам».

23. Ва қасам ёд кард, ки «ҳар чый аз ман талаб кунй, ҳатто нисфи қаламрави ман бошад ҳам, ба ту медиҳам».

24. Духтар берун рафта, аз модари худ пурсизд, ки «чый талаб кунам?» Модарааш ҷавоб дод: «Каллаи Яхъёни Таъимди-дихандаро».

25. Вай дархол назди подшох шитофт ва гуфт: «Мехоҳам каллаи Яхъёни Таъимди-дихандаро ҳамин дам дар табаке ба ман хадия кунй».

26. Подшох басе ғамғин шуд; лекин барои поси савгандаш ва ба хотиро ононе ки ҳамроҳаш нишаста буданд, ҳоҳиши вайро рад кардан нахост.

27. Дархол подшох чаллодеро фиристода, фармуд, ки каллаи вайро биёрад;

28. Чаллод рафта, дар зиндон каллаи вайро аз тан чудо кард ва бар табаке ниҳода овард ва ба духтар дод, ва духтар онро ба модари худ дод.

29. Чун шогирдонаш шуниданд, омада, ҷасади вайро бардошта бурданду ғур кардан.

Баргаштани 12 ҳаввориён.

30. Ҳаввориён назди Исо ҷамъ омада, ҳар он чиро, ки ба чо оварда ва таълим дода буданд, ба Ҳ накъл кардан.

31. Ҳ ба онҳо гуфт: «Шумо ба танҳой ба ягон ҷои хилват бирравед ва каме истироҳат куненд». Зеро омаду рафт ҷунон бисъёр буд, ки фурсати ғон хурдан ҳам надоштанд.

Сер шудани панд ҳазор мард.

32. Пас ба танҳой бо қанқ ба ҷои хилват равона шуданд.
33. Чун мардум онҳоро равона диданд, бисъёре он-
ҳоро шинохтанд; аз ҳамаи шахрҳо пиеа ба он сў шитофтанд ва аз онҳо пеш гузаشت, назди Ү чамъ шуданд.

34. Исо берун омада, анбўхи мардумро дид ва ба онҳо раҳмаш омад, зеро онҳо мисли гўсфандоне буданд, ки чўпон надоштанд; ва онҳоро бисъёр тавъим додан гирифт.

35. Азбаски вақт хеле гузаشتа буд, шогирдонаш назди Ү омада гуфтанд: «Ин чо чои хилват аст, вақт ҳам дер шуд;

36. «Инҳоро чавоб дех, то ки ба қасабаю деҳоти ин музофот рафта, барои худ ноне бихаранд; зеро ки хеч хўроқе нодоранд».

37. Ү дар чавобашон гуфт: «Шумо ба онҳо хўрок дихад». Ба Ү гуфтанд: «Магар мо рафта, ба дусад динор нон бихарем ва барои хўрдани онҳо дихам?»


39. Он гоҳ фармуд, ки ҳамаро даста-даста бар сабза шинонанд.

40. Пас катор-қатор, саднафара ва панчохнафара ништаанд.

41. Ү панч нону ду моҳиро гирифт ва ба осмон нигариста, баракат дод ва нонро пора карда, ба шогирдонаш дод, то пеши чамоат гузоранд; ду моҳиро низ ба ҳамаи онҳо таксим кард.

42. Ҳама хўрданду сер шуданд;

43. Ва аз порахон нон ва моҳй дувозда ҳабадро пур карда бардоштанд;

44. Хўрандагони нон такрибан панч ҳазор мард буданд.

Исо бар бахр қадам мезанад.

45. Дарҳол Ү шогирдонашро фармуд, ки ба қаъқ са-вор шуда, пеш аз Ү ба он соҳил сўн Байт-Сайдо равона шованд, то Ү мардумро чавоб дихад.

46. Ва чун онҳоро чавоб дод, барои дуо гуфтанд бар фарози кўҳе баромад.

47. Шомгохон қаъқ ба мыёнаи бахр расида буд, ва Ү танҳо бар ҳушки буд.

48. Ба онҳоро дар рондани қаъқ бемачол дид, зеро ки боди мухолиф меваизид; наздики поси чоруми шаб бар бахр қадам зада назди онҳо омад, ва мехост аз онҳо бигзарад.

49. Онҳо чун Ўро диданд, ки бар бахр қадам мезанад, гумон кардан, ки ин шабаҳ аст, ва фарьёд заданд.
50. ზერო კი ხამა ჰურო დიდა, ხაროსონ შუდან. დარხოლ ჰუ ბა იმჰო ხიტობ კარდა, გუფთ:  "ორომ ბოშედ; ინ მანამ, ხაროსონ ნაშავედ".

51. გა ნაზდი იმჰო ბა კაიქ დარომად; ბოდ წიწ სოქი შუდ. გა იმჰო ბენიხიჭაო დარ ჰაირატ აფთოძან და თააჩქუბ კარძან.

52. ზერო კი მუცხიზა ახორ დარკ ნაკარდა მუდან, ჭუნ- კი დილაშონ სახთ ბუდ.

**ისხ რიმკი ბახრი ჭინეჰერ შიფო მედიხად.**

53. გა აზ ბახრ გუზაშთა, ბა სარზამინი ჭინეჰერ თმაარად და ლანგარ ანდუთან.

54. ჭუნ აზ კაიგ ბარომარან, დარხოლ მარჯუმ ჰურო შინოხ- თან.

55. გა სარ ბო სარი ინ მუზოფოტ შითოძან და ბემორონლო ქარ თახახუ ნიჰოდა, გა ხარ ჭო, კი მეშუნიძან ჰუ დო ჭოსტ, მეგომარან.

56. გა ბა ხარ ჭო, კი ჰუ ბა კასაბახო ო შახრხო ო ძეჰკა- ძახო მემარად, ბემორონლო დარ სარი გუზარ მეგუზოძან და აზ ჰუ ისტიმოს მენამუძან, კი ფაკათ ჰომან ჭომაჰ ჰურო ლამს კუნანდ; გა ხარ კი ლამს კარძ, შიფო ძეფ.

**ბობი ხაფტუმ**

*ახლომ ხუდო აზ ორიდახონ ონოჯი ბოლომარ აქ.*

1. ფარისიენ გა ბახრ კიტობდონონ, კი აზ ერუსაჲმ თმაარად მუდან, ნახრი ჰუ ჭამთ შუდან;

2. გა ჭუნ დიდან, კი ბახრ შოგირდონი ჰუ ბო დასტხოი ნოპოკ, ჭანე ნოშუსტა, იონ მეხურანდ, სარზამიშ კარძან.

3. ზერო კი ფარისიენ გა ხამა იახუდიენ და რივიაჰთხოი მურშიძონ პაირავჰ ნამუდა, თო დასტხოი ხუდო ბოდიჭკეთ ნაშუან, ხუროკ მამეხურანდ;

4. გა ჭუნ აზ ბოზორჰო იაენ, თო ნაშუან, ჭიეზ ნამეხუ- რანდ. გა ბისწჷრ რასმჰოი დიგარ ხასტ, კი ნიგოქ მედორან: მონანდი შუსტანი პიუელახო, კუჷახო ია კურსიხო.

5. პას ფარისიენ გა ქიტობდონონ აზ ჰუ პურსიანთ: "ჩარო შოგირდონთ თუ ბა რივიაჰთხოი მურშიძო პაირავჰ ნამეკუ- ნანძ, ბაჸკი ბო დასტხოი ნოშუსტა იო მეხურანძ?"

6. ჰუ ბა იმჰო ჭააბო ჟოდა გუფთ: "იშანაჸ დარ ბორაი შუმო, ეი ჰიეკორონ, ნექუ პაირჰო ჟოდაჸას, ჭუნო კი მახიშტა შუდაჸას:
"Ин мардум бо лабони худ Маро паразиш мекунанд, лекин дилашон аз Ман дур аст;
7. «Пас Маро бар абас паразиш мекунанд, зеро ки ташлимоту аҳкоми инсониро таълим медиҳанд».
8. «Зеро шумо хукмни Худоро як су гузошта, ривоят-ҳои инсониро, монанди шустани кўзахо ва пиёлаҳо, нигоҳ медоред ва бисъёр расмҳои дигарро ба чо мевоард».
9. Ва ба онҳо гуфт: «Оёхуб аст, ки шумо хукмни Худоро ботил мекунед, то ки ривояти худро риоя намоед?
10. «Зеро Мусо гуфтааст: "Падару модари худро иззат намо"; ва: "Ҳар ки падар ё модари худро дашном дихад, албатта ҳалок гардад".
11. «Лекин шумо мегўед: "Ҳаргоҳ касе ба падар ё модари худ гўяд: «Он чи аз ман нафъ ёёб, курбон, яъне ҳадия барои Худост» », —
12. «Ва батъ аз ин намегузоред, ки вай ба падар ё модари худ ягон чиз кунад,
13. Дар айни ҳол қаломи Худоро бо ривояти худ, ки чорӣ соҳтаед, бартараф менамоед; ба бисъёр расмҳои монанди инро ба чо мевоард».

Одамро ба ҳузури Худо чи палид мекунад.
15. «Чизе нест, ки аз берун ба даруни одам даромада, вайро палид карда тавонад; балки чизе ки аз дарунаш ба-ромада бошад, одамро палид мекунад.
16. «Ҳар ки гўши шунаво дорад, бишнавад!»
17. Ва чун аз назди чамоат ба ҳона даромад, шогирдо-наш маънин ин масалро аз Ү пурсиданд.
18. Ү ба онҳо гуфт: «Оё шумо низ чунин бефахм ҳастед? Оё намедонед, ки ҳар чизе аз берун ба даруни одам дарояд, наметавонад вайро нопок кунад?
19. «Зеро ба даруни дилаш намедарояд, балки ба шика-маш меравад ва аз он хорич мешавад, ва ба ин сурат ҳар хў-рок пок мегардад».
20. Баъд гуфт: «Он чи аз одам берун ояд, одамро нопок месозад;
21. «Зеро ки аз даруни дили одам хаёлоти бад, зино, фиск, катл,
22. «Дузди, тамаъ, кина, макр, хирс, чашми бад, куфр, гуурер ва чахолат пайдо мешавад.
23. «Тамоми ин чизхои бад аз дарун пайдо шуда, одамро палид мекунад».

Исо ва зане ки аз Финикияи Сурия буд.

24. Ва аз ол чо равона шуда, ба худуди Сури ва Сидун расида; ва ба хонае даромада, нахост, ки касе Уло шиносад; лекин натавонист пинхон монад.
25. Зеро зане ки дуhtarаш рухи палид дошт, хабари Уло шунид ва хамон дам омада, пеши пои У афтод;
26. Ва он зан юнони, аз ахли Финиксяи Сурия буд; ва аз У илтимос намуд, ки девро аз дуhtarаш берун кунад.
27. Лекин Исо ба вай гуфт: «Бигзор аввал бачагон сер шаванд; зеро нони бачагонро гирфта, пеши сагон партофтан хуб нест».
28. Зан чавоб дода гуфт: «Оре, Худовандо; лекин сагон низ пасмондахози бачагонро зери суфра мехуранд».
29. Ба вай гуфт: «Аз барон ин сухан бирав, ки дев аз дуhtarат берун шуд».
30. Чун зан ба хонах худ омад, девро беруншуда ва дуhtarро бар бистар хуфта ёфт.

Касе ки гуши кар ва лакнати забон дошт, шифо ёфт.

31. Боз аз худуди Сури ва Сидун баромада, У ба воситаи худуди Декаполис сун бахри Чалил равона шуд.
32. Назди У якери оварданда, ки гуши кар ва лакнати забон дошт, ва илтимос карданда, ки даст бар вай гузорад.
33. Вайро аз миёни чамоат ба хилват бурда, ангушти Худро дар гушихози вай ниход ва туф карда, забонашро ламс кард;
34. Ва ба осмон нигариста, охе кашид ва ба вай гуфт: «Ифатах», яъне: «Воз шав».
35. Дархол гушхояш кушода ва гирехи забонаш яла шуда, ба дурустий сухан гуфт.
36. Ва ба онхо таъян кард, ки ба касе хабар надиханд. Лекин хар чанд ба онхо манъ мекард, онхо бештар овоза мекардан.
37. Ва багоят ёйрон монда, мегуфтанда: «Хар корро нагз мекунад: кархоро шунаво ва гунгхоро гуё мегардонад». 
БОБИ ҲАШТУМ

Сер шудани 4 ҳазор нафар.

1. ДАР он рӯзҳо, ки боз мардуми бисьёре чамъ омада буданд ва барои ҳўрдан чизе надоштанд, Исо шогирдони Хухро пеҳ конда, ғуфт:
   2. «Ба ин мардум дилам месузд, зеро ки се рӯз боз назди Ман мебошанд ва барои ҳўрдан чизе надоранд;»
   3. «Агар онҳоро гурусна ба хонахошон чавоб дихам, дар роҳ бемадор хоҳанд шуд, зеро ки баъзе аз онҳо аз роҳи дур омаданда.»
   4. Шогирдонанш ба Ю чавоб доданд: «Аз куҳо касе мета- вонанд дар ин биёbn онҳоро аз нон сер кунад?»
   5. Аз онҳо пурсиқ: «Чандто нон доред?» Гуфтанд: «Ҳафт- то».

6. Пас чамоатро фармуд, ки бар замин бинишнанд; ҳафт ноно рири гирифта, бо изҳори шукрузори пора кард ва ба шогирдонанш дод, то пеши чамоат гузоранд; ва онҳо гузоштанд.

7. Ба чанд моҳии майда низ доштанд; онҳоро низ, баракат дода, фармуд, ки пеши чамоат гузоранд.

8. Онҳо ҳўрда сер шуданд; ва аз пораҳон бокимонда ҳафт сабадро пур карда бардоштанд.

9. Ҳурандагон қариб чор ҳазор нафар буданд. Ва он- ҳоро чавоб дод.

Фарисиён аломат талаб мекунанд.

10. Дарҳол бо шогирдонанш ба қаиқ савор шуда, ба ху- дуди Далмонуто омад.

11. Фарисиён берун омада, бо Ю ба мунозира дарома- данд ва Ӯро озмуда, аломати осмоний аз Ӯ талаб карданд.


13. Пас онҳоро гузошта, боз ба қаиқ савор шуд ва ба соҳилди дигар гузашт.

Оғоҳонидан аз хамирутруши фарисиён ва Хиродус.

14. Онҳо нон гирифтанро фаромўш карданд ва бо худ дар қаиқ чуз як нон надоштанд.
15. Ў онхоро огох карда, гуфт: «Бохабар бошед, аз хамиртууш фарисиён ва аз хамиртууш Хиродус хазар кунед».
16. Онхо бо якдигар мухокима ронда, мегуфтанд: «Ін аз он сабаб аст, ки нон надорем».
17. Исо ипро даръефт, ба онхю гуфт: «Чаро мухокима мекунед, ки нон надоред? Оё ханъу нафахмидад ва дарк накарданед? Оё то хол дили шумо саҳт аст?»
18. «Чашм дореду намебинед? Гўш дореду намешунавед? Ва дар хотир надоред?»
19. «Ҳангоме ки панч нонро барои панч хазор нафар пора кардам, чанд сабад пур аз порахо бардоштед?» Ба Ў гуфтанд: «Дувоздах».
20. «Ва ҳангоме ки ҳафт нонро барои чор хазор нафар пора кардам, чанд сабад пур аз порахо бардоштед?» Гуфтанд: «Ҳафт».
21. Ба онхю гуфт: «Пас чаро намефахмед?»

Шифо ёфтани кур дар назидии Байт-Сайдо.

22. Чун ба Байт-Сайдо омад, кўреро назди Ў оварда, зорй намуданд, ки вайро ламс кунад.
23. Ў дасти кўрро гирифта, вайро аз касаба берун бурд ва ба чашмони вай туф карда, дастхон худро бар вай гузошт ва пурсид: «Оё чизе мебинй?»
24. Вай назар афканда, гуфт: «Одамонро хиромон чун дарахтон мебишам».
25. Он гоҳ дастхояшро бори дигар бар чашмони вай гузошта, фармуд, ки назар афканад. Вай шифо ёфт ва хама чизро ба хубй бидид.
26. Пас вайро ба хонааш фиристода, гуфт: «Дохили касаба нашав ва дар он ҷо ба касе накъл накун».

Этимиофий Петрус.

27. Ба Исо бо шогирдонаш ба қасабахои Қайсарияи Филиппус рафт. Дар аснон рох аз шогирдонаш пурсид: «Мардум Маро ки мегўянд?»
28. Онхо чавоб доданд: «Мегўянд, ки Яхъён Таъмид-диҳандай; баъзе мегўянд, ки Илъёси; ва баъзе мегўянд, ки яке аз пайгамбаронй». 
29. Ў ба онхо гуфт: «Шумо Маро кї мегўед?» Петрус чавоб дода, гуфт: «Ту Масех хасть».  
30. Пас ба онхо таъин кард, ки дар боран Ў ба хеч кас гап назананд.

Исо бори аввал дар боран укубатҳои Худ эълон мекунад.

31. Он гоҳ ба таълим ионхо оғоз намуда, гуфт, ки «Писари Одам бояд бисъёр азоб кашад ва аз тарафи пирон, сарко-хинон ва китобдонон рад карда ва кушта шавад ва пас аз се руз эҳе шавад».

32. Чун ин суханонро ошкоро мегуфт, Петрус Ўро ба як су бурда, ба эътиро кардан шурў намуд.

Хизматгузориҳи ҳақиқи.

33. Лекин Ў баргашта, ба шогирдонаш нигарист ва Петрусро манъ карда, гуфт: «Эй шайтон, аз Ман дур шав, зеро ту на дар боран амру нахъи Худо, балки аз чизҳои инсони андеша мекунй».

34. Пас мардумро бо шогирдонаш наэди Худ хонда, гуфт. «Хар кї хоҳад аз ақиби Ман биёъд, бояд хештанро инкор карда ва салиби худро бардошта, Маро пайрави на-мояд:

35. «Зеро хар кї ҷони худро раконида хоҳад, онро барбод медиҳад; ва ҳар кї ҷони худро дар роҳи Ман ва Инчил барбод диҳад, онро мераконад».

36. «Зеро ба одам ҷї фонда дорад, ки агар вай тамоми дунъёро ба даст оварад ва ба ҷони худ зиён расонад?  

37. «Ё ки одамизод ба ивази ҷони худ ҷї фидияе меди-ҳад?  

38. «Зеро, хар кї дар ин насли зинокор ва осй аз Ман ва аз суханони Ман шарм кунад, Писари Одам низ, ҳангоме ки бо фариштагони муқаддас дар чалоли Падари Худ мейод, аз вай шарм хоҳад кардо».

БОБИ НУХУМ

Дигаргун шуданни Худованд.

1. ВА ба онҳо гуфт: «Ба рости ба шумо мегўям: аз истодагон дар ин чо баъзе ҳастанд, ки то Малакути Худоро,
ки бо худрат меояд, набинанд, зоикаи маргро нахоханд чашид».
2. Ва баяд аз шаш рўз Исо Петрус, Яъкуб ва Юхан-норо хамрохи Худ бурд ва омонро танх со кўхи баланде баровард ва дар пеши назари онхо дигаргун шуд:
3. Либосаш дурахшон ва чун барф багоъят сафед шуд, ки дар рўи замин ҳеч шустагаре наметавонад чунон сафед кунад.
4. Ва Ильёс бо Мусо ба онҳо намоён шуда, бо Исо гуф-туғи мекардан.
5. Он гоҳ Петрус ба Исо гуфт: «Эй Устод! Дар ин чо будани мо некўст; пас се чодар месозем: яке барон Ту, яке барон Мусо ва яке барон Ильёс».
6. Зеро намедонист, чй гўяд: чунки харосон буданд.
7. Ва абре пайдо шуда, бар онҳо соя андохт, ва овозе аз даруни абр баромад, ки мегуфт: «Ин аст Писари Мах-буби Ман; Уро бишинавед».
8. Баногох, чун ба атрофи худ нигариштан, касеро чуз Исо назди худ надиданд.
9. Чун аз кўҳ мефуромадан, Исо таъкид намуд, ки то Писари Одам аз мурдагон экъё нашавад, он чи дидан, ба касе нагўянд.
10. Ва онҳо ин суханро дар ёд дошта, аз якдигар мепура-сиданд, ки аз мурдагон экъё шудан чй матъй дорад?
11. Ва аз У пурсиданд: «Чаро китобдонон мегъянд, ки Ильёс боъд аввал биёйд?»
12. У ба чавоби онҳо гуфт: «Дуруст аст, ки Ильёс боъд аввал биёйд ва хама чизро соз кунад; ва Писари Одам, чунон ки дар бораи У навишта шудааст, ранчи бисъёр бинад ва ҳакир шумурда шавад;
13. «Лекин ба шумо мегъям, ки Ильёс ҳам омад ва бо вай он чи хостанд, кардан, чунон ки дар бораи вай на-вишта шудааст».

Шибро ёфтани девона.
14. Чун назди шогирдонаш омад, мардуми бисъёрро гирди онҳо дид, ва китобдононро, ки бо онҳо мубохиса мекардан.
15. Дархол тамоми мардум, чун Уро диданд, дар хай-рат монданд ва давон-давон омада, ба У салом доданд.
16. Ū аз китобдонон пурсид: «Бо инҳо чй мубохиса мекунед?»

17. Яке аз байни мардум ба чавоб гуфт: «Эй Устод! Писари худро назди Ту овардам, ки рухе гунг дорад:
18. «Ҳар ҳо, ки вайро биғирд, ба замин мезанад, вай кафк бароварда, дандонҳо бо ҳам месоаёт ва каракт мешавад; ба шогирдони Ту гуфтам, ки онро берун кунанд, натавонистанд».


20. Вайро назди Ū оварданд. Чун Уро дид, рух вайро ба ларза андохт; вай ба замин афтода ва гел зада, кафк баровард.

21. Ва аз падари вай пурсид: «Кай боз ба ин ҳолат гирифтор аст?» Гуфт: «Аз қўдакий;

22. «Борҳо вайро дар оташ ва дар об афканд, то вайро ҳалок кунад; лекин, агар метавони, ба мо раҳм кун ва ёрй расон».

23. Исо ба вай гуфт: «Агар имон оварда тавони, барои имондор ҳама чиз имконпазир аст».

24. Дархол падари қўдак фаръёд зада, ғириякунан гуфт: «Имон меваравам, эй Худованд! Ба беймонни ман мадад кун».

25. Чун Исо дид, ки мардум сўйаш шитоб мекунанд, рухи палпидро мазаммат намуда, гуфт: «Эй рухи гунг ва кар! Ба ту амр мифармоям, ки аз вай берун рав ва диғар доҳили вай нашав».

26. Пас боғ зада, вайро саҳт ба ларза андохта, берун рафт; вай моандии мурда гашт, ба тавре ки бисъёр касон гуфтанд, ки вай мурдааст.

27. Лекин Исо дасташро гирифта бархезонд; вай ба по истод.

28. Ва чун ба хона даромад, шогирдонаш аз Ū ба тан-хой пурсиданд: «Чаро мо онро берун карда натавонистем?»

29. Ба онҳо гуфт: «Ин чинса ба ҳеч вачҳ берун намеравад, чуз ба дуо ва рўза».

Исо бори дуюм мамот ва эъён Худро пешғуй мекунад.

30. Ва аз он чо равона шуда, аз Чалил мегунаштанд; ва Ū намехост, ки касе Уро бишиносад.
31. Зеро шогирдони Худро таълим дода мегуфт, ки Писари Одам ба дасти одамон таслим карда хоҳад шуд, ва Ўро хоҳанд кушт; чун кушта шуд, пас аз се рўз эъъе хоҳад шуд.
32. Лекин онҳо ин суханро нафаҳмиданд ва тарсиданд, ки аз Ў бипурсанд.

Иззатталаби шогирдон.

33. Ба Кафарнахум омад; чун дар хона буд, аз онҳо пурсид: «Дар роҳ бо яқдигар дар чӣ ҳусус муҳокима мекардед?»
34. Онҳо хомўш монданд, чунки дар роҳ бо яқдигар муҳокима мекардан, ки кист бузургтар.
35. Ў нишаста, он дувоздаҳро наздаш хонд ва ба онҳо гуфти: «Ҳар кї межоҳад наҳустин бошад, вопасин ва хизматгори ҳама шавад».
36. Пас кўдакеро гирифта, дар миёни онҳо ба по гузошт ва, дар оғўш кашида, ба онҳо гуфт:
37. «Ҳар кї яке аз ин гуна кўдаконро ба исми Ман қабул кунад, вай Маро қабул мекунад; ва ҳар кї Маро қабул кунад, вай на Маро, балки Фиристандаи Маро қабул мекунад».

Рашики сохтаи шогирдон.

38. Он гоҳ Юханно гуфт: «Эй Устод! Мо касеро дидем, ки ба исми Ту девхоро берун мекард, лекин моро пайравий намекард, ва мо вайро манъ кардем, чунки моро пайравий намекард».
39. Йисо гуфт: «Вайро манъ накунад; зеро ҳеч касе нест, ки ба исми Ман мўъчица бинмояду ба зуди дар ҳаққи Ман бад гуфта тавонад.
40. «Зеро ҳар кї зидди мо нест, бо мост.
41. «Ва ҳар кї ба исми Ман шуморо, аз он рў ки пайрави Масех ҳастед, косаи обе бинўшона, ба ростӣ ба шумо мегўям, мукофоти худро зоеҳ пахоҳад кард.

Огоҳонидан аз васваса.

42. «Ва ҳар кї яке аз ин тифлонро, ки ба Ман имон меняваранд, ба васваса андозад, барои вай бехтар аст, ки санги осиё бар гарданаш овехта, вайро дар бахр афкананд.
43. "Ва агар дастат туро ба васваса андозад, онро бибур: барои ту бехтар аст, ки маъроб шуда ба ҳаёт дарой, аз ин ки бо ду даст ба дӯзах равона шавӣ, дар оташе ки хомӯш-нашаванда аст,
44. «Ки дар он ҷо кирми онҳо намемирад, ва оташ хо-мӯш намешавад.
45. «Ва агар поят туро ба васваса андозад, онро бибур: барои ту бехтар аст, ки ланг шуда ба ҳаёт дарой, аз ин ки бо ду по дар дӯзах андохта шавӣ, дар оташе ки хомӯшна- шаванда аст,
46.«Ки дар он ҷо кирми онҳо намемирад, ва оташ хо- мӯш намешавад.
47. «Ва агар чашмат туро ба васваса андозад, онро бикан: барои ту бехтар аст, ки якчашма шуда ба Маликути Худо дарой, аз ин ки бо ду чашм дар оташи дӯзах андохта шавӣ, 48.«Ки дар он ҷо кирми онҳо намемирад, ва оташ хо-мӯш намешавад.
49. «Зеро ҳар кас бо оташ намакин хоҳад шуд, ва ҳар курбон бо намак намакин хоҳад шуд.
50. «Намак хуб аст; лекин агар намак шўр набошад, бо чӣ шумо онро ислоҳ мекунед? Пас дар худ намак бидоред, ва бо якдигар муросо кунед».

БОБИ ДАҲУМ

Қонун Исо дар бораи талок.

1. АЗ он ҷо баромада, ба он сўї Ўрдун, ба худуди Яху-до омад. Боз мардум назди Ў шитофтанд; ва Ў, аз рўи одаташ, бош онҳоро таълим медод.
2. Фарисиён наздик омада ва Ўро озмудани шуда, пурсиданд: «Оё ҷоиз аст, ки мард зани худро талок диҳад?»
3. Ба чавоби онҳо гуфт: «Мусо ба шумо чӣ фармудааст?»
4. Гуфтанд: «Мусо иҷозат додааст, ки талокна мае на-вишта чудо шаванд».
5. Исо ба чавоби онҳо гуфт: «Ба сабаби дилсаҳтин шумо ин хукмро барои шумо навиштааст;
6. «Лекин аз ибтидои офариниш Худо онҳоро марду зан офарид.
7. «Аз ин сабаб мард падару модари худро тарк карда, бо зани худ мепайванда,
8. «Ва хар ду як тан мешаванд, ба тавре ки онхо акнун ду тан не, балки як тан мебошанд.
9. «Пас он чиро, ки Худо ба ҳам пайвастаест, одам набояд чудо кунад».
10. Дар хона шогирдонаш боэ дар ин бора аз Ү пурси-данд.
11. Ү ба онхо гуфт: «Ҳар ки зани худро талок дода, дигар-еро никоҳ кунад, дар ҳаққи вай зино кард бошад;
12. «Ва агар зане аз шавҳари худ чудо шуда, ба никоҳи дигаре дарояд, низ зино карда бошад».

Исо кўдаконро дуони хайр мекунад.

13. Кўдаконро назди Ү меоварданд, то ки онхоро ламс кунад; лекин шогирдон ба оварандагон монеъ мешуданд.
15. «Ба рости ба шумо мегўям: ҳар ки Малакути Худоро монанди кўдак қабул накунад, ба он дохил намешавад».
16. Ба онхоро ба огуш кашид ва даст бар онхо нихода, дуони хайр кард.

Исо ва чавони сарватдор.

17. Вакте ки ба роҳ мебаромад, қасе назди Ү шитофта, зону бар замин зад ва пурсид: «Эй Устоди неку, чи кунам, то вориси ҳаётчи човидони шавам?»
19. «Ахкомро медоний: "Зино накун; қатл накун; дузди накун; шаҳодати бардуруғ надех; озор надех; падару модаратро хурмат кун"».
20. Вай ба чавоби Ү гуфт: «Эй Устод! Ҳаман инро ман аз кўдакий нигоҳ доштаам».
21. Исо ба вай нигариста, дўст дошт ва гуфт: «Туро як чиз намерасад: бирав, ҳар он чи дори, бифурўш ва ба мис-кинон бидех, ва дар осмон ганчё хоҳи ёфт; ва омада, салиб бардоро ва Маро пайравий кун».
22. Лекин вай аз ин сухан ошуфта ва ғамғин шуда, рафт, чунки молу мулки бисъёр дошт.
Ба Малакути Худо даромадани сарватдорон душвор аст.

23. Исо ба гирду пеш нигариста, ба шогирдонаш гүфт: «Ба Малакути Худо даромадани сарватдорон чы гуна душвор аст!»
24. Шогирдон аз суханони Ў дар хайрат шуданд. Исо боз ба чавоби онгю гүфт: «Эй фарзандон! Ба онхое ки умеди сарват доранд, даромадан ба Малакути Худо чы гуна душвор аст!
25. «Аз сурху суюн гузаашти шутур осонтар аст аз он ки сарватдор ба Малакути Худо дохил шавад».
26. Онгю багоят дар хайрат шуда, ба якидигар мегуфтанд: «Пас ки метавонад начот ёбад?»
27. Исо ба онгю нигох карда, гүфт: «Ба одамизод ин гайришмкон аст, лекин на ба Худо; зеро ки ба Худо ёама чиз имконпасир аст».

Мукофоти шогирдон.

28. Он гоҳ Петрус ба Ў гүфт: «Инан, мо юма чизро тарк карда, Туро пайрави намудаим».
29. Исо ба чавоб гүфт: «Ба рости ба шумо мегўям: касе нест, ки хона, ё бародарон, ё хоҳарон, ё падар, ё модар, ё зан, ё фарзандон, ё амлкро аз бахри Ман ва Инчил тарк кунаду
30. «Алхол, дар ин замон, дар миён таъкибот, сад чандон хона xo ва бародарон ва хоҳарон ва падарон ва модарон ва фарзандон ва амлкр ва дар олами оянда хаёти човидони наёбад;
31. «Лекин басо аввалин, ки охирин хоҳанд шуд, ва охирин—аввалин».

Исо бори сеюм мамот ва эъёни Худро пешгуён мекунад.

32. Чун дар рохи суи Ерусалим буданд, Исо пешопешни онҳо мерафт, ва онҳо дар хайрат буданд, ва чун аз акибии Ў мерафтанд, ҳаросон мешуданд. Ва Ў он дувоздахро назди Худ хонада, боз ба гуфтани он чи ба сарааш меояд, огоз намуд:
33. «Инан мо суи Ерусалим меравем, ва Писари Одам ба дasti саркошин ва китобдонон таслим карда хоҳад шуд, ва Уро ба марг махкум кунанду ба дasti гайрияху-диён таслим кунанд;
34. «Ва Уро тамасхур кунанд, тозиёна зананд, тусборон кунанд, бикушанд; ва дар рўзи сеюм эъё шавад». 
35. Он гох Яъкуб ва Юханно, ду писари Забдой, назди Ў омада, гуфтанд: «Эй Устод! Мехохем, он чи аз Ту хохиш кунем, барои мо бикуни».
36. Ба онэ гуфт: «Чи мешохед, ки барои шумо бикунам?»
37. Онэ ба Ў гуфтанд: «Ба мо лутф намо, ки яке дар тарафи ростат ва дигаре дар тарафи чапат дар чалоли Ту биншинем».
38. Исо ба онэ гуфт: «Шумо намефахмед, ки чй мешохед; оэ метавонед он косаеро, ки Ман менуышам, бинуышед ва таъмидеро, ки Ман мебам, биёбед?»
39. Онэ ба чавоб гуфтанд: «Метавонем». Аммо Исо ба онэ гуфт: «Косаеро, ки Ман менуышам, хохед нуышид ва таъмидеро, ки Ман мебам, хохед ёфт;
40. «Лекин имконияти дар тарафи росту чапи Ман ни-шастанатон дар дасти Ман нест, ки бидихам; чуз онхое ки бароишон муҳайё шуда бошад».
41. Ба он дах нафар, чун инро шуниданд, аз Яъкуб ва Юханно норози шуданд.
42. Аммо Исо онхоро назди Худ хонда гуфт: «Шумо медонед, ононе ки мери халис ба шумор мераванд, бар онэ хукмроний мекунанд, ва асобирашон бар онэ фармон-раво мешаванд;
43. «Лекин дар миёни шумо набояд ин тавр шавад: балки хар кй дар байни шумо хохад бузург бошад, хизматтори шумо шавад;
44. «Ва хар кй хохад дар байни шумо нахустин бошад, гулами хама шавад;
45. «Зеро Писари Одам низ на барои он омад, ки ба Ў хизмат кунанд, балки барои он ки хизмат кунад ва чони Худро барои фидияи бисьёр касон бидихад».

Бартимаш кур бино шуд.

46. Ба Бриху омаданд. Вакте ки Ў бо шогирдонанаш ва мардуми бисьёр аз Бриху мебаромад, Бартимаи ибни Тимай ном күре дар канори рох нишаста, садақа мепурсид.
47. Чун шунид, ки ин Исон Носирст, фаръдкунон гуфт: «Эй Исо, Писари Довуд! Ба ман рагм кун».
48. Бисьёр касон вайро ба хомуше шудан водор мекар-
данд; лекин вай боз хам бештар фаръёд мезад: «Эй Писари Довуд! Ба ман рахм кун».

49. Исо истода, фармуд, ки вайро бихонанд. Онхо кур-ро хонда, гуфтанд: «Осуса бош, баркез, ки турос мехо-над».

50. Вай чомаа худро кашида, бархосту назди Исо омад.

51. Исо ба вай чавоб гардонда, гуфт: «Чй мехохый, ки барои ту бикунам?» Кур ба Ү гуфт: «Эй Устод! Мехохым бино шавам».

52. Исо ба вай гуфт: «Бирав, ки имонат турос шифо бах-шид». Вай дархол бино гашта, аз акиби Исо дар рох равона шуд.

БОБИ ЁЗДАҲУМ

Ба Ерусалим бо тантана воридал шудани Исо.

1. ЧУН наздики Ерусалим, ба Байт-Фоочи ва Байт-Хиний, бар кўхи Зайтун расидан, Ү ду шогирди Худро фиристода,

2. Ба онъо гуфт: «Ба ин деха, ки рў ба рўн шумост, бира-вед; чун даромадед, харкурраеро баста мёбед, ки ханўз касе бар он савор нашудааст; онро воз карда, ин ҷо биёред;

3. «Ва агар касе ба шумо гўяд: ”Чаро чунин мекунед?”, ба чавобааш бигўед, ки Худованд ба он эҳтиёҳ дорад; ва дархол онро ба ин ҷо мекиристад».

4. Онъо рафта, курраро ёфтанд, ки дар кўча назди дарвозае бастагӣ буд; ва онро воз кардан.

5. Баъзе касоне ки дар он чо истода буданд, ба онъо гуфтанд: «Чй кор доред, ки курраро воз мекунед?»

6. Ба чавоби онъо он чиро гуфтанд, ки Исо фармула буд; ва онхоро ба голи худ гузоштанд.

7. Ба курраро назди Исо оварда, чомахои худро бар он афканданд, то бар он савор шуд.

8. Бисъёр касон чомахои худро бар рох густурданд, ва дигарон шоҳахои дарахтонро бурида, бар рох густурданд.

9. Ба онъо ки аз пеш ва аз пас равона буданд, хитоб мекардан;

«Хушиатно!
Муборак аст Он ки ба исми Худованд мёояд!»
10. "Муборак аст малакути падари мо Довуд,
ки ба ими Худованд бурчирл!
Хушшано дар арши аъло!"

11. Ба Исо вориди Еруслам шуда, ба маъбад даромад; ва хама чизро аз назар гузаронд, ва чун рўз бевакт шуда буд, бо он дувозда байт-Хиний рафт.

Дараҳти анчири бемева.

12. Рўзи дингар, чун аз Байт-Хиний берун омаданд, гу-русна монд;
13. Ва аз дур дараҳти анчирро, ки барг дошт, дида, омад, то шояд чизе бар он биёбад; чун наздик шуд, чуз баргхо чизе наёфт, зеро ки мавсими анчир ханўз нарасида буд.
14. Ва Исо ба он гуфт: "Пас аз ин то абад касе аз ту мева нахўрад". Ва шогирдонаш инро шуниданд.

Пок кардани маъбад.

15. Ба Еруслам омаданд. Исо ба маъбад даромада, ба пеш кардани онҳое ки дар маъбад харидуфурўш мекарданд, офоз намуд; мизҳои саррофон ва курсихои кафтар-фурўшонро чапна кард;
16. Ва нагузаошт, ки касе чизро аз мнёни маъбад бардошта гузарад.
17. Ва онхоро таълим дода, мегуфт: "Оё навишта на-шудааст, ки "хонаи Ман хонаи ибодати хамаи халкҳо но-мида хоҳад шуд"? Аммо шумо онро ба дуздхона мубаддал кардаэд».
18. Чун китобдонон ва саркохинон шуниданд, дар та-раддуди он шуданд, ки чй тавр Ўро ба халокат рассонанд; зеро аз Ў метарсиданд, чунки тамоми мардум аз таълимоти Ўдар хайрат буданд.
19. Чун рўз бевакт шуд, Ў аз шахр берун рафт.
20. Бомдодон, вакте ки мегузаштанд, дараҳти анчирро диданд, ки то реша хушк шудааст.
21. Ва Петрус ба ёд оварда, гуфт: "Эй Устод! Инак дараҳти анчире ки нафриш кардай, хушк шудааст".

Дуои имон.

22. Исо ба чавоби онҳо гуфт:
МАРКУС 11, 12


24. «Бинобар ин ба шумо мегүям: хар чы дар дую хохиш мекунед, якинд бидонед, ки онро пайдо хохед карт, — ба ба шумо ато хохад шуд.

25. «Ба өшгөөм ки дар дую менстед, агар аз касе ранчу озоре кашкада бошед, гунохи вайло афв намоед, то ки Падари шумо низ, ки дар осмон аст, гунохюү шуморо биомурзад;

26. «Аммо агар афв накунед, Падари шумо низ, ки дар осмон аст, гунохюү шуморо наомурзад».

Масвалаа күдрати Исо.

27. Боз ба Еруслим омаанд. Ба өшгөөм ки Ү дар маъ-бад мегашт, саркохинон, китобдонкон ба пирон назди Ү омада, 28. Гуфтанд: «Бо кадом курдат ин корхоро мекунй? Баб кист, ки ин курдатро ба Ту додааст, то ин корхоро кунй?»

29. Исо ба чавоби онхо гуфт: «Ман хам аз шумо чизе мепурсам, ба Ман чавоб диход; он гох Ман хам ба шумо хохам гуфт, ки бо кадом курдат ин корхоро мекунам;

30. «Таъмиди Яхъё аз осмон буд, ё аз инсон? Ба Ман чавоб диход».

31. Аммо онхо дар дили худ андеша мекарданд: «Агар гүем, ки "аз осмон буд", Ү бигүёд: "Нас чаро ба вай имон наоваред?"

32. «Ба агар гүем, ки "аз инсон буд"» — аз мардул метар-свидан; зеро ки хама Яхъёро набии бархақ медонистанд.

33. Ба Исо чавоби дода гуфтанд: «Намедонем». Исо хам ба чавоби онхо гуфт: «Ман хам ба шумо намегүям, ки бо кадом курдат ин корхоро мекунам».

БОБИ ДУВОЗДАХУМ

Масал дар бораш токдорони бадкор.

1. ПАС бо масалхо ба онхо огози сухан намуда, гуфт: «Касе ток шинонд, деворе гирдаш кашид, чархуште сохт, бурче барпо карт ва онро ба токдорон супурду ба сафар рафт.
2. "Чун мавсім расид, хизматгореро назди токдорон фиристод, то аз меваи токзор аз токдорон бигирад,
3. "Лекин онхо вайро дошта заданд ва тиҳидаст равона кардан.
4. "Боз хизматгори дигарро назди онхо фиристод; вайро низ сангборон карда, сарашро кафонданд ва дашном дода пеш кардан.
5. "Боз як нафари дигарро фиристод: вайро куштанд; ва биъёр касони дигарро — баъзеро заданд ва баъзеро куштанд.
6. "Як писари азиазаш буд, ва дар охир вайро низ назди онхо фиристода, дар дили худ гуфт: "Аз писарам шарм хоханд дошт".
7. "Лекин токдорон ба якдигар гуфтанд: "Ин ворис аст; биёед, вайро бикушем, то мерос аз они мо гардад".
8. "Вайро дастгир карда, куштанд ва аз токзор берун бароварда партофтанд.
9. "Пас сохиби токзор чй хоҳад кард? Омада, токдоронро ба марг маҳкун хоҳад кард ва токзорро ба дигарон хоҳад супурд.
10. "Магар ин Навиштаро нахондаед:
    "Санге ки мёъморон рад карданд,
    санги сари гўшаи бино гарди:
11."Ин аз чониби Худованд шуд
    ва дар назари мо хайратангез аст"?
12. Ва хостанд Уро дастгир кунанд, лекин аз мардук тарсиданд; зеро донистанд, ки ин масалро дар ҳакқи онхо гуфта буд; пас Уро вогузошта рафтанд.

Масъалаи хирос.

13. Ва чанд нафар аз фарисиён ва хиродиёнро назди У фиристоданд, то Уро аз суханаш афтонанд.
14. Онҳо омада, ба У гуфтанд: «Эй Устод! Медонем, ки Ту ҳакқу ҳасти ва аз касе парво нардорӣ, зеро ҳеч рӯбинӣ намекунӣ, балқи роҳи Худоро ба росӣ таълим медиҳӣ; оё ба қайсар чизъа дода ҷоз аст ё не? Бидихем ё надиҳем?»
15. Аммо У риёкори онҳоро даръёфта, гуфт: «Чаро Маро мезоз mãoд? Диноре ба Ман биёред, то онро бубинам».
16. Онҳо оварданд. Он гоҳ ба онҳо гуфт: «Ин сурат ва рақам аз они кист?» Онҳо ба У гуфтанд: «Аз они қайсар». 
17. Исо ба чавоби онхо гуфт: "Он чи аз они қайсар аст, ба қайсар дихед, ва он чи аз они Худост — ба Худо". Ва аз чавоби Ю дар хайрат монданд.

Дар бораи эҳъёи мурдагон.

18. Ва саддукиён, ки мункири киёмат ҳастанд, назди Ю омада, пурсиданд:

19. "Эй Устод! Мусо ба мо навиштааст: "Агар бародари касе бимирад ва зане аз худ гузошта ва фарзанде надошта бошад, боёд бародараш зани вайро ба никоҳи худ дароварад, ва барои бародари худ насле ба вучуд оварад".

20. "Ҳафт бародар буданд: яке зан гирифта, мурд ва фарзанде нагузошт;

21. "Вайро дуюмин ба занй гирифта, мурд ва фарзанде нагузошт; сеом низ хамчунин.

22. "Ҳамаи он ҳафт вайро гирифтанд ва насле нагузоштанд. Батд аз ҳама зан низ мурд.

23. "Пас, дар киёмат, ки ҳама эҳъё хоҳанд шуд, вай зани кадоми онхо мешавад? Зеро ки ҳар ҳафт вайро ба занй гирифта буданд".

24. Исо ба чавоби онхо гуфт: "Магар гумроҳ нестед аз он рӯ, ки на Навиштаҳоро медонед, на кудрати Худоро?

25. "Зеро, ҳамтуме ки аз мурдагон эҳъё мешаванд, на зан мегиранд ва на ба шавҳар мераванд, балки монанди фариштагон дар осмон мебошанд.

26. "Аmmo дар бораи мурдагон, ки эҳъё мешаванд, магар дар китоби Мусо нахондаед, ки чй сон Худо дар назди бутта ба вай гуфт: "Манам Худои Иброҳим ва Худои Исҳок ва Худои Яъкуб"?

27. "Вай на Худои мурдагон аст, балки Худои зиндагон. Пас шумо басе гумроҳ шудаед".

Аҳкоми бузургтарин.

28. Яке аз китобдонон, чун мубохисан онҳоро шунида, дид, ки ба онҳо чавоби некў дод, пеш омада, аз Ю пурсид: «Аввалини ҳаман аҳком кадом аст?»

29. Исо ба вай чавоб дод: "Аввалини аҳком ин аст: "Бишнав, эй Исроил! Худованд Худои мо Худованд иғона аст;

30."Ва Худованд Худои худро бо тамоми дили ту ва бо
31. "Ва дуюмаш монанди он аст: "Ѣри худро мисли худ дўст бидор"; хухран аҳком ҳамин аст!
32. Китобдон ба Ў гуфт: "Офарин, эй Устод! Ту рост гуфти, ки Худо ягона аст ва чуз Ў дигаре нест;
33. "Ва Ӷро бо тамоми дил ва бо тамоми идрок ва бо тамоми кувват дўст доштан ва ёри худро мисли худ дўст доштан аз ҳамаи курбонихои суҳтани ва хадияхо афзаль-тар аст".
34. Чун Исо дид, ки вай окилона чавоб дод, ба вай гуфт: "Ту аз Малакути Худо дур нестй". Пас аз он касе чуръат накард, ки аз Ӷ чизе пурсад.

Исо — ҳам писари Довуд ва ҳам Худованди Довуд.

35. ва ҳангоме ки Исо дар маъббад таълим медод, савол дода, гуфт: "Чй сон китобдонон мегўянд, ки Масех писари Довуд аст?
36. "Ва хол он ки худи Довуд бар тиби Рўхулкудс мегўяд: "Ҳудованд ба Худованди ман гуфт:
"Ба ямини Ман бинишин,
то душманони Туро зери пони Ту андозам"
37. "Инак худи Довуд Ӷро Худованд меномад: пас чй сон Ӷ писари вай будааст?" ба мардуми бисьёр каломи Ӷро бо хушнўдўй мешунанд.

Риёкории китобдонон.

38. ва Ӷ онхоро таълим дода, мегуфт: "Аз китобдонон ҳазар кунед, ки дўст медоранд чомаҳои дароз пушида гарданд, ва дар бозорҳо табрик бишнаванд,
39. "Ва дар курсиҳои анвали куништо чой бигиранд ва дар зиёфатҳо болошини шаванд;
40. "Онхо, ки хонаҳои бевазанонро фуру мебаранд ва барои намуд дуоро тўл медиҳанд, аз ҳама саҳттар маҳкум хоҳанд шуд".

Фулуси бевазан.

41. ва Исо дар муқобили ганчина нишастан нигоҳ мекард, ки чй сон мардум ба ганчина пул мешандонд. Аксари сар-ватдорон бисьёр мешанҳтанд.
42. បាទំបែកនូវកាលបាយប្រឹកជាមួយមនុស្សនេះទៅ ដូចជា អន្តេចប្រឹក។ 

43. អាន្តចិត្តឈ្មោះពីរនៅឈ្មោះគ្រួសារ ពេញឈ្មោះក៏ឃុំថា: «បាទំបែក 
តែប្រឹកកំពុងអ៊ីមថរ៉ាត្រូវបារី កុិនបាទំបែកកាលបាយជាអ្នក 
ប្រឹកល្អបំផុត បុប្ផាធម៍បាទំបែក។» 

44. «ចំណាយ គ្រួសារជាកុិដឹនិកុំបាទំបែក លោករាប់កុិនបាទំបែកកាលបាយ 
តាមរយៈការប្រឹកមានការព្យាយាម កុិនបាទំបែក បាទំបែក ដូច្នៈ 
ចាប៉ាណមកិេសុំបាទំបែកកាលបាយ។» 

BOBI SEZDAHUM

Dar boraq omadani ISO.
Zavoli maabad.

1. CHUN ISO aze maabadda mebaromad, yake az shogirdonash 
ba Y guft: «Eyi Yustod! Binger, chy nav sahgo va chy nav 
imoratxost!» 

2. ISO ba chabobi vaig guft: «In imoratxoi buzurghro 
mebiny? Chama in xarob xoaxad shud, ba daraqae ki sangte 
bare sangte noaxad mond». 

3. Va chun Y baar kyhi Zaitun dar muckobil maabadd 
nishasta bud, Petrus, Yarkub, Yuhanho va Andrej es ba tan-
xozi aze Y puxsidand: 

4. «Moro ogox kun, ki in kai wokse mewabadd, va alama-
ti ruy dodahto xamahto in chy guha ast?» 

5. On gox ISO dar chabobi onxho ba guftan ogoz namud: 
«Xushke boroshd, ki kase shumoro guromh nakunad; 
6. «Zero bisye keras no nomi Man omad, guyand, ki in 
Man xastam, va marldumi bisyeerro guromh kunand. 
7. «Amno chun xanxho va oxozi xanxhoro xishnawed, 
naturse: zero in boid wokse xawad; lekin in xanxuz intixho 
neost. 

8. «Zero kawme bap ziddi kawme va sultanate bap ziddi 
sultanate kiem xoaxad xard; va dar xar cho ziliziha xo 
xoaxad dodd, va xahxih de oasis bapid xoaxad omad. Inho 
ihtidoi darxhost. 

9. «Lekin shumo xoaxo eheti kune; zero shumoro ba 
mahxamaaxo xoaxand kashi, va dar kuunihtxo tezhiema xoaxand 
zed, va shumoro nazdi xokimoun pastor xoaxon ba xotiri Man 
hoziro xoaxand xard, to barozi onxo shahdatgarhad. 
10. «Va lonom ast, ki Inxil awwal dar baike tamomi 
xalxvo mawzi karx xawad.»
11. «Чун шуморо барои таслим кардан гирифта баранд, пешакъи гамхорий ва андеша накунед, ки чй бояд биғуед; балки он чи дар он соат ба шумо ато шавад, онро биғуед: зеро гўянда шумо нестед, балки Рўхулкудс аст.

12. «Он гоҳ бародарро ва падар фарзандро ба марг таслим хоҳад кард; ва фарзандон бар зидди падарону модарон киём карда, онхоро ба халокат хоҳанд расонд.

13. «Ва ҳама аз барои исми Ман ба шумо адоват хоҳанд дошт; лекин ҳар кўй то охир сабр кунад, начот хоҳад ёфт.

Мусибати бузург.

14. «Чун карохати харобиро, ки Дониёли набй ба забон овардааст, дар чое ки намебояд, бар по бубинед, — хар кїй хонад, дарк кунад, — он гоҳ онхое ки дар Яхудо мебошанд, ба кўхистон гурезанд;

15. «Ва ҳар кїй бар бо мом бошад, поён нафурояд ва барои гирифтанчи чизе ба хонаи худ надарояд;

16. «Ва он ки дар киштзор аст, барои гирифтанчи чомаи худ барнагардад.

17. «Вой бар холи хомилдорон ва ширдорон дар он айём!

18. «Дуо кунед, ки гурехтани шумо дар зимистон рўй надихад.

19. «Зеро дар он айём чунон мусибате хоҳад шуд, ки аз ибтидои офариниш, ки Худо офарид, то хол нашулааст ва бори дигар наҳоҳад шуд.

20. «Ва агар Худованд он айёмро кўтоҳ намекард, касе начот намёфт; лекин аз барои баргузидаAGONе ки Ў интихоб намудааст, он айёмро кўтоҳ кардааст.


22. «Зеро масеҳони козиб ва анбийи козиб ба майдон омада, аломот ва мўъризот нишон хоҳанд дод, то ки, агар мумкин бошад, баргузидағонро низ гумроҳ кунанд.

23. «Лекин шумо хушъёр бошед; инан, Ман ҳамаашро ба шумо пешакъи гуфтам.

Омодани Писари Одам.

24. «Лекин дар он айём, пас аз он мусибат, офтоб хира шавад ва моҳ рўшнохи худро надихад.
25. «Ва ситорагон аз осмон фурў резанд, ва куввахон афлок мутазалзил шаванд.
26. «Он гоҳ Писари Одамро бинанд, ки бо кудрат ва чалоли азим бар абхр̣о меояд.
27. «Ва он гоҳ Ɂ фариштанги Худро фиристода, баргузидагони Худро аз чор чониб, аз канори замин то канори осмон фароҳам хоҳад овард.

Масал дар борати дарахти анчир.

28. «Акнун аз дарахти анчир мисол гиред; чун шохааш нарм шуда, барг оварад, медонед, ки тобистон наздиқ аст;
29. «Ҳамчунин шумо чун дидед, ки ин чизҳо воеқ шудааст, билонед, ки наздиқ аст, назди дар аст.
30. «Ба ростӣ ба шумо мегӯям: ин насл ҳанӯз аз олам нагузашта, ҳамаи ин чизҳо воеқ хоҳад шуд.
31. «Осмон ва замин гузарон аст, лекин каломи Ман гузарон нест.
32. «Аmmo он рӯз ва соатро, ғайр аз Падар, касе намедонад, на фариштанги осмон, на Писар.
33. «Пас, бархазар ва бедор бошед ва дуо гӯед; зеро намедонед, ки он вакт кай фаро мерасад.

Дар интизори омадани Худованд бедор бошед.

34. «Монандӣ касе ки ба сафар рафта ва хонаи худро тарқ карда, ба хизматгорони худ ихтиёр дод ва барон хар яке шунгли хосе муқаррар намуд ва дарбонро фармуд, ки бедор бошад.
35. «Пас, бедор бошед; зеро намедонед, ки соҳиби хона кай мейдо, дар шом, ё ними шаб, ё ҳангоми бонги хурӯс, ё бомходон;
36. «Мабодо ногоҳон омада, шуморо хуфта ёбад.
37. «Аmmo он чи ба шумо мегӯям, ба хама мегӯям: ”Бедор бошед”».

БОБИ ЧОРДАҲУМ

Суҳас бо мукобили Исо.

1. ТО иди фисх ва фатири ду рӯз монда буду; саркохинон ва китобдонон дар тараддули он буданд, ки чӣ сон бо ҳила Ӳро дастгир карда, ба қатл расонанд;
2. Лекин мегуфтанд: «На дар ид, мабодо дар байни мардум ошүве рүй дихад».

Марьями сокини Байт-Хини бар Исо равгани атрафшон мерезад.

3. Ва ҳангоме ки Ў дар Байт-Хини, дар хонани Шимъун махавий назди суфра нишаста буд, — зане бо зарфи гачини равгани атрафшони сунбули холиси гаронбахо омад ва зарф-ро шикаста, бар сари Ў рехт.

4. Баъзе касон норозий шуда, дар байни худ гуфтанд: «Чаро ин равганни атрафшои талаф шуд?»

5. «Зеро онро ба зиъда аз сесад динор фурўхта, ба мискинон таксим карда додан мумкин буд». Ва он занро сарзаниш кардан.


7. «Зеро мискинон хар вакт дар назди шумо хастанд ва ҳар гоҳ, ки бихоҳед, ба онҳо ҳисон карда метавонед; лекин Ман ҳамеша бо шумо нестам.

8. «Вай он чи метавонист, ба ҷо овард: Бадани Маро барои дафи пешаки тадҳин кард.

9. «Ба ростӣ ба шумо мегўям: дар тамоми чахон ҳар ҷо, ки Инчил мавъиза шавад, кори вай низ барои ёдоварии вай эълар ҳоҳад ёфт».

Паймони таслимкунанда бо саркоҳинон.

10. Ва Яхудон Ис фирмют, ки яке аз он дувоздах буд, пеши саркоҳинон рафт, то ки Ўро ба онҳо таслим кунад.

11. Онҳо чун сухани вайро шунийданд, шод гаштанд ва ба вай пул доданӣ шуданд. Вай дар чустучӣ фурсати му-вофиқ буд, ки Ўро таслим кунад.

Фисхги охирин.

12. Дар рўзи аввали иди фатир, ки барои фисх курбоний мекарданда, шогирдонанш ба Ў гуфтанд: «Кучо мехоҳӣ, ки фисхро бихури, то рафта тайёр кунем?»

13. Пас ду нафарро аз шогирдонанш фиристода, ба онҳо гуфт: «Ба шахр биравед; марде ба шумо рост ҳоҳад омад, ки кўзаи обро бардошта мебарад; аз аҳби вай равона шавед,
14. «Ба кучое ки дарояд, ба сохиби хона гўед: "Устод мегўяд: мехмонхона кучост, ки ой фисхро бо шогирдони Худ бихўрам?"
15. «Вай ба шумо болохонаи калони мафрушу тайёрро нишон медиҳад; дар он чо барои мо тайёрй бинед».
16. Шогирдонаш равона шуда, ба шахр омаданд ва, чунон ки Ў гуфта буд, ёфтанд; ва фисхро омода карданд.

Фисҳ.

17. Бегохи рўз Ү бо он дувоздаҳ омад.
18. Ва хангоме ки нишаста таом мехўрданд, Исо гуфт: «Ба ростй ба шумо мегўям, ки яке аз шумоён, ки бо Ман таом мехўрад, Маро таслим хохад кард».
19. Онҳо ғамғин шуда, паси ҳамдиғар ба Ў гуфтанд: «Оё ой манам?» Ва дигаре: «Оё ой манам?»
21. «Агарчи Писарти Одам ончунон, ки дар бораи Ү на- навиша шудандаст, меравад, лекин вой бар ҳоли он касе ки Писарти Одам ба воситаи вай таслим кардашавад: барои вай бехтар мебуд, ки таваллуд намеёф».

Таоми шоми муқаддас.

22. Ва хангоме ки таом мехўрданд, Исо нонро гирифта, барақат дод ва пора карда, ба онҳо доду гуфт: «Бигиред ва бихўред, ки ин Бадани Ман аст».
23. Ва косаро гирифта, шукрғузорӣ намуд ва ба онҳо дод; ва ҳама аз он нўшиданд.
24. Ва ба онҳо гуфт: «Ин аст Хуни Ман аз аҳди чадид, ки барои бисъёр касон ҳехта мешавад.
25. «Ба ростй ба шумо мегўям: Ман дигар аз шираи ан- гур нахоҳам нўшид, то ҳамон рўзё ки дар Малакути Худо маи тоза бинўшам».

Имтиҳони имони шогирдон.

26. Ва ҳамду сано хонда, ба сўи кўҳи Зайтун равона шуданд.
27. Ва Исо ба онҳо гуфт: «Ҳаман шумо имшаб дар ҳак- ки Ман ба васваса хоҳед афтод; зеро навишта шудааст: "Чўпонро мезанам, ва гўсфандон парокандаро хоханда шуд"."
28. «Аммо пас аз эхъё шуданам, пеш аз шумо ба Чалил хохам рафт».
29. Петрус ба Ү гуфт: «Агар хама ба васваса афтанд хам, ман намеафтан».
30. Исо ба вай гуфт: «Ба ростй ба ту мегъям, ки ту холо, дар хамин шаб, пеш аз он ки хурўс ду бор бонг занад, Маро се бор инкор хохй кард».
31. Лекин вай бо чидду чахди зиёдтар мегуфт: «Хатто агар бо Ту мурданам лозим ояд, Туро харгиз инкор накунам». Ди гарон низ хамчунон гуфтанд.

Исо дар Чатсамонӣ маъзун мешавад ва дуо мегъяд.

32. Ба мавзее омаданд, ки Чатсамонӣ ном дошт; ва Ү ба шогирдонаш гуфт: «Дар ин чо бинисшнед, то Ман дуо гўям».
33. Ба Петрус, Яъкуб ва Юханноро бо Худ бурд; ва дар изтироб афтод ва дилтанг шуд.
34. Ба ба онхо гуфт: «Чони Ман то ба дарачан марговар маъзун шудааст; дар ин чо бимонед ва бедор бошед».

Дуои якум.

35. Ба, каме пештар рафта, рў ба замин аフトод ва дуо гуфт, ки агар мумкин бошад, он соат аз Ү бигзарад;
36. Ба гуфт: «Аббо, Падарам! Хама чиз назди Ту мумкин аст; ин косаро аз Ман бигзарон; лекин на бо хохши Ми, балки бо иродай Ту».
37. Ба омада, онхоро хуфта ёфт, ва ба Петрус гуфт: «Эй Шимъун! Ту хуфтай? Оё натавонистї соате бедор бошй? 38. «Бедор бошед ва дуо гўед, то ба озмоиш дучор нашавед; рўх бардам аст, лекин чисм нотавон».

Дуои дуюм.

39. Ба бош рафта бо хамон суханон дуо гуфт.
40. Ба баргашта, бош онхоро хуфта ёфт, зеро чашмо-нашон хоболуд буд; ва онхо намедонистанд, ки ба Ү чй чавоб диханд.

Дуои сюом.

41. Ба бори сюом омада, ба онхо гуфт: «Шумо ханўз мекобед ва истирохат мекунед? Вассалом, соат расыдааст;
инак Писари Одам ба дасти гунохкорои таслим карда мешавад;
42. «Бархезед, биравем: инак, он ки Маро таслим мекунад, наздик омад».

Таслим кардани Яхудо ва хабс шудани Исо.
43. Ба дархол, хануза ки У сухан мегуфт, Яхудо, ки яке аз он дувозда буд, ва бо вай мардами бисье аз чониби саркохинон, китобдонон ва пирон бо шамшеру таэкхо омадан.
44. Таслимкундани У ишорате ба онхо дода, гуфта буд: «Хар киро бибусам, У камон аст; Уро дастгир кунеду бо эйтиёт баред».
45. Ва чун омад, дархол ба У наздик шуда, гуфт: «Эй Устод! Эй Устод!» Ва Уро бусид.
46. Ба онхо дастхои худро бар У андохта, Уро гирит-танд.

Исоро хама марк карданд.
47. Аммо яке аз хозирон шамшери худро кашива, ба гуломи саркохин заду як гуши вайр гурида партофт.
48. Исо ба онхо ру оварда, гуфт: «Гүё бар зидди рохзане шумо бо шамшеру таэкхо берун омадаед, то Маро дастгир кунед;
49. «Хар руз Ман назди шумо дар мъзбад будам ва тълим медодам, ва шумо Маро дастгир накардед; лекин бигзор Навиштахо ба амал ояд».
50. Он гох хама Уро вогузошта, гурехтанд.
51. Чавоне чисми барахнаи худро ба чодире печенда, аз акшиби У мерафт; ва сарбозон вайро дастгир карданд.
52. Лекин вай чодирро партофта, тани барахна аз дасти онхо гурехт.

Исо ба хузури пирон.
53. Ба Исоро назди саркохин оварданд; ва тамоми саркохинон ва пирон ва китобдонон назди вай гирд омадан.
54. Петрус аз дур, то дарун хавлин саркохин, аз паи У равона шуда, бо хизматгорон нишаст ва назди оташ худро гарм мекард.
55. Саркохинон ва тамоми шурон пирон дар чустучуи шаходате бар зидди Исо буданд, то Уро ба қатл расонанд, лекин наёфтанд.
56. Зеро бисъер касон бар зидди У шаходати бардуруф доданд, лекин ин шаходатхо ба якдигар мунофих набуд.
57. Ба беъз касон бархоста, бар зидди У шаходати бардуруф дода, гуфтанд:
58. «Мо шунидем, ки У мегуфт: ”Ман ин маъбади бо дасти одам сохташударо вайрон мекунам ва дар се руз дигареро бино мекунам, ки бо дасти одам сохта нашуа бошад”».
59. Лекин чунин шаходати онхо низ мунофих набуд.
60. Пас саркохин бархост ва дар миёна истода, аз Исо пурсид: «Чаро Ту хеч чавоб намедих? Ин чист, ки инхо бар зидди Ту шаходат медиҳанд?»
61. Аммо У ҳомуш монд ва хеч чавоб надод. Боз саркохин аз У пурсида, гуфт: «Оё Ту Масех, Писари Худон Мутабаррак ҳasti?»
62. Исо гуфт: «Ман ҳастам; ва шумо Писари Одамро ҳогед дид, ки ба ямини Қудрат нишаста, бар абрҳон осмон месод».
63. Он гоҳ саркохин ҷомаи худро дарронда, гуфт: «Дигар ба шоҳидон ҷи хоҳат дорем?»
64. «Шумо қуфро шунидед; чи мулохиза доред?» Пас хама Уро айбдор карда, сазовори марг донистанд.
65. Ва бәъз касон ба сару рүи У туф кардан гирифтанд ва рўяшро пўшида, Уро мезаданд ва мегуфтанд, ки: «Ну-бувват кун». Ва хизматгорон Уро торсаки мезаданд.

Петрус Худованди худро инкор мекунад.

66. Ҳангоме ки Петрус дар поён, дар рүи ҳавлӣ буд, яке аз канизони саркохин омад
67. Ва чун дид, ки Петрус худро гарм мекунад, ба вай нигоҳ карда, гуфт: «Ту низ бо Исон Носирӣ будӣ».
68. Лекин вай инкор карда, гуфт: «Намедонам ва наме-фахмам, ки ту чӣ мегуӣ». Ва ба ҳавлии берун рафта буд, ки ҳурус бонг зад.
69. Каниз бори дигар ваиро дидда, ба ҳозирон гуфт: «Ін яке аз онҳост».
70. Вай бори дигар инкор кард. Пас аз муддате ҳозирон ба Петрус гуфтанд: «Дар ҳақиқат ту яке аз онҳо мебоиш; зеро ки ту аз Чалил ҳастӣ ва лаҳцаи ту ҳамон ҳел аст». 
71. Лекин вай ба санганду қасам хўрдан оғоз намуда, гуф: «Он Одамро, ки мегўед, намешиносам».
72. Хамон дам хурўс бори дуюм бонг зад. Он гоҳ Петрус сухани Исоро ба ёд овард, ки ба вай гуфта буд: «Пеш аз он ки хурўс ду бор бонг занад, Маро се бор инкор хоҳий кард». Ва оғоз ба гиристан намуд.

**БОБИ ПОНЗДАҲУМ**

*Исо ба хуазури Пилотус.*

1. БОМДОДОНА фавран саркохинон бо пирон ва китобдонон ва тамоми шўрои пирон машиварат карданд ва Исоро баста бурданду ба Пилотус таслим карданд.
2. Пилотус аз У пурсид: «Оё Ту Подшохии Яхудиён ҳасти?» У чавоб дода гуф: «Ту мегўй».
3. Ва саркохинон Юро бисьёр айбор мекарданд.
4. Пилотус боз аз У пурсид: «Ту ҳеч чавобе намедихй? Бингар, ки чў қадар Туров айбор мекуанд».
5. Лекин Исо боz ҳеч чавоб надод, ба тавре ки Пилотус дар хайрат монд.

*Исо не, балки Бараббос.*

6. Дар ҳар ид вай як бандиро, ки мехостанд, барои онхол озод мекард.
7. Бараббос ном касе бо шарикоанш дар ҳабс буд, ки онхол дар вакти исьён одам кушта буданд.
8. Ва мардум фаръёд зада, илтимос карданд, ки он чиро, ки хамеша барои онхол мекард, ба ҳо оварад.
9. Вай ба чавоби онхол гуф: «Оё мехоҳед, Подшохии Яхудиёнро барои шумо озод кунам?»
10. Зеро медонист, ки саркохинон Юро аз рўн ҳасад таслим карда буданд.
11. Лекин саркохинон мардумро барангехта буданд, ки Бараббосро барои онхол озод кунад, бехтар аст.
12. Пилотус боz ба чавоби онхол гуф: «Пас чўй мехоҳед бикунам бо он Касе ки Юро Подшохии Яхудиён меномед?»
13. Онхол боz фаръёд заданд: «Юро маслуб кун!»
14. Пилотус ба онхол гуф: «У чўй бадий кардааст?» Лекин онхол боz ҳам зиёдтар фаръёд заданд: «Юро маслуб кун!»
15. Пас Пилотус, мардумро хушнўд карданн шуда, Бараб-
босро барон онхо озод кард ва Исоро тозиёна зада, барон маслуб кардан таслим кард.

Тамасхур ва тахкир кардани Исо.

16. Ва сарбозон Уро ба даруни хавли, яъне ба сарбозхона бурданда ва тамоми фавчро гирд оварданда;
17. Ва чомаи аргувон ба У пушонданда ва точе аз хор бофта, бар сараш ниходаанд;
18. Ва огоз ба салом намуданд: «Салом, эй Подшохи Яхудиён!»
19. Ва камипш бар сараш заданда ва бар У туф карданда ва, зону зада, ба У таъзим карданда.
20. Пас аз он ки Уро басе истехзо карданда, чомаи аргувонро аз танаши кашида, либоси худашро пушонданда ва Уро берун бурданда, то маслубаш кунанд.
21. Ва рохгузароро аз Курин, ки Шимъун ном дошт ва падари Исландар ва Руфус буд ва аз сахро мешон, мачбур кардан, ки малиби Уро бардорад.
22. Ва Исоро ба чое бурданда, ки Чолчолто, яъне «Чои косахони сар» ном дошт.
23. Ва шароби бо мур омехтаро барои нушиданаш до-данда; лекин У нанушид.

Маслуб кардани Исо ва мамоти У.

24. Ононе ки Уро маслуб карданда, либоси Уро курза партофта таксим карданда, то хар кас чище бигирд.
25. Ва соати сейом буд, ки Уро маслуб карданда.
26. Ва бар У чунин айбномае навишта шуда буд: «Подшохи Яхудиён».
27. Бо У ду рохранро, яке аз дасти росташ ва дигаре аз даста чапаш, маслуб карданда.
28. Пас ба амал омад он Навиштае ки мегўяд: «Аз чинояткорон шумурда шуда».
29. Ва рохгузарон Уро дашном дода ва сар чунбоная, мегуфтанда: «Эй! Ту ки маъбадро вайрон карда, дар се рўз аз нав бино мекунй!»
30. «Худатро начот дода, аз салиби фурўд ой».
31. Ҳамчунин саркоҳинон ва китобдонон Уро истехзо карда, ба якидигар мегуфтанда: «Дигаронро начот медод, лекин Худашро начот дода наметавонад!"
32. «Масех, Подъпохи Исроил, бигзор акнун аз салиб фурўд ояд, то бубинем ва имон оварем». Ва онхое ки бо Ў маслуб шуда буданд, Уро дашном медоданд.
33. Чун соати шашум расид, тамоми заминро то соати нўхум торикй фаро гурифт.
34. Ва дар соати нўхум Исо бо овози баланд фарьёд зада, гуфт: «Элўхй, Элўхй! Ламма сабактанй?», яъне: «Худои Ман, Худои Ман! Чаро Маро тарк кардай?»
35. Бавзе аз хозирон, чун шуннанд, гуфтанд: «Инак, Ильёсро меконад».
36. Пас шахсе шитоб карда, исфанчаро аз сирко пур кард ва бар сари най нихода, ба Ў нўшониданй шуд ва гуфт: «Бистед, бубинем, ки оё Ильёс меояд, то Уро фурўд оварад?»
37. Лекин Исо садои баланде бароварда, чон дод.
38. Ва пардаи маъбад аз боло то поён дарида, ду пора шуд.
39. Мирисаде ки рў ба рўи Ў мейстод, чун дид, ки Ў бо чунин садо чон дод, гуфт: «Ба ростй ин Одам Писари Худо буд».
40. Якчанд зан низ буданд, ки аз дур нисох мекарданд: аз он чумла Маръами Мачдация ва Маръаме ки модари Яъкуби кӯчак ва Йусе буд, ва Салўмит,
41. Ки ҳангоми дар Чалил буданаш аз акъиби Ў мерафтанд ва ба Ў хизмат мекарданд, ва бисъёр занони дигар, ки ҳамрохў Ў ба Ерусламим омада буданд.

Дафнис Исо.

42. Ва чун шом шуд, зеро ки рўзи чумъа, яъне бегохи шанбе буд,
43. Юсуф ном шахсе аз Харомот, узви намоёни шўро, ки худаш низ интизори Малакути Худо буд, омад ва чарсат карда назди Пилотус даромад ва Часади Исоро талаб кард;
44. Пилотус дар хайрат афтод, ки Ў зуд фавтидааст; ва юзбоширо талабида, аз вай пурсид, ки оё фавтид?
45. Ва чун аз юзбоши фахмид, Часадро ба Юсуф дод.
46. Ва чун аз юзбоши фахмид, Часадро ба Юсуф дод.
47. Ва Маръами Мачдация ва Маръами модари Йусе диданд, ки кучо гузошта шуд.
БОБИ ШОНЕДАХУМ

Эхьё Исо ва вогеашо ин руз.

1. БАЪД аз гуазшане шанбе, Марьями Мачдалия ва Марьяме ки модари Яъкуб буд, ва Салымит ханут хариданд, то рафа Уро тадхин кунанд.
2. Ва сахарии рузи якшанбе, чун офдоб тулъ у кард, онхо ба сари ќабр омаданд,
3. Ва ба хамдингар мегуфтанд: «Сангро аз дари ќабр барои мо ки мегелонад?»
4. Чун нигаристанд, диданд, ки санг гелонда шудааст; ва ўл оз ки он бисъёр бузург буд.
5. Ва чун ба ќабр даромаданд, чавонеро дар тарафи рост нишаста диданд, ки либоси сафед дар бар дошт; ва ќайрон шуданд.
6. Вай ба онхо гуфт: «Њайрон нашавед. Исои Носирии маслубро чустуљ мекунед; У эхъё шуд ва дар ин бо нест. Инах чос ки Уро хизода буданд.
7. «Лекин рафа, ба шогирдони У ва ба Петрус гўед, ки У пеш аз шумо ба Чалил меравад; Уро, чунон ки ба шумо гуфта буд, дар он бо хохед дид».
8. Ва зуд баромада, тозон аз пеши ќабр рафтанд; онхоро ларза ва дахшат фаро гирфта буд, ва ба касе чизе нагуфтанд, зеро ки метарисдан.

Фармоси дар бораи вазифа.

9. Сахарии рузи якшанбе эхъё шуда, аввал ба Марьями Мачдалия, ки аз вай щафт девро берун карда буд, зохир шуд.
10. Вай рафа, ба хамрохони У, ки гиръёну нолон буданд, ќабар дод;
11. Лекин онхо, чун шуниданд, ки У зинда аст, ва Уро вай дивааст, — бовар накардан.
12. Баъд аз он ба сурати дигар ба ду нафари онхо, ки ба деха мерафтанд, дар рох зохир шуд.
13. Ва онхо баргашта, ба дигарон ќабар доданд; лекин ба онхо низ бовар накардан.
14. Нихоят ба он ёздах, ки дар сари суфра нишаста буданд, зохир шуд ва онхоро ба сабаби беймоний ва дилсахтинашон сарзаниш кард, зеро ба онхое ки Уро эхъёшуда дидаб буданд, бовар накардаанд.
15. Va ba onxo guft: "Ba tamomi olam biравед ва Ин-чилро ба ҳамаи махлуқот мавъиза кунед.
16. «Ҳар ки имон оварда, таъмид ёбад, начот ҳоҳад ёфт; лекин ҳар ки имон наоварад, маҳкум ҳоҳад шуд.
17. «Va ин аломот ҳамроҳи имондорон ҳоҳад буд: ба исми Ман девҳоро берун кунанд ва ба забонҳои нав сухан гўянд;
18. «Va морҳоро ғиранд; ва агар заҳри қотиле бихўранд, ба онҳо осеб нарасонад; ва даст бар беморон ниҳанд, онҳо шифо ёбанд».

Сууди Исо.

19. Va Худованд, пас аз он ки ба онҳо сухан гуфт, ба осмон сууд карда, ба ямини Худо нишаст.
20. Va онҳо берун рафта, дар ҳар чо мавъиза мекарданд, ва Худованд ба онҳо мадад мерасонд ва бо аломоти баъ-дина қаломро собит мегардонд.
ИНЧИЛИ ЛУКО

БОБИ ЯКУМ

Муқаддима.

1. АЗБАСКАЛИ бисъёр касон ба тартиб додани накли воқеаҳое шурў(Register) кардаанд, ки рўй доданошон дар миёни мо пурра маълум аст,
2. Чунон ки аз ибтидо ба василаи шоҳидон ва ходимони Калом ба мо расондаанд, —
3. Ман низ салоҳ донистам, ки ҳама чизро аз ҳуди аввал боққат тадқиқ намуда, пай дар ҳам барои ту, эй Теофилуси муҳтарат, бинависам,
4. То ки ту боътимодди таълимоторо, ки дар он тарбият ёфтай, бидон.

Пешгўши таваллуди Яҳъи Тажмиддиханда.

5. Дар айёми Ҳиродус, подшоҳи Яхудо, Закаръё ном кохине аз навбати Абиё* буд, ва зании ў аз дуҳтарои Хорун буда, Элисобаъ ном дошт.
6. Ҳар дуи онҳо пеши Худо одил буданд ва аз рўй тамоми аҳқом ва фароиӣи Худованд бекаму кост рафтор меркардан.
7. Онҳо фарзанд надоштанд, зеро ки Элисобаъ нозой буд, ва ҳар ду ба пирансолагӣ расида буданд.
8. Боре, вақте ки ў бо навбати худ пеши Худо кахонат меркардан,

*5. Навбати Абиё — дар маъбад 24 гурўх кохинон бо навбат хизмат меркардан; сардори гурўхи 8-ум Абиё ном кохине аз хонадони Хорун буд, ва ин гурўхро "навбати Абиё" меномиданд.
9. Муовофика таэмули кањонат, куръа ба номи ў баромад, ки ба маъбади Худованд даромада, бухур кунад;
10. Ва дар вақти бухур карданаш тамоми чамоат дар берун дую мегуфтанд.
11. Баногоҳ фариштаи Худованд бар ў зохи гардива, дар тарави рости курбонгоҳи бухур истод.
12. Закаръе аз ин рӯъе муътариб шуда, ба харос афтод.
13. Аммо фаришта ба ў гуфт: «Ёй Закаръе, натарс, зеро ки дуои ту муътачоб шудааст, ва заи ту Элисоваъ ба ту пи-
саре хохад зоида, ва ўро Яхъе хохй номид.
14. «Ва туро шодмони ва хурсанди насиб хохад шуд, ва бисъёр касон ба таваллуди ў шоди хоханд кард;
15. «Зеро ки ў дар нazarи Худованд бузург хохад буд, ва шароб ба арақ нахохад нузд, ва аз шиками модари худ аз Рӯхулкунс пур хохад буд,
16. «Ва бисъёр касонро аз бани-Исроил ба Худованд Ху-
do онҳо ручъ хохад кунон.
17. «Ва пешопеши Ў бо руҳ ва кувваи Ильёс қадам хохад зад, то ки дилҳои падаронро ба фарзандон ва номутонро ба хикмати одилон баргардонад ва халқи дурусте барои Ху-
dованд мухайё созад».
18. Закаръе ба фаришта гуфт: «Инро аз руи чӣ бидонам? Зеро ки ман пир ҳастам, зани ман низ ба пириносолгай раси-
daаст».
20. «Ва инак, забонат лол шуда, то рузи ба амал омадани ин туимконияти гап задан нахохй дошт, аз барои он ки ба суханони ман, ки дар вақти баро ба ичро хоханд расид, имон наовардий».
21. Дар ин миён чамоат мунтаэри Закаръе буданд ва тааччуб менамуданд, ки ў дар маъбад даранг мекунад.
22. Ва ҳангоме ки берун омад, ба онҳо гап зада натавонист, ба онҳо фахмиданд, ки ў дар маъбад руъе дидашт; ва ў ба онҳо имову ишора мекард, ва забонаш лол шуда буд.
23. Вактё ки руъзҳои хизматаш ба анчом расид, ба хонаи худ рафт.
24. Ва баъд аз он руъзҳо зани ў, Элисоваъ, хомила шуда, панча моҳ худро аз ҳама шинҳон дошт, ва гуфт:
25. «Дар ин руъзҳо Худованд нazar карда, ба ман чунин амал кард, то ки нанги маро аз миён ни мардум бардорад».
Хушхабар.

26. Ва дар мохи шашум Чаброили фаришта аз чониди Худо ба Носира ном шахри Чалил фиристода шуд
27. Назди бокирае ки номзади Юсуф ном марде аз хонадони Довуд буд; ва номи он бокира Маръям буд.
28. Ва фаришта назди вай даромада, гуфт: «Салом бар Ту, эй пурфайэ! Худованд бо густ; ту дар миёни занон муборак хаст».
29. Аммо вай ўро дидан, аз суханонаш музтариф шуд ва дар дилди худ гуфт, ки ин чўй саломе бошад.
30. Ва фаришта ба вай гуфт: «Эй Маръям, натарс, зеро ки ту назди Худо файз ёфтай;
31. «Ва инак, хомила шууда, Писаре хоҳи зоид, ва Ўро Ісо хоҳи номид;
32. «Ва Ў бузург хоҳад буд ва Писари Хакқи Таоло номида хоҳад шуд; ва Худованд Худо такhti падараши Довудро ба Ў хоҳад дод;
33. «Ва ў бар хонадони Яъкуб то абад салттанат хоҳад ронд, ва салтанати Ў интиҳо наҳоҳад дошт».
34. Маръям ба фаришта гуфт: «Ин чўй гуна мешавад, дар сурате ки ман бокира хастам?»
35. Фаришта дар чавоби вай гуфт: «Рўхулкудс бар ту хоҳад омад, ва куввати Хакқи Таоло бар ту соя хоҳад афқанд; бинобар ин он мавлуди Мукаддас хам Писари Худо номида хоҳад шуд;
36. «Инак, хешу ту, Элисобаъ, ки ўро нозой меноманд, ў низ дар пирин худ писаре дар шикам дорад, ва холо мох шашуми ўст;
37. «Зеро ки назди Худо ҳеч каломе бе оқибат намемонад».
38. Маръям гуфт: «Инак, канизи Худованд хастам; бигзор бо ман аз рўйи каломи ту бишавад». Ва фаришта аз пеши вай рафт.

Маръям назди Элисобаъ меравад.

39. Дар он рўзго Маръям роҳсипор шуда, бо шитоб ба шахре рафт, ки дар кўҳистони Яхудо воқеъ аст,
40. Ва ба хонаи Закаръе даромада, ба Элисобаъ салом гуфт.
41. Ва чун Элисобаъ саломи Маръямро шунид, баца дар шикамаш ба чунбаш омад; ва Элисобаъ аз Рўхулкудс пур шуд,
42. Va bo ovizi baland xitob namuda, guft: «Tu dar miёнi zanob muborak haсти, va muborak ast samaraqi shikami tu!
43. «Va in ba man az kuchost, ki modari Xudovandi man nazdi man omdaast?
44. «Zero ki chun sadoni salomi tu ba gushman rasid, bacha az shodi dar shikamam ba chunbiish omda;
45. «Va xusho vay, ki imon ovardaast, ki on chi az chonibi Xudovand ba vay gufta shudaast, ba amal xoход omda».

Taaronai Maryam.

46. Va Maryam guft: «Choni man Xudovando sitoish mekunad,
47. «Va ruhni man az Xudoi Nachatdixanda man ba vach omd,
48. «Ki Û bari furrotaniy kaniizi Xud nazari karxasta; zero ki minbaal hamaa haslho maro xushbacht xoход xond;
49. «Zero ki on Kodir chizi buzurge baroi man ba amal ovard, va ismi Û muqaddas ast,
50. «Va marhamati Û hasl ba hasl baroi kasonest, ki az Û metarsand;
51. «Kuvvati bozun Xudro zohir soxh; onxoero, ki az andeshaoi dilashon magur budand, parokanda karx;
52. «Zurowaronro az tahtho vohgun soxh va furrotanono saarafroz gerdond;
53. «Gurusanonro az nematxo purn card, va sarvatdorono tihidast firistod;
54. «Bandai Xud Isroilro dastgirx card, ba xotira marhamati Xud, —
55. «Chonon ki ba padaroni mo gufta bud, — ba Ibrossim wa hasli Û to abad».
56. Va Maryam karib se mox nazdi Û mondx va baud ba xonai xud barqash.

Tawalludi Yuxxi Tazmidikhanda.

57. Chon vakti zoiyandi Elisobbat rasid, Û pisare zoisd.
58. Va xamsiyo va xeshu tabori Û shuniyand, ki Xudo-
59. Va dar ruzi xashgum omdand, ki kûdakro xatna ku-
нандр, ва мехостанд ёро, аз рўи номи падараиш, Закарьё ном монанд.

60. Лекин модараиш дар чавоб гуфт: «Не, балки ё Яхьё номида хоҳад шуд».

61. Ба вай гуфтанд: «Дар авлоди ту касе нест, ки чунин ном дошта бошад».

62. Ва бо имову ишорат аз падараиш пурсиданд, ки ёро чи ном ниходан мекоҳад.

63. Ў тахтачае талабида, бар он навишт: «Номи ё Яхьёст». Ва хама мутааччиб шуданд.

64. Дархол дахон ва забони ё кушода шуд, ва ё ба су-хран даромада, Худоро хамду сано хонд.

65. Ва хамаи хамсоҳҳои онҳо ба харос афтоданд; ва тамоми ин воқеаро дар сар то сари кўҳистони Яхудо накл мекарданд.

66. Ва хар ки мешунавид, инро дар дили худ бо дода, мегуфт: «Ін кўдак ки хоҳад шуд?» Ва дасти Худованд бо ё буд.

Таронач Закарьё.

67. Падари ё, Закарьё, аз Рўхулукудс пур шуд ва нубув-ват намуда, гуфт:

68. «Муборак аст Худованд Худои Исроил, ки қавми Худро парасторӣ намуда, ба вай халосӣ ато фармудааст,

69. «Ва бароб мо дар хонадони бандан Худ Довуд шоҳи* начот барпо кардааст,

70. «Чунон ки аз қадим бо забони анбии мукаддаси Худ гуфтааст,

71. «Ки моро аз душманони мо ва аз дасти хамаи онҳое ки аз мо нафрат доранд, начот хоҳад дод;

72. «Ба падарони мо марҳамат намуда, аҳди мукаддаси Худро,

73. «Қасамеро, ки Ў ба падари мо Иброҳим ёд карда буд, ба хотир хоҳад овард,

74. «Ва ба мо имконият хоҳад дод, ки аз дасти душма-новонии худ халос шуда, бе тарсу бим

75. «Ба Ў бо кусиъат ва адолат хизмат кунем, дар холате ки тамоми айёми умри худ пеши Ў бошем.

76. «Ва ту, эй кўдак, набии Ҳакқи Таоло хонда хоҳй

*69. Шоҳ — рамзи кувват аст.
шуд, зеро ки пешопеши Худованд қадам хохй зад, то ки рохҳои Үро мухайё қунёй
77. «Ва ба қавми Ү бифахмонй, ки начот дар омурэши гуноҳҳои онҳошт,
78. «Аз умқи марҳамати Худои мо, ки бо он моро Найири Толеъ аз олами боло парасторй намуд,
79. « То ки қасони дар торикъ ва сояи марг нишастаро мунаввар созад ва пойҳои моро ба роҳи осонштагй равона кунад».
80. ва кўдак калон шуда, руҳаш қавъ мегашт, ва то рў-зе ки бар Исроил зохир гардид, дар биёбонҳо буд.

БОБИ ДУЮМ

Таваллуди Исо. Исми Ү.

1. ДАР он айём аз чониби қайсар Августус фармоне баромад, ки дар тамоми рӯи замин* саршуморй гузаро-нанд.
2. Дар замоне ки Кирикиюс дар Сурия хукмронй мекард, ин саршуморй аввалин буд.
3. Ва ҳама барои нависондани худ, ҳар яке ба шахри худ меррафтанд.
4. Юсуф низ аз Чалил, аз шахри Носира, ба Яхудо, ба шахри Довуд, ки Байт-Лахм ном дорад, равона шуд, чунки ў аз хонадон ва авлоди Довуд буд,
5. То худро бо Марьям, ки номзади ў ва хомиладор буд, нависонад.
6. Ва ҳангоме ки онҳо дар он ҷо буданд, вакти зоидаи вай расид;
7. Ва Писари нахустини худро зоид, ва Үро парпеч кард, ва Үро дар охуре хобонид, чунки дар мускофирхона чое барои онҳо набуд.

Паразисти чўпонон.

8. Дар он сарзамин чўпононе буданд, ки шабона дар хавози кушод рамаи худро посоъбой мекардан.

*1. Дар тамоми рӯи замин — яъне дар худуди империяи Рум.
9. Ва фариштаи Худованд бар онхо зохир гардид, ва чалоли Худованд дар гирду пешашон дурахшид, ва онхо бағоят ѣаросон шуданд.
10. Фаришта ба онхо гуфт: «Натарсед; зеро ки муъдаи бузурге ба ўшумо мераюном, ки он барави тамоми ќавм ёхдад буд.
11. «Имрўз барои ўшумо дар шахри Довуд Начотдињанда таваллуд ўшуд, ки У Масехи Худованд аст;
12. «Ва ин аст алломат барои ўшумо: Кўдакро парпекњуда ва дар охуре јобида ѓохед ёфт».
13. Ногаҳон бо фаришта фавъе аз лашқари осмон пайдо шуданд, ки Худоро џамду сано ћонда, мегуфтанд:
14. «Худоро чалол дар арши аъло,
ва осоиштаги барав замин,
ва џусни тавачъуз дар миёни мардум бод».
15. Вакте ки фариштагон аз пеши онхо ба осмон сууд карданд, чўпона бо якдигар гуфтанд: «Биёед, ба Байт-Лаъим биравем ва он чиро, ки дар он чо вокъ ёшудааст, ва Худованд онро ба мо џабар додааст, бубинем».
16. Ва бо шитоб омаданд, ва Маръям ва Йусуф ва Кўдакро, ки дар охур џобида буд, ёфта.
17. Ва чун диданд, он суханеро, ки ба онхо дар бораи Ін Кўдак гуфта ўшуд буд, накл карданд.
18. Ва џамаи онхо си ѝуниданд, аз он чи чўпона бо онхо накл карданд, мутаачъиб ёшуданд.
19. Ва Маръям џамаи ин суханонро дар дили џуд чо дода, нигоҳ медошт.
20. Ва чўпона боаргашта, Худоро џамду сано џехонаданд ва ситоиш мекарданд барои џамаи он чизъое ки џунда ва дид бу данд, чунон ки ба онхо гуфта ўшуда буд.

Курбоний дар маъбад барои модар ва Кўдак.
Хатнан Исо.

21. Вакте ки дар џаштрўзаги Ўро џатна карданд, ба У Исо ном додааст, чунон ки фаришта Ўро, пеш аз он ки дар ўшкам пайдо шавад, номида буд.
22. Ва џангоме ки айёми татхири онхо муъофии џариати Мусо фаро расид, Ўро ба Ерусалим оварданд, то ки ба Худованд пешшиход кунанд,
23. Чунон ки дар џариати Худованд навишта ўшудааст:
"Хар маълукъи нарнан си батни модарро мекушияд*, му-каддаси Худованд хонда мешавад";

24. Ва мувофики он чи дар шариати Худованд гуфта шудаастан, ду фохта ё ду чуцаан кабутар курбоний кунанд.

**Парастиш ва нубуввати Шимъун.**

25. Ва инак, дар Ерусалим Шимъун ном марде буд, ки марди одил ва пархезгор ва мунтазири тасаллои Исроил буд, ва Рухулкунс бар ў буд.

26. Ва аз Рухулкудс ба ў маълум шуда буд, ки то Масюхи Худовандро набинад, фавтро нахоҳад дид.

27. Ва ў ба хидояти Рух ба мазбад омад. Ва љангоме ки Исон Кудакро падару модараш овардан, то ки маросими шариатро бар У ба чо оваранд,

28. Уро ба дасти худ гирфта, Худоро муборак хонд ва гуфта:

29. «Акун, Эй Парвардигор, бандан Худро,
мувофики ваъдаи Худ, ба саломатий чавоб медиҳ;
30. «Зеро ки чашмонои ман начоти Туро дид,
31. «Ки онро Ту пеши хаман қавмҳо мухайён сохтй:
32. «Нурест, ки чашми халкҳоро кушои,
ва чалоли қавми Исроили Ту бошидан».

33. Ва Юсуф ва модари У аз он чи дар бораи У гуфта шуд, мутааччиб гардиданд.

34. Ва Шимъун онхоро баракат дода, ба Маръям, модари У, гуфта: «Инак, У барои фалтидан ва бархостани бисъёр касон дар Исроил ва барои аломати мунокишот таъин шудааст, —

35. «Дар чони Ту низ шамшера фуруҳ хоҳад рафт, — то ки андешахон дилҳон бисъёр ошкор шавад».

**Парастиши Ҳано.**

36. Дар он чо низ набиа, Ҳано духтари Фануил, аз сиб-ти Ошер буд, ки хеле солҳурда буд, ва аз драван бакораташ ҳафта сол бо шавҳари худ зиндагй карда буд,

37. Ва то хаштоду чорсолагй бева буд. Вай аз мазбад дур нашуда, бо рўза ва дуо шабу рўз ба Худо ибодат мекард.

38. Ваи низ дар хамон соат пеш омада, Худовандро хам-

*23. Махлуки нарнае ки батни модарро мекушои — яъне писарбачан нахустзода.*
ду сано хонд ва ба ҳамай онҳое ки мунтаэрири халосии Еруслам буданд, дар бораи Ў сухан роњд.

Баргаштан ба Носира. Солҳои сокит.

39. Баъд аз он ки тамоми маросимро муэофикқи шариати Худованд ба анчом расонданд, ба Чалил, ба шахри худ Носира баргааштан.
40. Ва Кўдак калон шуда, рўхаш қавй мегашт ва аз ҳикмат пур мешуд, ва файзи Худо бар Ў буд.

Исои дувоздахсола дар маъбад.

41. Ҳар сол падару модари Ў барои иди фисх ба Еруслам мерафтанд.
42. Інчунин вақте ки Ў дувоздахсола буд, онҳо аз рўи таомули ид ба Еруслам имаданд;
43. Ва ҳангоме ки баъд аз итноми айёми ид гашта мерафтанд, Исои Наврас дар Еруслам монд; ва инро Ўсуф ва модари Ў пайҳас нарафтанд;
44. Ба гумони он ки Ў бо аҳли кофил маеъд; ва як рўз роҳ паймуда, дар миёнисъо хешон ва ошноён ба чустучўи Ў шуруъ карданд;
45. Ва чун наёфтанд, барои кофта ёфтани Ў ба Еруслам баргааштанд.
46. Баъд аз се рўз Ёро дар маъбад ёфтанд, ки дар миёнисъо муаллимон нишаста, суханони онҳоро гўш мекард ва ба онҳо савол медод;
47. Ва ҳамаи онҳое ки суханони Ёро мешуниданд, аз акли Ў ва аз чавобҳои Ў мутааччиб мешуданд.
48. Чун Ёро диданд, дар хайрат монданд; ва модари Ў ба Ў гуф: «Эй Фарзандам! Чаро Ту бо мо чунин рафтор кардай? Инак, падарат ва ман хеле гусса хўрда, Туро чустучў кардем».
49. Ба онҳо гуф: «Чаро Маро чустучў кардед? Магар намедонистед, ки Ман боъд дар ҳамон чое бошам, ки ба Падарам тааллук дорад?»
50. Вале онҳо ба суханоне ки Ў гуф, сарфаҳим нарафтанд.
51. Ба Ў бо онҳо равона шуда, ба Носира омад; ва дар итоати онҳо буд. Ба модари Ў ҳамаи ин суханонро дар дилли худ нигоҳ медошт.
52. Ва Исо дар ҳикмат ва дар камол ва дар илтифот назди Худо ва одамон тараққи мекард.
ЛУКО 3

БОБИ СЕЮМ

Хизматгузори Яхъёи Таъмиддиҳанда.

1. ДАР соли пондахуми хукмронни қайсар Тибариюс, вақте ки Понтис Пилотус дар Яхудо фармонравой мекард, ва Хиродус тетарҳи Чалил, ва бародараш Филиппус тетарҳи Итuries ва вилояти Тархонитус, ва Лисониус тетарҳи Абилин буд,

2. Дар айёми саркохинон Хонон ва Каёфо, каломи Худо ба Яхъё ибни Закаръё расид.

3. Ва ў тамоми кишвари атрофи Урдунро тай карда, таъмиди таббаро барои омурзиши гуноҳҳо маъъиза менамуд,

4. Чунон ки дар китоби нутқҳои Ишъёи наби навишта шудааст: «Овози нидокунанде дар биёбоҳ:
роҳи Худовандро тайёр кунед,
тарики Ўро рост кунед;

5. «Ҳар водӣ баланд,
ва қар кух ва теппа паст,
ва қар қаҷӣ роҳи рост,
ва қар роҳи ноҳамвор хамвор хоҳад шуд;

6. «Ва қар башар начети Худоро хоҳад дид».

7. Ва ба мардуме ки берун меомаданд, то ки аз ў таъмид ёбанд, мегуфт: «Эй афъизодагон! Қи ба шумо талқин кард, ки аз газаби оянда бигрезед?

8. «Акнун самаре оваред, ки сазовори тавба бошад, ва дар дилги худ нагўед, ки "падари мо Иброҳим аст!"; зеро ба шумо мегўям, ки Худо кодир аст аз ин сангҳо барои Иброҳим фарзандон ба вучуд оварад;

9. «Ва алхол теша бар решаи дарахтон гузошта шудааст: хар дарахте ки меваи нафз надихад, бурида ва дар оташ андохта хоҳад шуд».

10. Мардум аз ў мепурсиданд: «Пас, чи кунем?»

11. Дар чавоби онҳо мегуфт: «Қасе ки ду курта дорад, ба касе ки надорад, бидиҳад; ва касе ки ҳурок дорад, низ чунин амал кунад».

12. Бочтирон низ барои таъмид омада, ба ў гуфтанд: «Эй устод, чи кунем?»

13. Ба онҳо гуфт: «Бештар аз он чи барои шумо муқар-رار шудааст, талаб накунед».

14. Сарбозон низ аз ў пурсида, гуфтанд: «Пас мо чи ку-
нем?» Бә онхө гуфт: «Касеро озор надихед, дар ҳакки касе тўҳмат накунед, ва ба маоши худ қаноат намоед».

15. Ва ҳангоме ки мардум интизор меистоданд, ва ҳама дар дили худ дар бораи Яхъё андеша мекарданд, ки оё вай Масеҳ аст ё не, —

16. Яхъё дар чавоби ҳамаи онхө мегуфт: «Ман шуморо бо об таъмид медиҳам, лекин Тавонотар аз ман мояд, ва ман сазовори он нестам, ки даволи пойафзоли Ўро воз кунам; Ў шуморо бо Рўҳулкудс ва оташ таъмид хоҳад дод;

17. «Ў фалбери Худро дар даст дорад, ва Ў хирмангоҳи Худро тоза карда, гандумро дар анбори Худ гирд хоҳад овард, лекин коҳро дар оташи хомўшнашаванда хоҳад сўзонд». 

18. Боз бисъёр чизҳои дигарро ба мардум башорат дода, онҳоро насиҳат мекард.

Ҳабс шудани Таъмиддиҳанда.

19. Ва тетварх Ҳиродус барои Ҳиродия, зани бародараш, ва барои ҳамаи бадихое ки карда буд, ба мазаммати ў дучор шуда,

20. Йиро низ бар ҳамаи онхө илова намуд, ки Яхъёро дар зинддон андохт.

Таъмиди Ісо.

21. Ҳангоме ки тамоми мардум таъмид меёфтанд, ва Ісо низ таъмид ёфта, дую мегуфт, осмон кушода шуд,

22. Ва Рўҳулкудс дар шакли чисмонӣ, чун кабутаре, бар Ў нозил шуд, ва овозе аз осмон омад, ки мегуфт: «Ту Писари Махбуби Ман ҳастй; хусни тавааччўхи Ман бар Туст!»

Насабномаи Маръям, модар исо.

23. Ва Исо, вакте ки ба хизмати Худ шурўй намуд, такрибан сисола буд, ва, чунон ки гумон мекарданд, писари Юсуф ибни Элй;

24. Ибни Маттот, ибни Левй, ибни Малкй, ибни Яннай, ибни Юсуф,

25. Ибни Матитъё, ибни Омўс, ибни Нахум, ибни Хес-лй, ибни Наччой,

26. Ибни Макат, ибни Матитъё, ибни Шимъй, ибни Юсуф, ибни Йўдо,
27. Ибни Йулонон, ибни Ресо, ибни Зарубобил, ибни Шаалтиил, ибни Нерий,
28. Ибни Малки, ибни Аддий, ибни Кусом, ибни Элмадом, ибни Эр,
29. Ибни Йусе, ибни Элиззер, ибни Йрим, ибни Маттот, ибни Левий,
30. Ибни Шимьун, ибни Яхудо, ибни Юсуф, ибни Йоно, ибни Эльёким,
31. Ибни Мальо, ибни Мино, ибни Матато, ибни Нотон, ибни Довуд,
32. Ибни Йисой, ибни Убид, ибни Бузаз, ибни Салмун, ибни Нахшун,
33. Ибни Аминодоб, ибни Ром, ибни Хосрук, ибни Форас, ибни Яхудо,
34. Ибни Языкуб, ибни Исхок, ибни Иброхим, ибни Торах, ибни Нохур,
35. Ибни Саруч, ибни Райи, ибни Фолач, ибни Эбар, ибни Шолах,
36. Ибни Кенон, ибни Арфакшад, ибни Сом, ибни Нух, ибни Ломак,
37. Ибни Матушолах, ибни Ханух, ибни Ёрад, ибни Махалатъил, ибни Кенон,
38. Ибни Ануш, ибни Шет, ибни Одан, ибни Худо буд.

БОБИ ЧОРУМ

Озмоши Исо.

1. ВА Исои пур аз Рухулкудс аз Урудун баргаиш, ва Рух Уро ба биёбон бурд,
2. Ва чихиц руц Уро иблис мезмуд, ва дар он руэхро У чизе нахурд; ва баъд аз тамом шудани онхо гурусна монд.
3. Ва иблис ба У гуфт: «Агар Ту Писари Худо бошй, ба ин санг бигуй, ки нон шавад».
4. Исо ба вай чаноб дод: «Навишта шудаасти, ки одамизод на танхо бо нон зиндагй мекунад, балки бо час вааломи Худо».
5. Ва Уро ба кухи баланде бардошта бароварда, хаман мамлакатъкон чахонро дар лахзае ба У нишон дод,
6. Ва иблис ба У гуфт: «Тамоми салтанат ва чалоли он-хоро ба Ту медихам, зеро ки он ба дасти ман супурда шудаасти, ва ман, ба час ки хохам, онро медихам;
7. «Пас, агар Ту ба ман сачда куный, хамааш аз они Ту мешавад».
8. Исо дар чавоби вай гуфт: «Аз Ман дур шав, эй шайтон; навишта шудааст, ки:
   "Ба Худованд Худои худ сачда кун ва танхо Уро иборат намо"».
9. Ва Уро ба Ерсалим бурда, бар кунгураи маъбад гузошт, ва ба У гуфт: «Агар Ту Писари Худо бошй, аз ин чо Худро ба зер андоз;
10. «Зеро ки навишта шудааст:
    "Ба фариштагони Худ дар бораи Ту амр хоҳад дод, ки Туро нигоҳдорӣ кунанд;
11. «Ва Туро бар кафҳои худ бардошта хоҳанд бурд, ки мабодо пон Худро ба санге бизанй»».
12. Исо дар чавоби вай гуфт: «Гуфта шудааст, ки: "Ҳудованд Худои худро наозмой"».
13. Ва ибليس тамоми озмоишро ба итмон расонда, то муддате аз У дур шуд.

Ҳисматгузории Исо дар Чалил.

14. Ва Исо бо куввати рух ба Чалил баргашт, ва овозан У дар тамоми кишвар пахн шуд.
15. Ва У дар куништҳои онҳо таълим медод, ва хама Уро ситоиш мекарданд.

Исо дар куништи Носира.

16. Ва ба Носира, ки дар он ҷо тарбият ёфта буд, омад ва, аз руҳи одати Худ, рузи шанде ба куништ даромад ва барои кироат бархост.
17. Ба У китоби Иштаъён набиро доданд; ва У китобро кушода, ҷоеро ёфт, ки чунин навишта шуда буд:
18. "Руҳи Худованд бар Ман аст;
   зеро ки У Маро тадҳин намудааст,
   то ки ба мискинон башорат диҳам,
   ва Маро фиристодааст, то ки шикастадилонро шифо бахшам,
   озодиро ба асирон ва биноиро ба курун мавъиза намоям,
   мазлумонро озод кунам
19. "Ба соли таваччўхи Худовандро мавъиза намоям".
20. Ва китобро пӯшонда, ба ходим дод ва нишаст; ва чашмони ҳама дар куниси бар қушиб ба Ў дўхта шуда буд.

21. Ва Ў ба сухан оғоз намуда, ба онҳо гуфт: «Имрўз ин навишта, ки шумо ғўш кардед, ба ичро расидааст».

22. Ва ҳама ба Ў шаҳодат медодаанд, ва аз суханони файз-бахше ки аз даҳонаш мебаромад, мутааччиб шуда, мегуфтанд: «Аё Ў писари Юсуф нест?»

23. Ба онҳо гуфт: «Албатта, шумо ба Ман ин маколро хоҳед гуфт: "Эй табиб! Худатро шифо бидех; ҳар он чи шу-нидаем, ки дар Кафарнаҳум воқеъ шудааст, ин ҳо низ, дар ватани Худ бикун"».

24. Ва гуфт: «Ба ростӣ ба шумо мегўям, ки ҳеч пайғам-баре дар зодгоҳи худ макбул нест.

25. «Аз рўн ҳақиқат ба шумо мегўям: бисъёр бевазанон дар Исроил дар айёми Ильёс буданд, ки он вакт осмон се солу шаш моҳ баста шуда буд, ба тавре ки дар тамоми рўн замин қаҳтии саҳте рўй дод,

26. «Вале Ильёс назди ҳеч яке аз онҳо фиристода нашуд, балки факат назди бевазане ба Сорфатои Сидун;»

27. «Ва бисъёр махавиён дар Исроил дар айёми Элишои набӣ буданд, вале ҳеч яке аз онҳо пок нашуд, балки факат Наамони суръёнӣ».

28. Тамоми аҳли кунисат инро шунида, пур аз ғазаб шуданд.

29. Ба бархоста, Уро аз шахр бадар карданд ва бар кул-лаян кўҳе ки шахрашон бар он сохта шуда буд, бурданд, то ки Уро ба зер афкананд;

30. Аммо Ў аз миёнис онҳо гузашта, ба роҳи Худ рафт.

Исо дар Кафарнаҳум.

31. Ва ба Кафарнаҳум, шахри Чалил, омад, ва дар рўз-ҳои шанбе онҳоро таълим медод.

32. Ва онҳо аз таълими Ў дар ҳайрат монданд, зеро ки қаломи Ў бокудрат буд.

33. Дар кунисат касе буд, ки рўҳи деви палид дошт, ва бо овози баланд фаръёд зада, гуфт:

34. «Туро бо мо чй кор аст, эй Исои Носирӣ? Ту барои нест кардани мо омадай! Ман медонам, ки Ту кистӣ, эй Кудуси Худо!»

35. Исо вайро манъ карда, гуфт: «Ҳомўш шав ва аз вай
берун ой!» Ва дев ўро дар миёна афтонда, аз ў берун шуд, ва ҳеч особе ба ў нарасон.
36. Хама ба воҳима афтоанда, ва ба якдигар мегуфтанд:
«Ин чй гапест, ки Ў бо кудрат ва кувват ба арвохи палид амр мэфармошт, ва онхо берун мэоянд?»
37. Ва онозаи Ў дар тамоми гирду атроф пахн шуд.

Исо модарарўси Петрус
ва бисъёр касони дигарро шифро медонанд.

38. Ў аз кунист баромада, ба хонаи Шимъун омад; модарарўси Шимъун ба табларзаи сихте гирифтор буд; ва дар хусуси вай аз Ў илтимос кардан.
39. Ва Ў наздики вай омада, табларзаро манъ кард; ва он нест шуд. Вай дархол бархоста, ба парастории онхо маъғул гашт.
40. Дар вакти фурў рафтани офтоб хамаи онхое ки бе-морони гирифтори касалихон гуногун доштанд, онхоро назди Ў меварданд, ва Ў ба ҳар яке аз онхо даст гузошта, он-хоро шифо медон.
41. Девҳо низ аз бисъёр касон берун омада, бо фаръёд мегуфтанд: «Ту Масех Писари Худо ҳастй». Аммо Ў анхоро манъ карда, намегуошт сухан ронанд, зеро ки Масех бу-дани Ўро медонистанд.

Исо дар тамоми Яхудо мавъиза менамоянд.

42. Чун субҳ дамид, Ў берун омада, ба хилватгоҳе рафт, вале мардум Ўро кофта ёфтанд ва назди Ў омаданд, ва Ўро нигож медоштанд, ки аз пешашон наравад.
43. Ба онхо гуфт: «Ман бояд ба шахрхон дигар низ аз Малакути Худо башорат дихам, чунки барои ҳамин фирис-тода шудаам».
44. Ва дар куништҳои Чалил мавъиза мекард.

БОБИ ПАНЧУМ

Моҳигирин мўънизаосо.

1. БОРЁ, вакте ки мардуми бисъёре аз ҳар тарраф Ўро фишор медоданд, то ки каломи Худоро гўш кунанд, ва Ў дар канори кули Чинесор истода буд,—
2. Ду қаикро дид, ки дар қўл истода буданд, ва сайдони моҳй аз онҳо берун омада, тўрҳои худро шустушўй мекаранд.
3. Ба яке аз қаикҳо, ки аз они Шимъўн буд, савор шуда, аз вай хоҳиш кард, ки андаке аз соҳил дуртар ронад, ва Ў дар қаик нишаста, мардумро таълим медод.
4. Ба хангоме ки суханааш ба поён расид, ба Шимъўн гуфт: «Ба чукурб бирон, ва тўрҳои худро барои сайд андозед».
5. Шимъўн дар чавоби Ў гуфт: «Эй Устод! Тамоми шаб заҳмат қашида, чизе нагирифтом; лекин аз рўй сухани Ту тўрро меандозам».
6. Ба онҳо чунин карданд, ва миқдори зиёд махиро сайдкарданд, ва кам монда буд, ки тўрашон қафияда равад.
7. Ба ба рафикони худ, ки дар қаққи дигар буданд, ишорат карданд, ки ба ёрни онҳо биёянд; ва онҳо омада, хар ду қаикро пур карданд, ба тавре ки қариф буд зери об раванд.
8. Шимъўни Петрус, чун инро дид, пеши Исо зону зада, гуфт: «Худовандо! Аз пеши ман бирав, чунки ман шахси гуноҳкор ҳастам».
9. Зеро ки вай ва хамаи хамрохонаш аз ин сайди мохиёне ки ба даст оварда буданд, дар даҳшат афтоданд,
10. Ба хамчунин Яъкоб ва Юханно, писарони Забдой низ, ки шарикони Шимъўн буданд. Ва Исо ба Шимъўн гуфт: «Натарс; минбаъд оدامонро сайд хоҳй кард».
11. Ба хар ду қаикро ба соҳил бароварданд, ва хамаро тарк карда, аз қиби Ў равона шуданд.

Исо махавиро шифо медиҳад.

12. Вакте ки Исо дар яке аз шахрҳо буд, марде пур аз махав омад ва, чун Исоро дид, рўй ба замин ниҳода, аз Ў онлайн кард: «Худовандо! Агар хоҳй, метавони маро пок кунй».
13. Ў дасти Худро дароз карда, вайро ламс намуд ва гуфт: «Мехоҳам, пок шав!» Ба дарҳол махав аз вай нест шуд.
14. Ба Ў ба вай таъмин кард, ки ба хеч кас гап назанад, балкі рафта худро ба коҳин нишон дихад ва барои пок шудани худ он хадиъро, ки Мусо фармудааст, такдим кунад, то ба онҳо шаходате гардад.
15. Аммо овозаи Ў тораф пахн мешуд, ва шумораи зиё-
ди мардум назди Ү чамъ мелоаанданд, то ки каломашро гущ кунанд ва аз касалиъони худ шифо ёбан.

16. Ӈ ба чойхони юлвват мерафт ва дуо мегуфт.

Шифо ёфтаны мафлук.

17. Рузе аз руэх, вакте ки Ү таълим медод, ва фарисиён ва муаллимони шарият аз тамоми дехоти Чалил ва аз Яхудо ва Ерусалим омада, дар он чо нишаста буданд, ва куввяти Худованд дар шифо доданаш зохир мешуд, —

18. Инак, якчанд кас марди мафлучеробо бистараш бардошта овардан, ва мешоастанд вайро дароварда, пеши Ү бигузоранд,

19. Вале ба сабаби бисъёринг мардум рохе барои даровардани вай наёфта, боюн бо баромаданд ва аз миёни сафолъони он вайро бо бистараш ба миёнаи хона пешир Исо поён фуровардан.

20. Ӈ имони онхоро дикда, гуфт: «Эй одамизод, гунохони ту омурзеда шуд».

21. Китобдоноб ва фарисиён дар дили худ андеша карда, мегуфтанд: «Ин кист, ки куфр мегўяд? Чуз Худои ягона кист, ки гунохзоро омурзеда тавонад?»

22. Исо андешаҳои онхоро пай бурда, дар чавоби онҳо гуфт: «Шумо дар дили худ чи андешахо доред?

23. «Кадомаш осонтар аст: гуфтани он ки "гунохони ту омурзеда шуд", ё гуфтаки он ки "бархез ва равона шав"?

24. «Лекин то бидонед, ки Писари Одам дар рўи замин кудрати омурздани гунохдоро дорад» — ба мафлуч гуфт: «Ба ту мегўям: бархрез, бистари худро бардор ва ба хонаи худ равона шав».

25. Вай дархол дар пеши назари онҳо бархост, бистари худро бардошт ва, Худоро сипоскунон, ба хонаи худ равона шуд.

26. Ӈ ба хама дар хайрат монданд, ва Худоро хамду сано мехондан, ва дар холате ки пур аз тарсу харос буданд, мегуфтанд: «Имрўз чизҳои ачоибе дидем».

Даъват карданы Маттъо. Исо бо бочтирон ва гунохкорон хўрок мегўрад.

27. Бавд аз ин Ӈ берун рафта, Левий ном бочтириро дид, ки дар боцтох нишаста буд, ва ба вай гуфт: «Аз пайи Ман биё».

28. Вай ҳама чизро тарк карда, бархост ва аз пайи Ӈ равона шуд.
29. Ва Левй дар хонаи худ барои Ү зиёфати калоне дод, ва шумораи зиёди бочтиронач ва касовни дигар дар он чо бусдан, ва онхо бо Ү назди суфра нишастанд.
30. Китобдонон ва фарисин норизоги баён намуда, ба шогирдони Ү гуфтанд: «Чаро шумо бо бочтиронач ва гунох-корон межурек ва менушед?»
31. Исо дар чавоби онхо гуфт: «На тандурустон, балки беморон ба табиб хошат доранд;
32. «Ман омадаам, ки на одилонро, балки гунохкоронро ба тавба даъват кунам».

Масъала руздори.

33. Ба Ү гуфтанд: «Чаро шогирдони Якъё бисъёр руза медоранч ва дуо мегуянд, ҳамчунин шогирдони фарисиён низ, лекин шогирдони Ту межурек ва менушанд?»
34. Ба онхо гуфт: «Оё метавонед ахли кушки никожро, модоме ки домод бо онхост, ба руздорий водор намоед?
35. «Лекин айёме хоҳад расид, ки домод аз онхо гирифта шавад, ва он гох, дар он айём руза хоҳанд дошт».

Масалхо дар бораи чома ва машк.

36. Дар айни хол ба онхо ин масалро гуфт: «Хеч кас пор-чае аз чомаи нав гирифта, бар чомаи кухна ямоқ намеионад; вагар на, ҳам чомаи навро пора мекунад, ва ҳам ямоқи нав ба чомаи кухна муфофиқ намеояд.
37. «Ва хеч кас шароби навро дар машки кухна намеяд-дозад; вагар на шароби нав машкро дарида, ҳам худаш мезад, ва ҳам машк талаф мешавад;
38. «Лекин шароби навро дар машки нав андохтан лозим аст; дар он сурат ҳар ду мафуз хоҳанд монд.
39. «Ва хеч кас шароби кухнаро нушида, дархол навашро талаф намекунад, зеро ки мегуяд: шароби кухна хуб аст».

БОБИ ШАШУМ

Исо ва қоидаҳои яхузиён дар бораи рузи шанбе.

1. ЯК рузи шанбе чунин воеҳ шуд, ки Ү аз миёнин киштзор мегузафт, ва шогирдони Ү хушакоро мечиданд ва ба каф молида, межурдан.
2. Ва баъзе аз фарисиён ба онҳо гуфтанд: «Чаро шумо коре мекунед, ки кардани он дар шанбе раво нест?»
3. Исо дар чавоби онҳо гуфт: «Магар нахондаед, ки Довуд чӣ кард, хангоме ки худаш ва хамроҳонаш гурусна буданд?
4. «Чӣ гуна вай ба хонаи Худо даромада, нони такдимро гирифта хўрд, ва ба хамроҳони худ низ дод, ва ёл он ки хўрдани он раво набуд, чуз барои коҳинон?»
5. Ва ба онҳо гуфт: «Писари Одам оғои шанбе низ мебошад».

Шифо ёфтани дастхушк.

6. Як рӯзи шанбеи дигар Ũ ба куништ даромада, таълим медод, ва дар он чо марде буд, ки дасти росташ хушк шуда буд.
7. Китобдонон ва фарисиён аз пай Ũ мепоиданд, ки шояд дар рӯзи шанбе шифо дихад, то ки айбе ба гарданӣ Ũ бор кунанд.
8. Ва Ũ андешаҳои онҳоро пай бурда, ба марди дастхушк гуфт: «Бархез ва дар миёнчо бист». Вай бархост ва истод.
9. Ва Исо ба онҳо гуфт: «Аз шумо мепурсам, ки дар рӯзи шанбе кадом кор чоиз аст: некӣ кардан, ё бадӣ кардан? чонеро начот додан, ё халок кардан?»
10. Ва ба хамаи онҳо назар афканда, ба он мард гуфт: «Дасти худро дароз кун». Вай чунин кард, ва дасташ мисли дасти дигараш сихат шуд.
11. Аммо онҳо бисъёр дарғазаб шуда, бо хамдигар муҳокима мекарданд, ки ба Исо чӣ кунанд.

Интихоб шудани дувоздаҳ нафар ва номҳои онҳо.

12. Дар он айём Ũ барои дуо гуфтан ба фарози кўҳе баромад ва тамоми шаб ба Худо дуо гуфт.
13. Вакте ки чашми рӯз кушода шуд, шогирдони Худро дайват намуда, аз онҳо дувоздаҳ нафарро интихоб кард, ва ба онҳо номи хаввориёнро дод, ки инҳоянд:
14. Шимъун, ки ўро Петрус номид, ва бародарак Андриёс, Яъкуб ва Юханно, Филиппус ва Барталмо,
15. Матто ва Тумо, Яъкуб ибні Халфой ва Шимъун, ки лакабаш Факор буд,
16. Яҳудо ибні Яъкуб ва Яҳудои Искаръют, ки баъдтар таслимкунандар Ũ шуд.
Фаъолияти Исо то худуди Яхудо вусъат мебад.

17. Ва бо онхо фуръд омада, бар ҷои ҳамворе истод, ва шумораи зиёди шогирдонаш ва мардуми бисъеъе аз тамоми Яхудо ва Ерусалим ва аз соҳилли Сур ва Сидун ҷамъ омаданд.
18. То ки қаломи Уро гўш куянд ва аз қасалихон худ шифо ёбанд; дар байнашон ҳамчунин гирифторони арвоҳи палид буданд; ва шифо мебофтанд.
19. Ва тамоми издиҳом сано кўшиш мекарданд, қи Уро ламс намоянд, чунки куввате аз Ўберун омада, ҳамаро шифо мебохшид.

Мавъизаи Исо:
1. Аҳкоми хушбахтӣ.

21. «Хушо шумо, ки ҳоло гурусна ҳастед, зеро ки қир хоҳед шуд. Хушо шумо, ки ҳоло ғиръён ҳастед, зеро ки хандон хоҳед шуд.
22. «Хушо шумо, вакт қи мардум ба хотири Писари Одам аз шумо нафрат намоянд, ва шуморо дур куянд, ва дашном диханд, ва номи шуморо ба бадд бароварда, рад куянд.
23. «Дар он рўз шоди кунеду ба вачд биёд, зеро ки мукофоти шумо дар осмон бузург аст. Падарони онxo бо анбиё хамин тавр рафтор карда буданд.

2. Эълон кардани: вой бар ҳоли шумо!

24. «Бар акси ин, вой бар ҳоли шумо, эй сарватдорон! Зеро ки шумо аллақай тасаллои худро ёфтаёд.
25. «Вой бар ҳоли шумо, эй қасоне ки ҳоло сер ҳастед! Зеро ки гурусна ҳоҳед монд. Вой бар ҳоли шумо, эй қасоне ки ҳоло хандон ҳастед, зеро ки мотам ҳоҳед ғирift ва ғиръия ҳоҳед кард.
26. «Вой бар ҳоли шумо, вакт қи тамоми мардум шуморо таъриф куянд. Зеро ки падарони онxo бо анбиёи козиб ҳамин тавр рафтор карда буданд.

3. Бартараф кардани бадд ба восита мухаббат.

27. «Лекин ба шумо, эй шунавандагон, мегўям: душманони худро дўст бидоред, ба нафраткунадагони худ некий кунед,
28. «Барои лаънаткунандағони худ баракат бихоҳед ва барои озордиқандағони худ дую гўёд.
29. «Ҳар кї ба рухсоран ту торсакй занад, дигарашро низ сўи вай бигардон; ва ҳар кї чомаи туров кашида гирад, дар гирифтан куртаат низ ба вай монеъ нашав.
30. «Ҳар кї аз ту чизе талаб кунад, ба вай бидех, ба ҳар кї чизи туров бигирад, гашта доданашро талаб накун.
31. «Ва чї тавре аз мардум мекоҳед, ки ба шумо кунанд, шумо низ ба онҳо ҳамон тавр кунед.
32. «Ва агар касонеро дўст доред, ки шуморо дўст мedorанд, ин чї эҳсон аст аз ҷониби шумо? Зеро ки ғуноҳкорон низ дўстдорандагони худро дўст мedorанд.
33. «Ва агар ба касоне некї кунед, ки ба шумо некї мекунанд, ин чї эҳсон аст аз ҷониби шумо? Зеро ки ғуноҳкорон низ чунин мекунанд.
34. «Ва агар ба касоне қарз дихед, ки ба гашта гирифтан аз онҳо умед доред, ин чї эҳсон аст аз ҷониби шумо? Зеро ки ғуноҳкорон низ ба ғуноҳкорон қарз медиҳанд, то ки аз онҳо ҳамон қадар гашта гирад.
35. «Лекин шумо душманони худро дўст бидоред, ва некї кунед, ва қарз дихед, бе он ки ба талофии он умедвор шавед; ва муқофоти шумо бузург ҳоҳад буд, ва писарони Ҳакқи Таоло ҳоҳед буд; зеро ки У ба носипонос ва бадон мехрубон аст.
36. «Пас, раҳмдил бошед, чунон ки Падари шумо раҳим аст.

4. Ба муқобили маҳкўм кардани дигарон.
37. «Довари накунед, ба ба довари дучор наҳоҳед шуд; маҳкўм накунед, ба маҳкўм наҳоҳед шуд; бибавшед ва бахшида ҳоҳед шуд;
38. «Бидихед, ва ба шумо дода ҳоҳад шуд: ба андозаи хуби чунбонида фишурдашуда ва лабрез ба домани шумо ҳоҳанд рехт; зеро ба қадом андоза, ки чен кунед, ба ҳамон андоза ба шумо чен карда ҳоҳад шуд».
39. Ва масале низ ба онҳо гуфт: «Оё метавонад кўрэ ба кўрі дигар роҳ намой кунад? Оё ҳар ду дар чоҳ намеафтанд?
40. «Шогирд аз муаллимий худ авло нест; аммо, пас аз такмил ёфттан ҳам, ҳар кас чун муаллимаш ҳоҳад буд.
41. «Чаро ту хасеро дар чашми бародари худ мебинї, вале чуберо дар чашми худ дарнамеёбї?"
42. «Ёч чўй тавр метавонй ба бародари худ гўй: ”Эй бародар! Ичозат деҳ хасро аз чашми ту дур кунам”, дар сурате ки чўбро дар чашми худ намебинй? Эй риёкор! Аввал чўбро аз чашми худ дур кун, ва он гоҳ дуруст хоҳй дид, ки хасро аз чашми бародари худ дур кунй.

5. Дар бораи ба чо оварданни иродаи Худо.

43. «Дарахти хубе нест, ки меваи бад мевоварда бошад; ва дарахти баде нест, ки меваи хуб мевоварда бошад.

44. «Зеро ки хар дарахт аз мевааш шинохта мешавад; чунки аз буттаи олуча анчир намегиранд, ва аз мушхор ангур намежинанд.

45. «Шахси нек аз ганчинаи неки дилаш чизи нек берун мевоварад, ва шахси бад аз ганчинаи бади дилаш чизи бад берун мевоварад; зеро ки дахони вай аз пурни дил сухан мегўяд.

6. Масал дар бораи хонае ки бар санг бино шудааст.

46. «Чаро Маро ”Худовандо! Худовандо!” мегўед, вале он чиро ки Ман мегўям, ва чо намеоваред?

47. «Хар ки наэди Ман биёяд ва суханони Маро бишнавад ва онхоро ба чо оварад, ба шумо мифахмонам, ки вай ба ки монанд аст:

48. «Бай ба касе монанд аст, ки хонае месохт, ва заминро чукур канда, тахкурсиро бар санг гузошт, ва хангоме ки сел омада, оби нахр он хонаро зер кард, онро аз чояш чунбонда натавонист, чунки бар санг бино шуда буд.

49. «Лекин хар ки бишнавад ва ба чо наооварад, ба касе монанд аст, ки хонаашро бар руи хок бе тахкурсий бино кард, ва хангоме ки оби нахр онро зер кард, дархол фурў рафт, ва харобии он хона бузург буд».

БОБИ ХАФТУМ

Шифо ӯфтани гуломи мирисад.

1. ВАКТЕ ки Ў хамаи суханони Худро ба самъи мардум расонда тамом кард, ба Кафарнахум ворид шуд.

2. Гуломи як мирисад, ки барояш азиз буд, касал шуда, ба холати назъ расида буд.
3. Вай овозаи Исоро шунида, пирони яхудиро назди Ў фиристод, то аз Ў илтимос кунанд, ки омада гуломи вайро шифо дихад.

4. Ва онхо назди Исо омаданд, ва аз ў бисьёр илтимос карда, гуфтанд: «Вай сазовори он аст, ки ин корро барояш бикунй.

5. «Зеро ки вай қавми моро дүст медорад ва барои мо куништ иморат кард».

6. Исо бо онхо рафт. Ва ҳангоме ки ба наздикипо хона расид, мирисат дўстонашро назди Ў фиристод, то ки ба Ў гўянд: «Ого! Ташвиш накаш, зеро ман лоиқи он нестам, ки Ту зери сакфи ман биёй;

7. «Ба ин сабаб худамро низ лоиқ надонистам, ки назди Ту биёям; балки сухане бигў, ва гуломи ман шифо хоҳад ёфт;

8. «Зеро ки ман ҳам як фармонбар ҳастам, ва дар зери итоати худ сарбозонро дорам; ба яке мегўям: "Бирав", меварад; ба дигаре мегўям: "Биё", меояд; ва ба гуломи худ мегўям: "Фалон корро бикун", мекунад».

9. Исо ин суханонро шунида, дар тааччуб монд, ва ба мардуме ки аз акиби Ў мерафтанд, рў гардонда, гуфт: «Ба шумо мегўям, ки Ман дар Исроил ҳам чунин имоне наёфтанам».

10. Ва фиристодагон ба хона баргаشتа, он гуломи беморро тандуруст ёфтанд.

Исо писари бевазанро дар Ноин зиндаде мекунад.

11. Батьд аз он Ў ба шахре рафт, ки Ноин номдорад; ва бисьёре аз шогирдонаш ва шумораи зиёди мардум ҳамрохи Ў мерафтанд.

12. Вакте ки Ў ба дарвозаи шахр наздик шуд, мурдаеро мебароварданд, ки писари ягонаи бевазане буд; ва мардуми бисьёре аз аҳли шахр бо вай равона буданд.

13. Ва Худованд вайро дила, дилаш ба вай суҳт ва ба вай гуфт: «Гирья накун».

14. Ва наздик омада, тобутро ламс намуд; тобутбардорон боэистоданд; ва Ў гуфт: «Эй чавон! Ба ту мегўям, бархез».

15. Мурда сар бардошта, нишаст ва ба сухан даромад; ва Ў вайро ба модарааш суруш д.

16. Ва ҳамаро тарсу харос фаро гирифт, ва Худоро ҳамду сано хонда, мегуфтанд: «Пайғамбари бузурге дар миёни мо пайдо шудааст, ва Худо қавми Худро тафаққуд намудааст».  

160 ЛУКΟ 7
17. Ин ақида дар бораи Ьдар тамоми Яхудо ва дар тамоми гирду атроф пахъ шуд.
18. Ба шогирдони Яхъё хаман инро ба й хабар доданд.

Саволи Таъмиддиханида ва чавоби Исо.

19. Ва Яхъё ду нарафро аз шогирдони худ даъват намуда, назди Исо фиристод, то ки бипурсанд: "Оё Ту Хамон хастй, ки боъд биёйд, ё мунтазири дигаре бошем?"
20. Онъпо назди Ьомада, гуфтанд: "Яхъён Таъмиддиханида моро назди Ту фиристод, то ки бипурсем: "Оё Ту Хамон хастй, ки боъд биёйд, ё мунтазири дигаре бошем?"
21. Дар хамон вақт Ь бисъёр касонро аз касалипо ва дардъпо ва аз арвоҳи палид шифо дода ва курони бисъёрро биной баъзда буд.
22. Ва Исо дар чавоби онъро гуфт: "Биравед ва он чи ди-дед ва шунидед, ба Яхъё бигуёд: курхо мебинанд, шалҳо роҳ мераванд, маҳавиён пок мешаванд, карҳо мешунаванд, мурдагон эҳъё мешаванд, ба мискинон башорат дода мешавад;
23. «Ва хушо касе ки дар ҳаққи Ман ба васваса наафтад».

Шаҳодати Исо дар бораи Яхъё.

24. Ва хангоме ки фиристодагони Яхъё баромада рафтанд, ба ҳама дар бораи Яхъё ба сухан оғоз кард: «Барои дидани чй чиз ба биёбон рафта будед? Оё барои дидани қамише ки аз бод меларзад?»
27. «Вай ҳамон аст, ки дар бораи вай навишта шудааст: "Инак, Ман косиди Худро пешопеши Ту мефиристам, то роҳи Тури пеши Ту мухайё кунад"».
28. «Зеро ки ба шумо мегўям: аз миёнин онъро ки аз зан таваллуд ёфтанд, ҳеч як набие бузургтар аз Яхъён ТаТаъмид-диханда нест; лекин он ки дар Малакути Худо хурдтарин аст, аз вай бузургтар аст». 
29. Вакте ки тамоми мардум ва бољгирионе ки бо таъмилид Яхъи таъмилид гирифта буданд, шуниданд, Худоро ҳамду сано хонданд.

Исо беаклии беимониро фоиш мекунад.

30. Аммо фарисиён ва шариатдонон иродаи Худоро дар ҳакки худаишон рад карданд, зеро аз вай таъмилид нигирифтанд. 31. Ва Худованд гуфт: "Пас одамони ин наслро ба ки монанд кунам? Ва онҳо ба ки монандй доранд?

32. "Онҳо ба қўдаконе монандй доранд, ки дар кўча нишаста ва яқдигарро чег зада, мегўянд: "Барои шумо най навохтем, рагс накардед; барои шумо навҳагарй кардем, нагирйестд".

33. «Зеро ки Яхъи Таъмилидҳиханда омад, ки на нон меҳурат ва на шароб менўшад; ва шумо мегўед: "Вай дев дорад".

34. «Писари Одам омад, ки мехурат ва менўшад, ва шумо мегўед: "Инак марди пурхўр ва майгусор, ки дўсти бољгирион ва гунохкорон аст".

35. «Ва хикмат аз тарафи ҳаманд фарзандони он тасдиқ карда шуд».

Зани гунохкор, ки гуноҳаш афв шуда буд, ба нишонаи миннатдори Исоро бо равгани атратфирн тадъин мекунад.

36. Яке аз фарисиён аз Ӣ бохиш кард, ки бо вай хўрок хўрад; ва Ӣ ба хонаи фарисй даромада, назди суфра нишаст.

37. Ва инак, зане ки дар он шаҳр гунохкор буд, чун шунийд, ки Ӣ дар хонаи фарисй назди суфра нишастааст, зарфий гачине бо равгани атратфирн овард;

38. Ва аз қафо назди пойҳои Ӣ истода, гирьякунмон пойҳои Ӣро бо ашқи худ шуст ва бо мўйҳои сари худ хушқонид, ва пойҳои Ӣро бўзирдо, бо равгани атратфирн тадъин кард.

39. Фарисине ки Ӣро таклиф карда буд, чун инро дид, дар дили худ гуфт: «Агар Ӣ набй мебуд, медонист, ки вай кист ва чй гуна зан аст, ки Ӣро ламс мекунад, зеро ки вай гунохкор аст».

40. Исо ба ӥ рў оварда гуфт: «Эй Шимъўн! Ба ту чизе гуфтаний ҳастам». Гуфт: «Битўй, эй Устод».

Масал дар бораи қарзҳоҳ ва ду қарздор.

41. Исо гуфт: «Аз қарзҳоҳе ду кас қарздор буданд: яке панъцад динор ва дигаре панъчоҳ динор қарз дошт.
42. «Azəbskə bəroq adə karqdan chize nadətəntəd, əx har duro baxhıə. Bığ, ki xədomə az onqo əro bəstər düst xə-xəd dood?»

43. Şiməqən dər çəvəb əzəft: «Ba gumonı mən, əxəmon kəse ki ba vay əbəstər baxxıdəast». Ba əx əzəft: «Durust fıqər karqədəy».

44. Va ba tərafən zən rəy garqonqada, ba Şiməqən əzəft: «Əx in xoqqro məbyi? Mən ba xoqqnə tu omdamə, tu ob bəroq poiχəqım nadədə; ammə vay poiχəqə Məro bo aʃkaʃə ərqaqə, bo məyəqə sərəqə xusəkəntd.

45. «Tu Məro bəqa nəkarqə; ammə vay, az əvakə omdətəntəm in ʃoniʃə, bəsiqəni poiχəqə Məro bəs naməkunuəd.

46. «Tu sari Məro bo rəvəqanı qəzətun tədxıən nəkarqə; ammə vay poiχəqə Məro bo rəvəqanı atrafənən tədxıən karqə.

47. «Binəbər in ba tu məgəşəm: guxoqəqə boşəqi vay oμurzıda ərdaqəst bəroq on ki vay məxəbdətə boşəqi zəxor nəməd; qalə kəse ki kem oμurzəda ərdaə boqədə, məxəbdətə kem zəxor namədəast».

48. Va əx ba vay əzəft: «Guestoqət oμurzəda ərdaqəst».

49. Onxəqo ki bo əx nəzdə sufra niʃəsətə budənd, dar di̇li xud əzəftənd: «In qist, ki guxoqxor nəz məomərənad?»

50. əx ba on zən əzəft: «İmonat turo nəqət dəd; ba salə-matı biraə».

**BOBI XAŞTUUM**

Ixo dar Chaqila məbəza meκəndəd va şeʃfo medişəd.

1. BAYD az in əx dar xaxəɾxəo va dehət gəsəta, məbəza mekarəd va Malakutı Xudoro baʃorat medəd, va bo əx on dəwəzdə budənd;

2. Va əxəməninin baʃə ze zamanə ki əx az arəxəqi pələd va ka-əxəlixlə şeʃfo doda bud: Marəm, ki Məxədaλiya nomida me-əxədzə, va az vay əxaʃt dev bərən raʃta bud,

3. Va Xoqna, əxəmsari Kuzo, ki derənbəgiτ Xərdədus bud, va Səsən, va boşəqi diqarən, ki bo deroiri xud ba əx xizmat mekerəndəd.

**Masal dar boraq koranda.**

4. Vaκət ki mərdəmən boşəqi chamə şudəndə, va az xaʃəni xaxəɾxəo nəzdə əx omdəndə giɾıftəndə, əx masala oərdə, əzəft:
5. «Коранда барои коридани тухм берун рафте; ва чун тухм мелощнд, кадаре дар канори рох афтод ва поймом шуд, ва мургони хаво онро хурданда;
6. «Кадаре бар санглох афтод ва сабзида, хушк шуд, чунки рутубате набуд;
7. «Кадаре дар мпиени хорх во афтод, ва хорх во кад кашида, онро пахш карданда;
8. «Кадаре дар хоки нагз афтод ва сабзида, сад боро бор овард». Ипро гуфта, нидо карт: «Ҳар ки гуши шунаво дорад, бинавад!»
9. ва шогирдонаш аз Ў пурсиндан: «Маънои ин масал чист?»
10. Гуфт: «Ба шумо донистани асорри Малакути Худо ато шудааст, лекин ба дигарон бо масалҳо сухан мегуъям, ба тавре ки онҳо нигоҳ мекунанд, вале намебинанд, ва гуши медиҳанд, вале намефахманд.
11. «Инам маънои ин масал: тухм каломи Худост.
12. «Афтода дар канори рох касоне мебошанд, ки каломро мешунаванд, лекин баъд иблис омада, онро аз дили онҳо мерабоид, мабдоо онҳо имон оварда, начот ёбан;
13. «Афтода бар санглох касоне мебошанд, ки чун каломро бишнаванд, бо шодї кабул мекунанд, лекин реша надоранд, ва муддате имон доранд, ва дар вакти озмоиш акъб мераванд;
14. «Афтода дар мпиени хорҳ касоне мебошанд, ки каломро мешунаванд, вале андешахо, сарват ва кайфу сафои зиндагӣ онҳоро пахш мекунанд, ва онҳо самаре намеоваранд;
15. «Ва афтода дар хоки нагз касоне мебошанд, ки каломро шунида, дар дили нек ва пок нигоҳ медоранд ва бо сабр самаре меваранд.

Масал дар бораи шамъе ки даргиронда шудааст.

16. «Ҳеч кас шамъро даргиронда, бо зарфе онро наме-пушад, ё зери кате намегузорад, балки бар шамъдон мемонад, то ҳар ки дарояд, рушиноиро бубинад.
17. «Зеро ҳеч чизи низоҳне нест, ки ошкор нагардад, ва ҳеч чизи махфие набошад, ки маълум ва зоҳир нашавад.
18. «Пас, эктиёт кунед, ки чй тавр мешунавед; зеро ҳар ки дорад, ба вай дода шавад; ва ҳар ки надорад, аз вай он чи низ, ки гурмон мекунад дошта бошад, гирифта шавад». 
Хешовандоны ҳакиқий бо Исо.

19. Ва модар ва бародароиш назди Ў омаданд, вале ба сабаби бисъёрни мардум ба Ў наздик шуда натавонистанд.
20. Ва ба Ў хабар дода, гуфтанд: «Модарат ва бародаронат дар берун истодаанд, ва мяхоханд Туро бубинанд».
21. Дар чавоби онҳо гуфт: «Модарам ва бародаронам он касонанд, ки каломи Худоро мешунаванд ва ба ҷо меоворанд».

Исо мавҷҳоро ором мекунанд.

22. Рӯзе Ў бо шогирдони Худ ба қаиқ санов шуд ва ба онҳо гуфт: «Ба он канори қул мегузарем». Ва қаиқро роқанд.
23. Дар асони роҳ Ўро хоб рабуд. Ва ногоҳ гундбоди ша-диде бар қул барҳост, ва қаиқи онҳо аз об пур мешуд, ва онҳо дар хатар буданд.
25. Ба онҳо гуфт: «Имони шумо кучост?» Онҳо бо тарсу харос ва тааччуб ба яқдиғар гуфтанд: «Инкиист, ки ба бодҳо ва об низ амр мезармояд, ва онҳо ба Ў итоат мекунанд?»

Исо дар сарзамини ҷадариён.

26. Ва онҳо ба сарзамини ҷадариён, ки дар рӯ ба рӯи Ҳалил аст, расиданд.
27. Вакте ки Ў ба соҳил баромат, марде аз аҳли он шахр ба Ў рӯ ба рӯ шуд, ки гирифтоги девҳо буд, дер вакт бош либоесе намепўшид, ва на дар хона, балки дар миёни қабрҳо зиндагӣ мекард.
28. Хамин ки Исоро дид, фаръёд зада, пеши Ў афтош ва бо овози баланд гуфт: «Туро бо ман чӣ кор аст, эй Исо, Пи-сари Худои Таоло? Аз Ту илтимос мекунам, ки маро азоб надиҳӣ!»
29. Зеро Ў ба рӯҳи палпид амр фармуда буд, ки аз ин мард берун равад; чунки вай муддати дуру дарозе ўро азоб мә-дод, ба тавре ки ўро бо завлона ва заочирҳо баста, нигхо мева- штанд, лекин ў он бандҳоро пора мекард, ва дев ўро ба биёбонҳо меронд.
31. Ва онхо аз Ў илтимос кардан, ки онхоро амр фармуда ба ховия нафиристад.
32. Дар хамон чо галаи бузурги хукхо дар болои кўх мечарилид; ва девхо илтимос кардан, ки ичозат диҳад ба дарун кхукхо дароанд. Ў ба онхо ичозат дод.
33. Ва девхо аз он мард берун шуда, ба хукхо даромаданд; ва он гала аз баландий якбора ба кўл част, ва гарк шуд.
34. Хукбоюн ин воқеаро диди, давида рафтанду дар шахр ва дар деҳот накл кардан.
35. Мардум барои дидан воқеа берун рафтанд, ва назди Исо омада, он мардро, ки аз дарунаш девхо баромада буданд, дидан, ки либос дар тан ва аклаш солим пешпи пой-хон Исо ништааст; ва ҳарсолон шудан.
36. Ва касоне воқеаро диди буданд, ба онхо накл кардан, ки он девона чў гуна шифо ёфт.
37. Ва тамоми мардуми сарзамини чадариён аз Ў илтимос кардан, ки аз пеши онхо баромада равад, чунки тарсу ҳароси азиме онхоро фаро ғирифта буд. Ва Ў ба қаиқ савор шуда, барагашт.
38. Он марде ки аз дарунаш девхо баромада буданд, аз Ў илтимос кард, ки бо Ў бошад. Лекин Ў вайро ба хонааш фиристода, гуфт:
39. «Ба ҳонаи худ барагард ва он чиро, ки Худо ба ту кардааст, накл намо». Вай равона шуда, он чиро, ки Исо ба вай карда буд, дар тамоми шахр мавъиза намуд.

Шифо ёфтани зан. Эъёни дуҳтари Ёир.
40. Вакте ки Исо барагашт, мардум Ўро пазирои кардан, чунки ҳама мунтазири Ў буданд.
41. Ва инак, марде ки Ёир ном дошт ва сардори куннис буд, омада, пешпи пойхон Исо афтод ва аз Ў илтимос кард, ки ба ҳонаи вай биёяд.
42. Чунки дуҳтари ягонаи вай, ки такрибан дуюзода-сола буд, ба ҳолати назъ расида буд. Вакте ки Ў ба он чо мерафт, мардуми бисъёре аз ҳар тараф Ўро фишор медоданд.
43. Ва зане ки дуюзода сол бош ғирифтори хунравий буда, тамоми дории худро ба табибон сарф карда буд, лекин ҳеч яке вайро шифо дода натачониста буд,—
44. Аз кафо наздик шуда, домани Ўро ламс намуд, ва дархол хунравии вай қатъ шуд.
45. Ва Исо гуфт: «Кист, ки Маро ламс кард?» Вакте
ки ҳама инкор карданд, Петрус ва онхое ки бо Ў буданд, гуфтанд: «Эй Устод, мардум Туро ихота намуда, аз ҳар тараф фишор медиҳанд, — ва Ту мегуй: "Кист, ки Маро ламс кард?"»

46. Аммо Исо гуфт: «Касе Маро ламс кардааст; зеро Ман ҳис кардам, ки куввате аз Ман берун рафт».

47. Он зан чун дид, ки натавонист пинхон монад, тарсо-ну ларзон омада, пеши Ў афтод ва дар хузури тамоми мардум гуфт, ки аз чӣ сабаб Ўро ламс намуд, ва чӣ гуна дархол шифо ёфт.

48. Ба вай гуфт: «Духтарам! Имонат туро шифо бахсид; ба саломати бирав».

49. Ўхануз сухан мегуфт, ки касе аз хонаи сардори ку- ништ омада, гуфт: «Духтарат мурд; Устодро дигар ташвиш надех».

50. Аммо Исо инро шунида, ба вай гуфт: «Натарс, фа- кат имон овар, ва Ў начот хоҳад ёфт».

51. Ба хангоме ки ба хона расид, чуз Петрус, Юханно ва Яъкуб, ва падару модари духтар, ҳеч касро даромадан намонд.

52. Ҳама барои вай гирья ва навҳа мекарданд. Вале Ў гуфт: «Гирья накунед; вай намурдааст, балки хуфтааст».

53. Бар Ў хандианд, зеро медонистанд, ки вай мурдааст.

54. Аммо Ў хамаро берун карда ва дасти вайро гирифта, нидо кард: «Эй дуҳтар! Бархез».

55. Ба руҳи вай баргашт; вай дархол бархост; ва Ў фармуд, ки ба вай хўрока диҳанд.

56. Падару модари вай дар хайрат монданд. Ва Ў ба онҳо фармуд, ки ин воеаро ба ҳеч кас накл накунанд.

БОБИ НУХУМ

Исо дувоздах шогирдонро мифирстад,
то ки башорат диҳанд.

1. ОН дувоздахро даъват намуда, бар ҳамаи девҳо, ва барои шифо додани қасалиҳо ба онҳо қувват ва қудрат бах- шид,

2. Ба онҳоро фиристод, то ки Малакути Худоро мав-ъиза намоянд ва беморонро шифо диҳанд.

3. Ба онҳо гуфт: «Барои рох ҳеч чизе нагиред: на асое,
на турбае, на ноне, на пуле; ва набояд ду перохан дошта бошед;

4. «Ва ба хар хона, ки даромадед, дар он чо бимонед ва аз он чо бош ба рох дарош;
5. «Ва агар дар ягон чо шуморо қабул накунанд, вақте ки аз он шахр берун меравед, губори пойҳон худро биафшо-нед, то ки шахрате бар онҳо гардад».
6. Онҳо рафтанд ва деҳ ба деҳ гашта, дар хама чо ба-шорат медоданд ва шифо мебахшиданд.

Бекарории Хиродус аз боиси Исо.

7. Вақте ки тетарҳ Хиродус овозаи тамоми амалиёти Ӳро шунавид, дар ҳайрат афтод: зеро баъзе касон мегуфтанд, ки Яхъё аз мурдагон эҳъё шудааст;
8. Дигарон мегуфтанд, ки Ильёс зоҳир гардидааст; вале баъзеи дигарон мегуфтанд, ки яке аз анбиён қадим эҳъё шудааст.
9. Ва Хиродус гуфт: «Ман сари Яхъёро аз танаш чудо кардаам; пас, Ін кист, ки дар бораи Ӳ чунин гапҳоро мешу-навам?» Ва межост Ӳро буғинад.

Ҳаввориён бармегарданд.
Сер шудани панч ҳазор мард.

10. Ҳаввориён баргашта, корҳои худро ба Ӳ нақт кар-данд; ва Ӳ онҳоро алоҳида хамроҳи Худ гирифта, ба чон ҳилмате рафта, ки дар қарибиҳ Байт-Сайдо ном шахре буд.
11. Аймо мардум хабардор шуда, аз ақиби Ӳ рафтанд; ва Ӳ онҳоро пазирой карда, бо онҳо дар бораи Малакути Худо сўхбат кард ва касонеро, ки ба шифо эҳтиёч доштанд, шифо дод.
12. Бегоҳирўзӣ наздиқ буд. Он дувозда назди Ӳ омада, гуфтанд: «Мардумро чавоб деҳ, то ки ба қасаба ва деҳоти атроф рафта, манзил ва хўрок барои худ пайдо кунанд, чун-ки ин чон мо як чон ҳилмат аст».
13. Ба онҳо гуфт: «Шумо ба онҳо хўрок дихед». Гуфтанд: «Мо фақат панч нон ва ду моҳй дорем; оё рафта, барои тамоми ин мардум хўроке бихарам?»
14. Зеро ки онҳо такрибан панч ҳазор мард буданд. Лекин Ӳ ба шогирдони Худ гуфт: «Онҳоро даста-даста панчоҳ-нафарӣ шинонед». 
15. Ва чунин карданд, ва хамаро шинонданд.
16. Ва І у панч нон ва ду мохири гирфта ва ба осмон нигариста, онхоро баракат дод ва пора карда, ба шогирдонанш дод, то пеши мардум гузоранд.
17. Хама хурданду сер шуданд; ва аз порахон боқимонда дувоздах сабадро пур карда бардоштанд.

Мардум ва шогирдон Исоро кий мегўянд.

18. Боре, вакте ки І дар чон хилвате дуо мегуфгт, ва шогирдонанш бо І буданд, І аз онхо пурсид: «Мардум Маро кий мегўянд?»
19. Дар чавоб гуфтанд: «Баъзе магўянд, ки Яхъён Тахмиддихандаи; баъзе мегўянд, ки Ильёй; ва баъзе мегўянд, ки яке аз анбини қадим эхъё шудааст».
20. Аз онхо пурсид: «Шумо Маро кий мегўед?» Петрус дар чавоб гуфт: «Масехи Худо».
21. Ва І ба онхо фармони қатъй дод, ки инро ба касе нагўянд;

Исо дар бораи мамоти Худ ва эҳъён Худ сухан меронад.

22. Ва гуфт, ки Писари Одам боъд бисъёр азоб кашад ва аз тарафи пирон, саркохинон ва китобдонон рад карда ва кушта шавад, ва дар рузи сеюм эҳъё шавад.

Исоро чй гуна пайрави боъд кард?

23. Ва ба хама гуфт: «Агар касе хоҳад аз ақиби Ман биёъд, боъд хештанро инкор кунад ва салиби худро бардошта, Маро пайравий намояд;
24. «Зеро хар кий чони худро раконидан хоҳад, онро барбод медиҳад; ва хар кий чони худро дар рохи Ман барбод диҳад, онро мераконад;
25. «Зеро ба одам чй фонда дорад, ки агар вай тамоми дунъёр о баст овард, лекин худро талаф кунад, ё ки ба худ зиён расонад?
26. «Зеро хар кий аз Ман ва аз суханони Ман шарм кунад, Писари Одам, хангоме ки дар чалоли Худ ва дар чалоли Падар ва фариштано никуддас мебояд, аз вай шарм хоҳад кард;
Дигарген щуданы Худованд.

27. «Ба рост и бу щуно мегүям: баъзе, ки даъ ин чо истоо-даанд, то Малакути Худоро набинан, зонкаи маргро нахонд чашнд».

28. Баъд аз ин гапҳо такрибан хашт рўз гузаших буд, ки Петруси, Юханно ва Яъкубро бо Худ гирифта, ба кўҳе барои дую гуфтан баромад.

29. Ва ёнгоме ки дую мегуфт, чехраи ӿ дигаргун шуд, ва либосаш сафеди дурашун гардид.

30. Ва инак, ду мард бо ӿ гуфтуғ мекарданд, ки Мусо ва Ильёс буданд;

31. Онҳо дар чалоле зоҳир гардида, дар бораи оқишати ӿ, ки боъд дар Ерусалим ба амал ояд, сухан меронданд.

32. Аммо Петрус ва онҳоеро ки бо ӿ буданд, хоб рабуда буд; ва ёнгоме ки бедор шуданд, чалоли ӿро, ва он ду мардо, ки бо ӿ истода буданд, диданд.

33. Вакте ки Мусо ва Ильёс аз пеши ӿ мерасфтанд, Петрус би Исо гуфт: «Эй Устод! Дар ин чо будани мо некўст; пас се ҷодар месозем: яке барои Ту, яке барои Мусо ва яке барои Ильёс», — ва намедонист, чи мегўяд.

34. Ханў зай ин суханро мегуфт, абре пайдо шуда, бар онҳо соя андохт; ва чун дохилли абр шуданд, ба харос афто-данд.

35. Ва овозе аз даруни абр баромад, ки мегуфт: «Ин аст Писари Маҳбуби Ман; ӿро бишнавед».

36. Ва овоз даромадан замон, Исо танҳо монд. Ва онҳо лаб фурў бастанд ва аз он чи дида буданд, ба ҳеч кас дар он айём гап назаданд.

Шифо ёфтани девона.

37. Рўзи дигар, вакте ки онҳо аз кўҳ фуромаданд, мар-думи бисъёре ӿро пешвоз гарифтанд.

38. Ва инак марде аз байни мардум фаръёд зада, гуфт: «Эй Устод! Аз Ту илтимос мекунам, ки ба писари ман як наз-зав андозай, чунки вай фарзанди ягонаи ман аст:

39. «Рўхе ӿро мегирд, ва ў ногоҳон натра мезанад, ва сахт пучотоб мехўрад, ба тавре ки кафк аз даҳоани мебарои; ва ӿро тамоман бехолу бемадор карда, базур аз ў даст мекашад;

40. «Аз шогирдопни Ту илтимос кардам, ки онро берун кунанд, лекин натавонистанд». 
41. Исо дар чавоб гуфт: «Эй насли беймон ва качарфтор, то ба кай бо шумо бошам ва шуморо токат кунам? Писаратро ин чо бьер».

42. Вакте ки вай наздик мемад, дев вайро ба замин галтонида, сахт пучутоб дод; аммо Исо рухи палидро мазаммат намуд, ва писарро шифо дода, ба падари вай супурд.

43. Ва хама аз бузургии Худо дар хайрат монданд. Ва хангоме ки хама аз хаман кардахон Исо тааччуб менамуданд, У ба шогирдони Худ гуфт:

Исо бори дум дар бораи мамоти Худ сухан меронад.

44. «Ин суханонро дар гуши худ чо кунед: Писари Одам ба дасти одамон таслим карда хоҳад шуд».

45. Лекин онҳо ин суханро нафахмиданд, ва он аз онҳо пушда монд, ба тавре ки онро дарк накарданд; ва тарси-данд, ки дар боран ин сухан аз У бипурсанд.

Ба муҳобили иззатталабии шогирдон.

46. Ва ба майнаи онҳо фикре омад, ки кадоме аз онҳо бузурттар аст.

47. Исо андешаи дили онхоро дарьёфта, кўдакеро гирифту пеши Худ ба по гузошт.

48. Ва ба онҳо гуфт: «Ҳар къй ин кўдакро ба сисми Ман қабул кунад, Маро қабул мекунад; ва ҳар къй Маро қабул кунад, Фиристандаи Маро қабул мекунад; зеро ҳар къй дар байни шумо аз хама хурдтар аст, вай бузург хоҳад буд».

Рашки сохтаи шогирдон.

49. Дар айни хол Юханно гуфт: «Эй Устод! Мо касеро дидем, ки ба сисми Ту девхоро берун мекард, ва ўро манъ кардем, чунки ў ҳамрох мо намегардад».

50. Исо ба вай гуфт: «Манъ накунед, зеро ҳар къй зидди шумо нест, вай тарафдори шумост».

Сомариён Исоро пазирой намекунанд.

51. Ва чун айёми сууди У наздик мешуд, У азми сафари Ерусалим кард;

52. Ва косидонро пешопеши Худ фиристод; ва онҳо
рафта, вори ди як қаса баиш сомариён шуданд, то ки барои ҭү тадорук қунанд:
53. Аммо ҭүро пазирой накардан, зеро ки ҭү рӯй ба чо-
ниби Еруслым ниҳода буд.
54. Шогирдони ҭү Яъкуб ва Юханно инро дида, гуфтанд:
«Худовандо! Оё мекоҳй биғүем, ки оташе аз осмон омада,
onхоро маҳв намояд, чунон ки Ильёс низ карда буд?»
55. Аммо ҭү рӯ гардонда, онхоро манъ кард ва гуфт:
«Намедонед, ки шумо ба кадом рӯҳ мансуб ҳастед;
56. «Зеро ки Писари Одам на барои нобуд кардани чон-
ҳои одамон, балки барои начот додани онҳо омадааст». Ба ба
қасабаи дигаре рафтанд.

Чиддияти пайравӣ кардан ба Исо.

57. Ба ҳангоме ки онҳо дар роҳ буданд, шахсе ба ҭү гуфт:
«Худовандо! Хар ҷо равӣ, Туро пайравӣ ҳоҳам кард».
58. Исо ба вай гуфт: «Рӯбоҳон лона ва мурғони ҳаво өшь-
ёна доранд; лекин Писари Одам ҷои нادرод, ки сар ни-
ҳад».
59. Ба дигаре гуфт: «Маро пайравӣ кун». Вай гуфт: «Ху-
дованда! Ба ман ичозат деҳ, ки рафта, аввал падарии худро
daфн кунам».
60. Лекин Исо ба вай гуфт: «Бигзор, ки мурдагон мур-
dагони худро дафн кунанд: аммо ту рафта, аз Малакути
Худо башорат деҳ».
61. Боз ҳаҳсиси дигаре гуфт: «Худовандо! Туро пайравӣ
хоҳам кард, лекин аввал ба ман ичозат деҳ, ки бо аҳли ҳонаи
худ хайруҳуш кунам».
62. Лекин Исо ба вай гуфт: «Касе ки дасташро бооли
амоч моида бошад ва ба ақиб ығгоҳ кунад, ба Малакути Худо
лоиқ нест».

БОБИ ДАҲУМ

Исо хафтод шогирдонро мифирстад, то ки башорат дихаён.
Нубувват дар бораи кори миссионерӣ.

1. БАЪД аз ин, Худованд боэ хафтод нафари дигарро
баргузид, ва онхоро чуфт-чуфт пешошпи Худ ба хар шахр
ва чоэ ки Худаш рафтани буд, фиристод,
2. Ваш байхуу гүрт: "Дарав бисье аст, лекин корган кам; пас, шумо аз Сохиб дарав илтимос кунед, ки ба дарави Худ коргар фиристонад.
3. «Биравед! Инак, шуморо монанди баррагон ба миёни гургон мифистам.
4. «Хеч ҳамъе, турбае ва чоруке бо худ набаред, ва ба хеч кас дар рох салом нагүед.
5. «Ба хар хонае ки медароед, аввал гүед: ”Салом бар ин хона бод!“
6. «Агар дар он чо писари осоитаги бошад, саломи шумо бар вай карор мегирад; вагар на, сун шумо бармендар-дад;
7. «Дар ҳамон хона бимонед ва аз он чи доранд, бихуред ва бинууцед: зеро ки мехнаткаг сазовори муэди худ аст. Аз хона ба хона нагузаред.
8. «Агар дар шахре ки моеед, шуморо кабул кунанд, аз он чи пеши шумо менонанд, бихуред;
9. «Ва беморенеро, ки дар он чо хастанд, шифо дихед, ва ба онхо бигүед: ”Малакути Худо ба шумо наздик шудааст“.
10. «Ва агар дар шахре ки моеед, шуморо кабул накунанд, ба кучахои он баромада, гүед:
11. »"Ҳатто губореро, ки аз шахри шумо бар мо нишастааст, бар шумо мешферонем; лекин бидонед, ки Малакути Худо ба шумо наздик шудааст”.
12. «Ба шумо мегуым, ки холати Садун дар он руз аз холати он шахр саббуктар хоҳад буд.

*Исо бар шахрҳо довари зэлон мекунад.

13. «Вой бар холи ту, эй Курозин! Вой бар холи ту, эй Байт-Сайдо! Зеро, агар мухизоте ки дар шумо зоҳир шуд, дар Сур ва Сидун зоҳир мешуд, кайҳо палоспуш ва хокис-тарниш шуда, тавба мекардан;
14. «Лекин дар рузи довари холати Сур ва Сидун аз холати шумо саббуктар хоҳад буд.
15. «Ва ту, эй Кафарнахум, ки сар ба осмон афрохтайд, ба душак сарнагун хоҳи шуд.
16. «Ҳар ки шуморо шунавад, Маро мешунавад, ва ҳар ки шуморо рад кунад, Маро рад мекунад; ва ҳар ки Маро рад кунад, Фиристандан Маро рад мекунад».

*12. Дар он руз — рузи довари дар назар дошта шудааст.
Баргаштани ҳафтод нафар.

17. Он ҳафтод бо шодмоннй баргашта, гуфтанд: «Худовандо! Девхо низ бо зикри ёсими Ту ба мо итоат мекуанд».
18. Ба онхо гуфт: «Ман шайтонро мисли барк аз осмон афтода дидам;
19. «Инак, ба шумо кудрат медиҳам, ки морон ва кажду-мон ва тамоми куввати душманро поймол кунед, ва ҳеч чиз ба шумо зарар нахоҳад расонд;
20. «Аммо аз он шод нашавед, ки арвох ба шумо итоат мекуанд; балки аз он шод босед, ки номхои шумо дар ос-мон навишта шудааст».

Чалол додани Падар.

21. Дар хамон соат Исо аз Рухулкудс ба vais omada, гуфт: «Туро, эй Падар, эй Худованди осмон ва замин, сито-иши мекуам, ки ин чизҳоро аз хирадмандон ва окидон пинҳон доштй ва ба кўдакон ошкор кардй; оре, эй Падар! Зеро ки хусни таваччўхи Ту чунин буд».
22. Ва ба шогирдон рўй оварда, гуфт: «Хама чизро Падарам ба Ман супурдаааст; ва ҳеч кас, чуз Падар, намедонад, ки Писар кист; ва ҳеч кас намедонад, ки Падар кист, чуз Писар ва касе ки Писар бихоҳад ба вай ошкор кунад».
23. Ва алоҳида ба шогирдони Худ рў оварда, гуфт: «Хушо чашмоне ки он чиро, ки шумо дидан истидаан, меби-над!
24. «Зеро ба шумо мегўям, ки басе анбиё ва подшохон мехостанд он чиро, ки шумо мебинед, бобинанд, ва надидан, ва он чиро, ки шумо мешунавед, бишнаванд, ва нашунидан». 

Шариятдон Исоро озмош мекунад.

25. Ба инак, як шариятдон бархост ва Ўро озмудан шуда, гуфт: «Эй Устод! Чй кунам, ки вориси ҳаётчи човидоний ша- вам?»
26. Ба вай гуфт: «Дар Таврот чй навишта шудаааст? Ва ту чй тавр мехонй?»
27. Дар чавоб гуфт: «Худованд Худои худро бо тамоми дили ту ва бо тамоми чони ту ва бо тамоми куввати ту ва бо тамоми хуши ту дўст бидор, ва ёри худро мисли худ дўст бидор». 
28. Ба вай гуфт: «Дуруст чавоб доди; чунин бикун, ва хохи зист».

29. Вале вай, ки мехост худро сафед кунад, ба Исо гуфт: «Пас ёри ман кист?»

Масал дар бораи сомарии некдил.

30. Исо дар чавоб гуфт: «Як мард, ки аз Ерусалим ба Ериху мерафт, ба дасти дуздон афтод; онхо либосашро кашидан, ўро мачруҳ кардаи ва дар холати ниммурдам партофта рафтанд.

31. «Тасодуван кохине аз он рох равона буд, ва ўро диди, аз пешаш гузашта рафт.

32. «Ҳамчунин марде аз сибти Левий, ки дар он ёро роҳгузор буд, наздик омада, ўро дид ва аз пешаш гузашта рафт.

33. «Аммо як шахсий сомарий, ки аз он роҳ мегузашти, ба ў дучор шуда ва ахволи ўро диди, дилаш сўхт.

34. «Ва наздик омада, ба захмҳои ўравған ва шароб рехт чароҳатбандий кард; ва ўро ба маркаби худ савор карда, ба корвонсарое овард ва ба ў гамҳори намуд;

35. «Ва фардой он, пеш аз рафтанаш, ду динор бароварда, ба соҳиби корвонсарой дод ва ба вай гуфт: "Ба ин мард нигоҳубин бикун; ва агар аз ин зиёдтар харч кунй, хангоми баргаштанам ба ту хоҳам дод."

36. «Пас, ба фикри ту, кадоме аз ин се нафар ёри он марде буд, ки ба дасти дуздон афтод?»

37. Гуфт: «Ҳамон ки ба ў марҳамат кард». Исо ба вай гуфт: «Бирав, ва ту низ чунин бикун».

Ҳизматгузории Марто ва Маъръам.

38. Ва дар аснои роҳ Ў вориди қасабан шуд, ва зане ки Марто ном дошт, Ўро дар хонаи худ пазирой намуд;

39. Вай Марғиам ном хоҳаре дошт, ки пеш ўйҳои Исо нишаста, каломи Ўро гуҳ мекард.

40. Лекин Марто ба ҳизматгузорий банд буд, ва наздик омада, гуфт: «Ҳудовандо! Оё Туро парвое нест, ки хоҳарам маро вогузоштааст, ки танҳо ҳизмат кунам? Ба вай бигуй, ки ба ман ёрдам дихад.»

41. Ҳудованд дар чавоби вай гуфт: «Марто! Марто! Ту дар хусуси чизҳои бисьёр гамҳори ва давутоз мекунй,}
42. «Аммо фақат як чиз лозим аст. Маръям қисмати некуро баргузидааст, ки он аз вай кашида гирифика намешавад».

**БОБИ ЁЗДАХУМ**

Исо ба шогирдон дуо гуфтанро таълим медиҳад.

1. РУЗЕ Ў дар чое дуо мегуфт, ва ҳангоме ки тамом кард, яке аз шогирдонаш ба Ў гуфт: «Худовандо! Дуо гуфтанро ба мо ёд дех, чунон ки Яхъё низ ба шогирдонаш ёд додааст».
2. Ба онъо гуфт: «Вакте ки дуо мегуед, чунин бигўед: ”Эй Падари мо, ки дар осмонй!
    Исми Ту муқаддас бод;
    Малакути Ту биёяд;
    иродаи Ту,
    чунон ки дар осмон аст,
    дар замин ҳам ба амал ояд;
3. "Ризку рўузи моро ҳар рўз ба мо бидех;
4. "Ва гуноҳҳои моро биомурз,
    зеро ки мо низ ба ҳар карздори худ мебаҳшем;
    ва моро ба озмоиш дучор накун,
    балки моро аз ибليس раҳой дех”».

**Масал дар бораи дўсти шилкин.**

5. Ва ба онъо гуфт: «Фаразан, яке аз шумо, ки дўсте дошта бошад, нисфи шаб пешни ў омада, гўяд: ”Эй дўст!
   Ба ман сето нон қарз дех,
   6. «Зеро ки як дўстам аз роҳ назди ман даромадааст,
   ва ман чизе надорам, ки пешқ бимонам”;
   7. «Ва ў аз дарун дар чавоби ваъй гўяд: ”Маро ташвиш надех; дари ҳонаам баста, ва бачаҳоям бо ман дар чоғак хо-бидананд; наметавонам бархоста, ба ту чизе дихам”, —
   8. «Ба шумо мегўям, ки ҳар чанд аз рўи дўстий бархоста
   ба ваъй надихад ҳам, лекин ба сабаби шилкини вай бархоста, ҳар қадар, ки пурсад, ба ваъй ҳоҳад дод.
   9. «Ва Ман ба шумо мегўям: биталабед, ба шумо дода
   ҳоҳад шуд; бичўед, ҳоҳед ёфт; дарро бикўбед, он ба рўянтон
   кушода ҳоҳад шуд;
   10. «Зеро ҳар ки биталабад, мегирад, ва ҳар ки бичўид,
   меёбад, ва ҳар ки дарро бикўбад, он ба рўяш кушода мешавад.»
ЛУКО 11

Масал дар бораи падари некдил.

11. «Ва кист аз шумо, ки падар бошад, ва писараш аз ўнон биталабад, ва сангье ба вай бидиҳад? Ё моҳӣ биталабад, ва ў, ба чон моҳӣ, море ба вай бидиҳад?
12. «Ё, агар тухме биталабад, каждуме ба вай бидиҳад?
13. «Пас, агар шумо, ки шарир хастед, ба фарзандони худ додани инъомҳои некро медониста бошед, пас Падари шумо, ки дар осмон аст, чанд маротиба зиёдтар ба онхое ки аз ў металабанд, Рухулқудсро хоҳад дод».

Исоро айбор намуда, мегўянд, ки Ў девҳоро ба воситаи Баал-Забул берун мекунад.

14. Боре Ў як девро, ки гунг буд, берун кард; ва хангоме ки дев берун шуд, гунг ба гап даромад, ва мардум дар хайрат мондан.
15. Лекин баъзе аз онхо гуфтанд: «Ў девҳоро ба воситаи Баал-Забул, калони девҳо, берун мекунад».
16. Ва дигарон, озмудани шуда, аз Ў аломати осмонӣ талаъ мекардан.
17. Вале Ў фикру хаёли онхоро даръёфта, ба онхо гуфт: «Хар салтанате ки бар зидди худ аз ҳам чудо шавад, рӯ ба харобӣ меовард, ва ҳар хонае ки аз ҳам чудо шавад, фурӯ мегалтад.
18. «Ва агар шайтон низ аз ҳам чудо шавад, салтанати вай чӣ гуна устувар истода метавонад? Зеро шумо мегўед, ки Ман девҳоро ба воситаи Баал-Забул берун мекунам.
20. «Лекин агар Ман девҳоро бо ангунити Худо берун мекарда бошам, пас Малакути Худо ба шумо омада расидааст.
21. «Вакъте ки марди пурзӯр хонаи худро бо ярк нигаҳ-бонӣ мекунад, дорони вай дар амон аст,
22. «Вале вакъте ки шахси аз вай пурзӯртар ба вай хуқум карда, ғолиб мебарояд, он гоҳ тамоми ярқи вайро, ки ба он умёд баста буд, кашида мегирад ва дорони вайро ба тороқ медиҳад.
23. «Хар кӣ бо Ман нест, ба Ман мукобил аст; ва хар кӣ бо Ман чамъ намекунад, вай пароканда мекунад.
Баргаштаны рүхү палид.

24. «Вактэ ки рүхү палид аз одам берун меояд, дар чус- тучүн рохат дар чойхон беоб гардыш мекунад ва, чун наёфт, мегүд: "Ба хонаи худ, ки аз он берун омадам, бармегардам".
25. «Ва гашта омада, онро чорүбзада ва ороста мёбад;
26. «Он гох рафта, хафт рүхү дигари аз худаш бадтарро хамрохи худ меоварад, ва дохил шуда, дар он чо зиндагый мекунанд; ва анчоми он шахс бадтар аз аявалаш мешавад».

Зан модари Исоро чалол медиҳад. Чавоби Исо.

27. Ҳангоме ки Ў ин суханонро мегуфт, як зан аз байни мардум овозошро баланд карда, ба Ў гуфт: «Хушо шикаме ки Туро ҳамл кардааст, ва пистоиҳое ки Туро шир додааст!»
28. Лекин Ў гуфт: «Хушо онҳое ки ҳаломи Худоро мешунаванд ва онпо риоя мекунанд».

Мардум аломати осмонӣ металабанд.

29. Вактэ ки мардум бештар чамъ омадан гирифтанд, Ў ба сухан оғоз карда, гуфт: «Ин насл насли шарир аст; вай аломате металабад, ва ба вай, чуз аломати Юнуси набӣ, аломате дода наҳохад шуд;
30. «Зеро, чунон ки Юнус аломате барои мардуми Нин ве буд, ҳамчунин Писари Одам низ барои ин насл хоҳад буд.
31. «Маликаи Чануб дар рўзи доварӣ бо мардуми ин насл барҳоста, онҳоро маҳкум хоҳад кард, зеро ки вай барои шунидан хикмати Сулаймон аз ақсои замин омад; ва инак, дар ин чо аз Сулаймон бузургтар аст.
32. «Мардуми Нинвэ дар рўзи доварӣ бо ин насл барҳоста, онро маҳкум хоҳанд кард, зеро ки онҳо аз мавъизаи Юнус тавба кардаанд; ва инак, дар ин чо аз Юнус бузургтар аст.

Масал дар бораи шамъе ки даргиронда шудааст.

33. «Хеч кас шамъро даргиронда, дар чои ниҳоне ё дар зери зарфе намегузорад, балки бар шамъдон мегузорад, то онҳое ки ба хона медароянд, рўшноиро бубинанд.
34. «Чароги бадан чашм аст; пас, агар чашмат солим бошад, тамоми баданат низ равшан хоҳад буд; аммо агар он хира бошад, баданат низ торик хоҳад буд.
35. «Пас, хазар намо: мабодо нуре ки дар туст, зулмот бошад.
36. «Вале агар баданат комилан равшан буда, хеч як кисми торике надопта бошад, он тамоман нуроний хоход буд, ба монандси он ки чароге бо дурахши худ туро мунаввар кар-да бошад».

Исо фарисиёнро мақхум мекунад.

37. Вакте ки Ў ни суханонро гуфт, як фарисй Ўро ба хо-наи худ ба хўрок таклиф кард; Ў омада, назди суфра нишаст.
38. Фарисй чун дид, ки Ў пеш аз хўрок даст нашуст, мутааччиб шуд.
39. Лекин Худованд ба вай гуфт: «Холо шумо, фарисиён, берун пиёла ва табакро тоза мекунед, аммо даруни шумо аз дузди ва шарорат чур аст.
40. «Эй бекақлон! Оё Хамон ки берунро офаридашт, да-рупро низ наофаридашт?
41. «Бехтар аст, ки аз он чи доред, садака дихед: он гоҳ хама чиз барои шумо тоза хоход буд.
42. «Аммо вой бар холи шумо, эй фарисиён, ки аз натьо, садоб ва ҳар навъ сабзавот ушр медиҳед, вале ба адолат ва муҳаббати Худо безътинои мекунед; мебоист онҳоро ба чо оварда, инҳоро низ тарк намекаред.
43. «Вой бар холи шумо, эй фарисиён, ки дўст медоред дар куництҳо болониш ин бошед ва дар кўчао бозорҳо салому табрикҳо бишнавед.
44. «Вой бар холи шумо, эй китобдонон ва фарисиёнг риёкор, ки шумо ба қабрҳои аз назар пинҳон монанд ҳастед, ки мардум дар боюн оњҳо роҳ мераванд ва инро намедо-нанд».

Исо шариатдононро мақхум мекунад.

45. Дар чавоб яке аз шариатдонон ба Ў гуфт: «Эй Устод! Бо ин суханопат моро низ таҳкир мекунй».
46. Аммо Ў гуфт: «Вой бар холи шумо низ, эй шариат-донон, ки борҳои душворро бар дўшни мардум мегузоред, лекин худатон як ангуштро хам ба он борҳо намера-сонед.
47. «Вой бар холи шумо, ки макбараҳои анбиёро бино мекунед, ва хол он ки падарони шумо онҳоро куштаанд;
48. «Бо ҳамин шумо шоҳид ва шарики аъмоли падарони
худ мегардед, зеро ки онҳо анбиёро куштаанд, ва шумо мак-baraхощонро бино мекунед.
49. «Барои ҳамин ҳам ҳикмати Худо гуфтааст: „Ба назда-шон анбиё ва ҳаввориёнро монафистам, ва аз онҳо баъзро моҳанд кушт, ва баъзро таъқиб моҳанд кард;»
50. «То ки ҳуни тамоми анбиё, ки аз аввали офарини-ши чакон рехта шудааст, ба гардани ин насл гузошта шавад:»
51. «Аз ҳуши Ҳобил то ҳуши Зақаръё, ки вай дар миёнин курбонгоҳ ва маъбад кушта шудааст”. Оре, ба шумо мегӯям, ки он ба гардани ин насл гузошта моҳад шуд.
52. «Вой бар ҳоли шумо, эй ишратдодон, ки шумо ка-лиди донишро гирифтаед: худатон надаромадед ва ба он-хое ки даромадан меконданд, монез шудед».
53. Вакте ки Ў ин суханонро ба онҳо мегуфт, китобдодон ва фарисиён бошддаат Ўро фишор дода, бош бисъёр чизҳоро аз Ў пурсидан гирифтаанд,
54. Ба мунтазир буданд, то ки аз забонаш чизе бишьна-ванду Ўро айборд кунанд.

БОБИ ДУВОЗДАҲУМ

Огоҳонидан аз риёкори фарисиён. Таргиби эътирофи ча-сурона.

1. ДАР ин миён, вакте ки ҳазорон одамон ҳамъ ома-данд, ба тавре ки яхдигарро фишор медоданд, Ў би сухан оғоз намуда, аввал ба шогирдони Худу гуфт: «Аз хамиру-руши фарисиён, ки риёкорист, ҳазар кунед.
2. «Ҳеч чизи ниҳоне нест, ки ошкор нагардад, ва ҳеч чизи мафғие нест, ки маълум нашавад.
3. «Бинобар ин, он чи шумо дар торикӣ гуфтаед, дар рўшн雍 шунида моҳад шуд; ва он чи шумо дар хона ба гўш гуфтаед, дар бошон боҳҳо эълон карда моҳад шуд.
4. «Ва Ман ба шумо, эй дўстонам, мегӯям: аз кушан-дагони чисм, ки қодир нестанд баъд аз он ягон кори дигаре бикунанд, натарсед;
5. «Лекин ба шумо нишон медиҳам, ки аз кӣ тарсидан лозим аст: аз Ў харосон бошед, ки баъд аз куштан қодир аст ба дўзаҳ андозад; оре, ба шумо мегӯям, ки аз Ў тарсед.
7. «Ва хатто хамаи мўйгои сари шумо шумурда шудаааст. Пас, натарсед: шумо аз бисьёр гунчишкон бартард доред.  
8. «Ва Ман ба шумо мегўям: хар ки Маро дар назди мардум зътироф кунад, Писари Одам низ вайро дар назди фариштагони Худо зътироф хоҳад кард;  
9. «Лекин хар ки Маро дар назди мардум инкор кунад, вай дар назди фариштагони Худо инкор карда хоҳад шуд.  
10. «Ва хар ки бар зидди Писари Одам сухане гўяд, ба вай омурида мешавад; лекин хар ки бар зидди Рўхулқудс куф гўяд, ба вай омурида нахоҳад шуд.  
11. «Хар гоҳ шуморо ба кушишго ва назди сардорон ва ҳокимон баранд, андеша накунед, ки чй гуна ё чй чавобе бояд бидихед ва ё чй сухане бояд бигўед;  
12. «Зеро ки дар он соат Рўхулқудс шуморо таълим хоҳад дод, ки чй бояд гуфт».

Огоҳонидан аз тамаккори.

13. Шахсе аз миёни мардум ба Ў гуфта: «Эй Устод! Ба бародара бигўй, ки меросро бо ман таксим кунад».  
14. Ба вай гуфта: «Эй одамизод, ки Маро бар шумо қози ё ҳакам таълин кардаааст?»  
15. Во ба онҳо гуфта: «Зинҳор, аз тамаккори ҳазар кунед, зеро ки ҳаёти одам ба фаровонии дорони вай вобаста нест».

Масал дар борай сарватдори баан.

16. Во масале ба онҳо гуфта: «Киштзори як марди сарватдор ҳошили фаровоне овард;  
17. «Ва дар дилди худ андеша карда, гуфта: ”Чй кунам, модоме ки барои анбор кардана ҳосилоти худ чое надорам?”  
18. «Ва гуфта: ”Чунин мекунам: анборҳои худро вайрон карда, қалонтарашро бино мекунам, ва дар он чо тамоми ғалладона ва тамоми дорони худро ҷамъ меоварам.  
19. ”Ва ба чони худ мегўям: Эй чони ман! Дорони бисъёре барои чандин сол дорй: фарогат кун, бихўр, бинўш ва димоғчой кун”.  
20. «Вале Худо ба вай гуфта: ”Эй нодон! Худи имшаб чонатро аз ту талаб мекунанд; пас, он чи заҳира карди, на-сиби ки мешавад?”  
21. «Чунин аст холи касе ки барои худ ганчҳо гун мекунад, вале пеши Худо сарвате надорад».
Гамхори сохта ва дуруст.

22. Ва Ю ба шогирдонаш гуфта: "Бинообар ин ба шумо мегуям: барои хаёти худ гамхорий накунед, ки чи бихурд, низ барои чисми худ, ки чи бибуше.
23. "Хаёт аз хурок ва чисм аз пуёшок мухимтар аст.
24. "Ба зогон нигох кунед: онхон на мекоранд, на медараванд; на ганчинае доранд, на анборе, ва Худо ба онхон руёй мерасонд; пас шумо аз паррандагон чӣ кадар бештар арзанда ҳастед!
25. "Ва кист аз шумо, ки бо гамхории худ коматашро як зиро баланд карда тавонад?
26. "Пас, агар шумо аз ухдан чунин кори, хурдтарин баромада натавонед, чаро ба дигарав гамхорий мекунед?
27. "Ба савсанхо незар кунед, ки чи гуна нашъунамо мебанд: на мекнан медунанд ва на мересанд; лекин ба шумо мегуям, ки Сулаймон ҳам бо тамоми чалоли худ чун яке аз онхон либос напуштаааст.
28. "Пас, агар Худо алафи сахроро, ки имру з хасту фардо ба танур андохта мешавад, чунин бибушонад, шуморо, эй суствомон, чи кадар аз он бехтар пуишона метавонад!
29. "Ба шумо дар чустукуи он набосед, ки чи бихурвед ё чи бибушед, ва аз гам осуда бошед,
30. "Чунки қавмҳои чахон дар чустукуи ҳамаи ин чизҳо мебошанд; лекин Падари шумо медонаи, ки шумо ба ин чизҳо эҳтиёч доред;
31. "Балки Малакути Худоро биталабед, ва ҳамаи ин барои шумо илова хоҳад шуд.
32. "Натарс, эй рамаи хурд! Зоро ки Падари шумо таквачух намудааст, ки Малакутро ба шумо ато кунад.
33. "Дороии худро бифрушед ва садака дихед. Барои худ ҳамъёнҳои кўхнанашаванд, ганчи бепоён дар осмон му-хайё созед, ки дузд ба он наздик намешавад, ва куя онро намезанад;
34. "Зоро ҳар чо, ки ганчи шумост, дили шумо низ дар он ҳоҳад буд.

Дар бораи интизорӣ ба омадани Maceh.

35. "Камархотон баста ва чароғхотон фурӯзон бошад;
36. "Ва худатон монанди аконе бошед, ки ба огои худ интизорӣ доранд, то ки ҳангоми аз тўи арўсӣ омада дарро кўфтанаш дарҳол барояш воз кунанд.
37. «Хушо ҳамон ғуломоне ки оғояшон, дар вакти ома-данаш, онҳоро бедор меёбад; ба рости ба шумо мегўям, ки вай камари худро баста, онҳоро назди суфра хоҳад шинонд ва пеш омада, ба онҳо ҳизмат хоҳад кард.
38. «Ва агар дар поси дуюм* ва дар поси сеюми** шаб омада, онҳоро чунин ёбад, хушо он ғуломон!
39. «Лекин ҳаминро шумо медонед, ки агар соҳиби хона медонист, ки дар қадом соат дузд меояд, бедор монда, на-мегузошт, ки ба хонааш нақб занад:
40. «Пас, шумо низ тайёр бошед, зеро дар соате ки ғу-мон надоред, Писари Одам меояд».
41. Петрус гуфт: «Худовандо! Оё ин масалро барои мо гуфти, ё барои ҳама?»

Масал дар бораи ғумошта.

42. Худованд гуфт: «Кист он ғумоштани мўътамад ва доно, ки оғояш вайро бар хизматгорони худ таъин карда бошад, то ки ба онҳо дар сари вакт хўрок дихад?
43. «Хушо он ғуломе ки оғояш омада, вайро машгули ҳамин кор ёбад;
44. «Ба рости ба шумо мегўям, ки вайро бар тамоми до-роии худ таъин хоҳад кард.
45. «Лекин агар он ғулом дар дили худ гўяд, ки "огои ман ба зудди намеояд", ва ба задани ғуломону қанизон ва ба хўрдану нўшидану маст шудан шуруъ кунад,
46. «Огои он ғулом дар рўзе ки й мунтазир нест, ва дар соате ки ғумон надорад, хоҳад омад, ва ўро ду пора карда, қисматашро ба хоинон баробар хоҳад кард.
47. «Ва он ғулом, ки иродан огои худро медонист, вале тайёр нашуд ва мувофики иродан вай амал накард, шаттаин бисъёре хоҳад хўрд;
48. «Аммо он ки намедонист ва корҳои сазовори чазо кард, камтар шатта хоҳад хўрд. Ба ҳар касе ки бисъёр атоза шуда бошад, аз вай бисъёр талаб карда мешавад; ва ба ҳар касе ки амонати бисъёр супурда шуда бошад, аз вай бисъёр-тар талаб мекунанд.

*38. Поси дуюм — аз соати нўхи шаб то соати дувоздаҳ.
**38. Поси сеюм — аз соати дувоздаҳи шаб то соати се.
Исо чудои ошамонро пешёй мекунан.

49. «Ман омадаам, то ки оташе бар замин фурүд оварам, ва хеле иштиёнмандам, ки он холо фурүзон шавад!

50. «Маро таъминде дар пеш аст, таъминде ки бояд биёбам; ва чй кадар дар изтироб хаастам, то даме ки ин ба амал ояд!

51. «Оё шумо гумон мекунед, ки Ман омадаам, то осоиштагй бар замин биёрм? Не, мегўям ба шумо, балки барои он ки чудой биёрм;

52. «Зеро ки минбаъд панч нафар дар як хона аз хам чудо хоханд буд: се аз ду, ва ду аз се;

53. «Падар аз писар ва писар аз падар, модар аз духтар ва духтар аз модар, модаршў аз келин ва келин аз модаршў чудо хохад буд».

Аломоти замон начоти чонро ба хотир меварад.

54. Ба мардум низ гуфт: «Вакте ки абри аз гарб пайдошу-даро мебинед, дархол мегўед: "Борон хохад борид"; ва чунин мешавад;

55. «Ва хангоме ки боди чанубий мевазад, мегўед: "Гармо хохад омад"; ва моеяд.

56. «Эй риёкорон! Киёфай заминую осмонро шинохта метавонед, пас чй гуна ин замонро шинохта наметавонед?

57. «Пас, чаро шумо аз пеши худ хукм намекунед, ки адолат чист?

58. «Вакте ки ту бо даъвогари худ назди сардорон меравй, дар аснои рох саъю кўшиш намо, ки аз вай халос шавй, то ки вай туро назди козй набарад, ва козй туро ба мулозим наспорад, ва мулозим туро ба зиндон наандозад;

59.«Ба ту мегўям, ки то фулуси охиринро адо накунй, аз он чо берун нахохй рафт».

БОБИ СЕЗДАХУМ

Дар бораи тавба.

1. ДАР хамин вакт баъзехо омада, ба Ў дар бораи чаллиёнэ накл карданд, ки хунин онхоро Пилотус бо курбе-нихон онхо омехтааст.

2. Исо дар чавоби онхо гуфт: «Оё гумон мекунед, ки ин
"чаилиён аз ҳаман чалилиён зиёдтар гунохкор будаанд, ки чүнин азоб қашдаанд?

3. «Не, мегуям ба шумо; лекин агар тавба накунед, ҳа-маатон ҳамин тавр нобуд хоход шуд.

4. «Ва ё гумон қекунед, ки он хаждах одам, ки бурчи Шилғаҳ ба боляшон афтода, онҳоро нобуд карда буд, аз ҳаман сокинони Брусалим зиёдтар айбдор буданд?

5. «Не, мегуям ба шумо; лекин агар тавба накунед, ҳа-маатон ҳамин тавр нобуд хоход шуд».

Масал дар бораи дараҳти анчиро ғемева.


7. «Ва ба токдор ғуфт: "Инақ, се сол ғоз ман моеям, то ки аз ий дараҳти анчиро мевае пайдо кунам, вале чизе намеё-бам; онро бибур: барои чӣ заминро бехуда банд кунад?"

8. «Аммо вай дар чавоб ғуфт: "Эй ого! Имсол ҳам онро бимон, то ки гирдашро канда, нурй андозам:

9. «Шойд, бор оварад; ва агар наоварад, соли оянда онро мебури?».

Исо дар рўзи шанбе шифо медихад.

10. Дар яке аз куништҳо Ў рўзи шанбе таълим медод;

11. Ва инак, заан хаждах сол ғоз гирифтори рўхи заъф буд: вай каҳамида буд, ва қоматашро рост карда намета-ванист.

12. Исо чун вайро дид, вайро садо карда, ғуфт: «Эй зан! Аз ранчурин худ халос мешавӣ».

13. Ва дастҳои Худро бар вай гузошт; вай дарҳол қомат рост кард ва Худоро ҳамду сано ҳонд.

14. Сардори куништ чун дид, ки Исо дар рўзи шанбе шифо дод, дарғазаб шуда, ба мардум ғуфт: «Шаш рўз хаст, ки дар онҳо кор бояд кард; дар ҳамон рўзҳо омада, шифо ёбед, на ин ки дар рўзи шанбе».

15. Худованд дар чавоби вай ғуфт: «Эй риёкор! Оё хар яке аз шумо гов ё хари худро дар рўзи шанбе аз охур воз карда, барои об додан намебарад?

16. «Ва ин дуuxtар Иброҳимро, ки шайтон хаждах сол ғоз баста буд, оё дар рўзи шанбе аз он бандхояш халос кардан лозим набуд?»
17. Вакте ки У ин суханонор гуфт, ҳамаи мухолифонаш дар хичолат монданд; ва тамоми мардум аз ҳамаи корҳои ачоиби У шод буданд.

Масал дар бораи донаи хардал.

18. Ба У гуфт: «Малакути Худо ба чй монанд аст, ва онро ба чй монанд кунам?»
19. «Он мисли донаи хардалест, ки касе онро гирифта, дар боги худ партофт: ва он нуму карда, дараҳти калоне щуд, ва мурғони ѣаво дар шохаҳояш ошъёна сохтанд».

Масал дар бораи хамиртуюриш.

20. Боз гуфт: «Малакути Худоро ба чй монанд кунам?»
21. «Он монанди хамиртуюрушест, ки зане онро гирифта, ба се ченак орд андохт, то ки тамоми хамир расид».

Чавоби Исо ба савол дар бораи он ки ёш шумораниячатъёбандагон кам аст.

22. Ба У дар шаҳрҳо ва деҳот гашта, таълим медод, дар ҳолате ки роҳи Ерусалимро пеш гирифта буд.
23. Касе ба У савол дода, гуфт: «Худовандо! Наход ки шумораниячатъёбандагон кам аст?» Ба онҳо гуфт:
24. «Саъю кўшиш кунед, ки аз дари танг дохил шавед, зеро ба шумо мегўям, ки бисъёр касон ба дохил щудан чид-ду чахд ҳоҳанд кард, лекин наҳоҳанд тавонист.
25. «Вакте ки Сохиби хона барҳоста, дарро бандад, шумо дар берун истода, дарро мекўбеду мегўед: "Ҳудовандо! Худовандо! Ба мо воз кун". Вале У дар чавоби шумо ҳоҳад гуфт: "Шуморо намешиносам, ки аз кучо ҳастед".
26. «Ой гоҳ ҳоҳед гуфт:" Мо пеши Ту хўрдем ва нўшидем, ва дар кўчаҳои мо Ту таълим медод".
27. «Лекин У ҳоҳад гуфт: "Ба шумо мегўям: шуморо намешиносам, ки аз кучо ҳастед; ҳама аз Ман дур шавед, эй бадкорон".
28. «Дар он ҷо гирия ва ғичирроши дандон ҳоҳад буд, чун Иброҳим, Исҳоқ ва Яъкуб ва тамоми анбиёро дар Малакути Худо бубинед, вале худатон бадар ронда щуда бошод.
29. «Ва аз шарқ ва ғарб ва шимол ва чануб онамда, дар Малакути Худо ҳоҳанд нишаст.
30. «Ва инак, охиринҳо хастанд, ки аввалин хоҳанд шуд, ва аввалинҳо хастанд, ки охирин хоҳанд шуд».

_Нияти Хиродус, ки Исоро бикашад._

31. Дар ҳамон рӯз баъзе аз фарисиён омада, ба Ў гуфтанд: «Баро ва аз ин чо бирав, зеро ки Хиродус мебоханд Туро ба қатл расонад».

32. Ба онҳо гуфт: «Биравед ва ба он рӯбоҳ бигўед: ”Инак, имрӯз ва фардо девҳоро берун мекунам ва беморонро шифо медиҳам, ва дар рӯзи сеом саранчом хоҳам ёф т;»

33. «Лекин Маро лозим аст, ки имрӯз, фардо ва пасфардо роҳ равам, зеро мумкин нист, ки набй берун аз Ерусалим бимират”.

_Шикояти Исо дар бораи Ерусалим._

34. «Эй Ерусалим, Ерусалим, ки анбиёро мекуши ва онхоро, ки наэди ту фиристодас шудаанд, сангзор мекуни! Чанд бор ҳостам фарзандони туро ҳам кунам, монанди моқиёне ки чӯчаҳои худро зери болаш ҳам мекунад, ва шумо нахостед!»

35. «Инак, хонаи шумо ба шумо вайрон гузошта мешавад. Ба шумо мегӯям, ки Маро дигар нахохед дид, то даме ки бигўед: ”Муборак аст Он ки ба исми Худоанд меояд!”»

**БОБИ ЧОРДАХУМ**

_Исо дар рӯзи шанде шифо медиҳад._

1. ЯК рӯзи шанде Ў ба хонаи яке аз сардорони фарисиён барои хӯрок хӯрдан омад, ва онҳо Ўро муҳоҳида мекарданд:

2. Ба инак, марде пеши Ў омад, ки гирифтори бемории истиско* буд.

3. Исо ба шариатдонон ва фарисиён рӯ оварда, гуфт: «Оё дар рӯзи шанде шифо додан чоиз аст ё не?»

4. Онҳо хомӯш монданд. Ба Ў он мардро ламс намуда, шифо бахшит ва фиристод.

5. Ба ба онҳо гуфт: «Кист аз шумо, ки хараши ё ғоваш ба

*2. Бемории истиско — бемории обҳора (ё обҳурак): ҳамъ шудани моддаҳои обаки дар шикам ва дигар аъзои бадан. 
даруни чохе афтода бошад, дархол онро дар рўзи шанде берун наоварад?
6. Ба ин гап эроде гирифта натавонистанд.

Масал дар бораи онхое ки дўст медоранд дар базм пешгохнишин бошанд.

7. Чун Ў пайхаам намуд, ки дашватшудагон барои нишастани худ пешгохро интихоб мекунанд, ба онхо масале гуфт:
8. «Вакте ки касе туро ба тўн арўсӣ дашват менамояд, дар пешгоҳ нанишин: мабодо дар миёни дашватшудагон шахси аз ту муҳтамтаре бошад,
9. «Ва он касе ки туро ва ўро дашват намудааст, назди ту биёъду гўяд: "Чои худро ба ў бидех"; ва он гоҳ бо хичолат дар поини хона қой гирифтанат лозим мешавад.
10. «Балки, агар туро дашват карда бошанд, омада, дар поини хона биниишн, то он касе ки туро дашват намудааст, назди ту биёъду гўяд: "Эй дўст! Болотар биниишн"; он гоҳ туро неши хамнишинонат эҳтироме хоҳад буд,
11. «Зеро хар ки худро баланд кунад, паст гардад, ва хар ки худро фурўтан созад, сарафроз гардад».

Порсоши фарисиён не, балки раҳмдиий мўҳим аст.

12. Ва ба он касе ки Ўро дашват намуда буд, гуфт: "Вакте ки хўроқи пешинӣ ё хўроқи бегоҳӣ ташкил мекунӣ, дўстон ё бародарон ё хешон ё хамсоайони сарватдори худро дашват накун: мабодо онҳо низ туро дашват намоянд, ва муқофоти ту дода шавад.
13. «Балки, чун зиёфат медиҳӣ, мискинон, маъъобон, шалон ва кўронро дашват намо,
14. «Ва ту хушбаъхт хоҳӣ буд, ки онҳо ўмконият надоранд муқофоте ба ту бидиханд; зеро ки дар рўзи эҳъёй одилон муқофоте ба ту ато хоҳад шуд».
15. Яке аз онхое ки бо Ў назди суфра нишаста буданд, ин сухағонро шунида, ба Ў гуфт: «Хушо касе ки дар Малакути Худо хўроқ хўрад!»

Масал дар бораи онхое ки ба зиёфат дашват шудаанд.

16. Ва Ў ба вай гуфт: «Шахсе зиёфати калоне ташкил карда, бисъёр касонро дашват намуд;
17. «Чун вакти зиёфат расид, гуломи худро фиристод,
то ки ба даъватшудагон гўяд: "Биёед, зеро ки хама чиз тайёр аст".

18. «Ва хама, гўё ки забон як карда бошанд, ба узрхохсар карданд. Авшалин ба вай гуфт: "Ман замин харидаам, ва рафта онро диданам лозим аст; аз ту хохишмандаам, ки маро маъзур дорї".

19. «Дигаре гуфт: "Ман панчь чуфт барзагов харидаам ва меравам, ки онхоро имтиҳон намоям; аз ту хохишмандаам, ки маро маъзур дорї".

20. «Сеймин гуфт: "Ман зан гирифтаам ва ба ин сабаб наметавонам биёям".

21. «Ва он гулом омада, инро ба огои худ хабар дод. Он гоҳ соҳиби хона даргазаб шуда, ба гуломи худ гуфт: "Зуд ба кўчаву паскўчаош шахр баро, ва мискинон, маъюбон, шалон ва кўронро ба ин чо биёр".

22. «Ва гулом гуфт: "Эй ого! Он чи гуфти, ичро шуд, ва боэ чой ҳаст".

23. «Ва ого ба гулом гуфт: „Ба сари роҳҳо ва кўчабоғҳо баромада, мардумро ба омадан ризо кун, то ки хонаи ман пур шавад;

24. "Зеро ба шумо мегўям, ки ҳеч яке аз он шахсони даъватшуда хўроки маро нахоҳад чашид: зеро ки даъватшу дағон бисье ранд, аммо баргузидагон — кам".

Исоро пайравий карда намешавад бе он ки кас ба таври чиддӣ тарки хама чиз кунад ва худро имтиҳон намояд.

25. Бо Ӯ мардуми бисьёре равона буданд; ва Ӯ ба онҳо рў оварда, гуфт:

26. «Агар касе назди Ман ояд ва аз падару модар, зану фарзандон, бародару хоҳарон ва ҳамчунин аз чони худ нафрат накунад, вай наметавонад шогирди Ман бошад;

27. «Ва ҳар ки салиби худро бардошта, Маро пайравий намекунад, наметавонад шогирди Ман бошад;

Масал дар бораи касе ки буръе месозад.

28. «Зеро кист аз шумо, ки буръе сохтанъ бошуда, аввал нишаста харчи онро хисоб накунад, ки оё ӯ имконияти ба анчом расоидани онро дорад,

29. «Ки мабодо, батд аз ниходани таҳкурсии он, ба тамом
карданаш куввати ў нарасад, ва ҳамаи касоне қи инро мебинанд, ўро тамасхур қунанд
30. «Ва гўянд: "Ин шахс ба сохтан шурўъ намуд ва ба тамом кардан кувваташ нарасид?"

Масал дар бораи подшоҳе қи ба чанг медарояд.
31. «Ё кадом подшоҳ аст, қи ба мукобили подшоҳи дигар ба чанг даромадани ў шуда, аввал нишаста маслихат накунад, қи оё бо даҳ хазор аскар қодир аст ба касе муковимат намояд, қи бо бист хазор аскар бар зиддир ў мейд? 32. «Вагар на, ҳанўз қи вай дур аст, назди вай элчий фиристода, сулҳ мetailбад.
33. «Ҳамчунин хар яке аз шумо, агар аз тамоми дорони худ даст накашад, наметавонад шогирди Ман бошад.

Дар бораи намаке қи кувваташро гум карда бошад.
34. «Намак хуб аст; лекин агар намак кувваташро гум кунад, ба кадом чиз бош намаккин шавад?
35. «На барои замин кор мейд, на барои нурй; онро ба-роварда мепартоянд. Ҳар ки гўши шунаво дорад, бишнавад!»

БОБИ ПОНЗДАХУМ

Шикваи фарисиён ва китобдонон.
1. ХАМАИ бочтирон ва гунохкорон назди Ў мемаданд, то қи суханони Ўро гўш кунанд.
2. Вале фарисиён ва китобдонон шиквакунон мегуфтанд: «Ў гунохкоронро пазирой мекунад ва бо онхо хўрок межўрад».

Масал дар бораи гўсфанди гумшуда.
3. Ва Ў ба онҳо ин масалро гуфт: 4. «Кист аз шумо, қи сад гўсфанд дошта бошад ва яке аз онҳоро гум кунад, он наваду нўхро дар биёбон гузошта, аз ақиби он гумшуда намеравад, то даме қи онро биёбад? 5. «Ва чун ёфт, бо шодӣ онро бар китфи худ мегузорад; 6. «Ва ба хонаи худ омада, дўстон ва ҳамсоюннор чег мезанад ва ба онҳо мегўяд:"Бо ман шодӣ кунед, қи гўсфанди гумшудаи худро ёфтаам".
7. «Ба шумо мегъям, ки дар осмон барои як гунохкоре ки тавба мекунад, шодїй зиёдтар хоҳад буд, назар ба наваду нув одиле ки ба тавба эхтиёч надоранд.

Масал дар бораи дирхами гумшула.

8. «Ё кадом зан аст, ки дах дирхам дошта бошад ва як дирхамро гум карда, шамъе дарнагиронад ва хонаро рўфта, бодикъат чустучў накунад, то даме ки онро биёбад?

9. «Ва чун ёфт, дўстон ва ҳамсоягони худро чег зада мегъяд: "Бо ман шодїй кунед, ки дирхами гумшулаи худро ёфтан".

10. «Ба шумо мегъям, ки дар миёни фариштагони Худо барои як гунохкоре ки тавба мекунад, ҳамин тавр шодїй мешавад».

Масал дар бораи писари нокобил.

11. Боз гуфт: «Шахсе ду писар дошт;

12. «Ва хурдии онҳо ба падар гуфт: "Эй падар! Он қисми молу мулкро, ки боида ма Расад, ба маан дех". Ва падар доронии худро ба онҳо таъсисм кард.

13. «Баъд аз чанд рўз писари хурдї ҳар он чи дошт, чамъ карда, ба кишвари дурдaste рафт ва дар он ҷо доронии худро даъ ба онҳо ёфти кард.

14. «Вакте ки хамаашро серф кард, қаҳтиси саҳте дар он кишвар рўй дод, ва ў ба муҳтоъ дучор шуд;

15. «Ва рафта, ҳизматгори яке аз соғинони он кишвар шуд, ки вай ўро ба сахрои худ фиристод, то ки хукбоний кунд;

16. «Ва ў орзу дошт шиками худро аз харнубе* ки хуқон мекўрданд, пур кунад, лекин ҳеч қас онро ба ў намедод.

17. «Окибат ў ба худ омада, гуфт: "Чи қадаре аз муздурони падарам нони фароон доранд, аммо маан дар ин ҷо аз гурушнагӣ ба ҳалокат мерасам!

18. «Бархоста, назди падарам меравам ва ба вай мегъям: эй падар! Ман пеши осмон ва пеши ту гунох кардаам,

19. «Ва дигар лоіки он нестам, ки писари ту хонда шавам; маро чун яке аз муздуронат қабул кун".

*16. Харнуб — як навъ растани, ки донаҳои онро мексуранд.
20. «Ba ū bærhøsta, sūi pædæraš ræwona shud. Va ḳæńɔz ū xæle dær bud, kì pædæraš ūrø dìda, ræhæmæ shæd; va tæzøn ræftæ, ūrø ba oŋuʃ kæʃìdu bʊsìd.

21. «Va pìsær ba vай gufæt: "Ĕy pædar! Mæn pøshi oъем va pøshi tu gæuŋæ kærdæam, va dìgæt lɔi喹 kì nèstæam, kì pìsær tu xænæ ṭæwæm".

22. «Ammo pædar ba gæułomonì xæd gufæt: "Libɔsì bæhætarìne owarødæ, ba ū bìpʉʃɔned, va æŋuʃtærin ba dæstææ va mʊza ba pɔïxoʃi bĩdiʃæd;

23. «Va gʉsɔlaŋ ojuɾiɾo owarødæ, sær bʊɾed: bĩhũɛɾem va dɪmɔŋɔçɔʃ kæmæ,

24. «Zæro kì iŋ pìsæram mʊrda bud va zĩnɔda shud, gum shuɾa bud va ʔeʃt shud". Va ba dɪmɔŋɔçɔʃ ʔuɾuʃ kærdænd.

25. «Lækæn pìsæri kalɔnii vай dæɾ saɾho bud; va ʔæn- gøme kì bærtæʃætæ, ba xøna nãdziŋ shud, sãdɔhoʃi suɾuɾu su- rur ba gʉʃaʃ ñæʃid;

26. «Va ʔaʃææ aʃ zæjzæmattɔɾonɾo ʔeʃt zadæ, purʃiɾi, kì iŋ çỹ mæʃi døɾæd?

27. «Vay ba ū gufæt: "Bæɾɔdaræt oʃàdæ, va pædaɾæt gʉsɔlaŋ ojuɾiɾo sær bʊɾiɾæ, çuŋki ūɾo sìɾæt sælɔmat dǐd".


29. «Ammo ū dær çævɔbi pædæraʃ gufæt: "Inak, çændin sɔl aʃtæ, kì mæn ba tu zæjzæmat mækuɾaŋmæn va ʔæɾɡıʃ æʃ fæɾmɔni tu gæɾdan nætoʃɛæm; vælæ tu ʔæɾɡıʃ ba mæn jæk bʉṣgɔla ʔæm nà- dɔday, to kì ba dûstɔni xæd dɪmɔŋɔçɔʃ kæmæ;

30. «Va çuŋ iŋ pìsæratæ, kì dorɔni tuɾo ba fɔxiʃɔʃəho bæɾbɔd dɔdaɾæʃtæ, gæʃta oʃàdæ, tu bæɾoɾi vay gʉsɔlaŋ ojuɾiɾo sær bʊɾiɾæd".

31. «Ba ū gufæt: "Pìsæram! Tu ʔæmæʃæ bo mæn ḳæʃi, va ʔæɾ on çiVar mæn doræm, æz oni tʊst;

32. «Ammo ba on mæboʃiʃ ʃɔdɔʃ va dɪmɔŋɔçɔʃ mækæɾædæm, kì iŋ bæɾɔdaræt mʊrda bud va zĩnɔda shud, gum shuɾa bud va ʔeʃt shud"».

**BOBI ŠONŻDAҲUM**

**Masal dar boraŋ amlædorı ḥakim, vale noinśof.**

1. BA šogirdoni Hæd niz gufæt: «Yæk mærdi sarvætdør bud, kì amlædorı doŋtæ, va dar Ḫækki vay ba ū ťiʃkwɔt kærdænd, kì molu mælki ūɾo isɾof mænamɔyæd;
2. «Вайро чег зада, гуфт: ”Ин чист, ки дар хаққи ту шунидам? Аз амаллётин худ хисобот деҳ, зеро ки дигар назметавони амалдор бошъй”.
3. «Он амалдор дар дилл худ гуфт: ”Чй кунам? Оғоям маро аз вазифаам махрум месозд: аз ўхдаи каландзани назебароам, аз гадой шарм мекунам;
4. ”Медонам, чй кунам, то ки мардум, ҳангоми аз ва- зифа махрум шуданам, маро дар хонаҳои худ пазирой кунанд”.
5. «Ба ҳар яке аз қарздорони оғояи худро ба танхой чег зада, ба якумин гуфт: ”Ту аз оғояи ман чй қадар қарздор хастй?”
6. «Гуфт: ”Сад ченак равған”. Ба вай гуфт: ”Забонхати худро бигир ва зуд нишаста, панчоҳ бинавис”.
7. «Баъд ба дигаре гуфт: ”Ту чй қадар қарздор хастй?” Дар чавоб гуфт: ”Сад ченак гандум”. Ба вай гуфт: ”Забонхати худро бигир ва ҳаштод бинавис”.
8. «Ва оғои амалдори(noинсофро таъриф кард, ки оки- лона рафттор кардааст; зеро ки писарони ин олам дар муомила бо мардуми насли худ аз писарони нур окъитаранд.
9. «Ва Ман ба шумо мегўям: бо сарвати noинсофона барои худ дўстон пайдо кунед, то ки онҳо дар вақти тамом шудани он шуморо ба масканҳои қовидонӣ пазирой кунанд.
10. «Касе ки дар чизи андак муътамад бошад, дар чизи бисъёр низ муътамад аст, ва касе ки дар чизи андак noинсоф кунан, дар чизи бисъёр низ noинсоф аст.
11. «Пас, модоме ки шумо дар сарвати noинсофона муътамад набудед, кист, ки сарвати ҳакиқири бо шумо месупур-да бошад?
12. «Ва модоме ки дар чизи бегона муътамад набудед, кист, ки чизи худатонро ба шумо медода бошад?
13. «Ҳеъ гулом ба ду оғои хизмат карда наметавонад: зеро ки ё аз яке нафрат карда, дигареро дўст хоҳаз дошт; ё ба яке часпида, дигареро хор хоҳаз дид. Шумо наметавонед ба Худо ва ба мамуно хизмат кунед».

Дар бораи порсоии сохтаи фарисиён ва аҳамияти Таврот.

14. Ба фарисиён, ки зарпараст буданд, ҳамаи инро шунида, Ұро тамасхур кардаанд.
16. «Таврот ва суҳафи анбиё то Яхъёст; аз он вакт ин чониб Малакути Худо башорат дода мешавад, ва ҳар қас бо чидду чахд ба он дохил мегардад.
17. «Лекин фанои осмон ва замин осонтар аст аз он ки нукътас аз Таврот маҳв шавад.

Исо дар бораи толок:

18. «Ҳар ки зани худро толок дода, зани дигаре ғирад, зино карда бошад; ва ҳар ки зани толокшударо ғирад, зино карда бошад.

Сарватдор ва Лавзор.

19. «Шахси сарватдоре буд, ва либосҳои аргуvon ва катон дар бар мекард, ва ҳар рўз базми боҳашамат барпо мекард.
20. «Ва Лавзор ном мискине наздил дарвозаги ӯ мөҳобид, ва баданшо пур аз заҳм буд;
21. «Ва орзу дошт аз он чи аз дастархони он сарватдор меафтод, қимами худро сер кунад; ва сагон ҳамда, заҳмҳои ӯро мелесиданд.
22. «Вақт ки он мискин мурд, фарипшагон ӯро ба ғишу Иброҳим бурданд; он сарватдор низ мурд, ва ӯро дафн карданд;
23. «Ва дар дӯзах ӯ, дар ҳолате ки азобу қуббат мекашид, чашм андоҳта, аз дур Иброҳимро бо Лавзор, ки дар ғишуаш буд, дид
24. «Ва фаръёд зада, гуфт: "Ӣй падарам Иброҳим! Ба ман марҳамат кун ва ғирзорро бифирис, то ки нўғи ангушташро ба об тар карда, забони маро салкъин гардонад, зеро ки ман дар аланға азият мекашам".
25. «Лекин Иброҳим гуфт: "Ӣй фарзандам! Ба хотир овар, ки дар зиндагият чизҳои хуб насиби ту ва чизҳои бад насиби Лавзор шуда буд; акун вай дар ин қо фарогат мёбад, ва ту азоб мекаши;
26. «Ва илова бар ҳамаи ин, дар миёни мо ва шумо вартан бузурге воқеъ аст, ба тавре ки онҳои ки аз ин қо назди шумо гузаштан мехоҳанд, наметавонанд, ҳамчунин аз он қо назди мо намегузаранд".
27. «Ва ӯ гуфт: "Pas, Ӣй падар, аз ту илтимос мекунам, ки вайро ба хонаи падари ман бифирис.
28. «Зеро ки ман панч бародар дорам: бигзор онхоро таъкид кунад, ки онхо ҳам ба ин макони азобу укубат наоианд».
29. «Иброҳим ба ӯ гуфт: "Онхо Мусо ва анбие доранд; ба суханонашон гўш кунанд".
30. «Аъмо ӯ гуфт: "Не, падарам Иброҳим! Лекин агар яке аз мурдагон назди онхро равад, тавба хоханд кард".
31. «Ба ӯ гуфт: "Модоме ки ба Мусо ва анбие гўш намедиҳанд, хатто агар яке аз мурдагон эъё шавад ҳам, бовар нахоханд кард"."

**БОБИ ХАФДАҲУМ**

Дар бораи чиддияти васпасаҳо, дар бораи мухаббати афвкунанда ва куввати имон.

1. ВА У ба шогирдони Худ гуфт: «Хеч мумкин нест, ки васпасаҳо ба миеён наоианд, лекин вой бар холи касе ки ба воситаи вай ба миеён оянд:

2. «Бар гардани вай санги осиёе овехта, вайро дар бахр афкананд, барои вай бехтар аст аз он ки вай яке аз ин тифлонро ба васпаса андозад.

3. «Ба худ назорат кунед. Агар бародарат ба ту гуноҳ кунад, ба ӯ гап зада, фахмон, ба агар табба кунад, ўро афв намо;

4. «Ба агар рўзе ҳафт карат ба ту гуноҳ кунад ва рўзе ҳафт карат ручъ намуда, гўяд: "Тавба кардам", — ўро афв намо».

5. Ва ҳаввориён ба Худованд гуфтанд: «Имони моро зиёд кун».


**Масал дар бораи гуломе ки аз саҳро бармегардад.**

7. «Кист аз шумо, ки гуломаш ба шудгор ё ба чўпонӣ машгул бошад ва ҳангоми аз саҳро баргаштанаш ба вай гўяд: "Зуд омада, казди суфра бинишин"?

8. «Баръакс, оё ӯ ба вай намегўяд: "Барои ман хўроки бегоҳӣ тайёр кун ва камари худро баста, ба ман хизмат кун,
то даме ки бихұрам ва бинұшам, ва баъд аз он худат бихұр ва бинұш”?


10. «Ҳамчунин шумо низ, вақте ки ҳамаи фармонҳои ба шумо додашударо ба чо овардед, бигүед: ”Мо гуломони но- шоям ҳастем; чунки он чи карданамон лозим буд, кардем”».

Шифо ёфтани даҳ шахси махавӣ.

11. Дар аснои рохи Ерусалим У аз худуди байни Сомария ва Ҷалил мегузаашт.

12. Ва ҳангоме ки Ў ба қасабае дохил мешуд, даҳ шахси махавӣ аз пешаш баромаданд, ки аз дур истода,

13. Бо овози баланд мегуфтанд: «Эй Исои Устод, ба мо марҳамат кун!»


15. Яке аз онҳо чун дид, ки шифо ёфтааст, барғашта, бо овози баланд Худоро ҳамду сано хонд,

16. Ба пеши пойҳои Ў рӯй ба замин афтода, ба Ў ташаккур гуфт; ва ў марди сомарӣ буд.

17. Исо гуфт: «Оё даҳ нафар пок нашуданд? Пас он нўҳ нафар кучоянд?

18. Оё, файр аз ин ачнабӣ, касе ёфт нашуд, ки барғашта, Худоро ҳамду сано хонад?»

19. Ба ба вай гуфт: «Барҳоста, бирав; имонат туро на- чот дод».

Дар бораи омадани Малакути Худо.

20. Чун фарисиён ба Ў савол доданд, ки Малакути Худо кай меояд, дар чавоби онҳо гуфт: «Малакути Худо тавре намеояд, ки ба назар намоён шавад,

21. «Ва намегӯянд: ”Инак, он дар ин чост”, ё: ”Инак, дар он чост”; зеро инак, Малакути Худо дар дохили шумост».

Исо дар бораи омадани дуюми Худ сухан меронад.

22. Ва ба шогирдон гуфт: «Айёме меояд, ки дидани фа- кат як рӯзи Писари Одамро орзу ҳоҳед кард, ва нахоҳед дид;
23. «Ва ба шумо хоханд гуфт: "Инак, дар ин чост", ё: "Инак, дар он чост", — наравед ва аз ақиби онҳо надавед;
24. «Зеро, чый тавре ки барқ аз як канори осмон дурахишида, то канори дигари осмон нур мепошад, Писари Одам дар рўзи Худ ҳамин тавр хоҳад буд.
25. «Лекин аввал Уро лозим аст, ки бисъёр азоб кашад ва аз тарафи ин наст рад карда шавад.
26. «Ва чый тавре ки дар айёми Нўҳ буд, дар айёми Писари Одам низ ҳамон тавр хоҳад буд:
27. «Мехурдан, менўшидан, зан мегирифтанд, ба шав-хар мерафтанд — то он рўзе ки Нўҳ ба кишти даромад, ва тўфон омада, ҳамаро нобуд кард.
28. «Ва чый тавре ки дар айёми Лут буд: мехурдан, менўшидан, мехаридан, мечуруhtub, мекоштанд, иморат мехардан;
29. «Лекин дар рўзе ки Лут аз Садъум баромад, оташ ва кибрит аз осмон борид ва ҳамаро маҳв кард.
30. «Дар рўзи зохир шудани Писари Одам низ ҳамон тавр хоҳад буд.
31. «Дар он рўз ҳар ки бар бом буда, чизхояш дар хона бошад, барои гирифта онҳо поён нафурояд; ва ҳар ки дар киштзор бошад, барнагардад:
32. «Зани Лутро ба хотир оваред.
33. «Ҳар қи чони худро нигоҳдорӣ кунад, онро барбод хоҳад дод; ва ҳар қи онро барбод диҳад, онро зинда хоҳад кард.
34. «Ба шумо мегўям, ки дар он шаб аз ду наfare ки дар як чогаҳ бошанд, яке гирифта ва дигаре гузошта хоҳад шуд;
35. «Аз ду зане ки якчоъ бо дастос машгул бошанд, яке гирифта ва дигаре гузошта хоҳад шуд;
36. «Аз ду наfare ки дар киштзор бошанд, яке гирифта ва дигаре гузошта хоҳад шуд».
37. Дар чавоби Ўгуфтанд: «Кучо, эй Худованд?» Ба онҳо гуфт: «Ҳар кучо лоша бошад, каргасон низ дар он қо чамъ мешаванд».

БОБИ ҲАЖДАҲУМ

Масал дар бораи қози иноисоф.

1. ВА ба онҳо масале дар бораи он гуфт, ки кас бояд хамеша дуо гўяд ва маъяс нашавод,
2. Ва гуфт: «Дар шахре қозие буд, ки на тарсе аз Худо дошт ва на шарме аз мардум.
3. «Дар он шахр бевазане буд, ки назди ӯ омада, мегуфт: "Маро аз душманонам мухофизат намо".
4. «Муддати дуру дарозе қозй беътинои кард. Вале баъдтар дар дили худ гуфт: "Гарчанде ки ман на тарсе аз Худо дорам ва на шарме аз мардум,
5. "Ленин азбаски ин бевазан маро ором намегузорад, вайро мухофизат хоҳам кард, то ки хар дам омада, маро беъзор накунад"».
6. Ва Худованд гуфт: «Шунидед, ки ин қозии ноинсоф чей мегўяд?
7. «Магар Худо баргузиддагони Худро, ки рўзу шаб ба даргохи Ү зорию илтичо мекунанд, мухофизат намекунад, гарчанде ки дар мухофизати онҳо таъхир намашояд?
8. «Ба шумо мегўям, ки ба зудий онҳоро мухофизат хоҳад кард. Лекин вақте ки Писари Одам биёд, оё имонро бар замин хоҳад ёфт?»

Масал дар бораи фарисӣ ва боғири.

9. Ҳамчунин барои касоне ки ба одил будани худ эъ- тимод дошта, дигаронро хор медианданд, чунин масале гуфт:
10. «Ду кас ба мазъбад барои ибодат даромаданд, ки яке фарисӣ ва дигаре боғири буд.
11. «Фарисӣ рост истода, дар дили худ чунин дуо мегуфт: "Худоё! Туро шукр мегўям, ки монаанди касони дигар: тороқтарон, золимон, зинокорон, ё монаанди ин боғири нестам:
12. "Ҳафтае ду карат рўза медорам ва аз хар чизе ки ба даст медоварам, ушр медиҳам".
13. «Аммо боғири, дуртар истода, ҳатто чуръат надошт, ки чашмонашро сўи осмон баланд кунад; балки синаи худро мезаду мегуфт: "Худоё! Ба мани гуноҳкор раҳм кун".
14. «Ба шумо мегўям, ки ин шахс назар ба он шахс бештар сафед шуда ба хонаи худ рафт: ZERO хар кї худро баланд кунад, паст мешавад, ва хар кї худро фурўтан созад, сар-афроз мешавад».

Исо кўдаконро дуо мекунад.

15. Кўдаконро низ назди Ү медоварданд, то ки онҳоро ламс кунад; шогирдон инро дидан, ба онҳо монеъ мешуданд.
16. Аммо Исо онхоро чег зада, гуфт: «Ќудаконро биг-зоред, ки назди Ман оянд, ва ба онхо монеъ нашавед, зеро ки Малакути Худо ба чунин касон тааллук дорад;
17. « Ба ростї ба шумо мегўлим: ҳар ки Малакути Худоро монанди кўдак қабул накунад, ба он дохил намешавад».

Исо ва чавони сарватдор.

18. Ба сардоре аз Ў пурсид: «Эй Устойи некў! Чй кунам, то вориси хаёти човидоний шавам?»
20. «Аҳкомро медони: зино накун;
катьл накун;
дуздї накун;
шаходати бардуриф надех;
падару модаратро хурмат кун».

21. Гуфт: «Ҳамаи инро ман аз кўдакї нитох доштаам».
22. Исо инро шуннда, ба вай гуфт: «Туро боз чизе на-мерасад: ҳар он чи дорї, бифурўш ва ба мискинон бидех, ва дар осмон ғанчё ҳоҳї ёфт; ва омада, Маро пайрави кун».
23. Лекин вай, чун инро шуннда, андухгиш шуд, зеро ки багоат сарватдор буд.
24. Исо андухї вайро дїда, гуфт: «Ба Малакути Худо даромадани сарватдорон чи гуна душвор аст!
25. «Зеро ки аз сўрохи сўзан гузащтани шутур осонтар аст аз он ки сарватдор ба Малакути Худо дохил шавад».
26. Шунавандагон гуфтанд: «Пас кї метавонад начот ёбад?»
27. Гуфт: «Он чи барои одамон ғайриимкон аст, барои Худо имконпазир аст».

Дар борай мукофоти шогирдон.

28. Петрус гуфт: «Инак, мо ҳама чишро тарк карда, Туро пайравий намудаём».
29. Ба онҳо гуфт: «Ба ростї ба шумо мегўлим: касе нест, ки хона, ё падару модар, ё бародарон, ё хохарон, ё зан, ё фарзандонро аз бахри Малакути Худо тарк кунаду
30. «Дар ин замон ҳеле зиёдтар ва дар олами оянда ҳә-ти човидоний наёбад».
Исо бори сеюм дар бораи мамоти Худ
ва эъёи Худ сухан меронад.

31. Ва он дувоздахро назди Худ хонда, ба онхо гуфт: «Инак, мо суи Ерусалим меравем, ва хар он чи бо забони ан-биё дар бораи Писари Одам навишта шудааст, ба амал хоҳад омад:

32. «Зеро ки Ў ба дасти гайрияхудиён таслим карда хоҳад шуд, ва Ўро тамасхур кунанд, хакорат диханд, тувборон кунанд,

33. «Ва тозиёна зананд, бикушанд; ва дар рузи сеюм Ў эъё шавад».

34. Лекин онҳо чизе аз ин нафахмиданд; маънои ин суханон аз онҳо пўшида буд, ва онҳо ба ин гуфтаҳо сарфаъм нарафтанд.

Шиғо ёфтани кур дар наздикии Ёрихў.

35. Вакте ки Ў ба Ёрихў наздик мешуд, куру дар канори роҳ нишаста, садақа мепурсид;
36. Ва чун шунид, ки аз пешаш мардум мегузаранд, пурсид: «Ин чист?»
37. Ба вай гуфтанд, ки Исон Носирйй мейяд.
38. Дархол фаръёд карда, гуфт: «Эй Исо, Писари Довуд! Ба ман марҳамат кун».
39. Онхое ки дар пеш равона буданд, вайро ба хомўш шуданводор карданд; лекин вай боz ҳам бештар фаръёд мезад: «Эй Писари Довуд! Ба ман мархамат кун».
40. Исо истода, фармуд, ки вайро назди Ў биёранд. Ба хангоме ки наздик омад, аз вай пурсид:
41. «Чї мехоҳї, ки барои ту бикунам?» Гуфт: «Худовандо! Мехоҳам бино шавам».
42. Исо ба вай гуфт: «Бино шав! Имонат туро шифо бахшид».
43. Вай дархол бино гашт ва, Худоро ситоишкунон, аз ақиби ў равона шуд. Ва тамоми мардум инро дид, Худоро хамду сано хонданд.

БОБИ НУЗДАҲУМ

Имон овардани Заккай.

1. ВА Ў ба Ёрихў вориd шуда, аз он мегузашт.
2. Бах инак, Заккай ном шахс, кин сардори бочгирон ва сарватдор буд,
3. Мекост Исоро бубинад, ки Ў кист, лекин бабаб бисёри макдум натавонист, чунки қадаш паст буд.
4. Бав давида пеш гузаши боюн дарахти анчире ба-ромад, ки Ўро бубинад, чунки Ўро лозим буд аз пешки он бигзаран.
5. Вакте ки Исо ба он чо расид, назар афканда, вайро дид ва гуфт: «Эй Заккай! Зуд фурўд ой, зеро ки имрўз Маро лозим аст дар хонаат бимонам».
6. Вай зуд фуромада, Ўро бо хурсандий назирой намуд.
7. Ва ҳама инро дила, шиквакунон гуфтанд, ки Ў дар хонаи шахсги гунокдор мекхон шудааст.
8. Аммо Заккай бархоста, ба Худованд гуфт: «Худо-вандо! Нисфи дорои худро ман ба мискиннун медихам, ва агар чизи касеро ноинсофона гирнфта бошам, чор баробар подош медихам».
9. Исо ба вай гуфт: «Имрўз ба ин хона начот омадааст, чунки вай низ Писарқи Иброҳим аст;
10. «Зеро ки Писарқи Одам омадааст, то ки гумшударо пайдо кунад ва начот дихад».

Масал дар бораи даш минои амонати.

11. Вакте ки онҳо инро гўиш мекарданад, Ў бош масале илова намуд: зеро ки Ў дар наздикин Ерусалим буд, ва онҳо гумон мекардан, ки ба зудий бойд Малакути Худо ба зухур ояд.
12. Бинобар ин Ў гуфт: «Шахсе аз ашроф ба кишвари дурдаст мерафт, то ки салтанате ба даст оварда, баргардад;
13. «Ва дах нафар гуломонашро даяват намуда, ба онҳо даш мино* дод ва ба онҳо гуфт: ”Бо ин пул то вакти гашта омаданам доду муомила кунед”.
14. «Аммо аҳли шахраш ба вай адоват доштанд ва аз ақиби вай эъљий фиристаданд, то бигўяд: ”Намехоҳем, ки вай бар мо подшоҳий кунед”.
15. «Ва ҳангоме ки вай салтанатро ба даст оварда, бар-гашт, фармуд, ки ҳамон гуломонро, ки ба онҳо пул дода

*13. Мино — воҳиди пули нукра ё тилло дар Ошуринст ва Юнони Қадим, ки он ба 100 дирум баробар буда, такрибан 500 грам вазн дошт.
буд, чег зананд, то фахмад, ки хар яке чй кадар фоида кардааст.

16. "Якумин омада, гуфт: "Эй ого! Як минои ту дах мино фоида оварды".
17. "Ба ў гуфт: "Офарин, эй гуломи нек! Азбаски ба чизи андак мўътамад будй, бар дах шахр ҳоким шав".
18. "Дуюмин омада, гуфт: "Эй ого! Як минои ту панч мино фоида овард".
19. "Ба ў низ гуфт: "Ту ҳам бар панч шахр ҳоким шав".
20. "Сеюмин омада, гуфт: "Эй ого! Инаак як минои ту, ки онро ба рўймоле печонда, нигох доштам;".
21."Зеро ки ман аз ту тарсдам, чунки шахси sausage хастй: он чи нагуоштайд, мегирй, ва он чи накоштайд, медиравй".
22. "Ба ў гуфт: "Туро аз забони худат маҳкум мекунам, эй гуломи шарир! Ту медонистй, ки ман шахси sausage хастам, он чи нагуоштаам, мегирам, ва он чи накоштаам, медиравам;"
23. "Пас чаро пули маро ба саррофон надодй, то ки ман омада, онро бо фоидаан биғираам?"
24. "Ба ба хозирон фармуд: "Он миноро аз ў гирифта, ба он ки дах мино дорад, бидихед".
25. "Ба ў гуфтанд: "Эй ого! Вай дах мино дорад".
26. "Ба шумо мегўям, ки ҳар кй дорад, ба вай дода шавад; ва ҳар кй надорад, аз вай он чи низ дорад, гирифта шавад;"
27. "Лекин он душманони маро, ки намехостанд бар онҳо подшоҳй кунам, ба ин чо оварда, пешн ман ба қатл росонед".

Ба Еруслам бо тантана ворид шудани Исо.

28. Ин суханонро гуфта, Ь боз ба роҳ даромад ва сўй Еруслам равона шуд.
29. Ва чун ба Байт-Фоъй ва Байт-Хинй, ки бар кўҳи Зайтун аст, наздик омад, ду шогирди Худро фиристида,
30. Ба онҳо гуфт: "Ба он деҳа, ки рў ба рўи мост, биравед; ҳамин ки вориди он шудед, харкурраеро баста мебёбед, ки ҳанўз касе бар он савор нашудааст; онро воз карда, биёред;"
31. "Ва агар касе аз шумо пурсад: "Чаро воз мекунед?" — ба вай бигўед: "Худованд ба он эҳтиёҷ дорад".
32. Фиристодагон рафта, чунон ки Ь ба онҳо гуфта буд, ёфтанд.
33. Вакте ки онхо курраро воз мекарданч, сохибонаш ба онхо гуфтанд: «Чаро курраро воз мекунед?»
34. Гуфтанд: «Худованд ба он эхтнёч дорад».
35. Ба онро назди Исо оварданч; ба чомахран худро бар курра афканда, Исоро ба он савор кардан.
36. Ба хангоме ки Ю мерафт, чомахран худро бар рох мегустурдан.
37. Вакте ки Ю ба фуромадгохи күхи Зайтун наздик шуд, тамоми тудаи шогирдонаш шодикунун бо овози баланд Худоро барои хамаи мўъчи захое ки дидад буданд, хамду сано карда.
38. Мегуфтанд:
«Муборак аст Подшохе ки ба исми Худованд меояд!
Осоиштагий дар осмон ва чалол дар арши аъло бод!»
39. Баъзе фарисиён аз миёни мардум ба Ю гуфтанд: «Эй Устод! Шогирдони Худро манъ кун».
40. Дар чавоб гуфт: «Ба шумо мегўям, ки агар онхо хомўш монанд, санго нидо хоҳанд кард».

Махзумин Исо дар бораи Ерусалим.

41. Ба хангоме ки Ю ба шахр наздик омад, ба он назар андохта, ба холи он гиръён шуд
42. Ва гуфт: «Ох, кошкита низ ақаллан дар хамин рўзи худ медонистӣ, ки кадом чизҳо сун осоиштагии ту мебарад!
Аmmo ин холо аз чашмони ту низҳон аст;
43. «Зеро рўзхое ба сарат мегоят, ки душманонат ба муқобили ту сангтархо хоҳанд соҳт ва туро ихота намуда, аз ҳар тараф ба танг хоҳанд овард,
44. «Ва туро, ва фарзандонатро дар дохили ту, ба хок яксон хоҳанд кард, ва дар ту санг бар санге нахоҳанд гузошт, аз барои он ки ту вақти тафаккўди худро надонистӣ».

Исо бори дуюм мавбадро пок мекунад.

45. Ва ба маъбад даромада, ба пеш кардани онҳое ки дар он харидуфуруш мекарданч, огоҳ намуд,
46. Ва ба онҳо гуфт: «Навишта шудааст, ки ”ҳонаи Ман хонаи ибодат аст”, аммо шумо онро ба дуздҳона мубаддаль кардаед».
47. Ва ҳар рўз дар маъбад тазлим медиод. Аmmo сарқохи-
БОБИ БИСТУМ

Масалау кулрати Исо.

1. ДАР яке аз рӯзҳое ки ӯ мардумро дар маъбад таълим ва башорат медод, саркоҳинон ва китобдонон бо пирос омада,
2. Ба ӯ гуфтанд: "Ба мо бигӯй, ки бо кадом кузрат Ту ин корҳоро мекунм, ё кист, ки ин кузратро ба Ту додааст?"
3. Дар чавоби онҳо гуфт: "Ман ҳам аз шумо чизе меспурсам, ва баб แมน бигӯед:
4. "Таъмили Яхъё аз осмон буд ё аз инсон?"
5. Онҳо дар дилли худ андеша карда, мегуфтанд: "Агар гӯем, ки "аз осмон буд", ӯ бигӯяд: "Пас чаро ба вай имон наовардед?"
6. "Ба агар гӯем, ки "аз инсон буд", тамоми қавм моро сангсор хоханд кард, зеро якин доранд, ки Яхъё набъ буд.".
7. Ба дар чавоб гуфтанд: "Намедонем аз куҳо буд."
8. Исо ба онҳо гуфт: "Ман ҳам ба шумо намегӯям, ки бо кадом кузрат ин корҳоро мекунам".

Масал дар бораи токдорони бадкор.

9. Ба ба мардум чунин масалеро гуфт: "Шахсе токзоре шинонд, ва онро ба токдорон супурда, муддати дуру дарозе сафар кард;
10. "Ба чун маъсим расид, хизматгореро назди токдорон фиристод, то ки аз меван токзор ба вай бидиханд; лекин токдорон вайро зада, тиҳидаст равона карданд.
11. "Ба ӯ хизматгори дигарро фиристод; вале онҳо вайро низ зада ва дашном дода, тиҳидаст фиристоданд.
12. "Ба ӯ бош сехомашро фиристод; аммо вайро низ ярдор карда, бадар ронданд.
13. "Он ғой соҳиби токзор гуфт: "Чй кунам? Писари маҳ-буби худро мефирстам; шояд, ӯро дива, шарм кунанд".
14. "Лекин токдорон чун ӯро диданд, бо ҳамдигар маслихат карда, гуфтанд: "Ин ворис аст; биёзд, вайро бикушем, то ки мерос аз они мо шавад".
15. «Ва ўро аз токзор бароварда, куштанд. Пас, сохиби токзор ба онҳо чй хоҳад кард?
16. «Вай омада, он токдоронро ба марг маҳкум хоҳад кард ва токзорро ба дигарон хоҳад супурд». Онҳое ки ин суханонро шуниданд, гуфтанд: «Хошо ва калло!»
17. Аммо Ў ба онҳо назар андохта, гуфт: «Маънои ин суҳаноне ки навишта шудааст, чист:
"Санге ки межморон рад карданд, санги сари гўшан бино гардид"?
18. «Ҳар кий бар он санг афтад, пора-пора шавад; ва агар он бар касе афтад, вайро мачак кунад».

Масъалаи хироқ.

19. Саркоҳинон ба китобдонон қасд доштанд, ки дар хамон дам Ўро дастгир кунанд, лекин аз мардум тарсийданд, зеро донистанд, ки ин масалро Ў дар ҳаққи онҳо гуфта буд.
20. Ва Ўро дар зери назорат гирифта, айёронро фиристо данд, то ки онҳо худро одил нишон дода, Ўро аз суханаш афтонанд ва ба қудрат ва ихтиёри ҳоким таслим кунанд.
21. Ва онҳо ба Ў савол дода, гуфтанд: «Эй Устод! Медонем, ки Ту ҳаққи гапро мегўй ва моомўзӣ, ба рўбиий намекуний, балки тарикҳи Худоро ба ростӣ таълим медиҳӣ;
22. «Оё ба қайсар чизъа додани мо чоиз аст, ё не?»
23. Вале Ў макри онҳоро даръёфта, ба онҳо гуфт: «Чаро Маро меозмоёд?»
24. «Диноре ба Ман нишон диҳед: сурат ва рақами рўи он аз они кист?» Дар чавоб гуфтанд: «Аз они қайсар».
25. Ба онҳо гуфт: «Пас, он чи аз они қайсар аст, ба қайсар диҳед, ва он чи аз они Худост — ба Худо».
26. Ва Ўро песи мардум аз суханаш афтонда натавонистанд ва аз чавоби Ў дар ҳайрат афтода, хомўш монданд.

Исо ба саддукиён дар бораи эҳъё сухан меронад.

27. Ва баъзе аз саддукиён, ки мункири қиёмат хастанд, назди Ў омада, пурсийданд:
28. «Эй Устод! Мусо ба мо навиштааст, ки агар бародари касе бимирад ва зандор буда, фарзанде надошта бошад, боъд бародараш зани вайро ба ниҳохи худ даровард ва барои бародари худ насле ба вучуд оварад.
29. «Ва инак, хафт бародар буданд: якумин зан гирифт ва фарзанде ба дунё наоварда, мурд;
30. «Ва он занро дуюмин гирифт, вале ў низ фарзанде ба дунё наоварда, мурд;
31. «Баъд вайро сеймин гирифт, ва хамин тавр то хаф-тумин, ва хама фарзанде нагузошта, мурданд;
32. «Баъд аз хама зан низ мурд.
33. «Пас, дар эъёйи мурдагон вай зани кадоми онхоже мешавад? Зеро ки хар хафт вайро ба занй гирифта буданд».
34. Исо дар чавоби онхоже гуфт: «Фарзандони ин дунё зан мегиранд ва ба шавхар мераванд;
35. «Лекин онхоже ки сазовори расидан ба он дунё ва ба эъёйи мурдагон бишаванд, на зан мегиранд ва на ба шавхар мераванд,
36. «Ва дигар бор наметавонанд бимиранд, зеро ки онхоже ба фариштагон баробаранд, ва азбаски писарони киёмат хастанд, онхоже писарони Худо мебошанд.
37. «Ин ки мурдагон эъёйи мешаванд, инро Мусо низ дар хикояти бутта нишон дода, Худовандро Худои Иброҳим ва Худои Исҳок ва Худои Яъкуб хондааст.
38. «Ва Ў на Худои мурдагон, балки Худои зиндагон аст, зеро ки пеши Ў хама зинда хастанд».

Исо дар бораи китобдонон.

39. Баъзе аз китобдонон инро шунида, гуфтанд: «Эй Ус-тод! Наэз сухан ронди».
40. Ва дигар онхоже чуръат надоштанд, ки аз Ў чизе бипур-санд. Ва Ў ба онхоже гуфт:
41. «Чй сон мегўнад, ки Масех Писари Довуд аст?
42. «Ва хол он ки худи Довуд дар китоби Забур мегўяд: "Худованд ба Худованди ман гуфт:
ба ямини Ман биношун, нони Туро зери пои Ту андозам”.
44. «Инак, Довуд Ўро Худованд мехонад; пас чй сон Ў писари вай будааст?
45. Ва дар сурате ки тамоми мардум гўш мекарданд, Ў ба шогирдони Худ гуфт:
46. «Аз китобдонон ҳазар кунед, ки дўст медоранд чома-ҳои дароз пўшдида гарданд ва мелисанда ндар дозорҳо табрик шунаванд, ва дар курсихои аввали куничтҳо чой гиранд ва дар зиёфатҳо болоншиш шаванд;
47. «Онҳо, ки ҳонаҳои бевазанонро фурӦ мебарад ва барои намуд дуоро тўл медиҳанд, аз ҳама саҳттар маҳкум ҳоҳанд шуд».

**БОБИ БИСТУ ЯКУМ**

**Фулуиси бевазан.**

1. ВА Ъ назар андохта, сарватдоронро дид, ки ҳадия-ҳои худро ба ғанчина меандохтанд;
2. Ва ҳамчунин бевазани камбагалеро дид, ки ду фулуис дар он андохт,
3. Ва Ъ гуфт: «Ба ростӣ ба шумо мегӯям, ки ин бевазани камбагал аз ҳама бештар андохт;
4. «Зеро ки ҳамаи онҳо аз зиёдатии худ ҳадия барои Худо андохтанд, лекин вай аз камбагалии худ тамоми нафакаеро, ки дошт, андохт».

**Бар қўҳи Зайтун.**

5. Вакте ки баъзе касон дар бораи маъбад сухан ронда, гуфтанд, ки он бо сангҳо ва инъомҳои гаронбахо зебу оро дода шудааст, Ъ гуфт:
6. «Айёме меояд, ки аз он чи дар ин чо мебинед, санге бар санге нахоҳад monд; ҳамааш хароб ҳоҳад шуд».
7. Аз Ъ пурсиданд: «Эй Устод! Ин кай вокъеъ мешавад? Ва аломати ба вукуъ омадани ин чи гуна аст?»
8. Гуфт: «Хушъёр бошед, ки шуморо дар иштибъо наандозанд; зеро бисъёр касон бо номи Ман омада, гўянд, ки ин Ман ҳастам ва он вакт наздик аст. Аз ақиби онҳо наравед.
9. «Ва чун овозаи чангҳо ва ўшўбҳоро бишнавед, на-тарсед: зеро ин бояд анввал воқъеъ шавад; лекин дарҳол ин-тиҳо намеёбад».
10. От гоҳ ба оъҳо гуфт: «Каъме бар зидди қавме ва сал-танате бар зидди салтанате қиём ҳоҳад кард;
11. «Ва дар хар чо зилзилаҳои азим, ва қаҳтию вабоҳо, ва ходисоти пурдаҳшат ва аломоти бузург аз осмон ба амал ҳоҳад омад.
12. «Аммо пеш аз ҳамаи ин ба шумо дасти тааддӣ дароз ҳоҳанд кард ва шуморо таъкиб намуда, ба қуништҳо ва зиндонҳо ҳоҳанд супурд ва ба хотири исми Ман назди подшо-хону ҳокимон ҳоҳанд бурд;
13. «Ва ин ба шумо барои шаходат хоҳад буд.
14. «Пас, дар дили худ аҳд кунед, ки пешакй андеша накунед, чић чапоб бояд бидихед.
15. «Зеро ки Ман ба шумо забоне ва ҳикмате хоҳам дод, ки хамаи душманони шумо натавонанд на зиддияте ба он нишон диханд ва на ба мукобили он чизе бигўянд.
16. «Ва шуморо падару модарон, ва бародарон, ва хешовандон, ва дўстон таслим хоҳанд кард. Ва баъзеи шуморо ба ќатл хоҳанд расонд;
17. «Ва хама аз барои иси Ман ба шумо адоват хоҳанд дошт.
18. «Лекин мўе аз сари шумо талаф нахоҳад шуд.
19. «Чонҳои худро бо сабри худ начот хоҳед дод.

Дар борач хароб шудани Ерусалим.

20. «Ҳар гоҳ бубинед, ки аскарон Ерусалимро иҳота кардаанд, бидонед, ки харобии он наздик шудаааст;
21. «Он гоҳ онхое ки дар Яхудо мебошанд, ба қуҳистон гурезанд; ва ҳар кї дар шахр аст, аз он барояд; ва ҳар кї дар гирду атроф аст, ба он надарояд;
22. «Чункї ин айёми интиком аст, то ба амал ояд ҳар он чи навишта шудаааст.
23. «Вой бар ҳоли хомиладорон ва ширдорон дар он айём; зеро ки мусибати бузурге бар замин рўй дода, ин қавм ғирифтори ғазаб хоҳанд шуд:
24. «Ва ба дами шамшер хоҳанд афтор, ва дар миёни хамаи ҳалкҳо ба асирӣ хоҳанд рафт; ва Ерусалим поимоли ғайрияҳудиён хоҳад шуд, то даме ки даврони ғайрияҳудиён ба анчом расад.

Дар борач бо ҷалол омадани Худованд.

25. «Ва дар офтор ба моҳ ва саторагон аломатҳо зухур хоҳад ёфт, ва бар замин ҳалкҳо ба ноумедӣ афторда, аз хурўши бахр ва галаиёи мавҷух моту мабхут хоҳанд шуд;
26. «Ва одамон аз тарсу ҳарос ва интизории он мусибат-ҳое ки ба сари ҷаҳон меояд, аз ҳол хоҳанд рафт, зеро ки қувваҳои афлок мутазалзил хоҳанд шуд.
27. «Ва он гоҳ Писари Одамро хоҳанд дид, ки бо қудрат ва ҷалоли азим бар абре меояд.
28. «Вақт ки ба амал омадани ин чизҳо оғоз шавад, бар-
хоста, сарҳои худро баланд кунед, чунки халосий шумо наз-дик меояд».
29. Va ba онҳо масале гуфт: «Ба дарахти анъир ва ба хамай дарахтон нигҳо кунед;
30. «Вакте ки шукуфтани онҳоро мебинед, медонед, ки тобистон наздик аст;
31. «Ҳамчунин, вакте ки шумо ба амал омадани ин чиз-ҳоро мебинед, бидонед, ки Малакути Ҳудо наздик аст.
32. «Ба ростй ба шумо мегўям: ин насл ҳанўз аз олам нагузашта, ҳамай ин чизҳо воксъ хоҳад шуд;
33. «Осмон ва замин гузарон аст, лекин каломи Ман гузарон нест.
34. «Пас, бохаббар бошёд аз худатон, ки мабодо дилҳои шумо аз пурҳурй ва мастй ба ғамҳурҳои зиндагӣ саҳт шавад, ва он рўз бар шумо ногаҳон ояд;
35. «Зеро ки он, монанди доме, бар ҳамаи сокинони тамоми рӯи замин хоҳад омад;
36. «Пас, ҳама вақт бедор бошёд ва дуо гўед, то ки сазовор бошёд аз ҳамаи ин мусибатҳои оянда раҳо шавед ва дар пеши Писари Одам бистед».
37. Рўзҳо Ў дар маъбад такллим медод; ва шабҳо берун омада, дар кўҳе ки кўҳи Зайтун ном дорад, шабгузароний мекард.
38. Va тамоми мардум бомдодон назди Ў ба маъбад барои шунидани суханонаш меомаданд.

**БОБИ БИСТУ ДУЮМ**

*Яхудо Исоро таслим мекунад.*

1. ИДИ фатир, ки фисҳ номида мешавад, наздик буд;
2. Саркоҳинон ва китобдонон дар тараддуди он буданд, ки чь сон Ўро ба қатл расонанд, чунки аз мардум метарси-дан.
3. Va ба дили Яхудо, ки лакаби Искарьотро дошт ва аз чумлаи он дувозада буд, шайтон даромад.
4. Пас вай рафта, бо саркоҳинон ва сардорон гуфтгӯи кард, ки чь сон Ўро ба онҳо таслим кунад.
5. Онҳо шод гаштанд ва ба вай пул доданӣ шуданд.
6. Вай ваъда кард, ва фурсат мечуст, то ки Ўро дур аз чашми мардум ба онҳо таслим кунад.
Омода карданни фисх.

7. Ва рўзи иди фатир, ки барраи фисхро курбоний кардан лозим буд, фаро расид.
8. Ва У Петрус ва Юханноро фиристода, гуфт: «Биравед ва фисхро барои хўрдани мо тайёр кунед».
9. Ба У гуфтанд: «Дар кучо мекохий, ки тайёр кунем?»
10. Ба онҳо гуфт: «Инак, вакте ки ба шахр медароед, марде ба шумо рў ба рў хоҳад шуд, ки кўзази обро бардошта мебарад; аз ақибаш равона шавед то ба хонае ки вай медарояд,
11. «Ва ба соҳиби хона бигўед: "Устойда ту мегўяд: мехмонхона кучост, ки он чо фисхро бо шогирдони Худ би-хўрам?”
12. «Вай ба шумо болохонаи қалони мафрущоро нишон медиҳад; дар он чо тайёр кунед».
13. Онҳо равона шуданд ва, чунон ки У гуфта буд, ёфтанд, ва фисхро омода карданд.

Фисх.

14. Ва ҳангоме ки соат расид, У назди суфра нишаст, ва дувоздаҳ ҳаввориён бо У буданд.
15. Ба онҳо гуфт: «Ҳеле иштиёкманд будам, ки пеш аз укубати Худ ин фисхро бо шумо бихўрам;
16. Зеро ба шумо мегўям, ки аз он дигар нахоҳам хўрд, то вакте ки дар Малакути Худо ба амал ояд».
17. Ба косаро гирифта, шукргузорӣ намуд ва гуфт: «Инро бигиред ва дар миёни худ таксим кунед;
18. «Зеро ба шумо мегўям, ки дигар аз ширии ангур нахоҳам нўшид, то вакте ки Малакути Худо биёяд».

Мукаррар кардани Таоми шоми Худованд.

19. Ва нонро гирифта, шукргузорӣ намуд ва пора карда, ба онҳо доду гуфт: «Ин Бадани Ман аст, ки барои шумо таслим карда мешавад; инро барои хотираи Ман ба чо оваред».
20. Ҳамчунин косаро баъд аз таоми шом гирифта, гуфт: «Ин коса аҳди чадид аст дар Хуни Ман, ки барои шумо рехта мешавад.

Исо дар бораи таслимкунанда сухан меронад.

21. «Ва инак, дасти таслимкунандан Ман бо Ман дар сари суфра аст.
22. «Агарчи Писари Одам ончунон, ки пешакий мукаррар шудааст, меравад, лекин вой бар ҳоли он қас, ки ба воситаи вай Ў таслим карда шавад».

23. Ва онҳо аз яқдигар пурсидан гирфтанд, ки кадоме аз онҳо ин корро мекарда бошад?

Бахсу мунозира дар бораи бартарии шогирдон.

24. Дар миёни онҳо инчунин баҳсусу мунозира шуд, ки кадоме аз онҳо бош ƅузурғтар ҳисоб ёбад.

25. Вағе Ў ба онҳо гуфт: «Подшоҳони халқҳо бар онҳо хукмроиий мекунанд, ва ҳокимони онҳо валинебмат хонда мешаванд;

26. «Аммо шумо ин тавр не: балки он ки дар байни шумо бузургтар аст, бошд монанди хурдтарин бошад, ва сардор — монанди хизматгузор.


Чои ҳаввориён дар малкути оянда.

28. «Ва шумо касоне ҳастед, ки дар озмоишҳои Ман бо Ман буқед,

29. «Ва Ман ба шумо Малакуте месупорам, чунон ки Падарам ба Ман супурдааст,

30. «То ки шумо дар Малакути Ман дар сари суфраи Ман бихўред ва бинўшед, ва шумо бар таҳтҳо нишаста, бар дувоздаҳ сибти Исроил доварй хоҳед кард».

Исо дар бораи инкори Петрус сухан меронад.

31. Ва Худованд гуфт: «Шимъўн! Шимъўн! Инак, шайтон талабгори он буд, ки шуморо мисли гандуме аз ғарбол гузаронад;

32. «Аммо Ман барои ту дуо гуфтам, то ки имонат та наззул накунад; ва ту як вакте, ручўў намуда, бародарони ҳудро устувор гардон».

33. Вай ба Ў гуфт: «Худовандо! Ман тайёр ҳастам, ки бо Ту ҳам ба зиндон ва ҳам ба мамот биравам».

34. Лекин Ў гуфт: «Ба ту, эй Петрус, мегўям, ки имрўз,
пеш аз он ки хурўс бонг занад, ту се бор инкоркунон хоҳий гуфт, ки Маро намешиносй.

Исо ба шогирдон дар бораи имтихонҳо ки Уро дар пеш аст, сухан меронад.

35. Ба ба онхо гуфт: «Вакте ки Ман шуморо бе ҳамъён, бе тўрба ва бе пойафзол фиристодам, оё ба чизе эҳтиёч дош-тед?» Гуфтанд: «Ба ҳеч чиз».
36. Ба У ба онхо гуфт: «Лекин акнун касе ки ҳамъён до-рад, онро бигирад; хамчунин тўрбаро; ва касе ки шамшер на-дорад, чомаи худро фурўхта, бихарад.
37. «Зеро ба шумо мегўям, ки ин сухани Навиштаҳо низ боят дар ҳакқи Ман ба амал ояд: ”Аз чиноятқорон шу-мурда шуд”. Зеро ҳар чи дар бораи Ман аст, интиҳо меёбад».
38. Ба онхо гуфтанд: «Худовандо! Инак, дар ин чо дуто шамшер ҳаст». Ба онхо гуфт: «Кифоя аст».

Исо дар боги Чатсамони.

39. Ба берун омада, аз рўн одат, ба кўхи Зайтун рафт; шогирдон низ аз акимиб Ү рафтанд.
40. Вакте ки ба он мавзеъ расид, ба онхо гуфт: «Дуо гўед, то ба озмош дучор нашавед».
41. Ба Худаш ба масофаи андохтани санге аз онхо дур шуда, зону зад ва дуо карда, гуфт:
42. «Эй Падар! Агар бихоҳй, ин косаро аз Ман бигзарон; лекин на иродаи Ман, балки иродаи Ү битзор ба амал ояд». 
43. Ба фариштас аз осмон бар Ү зоҳир гардида, Уро так-вият медод.
44. Ба Ү дар истироб афгода, бо ҷаҳди бештаре дуо мегуфт; ба арақи Ү мисли катраҳои хун буд, ки бар замин ме-чакид.
45. Баъд аз дуо бархоста, Ү назди шогирдон омад, ва онхоро дид, ки аз ғусса ҳоб рафтаанд.
46. Ба ба онхо гуфт: «Чаро ҳоб рафтаед? Бархоста, дуо гўед, то ки ба озмош дучор нашавед».

Ҳабс шудани Исо.

47. Ханъз ки Ү сухан мегуфт, инак мардуми бисъёре пайдо шуданд, ва пешопеши онхо яке аз он дувоздаҳ, ки Яхudo
ном дошт, равона буд, ва назди Исо омад, то ки Үро бибус-сад. Зеро ки ишорате ба онх̄о дода, гуфта буд: «Хар киро бибусам, Ҳамон аст».

48. Ва Исо ба вай гуфт: «Эй Яхудо! Оё Писари Одамро бо буса таслим мекунй?»

49. Касоне ки бо Ү буданд, чун диданд, ки кор ба чӣ манчомад, ба Ү гуфтанд: «Худовандо! Оё ба шамшер бизанем?»

50. Ва яке аз онх̄о гуломи саркохинро зада, гуши рости вайро бурида партофт.

51. Исо дар чавоб гуфт: «Даст кашед, бас аст». Ва гуши вайро ламс карда, шифо дод.

52. Ва Исо ба саркохинон ва сардорони маъбад ва пироне ки бар зида Ү чамъ омада буданд, гуфт: «Гүё бар зида рох-зане шумо бо шамшеру таёъҳо берун омадае, то Маро даст-гир кунед!

53. «Ҳар рӯз Ман назди шумо дар маъбад будам, ва шумо ба Ман дастти тачовуз дароз накардед; аммо холо соати шумоиёт, ки зулмот хукмфармост».

54. Ва Үро дастгир карда бурданд, ва ба хонаи саркохин оварданд. Ва Петрус аз дур аз паи онх̄о равона шуд.

Дар доварии саркохинон. Инкори Петрус.

55. Вактне ки онх̄о дар ӯй хавлӣ оташ даргиронда, даври он якъоя нишастанд, Петрус низ дар миённи онх̄о нишаст.

56. Ва канизе вайро назди оташ нишаста дид ва синча-кунон ба вай нигҳо карда, гуфт: «Ин ҳам бо Ү буд».

57. Лекин вай инкор карда, ба зан гуфт: «Ман Үро наме-шиносам».

58. Пас аз муддате як одами дигар вайро дива, гуфт: «Ту ҳам яке аз онх̄о ҳастӣ». Аммо Петрус ба он одам гуфт: «Ман аз онх̄о нестав».

59. Тахминан як соат гузаштан баъд, боэ як каси дигар боисро гуфт: «Дар ҳакиқат ин ҳам бо Ү буд, зеро ки вай чалисти».

60. Аммо Петрус ба он кас гуфт: «Намедонам, ки ту чӣ мегуӣ». Ва хануаз вай сухан меронд, ки дарҳол хурӯс бонг зад.

61. Ва Худованд ӯй гардонда, ба Петрус назар андохт; ва Петрус сухани Худовандро ба ёд овард, ки ба вай гуфта
буд: «Имрûз, пеш аз он ки хурûс бонт занад, Маро се бор инкор хохî кард».
62. Ва берун рафта, зор-зор гирист.

Исо аз шарирон таçкырзоро кабул мекунад.

63. Касоне ки Исоро дастгир карда буданд, Уро тамас-хур мекарданд ва мезадан;
64. Ва рûи Уро пûшида, торсакй мезаданд ва аз Û мепурсиданд: «Нубувват кун, ки Туров кй задааст?»
65. Ва боз бисъёр хакоратхон дигар дар хаккî Û ба забон меронданд.

Исо ба хузури шûрои пирон.

66. Êамин ки чашми рûз кушода шуд, пирони қавм, сар-кохинон ва китобдонон чамъ омада, Уро ба шûрои худ даро-вардан,
67. Ва гуфтанд: «Оё Ту Масех хастй? Бабо бигуй». Баб онхго гуфт: «Агар ба шумо гûям, бовар намекунед;
68. «Ва агар ба шумо савол диҳам, чавоб намегардонед ва Маро озод намекунед;
69. «Минбаъд Писари Одам ба ямини куввати Худо хо-хад нишаст».
70. Ва хама гуфтанд: «Пас, Ту Писари Худо хастй?» Баб онхго гуфт: «Шумо мегўед, ки Ман хастам».
71. Ва онхго гуфтанд: «Дигар ба мо чї шаходате лозим аст? Зеро ки худамон аз забони Û шунидем!»

БОБИ БИСТУ СЕЮМ

Исо ба хузури Пилотус.

1. ВА тамоми аҳли маълумион бархоста, Уро назди Пилотус бурдан.
2. Ва ба айбдор кардани Û шуруф намуда, гуфтанд: «Мо ёфтаем, ки Û кавм моро фосисд мекунад, ба қайсар чизъа додан намемонанд ва Худро Подшох Масех меномад».
3. Пилотус аз Û пурсид: «Оё Ту Подшохи Яхудиён ҳастй? У чавоб дода, гуфт: «Ту мегўй».
4. Пилотус ба саркохинон ва ба мардум гуфт: «Дар Ин Одам ҳеч айбе намеёбам». 
5. Лекин онҳо исрор намуда, мегуфтанд, ки Ӯ кавмро ба Ӯ ошуб меоварад ва дар тамоми Яхудо, аз Чалпил гирифта то ин Ӎ, таълим медиҳад.

Исо дар тергави Хиродус.

6. Вактҳо ки Пилотус инро шунид, савол дод: «Магар Ӯ чалпилост?»

7. Ва чун доинист, ки Ӯ аз вилояти Хиродус аст, Ӯро назди Хиродус равона кард, ки вай низ дар он рўзҳо дар Еруслам буд.

8. Хиродус Исоро дида, хеле хурсанд шуд, зеро ки кай-ҳо бо Ӯро дидан мехост, чунки овозари Ӯро шунид буд ва умяд дошт, ки аз Ӯ мўъчизе бубинад.

9. Ва ба Ӯ саволҳои бисьёре дод; аммо Ӯ ба вай ҳеч чавоб надад.

10. Саркохинон ва китобдонон истода, бо тамоми чидду чаҳд Ӯро айбдор мекарданд.

11. Ва Хиродус бо сарбозони ҳуд Ӯро басо таҳқир ва та-маскур карда ва либося дурашхоне бар Ӯ нўшонда, назди Пилотус гардонда фирисод.

12. Дар ҳамон рўз Пилотус ва Хиродус бо ҳамдиғар дўст шуданд, зеро ки пештар онҳо ба якдигар адодат доштанд.

Исо боҳ ба ҳузури Пилотус.
Бараббос озод шуд, Исо маъккум гарди.

13. Пилотус саркохинон, сардорон ва мардумро хонда, Ба онҳо гуфт: «Ин Одамро ҳамчун фосидкунандаи қавм назди ман овардед; ва инак, ман дар пеши назари шумо тафтиш кардам ва дар Ин Одам аз он айбҳое ки шумо ба гардани Ӯ мепартоед, чизе наёфтаам;

15. «Ҳамчунин Хиродус наёфтааст: зеро ки ман Ӯро назди вай фирисота будам, ва дар Ӯ ҳеч гуноҳи сазовори марғ ёфт нашудааст;

16. «Пас, Ӯро чазо дода, озод мекунам».

17. Ва вай лозим буд, ба муносибати ид, касеро барои онҳо озод кунад.

18. Аммо мардум саросар фарьёд зада, гуфтанд: «Ӯро қатл кун! Барои мо Бараббосро озод кун».

19. Бараббос барои исьён ва қатле ки дар шахр рўй до-да буд, дар зиндон андохта шуда буд.
20. Боз Пилотус ба онҳо сухан ронд, зеро ки мехост Исоро озод кунад.
21. Лекин онҳо фаръёд зада, гуфтанд: «Уро маслуб кун, маслуб кун!»
22. Бори сеом вай ба онҳо гуфт: «Ў чы бадй кардааст? Хеч гуноҳи сазвори марг дар Ў наёфтам; пас, Ўро чазо до-да, озод мекунам».
23. Вале онҳо бо фаръёди баланда ислор намуда, талаб карданд, ки Ў маслуб шавад; ва фаръёди онҳо ва саркоҳинон ғолиб омад.
24. Ва Пилотус қарор дод, ки аз рӯи талаби онҳо амал кунад,
25. Ва шахсоро, ки барои исыён ва ќатл дар зиндон нишаста буд, мувафқати хоҳишон онҳо озод кард; ва Исоро ба ихтиёри онҳо супурд.
26. Вакте ки Ўро бурданд, Шимъун ном шахсоро, ки аз Курин буд ва аз саҳро меомад, даст гирғата, салибро бар китфаш гузоштанд, то ки аз ақиби Исо бардошта барад.

Исо маслуб шуд.

27. Ва шумораи азими мардум ва заноне ки барои Ў гирья ва навҳа мекарданд, аз ақиби Ў равона шуданд.
28. Ва Исо ба онҳо рӯ оварда, гуфт: «Ёй душтарони Еру-салим! Барои Ман гирья накунед, балки барои худатон ва фарзандонатон гирья кунед;»
29. «Зеро айёме меояд, ки хоҳанд гуфт: "Хушо но-зоён, ва шикимҳое ки назоидаан, ва пистонхое ки шир надодаан!"»
30. «Он вакт ба кўхҳо хоҳанд гуфт: "Бар мо бияфте!" ва ба теплах: "Моро билюшонед!"»
31. «Зеро, агар бо дарахти сарсабз чунин кунанд, бо да-рахти хушк чиҳо хоҳанд кард?»
32. Ду чинояткорро низ бо Ў барои куштан мебурданд.
33. Ва чун ба чое ки Косахонаи сар ном дорад, расианд, дар он ҳа Ўро, ва он чинояткорро ё — яке аз дасти росташ ва дигаре аз дасти чашап — маслуб карданд.
34. Ісо гуфт: «Ёй Падар! Інҳоро биомурз, зеро ки намедонанд чы мекунан». Ва либоси Ўро куръа партофта, так-сим карданд.
35. Ва мардум истода, тамошо мекарданд. Сардорон низ бо якчоятии онҳо масхаракунон мегуфтанд: «Дигаронро
начоц медед, бигзор Худро начоц дихад, агар У Масехи баргузидан Худо бошад.
36. Сарбозон низ Уро истежзо мекарданд ва наздик омада, ба У сирко медоданда.
37. Ва мегуфтанд: «Агар Ту Подшохи Яхудиён бошй, Худро начот дех».
38. Дар болои сари У ба забонҳои юнонӣ, румй ва ибори чуннин лавҳае навишта овехта буданд: «Ин аст Подшохи Яхудиён».

Имон овгардано роҳзан.
39. Ва яке аз чинояткорони маслубшуда Уро дашном дода, мегуфт: «Агар Ту Масех бошй, Худро ва моро начоц дех».
40. Аммо дигаре, баръакс, вайро мазаммат намуда, гуфт: «Оё ту аз Худо наметарсӣ, дар сурате ки худат низ ба ҳамин чазо маҳкум шудай?»
41. Чазои мо аз рӯи инсофи аст, чунки мукофоти амали худро гирифтам; лекин У ҳеч байд накардааст».
42. Ва ба Исо гуфт: «Эй Худованд, вакте ки ба Малакути Худ бирави, маро ба ёд овар!»
43. Ва Исо ба вай гуфт: «Ба ростӣ ба ту мегўам, ки имрўз бо Ман дар бихишт хоҳӣ буд».
44. Такрибан соати шашуми рӯз буд, ва тамоми заминро то соати нӯҳум торинӣ фаро гирифт:
45. Офтоб тира шуд, ва пардаи маъбад ду пора шуд.

Мамоти Исо.
46. Ва Исо бо овози баланд нидо карда, гуфт: «Эй Падар! Рухии Худро ба дасти Ту месупорам». Ва инро гуфта, чон дод.
47. Мирисад ин ҳодисаро дид, Худоро ҳамду сано хонд ва гуфт: «Ҳакиқатун Ин Одам Одил буд».
48. Ва тамоми мардуме ки барои ин тамошо чамъ омада буданд, пас аз дидани ин мочаро синазанон гашта рафтанд.
49. Вале ҳамаи шиносҳои У ва заноне ки аз Чалил Уро пайравий намуда омада буданд, аз дур истода, инро медиданд.

Дафни Исо.
50. Ва инак, Юсуф ном шахс, узви шўро, марди нек ва одил,
51. Ки бо қарор ва кори онҳо розй набуд, ва аз Ҳаромот ном шаҳри Яхудо буда, худаҳш низ интисори Малакути Худо буд,
52. Назди Пилотус омада, Часади Исоро талаб кард;
53. Ва онро поён фуроварда, ба катон печонд ва ба қабре ниход, ки аз санг тарошида шуда буд, ва то ҳол ҳеч кас дар он гузошта нашуда буд.
54. Он рўз рўзи чумва буд ва шанде фаро мерасид.
55. Ва заноне ки хамрохи Исо аз Чалил омада буданд, аз дунболи вай рафтанд ва қабрро, ва ҷи гуна дар он Часади Ў гузошта шуд, диданд;
56. Ва чун баргаштанд, ҳанут ва равған қарошон тайёр карданд; ва рўзи шанде, мувофіки хукми шарият, қитобрахт карданд.

БОБИ БИСТУ ЧОРУМ

Эъён Исои Месех.

1. ДАР рўзи якшанде, субҳидам, ҳанутеро, ки тайёр карда буданд, бо худ ғирифта, ба сари қабр омаданд, ва бавзе занони дигар хамрохи онҳо буданд;
2. Вале диданд, ки санг аз сари қабр галтонда шудааст, ҳа ҷи дожил шуданд, Часади Исои Худовандро наёфтан.
3. Дар сурате ки аз ин ходиса дар ҳайрат буданд, барногҳо дар пешашон ду марди чомахои дурахшанда дар бар пайдо шудан.
4. Ва дар ҳолате ки ба ҳарос афтода, сарҳои худро ба зер афканда буданд, он ду ба онҳо гуфтанд: қаро шумо зиндаро дар миёни мурдағон қустуқу мекунед?
5. Ва дар ҳолате ки ба ҳарос афтода, сарҳои худро ба зер афканда буданд, он ду ба онҳо гуфтанд: қаро шумо зиндаро дар миёни мурдағон қустуқу мекунед?
6. «Дар ин қо нест: Ў эъёш шуд; ба ёд оворед, ки ҷи гуна Ў, ҳангоме ки дар Чалил буд, ба шумо сухан ронда,
7. «Гуфта буд, ки Писари Одам бояд ба дасти одамони гуноҳкор таслим карда шавад, ва маслуб гардад, ва дар рўзи сеои эъёш шавад».
8. Ва онҳо суханони Ўро ба ёд оваранд
9. Ва аз сари қабр баргашта, ҳамаи инро ба он ёздаҳ ва ба ҳамаи дигарон накл карданд.
10. Инҳо Маръямни Мачдалия, ва Юхота, ва Маръям, модари Яъкуб, ва бо онҳо занони дигар буданд, ки ба ҳавво-риён ин чизхоро гуфтанд.
11. Вале ин суханон ба назараён чун сафсате намуд, ва ба гапи онхо бовар накардан.
12. Аммо Петрус бархоста, сүи қабр давид ва хам шуда, факат кафанро дид, ки гулошта шудааст, ва аз ин ҳодиса дар ҳайрат монда, ба ҳонаи ҳуд рафт.

Зохир шудани Исои эҳьёшуда
ба шогирдон дар аснои роҳи Аммоус.

13. Дар хамон рӯз ду нафар аз онҳо ба дехае мерафтанд, ки такрибан шаст стадия* аз Ерусалим дур буд, ва Аммоус ном дошт,
14. Ва бо ҳамдигар дар бораи ҳамаи ин воеҳаҳо гуфтгуғ мекардан.
15. Ва ҳангоме ки онҳо гуфтгуғ ва мубоҳиса мекардағд, Худи Исо наздик омада, бо онҳо равона шуд;
16. Лекин чашмони онҳо баста буд, ба тавре ки Уро нашинохтанд.
17. Ба онҳо гуфт: «Аз чӣ хусус бо ҳамдигар дар роҳ гуфтуғузор мекунед, ва чехрахотон ғамғин аст?»
18. Яке аз онҳо, ки Клеопас ком дошт, дар чавоби У гуфт: «Наход ки танҳо Ту аз онҳое ки ба Ерусалим омадаанд, аз воеҳае ки дар ин рӯзҳо рўй додааст, бехабар ҳастӣ?»
19. Ба онҳо гуфт: «Аз кадом воеҳа?» Ба У гуфтанд: «Аз он чи ба Исои Носирӣ рўй додааст, ки У пайғамбаре буд тақон дар кирдор ва гуфтор дар пешин Худо ва тамоми қавм;
20. «Чӣ гуна Уро сарқоҳинон ва сардорони мо таслим кардан, то ки ба қатл махқум шавад, ва Уро маслуб кардан;
21. Лекин мо умуд доштем, ки У Ҳамон аст, ки боъд Исроилро начот дихад; аммо, бо ин ҳама, имрӯз рӯзи сеном аст, ки ин ба вукӯй омадааст;
22. «Вале баъзе аз занони мо низ моро дар ҳайрат андохтанд: онҳо бомдодон ба сари қабр рафтанд,
23. «Ва Часади Уро наёфтаанд, ва омада гуфтанд, ки дар рӯғе фариштагонро низ диваанд, ки мегӯянд: У зинда аст;
24. «Ва баъзе аз рафikonи мо ба сари қабр рафт, ончунон ки занон гуфта буданд, ёфтаанд; лекин Уро надиваанд».

* 13. Стадия — воҳди андозаи дарозӣ дар Юнони Қалим, ки такрибан ба 194 метр барбар буд.
25. Va Ў ба онҳо гуфт: «Эй бефаросатон ва сузтдилон дар имоновард ба он чи анбиё пешўй кардаанд!
26. «Оё Масехро лозим набуд хамаи инро аз сар гузаронда, ба чалоли Худ бирасад?»
27. Va аз Мусо ва аз тамоми анбиё сар карда, он чиро, ки дар хамаи Навиштакро дар бораи Ў гуфта шудааст, ба онҳо фаҳмонда дод.
28. Va онҳо ба деҳасе ки суъи мерафтанд, наздик омаданд, ва Ў чунин вонамуд кард, ки мехоҳад онсўтар бировад;
29. Вале онҳо Ўро нигҳо дошта, гуфтанд: «Бо мо бимон, чунки шом наздик аст, ва рўз ба поён мерасад». Va Ў ворид шуда, бо онҳо моҳ.
30. Va хангоме ки Ў бо онҳо назди суфра нишаст, нонро гиріфта, баракат дод ва пора карда, ба онҳо дод.
31. On гоҳ чашмони онҳо кушода шуд, ва онҳо Ўро шинохтанд; вале Ў аз назараашон нопадид шуд.
32. Va онҳо ба яқдигар гуфтанд: «Оё дил ё мо дар дарун мо намесўхт, вақте ки Ў дар роҳ ба мо сухан меронд ва Навиштакро ба мо мезахмонд?»
33. Va хамон соат бархоста, ба Ерусалим баргаштанд ва он ёздаҳро ёфтанд, ки бо рафиқони худ чамъ шуда,
34. Мегуфтанд, ки Худованд ҳақикатан эҳё шудааст ва ба Шимъун зоҳир гардидааст.
35. Va онҳо низ накд карданд, ки дар асони роҳ чӣ ходиса рўй дод, ва чӣ гуна Ўро дар вақти пора кардани нон шинохтанд.

Зоҳир шудани Исо ба ёздаҳ шогирдон.
36. Вакте ки онҳо дар ин хусус гап мезаданд, Худи Исо дар миёни онҳо истода, ба онҳо гуфт: «Салом бар шумо бод».
37. Онҳо ба изтироб ва харос афтода, гумон карданд, ки рӯҳе мебинанд;
38. Лекин Ў ба онҳо гуфт: «Чаро мустариб шудед, ва аз чӣ сабаб дар дил ё шумо чунин фикрҳо пайдо мешавад?
39. «Ба дастҳои Ман ба ба пойҳои Ман нигҳо кунед: ин Худи Ман хастам; Маро ламс кунед ва бубинед; зеро ки рӯҳ гўшт ва устухон надорад, чунон ки дар Ман мебинед».
40. Va инро гуфта, дастҳо ва пойҳои Худро ба онҳо нишон дод.
41. Va чун онҳо аз шодӣ ханўз бовар намекарданд ва
мутааччиб мешуданд, Ў ба онњо гуфт: «Оё чизи хўрдание дар ин чо доред?»
42. Пешъ Ў як порча мохии биръён ва андаке асали мум-дор монданд;
43. Ва Ў гирифта, дар пешъ назари онњо хўрд.
44. Ва ба онњо гуфт: «Ин аст он чизе ки, чун бо шумо будам, ба шумо мегуфтам, ки хар он чи дар Тавроти Мусо ва дар сухафи анбиё ва Забур дар бораи Ман навишта шу-дааст, боёд ба амал ояд».
45. Он гох зехчи онњоро равшан кард, то ки Навишта-хоро бифахманд,

Фармоши охирин.

46. Ва ба онњо гуфт: «Чуний навишта шудааст, ва чуний лозим буд, ки Масех укубат кашад ва дар рўзи сеом аз мур-дагон эхъё шавад.
47. «Ва ба исми Ў, аз Ерусалим сар карда, дар миёни хамаи халкњо тавба ва омуриши гуноњњо мавъиза карда шавад;
48. «Ва шумо шохидони ин хастед;
49. «Ва Ман ваъдаи Падари Худро бар шумо равона мекунаам; вале шумо дар шањри Ерусалим бимонед, то ваъте ки бо куввате аз олами боло фаро гирифта шавед».

Сууди Исои Масеҳ.

50. Ва онњоро берун оварда, то Байт-Хинйй бурд ва даст-ҳои Худро бардошта, онњоро баракат дод.
51. Ва хангоме ки онњоро баракат медод, аз онњо чудо шуда, ба осмон сууд кард.
52. Ва онњо ба Ў сачда намуда, бо шодди бузурге ба Еру-салим баргаштанд,
53. Ва хамеша дар маъбад буда, Худоро хамду сано мегуфтанд ва муборак мехонданд. Омин.
ИНЧИЛИ ЮХАННО

БОБИ ЯКУМ

Каломи абади ба чисм мубаддал шуд.
1. ДАР ибтидо Калом буд, ва Калом бо Худо буд, ва Калом Худо буд.
2. Он дар ибтидо бо Худо буд.
3. Хама чис ба воситаи У ба вучуд омад, ва хар он чи вучуд ёфт, бе У вучуд наефт.
4. Дар У хаёт буд, ва хаёт нури одамиён буд.
5. Ва нур дар торикй медурахшид, ва торикй онро фаро нагирифт.
6. Шахсе аз чониби Худо фиристода шуда буд, ки Яхъё ном дошт.
7. Вай барои шохидй омад, ки бар Нур шаходат дихад, то ки хама ба воситаи вай имон оваранд.
8. Вай он Нур набуд,балки омад, ки бар Нур шаходат дихад.

Исо — Нури ҳакиқи.
9. Он Нури ҳакиқи, ки хар одамро мунаввар мегардо-над, ба чахон омаданий буд.
10. У дар чахон буд, ва чахон ба воситаи У ба вучуд омад, ва чахон Уро нашинохт.
11. У назди мансубони Худ омад, ва мансубонаш Уро қабул накардан.
12. Лекин ба онҳое ки Уро қабул кардан к ва ба исми У имон овардан, қудрат дод, ки фарзандони Худо гардан, қудрат дод, ки фарзандони Худо гардан.
13. Ки на аз хун, на аз хоҳиши чисм, на аз хоҳиши марде, балки аз Худо таваллуд ёфтаанд.
14. Ва Калом чисм гардид ва дар миёни мо сокин шуд,
пур аз файз ва ростї; ва мо чалоли Уро дидем, ки чалоли шоистаи Писари ягонаи Падар аст.

Шаходати Яхъёи Таъмиддиянда дар бораи худаи.

15. Ва Яхъё бар У шаходат дод, ва нидо карда, мегуфт: «Ин аст Он ки дар бораи У гуфтам: "Он ки пас аз ман меояд, пеш аз ман будааст, зеро ки бар ман мухаддам буд".»
16. Ва аз пуррагии У хамаи мо файз бар файз пайдо кардем;
17. Зеро ки шариат ба воситаи Мусо ато шуд, аммо файз ва ростї ба воситаи Исои Масех омад.
18. Худоро харгиз касе надидааст; Писари ягонае ки дар офуши Падар аст, Уро зохир кард.
19. Ва ин аст шаходати Яхъё дар вакте ки яхудиён аз Ерусалим кохинон ва левизодагонро фиристоданд, то аз вай пурсанд, ки: «Ту кисти?»
20. Вай икрор кард ва инкор накард, балки зъитроф намуда, гуфт: «Ман Масех нестам».
21. Аз вай пурсиданд: «Пас кисти? Оё Йльёс ҳастї?»
Гуфт: «Не». «Оё он набї ҳастї?» Чавоб дод: «Не».
22. Он гоҳ ба вай гуфтанд: «Пас кисти? То ба он касоне ки моро фиристодаианд, чавоб дихем: дар бораи худ чї мегуї?»
23. Гуфт: «Ман овози нидокунанде дар биёбонам: роҳи Худовандро рост кунед, чунон ки Йшаъёи набї гуфтааст».
24. Он фиристодагон аз фарисиён буданд;
25. Ва онҳо аз вай пурсиданд: «Агар ту на Масех ҳастї, на Йльёс ва на он набї, пас барои чї таъмид медиҳїй?»
26. Яхъё дар чавоби онҳо гуфт: «Ман бо об таъмид медиҳам; лекин дар миёни шумо Касе истодааст, ки шумо Уро намешиносед:
27. «У Он аст, ки пас аз ман меояд, аммо пеш аз ман будааст; ва ман сазовори он нестам, ки даволи пойафзоли Уро воз кунам».
28. Ин дар Байт-Абора, ки он тарафи Ўрдун аст, дар чое ки Яхъё таъмид медод, вокеъ шуд.

Шаходати Таъмиддиянда дар бораи Барраи Худо.
Таъмиди Исо.

29. Фардои он, Яхъё Исоро дид, ки ба чониби вай меояд, ва гуфт: «Инак Барраи Худо, ки гунози чахонро мебардорад;
Исо ва шогирдони аввалли.

35. Фардои он, боз Яхьё бо ду шогирди худ истода буд.
36. Чун дид, ки Исо аз он чо мегузард, гуфт: «Йнак Барраи Худо».
37. Он ду шогирд суханони вайро шунида, аз паи Исо равона шуданд.
39. Ү гуфт: «Биёд ва бубинед». Онхо омаданд ва диданд, ки дар кучо истикомат дорад, ва он рўз назди Ү бимонданд. Такрибон соати дахум* буд.
40. Яке аз он ду нафар, ки суханони Яхьёро шунида, аз паи Ү омада буданд, Андриёс, бародари Шимъюни Петрус буд.
41. Вай аввал бародари худ Шимъюро ёфта, гуфт: «Мо Масехро, яъне Христосро ёфтом».
42. Вайро назди Исо овард. Исо ба вай нигариста, гуфт: «Ту Шимъун, писари Юнус хасти; акнун номат Кифо хохад шуд, ки манъояш Петрус аст».
43. Фардои ин, Исо хост ба Чалил равад, ва Филиппусро ёфта, гуфт: «Аз акниби Ман биё».
44. Филиппус аз Байт-Сайдо, ҳамшахрии Андриёс ва Петрус буд.
45. Филиппус Натанъилро ёфта, гуфт: «Мо Он касеро, ки Мусо дар бораи Ү дар Таврот навиштааст, ва анбиё зикр

*39. Соати дахум — соати чори гашти пещин.
46. Вале Натаъил ба вай гуфт: «Магар мумкин аст, ки аз Носира чизи некүе пайдо шавад?» Филиппус ба вай гуфт: «Биё ва бубин».
47. Исо чун дид, ки Натаъил сүи У мезои, дар бораи вай гуфт: «Инак, исроилли ҳакиқий, ки дар вай макре нест». 
48. Натаъил ба У гуф: «Маро аз қуқо мешиноси?» Исо дар чавоби вай гуфт: «Пеш аз он ки Филиппус туру давлат кунад, ҳангоме ки дар зери дараҳти анҷир будї, Ман туру дидам».
49. Натаъил дар чавоби У гуф: «Эй Устод! Ту Писари Худой, Ту Подшохи Исроил хасти».
50. Исо дар чавоби вай гуфт: «Ту имон овардї, зеро ба ту гуфтам, ки: "Ман туру дар зери дараҳти анҷир дидам"; чизҳои бузургтар аз ин ҳоҳё дид».
51. Ба ба вай гуфт: «Ба ростї, ба ростї ба шумо мегўям: минбанд осмонро кушода ва фариштагони Худоро, ки бар Писари Одам сууд ва нузул мекунанд, ҳоҳед дид».

БОБИ ДУЮМ

Туи арўсӣ дар Конюи Чалил ва мўънизаи аввалин.

1. ДАР рузи сеом дар Конюи Чалил туи арўсӣ буд, ва модари Исо дар он ҳо буд.
2. Исо ва шогирдонашро низ ба туї давлат карда буданд.
3. Чун шароб камй кард, модари Исо ба У гуфт: «Шароб надоранд».
4. Исо ба вай гуфт: «Туру бо Ман чи кир аст, эй зан? Сояти Ман ханўз нарасиднааст».
5. Модараш ба хизматгорон гуфт: «Хар чи У ба шумо гўяд, ба ҳо оваред».
6. Дар он ҳо, мувофики оини татҳири яхудиён, шаш кўзаи сангин истода буд, ки гунчоишн ҳар яке ду ё се бат* буд.
7. Исо ба онҳо гуфт: «Зарфҳоро аз об пур кунед». Ва онҳоро лабрез кардан.

8. Ва гуфт: "Акнун кашида, ба сардори базм баред". Ва онхо бурдан.

9. Чун сардор оби ба шароб мубаддалшударо чашид ва надонист, ки аз кучуст, зеро фақат хизматтороне ки обро кашида буданд, медонистанд, ва сардор домодро хонда, ба вай гуфт: "Хар кас аввал шароби хубро медиҳад, ба чун маст шуданд, бадашро медоарад, лекин ту шароби хубро то ҳол нигоҳ доштай".

10. Ин ибтидои мӯчизоте буд, ки Исо дар Конои Чалил нишон дода, чалоли Худро зоҳир кард, ва шогирдонаш ба Ў имон овардан.

11. Пас аз он Ў бо модараш, бародаронаш ва шогирдонаш ба Кафарнахум омад, ба дар о:т ҷо айёми каме мондан.

Фисҳи аввалин ва пок кардани маъбад.

13. Ва чун иди фисҳи яхудиён наздиқ буд, Исо ба Ерусалим рафт.

14. Ва дид, ки дар маъбад фурӯшандагони гову гўсфанду кабутар ва саррофон нишаставанд.

15. Ва тозиёнае аз аргамчий сохта, ҳамаро бо гову гўсфандон аз маъбад пеш кард, ва тангахои саррофонро пошида, мизхошонро чапп кард;

16. Ва ба кафтарфурӯшон гуфт: "Инҳоро аз ин ҷо гирифта баред ва хонаи Падари Маро хонаи савдогарӣ насозед".

17. Ва шогирдони Ў ба хотир овардан, ки навишта шудааст: "Рашки хонаи Ту Маро хурдааст".

18. Он гоҳ яхудиён ба Ў рӯ оварда, гуфтанд: "Ба мо чӣ аломате нишон медиҳӣ, ки ин корҳоро мекунӣ?"

19. Исо дар чавоби онхо гуфт: "Ин маъбадро вайрон кунед, ва дар се рӯз Ман онро барпо хоҳам кард".

20. Яхудиён гуфтанд: "Ин маъбадро дар зарфи чилу шаш сол бино кардад, ва Ту онро дар се рӯз барпо мекунӣ?"

21. Лекин Ў дар борай маъбади Бадани Худ сухак мегуф.

22. Вакте ки Ў аз мурдагон эъё шуд, шогирдонаш ба хотир овардан, ки Ў инро ба онхо гуфта буд, ва ба Навиштако ва ба сухане ки Исо гуфта буд, имон овардан.

23. Ва ҳангоме ки дар иди фисҳ дар Ерусалим буд, бисъёр касон мӯчизотеро, ки Ў нишон медод, дида, ба ислми Ў имон овардан.

24. Лекин Исо ба онхо зъитимод накард, зеро ки ҳамаро мешинохт,
25. Ва эътиёч надошт, ки касе дар бораи инсон шаходат дихад, зеро ки он чи дар инсон аст, Худ медонист.

**БОБИ СЕЮМ**

*Мусохибаш Исо бо Никўдимус.*

1. ДАР байни фарисиён шахсе ки Никўдимус ном дошт, аз сардорони яхудиён буд.

2. Вай шабона назди Исо омада, гуфт: «Эй Устод! Мо медонем, ки Ту Устоде ҳастӣ, ки аз чониби Худо омадай; зеро мўъчиозоторо, ки Ту нишон медиҳӣ, хеч кас наметавонад нишон дихад, чуз ин ки Худо бо вай бошад».

3. Исо дар чавоби вай гуфт: «Ба ростӣ, ба ростӣ ба ту мегӯям: кас агар аз олами боло таваллуд наёбад, Малакути Худоро дида наметавонад».

4. Никўдимус ба Ӱ гуфт: «Ҷи гунна мумкин аст, ки одаме ки пир шуда бошад, таваллуд ёбад? Оё метавонад боз ба шиками модараш барагшта, таваллуд ёбад?»

5. Исо чавоб дод: «Ба ростӣ, ба ростӣ ба ту мегӯям: кас агар аз об ба Рӯҳ таваллуд наёбад, ба Малакути Худо даромада наметавонад:

6. «Он чи аз чисм таваллуд мёбад, чисм аст, ба он чи аз Рӯҳ таваллуд мёбад, рўҳ аст.


8. «Бод ҳар чо ки ҳоҳад мевазад, ту овози онро мешунавӣ, лекин намедонӣ, ки аз кую мояд ва ба кую меравад: чунин аст ҳолати ҳар кї аз Рӯҳ таваллуд ёфта бошад».

9. Никўдимус дар чавоби Ӱ гуфт: «Ҷи қавр мумкин аст, ки чунин шавад?»

10. Исо дар чавоби вай гуфт: «Ту ки як устоди Иброил ҳастӣ, инҳоро намедонӣ?

11. «Ба ростӣ, ба ростӣ ба ту мегӯям: Мо аз он чи медонем, сухан мегӯем ва бар он чи дидаем, шаходат медиҳем, лекин шумо шаҳодати Мого қабул намекунед;

12. «Вакте ки ба шумо аз чизҳои заминӣ сухан гуфтам, бовар накардед, пас ҳар гоҳ аз чизҳои осмонӣ сухан ронам, чи сон имон ҳоҳед овард?

13. «Хеч кас ба осмон сууд накардааст, магар фақат Он
ки аз осмон нузул кардааст, яъне Писари Одам, ки чоиш дар осмон аст;
14. «Ва чунон ки Мусо дар биёбон морро боло бардошт, Писари Одам низ бояд ончунон боло бурда шавад,
15. «То хар ки ба У имон оварад, талаф нашавад, балки хаёти човидоний ёбад.
16. «Зеро Худо чахонро чунон дўст дошт, ки Писари яго-наи Худро дод, то хар ки ба У имон оварад, талаф наша-вад, балки хаёти човидоний ёбад.
17. «Зеро Худо Писари Худро ба чахон барои он нафирис-тод, ки бар чахон доварй кунад, балки барои он ки чахон ба воситаи У начот ёбад.
18. «Ҳар ки ба У имон оварад, махқум намешавад, лекин хар ки имон наоварад, алтақай махқум шудааст, чунки ба исми Писари ягонаи Худо имон наовардааст.
19. «Ва хукм ин аст, ки нур ба чахон омад; ваъле мардум торикиро бештар аз рўшной дўст доштанд, чунки аъмоли онҳо бад аст.
20. «Зеро хар киро кирдор бад бошад, аз рўшной наф-рат дорад ва пеши рўшной намеояд, то ки аъмолаш ошкор нашавад;
21. «Лекин хар ки росткор аст, пеши рушной меояд, то ошкор бошад, ки аъмолаш ба василаи Худо содир шудааст».

Шаходати охирини Яхъёи Таъмиддиҳанда.
22. Пас аз он Исо бо шогирдонаш ба сарзамини Яхудо омад ва дар он чо бо онҳо сокин шуда, таъмид медод.
23. Бва Яхъё низ дар Энун, ки дар наздикии Солим аст, таъмид медод, чунки дар он чо об бисъёр буд, ва мардум омада, таъмид меёфтанд;
24. Зеро ки Яхъё ханўз дар зиндон андохта нашуда буд.
25. Бва дар байни шогирдони Яхъё ба яхудиён дар масъа-лаи татхир бахсув мунозиаи рўй дод;
26. Бва назди Яхъё омада, ба вай гуфтанд: «Эй устод! Он Касе ки дар он тарафий Урдун бо ту буд, ва ту дар ҳакқи У шаходат дода будий, холо таъмид медиҳад, ва ҳама назди У монанд».
27. Яхъё дар чавоб гуфт: «Кас наметавонад чизе ба зим-маки худ бигирад, магар ин ки аз осмон ба вай дода шавад.
28. «Шумо худ шохидони ман ҳастед, ки гуфтан: "Ман Masex нестам, балки фақат пешопеши У фиристода шудаам". 
29. «Касе ки арўс дорад, домод аст; аммо дўсти домод, ки истода, ба овози вай гўш медиҳад, аз шунидани овози домод бисъёр шод мегардад: ҳамин шодини ман аккун комил шудааст;
30. «Ў бояд нашъунаомо ёбад, ва ман завол ёбам.
31. «Он ки аз боло метаъд, аз ҳама болотар аст; ва он ки аз замин аст, замини бошад ва чун замини сухан гўяд; Он ки аз осмон метаъд, аз ҳама болотар аст.
32. «Ва он чи дилдааст ва шуниданаст, бар он шаҳодат медиҳад, ва ҳеч қас шаҳодати Ўро қабул намекунад.
33. «Ва касе ки шаҳодати Ўро қабул кард, тасдиқ кардааст, ки Худо рост аст.
34. «Зеро Он Касе ки Худо фиристод, каломи Худоро мегўяд; зеро Худо Рўхро бамизон ато намекунад.
35. «Падар Писарро дўст медорад ва ҳама чизро ба дасти Ў додааст.
36. «Ҳар ки ба Писар имон оварад, хаёти човидони мее-бад. Ва ҳар ки ба Писар имон наоварад, хаётро нахоҳад дид, балки ғазаби Худо бар вай мемонад».

**БОБИ ЧОРУМ**

*Исо ва кани сомаъи.*

1. ЧУН Исои Худованд даръёт, ки ба гўши фарисиён овозае расидааст, ки Ў, назар ба Яхьё, бештар шогирд пайдо мекунад ва таъмин медиҳад, —
2. Гарчанде ки Худи Исо не, балки шогирдонаш таъ-мин медоданд, —
3. Яхудоро тарк карда, бош ба Ҳалил рафт.
4. Ва Ўро лозим буд аз Сомария гузашта равад.
5. Пас ба яке аз шахрҳои Сомария омад, ки Сухар ном дошта, дар наздикини китъаи замине буд, ки Яъкуб ба писари худ Юсуф дода буд;

**Мусохаба Исо бо кани сомаъи.**

6. Ва дар он чо чоҳи Яъкуб буд, ва Исо аз сафар монда шуда, бар сари он чоҳ нишаст, ва такрибан соати шашум буд,
7. Ки зание аз сомарияён барои об кашидан омад. Исо ба вай гуфт: «Ба Ман барои нўшидан об дех».
8. Зеро ки шогирдонаш барои харидани хўрок ба шаҳр рафта буданд.
9. Зани сомари ба Ў гуфт: "Чўй тавр Ту, ки яхудий хаст, аз ман об мехоҳӣ, дар сураате ки ман зани сомариам? Зеро ки яхудийн бо сомариён муошират надоранд".
10. Исо дар чавоби вай гуфт: "Агар атои Худоро медонистӣ, ва кист, ки ба ту мегўяд: "Ба Ман барои нўшидан об дех", холо худат аз Ў хоҳиш мекардӣ, ва Ў ба ту оби хаёт медод".
11. Зан ба Ў гуфт: "Эй ого! Ту зарфе надорӣ, ки об кашиий, ва чоҳ чукур аст: пас, аз кущо оби хаёт дорӣ?
12. "Магар Ту аз падари мо Яъкуб бузуртгар хаст, ки ин чоҳро ба мо дод, ва худааш ва фарэндонаш ва чорвои аз он менўшидан?"
13. Исо дар чавоби вай гуфт: "Ҳар ки аз ин об нўшад, бош ташна монад;"
15. Зан ба Ў гуфт: "Эй ого! Ба ман аз он об дех, то ки дигар ташна намочам ва ба ин чо барои об кашидан наоям."
16. Исо ба вай гуфт: "Бира во шавхаратро бихон ба ба! ин чо биё."
17. Зан дар чавоб гуфт: "Ман шавхар надорам". Исо ба вай гуфт: "Ту рост гуфти, ки шавхар надорӣ;"
18. "Зеро ки панч шавхар дошти, ва касе ки алҳол дорӣ, шавхари ту нест; ин суханат рост аст".
19. Зан ба Ў гуфт: "Эй ого! Мебинам, ки Ту набӣ хастӣ;"
20. "Падарони мо дар бошои ин кўх парастиш мекарданд, вале шумо мегўед, ки чоё ки дар он бояд парастиш кард, дар Еруслам мебошад."
21. Исо ба вай гуфт: "Эй зан! Ба Ман бовар кун, соате мерасад, ки на дар бошои ин кўх ва на дар Еруслам Падарро парастиш хоҳед кард;"
22. "Шумо он чиро, ки намедонед, парастиш мекунед, вале мо он чиро, ки медонем, парастиш мекунем, зеро ки начот аз яхудиён аст;"
23. "Лекин соате мерасад, ва аллакай расидааст, ки парастандагони ҳақикӣ Падарро ба рўх ва ростӣ парастиш хоҳанд кард, зеро ки Падар толиби ин гуна парастандагони Худ мебошад:"
24. «Худо рўх аст, ва онхое ки Уро паразиш мекунанд, бояд ба рўх ва ростї паразиш кунанд».
25. Зан ба У гуфт: «Медонам, ки Христос, яъне Масех меояд: чун У ояд, аз ҳар чиз ба мо хабар ҳоҳад дод».
26. Исо бая вай гуфт: «Ман, ки бо ту сухан мегўям, Ҳамонам».
27. Дар ҳамин вакт шогирдонаш омада, тааччуб карданд, ки У бо зане гуфтутуғ мекунад; лекин ҳеч кас на-гуфт, ки: "Чи мetailаби?" ё ки: "Барои чи бо вай ҳарф мезанї?"
28. Зан кўзаи худро монда, ба шахр рафт ва ба мардум гуфт:
29. «Биёед ва Касеро бубинед, ки ҳар о чи кардаам, ба ман гуфт; оё У Масех нест?»
30. Онхо аз шахр берун шуда, назди У меомаданд.

Киштзори Худо барои дарав пухтааст.

31. Дар ин миён шогирдон аз У илтимос карда, гуфтанд: «Эй Устод! Бихўр!»
32. Ба онҳо гуфт: «Ман гизое дорам, ки бихўрам, ва шуmmo онро намедонед».
33. Шогирдон ба якдигар гуфтанд: «Магар касе ба У хўрданї овардааст?»
34. Исо ба онҳо гуфт: «Гизои Ман он аст, ки иродан Фиристандан Худро ба чо оварам ва кори Уро ба анчом расонам.
35. «Оё шуmmo намегўед, ки боҳ чор мох мондааст, ва дарав фаро ҳоҳад расид? Інак, Ман ба шуmmo мегўям: чашмони худро боло карда, киштзорро бубинед, ки барои дарав сафед шудааст.
36. «Даравгар музди худро мегирад ва махсурло барои ҳаёти ҷовидонї ҷамъ мекунад, то ки коранда ва даравгар бо ҳам шодї кунанд;
37. «Зеро ки дар ин маврид чунин сухан ҳакқонист, ки: "Яке мекорад ва дигаре дарав мекунад".
38. «Ман шуморо барои даравидани махсуле фиристодам, ки барои он шумо мехнат накардаед: дигарон мехнат кардаанд, ва шумо дар мехнати онҳо дохил шудаед».
40. Бинобар ин, чун сомарийён пеши Ю омаданд, аз Ю хо-хиш карданд, ки назди онхо бимонад; ва Ю ду рûз назди онхо монд.

41. Ва боз бисъёре аз рûи каломи Ю имон оварданд.

42. Ва ба он зан гуфтанд: «Пас аз ин имони мо аз рûи су-храны ту нест, зеро ки худамон шунийм ва донистем, ки Ю дар хакиат Начотдихандай олам аст, яъне Масех аст».

43. Пас аз ду рûз Ю аз он чо берун омада, ба Чалил равона шуд;

44. Зеро Худи Исо шаходат додааст, ки пайгамбар дар зодгози худ бекадр аст.

45. Чун Ю ба Чалил омад, ахли Чалил Уро пазируфтанд, зеро хар о чи дар Ерусалим дар ид карда буд, дидабуданд, чунки онхо низ ба ид рафта буданд.

Шифо ёфтани писари дарбори.

46. Ва Исо бори дигар ба Конои Чалил омад, ки дар он чо обро шароб гардонда буд. Ва шахсе аз дарбориён буд, ки писараш дар Кафарнаухум бемор буд.

47. Чун шунийд, ки Исо аз Яхудо ба Чалил омадааст, назди Ю рафта, илтимос кард, ки омада, писарашро шифо дихад, ки вай дар дами марг аст.

48. Исо ба вай гуфт: «Агар аломот ва мўъчиозт набинед, имон намеоваред».

49. Дарбори ба Ю гуфт: «Эй ого! Пеш аз он ки писарам би-миррад, биё».

50. Исо ба вай гуфт: «Бирав, ки писарат зинда аст». Вай ба сухане ки Исо гуфт, имон оварда, равона шуд.

51. Ва ёхангоме ки нераф, навкаронаш вайро пешвоз гирфтанд ва мужда дода, гуфтанд: «Писарат зинда аст».

52. Аз онхо пурсид: «Дар каром соат ахвола шехтар шуд?» Ба вай гуфтанд: «Дириуз дар соати хафтум табларза вайро тарк кард».

53. Ва падар донист, ки ин хамон соате буд, ки Исо ба вай гуфт: «Писарат зинда аст». Ва худаш ва тамоми ахли байташ имон оварданд.

54. Ин мўъчиоза дуюм буд, ки Исо баъд аз омданаш аз Яхудо ба Чалил нишон дод.
БОБИ ПАНЧУМ

Шифо додан дар рўзи шанбе назди ҳавзӣ Байт-Ҳасдо.

1. ПАС аз он яҳудиёнро иде буд, ва Исо ба Ерусалим омад.
2. Дар Ерусалим дар назди дарвозаи Меш ҳавззе ҳаст, ки ба ибронӣ Байт-Ҳасдо мегӯянд, ва он панҷ равоқ дорад:
3. Дар он ҷо шуморай ӑзӣ беморон, кўрон, лангон ва шалон хобида, мунтазири ҳаракати об буданд;
4. Зеро фариштаги Худо вакт-вакт ба ҳавз фуромада, обро ҳаракат медод, ва ҳар кї дар аснои ҳаракати об аввал ба ҳавз дарояд, аз ҳар касалике қи дошт, шифо меёфт.
5. Ва касе дар он ҷо буд, ки сию ҳашт сол бо ғирфтори беморӣ буд.
6. Чун Исо вайро хобида дид ва доист, ки муддати дарозе бемор аст, ба вай гуфт: «Оё меҳоҳӣ шифо ёбӣ?»
7. Бемор чашуб дод: «Эй оғол! Касе нadorам, ки чун об ба ҳаракат ояд, маро дар ҳавз андозад; пеш аз он ки ман оям, дигаре худро дар ҳавз меандозад».
8. Исо ба вай гуфт: «Бархез, бистаратро бардор ва бирав».
9. Хамон дам бемор шифо ёфт ва бистараширо бардозита, ба роҳ даромад. Он рўз рўзи шанбе буд.
10. Яҳудиён ба касе ки шифо ёфта буд, гуфтанд: «Имрўз шанбе аст, ва чоиз нест, ки бистари худро бардорӣ».
11. Вай дар чавоби онҳо гуфт: «Он Кас, қи маро шифо дод, ба ман гуфт: "Бистаратро бардор ва бирав"».
12. Аз вай пурсиданд: «Кист Он Кас, ки ба ту гуфт: "Бистаратро бардор ва бирав"»?
13. Лекин он ки шифо ёфта буд, намедонист, ки У кист; зеро ки дар он ҷо издиҳоми калоне буд, ва Исо нопадид шуда рафт.
14. Пас аз он Исо вайро дар маъбад ёфта, гуфт: «Инак, шифо ёфтай; дигар гуноҳе накун, то ки ба назъияти бадтаре дучор нашавӣ».
15. Он мард рафта, ба яҳудиён гуфт, ки шифодаҳандай ман Исо мебошад.
16. Аз ин сабаб яҳудиён Исоро таъкиб мекарданд ва Уро мекостванд ба қатл расонанд, зеро ки ин корро дар рўзи шанбе карда буд.
Исо аъмоли Худро ҳимоят мекунад ва аз ҷониби Падар фиристида шуданашро далел меоварод.

17. Исо дар чавоби онҳо гуфт: «Падари Ман то кунун кор мекунад, ва Ман низ кор мекунам».

18. Аз ин сабаб бештар қасд карданд, ки ўро ба қатл расонанд, зеро ки на танҳо шанберо рюют намекард, балки Худоро низ Падари Худ гуфта, Худро бо Худро баробар медонист.


20. «Зеро ки Падар Писарро дўст медорад ва хар он чи Худааш мекунад, ба Писар нишон медиҳад; ва корҳои бузургтар аз ин ҳам ба Ё нишон хоҳад дод, то ки шумо тааччуб намоед.

21. «Зеро, ҳамчунон ки Падар мурдагонро эҳъе мекунад ва зинда мегардонад, Писар низ ончунон ҳар киро, ки хоҳад, зинда мегардонад.

22. «Зеро ки Падар бар ҳеч кас доварӣ намекунад, балки тамоми довариро ба Писар супурдааст,

23. «То ки ҳама Писарро эҳтиром кунанд, ончунон ки Падарро эҳтиром мекунанд. Касе ки Писарро эҳтиром на-кунад, Падарро, ки Фиристандаи Ёст, эҳтиром накардааст.

24. «Ба ростӣ, ба ростӣ ба шумо мегӯям: ҳар қи қаломи Маро бишнавад ва ба Фиристандаи Ман имон оварад, ҳаёт човидонӣ дорад ва ба доварӣ намеояд, балки аз марг ба ҳаёт гузаштааст.

25. «Ба ростӣ, ба ростӣ ба шумо мегӯям: соате мерасад, ва аллакай расидааст, ки мурдагон овози Писари Худоро мешунаванд, ва ҳар қи бишнавад, зинда гардад.

26. «Зеро, ҳамчунон ки Падар дар Худ ҳаёт дорад, ба Писар низ ончунон ато кардааст, ки дар Худ ҳаёт дошта бошад;

27. «Ва барокат кушдааст, ки доварӣ кунад, зеро ки Ё Писари Одам аст.

Киёмати ҳаёт ва киёмати доварӣ.

28. «Ва аз ин тааччуб накунед: зеро соате мерасад, ки ҳамаи онҳое ки дар қабр мебошанд, овози ўро хоҳанд шунид,
29. «Ва берун хоханд омад — некүкорон барои киймати хаёт ва бадкорон бари киймати доварий.
30. «Ман аз Худ чизе ба амал оварда наметавонам. Ончунон ки мешунавам, доварий мекунам, ва доварии Ман одил аст, зеро ки толиби иродан Худ не, балки иродан Падаре хастав, ки Маро фиристодааст.

Шохиди Исо дар бораи фиристода шудани Ў аз чониби Падар.
31. «Агар Ман бар Худ шахоида дихам, шахоида Ман рост нест:
32. «Дигаре хааст, ки бар Ман шахоида медиҳад, ва Ман медонам, ки шахоидаху вай бар Ман медиҳад, рост аст;
33. «Шумо назди Яхъё фиристодед; вай ба рости шахоида дод.
34. «Аmmo Ман шахоидаху одамро қабул намекунам, вале ин суҳанонро мегуъам, то ки шумо начот ёбед.
35. «Вай чароғе буд, ки месуҳт ва медурахшид; ва шумо хостед, ки соате ба нури вай шоди кунед.
36. «Лекин Ман шахоидаху дорам, ки аз шахоидаху Яхъё бузургтар аст: зеро корхое ки Падар ба Ман ато кардааст, то анчом дихам, яъне ин корхое ки Ман мекунам, бар Ман шахоида медиҳанд, ки Падар Маро фиристодааст.
37. «Ва Худи Падар, ки Маро фиристод, бар Ман шахоидаху додааст, ва шумо харгиз на овози Ўро шунидаед ва на сурати Ўро дидад,
38. «Ва каломи Ў дар дилҳон шумо чой надорад, чунки шумо ба Он Касе ки Ў фиристодааст, имон намеоваред.
39. «Шумо Навиштахоро тадқиқ мекунед, зеро гумон доред, ки ба воситаи онх о хаёт човидонй пайдо мекунед, вале онх ба Ман шахоида медиҳанд.
40. «Ва шумо намехошед назди Ман биёед, то ки хаёт ёбед.
41. «Чалолро аз мардум қабул намекунам.
42. «Лекин шуморо мешиносам: дар дили худ мухаббати Худоро надоред.
43. «Ман ба исими Падари Худ омадаам, ва Маро қабул намекунед, ва агар дигаре ба исими худаш биёяд, вайро қабул хоҳед кард.
44. «Шумо чй тавр метавонед имон оваред, дар сурате ки чалол аз яфтингар металабед, лекин чалолеро, ки аз Худои ягона аст, толиб нестед?
45. «Гумон накунед, ки Ман назди Падар бар шумо датъ-
вое хохам кард: дабьогар бар шумо Мусо мебошад, ки ба вай умед бастаед.
46. «Зеро ки агар шумо ба Мусо имон медоштед, ба Ман хам имон меовардед, чунки вай дар бораи Ман навиштааст.
47. «Модоме ки шумо ба навиштахои вай имон надоред, ба суханони Ман чй гуна имон хохед овард?»

БОБИ ШАШУМ

Сер шудани панч хазор мард.
1. ПАС аз он Исо ба он тарафи бахри Чалил, ё бахри Табария рахсипор шуд;
2. Ба мардуми бисьере аз акиби У равона шуданд, зеро он мъчизотеро, ки ба беморон нишон медод, медиданд.
3. Исо ба кўхе барамада, бо шогирдони Худ дар он чо нишаст.
4. Иди фисхи яхудиён наздик буд.
5. Исо чашм андохта, дид, ки мардуми бисьере назди У meоиғд, ва ба Филиппус гуфт: «Аз кучо нон бихарем, ки инҳо бихуранд?»
6. Лекин инро барои озмоиш ба вай гуфт; зеро Худ медонист, чй бояд кард.
7. Филиппус дар чавоби У гуфт: «Дусад динор барои онҳо кифоят намекунад, то ки ҳар яке андаке нон бихұранд».
8. Яке аз шогирдонаш, Андриёс, бародари Шимъуи Петрус, ба У гуфт:
9. «Дар ин чо писаре ҳаст, ки панч нони чав ва ду моҳӣ дорад; лекин барои ин қадар одам чй мешавад?»
10. Исо гуфт: «Мардумро шинонед». Дар он чо сабза бисъёр буд, ва мардум, ки қаріб панч хазор мард буданд, нишастанд.
11. Исо нонҳоро гирифта, баракат дод ва пора карда, ба шогирдон дод, ва шогирдон ба нишастагон доданд, ва ҳамчунин аз моҳиҳо низ ба кадре ки хостанд.
12. Ба чун сер шуданд, Исо ба шогирдон гуфт: «Порахони бокимондаро ҳамъ кунед, то ки чизе талаф нашавад».
13. Ба чамъ карда, аз порахони панч нони чав, ки аз ху-рандагон зиёдати моңда буд, дувоздаҳ сабадро пур кардан.
14. Вакте ки мардум ин мъчизаро, ки Исо нишон дод,
диан, ғуфтан: «Ин ҳақиқатан Он Пайғамбар аст, ки боюд ба ҷаҳон биёд».

Исо бар бахр қадам мезанад.

15. Лекин Исо чун даръёт, ки мекоханд омада, Уро ба зурӣ баранд ва поддоҳ кунанд, боз танҳо ба кўх баромад.
16. Шомгоҳон шогирдонаш ба лаби бахр фуromaндан 17. Ба ба қаиқе савор шуда, ба он тарафи бахр, ёви Ка-
фарнахум равона шуданд. Ва ҳаво торик шуд, ва Исо назди онҳо наомада буд.
18. Ба боди шадида вазида, бахр ба талотум омад.
19. Вакте ки ба дурии такрибан бисту панч ё сий стадия қаиқ ронда буданд, Ісоро диданд, ки бар бахр қадам за-
да, ба қаиқ наздик мейд, ва ҳаросон шуданд.
20. Лекин У ба онҳо гуфт: «Ин Манам, натарсед».
21. Онҳо мехостанд Уро ба қаиқ дароваранд; ҳамон дам қаиқ ба сохиле ки ёви он равона буданд, расид.

Исо — нони ҳаёт.

22. Фардои он, мардуме ки дар он тарафи бахр истода буданд, диданд, ки дар он чо ҳеч қаиқе набуд, чуз он ки шогирдони У доҳили он шуда буданд, ва Исо бо шогирдони Худ ба он надаромада буд, балки шогирдонаш танҳо рафта буданд;
23. Лекин қаиқҳои дигаре аз Табария наздики ҳамон чоэки пас аз баракат додани Худованд нон ҳурда буданд, расиданд;
24. Ба чун мардум диданд, ки Исо ва шогирдонаш дар он чо нестанд, онҳо низ ба қаиқҳо савор шуда, ба чустучүн Исо ба Кафарнахум омаданд.
25. Ба Уро дар он тарафи бахр ёфта, ба У гуфтанд: «Эй Устод! Қай ба ин чо омади?»
27. «На аз барои гизои фонӣ, балки барои гизоое саъю кўшиш кунед, ки то ҳаёти ҷовидонӣ боқӣ мемонад, ва Писа-
ри Одам онро ба шуғо ҳоҳад дод; зеро ки Худон Падар бар У ҳўхр задааст».
28. Ба У гуфтанд: «Чи боюд кунем, ки аъмоли писандидиан Худоро ба чо оварда бошем?»
29. Исо дар чавоби онъо гуфт: "Амали писандидаи Худо ин аст, ки ба Он Касе ки У фиристод, имон оваред".
30. Ба У гуфтанд: "Пас, чй аламоте Ту нишон медиҳй, то ки дида, ба Ту имон оварем? Чй кор мекунй?
31. «Падарони мо дар биёбон мани хўрдаанд, чунон ки навишта шудааст: "Аз осмон ба онъо нон ато кард, то бихуранд".
32. Исо ба онъо гуфт: "Ба ростй, ба ростй ба шумо мегўям: Мусо нонро ба шумо аз осмон надодааст, балки Падари Ман нони ҳакиқиро ба шумо аз осмон медиҳад;
33. «Зеро нони Худо Он Касест, ки аз осмон нозил шуда, ба чаҳон ҳаёт мебахшад».
34. Он гоҳ ба У гуфтанд: "Эй ого! Ҳамеша ин нонро ба мо бидех».
35. Исо ба онъо гуфт: "Ман нони ҳаёт ҳастам; касе ки назди Ман ояд, ҳаргиз ғурусна нахоҳад монд, ва касе ки ба Ман имон оварад, ҳаргиз ташна нахоҳад монд.
36. «Лекин Ман ба шумо гуфтам, ки Маро низ дидад, ва имон намеваред.
37. «Хар он чи Падар ба Ман ато кунад, назди Ман хоҳад омад, ва ҳар ки назди Ман ояд, бадар нахоҳам ронд.
38. «Зеро аз осмон нозил шудаам на аз барои он ки ба иродаи Худ амал кунам, балки ба иродаи Фиристдайн Худ.
39. «Ва иродаи Падаре ки Маро фиристод, ин аст, ки аз он чи ба Ман ато кард, чизе тафак накунам, балки дар рўзи вопсин онро эҳъе кунам;
40. «Ва иродаи Фиристдайн Ман ин аст, ки ҳар ки Писарро дид ва ба У имон овард, ҳаётчи ховидони дошта бошад; ва Ман дар рўзи вопсин вайро эҳъе хоҳам кард».
41. Яҳудиён аз У шикоят карданд, зеро ки гуфта буд: «Манам он ноне ки аз осмон нозил шуд».
42. Ва гуфтанд: «Оё ин Исон писари Юсуф нест, ки мо падару модари Ўро мешиносем? Пас чй тавр мегўяд, ки "Ман аз осмон нозил шудаам"?
43. Исо дар чавоби онъо гуфт: "Ба якдигар шикоят на-кунед:
44. «Ҳеч кас наметавонаяд назди Ман ояд, магар ин ки Падаре ки Маро фиристод, вайро чалб кунад; ва Ман вайро дар рўзи вопсин эҳъе хоҳам кард.
45. «Дар сухафи анбия навишта шудааст: "Ва хама аз
Худо таълим хоҳанд ёфт”. Ба ҳар кї аз Падар шунида ва таълим гирифта бошад, назди Ман мояд.

46. «На ин ки касе Падарро дидиааст, чуз Он ки аз ёониби Худост: У Падарро дидиааст.
47. «Ба ростї, ба ростї ба шумо мегўям: ҳар кї ба Ман имон оварақ, ҳаётчи човидоний дорад.
48. «Ман нони ҳаёт ҳастам.
49. «Падарони шумо дар биёбон манн хўрданд ва мурданд;
50. «Валекин ин чо нонест, ки аз осмон нозил шуд, то ҳар кї аз он биҳўрад, намирад.
51. «Ман ҳастам он нони зинда, ки аз осмон нозил шуд: касе кї аз ин нон биҳўрад, то абад зинда хоҳад монд; ва ноне ки Ман ато мекунам, Бадани Ман аст, ки онро барои ҳаётчи чоҳон мебахшам».
52. Яхудиён бо ҳамдигар мубоҳиса карда, мегуфтанд: «Чи тавр Ин Шахс метавонад Бадани Худро бидиҳад, то мо биҳўрем?»
53. Исо ба онҳо гуфт: «Ба ростї, ба ростї ба шумо мегўям: агар Бадани Писари Одамро нахўред ва Хуну Ўро нанўшед, дар худ ҳаётнадоред;
54. «Ҳар кї Бадани Маро биҳўрад ва Хуну Маро бинў-шад, ҳаётчи човидоний дорад, ва Ман дар рўзи вопасин вайро ёҳё хоҳам кард;
55. «Зеро ки Бадани Ман гизои ҳақиқист, ва Хуну Ман нўшокии ҳақиқист;
56. «Ҳар кї Бадани Маро биҳўрад ва Хуну Маро бинў-шад, дар Ман мемонад, ва Ман дар вай;
57. «Чунон ки Падарри Ҳай Маро фиристод, ва Ман ба василаи Падар зинда ҳастам, ҳамчунин касе ки Маро биҳўрад, ба василаи Ман зинда хоҳад монд;
58. «Ин аст ноне ки аз осмон нозил шуд; на ончунон ки падарони шумо маннро хўрданд ва мурданд; ҳар кї ин нонро биҳўрад, то абад зинда хоҳад монд».
59. Ин суҳанонро, ҳангоме ки дар Кафарнахум таълим медод, дар куништ гуфт.

Чудои дар миёни шогирдон.

60. Бисъёре аз шогирдони Ў, инро шунида, гуфтанд: «Ин сухани сахт аст; кї метавонад онро бишнавад?»
61. Чун Исо дар дили Худ донист, ки шогирдонаш дар
ин бобат шикоят мекунанд, ба онхо гуфт: «Оё ин шуморо ба васваса меандозад?
62. «Пас агар Писари Одамро бинед, ки ба мааоми аввалаш суюд мекунад, чи хоход гуфт?
63. «Рух аст, ки хаёт мебахшад, лекин аз чисм фоидае нест; суханоне ки Ман ба шумо мегўям, рух ва хаёт аст;
64. «Лекин баъзе аз шумо хастанд, ки имон надоранд». Зеро Исо аз ибтидо медонист, ки киҳо имон надоранд ва ки Уро таслим хоход кард.
65. Ба гуфт: «Аз ин сабаб ба шумо гуфтар, ки хеч кас наметавонад назди Ман биёяд, магар ин ки Падари Ман инро ба вай ато кунад».
66. Аз он вакт бисъёре аз шогирдонаш аз У дур шуда, дигар Уро пайравий накарданд.

Энтирофи Петрус.
Яхудо — таслимкунанда.

67. Ба Исо ба он дувоздах гуфт: «Оё шумо хам мекоход Маро тарк кунед?»
68. Шимъуни Петрус дар чавоби У гуфт: «Худовандо! Назди ки биравем? Суханони хаёти човидоний назди Туст,
69. «Ва мо имон овардаем ва донистае, ки Ту Масех, Писари Худои Хай хасти».
70. Исо дар чавоби онхо гуфт: «Оё Ман шумо дувоздахрро интажоб накардаам? Ва хол он ки яке аз шумо иблиз аст».
71. Инро У дар бораи Яхудо писаря Шимъуни Искарьют гуфт, зеро вай, ки яке аз он дувоздах буд, мехост Уро таслим кунад.

БОБИ ХАФТУМ

Бародарон Исоро ба иди хаймахо таклиф мекунанд.
1. ПАС аз он Исо дар Чалил мегашт, зеро намехост дар Яхудо бошад, чунки яхудиён қасдди куштани У доштанд.
2. Ва иди яхудиён, ки иди хаймаҳо бошад, наздик буд.
3. Пас бародаронаш ба У гуфтанд: «Ин чоро тарк карда, ба Яхудо равона шав, то ки шогирдонат низ он аъмолеро, ки Ту ба чо меварй, бубинанц;
4. «Зеро касе ки мехоҳад махбур шавад, дар пинҳоний
амал намекунад; агар Ту чунин аъмолро ба чо мевоварй, Худро ба чахон бинамо».
5. Зеро бародаронаш низ ба Ы имон наоварда буданд.
6. Исо ба онхо гуфт: «Вакти Ман ханўз нарасидааст, лекин барои шумо ҳар вақт муносиб аст;
7. «Чахон наметавонад ба шумо адоват дошта бошад, лекин ба Ман адоват дорад, чунки Ман бар он шаҳодат мездиҳам, ғи атмолаш бад аст;
8. «Шумо ба ин ид биравед, аммо Ман ҳоло ба ин ид намерам, чунки вақти Ман ханўз пур нашудааст».
9. Инро ба онхо гуфта, дар Чалил монд.

Исо Чалилро тарк мекунад.

10. Вакте қи бародаронаш ба ид омаданд, Ы низ омад, на ошкоро, балки пинхонӣ.
11. Аммо яхудиён Ъро дар ид чустucha намуда, мегуфтанда, қи: «Ъ кучост?»
13. Лекин, аз тарси яхудиён, ҳеч кас дар бораи Ы ошкоро сухан намегуфт.

Исо дар иди хаймаҳо.

14. Чун нисфи ид гузашт, Исо ба маъбад омада, таълим дод.
15. Ба яхудиён дар хайрат афтода, гуфтанда: «Ин Шахс Навуатхахоро чӣ гуна медонад, дар сурате қи ҳаргиз таълим наёфтааст?»
16. Исо дар чавоби онхо гуфт: «Таълими Ман аз они Ман нест, балки аз они Фиристандан Ман аст;
17. «Агар касе хоҳад иродан Ъро ба амал оварад, дар бораи ин таълим хоҳад донист, қи оё он аз Худост, ё қи Ман аз Худ сухан мегўям.
18. «Ҳар қи аз худ сухан ғўяд, чалоли худро мечўяд; вале ҳар қи чалоли Фиристандан Худро мечўяд, Ў ҳакикист, ва дар Ы норостӣ нест.
19. «Оё Мусо ба шумо шарятро надод? Ба касе аз шумо аз рўй шарият амал намекунад. Чаро мехоҳед Маро бикушед?»
20. Мардун дар чавоб гуфтанда: «Ту дев дорй. Қи мехоҳад Туро бикушад?»
21. Исо дар чавоби онхо гуфт: "Як кор кардам, ва ха-
маи шумо дар ҳайрат мондед;
22. «Мусо ба шумо хатнаро дод, ки он на аз Мусо, балки
аз падарон буд, ва шумо писарони худро дар рӯзи шанбе
хатна мекунед.
23. «Модоме ки писаронро дар рӯзи шанбе хатна меку-
нанд, то ки шариати Мусо вайрон нашавад, пас чаро бар
Ман хашмгин мешавед, ки дар рӯзи шанбе касеро шифои
комил додаам?
24. «Аз рӯи намуғи зоҳирӣ доварӣ накунед, балки аз рӯи
адолат доварӣ кунед».
25. Он гоҳ баъзе аз аҳли Ерусалим гуфтанд: «Оё ин
Ҳамон Касе нест, ки Ўро мехоҳанд бикушанд?
26. «Инак, Ў ошқоро сухан мегўяд, ва ба Ў чизе намегу-
янд: оё сардорон яқин донистаанд, ки Ў дар ҳақиқат Масеҳ
аст?
27. «Лекин мо медонем, ки Ин Шахс аз кучост, аммо чун
Масеҳ ояд, касе наҳоҳад донист, ки Ў аз кучост».
28. Ва Исо, вакте ки дар маъбад таълим медод, нидо
карда, гуфт: «Маро мечиносед, ва низ медонед, ки Ман аз
кучо ҳастам; ва Ман аз Худ наомадаам, вале Фиристандаи
Ман ҳақиқист, ки шумо Ўро намешиносед;
29. «Аммо Ман Ўро мешиносам, чунки ман аз ҷониби
Ў ҳастам, ва Ў Маро фиристодаастан».
30. Он гоҳ хостанд Ўро ҳасттиров кунанд, вале касе даст
бар Ў наандоҳт, чунки ҳанъуз соаташ нарасид ва буд.
31. Лекин бисъёре аз мардум ба Ў имон оварданд ва гуф-
танд: «Чун Масеҳ ояд, нахад ки аз Ин Шахс бештар аломот
нишон хоҳат дод?»
32. Ва фарисиён шуниданд, ки мардум дар борай Ў чунин
мегўянд, пас фарисиён ва саркоҳинон мулозимонро фири-
стодаи, то ки Ўро ҳасттиров кунанд.
33. Ва Исо гуфт: «Боз муддати каме Ман назди шумо ҳа-
стам, пас аз он назди Фиристандаи Худ меравам;
34. «Шумо Маро хоҳед чуств ва нахоҳед ёфт; ва ба он чое
ки Ман ҳастам, наметавонед биёд».
35. Ва яхудиён ба яқдигар гуфтанд: «Ў ба куҳо мехоҳад
биравад, ки мо Ўро ёфта натавонем? Оё мехоҳад назди онҳое
биравад, ки дар байни юнониён пароканда ҳастанд, ва юно-
ниёро таълим дихад?
36. «Чист маънои суханоне ки Ў гуфт: "Маро хоҳед чуств
ва нахохед ёфт; ва ба он чое ки Ман ҳастам, наметавонед биёёд”?

Исо дар бораи қуввати Руҳулкудс сухан меронад.

37. Ба дар рузи охир, ки рузи бузурги ид буд, Исо истида, нидо кард ва гуфт: «Хар ки ташна бошад, назди Ман биёёд ва бинуҳшад;

38. «Хар ки ба Ман имон оварад, чунон ки дар Навиштаҳо гуфта шудааист, аз батни вай нахрҳои оби ҳаёт ҷорӣ хоҳад шуд».

39. Ин суханро Ў дар бораи Руҳ гуфт, ки хар ки ба Ў имон оварад, Онро хоҳад ёфт; зеро ки Руҳулкудс ҳануқ ато нашуда буд, чунки Исо ҳануқ ҷалол наёфта буд.

Фикрҳои дигар-дигари яхудиён дар бораи Исо.

40. Бисъере аз мардум ин суханро шунида, гуфтанд: «Дар ҳақиқат Ин Шахс ҳамон Пайғамбар аст».

41. Баъзеҳо гуфтанд: «Ин Масех аст». Лекин дигарон гуфтанд: «Магар Масех аз Чалил моеяд?»

42. «Оё дар Навиштаҳо гуфта нашудааист, ки Масех аз насли Довуд ва аз Байт-Лахм, ки дехи Довуд буд, бояд олд?»

43. Ба ҳамин тарик, дар бораи Ў дар байни мардум илтилоф афтод.

44. Баъзе аз онҳо хостанд Ўро дастгир кунанд, лекин касе ба Ў даст наандохт.

45. Пас мулозимон назди саркоҳинон ва фарисиён баргаштанд, ба онҳо пурсиданд: «Чаро Ўро наоварадед?»

46. Мулозимон чавоб доданд: «Касе ҳарғиз монанди Ин Шахс сухан нағутааист».

47. Фарисиён ба онҳо гуфтанд: «Оё шумо низ гумроҳ шудаед?

48. «Оё касе аз сардорон ё аз фарисиён ба Ў имон овардааст?

49. «Аmmo ин мардуме ки шариатро намедонанд, мальъун мебошанд».

50. Никўдимус, ки шабона назди Ў омада буд ва яке аз онҳо буд, ба онҳо гуфт:

51. «Оё шариати мо касеро маъккум менамояд бе он ки аввал суханашро бишнавад ва бидонад, ки вай чй кор кардааст?»
52. Онго дар чавоби вай гуфтанд: «Магар ту низ чалий хаст? Таккик кун ва бубин, зеро ки ҳеч пайгамбаре аз Чалил зухур накардааст».
53. Пас ҳар кас ба хонаи худ рафт.

**БОБИ ХАШТУМ**

Исо занн гуноҳкорро аф менамояд.

1. ЛЕКИН Исо ба кўҳи Зайтун рафт,
2. Ва бомдонон бош ба маббад омад, ва тамоми мардум назди Ү омаданд; ва Ү нишаста, онхоро таълим медод.
3. Дар ин вақт китобдонон ва фарисиён занеро, ки дар амали зино дастгир шуда буд, назди Ү оварданд, ва дар миёна ба по нихода,
4. Ба Ү гуфтанд: «Устод! Ин зан дар амали зино дастгир шуд;
5. «Ва Мусо дар шариат ба мо гуфтаст, ки чунин за-кон бояд сангсёр шаванд: аммо Ту чй мегўй?»
6. Инро барои озмоиш ба Ү гуфтанд, то ки далеле ёфта, Үро айбдор кунанд. Лекин Исо хам шуда, бо ангушташ бар рўн замин чизе менавишт.
7. Чун дар савол искор намуданд, Ү рост шуда, ба онҳо гуфт: «Он ёки аз шумо бегуноҳ аст, аввалин касе бошад, ки ба вай санг андозад».
8. Ба бош хам шуда, бар замин навиштан гирифт.
9. Чун шуниданд, вичдоношон норохат шуд, ва аз пирон сар карда, то каси охирин паси якдигар ба-ромада рафтанд; ва Исо танҳо монд, ва зан дар миёна ба по мейстод.
10. Исо чун рост шуд ва файр аз зан ҳеч касро надид, ба вай гуфт: «Эй зан! Давборони ту кучо шуданд? Оё касе туро мањкъум накард?»
11. Зан гуфт: «Ҳеч касе, эй ого!» Исо ба вай гуфт: «Ман низ туро мањкъум намекунам; бирав ва дигар гуноҳ накун».

Исо — Нури чахон.

12. Ва Исо бош ба мардум гуфт: «Ман нури чахон хастам; ҳар кй Маро пайравӣ кунад, дар торикй роҳ напаймоида, балки нури хаётро ёбад». 
13. Он гох фарисён ба У гуфтанд: "Ту бар Худ шаходат медиҳ, шаходати Ту рост нест".
14. Исо дар чавоби онхо гуфт: "Гарчанде ки Ман бар Худ шаходат медиҳам, шаходати Ман рост аст, зеро Ман медонам, ки аз кучо омадаам ва ба кучо меравам; лекин шумо намедонед, ки Ман аз кучо омадаам ва ба кучо меравам;
15. "Шумо аз руи чисм доварьи мекунед, вале Ман хеч касро доварь намекунам;
16. "Ва агар Ман доварь кунам, довари Ман рост аст, чунки Ман танҳо нестам, балки Падаре ки Маро фиристод, бо Ман аст;
17. "Ва низ дар шарияти шумо навишта шудааст, ки шаходати ду кас рост аст;
18. "Ман бар Худ шаходат медиҳам, ва низ Падаре ки Маро фиристод, бар Ман шаходат медиҳад".
19. Ба У гуфтанд: "Падари Ту кучост?" Исо чавоб дод: "Шумо на Маро мешиносед ва на Падари Маро; агар Маро мешинохтед, Падари Маро низ мешинохтед".
20. Ин суханонро Исо назди ганчина, хангоме ки дар маъбад тавлим медод, гуфт; ва хеч кас Уро дастгир накард, чунки соати У ҳануз нарасида буд.

Исо дар бораи назди Падар рафтани Худ шаходат медиҳад.
21. Боз Исо ба онхо гуфт: "Ман меравам, ва шумо Маро хоҳед чуст, ва дар гуноҳи худ хоҳед мурд; ба он чое ки Ман меравам, шумо наметавонед биёд".
22. Якундиён гуфтанд: "Наход ки У мехоҳад Худро бикушад, ки мегўяд: "Ба он чое ки Ман меравам, шумо наметавонед биёд"?"
23. Ба онҳо гуфт: "Шумо аз поин мебошед, Ман аз боло; шумо аз ин ҳаҳон ҳастед, лекин Ман аз ин ҳаҳон нестам;
24. "Аз ин сабаб ба шумо гуфтанам, ки дар гуноҳҳои худ хоҳед мурд; зеро агар имон наоваред, ки ин Ман ҳастам, дар гуноҳҳои худ хоҳед мурд".
25. Ба У гуфтанд: "Ту кистий?" Исо ба онҳо гуфт: "Ҳамонам, ки аз аввал ҳам ба шумо гуфтан;
26. "Ман чизҳои бисъёр дорам, ки дар ҳакқи шумо биғўям ва доварйи кунам; лекин Фиристандаи Ман ҳакикист, ва Ман ҳар чи аз У шунидаам, ба ҳаҳон мегўям".
27. Онҳо нафаҳмиданд, ки У ба онҳо дар бораи Падар сухан мегўяд.
28. Исо ба онхо гуфт: «Вакце ки Писари Одамро баланд бардоштед, xoхед фахмид, ки ин Ман хастам, ва кеч амалро аз Худам намекунам, балки он чиро, ки Падарам ба Ман таълим дод, мегўям;
29. «Фирнстандаи Ман бо Ман аст; Падар Маро танҳо нагузоштааст, зеро ки Ман ҳамеша аъмоли писандидаи Уро ба чо мевоарм».
30. Чун инро гуфт, бисъёр касон ба У имон оварданд.

Дар бораи озодии ҳақиқи.
31. Он гох Исо ба яхудиён ки ба У имон оварданд, гуфт: «Агар шумо дар каломи Ман бимонед, ҳақиқатан шогирдони Ман xoхед буд,
32. «Ва ростиро xoхед шинохт, ва ростй шуморо озод xoхад кард».
33. Ба У чавоб доданд: «Мо фарзандони Иброҳим ҳастем ва кеч гоҳ гуломи касе набудем; пас чый сон Тў мегўй, ки "озод xoхед шуд"?»
34. Исо дар чавоби онҳо гуфт: «Ба ростй, ба ростй ба шумо мегўям: ҳар кий гуноҳ мекунад, гуломи гуноҳ аст;
35. «Лекин гулом ҳамеша дар хона намемонад: писар ҳамеша мемонад;
36. «Пас, агар Писар шуморо озод кунад, ҳақиқатан озод xoхед буд;

Дар бораи душманони ростий.
37. «Медонам, ки фарзандони Иброҳим ҳастед; лекин мекохед Маро бикуюшуд, чунки каломи Ман дар шумо намегунчад;
38. «Ман он чи назди Падари Худ дидаам, мегўям; ва шумо он чи назди падари худ дидаед, мекунед».
39. Онҳо дар чавоби У гуфта: «Падари мо Иброҳим аст». Исо ба онҳо гуфт: «Агар фарзандони Иброҳим мебудед, аъмоли Иброҳимро ба чо мевоардед;
40. «Валекин ҳоло мекохед Маро бикуюшуд, ва Ман Шахсе хастам, ки ростиро, ончунон ки аз Худо шунитаам, ба шумо мегўям: Иброҳим чунин коре накардааст.
41. «Шумо аъмоли падари худро мекунед». Ба У гуфта: «Мо аз зино таваллуд наёфтаем; мо як Падар дорем, ки Худо бошад». 
42. Исо ба онхо гуфт: «Агар Худо Падари шумо мебуд, Маро дүст медоштед, чунки Ман аз чониби Худо баромада, назди шумо омадаам; зеро ки Ман ба иродаи Худо наомадаам, балки Ў Маро фиристод.
44. «Падари шумо иблис аст, ба шумо мехоҳед орзухои падари худро ба аман оваред; вай аз ибтидо қотил буд ва дар рости сеъбит намонд, зеро ки дар вай рости нест; вакте ки вай сухани дурўг мегўяд, аз они худро мегўяд, зеро ки вай дурўгтуў ва падари дурўг аст.
45. «Лекин азбаски Ман сухани ростро ба шумо мегўям, ба Ман имон намеоваред.

Сири шахсияти Исо.

46. «Кист аз шумо, ки Маро ба гуноҳе таъна зода тавонад? Пас агар Ман сухани ростро гўям, чаро ба Ман имон намеоваред?
47. «Касе ки аз Худо бошад, ба каломи Худо гўиш медиҳад; шумо ба он сабаб гўиш намедихед, ки аз Худо нестед».
48. Он гоҳ яхудиён дар чавоби Ў гуфтанд: «Оё дуруст нагуфтем, ки Ту сомарӣ ҳасти ва дев дори?»
49. Исо чавоб дод: «Ман дев надорам, балки Падари Худро хурмат мекунам, вале шумо ба Ман бехурмат мекунед;
50. «Ман чалоли Худро толиб нестам: Яке ҳаст, ки Толиб ва Довар мебошад;
51. «Ба рости, ба рости ба шумо мегўям: касе ки каломи Маро риоя кунад, то абад маргро нахоҳад дид».
52. Яхудиён ба Ў гуфтанд: «Акун донистем, ки Ту дев дори; Иброҳим ва анбиё мурданд, вале Ту мегўй: "Касе ки каломи Маро риоя кунад, то абад зоиқан маргро нахоҳад чашид"».
53. «Оё Ту аз падари мо Иброҳим, ки мурд, ва аз анбиё, ки низ мурданд, бузургттар ҳаст? Ту Худро ки медони?»
54. Исо чавоб дод: «Агар Ман Худро чалол дихам, чалоли Ман хеч чизе набошад: Маро Падари Ман чалол мебахшад, ки дар ҳакқи Ў шумо мегўяд: "Ў Худои мост";
55. «Ва Ўро нашинохтаед, лекин Ман Ўро мешиносам; ва агар бигўям, ки Ўро намешиносам, мисли шумо дурўгтуў
мешавам; лекин Ман Ъро мешиносам ва каломи Ъро риоя мекунам;
56. «Падары шумо Ьброхим шод буд, ки рўзи Маро бубинад: ва дид ва шод гардид».
57. Яхудиён ба Ь гуфтанд: «Ҳанўз панчоҳсола ҳам нестй, ва Ту Ьброхимро дидай?»
58. Исо ба онҳо гуфт: «Ба ростй, ба ростй ба шумо мегўям: пеш аз он ки Ьброхим пайдо шуд, Ман ҳастам».
59. Он ғоҳ санг бардоштанд, то ки Ъро сангсёр кунанд; лекин Исо пинҳон шуд ва аз миёни онҳо гузашта, аз маъбад берун шуд ва рафт.

**БОБИ НУҲУМ**

Шифо ёфтани кўри модарзод дар рўзи шанбе.

1. ВА ЧУН мерафт, як кўри модарзодро дид.
2. Ва шогирдонаш аз Ъ пурсида, гуфтанд: «Эй Устод! Ки гуноҳ кард: ин одам ё падару модараш, ки вай кўр зоида шуд?»
3. Исо чавоб дод: «На ин одам гуноҳ кард ва на падару модараш, балки барои он ки дар вай аъмоли Худро ошкор гардад;
4. «То вақтё ки рўз аст, Ман боъд аъмоли Фиристандани Худро ба чо оварам; шаб ки ояд, ҳеч кас наметавонад коре бикунад;
5. «То вақтё ки Ман дар чахон ҳастам, нури чахонам».
6. Инро гуфта, оби дахран бар замин андохт, ва бо он об гил сохт, ва он гилро ба чашмони кўр молид,
7. Ва ба вай гуфта: «Бирав ва дар хавзии Шилўак, ки манъояш ”Фиристода” мебошад, худро бишўй». |Вай рафта, худро шуст, ва бино шуда, омад.
8. Ҳамсоягон ва касоне ки пеш аз он вайро дар холати кўрй дида буданд, гуфтанд: «Оё ин ҳамон нест, ки нишаста, гадой мекард?»
10. Ба вай гуфтанд: «Пас чй тавр чашмони ту воз шуд?»
11. Вай дар чавоб гуфт: «Касе ки Исо номида мешавад, гил сохта, ба чашмонам молид ва гуфт: ”Бирав ва дар хавзизи Шилўак худро бишўй”. Ман рафта, худро шустам ва бино шудам». 
12. Ба вай гуфтанд: «Ү кучост?» Гуфт: «Намедонам».
13. Он одамро, ки пещтар кур буд, назди фарисиён бурдан.
14. Ва он рүзе ки Исо гил сохта, чашмони вайро воз кард, рүзи шанбе буд.
15. Фарисиён низ аз вай пурсиданд, ки чй тавр бино шуд. Ба онхо гуфт: «Гил сохта, ба чашмонам гузошт, ва ман худро шуста, бино шудам».
17. Воз ба он кур гуфтанд: «Дар бораБ Ү, ки чашмони туро куцод, чй мегўй?» Гуфт: «Пайгамбар аст».
18. Якудиён бовар накарданц, ки вай кур буду бино шуд, то ин ки падару модаро он биношударо даъват намуда,
19. Аз онхо пурсиданд: «Оё ин аст писари шумо, ки мегўд: кур зоида шудааст? Пас чй тавр вай ахол бино шудааст?»
20. Падару модари вай дар чавоби онхо гуфтанд: «Мо медонем, ки ин писари мост, ва кур зоида шудааст;
21. «Лекин ахол чй тавр бино шудааст, намедонем; ва чашмони вайро кй воз кардааст, намедонем; вай болиг аст, аз худаш пурсед, то аҳволи худро баён кунад».
22. Падару модараш чунин гуфтанд, чунки аз якудиён метарсиданд; зеро ки якудиён алаакай забон як карда буранд, ки хар кй Үро чун Масех эътироф намояд, аз кунисш бирондан;
23. Аз ин сабаб падару модарош гуфтанд, ки «вай болиг аст, аз худаш пурсед».
24. Он гох бори дигар он одамро, ки кур буд, талабида, гуфтанд: «Худоро сано гўй; мо медонем, ки Он Шахс гунохкор аст».
25. Дар чавобашон гуфт: «Оё гунохкор аст ё не, намедо- нам; як чизро медонам, ки кур будам ва холо бино хастьм».
26. Воз ба вай гуфтанд: «Бо ту чй кор кард? Чй тавр чашмони туро воз кард?»
27. Ба онхо чавоб дод: «Аллаакай ба шумо гуфтан, ва гўш надолед: чаро мехонд дубора бишьнавед? Оё шумо низ мехонд шогирдони Ү шавед?»
28. Вайро мазаммат намуда, гуфтанд: «Ту шогирди Ү хасти, мо шогирдони Мусоем;
29. «Мо медонем, ки Худо ба Мусо сухан гуфт; лекин Ин Шахкро намедонем аз кучост».  
30. Он одам дар чавоби онхо гуфт: «Ин ачиг аст, ки шумо аз кучо будани Уро намедонед, ва ҳол он ки Ў чашмони маро воз кард.  
31. «Мо медонем, ки Худо дуои гуноҳкоронро намешунавад, лекин агар касе худотарс бошаду иродан Уро ба чо оврақ, дуоишро мешунавад;  
32. «Ҳарғиз шунница нашудааст, ки касе чашмони кўри модарзодро воз карда бошад;  
33. «Агар Ў аз чониби Худо намебуд, ҳеч кор карда наметавонист».  
34. Дар чавоби вай гуфтанд: «Ту, ки комилан дар гуноҳ таваллуд ёфтай, моро таълим медиҳӣ?» Пас вайро бадар ронданд.  
35. Исо чун шунид, ки вайро бадар рондаанд, вайро ёфта, гуфт: «Өё ту ба Писари Одам имон дорӣ?»  
36. Дар чавоб гуфт: «Эй ого, Ў кист, то ки ба Ў имон оварам?»  
37. Исо ба вай гуфт: «Ту Ўро дидай, ва Ў ҳамон аст, ки холо бо ту гуфтутуғ мекунад».  
38. Гуфт: «Имон дорам, Худовандо!» Ва ба Ў сачда кард.  
39. Ва Исо гуфт: «Ман барои довард ба ин ҳаҳон омадам, то ки кўрон бино ва биноён кўр шаванд».  
40. Баъзе аз нарииён, ки назди Ў буданд, чун шуниданд, ба Ў гуфтанд: «Наход ки мо ҳам кўр бошем?»  
41. Исо ба онҳо гуфт: «Агар кўр мебудед, гуноҳ намедоштед; аммо чун мегўед, ки бино ҳастед, пас гуноҳи шумо мемонад».  

**БОБИ ДАҲУМ**

Масал дар бораи чўпон ва дар бораи қаси бегона.

1. «БА РОСТИ, ба ростӣ ба шумо мегўям: ҳар къи ба оғил и гўсфанд аз дар надарояд, балки аз роҳи дигар дохил шавад, вай дузд ва роҳзан аст;  
2. «Лекин ҳар къи аз дар дарояд, вай чўпони гўсфандон аст:  
3. «Дарбон дарро барои вай мекушояд, гўсфандон ба овози вай гўш медиҳанд, вай гўсфандони худро ном ба ном мехонад ва берун мебарорад;
4. «Чун гүсфандони худро баровард, пешопеши онхо меравад; ва гүсфандон аз акьби вай мераванд, чунки ово- зашро мешиносанд;
5. «Лекин аз акьби каси бегона намераванд, балки аз вай мегурезанд, чунки овози бегонаро намешиносанд».
6. Хамин масалро Исо ба онхо гуфт. Лекин онхо на- фањмиданд, ки Ю ба онхо чй гуфт.

Исо — дар боран гүсфандон.

7. Боз Исо ба онхо гуфт: «Ба ростй, ба ростй ба шумо мегўям: Ман барои гүсфандон дар ҳастам.
8. «Ҳамаи касоне ки пеш аз Ман омаданд, дузд ва рох- зан ҳастанд; лекин гүсфандон ба овози онго гўш надоданд.
9. «Ман дар ҳастам: хар кй ба василан Ман дохил шавад, начот мебад, ва ба дарун ва берун меравад, ва чарогоҳ пайдо мекунад.
10. «Дузд менюд, то ки бидузд, бикушад ва талаф ку- над; Ман омадам, то ки онх оаёт ёбанд ва онро ба фаровони дошта бошанд.

Исо — чўпони некди.

11. «Ман чўпони некам: чўпони нек чони худро барои гүсфандон фидо мекунад;
12. «Лекин муздуру ки чўпон нест, ва гүсфандон аз они худаш нестанд, чун бубинад, ки гург менюд, гўсфандонро монда мегурезад, ва гург гўсфандонро мегирад ва пароканда мекунад;
13. «Муздур мегурезад, чунки муздур аст, ва гами гўс- фандонро намекўрад.
14. «Ман чўпони некам, ва мансубони Худро мешиносам, ва мансубонам Маро мешиносанд:
15. «Чунон ки Падар Маро мешиносад, Ман ҳам Падарро мешиносам, ва чони Худро барои гўсфандон фидо мекунам.
17. «Аз ин сабаб Падар Маро дўст медорад, ки Ман чони Худро фидо мекунам, то ки онро боз ёбам;
18. «Хеч кас онро аз Ман намегирад, балки Худи Ман онро фидо мекунам: кудрат дорам, ки онро фидо кунам, ва
кудрат дорам, ки онро боз ёбам; ин хукмро аз Падари Худ гирифтаам.
19. Ба сабаби ин суханон боз дар байни яхудиён ихтилоф афтод.
20. Бисьёре аз онхо гуфтанд: «Ў дев дорад ва девона аст; чаро ба суханонаш гўш медиҳед?»
21. Дигарон гуфтанд: «Ин суханони девона нест; оё дев метавонад чашми кўронро воз кунад?»

Исо дар Ерусалим дар иди таъдид.
a) Худро Масеҳ эълон мекунад.

22. Дар Ерусалим иди таъдид барпо шуд, ва зимистон буд.
23. Ба Исо дар маъбад, дар равоқи Сулаймон мегашт.
24. Яхудиён гирди Ўро гирифта, ба Ў гуфтанд: «То кай моро дар тардиқ мегузорӣ? Агар Ту Масеҳ боиш, ошкоро бигў».
25. Исо ба онхо чавоб дод: «Ман ба шумо гуфтам, ва имон наовардед; аъмоле ки Ман ба ісми Падари Худ ба чо мевоарам, бар Ман шаҳодат медиҳад;
26. «Лекин шумо имон намеоваред, зеро ки аз гўсфандони Ман нестед, чунон ки ба шумо гуфтам;</n27. «Гўсфандони Ман ба овози Ман гўш медиҳанд, ва Ман онхоро мениносам, ва онхо Маро пайравӣ мекунанд, 28. «Ва Ман ба онҳо хаёти чоъидони мебахшам, ва онҳо то абад талаф наҳоҳанд шуд, ва ҳеч кас наметавонад онҳоро аз дасти Ман кашда ғирад;
29. «Падаре ки онҳоро ба Ман дод, аз ҳама бузуртар аст, ва ҳеч кас наметавонад онҳоро аз дасти Падари Ман кашда ғирад:
30. «Ман ва Падар як ҳастем».

б) Адоваати яхудиён.
31. Боз яхудиён санг бардоштанд, то ки Ўро сангсор кунанд.
32. Исо ба онҳо чавоб дод: «Аз чониби Падари Худ ба шумо бисьёр аъмоли нек нишон додаам; аз барои кадоми онҳо Маро сангсор мекунед?»
33. Яхудиён дар чавоби Ў гуфтанд: «Туро барои амали нек сангсор намекунем, балки барои куфф, зеро Ту, ки одам ҳастӣ, Худро Худо мехонй». 
34. Исо ба онҳо чавоб дод: "Оё дар шариати шумо нахишта нашудааст: "Ман гуфтам: шумо худоён хастд"?

35. «Агар онҳоеро, ки каломи Худо сўяшон нозил шуд, худоён хондааст, ва Навишта наметавонад ботил шавад, —

36. «Пас ба Касе ки Падар Ўро такдис карда, ба чакон феристод, чй тавр шумо мегўед, ки: ”Куфр мегўй”, чунки гуфтам: "Писари Худо ҳастам"?

37. «Агар аъмоли Падари Худро ба чо намеоварам, ба Ман имон наоваред;

38. «Ва агар ба чо меоварам, ҳарчанд шумо ба Ман имон намеоварам, пас ба аъмол имон оваред, то бидонед ва бовар кунед, ки Падар дар Ман аст, ва Ман дар Ў».

39. Он гоҳ бори дигар хостанд Ўро дастгир кунанд; лекин Ў аз дасташон раҳо шуд.

40. Ва бош ба он тарафи Ўрдун, ба хамон чо ки пештар Яхъё таъмин медод, рафт ва дар он ҳо монд.

41. Ва бисъёр касон назди Ў ҳомаданд ва гуфтанд: «Яхъё хеч мувъчила нишон надод; лекин ҳар он чи Яхъё дар боран Ин Шахс гуфт, рост буд».

42. Ва бисъёр касон дар он ҳо ба Ў имон оваранд.

**БОБИ ЁЗДАҲУМ**

**Эҳъёи Лавзор.**

1. ШАХСЕ Лавзор ном бемор буд аз аҳли Байт-Ҳинй, ки деҳаи Марьям ва хоҳараш Марто буд.

2. Марьям хамон буд, ки Худовандро бо равғани атраф-шон тадхин карда, пойхон Ўро бо мўи худ хушконид; Лавзори бемор бародари вай буд.

3. Ва хоҳарон ба Ў кас феристода, гуфтанд: «Худовандо! Инак, он касе ки дўст медорй, бемор аст».

4. Чун Исо шунид, гуфт: «Ин касали бароб мамот нест, балки бароб чалоли Худост, то ки Писари Худо ба василаи он чалол ёбад».

5. Исо Марто ва хоҳари вай ва Лавзорро дўст медошт.

6. Чун шунид, ки вай бемор аст, дар чо ки буд, ду рўз монд.

7. Пас аз он ба шогирдошш гуфт: «Боз ба Яхудо биравем».

8. Шогирдошш ба Ў гуфтанд: «Эй Ўстод! Бисъёр нагу-
защитаест, ки яхудиён мехостанда Туро сангсор кунанд, ва Ту мешохи боэ ба он чо биравай?


11. Инро ба забон ронд ва пас аз он ба онхо гуфт: "Дўсти мо Латьзор хуфтааст, лекин Ман меравам, то ки вайро бедор кунам."

12. Щогирдонш гуфтанд: "Худовандо! Агар хуфта бошад, шифо. Хозад ёфт."

13. Исо дар борай вафоти вай сухан меронд, лекин онхо гумон кардан, ки дар борай хоби мукарарий сухан меронанд. 14. Он гоҳ Исо ба онго ошкроло гуфт: "Латьзор мурдааст; 15. "Ва барон шумо шодам, ки дар он чо набудам, то ки имон оваред; вале акнун назди вай биравем."

16. Тумо, ки Экизак номида мешуд, ба шогирдон гуфт: "Биёёд мо хам биравем, то ки бо Ў бимире." 17. Чун Исо омад, фаҳмид, ки вай чор руз боэ дар қабр мебошад.

18. Байт-Хини дар наздикии Ерусалим, ба масофаи так-рибанд понза да стадия воеъ буд, 19. Ва бисъёре аз яхудиён назди Марто ва Маръям омада буданд, то ки барон бародарашон онхоро тасаллй диханд. 20. Чун Марто шулинд, ки Исо омад, ба пешвози Ў берун рафт; лекин Маръям дар хона моънд.


24. Марто ба Ў гуфт: "Медонам, ки дар қиёмат, дар рузи вопасин эъё хоҳад шуд.

25. Исо ба вай гуфт: "Ман қиёмат ва ҳаёт ҳастам; хар ки ба Ман имон оварад, агар бимиров ҳам, зинда хоҳад шуд; 26. "Ва ҳар ки зинда бошад ва ба Ман имон оварад, то абад нахоҳад мурд. Оё ба ин имон дорй?"

27. Ба Ў гуфт: "Оре, Худовандо! Ман имон дорам, ки Ту Масех Писари Худо ҳастй, Он Шахс, ки ба чахон мезояд."
28. Чун инро гуфт, рафта хохари худ Марьямро пинхон-нй хонд ва гуфт: «Устод ин чост ва туро металабад».
29. Инро шунида, вай зуд бархост ва назди Ү омад.
30. Исо хануз ба деха ворид нашуда буд, балки дар хамон чое буд, ки Марто Уро пешвоз гирифт.
31. Яхудиёнэ ки дар хона бо вай буданд ва тасаллий мединданд, чун диданд, ки Марьям зуд бархоста, берун рафт, аз паи вай равона шуданд, ба гумони он ки ба сари кабр меравад, то ки дар он чо гирья кунад.
32. Чун Марьям ба он чое ки Исо буд, омад, Уро дива, ба пойхон Ү афтод ва гуфт: «Агар дар ин чо мебудӣ, бародарам намемурд».
33. Исо, вақте ки вайро ашкрезон ва яхудиёни бо вай омадаро низ гирьён дил, аз дил охи аламноке кашид ва муз-тариб шуд,
34. Ва гуфт: «Вайро кучо гузоштаэд?» Ба Ү гуфтанд: «Худовандо! Биё ва бубин».
35. Исо гиря кард.
36. Яхудиён гуфтанд: «Бингаред, чй кадар вайро дўст медошт!»
37. Батзе аз онҳо гуфтанд: «Оє Ин Шахс, ки чашмони кур-ро бош кард, наметавонист амале бикунад, то ки ин ҳам намиринд?»
38. Исо, дар холате ки аз дил ох мекашид, ба сари кабр омад; ва он як горе буд, ки сангт бар даханааш гузошта буданд.
39. Исо гуфт: «Сангро бардоред». Марто, хохари мурда, ба Ү гуфт: «Худовандо! Аллакай бадбуй шудааст; зеро ки чор рўз бош дар ин чост».
40. Исо ба вай гуфт: «Оё ба ту нагуфтам, ки агар имон оварй, чалоли Худоро хоҳий дид?»
41. Пас сангро аз он чое ки мурда гузошта шуда буд, бардоштанда. Исо чашмони Худро сўи осмон боло карда, гуфт: «Эй Падар! Туро шукр мекунам, ки сухани Маро шунидӣ;»
42. «Ва Ман медонистам, ки ҳамеша сухани Маро мешунавӣ; лекин барои мардуме ки дар ин чо истодаанд, гуфтам, то имон оваранд, ки Ту Маро фиристодай».
43. Чун инро гуфт, бо овози баланд нидо кард: «Эй Лавзор, берун о!»
44. Ба мурда, ки дастҳо ва поҳояш ба кафар пешида ва рўяш бо рўймоле пушлада буд, берун омад. Исо ба онҳо гуфт: «Вайро воз кунед ва бигзоред биравад». 
45. Бисьёре аз яхуздян, ки бо Маряям омада буданд, чун амали Исоро диданд, ба У имон овардан;
46. Лекин баше аз онхо назди фарисиён рафта, он чи Исо карда буд, ба онхо гуфтанд.

Қарори саркохинон ва фарисиён, ки Исоро бикушанд.

47. Саркохинон ва фарисиён дар шўрои пиро чамъ омаданд ва гуфтанд: «Чй бояд кард? Ин Шахс мўъчиоти зиёде нишон медиҳад;
48. «Агар Уро чунин вогузорем, ҳама ба У имон хоҳанд овард, ва румиеён омада, кишвар ва қавми моро хоҳанд гирифт».
49. Яке аз онхо, ки Каёфо ном дошт ва дар он сол саркохин буд, гуфт: «Шумо чиезе намедонед,
50. «Ва фикр ҳам намекунед, ки барои мо бехтар аст агар як қас ба хотири қавм бимирад, ва тамоми қавм нобуд нашавад».
51. Лекин вай инро аз худ нагуфт, балки, чун дар он сол саркохин буд, нубувват кард, ки Исо бояд барои қавм бимирад,
52. Ва на танҳо барои қавм, балки низ барои он ки фарандони Худоро, ки пароканда хастанд, якчоя кунад.
53. Аз ҳамон рўз маслиҳатро ба як чо монданд, ки Уро бикушанд.
54. Бинобар ин Исо дигар дар мнёни яхуздён ошкоро намегашт, балки аз он чо ба мавзее ки наздик биёбон буд, ба шахре ки Эфроим ном дошт, равона шуд ва бо шогирдо-ни Худ дар он чо монд.
55. Чун иди фисҳи яхуздён наздик шуд, мардуми бисьёре аз ҳар тарафи мамлакат пеш аз фисҳ ба Ёруслам омаданд, то ки худро татхир намоиёнд.
56. Ва онхо дар чустучун Исо буданд ва дар мазъбад истода, ба якдигар мегуфтанд: «Фикри шумо чист? Оё У ба ид намеояд?»
57. Лекин саркохинон ва фарисиён фармоне дода буданд, ки агар касе донаш, ки У кучост, бояд хабар дихад, то ки Уро дасттир кунанд.
БОБИ ДУВОЗДАҲУМ

Бо равғани атрафшон тадҳин кардани Исо дар Байт-Ҳинй.

1. ШАШ рӯз пеш аз иди фисҳ Исо ба Байт-Ҳинй омад, ба он чое ки Ләъзори мурдаро аз мурдагон эъё карда буд.
2. Дар он чо барои ўтаоми шом хозир карданд, ва Марто хизмат мекард, ва Ләъзор яке аз онҳое буд, ки бо ў бар сари суфра менишистанд.
3. Он гоҳ Маръям ратле* аз равғани атрафшони сунбули холиси гаронбаҳо гирифта, пойхон Исоро тадҳин кард ва пойхон ўро бо мўн худ хушконид; ва хона аз бўн равғани атрафшон пур шуд.
4. Ба яке аз шогирдонаш, Яхудо ибни Шимъун Ис-қаръят, ки мехост ўро таслим кунад, гуфт:
5. «Чаро ин равғани атрафшон ба сесад динор фуруҳта нашуд, то ки ба мискинон тақсим карда дода шавад?»
6. Ба инро на аз барои он гуфт, ки ғамҳори мискинон бошад, балки барои он ки дузд буд: хамъени пул дар дасташ буд, ва аз пулэ ки дар он меандохтанд, барои худ мегирифт.
7. Исо гуфт: «Вайро ором гузор; вай инро барои рўзи дафни Ман саришта карда нигоҳ доштааст;
8. «Зеро ки мискинҳон ҳар вақт назди шумо ҳастанд, лекин Ман ҳамеша бо шумо нестам».
9. Бисьёре аз яҳудиён чун хабар ёфтанд, ки ў дар он чост, омаданд, то ки на танҳо Исоро, балки низ Ләъзорро, ки ў аз мурдагон эъё карда буд, бубинанд.
10. Он ғоҳ саркоҳинон қарор доданд, ки Ләъзорро низ би-кушанд,
11. Чунки ба хотири вай бисьёре аз яҳудиён ба он чо меомаданд ва ба Исо имон меоварданд.

Ба Ерусалим бо тантана ворд шудани Исо.

12. Фардои он, мардуми бисьёре ки ба ид омада буданд, чун шуниданд, ки Исо ба Ерусалим меояд,
13. Шохахои дарахти хурморо ба даст гирифта, ба пешвози ў баромаданд ва фаръёд мекарданд: «Ҳушшъан! Муборак аст Подшохи Исроил, ки ба исми Худованд меояд!»

*3. Ратл — андозаи вазн, ки такрибан ба 450 грамм ба-робар буд.
14. Ва Исо харкуррае ёфта, бар он савор шуд, чунон ки навишта шудааст:
15. «Натарс, эй духтари Сион! Инач, Подшохи ту бар куррае савор шуда, мейъд».
16. Шогирдонаш аввал ин чизхоро нафахмиданд, лекин чун Исо чалол ёфт, он гох ба хотир овардан, ки ин чизхо дар бораи У навишта шуда буд, ва ҳамчунон барои У ба ҳо оварда шуд.
17. Ва мардуме ки бо У буданд, шахрат доданд, ки У Лаъзорро аз қабр хонд ва аз мурдагон эъъе кард;
18. Ба ин сабаб низ мардум ба пешвози У баромаданд, зеро шуниди буданд, ки У чунин мъъчиза нишон додааст.
19. Лекин фарисиён ба якдигар гуфтанд: «Оё мебинед, ки хеч фона намебаред? Инач, тамоми чахон аз пан У меравад».
20. Дар байни онхое ки дар ид барои ибодат омада будан, баъзе юнокий буданд;
21. Онъо назди Филиппус, ки аз Байт-Сайдон Чалип буд, омаданд ва илтимос намуда, гуфтанд: «Эй ого! Мо мөҳоҳем Исоро бубинем».
22. Филиппус омада, ба Андриёс гуфт; баъд Андриёс ва Филиппус ба Исо гуфтанд.

Писари Худо аз ҷониби Худон Падар чалол дода мешавад.
23. Исо дар чавоби онъо гуфт: «Соати он расидааст, ки Писари Одам чалол ёбад.
24. «Ба ростй, ба ростй ба ҷумо мегўям: агар донан гандум дар ҳок афторда, намирад, факат худаш боқй мемона́д; лекин агар бимирд, донахои фаровон меварад.
25. «Касе ки чони худро дуст дорад, онро барбод меди-ҳад; ва касе ки аз чони худ дар ин чахон нафрат кунад, то ҳаэти ҷовидоний онро нигоҳ ҳоҳад дошт.
26. «Ҳар ки ба Ман хизмат мекунад, боида Маро пайрави намояд; ва ҳар куҷо ки бошам, ходими Ман низ он чо ҳо-ҳад буд; ва ҳар ки ба Ман хизмат мекунад, Падар вайро мўҳтарам ҳоҳад дошт.
27. «Алхол чони Ман дар изтироб аст; чый бигўям? Эй Падар! Маро аз ин соат рахо намо! Аммо маҳз барои ҳамин соат Ман омадаам.
28. «Эй Падар! Исми Худро чалол дек». Дархол садое аз осмон даррасид: «Чалол додаам ва бош чалол ҳоҳам дод».
29. Мардуме ки дар он чо истода буданд, инро шунида,
гуфтandr: «Рαъд гуррид». Дигарон гуфтandr: «Фариштае бо ҃ сухан гуфт».

30. Исо дар чавоб гуфт: «Ин садо на аз барои Ман, балки барои шумо омад;

31. «Алхол доварй бар ин чақон аст; алхол мири ин чақон бадар ронда мешавад;

32. «Ва хангоме ки Ман аз замин боло бурда мешавам, камаро сўи Худ хоҳам кашид».

33. Инро гуфт, то ишорат кунад, ки бо чй гуна марг ҃ бояд бимиряд.

Беимонии халқ.

34. Мардум дар чавоби ҃ гуфтandr: «Мо аз Таврот шунидаем, ки Масех то абад бокъҳо хоҳад монд; пас чй сон мегўй, ки Писари Одам бояд боло бурда шавад? Ин Писари Одам кист?»

35. Исо ба онҳо гуфт: «Боз муддати кўтоҳе нур бо шумост; то даме ки нур бо шумост, роҳ равед, то ки зулъот шуморо фаро нагирда, ва касе ки дар топикр роҳ меравад, намедонад, ки кучо меравад;

36. «То даме ки нур бо шумост, ба нур имон оваред, то ки писарои нур гардед». Ин суханонро гуфта, Исо аз пеши онҳо рафта ва пинҳои шуд.

37. Бо вучуди мўъчишоти бисъёре ки дар пеши назарашои нишон дод, онҳо ба ҃ имон наоварданд,

38. То сухани Ишъаъи набй ба амал ояд, ки гуфта буд: «Худовандо! Кй ба пайгоми мо бовар кард, ва боози Худованд ба кй ошкор гардид?»

39. Бинобар ин натавонистанд имон оваранд, чунон ки Ишъаъе бош гуфтааст:

40. «Чашмони онҳоро нобино ва дилҳои онҳоро саҳт гардондааст, то бо чашмони худ нанинанд ва бо дилҳои худ нафахманд ва ручъў накунанд, то ки Ман онҳоро шифо дихам».

41. Чунин гуфт Ишъаъе, хангоме ки чалоли ҃ро дид ва дар борай ҃ сухан ронд.

42. Во вучуди ин бисъёре аз сардорон низ ба ҃ имон оварданд, аъмо аз тарси фарисиён икрор накарданд, ки мабодо аз куништ ронда шаванд;

43. Зеро ки чалоли мардумро бештар аз чалоли Худо дўст медоштанд.
Исо халкро бори охирин давват менамоянд ва огох мекунад.

44. Лекин Исо нидо карда, гуфт: «Хар кї ба Ман имон оварад, ба Ман не, балки ба Фиристандан Ман имон овар-дааст;

45. «Ва хар кї Маро бинад, Фиристандан Маро диддааст.

46. «Ман нур хастам, ки ба чахон омадаам, то хар кї ба Ман имон оварад, дар торики намонад.

47. «Ва агар касе суханони Маро шунида, риоят накунад, Ман бар вай доварй нахохам кард: зеро наомадаам, ки бар чахон доварй кунам, балки чахонро начот бахшам.

48. «Хар кї Маро рад карда, суханонамро қабул накунад, доваре бар худ дорад: каломе ки гуфтам, дар рўзи вопасин бар вай доварй хоҳад кард;

49. «Зеро ки Ман аз Худ нагуфтаам, балки Падаре ки Маро фиристод, ба Ман хукм дод, ки чї бигўям ва чї гуна сухан ронам;

50. «Ва Ман медонам, ки хукми Ў хаёти човидонист. Пас, он чи Ман мегўям, хамон аст, ки Падар фармудааст, то бигўям».

**БОБИ СЕЗДАҲУМ**

Шустани пойҳои шогирдон.

1. ПЕШ аз иди фисх, чун Исо донист, ки соати Ў ра-сидеаст, то ки аз ин чахон назди Падар биравад, Ў, ки ман-субони Худро дар ин чахон дўст медошт, онхоро то ба охир дўст дошт.

2. Ба дар вақти таоми шом, ки иблис қасде дар дили Яхудо ибни Шимъўни Искаръют андохта буд, ки Ўро таслим кунад,

3. Ба Исо медонист, ки Падар хама чизро ба дасти Ў додааст, ва Ў аз чониби Худо омад буд ва ба сўн Худо мере-равад,

4. Аз сари суфра бархоста, либоси Худро кашид ва даст-молне гирифта, ба камар баст;

5. Бавд аз он ба тагорае об рехта, ба шустани пойҳои шо-гирдонаш ва хушконидани онхо бо дастмолне ки ба камараш баста буд, шуруйти намуд.

6. Чун назди Шимъўни Петрус омад, вай гуфт: «Худо-вандо! Ту пойҳои маро мешўй?»
7. Исо дар чавоби вай гуфт: «Он чи Ман мекунам, ал-хол намедоний, лекин баъд хохий фахмид».
8. Петрус ба У гуфт: «Пойхожи маро харгиз нахожий шуст». Исо ба вай чавоб дод: «Агар туру нашўам, туру бо Ман хиссае нест».
9. Шимъуи Петрус ба У гуфт: «Худовандо! На танхо пойхожи маро, балки низ дастхо ва сари маро бишўй».
10. Исо ба вай гуфт: «Касе ки гусл кардааст, факат ба шустани пойхожаш эзтиёч дорад, чунки вай тамоман покаст ва шумо пок хастед, лекин на ҳама».
11. Зеро ки таслимкунандаи Худро медонист, бинобар ин гуфт: «На ҳама пок хастед».
12. Чун пойхожи онхоро шуст, либоси Худро пўшида, бош нишаст ва ба онхро гуфт: «Оё медонед, ки барои шумо чй кардам?»
13. «Шумо Маро Устод ва Худованд мегўед ва рост мегўед, зеро ки Ман чунин хастам.
14. «Пас, агар Ман, ки Устод ва Худованд хастам, пойхожи шуморо шустаам, шумо ҳам бояд пойхожи якдигарро бишўед:»
15. «Зеро ба шумо намунае нишон додам, то, чунон ки Ман бо шумо кардам, шумо низ бикунед.
16. «Ба ростй, ба ростй ба шумо мегўям: гулом бузургтар аз огои худ нест, ва расул бузургтар аз фиристандаи худ нест.
17. «Ҳар гоҳ инро доистед, хушо шумо, агар инро ба амал оваред.
18. «Дар бораи ҳамаи шумо намегўям: онҳоеро, ки баргузидам, медонам. Лекин ин Навишта бояд ба амал ояд: "Он ки бо Ман нон мезўрад, пошнаи худро бар Ман баланд кардааст".
19. «Алҳол, пеш аз вукуъ, ба шумо мегўям, то ки ҳангоми вокъ шуданаиш бовар кунед, ки ин Ман хастам.
20. «Ба ростй, ба ростй ба шумо мегўям: ҳар ки фиристандаи Маро қабул қунанд, Маро қабул мекунад; ва ҳар ки Маро қабул қунад, Фиристандаи Маро қабул мекунад».

Таслимкунанда аз миёни шоирдон берун карда шуд.

21. Чун Исо инро гуфт, дар рўх муътариб шуд, ва шахдат дода, гуфт: «Ба ростй, ба ростй ба шумо мегўям, ки яке аз шумо Маро таслим хоҳад кард». 
22. Шогирдон ба яқдиғар нигоҳ карда, дар ҳайрат шудан, қи ипро дар бораи қӣ мегўяд.
23. Яке аз шогирдонаш буд, қи бар сандуқи синаи Исо такъя мезаъ: Исо вайро дўст мешот; 24. Шимъуни Петрус ба вай ишорат кард, то бипурсад: он кист, қи дар ҳакқаъ чунин гуфт.
27. Пас аз он қи луқмаро гирифта, шайтон дар вай дохил шуд. Он гоҳ Исо ба вай гуфт: «Он чи мекунӣ, ба зудӣ би-кун».
28. Лекин аз нишастағон ҳеч кас нафаҳмид, қи чаро ба вай чунин гуфт.
29. Батъехо гумон карданд, қи чун ҳамъён дар дасти Яхудост, Исо ба вай фармуд, қи хар чи барон ид ба мо лозим аст, харид кунад ё қи чизе ба мискинон бидихад.
30. Вай луқмаро гирифта, дархол берун рафт; ва шаб буд.

Нутқи видео Исо.
1. Вакти ҷолол ёфтаи наздик аст.
31. Чун вай берун рафт, Исо гуфт: «Алхол Писари Одам ҷолол ёфт, ва Худо дар Ӧ ҷолол ёфт;
32. «Агар Худо дар Ӧ ҷолол ёфт, Худо низ Ӧро дар Худ ҷолол хоҳад дод, ва ба зудӣ Ӧро ҷолол хоҳад дод.
33. «Эй фарзандон! Боз муддати каме бо шумо хастам: шумо Маро ҷустуҷу хоҳед кард, ва чунон қи ба яхудиён гуфтам, акнун ба шумо низ мегўям: ба он чое ки Ман мера-вам, шумо наметовонед биёёд.

2. Ҳукми нав.
34. «Ба шумо хукми тозае медиҳам, қи яқдиғарро дўст доред; чунон қи Ман шуморо дўст доштам, шумо низ яқди-гарро дўст доред.
35. «Аз рўи ҳамин ҳама хоҳанд донист, қи шогирдони Ман хастед, агар яқдиғарро дўст доред». 
3. Пешёй кардан инкори Петрус.

36. Шимъуны Петрус ба Ы гуфт: "Худовандо! Кучо меравй?" Исо ба вай чавоб дод: "Ба он чое ки Ман меравам, алхол наметавоны ваз акиби Ман биёй, лекин баъд аз он аз акиби Ман хоёны омадая.

37. Петрус ба Ы гуфт: "Худовандо! Чаро алхол аз акиби Ту наметавонам биёям? Чони худро барои Ту фидо хохам кард.


4. Назди Падар рафтани Исо.

1. "ДИЛИ шумо муэтарийб нашавад; ба Худо имон оваред, ба Ман низ имон оваред.

2. "Дар хоанги Падари Ман иқоматгоҳ бисъёр аст; ва агар чунин намебуд, магар ба шумо мегуфтам: "Меравам, то ки барои шумо чой тайёр кунал"?

3. "Ва хангоме ки биравам ва барои шумо чой тайёр кунал, боз омада, шуморо бо Худ мебарам, то дар он чое ки Ман ҳастам, шумо низ бошад.

4. "Чое ки Ман меравам, шумо онро медонед, рохро низ медонед".

5. Тумо ба Ы гуфт: "Худовандо! Намедонем, ки Ту кучо меравй; пас чй гуна метавонем рохро донем?"

6. Исо ба вай гуфт: "Ман рох ва ростй ва ҳаёт ҳастам; каве наметавонад назди Падар ояд, магар ин ки ба василаи Ман;

7. "Агар Маро мешинохтед, Падари Маро низ мешинохтед; ва аз ҳамин дам Ыро мешиносед ва Ыро диддаед".

8. Филиппус ба Ы гуфт: "Худовандо! Падарро ба мо нишон дех, ва ин барои мо кофист".

9. Исо ба вай гуфт: "Ин кадар  вақт Ман бо шумо будам, ва ту Маро нашинохти, Филиппус? Хар кй Маро бинад, Падарро диддааст; пас чй тавр мегўй: "Падарро ба мо нишон дех"?

10. "Оё бовар намекунй, ки Ман дар Падар ҳастам, ва Падар дар Ман? Суханоне ки Ман ба шумо мегўям, аз Худ
намегуям; Падаре ки дар Ман сокин аст, У ин аъмолро мекунад.
11. «Ба Ман имон оваред, ки Ман дар Падар ҳастам, ва Падар дар Ман; вагар на, ба хотире он аъмол ба Ман имон оваред.

5. Дуо ба исми Исо.

12. «Ба ростий ба ростий ба шумо мегуям: қар кий ба Ман имон оварад, аъмолеро, ки Ман мекунам, вай низ хоҳад кард ва ҳатто бузургтар аз он ҳам хоҳад кард, зеро ки Ман назди Падар меравам.
13. «Ба ҳар чиро, ки ба исми Ман биталабед, ба қо хоҳам овард, то ки Падар дар Писар чалол ғобад;
14. «Агар чизе ба исми Ман биталабед, Ман онро ба қо хоҳам овард.
15. «Агар Маро дүст доред, аҳкоми Маро риоя хоҳед кард.

6. Бавда кардани Руҳулкудс.

16. «Ва Ман аз Падар илтинос хоҳам кард, ва Ў ба шумо Пуштибони дигаре ато хоҳад кард, то ки ҳамеша бо шумо бнимонад,
17. «Яъне Руҳи ростий, ки чахон наметавонад Ўро биъазирар, зеро ки Ўро намеъинад ва намешиносад; лекин шумо Ўро мешиносид, зеро ки Ў бо шумо мемонад ва дар шумо хоҳад буд.
18. «Шуморо ятим намегузорам; назди шумо мяъям.
19. «Пас аз андақ муъддате чахон дигар Маро наноҳад дид; лекин шумо Маро хоҳед дид, ва азбаски Ман зиндам, шумо низ хоҳед зист.
20. «Дар он руғ шумо хоҳед донист, ки Ман дар Падар ҳастам, ва шумо дар Ман, ва Ман дар шумо.
21. «Ҳар кий аҳкоми Маро дорад ва риоят кунад, вай каассет, ки Маро дүст медорад; ва ҳар кий Маро дүст дорад, Падарин Ман вайро дүст хоҳад дошт, ва Ман вайро дүст хоҳам дошт ва Худро ба вай зоҳир хоҳам сохт».
22. Яҳудо, ва он Яҳудои Искаръот, ба Ӵ гуфт: «Ҳудовандо! Ин чист, ки Ту мещоҳӣ Худро ба мо зоҳир созӣ ва на ба чахон?»
23. Исо дар чавоби вай гуфт: «Ҳар кий Маро дүст дорад, каломи Маро риоя хоҳад кард; ва Падарин Ман вайро дүст
хокад дошт, ва Мо назди вай омада, бо вай маскан хокем гирифт.
24. «Касе ки Маро дўст надорад, суханони Маро риюят намекунад; ва каломе ки мешунавед, аз они Ман нест, балки аз они Падарест, ки Маро фиристод.

7. Вахий пурфайзи Руҳулкудс.
Омодагии Исо ба мамот.

25. «Ин суханонро ба шумо гуфтам, вақте ки бо шумо будам.
26. «Лекин Пустибон, яъне Руҳулкудс, ки Падар Уро ба исми Ман хокад фиристод, хама чизро ба шумо таълим хокад дод ва ҳар чиро, ки ба шумо гуфтам, ба ёди шумо хокад овард.

Васият кардани осоиштаги.

27. «Осоиштагиро ба шумо боқїй мегузорам, осоиштагин Худро ба шумо медиҳам: на ончунон ки чахон медиҳад, Ман ба шумо медиҳам. Дилги шумо музтариб нашавад ва ҳаросон набошад.
29. «Ва инак, пеш аз вукуъ ба шумо гуфтам, то ки дар вакти воқеъ шуданаш имон оваред.
30. «Баъд аз ин ба шумо бисъёр гуфтгуъ нахоҳам кард, зеро ки мири ин чахон моеяд, ва дар Ман вай чизе надорад.
31. «Лекин, то чахон бидонад, ки Ман Падарро дўст медорам, чунон ки Падар ба Ман хуқм кард, амал мекунам: бархезед, аз ин чо биравем.

БОБИ ПОНЗДАҲУМ

8. Масэҳ — ток.

1. «МАН Токи ҳақиқӣ ҳастам, ва Падари Ман Токдор аст;
2. «Ҳар навдаеро, ки дар Ман мева наоварад, Ў бурида мепартояд; ва онро, ки мева меоварад, пок месозд, то ки бештар мева оварад.
3. "Шумо алқол ба воситаи каломе ки ба шумо гуфтам, пок хаест.
4. «Дар Ман бимонед, ва Ман дар шумо. Чй тавре ки навда наметавонад худ аз худ мева дихад, агар дар ток намонад, ҳамчунин шумо низ, агар дар Ман намонед.
5. «Ман Ток ҳастам, ва шумо навдахо; касе ки дар Ман бимонад, ва Ман дар вай, меваи фаровон меоварад; зеро ки бе Ман хеч коре наметавонед кунед.
6. «Касе ки дар Ман намонад, чун навдае бурида мешавад ва мекушкад; ва чунин навдахоро гирд оварда, ба оташ мендозанд, ва онхо месўзанд.
7. «Агар дар Ман бимонед, ва сухани Ман дар шумо бимонад, ҳар чи мекоҳед, талаб кунед, ва он ба шумо дода ҳоҳад шуд.
8. «Чалоли Падари Ман дар ин аст, ки шумо меваи фаровон оваред, ва шогирдони Ман ҳоҳед буд.

9. Дар бораи мондан дар мухаббати Исо.
9. «Чунон ки Падар Маро дўст доштааст, Ман низ шуморо дўст доштаам; дар мухаббати Ман бимонед.
10. «Агар аҳкоми Маро риоят кунед, дар мухаббати Ман ҳоҳед монд, чунон ки Ман аҳкоми Падари Худро риоят кардам, ва дар мухаббати Ў мемонам.
11. «Инро ба шумо гуфтаам, то ки шодии Ман дар шумо бимонад ва шодии шумо комил бошад.
12. «Ҳукми Ман ин аст, ки яқдигарро дўст доред, чунон ки Ман шуморо дўст доштаам.
13. «Касе мухаббати бузурґтар аз ин надорад, ки чони худро барои дўстони худ фидо кунад.
14. «Шумо дўстони Ман ҳастед, агар аҳкоми Маро ба чо оваред.
15. «Дитгар шуморо банда намехонам, зеро ки банда намедонад оғоиш ҷӣ мекунад; лекин шуморро дўст хондаам, чунки ҳар чи аз Падар шунидаам, ба шумо баён кардам.
16. «На шумо Маро баргузидаед, балки Ман шуморо баргузидам ва шуморо таъин кардам, ки шумо биравед ва мева оваред, ва меваи шумо бимонад, то ки ҳар чи аз Падар ба исми Ман талаб кунед, ба шумо ато кунад.
17. «Ин чизхоро ба шумо хуқм мекунам, то ки яқдигарро дўст доред.
10. Имондор ва чахон.

18. «Агар чахон аз шумо нафрат кунад, бидонед, ки пеш аз шумо аз Ман нафрат кардааст.

19. «Агар шумо аз чахон мебудед, чахон мансубони худро дуст медошт; лекин азбаски шумо аз чахон нестед, балки Ман шуморо аз чахон баргузидам, аз ин сабаб чахон аз шумо нафрат некунад.

20. «Каломеро, ки ба шумо гуфтам, дар хотир нигоҳ доред: "Гулом бузургтар аз оғози худ нест". Агар Маро таъқиб карданд, шуморо низ таъқиб хоҳанд кард; агар каломи Маро риоя карданд, каломи шуморо низ риоя хоҳанд кард;


22. «Агар Ман намеомадам ва ба онҳо сухан намегуфтам, гуноҳе намедоштанд; лекин акнун барои гуноҳи хул узре надоранд.

23. «Ҳар кий аз Ман нафрат кунад, аз Падари Ман низ нафрат некунад.

24. «Агар дар миёни онҳо аъмолеро намекардам, ки ди- гаре харгиз накардааст, гуноҳе намедоштанд; лекин акнун он аъмолро дида, ҳам аз Ман ва ҳам аз Падари Ман нафрат кардаанд;

25. «Го ба амал ояд каломе ки дар Тавроташон навишта шудааст: "Бе сабаб аз Ман нафрат доранд".

11. Имондор ва Рўхулкудс.

26. «Лекин чун Пушибион, ки Уро аз ҷониби Падар назди шумо мефиристам, биёд, яъне Рўх ростӣ, ки аз Падар содир мегардад, У бар Ман шаҳолат хоҳад дод;

27. «Ба шумо низ шаҳолат хоҳед дод, зеро ки аз ибтидо бо Ман будаед».

БОБИ ШОНЗДАҲУМ

12. Дар бораи таъқиботи имондорон.

1. «ИНРО ба шумо гуфтам, то ки ба васваса наафтаед.

2. «Шуморо аз куништҳо хоҳанд ронд; ва хатто соате мерасад, киخار кий шуморо бикушад, гумон кунад, ки хизмате ба Худо некунад."
3. "Ва ин корхоро бо шумо ҳоҳанд кард, чунки на Падарро шиноҳтанд ва на Маро.
4. "Лекин ипро ба шумо барои он гуфтам, ки ҳангоми расидани он соат ба ёд оваред, ки Ман ба шумо гуфтам ва ипро аз аввал ба шумо нагуфтам, зеро ки бо шумо будам.
5. "Аmmo акнун Ман назди Фиристандаи Худ меравам, ва касе аз байни шумо аз Ман намепурсад: "Кучо меравий?"  "Вале чун ипро ба шумо гуфтам, дили шумо пур аз фам ҳуд.

13. Дар бораи таъсири Рухулукудас.
7. "Лекин ба шумо рост мегўям: рафтани Ман барои шумо бехтар аст; зеро ки агар Ман наравам, Пуштибон назди шумо нахожад омад; ва агар биравам, Ӯро назди шумо мефиримам,
8. "Ва чун Ӯ ояд, ҷахноро бар гуноҳ ва бар адолат ва бар доварӣ мулзам ҳоҳад кард.
9. "Бар гуноҳ, зеро ки ба Ман имон намеоваранд;
10. "Бар авдот, зеро ки назди Падари Худ меравам, ва дигар Маро нахожед дид;
12. "Боз бисьер чизхои дигар дорам, ки ба шумо бигўям, лекин шумо алхол онҳоро наметавонед бардоред.
13. "Лекин чун Ӯ, яъне Рухи ростий ояд, шуморо ба тамоми ростий рахнамой ҳоҳад кард; зеро ки аз Худ нахожад гуфт, балхқи ҳар чи мешунавад, онро ҳоҳад гуфт, ва аз воқеоти оянда ба шумо ҳабар ҳоҳад доҳ.
14. Ӯ Маро чалол ҳоҳад доҳ, чунки аз он чи аз они Ман аст, гирифта, ба шумо ҳабар ҳоҳад доҳ.
15. "Ҳар он чи Падар дорад, аз они Ман аст; бинобор ин гуфтам: аз он чи аз они Ман аст, гирифта, ба шумо ҳабар ҳоҳад доҳ.

14. Мамот ва омадани Исо.
16. "Дере нагузашта Маро нахожед дид, ва бош дере нагузашта Маро ҳоҳед дид; зеро ки Ман назди Падар меравам."
17. Баъзе аз шогирдонаш ба яқдигар гуфтанд: "Чист, ки Ӯ ба мо мегўяд: "Дере нагузашта Маро нахожед дид, ва бош дере нагузашта Маро ҳоҳед дид" ва: "Ман назди Падар меравам"?"
18. Ба онхо гуфтанд: «Ин чист, ки Ү мегўяд: “Дере нагузашта”? Намедонем, чў мегўяд».

19. Исо чун донист, ки мөхөханд аз Ү бипурсанд, ба онхо гуфт: «Оё ба якдигар дар ин хусус савол медихед, ки Ман гуфтам: "Дере нагузашта Маро нахоҳед дид, ва боз дере нагузашта Маро хоҳед дид”?

20. «Ба ростӣ, ба ростӣ ба шумо мегўям: шумо гирья ва нола хоҳед кард, лекин чаҳон шод хоҳад шуд; шумо гамгин хоҳед шуд, лекин ғами шумо ба шодї мубаддал хоҳад шуд.

21. «Зан ҳангоми зонданд гамгин аст, чунки соати вай расидааст; лекин чун кўдакро зонд, гамашро фаромўш мекунад ба сабаби шодии он ки одаме дар чаҳон таваллуд ёфт.

22. «Шумо низ алҳол гамгин ҳастед; лекин боз шуморо хоҳам дид, ва дили шумо шод хоҳад шуд, ва ҳеч кас наметавонад он шодиро аз шумо бигират."

15. Дую ба исми Исо.

Каломи охирини тасаллибахши Исо ба шоғирдон.

23. «Ва дар он рўз аз Ман чизе нахоҳед пурсид. Ба ростӣ, ба ростӣ ба шумо мегўям: ҳар он чи аз Падар ба исми Ман талаб кунед, ба шумо ато хоҳад кард.

24. «То кунун ба исми Ман чизе талаб накардаед; талаб кунед, то бигиред, ва шодии шумо комил гардад.

25. «Ин чизҳоро бо масальҳо ба шумо гуфтан; лекин соате мерасад, ки дигар ба шумо бо масальҳо ҳарф намезанам, балки аз Падар ба шумо кушоду равшан хабар хоҳам дод.

26. «Дар он рўз ба исми Ман талаб хоҳед кард, ва Ман ба шумо намегўям, ки аз Падар барон шумо илтимос хоҳам кард:

27. «Зеро ки Худи Падар шуморо дўст медорад, чунки шумо Маро дўст доштаве аз шумо имон овардаед, ки Ман аз чониби Худо омадам.

28. «Ман аз чониби Падар омадам ва ба чаҳон ворид шудам; боз чаҳонро тарк мекунам ва назди Падар меравам».

29. Шоғирдонанш ба Ү гуфтанд: «Инак акнун кушолу равшан сухан мегўй, на бо масальҳо;

30. «Акнун донистем, ки Ту ҳама чизро медонї, ва хо-чат нест, ки касе аз Ту чизе бипурсад; аз ин рў имон меоварем, ки Ту аз чониби Худо омадай».

31. Исо ба онҳо чавоб дод: «Алҳол имон меоваред?"
32. «Инак, соате мерасал, ва аллакай расидааст, ки шумо пароканда шуда, хар яке сүи хонаи худ меравед ва Маро танхо мегузоре; лекин Ман танххо нестам, зеро ки Падар бо Ман аст.
33. «Ин чизхоро ба шумо гуфтам, то ки дар Ман осонш-тагй дошта бошед. Дар чахон гаму кулфат хохед дошт; лекин далер бошед: Ман бар чахон голиб шудам».

БОБИ ХАФДАХУМ

Дуои саркохинни Исо.
1. Илтимос дар бораи чалол додан.

2. «Зеро ки Уро бар тамоми башар курдат додай, то ки ба хар кй Ту ба У ба бахцидай, хаётї човидонй бидихад;
3. «Ва хаёти човидонй ин аст, ки Туоро, ки Худои яго-наи хакикй хасти, ва Исои Масехро, ки фиристандї, бишно-санд.
4. «Ман Туоро дар рўи замин чалол додам ва кореро, ки ба Ман супурда будї, то бикунам, ба анчом расондам;
5. «Ва акнун Ту, эй Падар, Маро назди Худ чалол дех ба хамон чалоле ки пеш аз хасти олам назди Ту доштам.

2. Илтимос дар бораи йёдах шогирдон.

6. «Исми Туоро ба одамоне ки аз чахон ба Ман ато кардї, шиносондам; онхо аз они Ту буданд, ва Ту онхоро ба Ман ато кардї, ва онхо каломи Туоро риоят кардаанд;
7. «Ва акнун донистанд, ки хар он чи ба Ман додай, аз чониби Туст;
8. «Зеро каломеро, ки ба Ман додї, ба онхо супурдам, ва онхо қабул карданд ва хакикатан донистанд, ки Ман аз чониби Ту омадаам, ва имон оварданд, ки Ту Маро фиристандї.
9. «Ман барои онхо илтимос мекунам: на барои чахон, балки барои онхое ки Ту ба Ман додай, зеро ки онхо аз они Ту мебошанд;
10. «Ва он чи аз они Ман аст, аз они Туст, ва он чи аз
они Туст, аз они Ман аст; ва Ман дар онхо чалол ёфтаам.
11. «Ман дигар дар чахон нестам, лекин онхо дар чахон хастанд, ва Ман назди Ту меоям. Эй Падари Муқаддас! Инҳоро, ки ба Ман додай, ба исми Худ нигоҳ дор, то ки як бошанд, чунон ки Мо хастем.
12. «Вакте ки бо онхо дар чахон будам, онҳоро ба исми Ту нигоҳ доштам; онҳоро, ки Ту ба Ман додай, нигаҳборон кардам, ва ҳеч яке аз онҳо ҳалок нашуд, чуҳ аз писари ҳа-lokат, то ки Навишта ба амал ояд.
13. «Вале акнун назди Ту меоям, ва инро дар чаҳон мегўям, то ки шодии Ман дар онҳо комил бошад.
14. «Ман каломи Туро ба онҳо суғурдам, ва чаҳон аз онҳо нафрат кард, чunken онҳо аз чаҳон нестанд, чунон ки Ман низ аз чаҳон нестам.
15. «Илтимос намекунам, ки Ту онҳоро аз чаҳон бибарй, балки онҳоро аз шарорат мухофизат намой; инҳоро аз чаҳон нестан, чунон ки Ман низ аз чаҳон нестам.
16. «Онҳоро бо ростии Худ такдис кун: каломи Ту рост-
tист.
17. «Чунон ки Ту Маро ба чаҳон фиристодӣ, Ман низ онҳоро ба чаҳон фиристодам;
18. «Ва Худро барои онҳо такдис мекунам, то ки онҳо низ бо рости такдис карда шаванд.

3. Дуо дар бораи имондорони ҳамон замонҳо.

20. «Танҳо барои онҳо илтимос намекунам, балки низ барои касоне ки ба василаи каломи онҳо ба Ман имон хоҳанд овард:
21. «То ки ҳама як бошанд; чунон ки Ту, эй Падар, дар Ман ҳастӣ ва Ман дар Ту, онҳо низ дар Мо як бошанд, — то чаҳон имон овард, ки Ту Маро фиристодӣ.
22. «Ва Ман чалолеро, ки ба Ман додай, ба онҳо додаам: то ки як бошанд, чунон ки Мо як ҳастем.
23. «Ман дар онҳо хастав, ба Ту дар Ман; то ки онҳо дар ягонагӣ комил бошанд, ва чаҳон бидоғад, ки Ту Маро фиристодӣ ва онҳоро дўст доштӣ, чунон ки Маро дўст доштӣ.
24. «Эй Падар! Мехоҳам онҳое ки ба Ман додай, дар он чое ки мебошам, бо Ман бошанд, то чалоли Маро, ки ба Ман додай, бубинанд, чunken Маро пеш аз тавсиси чаҳон дўст доштӣ.
25. «Эй Падари Одил! Чахон Туров нашинот; лекин Ман Туров шинохтам, ва инхо доныстанд, ки Ту Маро фирис-тоди;
26. «Ва Ман ба онхо исми Туров шиносондам ва боз хам хоҳам шиносонои, то он мухаббате ки Ту ба Ман дорй, дар онҳо бошад, ва Ман низ дар онҳо бошам».

БОБИ ХАЖДАХУМ

Исо дар боғи Чатсамони.

1. ЧУН Исо инро гуфт, бо шогирдонии Худ ба он тарафи водии Қидрун рафт, ки дар он қо боғе буд, ва Ў ва шогирдонаш ба он даромаданд.

Таслим кардана Яхудо.

2. Ба Яхудои таслимкундандаи Ў низ он чойро медонист, чунки Исо ба шогирдонаш борҳо дар он қо ҳамъ омада буд.
3. Пас Яхудо як даста сарбозон ва мулозимонро аз сар-коҳинон ва фарисиён гирифта, бо чароғҳо ва машъалҳо ва аслиҳа ба он қо омад.
4. Исо, ки огоҳ буд аз он чи боъд ба Ў рўй дихад, берун омада, ба онҳо гуфт: «Киро чустучў мекунед?»
5. Баб Ў чавоб доданд: «Исои Носирро». Исо ба онҳо гуфт: «Ман ҳастам». Яхудои таслимкунданаи Ў низ бо онҳо истода буд.
7. Боз аз онҳо пурсид: «Киро чустучў мекунед?» Ғуфтанд: «Исои Носирро».
8. Исо чавоб дод: «Ман ба шумо гуфтам, ки Ман ҳастам; пас, агар Маро чустучў мекунед, бигзоред инҳо бираванд», —
9. То он сухане ки Ў гуфта буд, ба амал ояд: «Аз онҳое ки ба Ман додй, якеро талаф накардаам».
10. Он гоҳ Шимъўни Петрус, ки шамшер дошт, онро кашпода, ба гуломи сарқоҳин, ки Малхус ном дошт, зад, ва гўши рости вайро бурида партофт.
11. Исо ба Петрус гуфт: «Шамшери худро ғилоф кун; нахад ки он косаеро, ки Падарам ба Ман додааст, нанўшам?»
12. Он гоҳ дастаи сарбозон ва мирихазор ва мулозимони яхудиён Исоро дастгир карда, бастанд;
13. Ба аввал Уро назди Хонон, падаарўси Каёфо, ки ҳамон сол саркоҳин шуд, бурданд:
14. Ба ин ҳамон Каёфо буд, ки ба яхудиён маслихат дода буд, ки бехтар аст як кас барои қавм бимирад.
15. Шимъуні Петрус ва як шогирди дигар аз ақиби Исо рафтанд; азбаски он шогирд ба саркохин шинос буд, бо Исо ба даруни хавлии саркоҳин даромад;
16. Аммо Петрус дар берун, назди дар истод. Баъд он шогирди дигар, ки ба саркоҳин шинос буд, берун омада, ба дарбон чизе гуфт ва Петрусро ба дарун бурд.
17. Он конизе дар дарбон буд, ба Петрус гуфт: «Оё ту низ аз шогирдони Ин Шахс нест?» Вай гуфт: «Нестам».
18. Дар ин миён ғуломон ва мулозимон оташ афруҳта буданд, зеро ки ҳаво сард буд, ва даври оташ истода, худро гарм мекарданд; Петрус низ бо онҳо истода, худро гарм мекард.
19. Саркоҳин аз Исо дар борай шогирдонаш ва таълимаш пурсид.
20. Исо ба вай чавоб дод: «Ман ба чавон ошкоро сухан гуфтаам; Ман ҳар вакт дар қуништ ва дар мазбад, ки дар он ҳол яхудиён ҳамеша чамъ меомаданд, таълим додам ва пинходи чизе нагуфтаам;
21. «Чаро аз Ман мепурс? Аз онҳое ки шунидаанд, бипурс, ки Ман ба онҳо чўй гуфтаам; инак, онҳо медонанд, ки Ман чўй гуфтаам».
22. Вактє ки инро гуфт, яке аз мулозимон, ки дар он чо истода буд, Исоро як торсакӣ зада, гуфт: «Ба саркоҳин ин тавр чавоб медиҳй?»
23. Исо ба вай чавоб дод: «Агар бад гуфтаам, ба бадд шаҳодат деҳ; ва агар хуб гуфтаам, барои чўй Маро мезан?»
24. Хонон Уро дастбаста назди Каёфои саркоҳин фиристод.
26. Яке аз ғуломони саркоҳин, ҳеши он касе ки Петрус гўшаарро бурида буд, гуфт: «Магар ман туро дар боғ бо У надидам?»
27. Петрус боз инкор кард; ва хамон дам хурүс бонг зад.

Исо ба хузури Пилотус.

28. Аз хавлли Каёфо Исоро ба сарбоэхона бурдан. Ва субх буд; ва онхо ба сарбоэхона надаромаан, то ки начис нашаванд ва барраи фисхро бихуранд.

29. Пилотус наэди онхо барома, гуфт: «Чй дайьое бар Ин Шахс доред?»

30. Онхо дар чавоби вай гуфтанд: «Агар У бадкор намеъбуд, ба ту таслим намекардем».

31. Пилотус ба онхо гуфт: «Шумо Уро бигиред ва муово-фики шарияти худ бар У доварй кунед». Яхудиён ба вай гуфтанд: « Ба мо чоиз нест, ки касеро бикушем».

32. То он сухани Исо ба амал ояд, ки У дар бораи чигу-нагии мурдани Худ ишора карда гуфта буд.

33. Он гох Пилотус боз ба сарбоэхона дарома, Исоро хонд ва ба У гуфт: «Оё Ту Подшохи Яхудиён хасти?»

34. Исо ба вай чавоб дод: «Оё ту инро аз худ мегуйй, ё ки дигарон дар бораи Ман ба ту гуфтанд?»

35. Пилотус чавоб дод: «Магар ман яхудий хастам? Кав-ми Ту ба саркоксинон Туро ба ман таслим кардаанд; чй кор кардай?»

36. Исо чавоб дод: «Подшохи Ман аз ин чахон нест; агар Подшохи Ман аз ин чахон мебуд, мулоизмони Ман мечантидан, то ки Ман ба яхудйён таслим карда нашавам; лекин акнун Подшохи Ман аз ин чо нест».

37. Пилотус ба У гуфт: «Пас, Ту Подшох хасти?» Исо чавоб дод: «Ту мегуйй, ки Ман Подшох хастиам; Ман барои он таваллуд ёфтаам ва барои он ба чахон омадаам, ки бар рост-тй шаходаат диҳам; ва хар ки аз ростист, овози Маро мешуна-вад».

38. Пилотус ба У гуфт: «Ростй чист?» Чун инро битуфт, боз наэди яхудиён баромад ва ба онхо гуфт: «Ман дар У хеч айбе намеъбам».

Исо ва Бараббос.

39. «Лекин шумо одате доред, ки бандьеро дар иди фисх барои шумо озод кунам; оё мехохед, ки Подшохи Яхудиёнро барои шумо озод кунам?»

40. Онхо боз фаръёд зада, гуфтанд: «Уро не, балки Ба-раббосро». Бараббос як рохзан буд.
БОБИ НУЗДАХУМ

Исо бо точи аз хор бофташуда.
1. ОН ГОХ Пилотус Исоро гирифта, тозиёна зад.
2. Ба сарбозон точе аз хор бофта, бар сараши ниходанд, ва чомаан аргувон ба У пушонданд,

Пилотус ва Исо ба жуури мардум.
4. Боз Пилотус баромада, ба онҳо гуфт: «Инак, Уро пеши шумо мебарорам, то бидонед, ки ман дар У хеч айбе намеёбам».
5. Ба Исо, дар холате ки точи аз хор бофтае бар сар ва чомаан аргувон дар бар дошт, берун омад. Ба Пилотус гуфт: «Инак Он Одам!»
6. Чун саркохинон ва мулозимон Уро диданд, фаръёд зада, гуфтанд: «Уро маслуб кун, маслуб кун!» Пилотус ба онҳо гуфт: «Шумо Уро гирифта, маслуб кунед, зеро ки ман дар У айбе намеёбам».
7. Яхудиён ба вай чавоб доданд: «Мо шариате дорем, ва муровики шариати мо У бояд бимирад, чунки Худро Писари Худо кардааст».
8. Чун Пилотус ин суханро шуинд, беш аз пеш харосон шуд.
9. Ба боз ба сарбозхона даромада, ба Исо гуфт: «Ту аз кучой?» Лекин Исо ба вай чавоб надод.
10. Пилотус ба У гуфт: «Ба ман сухан намегуий? Магар намедоний, ки курдат дорам Туро маслуб кунам ва курдат дорам Туро озод кунам?»
11. Исо чавоб дод: «Хеч курдате бар Ман намедошти, агар аз боло дода намешуд; аз ин ру он касе ки Маро ба ту таслим кард, гунохи бештаре дорад».
12. Ба аз он вакт Пилотус саъд дошт Уро озод кунад, лекин яхудиён фаръёд зада, гуфтанд: «Агар Уро озод кунй, дўсти қайсар нестй; ҳар кй даъвои подшоҳий кунад, душманни қайсар аст».
13. Чун Пилотус инро шуинд, Исоро берун овард ва дар он чоє ки Сангфарш ва ба иброи Чабто номида мешуд, бар kursini доварй нишаст.
14. Рузи чумъаи арафан иди фисх буд, ки дар соати ша-шум ба яхудиён гуф: «Інан, Подшохи шумо!»


Маслуб шудани Исо ва мамоти Ў.

16. Нихоят, Уро ба дасти онхо супурд, то ки маслуб кунад. Ва онхо Исоро гиритга бурданд.

17. Ва Ў салиби Худро бардошта, ба он чое ки "Чон коса-хонаи сар" ва ба иброий Чололго ном дошт, равона шуд;

18. Дар он чо Ўро маслуб карданд ва бо Ў ду каси дигарро: яке аз ин тарафш ва дигаре аз он тарафш, ва Исо дар миёна.

19. Пилотус айбномае навишта, бар салиб овехт, ки чунин навишта шуда буд: "Исои Носирӣ, Подшохи Яхудиён".

20. Бисьёре аз яхудиён он айбномаро хонданд, зоро чое ки Исо маслуб шуда буд, ба шахр наздин буд, ва айбномаро ба забонхон иброий, юнонӣ ва румӣ навишта буданд.


22. Пилотус чавоб дод: «Он чи навиштам, навиштам».

23. Ва сербозон, чун Исоро маслуб карданд, либоси Уро гиритга, ба чор хисса таксис карданд, ба ҳар сербоз як хисса; ва пероханро низ гириттанд; лекин перохан дарз надошт, балки аз боло то поён бофта шуда буд.

24. Пас онхо ба якдигар гуфтанд: «Онро пора накунем, балки куръа бар он партофта бинем, ки аз они кий мешавад»; то ки Навишта ба амал ояд, ки мегўяд: "Сару либоси Маро дар миёни худ таксис карданд ва бар перохани Ман куръа пирофтанд". Ва сербозон чунин карданд.

25. Дар назди салиби Исо модари Ў ва хоҳари модараш, Марьями завчаи Клўпос, ва Марьями Мачдания истода буданд.

26. Чун Исо модари Худро бо он шогирде ки дўст медошт, дар он чо истида дид, ба модари Худ гуф: «Эй зан! Инан писари ту».

27. Ва баъд ба шогирди Худ гуф: «Инан модари ту!» Аз хамон соат он шогирд вайро ба хонаи худ бурд.
28. Пас аз он Исо чун дид, ки ҳама чиз ба анчом расиддааст, то ки Навишта ба амал ояд, гуфт: «Ташнаам».
29. Дар он чо зарфе пур аз сирко истода буд. Пас исфан-черо аз сирко пур карда, бар сари най ниходанда ва наздики даҳони Ӱ бурданда.
30. Чун Исо сиркоро чашид, гуфт: «Ичро шуд!» Ва сар фурӯ оварда, чон дод.

«Ҳеч як уступони Ӱ шикаста нахоҳад шуд».
31. Лекин, азбаски рўзи чумъа буд, барои он ки ҳасадҳо бар салиб дар рўзи шанбе намонад, зеро ки он шанбе бузург буд, бинобар ин яҳудиён аз Пилотус ҳоҳиш карданда, ки соки пойҳон онҳоро бишкананд ва поён фуроваранд.
32. Сарбозон омада, соки пойҳон он ду нафарро, ки бо Ӱ маслуб шуда буданда, шикастанд;
33. Чун назди Исо омаданд ва диданд, ки аллакай мурдааст, соки пойҳон Ӱро нашикастанд,
34. Аммо яке аз сарбозон ба қабурғаи Ӱ найза зад, ва ҳамон дам хун ва об чори шуд.
35. Ва он кесе ки дид, шахорат дод, ва шахорати вай рост аст; вай медонад, ки рост мегўяд, то ки шумо низ имон оваред.
36. Зеро ин воқеъ шуд, то Навишта ба амал ояд, ки мегўяд: "Ҳеч як уступони Ӱ шикаста нахоҳад шуд".
37. Ва Навишта боҳ дар чон дигар мегўяд: "Ба Он Касе ки найза задаанд, назар ҳоҳанд дўхт".

Дафни Исо.
38. Пас аз он Юсуф, ки аз аҳли Харомот ва, аз парси яҳудиён, шогирди маҳфии Исо буд, аз Пилотус ҳоҳиш кард, ки Часади Исоро бардорад; ва Пилотус ба вай ичозат дод. Вай омада, Часади Исоро бардошт.
39. Ва Никўдимус, ки пештар шабона назди Исо омада буд, низ омад ва такрибанд сад ратл мур ва уди омехта бо худ овард.
40. Онҳо Часади Исоро гирифтанд ва муфофики маросими дафни яҳудиён, ҳанут пошида, ба кафтан печендан.
41. Дар он чое ки Ӱ маслуб шуд, боғе буд, ва дар боғ қабри наве ки дар он ҳануз ҳеч кас дафн нашуда буд:
42. Дар он чо Исоро дафн карданд, зеро ки арафаи шанбе яҳудиён буд, ва он қабр наздик буд.
БОБИ БИСТУМ

Эхъёи Исо.

1. ДАР ръизи якшанбэ, бомдодон, ки қаво ҳанъуз торик буд, Марьым Мачдалия бар сари қабр омад ва дид, ки сант аз қабр бардошта шудааст;
2. Вай дартоз наэди Шимъуни Петрус ва он шогирди дигаре ки Исо дўст медошт, омада, ба онъго гуфт: «Худовандро аз қабр бурдаанд ва намедонем, ки Үро кучо гузоштаанд».
3. Дархол Шимъуни Петрус ва он шогирди дигар берун омада, ба чониби қабр рафтанд.
4. Ҳар ду бо ҳам медавиданд, вале он шогирди дигар зудтар давидда, аз Петрус пеш гузашт ва аввал бар сари қабр омад,
5. Ва ҳам шуда, кафанро гузошта дид; лекин ба дарун надаромад.
6. Аз ақиш бай Шимъуни Петрус омада, ба қабр даромад ва кафанро гузошта дид
7. Ва рўймолеро, ки бар сари Ү буд, на бо кафан, балки дар гўшаше алоҳида печида дид.
8. Он шогирди дигар, ки аввал бар сари қабр омада буд, низ ба дарун даромад, ва дид, ва имон овард;
9. Зеро онъго ҳанъуз Навиштаро нафаҳмида буданд, ки Ү бошд аз мурдагон эҳъё шавад.
10. Ба шогирдон ба ҳонаи ҳуд барғаштанд.

Зохир шудани Исои эхъёшуда
ба Марьым Мачдалия ва ба шогирдон.

11. Аммо Марьым дар беруни қабр истод, ғиръя мекард; ва чун мегирист, ҳам шуда, ба даруни қабр нитох кард
12. Ва ду фариштан сафедлўшро дид, ки дар он чое ки Часади Исо гузошта шуда буд, яке ба тарави сар ва дигаре ба тарэфий пой нишаста буданд.
13. Онъго ба вай гуфтанд: «Эй зан! Қаро ғиръя мекунй?» Ба онъго гуфт: «Худовандди маро бурдаанд ва намедонам, ки Үро кучо гузоштаанд».
14. Чун инро гуфт, ба ақиш рў овард ва Исоро истода дид; вале надонист, ки ин Исост.
15. Исо ба вай гуфт: «Эй зан! Қаро ғиръя мекунй? Қиро чустучў мекунй?» Вай ба гумони он ки ин боғбон аст, ба Ү
гуфт: «Эй ого! Агар ту Уро бурда бошй, ба ман бигї, ки Уро кучо гузошты, то ки ман Уро гирифта барам».
16. Исо ба вай гуфт: «Эй Марьям!» Вай рў оварда, ба У гуфт: «Раббунй!» — яъне: "Устод!"
17. Исо ба вай гуфт: «Ба Ман даст нарасон, зеро ки ҳа- нўз назди Падари Худ сууд накардаам; лекин назди баро- дарони Ман рафта, ба онҳо бигї: Ман назди Падари Худ ва Падари шумо, назди Худои Худ ва Худои шумо сууд мекунам».
18. Марьями Мачдалия омада, ба шогирдон ҳабар дод, ки: «Ман Худовандро дидам, ва ба ман чунин гуфт».
19. Бегохии худи ҳамон рўзи якишанбе, вакт ки шогир- дон дар ҳонае чамъ омада, аз тарси яҳудиён дарҳои онро баста буданд, Исо омада, дар миённи онҳо биистод ва ба онҳо гуфт: «Салом бар шумо бод!»
20. Чун инро гуфт, дастҳо ва қабурган Худро ба онҳо нишон дод. Шогирдон Худовандро дида, шод гардиданд.
21. Боз Исо ба онҳо гуфт: «Салом бар шумо бод! Чунон ки Падар Маро фиристод, Ман низ шуморо марфиристам».
22. Чун инро гуфт, бар онҳо дамид ва гуфт: «Рўхулкудро пайдо кунед».
23. Гунҳи касеро, ки афв намое, омурзидда мешавад; ва касеро, ки афв накунед, омурзидда намешавад».
24. Лекин Тумо, ки яке аз он дувоздаҳ буд ва Экизак номида мешуд, вакт ки Исо омад, бо онҳо набуд.
25. Шогирдони дигар ба вай гуфтанд: «Мо Худовандро дидам». Вай ба онҳо гуфт: «То дар дастҳои У чои мекҳоро набинам, ва ангушти худро дар чои мекҳо нангзорам, ва дасти худро бар қабурган У наниҳам, бовар нахоҳам кард».

Исо ва Тумо.

26. Батд аз ҳашт рўз бош шогирдони У дар ҳона буданд, ва Тумо низ бо онҳо буд, ва дарҳо басти. Исо омада, дар миённи онҳо биистод ва гуфт: «Салом бар шумо бод!»
27. Пас аз он ба Тумо гуфт: «Ангушти худро ба ин чо биёр ва дастҳои Маро бубин; ва дасти худро биёр ва бар қабурган Ман битузор; ва беимон набош, балки имон дошта бош». 
28. Тумо дар чавоби У гуфт: «Эй Худованди ман ва эй Худои ман!»
29. Исо ба вай гуфт: «Ба хотири он ки Маро дидаи, имон овардй: хушо касоне ки надида, имон меоваранд».
30. Боз бисъёр мъччизоти дигаре Исо дар назди шогирдонаш нишо дод, ки дар ин китоб навишта нашуд;
31. Аммо ин кадараш навишта шуд, то шумо имон оваред, ки Исо Масех ва Писари Худост; ва имон оварда, ба исми Ү хаёт ёбед.

**БОБИ БИСТУ ЯКУМ**

Исо назди кули Табария.

1. БАЪД аз он боз Исо дар сохили бахри Табария ба шогирдон зохир шуд. Зохир шуданаш ин тавр буд:
2. Шимъўни Петрус, Тумо, ки Экизак номида мешуд, Натанъил, ки аз Конои Чалъил буд, писарони Забдой ва ду нафарди дигар аз шогирдони Ү бо ҳам буданд.
4. Вакте ки субъ шуд, Исо дар сохиб истода буд, лекин шогирдон надонистанд, ки ин Исост.
5. Исо ба онъо гуфт: «Эй фарзандон! Оё назди шумо хўроке хаст?» Ба Ү чавоб доданд: «Не».
6. Ү ба онъо гуфт: «Тўрро ба тарафро рости қаиқ бяндозед, ва хоҳед ёфт». Онъо андохтанд, ва аз бисъёрни моҳй онро қашида натавонистанд.
7. Он шогирде ки Исо дўст медошт, ба Петрус гуфт: «Ин Худованд аст». Чун Шимъўни Петрус шунид, ки ин Худованд аст, чомаашро ба худ печенд, чунки барахна буд, ва худро дар бахр андохт;
8. Ва шогирдони дигар бо қаиқ онмаданд, — зеро ки аз сохил дур набуданд, балки қариф ба дусад зиро*, — ва тўри пур аз моҳиро қашидан.
9. Ва чун ба ҳушкъи баромаданд, оташа афруҳта ва моҳии бар он гузошташуда ва нон дидаанд.
10. Исо ба онъо гуфт: «Аз он мохие ки ҳозир сайд кардед, биёред».

*8. Зиро — андозаест аз оринч то нўти ангушти миёна (тахминан 48 см).
11. Шимъўни Петрус рафта, тўрро пур аз моҳиёни бу-
zург, ки саду панчоху се адаад буданд, ба хушкй кашид, ва
бо вучуди бисъёрии моҳи тўр надарид.
12. Исо ба онҳо гуфт: «Биёед, хўрок бихўред». Лекин аз
шогирдон касе чуръат накард, ки аз Ў бипурсад: "Ту кистий?"
Зеро медонистанд, ки ин Худованд аст.
13. Ва Исо пеш омада, нонро гирифт ва ба онҳо дод, ва
ҳамчунин мохиро.
14. Ин бори секом буд, ки Исо, пас аз эхъё шуданаш аз
мурдAGON, ба шогирдони Худ зохир шуд.

Иктидони Петрус ва ба вай
баргардонадан хизматгузори ҳаввориғ.

15. Баъд аз хўрок хўрданашон, Исо ба Шимъўни Петрус
гуфт: «Эй Шимъўн ибни Юнус! Оё Маро бештар аз инҳо дўст
медори?» Ба Ў гуфт: «Оре, Худовандо! Ту медоний, ки Туру
дўст медорам». Ба вай гуфт: «Баррахон Маро бичарон».
16. Боз бори дитар ба вай гуфт: «Эй Шимъўн ибни Юнус!
Оё Маро дўст медори?» Ба Ў гуфт: «Оре, Худовандо! Ту медоний,
ки Туру дўст медорам». Ба вай гуфт: «Гусфандони
Маро чўпоний намо».
17. Ва бори секом ба вай гуфт: «Эй Шимъўн ибни Юнус!
Оё Маро дўст медори?» Петрус ғамғин шуд, ки бори секом
аз вай пурсид: "Оё Маро дўст медори?" ва ба Ў гуфт: «Ху-
dовандо! Ту аз ҳама чиз вокиф ҳастий; Ту медоний, ки Туру
dўст медорам». Исо ба вай гуфт: «Гусфандони Маро бичарон;
18. Ба ростий, ба ростий ба ту мегўям: вакке ки чавон бу-
дий, камаратро худат мебастий ва ба ҳар чо, ки межост, мерраф-
tий; лекин вакке ки пир шавий, дастхоятро дароз хоҳий кард,
ва дигаре туру баста, ба он чо ки намехоҳий, туру ҳоҳад
бурд».
19. Чунин гуфт, то ишорат кунад, ки бо чй гуна фавт
вай бояд Худоро чалол дихад. Ва чун инро гуфт, ба вай
фармуд: «Аз ҳикиби Ман биё».
20. Петрус ба атроф нигоҳ карда, диид, ки он шогирде
ки Исо дўст медошт, аз ҳикиби онҳо мевоад, ва ин ҳамон буд,
ки дар вакти таоми шом бар сандуки синаи Ў такъя зада, гуф-
tа буд: «Худовандо! Кист он ки Туру таслим мекунад?»
21. Чун Петрус вайро диид, ба Исо гуфт: «Худовандо!
Оқибати ин чй хоҳад буд?»
22. Исо ба вай гуфт: «Агар хости Ман ин бошад, ки то
вакти омаданам вай бимонад, ин ба ту чй дахл дорад? Аз акшеби Ман биё».

23. Бинобар ин дар миёни бародарон чунин сухан пахн шуд, ки он шогирд нахожад мурд. Лекин Исо ба вай нагуфт, ки вай нахожад мурд, балки гуфт: «Агар хости Ман ин бошад, ки то вакти омаданам вай бимонад, ин ба ту чй дахл дорад?»

24. Ба ин шогирдест, ки ба ин чизхо шаходат медихад ва инхоро навишт; ва мо медонем, ки шаходати вай рост аст.

25. Боз бисёр аъмоли дигаре Исо ба чо овард, ки агар муфассалан навишта шавад, ба гумонам, тамоми дунъё ҳам он китобҳои навишташударо гунчоиш дода наметавонист. Омин.
АЪМОЛИ ХАВВОРИЁН

БОБИ ЯКУМ

Муқаддима.

1. НОМАИ аввалро навиштаам, эй Теофилус, дар бо-раин ҳар он чи Исо ба амал овард ва таълим дод аз ибтидо,
2. То ҳамон рushman ки ба василаи Рухулкудс ба ҳаввориён-ни баргузидаи Худ дастурҳо дод ва ба осмон бурда шуд;

Ҳизматгузори Исои Масех баъд аз эъъё шудан.

3. Ба онҳо низ, баъд аз а zobу укубаташ, бо далелҳон бисъёр Худро зинда нишон дод ва дар давоми чиҳил рӯз ба онҳо зоҳир шуда, дар бораи Малакути Худо сухан гуфта,
4. Ба онҳоро чамъ карда, чунин амр фармуд: «Еруслам-ро тарқ накунед, балки муқтазиро он ваъдаи Падар бошед, ки аз Ман шунидаед;
5. Зеро ки Яҳъё бо об таълим медод, лекин шумо, баъд аз чанд рӯз, бо Рухулкудс таълим хоҳед ёфт».
6. Пас, онҳос ки чамъ шуда буданд, ба Ў савол дода, гуфтанд: «Худовандо, оё дар ҳамин вакт салтанатро бар Ис-роил аз нав барқарор хоҳи кард?»
7. Ба онҳо гуфт: «Кори шумо нест, ки замонҳо ва мўқ-латҳоero, ки Падар бо кудрати Худ мукаррар намудааст, бидонед;
8. Аммо вакте ки Рухулкудс бар шумо нозил шавад, кувват хоҳед ёфт ва дар Еруслам ва дар тамоми Яхудо ва Сомария ва то аксои дунъё шоҳидони Ман хоҳед буд».

Ба осмон сууд кардани Исо.

9. Ҳамин ки инро гуфт, бою бурда шуд, ва онҳо ме-нитаристанд, ва абре Уро аз пеши назари онҳо гирифта бурд.
10. Чун У бою мебаромад, ва онҳо ба осмон менигарис-танд, ногҳ ду марди safedпўш назди онҳо пайдо шуданд
11. Ва гуфтанд: «Эй мardonи Чалил! Чаро ин чо истода, сүн осмон нигаронед? Хамин Исо, ки аз пешш шумо ба осмон бою бурда шуд, чи тавре ки Үро сүн осмон равона дидед, боэ хамон тавр хохад баргаашт».

Интизори ба Рухулкудс.

12. Он гох онхо аз күхи Зайтун, ки дар наздикии Ерусалим ба масофати рохравии рўзи шанбе* воеъ аст, сүн Ерусалим равона шуданд.

13. Ва, чун расиданд, ба болохонае баромаданд, ки дар он чо Петрус ва Яккуб, Юханно ва Андреас, Филиппус ва Тумо, Барталмо ва Матто, Яккуб ибни Халфой ва Шимъуи Фаор ва Яхудо ибни Яккуб икомат доштанд;

14. Хамаи онхо якдилона ба дуо масгул буданд, ва хамрохашон занон ва Марьям модари Исо ва бародарони Ү низ буданд.

Интихоб шудани Матвеес.

15. Дар он рўзҳо Петрус дар миёни шогирдон, ки дар чамъомад такрибан саду бист нафар буданд, бархоста, гуфт:

16. «Эй бародаан! Мебоист он Навишта ичро мешуд, ки Рўхулкудс бо забони Довуд дар бораи Яхудо пешгўй кард, ки вай роҳнамо буд ба онхое ки Исоро дастгир карданд;

17. «Вай ба мо мансуб гардид, насибе дар ин хизмат ёфт;

18. «Ва инак, вай ба музди бадкрдории худ мазрае харид ва бар он рўйнокий афтода, шикамааш кафид, ва тамоми амъояш берун шуд;

19. «Хабари ин ба гўши хамаи сокинои Ерусалим расид, ва он мазраа ба забони онхо Ҳақалдамо, яъне "Мазрааи хунин" номида шудааст.

20. «Зеро ки дар китоби Забур навишта шудааст:

"Манзили вай хароб гардад.

ва касе дар он сокин нашавад"; ва:

"Чоху чалоли варо дигаре бигирад".

21. «Бинобар ин аз касоне ки ҳамроъи мо буданд дар тамоми он муддате ки Исои Ҳудованд бо мо рафтумад дошт,

22. «Яъне аз вакти таъмиди Яхъё то рўзе ки Ү аз пеши мо бою бурда шуд, — яке аз онхо бояд бо мо шоҳиди эзъён Ү бишавад».

*12. Рохравии рўзи шанбе — такрибан як километр.
23. Ва ду нафарро: Юсуфро, ки Барсаббо ном дошта, лакабаш Юстус буд, ва Матъёро пешниход карданд.
24. Ва дуо карда, гуфтанд: «Ту, эй Худованд, ки Орифул-калб хасти, бинамо якери, ки аз ин ду баргузидай.
25. «То ки вай насиби ин хизмат ва ҳаввориятро пайдо кунад, ки Яхудо аз он махрум шуда, ба макони худ рафтааст».
26. Куръае барои онҳо партофтанд, ва куръа ба номи Матъёс баромад, ва ў ба ёздаҳ ҳаввориён мансуб гашт.

**БОБИ ДУЮМ**

Нозил шудани Рухулкудс.

1. ВАКТЕ ки рўзи Пантикост фаро расид, ҳамаашон якдилона дар як чо ҷамъ омаданд;
2. Баногоҳ гулгуглае, мисли садои тундбод, аз осмон баромад ва тамоми ҳонаро пур кард,
3. Ва забонаҳои аз ҳам ҷудое, мисли забонаҳои оташ, ба онҳо зоҳир шуда, якто-якто бар ҳар яке аз онҳо қарор гирифт.
4. Ҳамаашон аз Рухулкудс пур шуданд, ва чун Рух ба онҳо ҳудрати такаллум бахшид, ба забонҳои дигар-дигар ба сухан гуфтан шурӯб карданд.
5. Дар Ерусалим ҳавдиён, одамони ҳудотарсе ки аз ҳар ҳалки зери осмон буданд, сухунат доштанд.
6. Ҳангоме ки он гулгугла баланд шуд, мардуми бисъёре ҷамъ омада, дар ҳайрат афтоданд, зеро ки ҳар қас ба забони ҳудааш сухани онҳоро мешунид.
7. Ва ҳама моту мабхут ва мутааччиф шуда, ба яқди-гар мегуфтанд: «Оё ҳаман инҳо, ки гап мезананд, ҷаллил нестанд?
8. «Пас чи гуна ҳар яке аз мо сухани онҳоро ба забони зодгҳои ҳуд мешунавем?
9. «Мо, ки портиён ва модиён ва эломиён, ва сокинои байнаанхрайн, Яхудо ва Каппадукия, Понтус ва вилояти Осиё,
10. «Фриция ва Памфилия, Миср ва ноҳия Либия, ки дар наздикии Курин аст, ва зиёратчиёни румй, ҳам ҳавдиён ва ҳам онҳое ки чанде пеш дини ҳудиро қабул кардаанд,
11. «Ва аҳли Крит ва Арабистон ҳастем, суханони инҳоро аз кибриён Худо ба забонҳои ҳудамон мешунавем».
12. Хама мутаанчыб шуда ва дар ҳайрат афтода, ба яқди-гир мегуфтанд: «Ин чй маъно дорад?»
13. Вале баъзе касон истехзокунон мегуфтанд: «Инҳо май хўрда, маст шудаанд».

Мавзызаи Петрус.

14. Он гоҳ Петрус, бо он ёздаҳ нафар, бархоста ва овози худро баланд карда, ба онҳо гуфт: «Эй мардони Яхудо ва ҳамаи сокинони Ерусалим! Инро бидонед ва суханони маро гўш кунед:

1. Ба амал омадани нубуввати Юил.

15. «Инҳо маст нестанд, чунон ки шумо гумон мекунед, зеро ки холо соати сеи рўз аст,
16. «Валкы ин ҳамон чиз аст, ки Юилги набъ гуфтааст:
17. "Ва дар рўзҳон охир, мегўяд Худо, чунин хохам кард: Рўҳи Худро бар тамоми баъшар хоҳам рехт, ва писарону духтарони шумо нубувват хоҳанд кард, ва чавонони шумо рўъёҳо ва пирони шумо хобҳо хоҳанд дид;
18. "Ва хатто бар гуломону канизони Худ дар он рўзҳо Рўҳи Худро хоҳам рехт, ва онҳо нубувват хоҳанд кард;
19. "Ва аз боло дар осмон мўъчишот ва аз поён дар замин аломот: хун ва оташ ва бухороти дуд ба зухур хоҳам овард:
20. "Пеш аз он ки рўзи азиму пуршукўҳи Худованд фаро расад, офтоб ба зулмот ва моҳ ба хун мубаддада хоҳад шуд;
21. "Ва чунин хоҳад шуд, ки ҳар ки ишми Худовандро бихона, начот хоҳад ёфт».

2. Аъмоли Исо исобот менамоянд, ки У Худованд Худост.

22. «Эй мардони Иброил! Ба ин суханон гўш диҳед: Исон Носирӣ Марде буд, ки назди шумо аз чониби Худо бо кув-ваҳо ва мўъчишот ва аломоте ки Худо дар миёни шумо ба василаи У содир кард, ба субут расид, чунон ки худатон низ медонед;
23. «Уро, ки аз рўйи маслиҳати муайян ва огоҳи пешаки Худо таслим карда шуд, шumo бо дасти бадкирдорон бар салиб мехкўш карда, куштед;
24. «Вале Худо завлонаи маргро шикаст, Уро эъё кард, зеро ғайриимкон буд, ки марг Уро дар қайдаш нигож дорад.

3. Довуд пешғўй кардааст, ки Масех баъд аз эъё Подшоҳ хоҳад шуд.

25. «Зеро ки Довуд дар ҳакқи У мегўяд:
"Худовандро ҳамеша пеши назари худ медидам, зеро ки У ба ямини ман аст, то ки фурўи нағалтам;
26. "Ба ин сабаб дилам шод шуд, ва забонам ба вақд омад; ҳатто чисмам дар умуд сокин хоҳад шуд,
27. "Зеро ки ҷони маро дар дўзах наҳоҳӣ андокт, ва наҳоҳӣ гузошт, ки қуддуси Ту фаноро бубинад.
28. "Тариқи хәтро ба ман омўхтай ва бо хузури Худ маро аз шоддӣ пур хоҳӣ кард".
29. «Эй бародарон! Изн мехоҳам, то ки чуръат намуда, ба шумо дар бораи падари мо Довуд бигўям, ки ў вафот ёфта, дафн карда шудааст, ва қабраш то имрўз дар маёнин мо боқист;
30. «Арабсқи ў пайғамбар буд ва медонист, ки Худо барои ў касам ёд кардааст, ки аз насли ў Масехро ба маён оварад, то ки бар тахти ў бинишонад,
31. «Бинобар ин дар бораи эъё Мишак пешбин ӣ карда, гуфт, ки ҷони У дар дўзах намонд, ва чисми У фаноро надид.

4. Исои маслибшууда Худованд ва Масех аст.

32. «Ҳамин Исоро Худо эъё кард, ва ҳамаи мо шоҳидони он ҳастем.
33. «Акун, ки У ба ямини Худо боло бурда шудааст, ваъдан Рўхулкудсро аз Падар ёфта, он чиро, ки шумо дид ва шунда истодаест, фурў рехтааст.
34. «Зеро ки Довуд ба осмон набаромад, вали худаш мегўяд:
"Ҳудованд ба Худованди ман гуфт:
ба ямини Ман бинишин,
35. "То ки душманонатро зери пои Ту андозам".
36. «Пас, эй тамоми хонадони Исроил, яқинан бидонед,
ки Худо Хами Исоро, ки шумо маслуб кардед, Худованд ва Масех гардондааст.

Калисои накустин.

37. Чун шуниданд, дилреш шуда, ба Петрус ва ҳаввориёни дигар гуфтанд: «Эй бародарон, мо акнуң чӣ кунем?»
38. Петрус ба онҳо гуфт: «Таъва кунед, ва хар яке аз шумо ба исти Исои Масех барои омурзиши гуноҳҳо таъмид бигиред, ва атои Рухулкудсро хоҳед ёфт;
39. «Зеро ки ин ваъда барои шумо ва фарзандони шумо ва барои ҳамаи онҳоест, ки дур ҳастанд, яъне барои ҳар касе ки Худованд Худои мо ўро бихонад».
40. Ў бо бисъёр суханони дигар ба онҳо шахолат медод ва мавъиза намуда, мегуфт: «Ҳудро аз ин насли качрав раҳо кунед!»
41. Пас онхое ки каломи ўро бо рагбат қабул карданд, таъмид гирифтанд, ва дар ҳамон рўз такрибан се ҳазор нафар ба онҳо ҳамроҳ шуданд,
42. Ва онҳо бо шунидани таълми ҳаввориён, бо муҳоракати онҳо, бо шикастани нон ва бо дуо гуфтани машгул буданд.
43. Ҳама саросар ба ҳарос афтора буданд, ва бисъёр муъъизот ва аломот аз дасти ҳаввориён дар Ерусалим ба амал омад.
44. Ҳамаи имондорон бо ҳам муттахид ва дар ҳама чиз шарик буданд;
45. Молу мулки ҳудро мёфурӯҳтанд ва ба ҳама, муврофика эҳтиёҷоти ҳар кас, таксим мекардан;
46. Ҳар рўз яқдилона дар маъбад ҷамъ мешуданд ва дар хонаҳои худ нон шикаста, бо дилхушӣ ва самимият бо ҳам хурок мехӯрданд,
47. Ҳудоро ҳамду сано мехонданда ва дар миёни тамоми мардум мехру мухаббат пайдо мекардан, ва Худованд ҳар рўз касонеро, ки начот меёфтанд, ба аҳли калисо меафзуд.

БОБИ СЕЮМ

Ланкро шифо додани ҳаввориён.

1. РЎЗЕ дар соати нўхуми вақти ибодат Петрус ва Юханно ба маъбад мерафтанд.
2. Марди ланги модарзоде буд, ки хар рўз ўро бардошта оварда, назди он дарвозаи маъбад, ки Чамил ном дошт, мегузоштанд, то аз касоне ки ба маъбад меомадан, садака бигирад;
3. Вакте ки ў Петрус ва Юханноро назди даромадгоҳи маъбад дид, аз онҳо садака пурсид.
4. Петрус, ки бо Юханно буд, ба ў синчакунон нигариста, гуфт: «Ба мо нигоҳ кун».
5. Ў ба онҳо назар дўхт ба умеди он ки аз онҳо чизе бигирад.
6. Аммо Петрус гуфт: «Ман нукра ва тишло надорам; лекин он чи дорам, ба ту медиҳам: ба исми Исои Масехи Носирй бархезу роҳ рав».
7. Аз даста росташ гирдифта, ўро ба по хезонд; баногоҳ пойх ва шитолингҳои ў кувват гирдиф,
8. Ва аз чои худ часта хеста, ба рохравд даромад ва роҳ-равону частухезкун ва Худоро кхамдгуён хамрохи онҳо вориди маъбад шуд.
9. Тамоми мардум ўро рохравон ва Худоро кхамдгуён диданд
10. Ба ўро шинохтанд, ки хамон касест, ки назди дарвозаи Чамили маъбад нишаста, садака мепурсид, ва аз он чи ба ў рўй дода буд, дар даҳшат ва дар ҳайрат афтоданд.
11. Азбаски ў ба Петрус ва Юханно часпида буд, тамоми мардум дар равоқи Сулаймон бо ҳайрат сўи онҳо шитофтанд.

Мавъизаи дуюми Петрус.

12. Петрус, чун дид, ба он чамоат рў оварда, гуфт: «Эй мардони Исроил! Чаро аз дидани ин дар ҳайрат афтодад ва чаро ба мо чашм дўхтаед, гўё ки мо бо кувват ё пархезгории худ сабаби роҳ рафтани ин шахс шуда бошем?
13. «Ҳудои Иброҳим ва Исҳоқ ва Яъкуб, Ҳудои падарони мо, Писари Худ Исоро чалолат бахшид. Шумо ўро тасъим кардед ва дар ҳузури Пилотус, ки мехост ўро озод қунад, ўро рад намудед;
14. «Лекин шумо Қуддус ва Одилро рад намуда, хохш кардед, ки як шахси одамкун шарои шумо озод карда шавад,
15. «Вале Сарвари хаётро куштед, вале Худо ўро аз мур-дагон эъё кард, ва мо шоҳидони он ҳастем.
16. «Ба хотири имон ба исми Ў ин шахсе ки мебинед ва
мешиносед, кувват ёфтааст, бале, исмий У ва имоне ки дар мо аз Уст, дар хузури ҳамаи шумо ба вай ин шифоро бахшидааст.

17. «Лекин, эй бародарон, медонам, ки шумо, мисли сардорони худ, ий корро аз рүи нодонй кардаёд;
18. «Аммо Худо он чиро, ки бо забони тамоми анбиён пешакй гуфта буд, ки Масех бояд азобу укубат кашад, ҳамиин тавр анчом дод.
19. «Пас, тавба кунед ва ручў намоед, то ки гуноҳҳои шумо маҳв гардад,
20. «Ва айёмий фароғат аз хузури Худованд фаро расад, ва У Исои Масехро, ки бароятон аз аввал баргузида буд, бифиристад,
21. «То замони таҷдида кардани ҳама чиз мутобиқи он чи Худо бо забони анбиён муқаддаси Худ аз азал гуфтаааст, мебоист осмон Уро қабул мекард.
22. «Чунончи, Мусо ба падарони мо гуфта буд: "Худованд Худои шумо Пайғамбаре мисли ман бароишумо
аз миёни бародарони шумо ба миён хоҳад овард; бояд ба он чи У ба шумо мегўяд, гўиш дихед,
23. "Ва ҳар ки ба суханони Он Пайғамбар гўиш вадиҳад, бояд аз байни қавми худ рещакан шавад”.
24. «Ҳамчунин тамоми анбиё, аз Самуил гирифта то он-ҳое ки баъд аз ў нубувват кардаанд, ҳамаашон ин айёмро пешгўй кардаанд.
25. «Шумо фарзандони он анбиё ҳастед ва дар он аҳдеде ки Худо бо падарони мо баст, насибе доред, чунон ки У ба Иброҳим гуфтааст: "Ҳамаи қабилаҳои рўй замин дар насли ту баракат ҳоҳанд хост”.
26. «Худо Писари Худ Исоро муваккакар карда, аввал назди шумо фиристод, то ки У ҳар якери аз роҳҳои шаро-ратомези шумо баргардонида, шуморо баракат дихад».

БОБИ ЧОРОУМ

Таъкиботи аввалан ба муқобилим ҳаъвориён.

1. ХАНГОМЕ ки онҳо ба мардум сухан мегуфтаанд, ко-ҳинон ва сардори пособонини маъбад ва саддуқиён бар сари онҳо тохтанд,
2. Зеро хеле норогоат шуданд аз ин ки онхо мардумро таълим медоданд ва дар шахси Исо эҳъёи мурдагонро мавъиза менамуданд,
3. Ва дасти тааддий ба онхо дароз карда, то фардо ба ҳабс гирифтанд, зеро ки шомгох буд.
4. Аммо бисъёре аз шунавандағони калом имон оварданд, ва шумораи онхо такрибан панч ҳазор мард буд.

Нутқи Петрус ба пирон.
5. Фардои он, сардорон ва пирон ва китобдонони онхо дар Ерусалим чамъомаде барпо карданд,
6. Ва Щонни саркохиин ва Каёфо ва Юханно ва Искандар ва ёмаи аъзоёни хонаводаи саркохиин хузур доштанд,
7. Ва онхоро дар миёначо ба по хезонда, пурсиданд: «Ба кадом кунват ва ба кадом исм ин корро кардаед?»
8. Петрус аз Рўхулкундс пур шуда, ба онхо гуфт: «Эй сардорони ковм ва пирони Исроил!
9. «Агар имрўз барои некие ки ба марди нотавоне кардаем, моро тафтиш менамоед ва мехоҳед бидонед, ки вай ба чи васила шифо ёфтааст,
10. «Пас ба ёмаи шумо ва ба тамоми қавми Исроил маълум бод, ки ба исми Исои Масеҳи Носирӣ, ки Ўро шумо маслуб кардед, ва Худо Ўро аз мурдагон эҳъё намуд, — оре, ба исми Ў ин одам дар хузури шумо тандуруст истодааст:
11. «Ў ёмаи сангест, ки шумо, бинокорон, онро рад кардед, вале он ҳоло санги сари гўши бино гардидааст.
12. «Дар ҳеч каси дигар начаот нест, ва дар зери осмон ҳеч исми дигаре ба одамон ато нашудааст, то ки ба василан он начаот ёбем».

Мавъиза ба исми Исо манъ карда шудааст.
13. Вакъе ки часорати Петрус ва Юханноро дидаанд ва пай бурданд, ки одамони ноҳонда ва оддий ҳастанд, мутааччаб шуданд ва онхоро шинохтанд, ки аз ҳармоҳони Исо буданд;
14. Чун шахси шифоёфтаро дидаанд, ки назди онҳо истода буд, чизе ба мукобили онҳо гуфта натавонистанд.
15. Ба онҳо амр фармуданд, ки аз шўрои пирон берун бираванд; пас аз он бо яқдигар машварат карданд
16. Ва гуфтанд: «Бо ин одамон чи қунем? Инак ба ҳамаи
соционии Ерусалим маълум шудааст, ки онњо мўъъчизаи ба назар намоёне ба амал овардаанд, ва мо онро наметавонем инкор кунем;
17. «Аммо барои он ки бештар аз ин дар миёни мардум овоза нашавад, бояд онњоро саът таъид кунем, ки дигар ба ҳеч кас дар бораи ин исм гап назананд».  
18. Онњоро даъват намуда, фармон доданд, ки ба ҳеч ваъҳ исми Исоро ба забон наоваранд ва таълим надиханд.
19. Вале Петрус ва Юханно ба чавоби онњо гуфтанд: «Худатон хукм кунед, оё дар назари Худо дуруст аст, ки итоати шуморо аз итоати Худо авло донем?»  
20. «Мо наметавонем аз гуфтани он чи дидаем ва шунийдаем, даст кашем».  
21. Онњоро боъз ҳам зиёдтар таъид карда, чавоб доданд, чунки ба сабаби мардум имконият наёфтанд ба онњо чазо диханда, зеро ки ҳама Худоро барои он чи воеъ шуда буд, ҳамду сано мегуфтанд;
22. Шахсе ки ин мўъчизаи шифо ба вай рўй дод, бештар аз чиҳилсола буд.

Шогирдон бори дуюм аз Рўхулқудс пур мешаванд.

23. Баъд аз рако шуданашон назди ёрони худ омаданд ва он чиро, ки саркоҳинон ва пирон гуфта буданд, ба онњо нақд кардан.
24. Чун ибро шуниданд, овози худро якдилона сўн Худо баланд карда, гуфтанд: «Эй Парвардигор, эй Офаридагори омона ва замин ва бахр ва зар он чи дар онхост!»
25. «Ту бо забони падари мо ва банди Худ Довуд ба василан Рўхулқудс гуфтан: „Чаро халқо шўриш менамоянд ва қавмњо бехуда қасд мекунанд?»
26. "Подшохони замин қиём карданва вирон муттахид шудаанд бар эсидди Худованд ва бар эсидди Масеҳи Ў".
27. «Дар воеъ, бар эсидди Писари Муқаддаси Ту Исо, ки Ўро тадхин кардай, Хиродус ва Понтиюс Пилотус бо гайрияхудиён ва қавми Исроил муттахид шуданд,
28. «То он чиро, ки бозун Ту ва раъи Ту пешакий мукаърар карда буд, ба чо оваранд. 
29. «Ва алхол, эй Худованд, ба таъдидҳои онњо назар
андоз ва ба бандагони Худ ато фармо, то қи бо камоли қа-
сорат қаломи Туро баён кунанд.
30. «Дар сураат ки Ту дасти Худро барои шифо бахши-
dан ва барои нишон додани аломоту мўъчизот ба иси мисарни
Муқаддаси Худ Исо дароз бикунй».
31. Хамин ки дуюшон ба охир расид, маконе ки дар он
чамъ шуда буданд, ба чунбиси омад, ва хама аз Рухулқудс
пур шуданд ва қаломи Худоро далерона мегуфтанд.

Аҳволи калисои Ерусалим

32. Хамаи имондорон аз чону дил муттахид шуда буданд,
ва ҳеч касе молу мулки худро аз они худ намедонист, балки
ҳама чизро онҳо муштарак медоштанд.
33. Хаввориён бо кувваи бузурге ба ҳизён Исон Худо-
ванд шаҳоат медошанд, ва файзи азиме бар ҳамаи онҳо
буд.
34. Ҳеч эҳтиёцманде дар байнашон набуд, зеро ҳар касе
ки замин ё хонае дошт, онпро мифурўхт ва пулашро оварда,
35. Дар ихтиёри хаввориён мегуозошт, ва ба ҳар кас ба
қадри эҳтиёцаш дода мешуд.
36. Юсуф, ки хаввориён ба ӡ лақаби Барнаббо, яъне
"ибни тасаллй"- ро дода буданд, ва ӡ аз сибти Левй, аз
аҳли Каприс буд,
37. Замине дошт, ва онпро фурўхт ва пулашро оварда,
дар ихтиёри хаввориён гуозошт.

БОБИ ПАНЧУМ

Гуноҳ ва мамоти Ханониё ва Сафира.

1. АМО Ханониё ном шахсе, бо ҳамсараъ Сафира,
мулки худро фурўхт
2. Ва як қисми пули онпро, бо огоҳи ҳамсараъ, гирифта
нигоҳ дошт ва бокии онпро оварда, дар ихтиёри хаввориён
гуозошт.
3. Питрус гуфт: «Эй Ханониё! Чаро ин тавр ба дилат
шайтон рох ёфтааст, то туро водор намояд, ки ба Рўхулқудс
dурўг бигўй ва як қисми пули заминро пинхон кунй?
4. «Оё он чи доштй, аз они ту набуд? Оё он чи баъд аз
фурўхтан пайдо кардй, дар ихтиёри ту набуд? Чаро ҷунин
фикро дар дили худ чо додй? Ту на ба оламизод, балки ба Худо дуруф гуфтй»
5. Ҳамин ки Ҳанониё ин суханонро шунид, ба замин афтод ва чон дод, ва ҳамаи онхое ки инро шуниданд, ба ҳарosi азиме афтоданд.
6. Ҷавонон барҳоста, ўро барои дафн тайёр карданд ва берун бурда, ба хок супурданд.
7. Ҷахминан банд аз гузаштани се соат ҳамсарааш омад, ки аз ин воқеа бехабар буд.
8. Петрус аз вай пурсид: «Ба ман биту, ки оё заминро ба ҳамин маблаг фурухтед?» Зан гуфт: «Оре, ба ҳамин маблағ».
9. Петрус ба вай гуфт: «Чаро хар ду забои як кардед, ки Рухи Худовандро биозмоед? Онхое ки шавхаратро гў-рониданд, бар остонай дар хастанд; туро низ хоҳанд бурд».
10. Ҳамон дам вай пеш пой ў афтода, чон дод; ва чавонон, чун дохил шуданд, вайро мурда ёфтанд ва берун бурда, дар пахлу шавхарааш дафн карданд.
11. Тамоми аҳли калисо ва ҳамаи онхое ки инро шуниданд, ба ҳароси азиме афтоданд.

Таъриқти калисо.
12. Ҳаввориён аломоту мўъчишоти зиёде дар миёнин қавм ба амал меоварданд ва ҳама якдилона дар равоқи Сулаймон чамъ мешуданд.
13. Ҳеч каси бегона чуръат намекард бо онхо ҳамниши шавад, лекин мардум онхоро ситоиш мекарданд.
14. Мардону занони бисьёре ба Худованд имон оварда, торафт бештар ба онхо ҳамроҳ мешуданд;
15. Кор ба чоє расид, ки мардум беморонро ба кўчахо бароварда, болои бистарҳо ва катҳо мегузоштан, то ки дар вақти гузашта рафтани Петрус ақаллан сояи ў бар баъзеен онҳо биафтад.
16. Ҳамчунин мардуми бисьёре аз шахрҳои атроф дар Ерусалим чамъ шуда, беморон ва гирифторини арвоҳи палидро меоварданд, ва ҳамаи онҳо шифо мөёфтанд.

Таъкиботи дуюм.
17. Аммо саркоҳин ва бо вай ҳамаи онхое ки аз фирқаи саддуъиён буданд, аз ҳасад пур шуда, бархостанд
18. Ва ба хаввориён дасти тааддий дароз карда, онхоро дар зиндони ом андохтанд.
19. Вале ҳамон шаб фарштаи Худованд дарҳои зиндонро кушода ва онхоро берун оварда, гуфт:
20. «Биравед ва дар маъбад истода, ҳамаи ин суханони ҳаётро ба ин қавм бигүед».
21. Чун инро шуниданд, субҳидам ба маъбад омаданд ва ба таъллим додан шурўъ карданд. Дар ин миён саркоҳин ва онҳое ки бо вай буданд, шўрои пирон ва ҳамаи пирони банй-Исроилро дабчат карданд ва ба зиндон кас фиристо-дан, то ки онхоро биёранд.
22. Аммо мулозимон рафта, онхоро дар зиндон наёфтанд ба баргашта, хабар доданд
23. Ва гуфтанд: «Зиндонро бо эҳтиёти тамом баста дидем, ва посбонон дар пешо дар истода буданд, вале вакт ки дарро кушодем, касеро наёфтем».
24. Чун саркоҳин ва сардори посбонони маъбад ва саркоҳинни дигар ин суханонро шуниданд, дар хайрат афтоданд, ки ин чъй окибате дошта бошад.
25. Дар ҳамин вакт касе омада, ба онхо хабар доц ва гуфт: «Инан, он шахсоне ки дар зиндон андохта будед, дар маъбад истода, қавмро таълим медиҳанд».
26. Он гоҳ сардори посбонон бо мулозимонаш рафта, онхоро овард, лекин на бо зӯрий, зеро аз қавм тарсидаанг, ки мабодо онхоро сангсор кунанд;
27. Чун онхоро оварда, назди шўрои пирон ба по хезонданд, саркоҳин ба онхо савол дода, гуфт:
28. «Оё шуморо ба таври катъй амр нафармудами, ки ба ин исм таълим надихед? Ва инан, шумо Ерусламро бо таълимлоти худ пур кардаеъ ва мекоҳед хуни Он Одамро ба гар-дани мо бор кунед».

Чзвоби ҳаввориён.

29. Петрус ва ҳаввориён ба чавоб гуфтанд: «Ба Худо боъд итоат кард, на ба одамизод;
30. «Худои падароно мо Исоро эхъе кард, ки шумо Уро ба дараът овехта, кушта будед;
31. «Худо Уро ба ямини Худ боло бардошта, Сарвар ва Начотдихаанда гардонд, то ки ба Исроил танба ва омуриши гунохчоро ато фармоъд;
32. « Мо шоҳидони У дар ин бобат ҳастем ва ҳамчунин
Рухулкулс аст, ки Онро Худо ба фармонбардoronи Худ бахшидааст.
33. Чун шуниданд, чунон даргазаб шуданд, ки касд карданц онхоро ба қатл расонанд.

Огоҳонидани Чамлиил.
34. Аммо яке аз фарисиён, ки Чамлиил ном дошт ва муаллими шарият буд, ва тамоми қавм ўро мухтарам медон-танд, дар шўрои пирон бархоста, амр дод, ки ҳаввориёнро ба муддати кўтохе берун баранд,
35. Ба ба ҳозирон гуфт: «Эй мардони Исроил! Эҳтиёт кунед аз он чи мехоҳед бо ин одамон бикунед:
36. «Зеро ки чанде пеш аз ин айём шахсе Тавдо ном бархоста, худро чун шахси бузурге вонамуд кард, ва такъи-рибан чорсод нафар ба вай ҳамроҳ шуданд; вале вай кушта шуд, ва ҳамаи пайравонаш пароканда ва нист шуданд;
37. «Баъд аз вай Яхудон Чалилд дар замони саршуморий бархост ва мардуми бисъёроро аз акиси бух кашид; вай низ кушта шуд, ва ҳамаи пайравонаш пароканда шуданд;
38. «Ва алколн баш мегўям, ки аз ин одамон даст кашед ва онхоро ба қоли худ бигузоред, зеро ки агар ин рагъ ва амал аз одамизод бошад, худ аз худ барҳам хоҳад хўрд,
39. «Вале агар аз Худо бошад, шумо онро наметавонед бар-ҳам дихед, мабодо маълум шавад, ки бо Худо ситеа мекунед».

Ҳаввориён сазовори бехурмати гардидаан.
40. Ба гапи вай даромаданд ва ҳаввориёнро чег зада оварда, қамчинкори карданц ва минбаъд ба исми Исо ҳарф заданро ба онҳо ғонь карда, онхоро озод намунанд.
41. Онҳо аз шўрои пирон баромада, хурсанд шуданд, ки ба хотириси исми Ҳ сазовори бехурмати гардидаан,
42. Ба ҳар рўз дар маъбад ва дар хонаҳо дар бораи Исон Масех тавълим ва башорат медонанд.

БОБИ ШАШУМ

Дъяконҳои аввалин.
1. ДАР он айём, ки шогирдон зиёд мешуданд, яҳудиии юнонизабон аз яҳудиии ибронизабон шикоят карданц, ки беъванони онҳо дар тақсими ризги ҳаррўза бе бахра мемонанд.
2. On dawozaX naXar Xamoati shogirdonpo daXbat namuda, guf tand: "Shoista nest, ki mo Xalomi Hudoro tark karda, ba Xizmati taXmin rizku rûzîy Xashqul shavem;

3. "Pas, ey barodaron, khaft oddami neknom va pvr az Rûxulqus va purshikmatro az miyen xud intihob nạmoed, to ki onborno ba in Xizmat taXmin kuniem;

4. "Lekin mo bo duv va bo taXlimi Xalomi Xudo Xashqul Xohem shud.".

5. In taklif ba tamomi Xamoat maXqul shud, va Isste-fanusro, ki shaxsi pvr az imon va Rûxulqus bud, va Filipipus va Prohorus va Nikunûr va Timûn va Parminos va Nikolosro, ki az axhli AntiXquia budara, chand peX dini xahu- diro kaXbul karda bud, intihob kardan;

6. Inborno dar nazdi Xavvoeriên ba po Xezondan, va dast bar sarashon monda, duv kardan.

7. Xalomi Xudo toraft intishoar meëft, shumoraX shogirdon dar Ersalim bagoat meafud, va bissêre az xohi-hon niz ba imon tan doddan.

Tabûkoboti seom.
Aibдор karqani Isstefanus.

8. Isstefanus, ki pvr az imon va kuvvat bud, dar miëni qavm alomotu muXchiqotu buzuurge ba amal meoward.

9. Bawze kason az kuiništba nom lihartiniën, kuiri-niën va iskandariën va az axhli Kiliçiqa va OsiX bo Isste-fanus baXsu munozira kardan,

10. Lekin ba on xizmat va Rûxe ki dar suxanonash bud, ëron muholifat nadostan.

11. Binobar in chand kasoX vodore kardan, ki bitûyanX: "Mo shunidem, ki û dar hakqui Muso va Xudo suxanon kiutfy-omex megyft".

12. Dar miëni qavm va piron va kitoXdonon shûr angxetha, ba û xuchum ovardanX va ûro dastgir karda, ba shûroX piron burdan.

13. Shohidoni kozibri pesh ovardanX, va onXo guftanX: "In shaxs Xameša ba muXobiX ini makoni muXaddas va ba muXobiX Tavrot suxanon kiutfyomex megyyd;

14. "Zero shunidem, ki û meguyft: "Isqin Nosîrî ini makoni-ro xarob xoXad karda va rusumero, ki Muso ba mo supurdast, taXbir xoXad dodd".

15. XamaX kasone ki dar shûroX piron niXasta budanX,
бар ý назар андохта, дида, ки чекраи ý монацид чекраи фаришта буд.

**БОБИ ХАФТУМ**

**Нутки Истепанус бя хузыри шурои пирои.**

1. ОН гох саркохин пурсид: «Оё инхо рост мегїянд?»
2. Ба чавоб гуфт: «Эй бародарон ва эй падарон, гуш кунед! Худои Зулчалол ба падари мо Иброшим, вакте ки ý дар Байнаннахрай буд, яъне пеш аз он ки ба Хоррон муҳо-чират кунад, зохир шуд.
3. «Ва ба ý гуфт: ”Замини худ ва акрабои худро тарк намо ва сўни замине ки ба ту нишон медиҳам, равона шав”.
4. «Аз замини калдониён берун омада, дар Хоррон мас-кан гирифт; баъд аз вафоти падараш, Худо ўро аз он чо ба замине ки шумо дар он икомат доред, кўчонид.
5. «Ва аз он ба андоази як кафи пой ҳам ба тасарруфи ý надод, вале дар хамон вакте ки ý ҳануз фарзанде надошт, баъда кард, ки ўро ва баъд аз ý наслашро молики он гардон-над.
6. «Ва Худо ба ý гуфт, ки насли ý дар замини бегона монаанди ғарібон зиндагӣ хоҳанд кард, ва муддати чорсад соъ онҳоро дар бандагӣ нигоҳ дошта, азоб хоҳанд дод.
7. »Аmmo Ман”, гуфт Худо, ”бар он ҳалке ки онҳоро дар бандагӣ нигоҳ дорад, доварй хоҳам кард, ва баъд аз он онҳо берун омада, дар ин макон ба Ман ибодат хоҳанд кард”.
8. «Ва аҳдии хотнаро ба ý дод. Пас аз ин Иброшим падари Исхок шуда, дар рўзи хаштум ўро хотна кард; ва Исхок падари Яъкуб ва Яъкуб падари дувоздаҳ сарқабила гардид.
10. «Ва ўро аз ҳаман мусибатҳояш халосӣ дод, ва ба ý хик-мат ва хусни тавачъуҳ дар назари фиръавн подшохи Миср бахшид, то ўро бар Миср ва бар тамоми хонаи худ хуқимфармо татин кард.
11. «Дар тамоми замини Миср ва Канъон қаҳтӣ рўй дода, боиси кулфати бузурге гардид, ва падарони мо куте наёфтанд.
12. «Чун Яъкуб шунид, ки дар Миср галла ёфт мешавад, бори аввал падарони моро ба он чо фиристод;
14. «Юсуф кас фиристода, падари худ Яъкуб ва тамоми хешу табораътро, ки хафтоду панч нафар буданд, даъват намуд.
15. «Яъкуб ба Миср омад, ва худаш ва падарони мо вафот ёфтанд;
16. «Онхоро ба Шакем бурда, дар маъбараес ки Иброҳим аз банй-Ҳамури шакемй ба нукраи худ харида буд, дафн карданд.
17. «Баробари наздики омадани ваъти ваъдае ки Худо дар бораи он ба Иброҳим қасам ёд карда буд, қавн дар Миср меафзуд ва бузург мешуд,
18. «То даме ки подшохи дигаре ба таът нишаст, ки Юсуфро намешниохт;
19. «У бар зидди нахожди мо найрангбоозй карда, падарони моро ба танг овард ва амр фармуд, ки кўдакони навзоди худро бароварда партоянд, то ки зинда намонанд.
20. «Дар он ваът Мусо таваллууд шуд, ки дар назди Худо багоят чамил буд, ва муддати се мох дар хоан падари худ парваъриш ёфт;
21. «Ҳангоме ки ўро бароварда партоянд, духтари фиръави ўро гирифта, ҳамчун фарзанди худ калон кард;
22. «Мусо тамоми ҳиммати Мисрро таълим гирифта, дар сухан ва амал қавй шуд.
23. «Вакъе ки ў чихилсола шуд, ба дилаш омад, ки бароварни худ, банй-Иброҳилло тафаккуди хол кунад;
24. «Чун якеро мазлум дид, ўро химоят кард ва интикоми он ситамкашро гирифта, мисирро кушт.
25. «У гумон мекард, ки бародаронаш хоханд фаҳмид, ки Худо ба василаи ў онхоро начот медиҳад, аммо онхон нафахмиданд.
26. «Рўзи дигар назди онхо омада дид, ки мунокиша мекунанд, ва онхоро ошти додан шуда, гуфт: "Эй мардумон, шумо бародар хастед, чаро якдигарро меранчонед?"
27. «Вале он касе ки ба ёри худ тааддй мекард, ўро тела дода, гуфт: "Ки туро ба мол ҳоким ва қози таъин кардааст?
28. "Оё мехоҳй маро низ бикушй, чунон ки дирўз он мисиро куштй?"
29. «Мусо, ҳамин ки ин суханонро шунид, ғурехта рафт ва дар замини Мидъён гурбат ихтиёр кард, ва дар он ҷоз аз ў ду писар таваллууд шуд.
30. «Чун чихил сол гузашт, дар биёбони атрофи кўхи
Сино фарыштаи Худованд дар шуълаи буттаи фуроузон ба ў зохир шуд.

31. "Мусо, чун дид, аз ин рўъё дар хайрат афтод, ва хан-гоме ки наздик мешоад, то ки назар андозад, садон Худованд ба гўшаш расид;

32. "Ман Худон падарони ту, Худон Иброҳим ва Худои Исҳок ва Худои Яъкуб ҳастам". Мусо ба ларза даромада, чуръат накар, ки назар андозад.

33. "Худованд ба ў гуфт: "Кафшҳоятро аз пойҳоят бикаш, зеро чое ки дар он истодай, замини муқаддас аст;

34. "Ситамеро, ки савми Ман дар Миср мекашанд, дидам ва оху нолаи онхоро шаницаам ва барои начот до-дани онхро фуромодаам; акнун биё, то ки туро ба Миср би-фиристам".

35. "Хамон Мусоро, ки рад карда, гуфта буданд: "Ки туро хоким ва қозъ таълин кардааст?", Худо ба василлаи фарыштае ки дар бутта ба ў зохир шуд, хоким ва раҳокунада таълин намуда, фиристод;

36. "Ў онхоро берун оварда, дар давоми чиҳил сол дар замини Миср ва дар бахри Қулзум ва дар биёбон мўъчиозоту аломот ба амал овард.

37. "Ин ҳамон Мусост, ки ба банй-Иброил гуфти: "Худо-ванд Худои шумо Пайғамбаре мисли ман барои шумо аз миён бародарони шумо ба миён ҳоҳад овард; ба суханони Ў гўш дихед".

38. "Ин ҳамон аст, ки дар чамоат дар биёбон бо фарыштае ки дар қўхи Сино бо ў суҳан гуфти, ва бо падарони мо буд, ва калимоти зиндаро қабул кард, то ки ба мо бирасонад,

39. "Вале падарони мо нахостанд ба ў итоат намоанд, бал-ки ўро рад кардан, ва дилҳои онҳо суи Миср моил шуд

40. "Ва ба Хорун гуфтанд: "Барои мо худоёне бисоҳ, ки пешопеши мо равона бошанд, зеро намедонем, бар сари Мусо, ки моро аз замини Миср берун овард, чй омадааст".

41. "Дар он айём гўссолае сохтанд ва ба он бут курбонҳо кардан ва аз аъмоли дастҳои худ хеле шод гаштанд.

42. "Аммо Худо аз онҳо рўй гардонда, вогузор кард, ки сипоҳи осмонро парастиш намоанд, чунон ки дар китоби анбиё навишта шудааст: "Эй хонадони Исроил! Оё дар да- воми чиҳил сол дар биёбон барои Ман курбонҳо ва хадияҳо такдим кардед?

43. "Хаймаи Малук ва кавкаби худои худ Римфоно
бардошта мегаштед, ки ин санамёхро барон паразынг сохта буде; пас, шуморо ба он тарафи Бобил бадарфэ хохам кард”.

44. “Падарони мо дар биёбон хаймэн шаходат доштанд, чунон ки Худо ба Мусо амр фармуда гуфта буд, ки онро муфотик намунае ки додааст, бисоазад.

45. “Онро падарони мо гирёфта, хамрохэн Ехушаъ ба мулкё қавмю овардан, вакте ки Худо онхоро аз сарё роки падарони мо бадар ронд, ва хайма то замони Довуд дар он чо монд, 

46. “Ки ў дар хуэри Худо ёлтифот ёфт ва дархист намуд, ки маскане барон Худон Яъкуб омода кунад.

47. “Вааге Сулаймон барои У хоэе сохт.

48. “Аммо Ҳаккъи Таоло дар маъбадъо сохтаи дасти инсон маскан намегирод, чунон ки набй гуфтас: 

49. ”Осмон”, мегўяд Худоваъ, ”курсий Ман аст, ва замин пойандози Ман; чй гуна хоэе барони Ман бино хохед кард

ва чй гуна маконе барон оромиши Ман?

50.”Магар ҳаман ин чизхоро дасти Ман наофардааст?”

51. “Эй гарданкашон! Эй сохбони дилъо ва гўшъо номаътун! Шумо ҳамеша ба Рўхулкудс мукубилат мекунед, шумо низ монанди падарони худ хастед:

52. “Кист аз анбие, ки падарони шумо ўро ташкиб накарда бошанд? Онҳо касонеро куштанд, ки аз омаданон Он Одил пешакъи хабар дода буданд, ва алҳол шумо худи ўро таслим кардед ва ба қатл расондед, 

53. “Оре, шумо Тавротро, ки ба василаи фариштагон барқарор шуд, қабул кардед, вааге аз риояи он гардан тофтед”.

Риёзаткашни аввалин.
Қайди якум дар бораи Павлус.

54. Чун инро шунидан, он қадар дарфазаб шуданд, ки данонҳои худро ба ҳам месонданд.

55. Аммо ӳ, ки пур аз Рўхулкудс буд, сўи осмон нигариста, чалоли Худо ва Исоро, ки ба ямини Худо истода буд, дид

56. Ба гуфт: “Инак, осмонро кушода ва Писари Одамро ба ямини Худо истода мебинам”.

57. Вааге онхро бо овози баланд фаръёд зада ва гўшъои худро маҳкам карда, якдилона ба ӳ ҳамла оварданд
58. Ва аз шахр берун бароварда, сангсор карданд, ва шоҳидон чомаҳои худро назди пойҳои чавоне ки Шоул ном дошт, гузоштанд.
59. Вакти ки Истелефансрос сангсор мекарданд, ў дуо мехонду мегуфт: «Эй Исои Худованд! Рухи маро қабул кун». 
60. Сони зону зада, бо овози баланд нидо кард: «Худовандо! Ин гунокро ба ҳисоби онҳо дохил накун». Инро гуфту чон дод.

**БОБИ ХАШТУМ**

**Таъкиботи чорум.**

Шоул — таъкибкунандаи асосий.

1. ШОУЛ низ ба қатли ў розй буд. Дар он рўз таъкиботи шадиде бар зидди аҳли калисои Ёрусалим ба амал омад, ва ҳама, ғайр аз ҳаввориён, ба ноҳияи Яҳудо ва Сомария парокандна шуданд;
2. Мардуми некўкор Истелефансрос дафн карда, барои ў мотами азиме гирифтанд.
3. Аммо Шоул аҳли калисоро азоб медод ва хона ба хона гашта, мардон ва занонро кашола карда мебурду дар зиндон менандохт.
4. Дар ин миён онҳое ки пароканда шуда буданд, ба ҳар чое ки мерафтанд, аз қалом башорат медоданд.

**Ҳизматгузории Филилпус.**

Инчил дар Сомария.

5. Чунончи, Филилпус ба як шакри Сомария омада, ба онҳо Масехро мавъиза мекард;
6. Мардум ба сухавошни Филилпус яқдилона ғўш медоданд ва мўъҷизотеро, ки ба амал моевард, мешуаниданд ва медииданд;
7. Зеро ки арвоҳи палид аз бисъёр мубтaloён навра кашида берун мешуданд, ва мафлюҳону лангони бисъёре шифо мёёфтанд,
8. Ва шодии азиме дар он шахр палид омад.

**Шимъўни ҷодугар.**

9. Шимъўн ном марде дар он шахр буд, ки пештар ҷодугарй мекард ва мардуми Сомарияро дар ҳайрат меандохт ва худро шахси бузурге вонамуд месохт;
10. Ҳама, аз хурд то калон, ба ў гўш андохта, мегуфтанд: «Ин шахс қуввати азими Худост». 
11. Аз он сабаб ба ў гўш меандохтанд, ки ў муддати дарозе онҳоро бо қодугарини худ ба ҳайрат меовард.
12. Лекин ваъдте ки ба башиорати Филиппус дар бораи Малакути Худо ва исми Исои Масех имон оварданд, мардон ва занон таъмид гирифтаанд.
13. Худи Шимъун низ имон овард ва таъмид гирифт ва ҳамеша ҳамроҳи Филиппус буд; ва аз дидани аломот ва мўъчизоти азиме ки ба амал меомад, дар ҳайрат ме-монд.
14. Ҳаввориён ки дар Ерусалим буданд, чун шуниданд, ки аҳли Сомария каломи Худоро қабул кардаанд, Петрус ва Юханноро назди онҳо фиристиоданд,
15. Ва чун омаданд, барои онҳо дуо гуфтанд, то ки Рў-хулкудсро қабул кунанд:
16. Зеро ки Рўҳ ҳануз бар ҳеч кадоме аз онҳо нозил нашуда буд, балки фақат ба исми Исои Худованд таъмид ёфта буданд;
17. Пас, дастҳои худро бар сари онҳо гузоштанд, ва онҳо Рўҳулкудсро қабул кардаанд.
18. Шимъун, чун дид, ки бо дастгузории ҳаввориён Рўҳулкудс ато мешавад, ба онҳо пул овард
19. Ва гуфт: «Ин ҳудратро ба ман низ бидиҳед, то ки ба ҳар кас даст гузорам, Рўҳулкудсро қабул кунад».
20. Амино Петрус ба ваът гуфт: «Биғзор пулат бо ту нест шавад, чунки ту гумон кардай, ки атоси Худоро ба бадали пул бихарй;
21. «Туро аз ин чиз насабе ва бахрае нест, зеро ки дилат дар ҳузури Худо рост намебошад;
22. «Амин аз ин шарорати худ тавба кун ва ба Худо дуо гўй: шояд, ин қасди дилат омурзизда шавад;
23. «Зеро мебинам, ки пур аз захраи талҳ ва гирифтори қайди шарорат ҳастй».
24. Шимъун дар чавоб гуфт: «Шумо барои ман ба Худовард дуо гўед, то ки чизе аз он чи гуфтед, ба ман рўй надихад».
25. Онҳо, пас аз он ки шаҳодаи доданд ва каломи Худовард қабул кардаанд, ба Ерусалим барагаштанд ва дар бисъёре аз деҳоти Сомария аз Инчис башиорат доданд.
Филиппус ва ҳабашӣ.

26. Фариштаи Худованд ба Филиппус гуфт: «Бархез ва ба тарафи чануб, ба рохе ки аз Ерусалим суи Газза меравад, ва рохи биёбон аст, равона шав».

27. Бархост ва равона шуд. Ва инак, шахси ҳабашӣ, хочасаро ва кабири Кандока маликаи Ҳабаш, нигахбони тамоми хазинаи вай, ки ба Ерусалим барои ибодат омада буд,

28. Ба ватан бармегашт ва бар аробаи худ нишаста, китоби Ишаъён набиро мехонад.

29. Рўҳ ба Филиппус гуфт: «Наздик биё ва ба он ароба ҳамроҳ шав».

30. Филиппус ба он ҷо давида, шунид, ки китоби Ишаъён набиро мехонад. Гуфт: «Оё меваҳмӣ он чиро, ки мехоний?»

31. Гуфт: «Чи гуна фахмида метавонам, агар касе ба ман роҳнамой накунад?» Ва аз Филиппус хоҳиш кард, ки ба ароба савор шуда, бо ӯ бинишнад.

32. Порчае ки аз Навиштахо мөхонд, ин буд: "Мисли гўсфанде Ўро ба забх бурданд, ва мисли баррае ки назди пашмтарошаш безабон аст, Ў хамчунон дахони Худро воз накард;

33. "Дар таҳкири Ү инсофро аз Ү гирифтанд, ва насли Ўро ки шарҳ хоҳад дод? Зеро ки хаёти Ү аз замин қатъ карда шуд".

34. Он хочасаро ба Филиппус гуфт: «Аз ту саволе дорам, ки набй инро дар хаққи қий мегўяд? Оё дар хаққи худаш ғ дар хаққи каси дигаре?»

35. Он гоҳ Филиппус даҳони худро кушод ва аз ҳамон Навишта сар карда, ба ӯ аз Исо башорат дод.

36. Дар ин миён, дар аснои рох, онхо ба обе расиданд, ва хочасаро гуфт: «Инак, об; ба таъмид гирифтанам чи ҷиз монев мешавад?»

37. Филиппус гуфт: «Агар аз таҳти дил имон оварда бошӣ, чоиз аст». Вай дар чавоб гуфт: «Имон дорам, ки Исои Масеҳ Писари Худост».

38. Соний фармон дод, ки аробаро нигҳ дорад, ва харду, Филиппус ва хочасаро, ба об фуромаданд, ва ӯро таъ-мид дод.

39. Вақте ки аз об баромаданд, Рўҳи Худованд Филиппусро даррабуд, ва хочасаро дигар ӯро надида, роҳи худро бо хурсандӣ давом дод.
40. أممو فليپوس دار أشعيد باليشو Voldemort ва دار خانم شاهروو حشتم، باشوزات موزود، تو دامه كي با كايسارييا راسي.

**BOBI NUHUUM**

**iming owardani Shuul.**

1. SHOUUL، كي هنوعه تابند وا چاوت بار شوغيردوني Xudoاند مانقهرت، نازدي ساركوهو نارفت

2. وا أب يمغاته باروون كونشته قديمي شرقيا نوكت، تو كي احر ماره دو زانوو از پايردوني لين تاريك خاگت بحاتب، باندي كارده، با إربهاليم عوراد.

3. دار اسمو روخ، وانت كي با ديمي دنذك بوم ود، بانوجو نوره از اسمو داروداده دو دورة دود;

4. يوه بار زامين افتد وا هوو شوبيد، كي نوريت: "شول، شول! باروين ي بمار تابتيه مكعني؟"

5. نفتش: "خودياندور، تي كيتي؟" خودياندور نفتش: "مان هوني إسما حاكن، كي تو يرو تابتيه مكعنيي؛ لافاد زادنات با سياك دوشرح است.

6. وا يه بار لازو وا داهشتل افتد، نفتش: "خودياندور! چي امر مهاي، تو زو بهارباي؟" وا خودياندور دار شابد نفتش: "بارخه بد با شاير بیراف، دار هو زو با تي نفورت هناخذ شود، كي يي بولد بيكنيو.

7. أممو هنغو يه هامسافاري يبواند، موتو مابه ست لمستو مند، زو كي هو سادورو شونيداند، لينه چه كاره نادياد.

8. شوو ناز زامين بارهست، وا نوشمناى كوشودا بيشاد چام، چه كاره ناميد؛ از داشف نويرف، يرو با ديمي بورداند;

9. دار هو زو چو رع بيدو موني، با هايز هنايرد وا ناينو.

10. دار ديمي داهوني يهم شوگيرده بود؛ خودياندور دار رفعاله دو يرعيه گي: "ديي داهوني!" شابد دود: "لابيب، خودياندور!"

11. خودياندور دار زو نفتش: "بارخه بد با كي كاره كي راست نوم بوراد، بیراف وا شول نوم نويرسيو دار هواي یخودو سوروغ کون، كي ير ولو با دوو ماهرقل است

12. "داي داهوني يهم شاشسرو دار رفعاله ديدىاىست، كي وما، دار يد دوست گوزوشتىاىست، تو كي بيدو شواىاىست.

13. داهردوما دار شابد نفتش: "خودياندور! دار بوران هن اذام از بيسھر كاشه شوبيدااى، كي دار إربهاليم با موكادداوسو تي يچ كانتار بايديو كارداىست;"
14. «Дар ин чо низ аз саркоцин зан изн дорад, ки ҳамаи касонеро, ки исми Туро меконанд, банди кунад».  
15. Аммо Худованд ба вай гуфт: «Ту боюд биравӣ, зеро ки ў зарфи баргуздаи Ман аст, то ки исми Маро пеши халкхо ва подшохон ва бани-Йсроил эълон намояд;  
16. «Зеро ки Ман ба ў нишон хоҳам дод, ки барои исми Ман ў чӣ қадар азобу укубат боюд бикашад».  
17. Ханониё рафта, ба он ҳон ва даромад ва даст бар ў гузошта, гуфт: «Эй бародар Шоул! Исои Худованд, ки дар роҳе ки мевомадӣ, бар тузозир шуд, маро фиристод, то ки бооз бино гардӣ ва аз Рўхулкудс пур шавӣ».  
18. Дарҳол аз чашмони ў чизе монанди пулакча афтона, бино шуд, ва барҳоста, тъамид гирифт  
19. Ба хӯрок хурда, кувват гирифт. Якчанд рӯз Шоул бо шогирдон дар Димишк монд;  
20. Дарҳол дар куништҳо дар ҳакки Исо мавъиза кардан гирифт ва гуфт, ки Ў Писари Худост.  
21. Хар ки суханонашро мешунид, дар хайрат афтона, мегуфт: «Магар ин ҳамон касе нест, ки дар Ерусалим касонеро, ки ин ишмо ба забон меварданд, несту нобуд мекард? Оё ба ин чо низ ў барои он наомада буд, ки онхоро бандӣ карда, назди саркоцин барад?»  
22. Аммо Шоул дар мавъизаи худ торафт бештар кувват мегирифт ва яхудиеи сокини Димишко дар хайрат андохта, испот мекард, ки Ҳамин Исо Масех аст:  
23. Банд аз гузаштани якчанд вақт яхудиён қасд кардан, ки ўро бикушанд.  
24. Шоул аз қасди онҳо хабардор шуд; вале онҳо шабу рӯз назди дарвозаи шахр поїда менстоданд, то ки ўро бикушанд.  
25. Шогирдон ўро шабона гирифт, дар сабаде гузоштанда ва аз девори шахр поён фуроварданд.  

Павлус ба Ерусалим мевоъ.

26. Вакте ки Шоул ба Ерусалим расид, ҳост ба шогирдон ҳамроҳ шавад, лекин ҳама аз ў метарсиданд ва бовар намекарданд, ки ў шогирд аст.  
27. Он гоҳ Барнаббо ўро гирифт, назди ҳаввориён ҳвард ва ба онҳо нақт кард, ки чӣ гуна Худовандро дар роҳ дидаст, ва Худованд ба ў сухран гуфтааст, ва чӣ гуна ў дар Димишк ба исми Исо далерона мавъиза намудааст.
28. Пас аз он ў дар Ерусалим бо онхо.omadу рафт мекард ва ба исми Исои Худованд далерона мавъиза менамуд.
29. Во яхудиёни юнонизабон низ гуфтгую ва му бохиса мекард, ва онхо қасд кардан д, ки ўро бикушанд.

Павлуус ба Тарсус бармегардад.
30. Чун бародарон аз ин хабардор шуданд, ўро ба Кай-сария фиристоданд ва аз он чо ба Тарсус гусел кардан.
31. Он вакт ахли калисохо дар сар то бари Яхудо, Чалил ва Самария дар оромий буда, обод мешуданд ва модоме ки дар тарси Худованд ва тасаллои Рuhулкufs рафтгор мекардан, чеафзуданд.

Петрус дар Лидда. Шифо ёртани Аниёс.
32. Ва воех шуд, ки Петрус дар тамоми нохия гашта, назди муқаддасони сокини Лидда низ омад;
33. Дар он чо Аниёс ном шахсери дид, ки хашт сол боз фалах шуда, болои бистар хобида буд.
34. Петрус ба ў гуфт: «Эй Аниёс! Исои Масех туро шифо медихд; аз бистарат бархез». У дархол бархост,
35. Ва хамаи сокинони Лидда ва Сорун ўро дива, ба Худованд рўй овардан.

Петрус дар Ёфо.
Тобито аз мурдагон эхъё шуд.
36. Дар Ёфо шогирдде буд, зани ба номи Тобито, ки маъ-нояш Гизол аст ва ў хеле некўхор буд ва садакоти бисъёре медод.
37. Ва воех шуд дар он айём, ки ў касал шуда, мурд, ва ўро гусл дода, дар болохонае гузоштан.
38. Азбаски Лидда ба Ёфо наздик буд, ва шогирдон шуниса буданд, ки Петрус дар он чост, ду касро назди ў фиристода, хаоиш кардан, ки бо зудий назди онхо биёяд.
39. Петрус бархоста, бо онхо рафт, ва чун расид, ўро ба он болохона баровардан, ва хамаи бевазанон гиръаку-ном назди ў меистоданд ва куртао чомахсоро, ки Гизол дар зиндагин ху дўхта буд, ба ў нишон медоданд.
40. Петрус хамаро берун карда, зону зад ва дуо гуфт ва ба часад рўй оварда, гуфт: «Эй Тобито! Бархез!» Вай дархол чашмонашро кушои ва Петрусро дива, бишишаст.
41. Аз дасташ гирифта, ба по хезонд ва муқаддасону бе- вазанонро даъват намуда, ўро ба онхо зинда супурд.
42. Ий ходиса дар тамоми Ёфо овоза шуд, ба бисьёр касон ба Худованд имон оварданд.
43. Чандин рўз ў дар Ёфо назди Шимъун ном даббоғе монд.

БОБИ ДАҲУМ

Аз чиҳати рўҳий бедор шудани Корнилюси мирисад.

1. ДАР Қайсария Корнилюс ном марде мирисади фавчи ба ном Йотлияй буд
2. Ба бо тамоми аҳли байташ пархезгор ва худотарс буда, ба қавм садакоти бисъёре медод ва ҳамеша назди Худо дуо мегуфт.
3. Рўзе, такрибан соати нух, фариштан Худоро ощоро дар рўъе ғид, ки назди ў омада, гуфт: «Эй Корнилюс!»
4. Ў бар вай нигариста ва ба ҳарос афтода, гуфт: «Ҳудовандо, чи мифармой?» Ба чаноби ў гуфт: «Дуоҳо ва садакоти ту дар хузури Худо зикр ёфтаанд;
5. «Акун ба Ёфо кас фиристода, Шимъунро, ки лака-баш Петрус аст, даъват намо:
6. «Ў назди Шимъун ном даббоге ки хонааш дар соҳили бахр аст, мекмон аст; ў ба ту хоҳад гуфт, ки туро чи бояд кард».
7. Чун он фариштае ки бо Корнилюс сухан гуфт, нопа- дид шуд, ў ду нафар аз навкарони худ ва як сарбози пар- хезгорро, аз онхое ки дар хизматаш буданд, даъват намуд
8. Ба тамоми ходисаро ба онҳо накъ карда, онҳоро ба Ёфо фиристод.

Рўъи Петрус.

9. Фардои он, ки онҳо роҳ паймуда, ба шахр наздик мешуданд, Петрус такрибан соати шаш ба боми хона баромад, то ки дуо гўяд.
10. Дар он чо гурусна монда, хост чизе бихўрад, ва ҳан- гоме ки барои ў мухайё некарданд, ҳолати бехуди ўро фаро гирифт,
11. Ба осмонро кушода ғид, ба инак зарфе сўи ў нозил мешуд, монанди суфраи калоне ки аз чор гўшааш овезон ба замин мефуромада бошад;
12. Дар дохили он ҳар гуна чорвои замин, ҳайвоноти вахши, ҳазандагон ва мургони ҳаво буданд.
13. Хитобе ба гўшаш расид, ки мегуфт: «Эй Петрус, барҳоста, забх кун ва бихур!»
14. Аммо Петрус гуфт: «Ҳошло, Худовандо, зеро ки ҳар-гиз чизе ҳаром ё паллид нахурдаам».
15. Бори дигар хитобе ба гўшаш расид, ки мегуфт: «Он чи Худо пок кардааст, ту ҳаром нахон».
16. Ин ҳодиса се бор такор ёфт, ва он зарф ба осмон баромад.

Фиристодагони Корнилюс назди Петрус.

17. Чун Петрус бисъёр муваҳайир шуда, фикр мекард, ки ин рўё чӣ маънӣ дошта бошад, фиристодагони Корнилюс ҳозин Шимъўнро суроғ карда, назди дарвозаи он омадан и.
18. Ба нило карда, пурсиданд: «Оё Шимъўне ки лақабаба Петрус аст, дар ин чост?»
19. Дар сурате ки Петрус ҳануз дар бораи рўё андеша мекард, Рўҳ ба ў гуфт: «Йнан, се мард туро суроғ мекунанд;
20. «Пас, барҳоста, фуруд ой ва ҳеч шубҳа накарда, ҳамроҳи онҳо бирав, зеро ки Ман онҳоро фиристодам».
21. Петрус назди одамоне ки аз чониби Корнилюс сўи ў фиристода шуда будааст, фуромада, гуфт: «Манам он касе ки суроғ мекунед; ба чӣ кор омадаед?»
22. Гуфтанд: «Корнилюси мирисад, ки марди некўкор ва худотарс ва назди тамоми қавми яхдий некном аст, аз фариштаи муқаддас фармон гирифтааст, ки туро ба ҳозаи худ даяват намояд ва суханонатро бишнавад».

Петрус ба Кайсрия меравад.

23. Онҳоро ба ҳоза таклиф карда, зиёфат дод, ва рўзи дигар барҳоста, ҳамроҳашон равона шуд, ва чанд нафар аз бародарон, ки аҳли Ёфо буданд, бо ў рафтанд.
24. Фардои он ба Кайсрия расиданд. Корнилюс, ки хешу табор ва дўстони наздиқашро даяват карда буд, ба онҳо интизори дошт.
25. Вактэ ки Петрус дохили ҳоза мешуд, Корнилюс ўро пешвоз гирифт ва бар пойҳояш афтода, таъзим кард.
26. Аммо Петрус ўро ба по хезонда, гуфт: «Бархез, зеро ки ман низ инсон ҳастам».
27. Во ў суҳбаткуон ба хона даромада, дид, ки мардуми бисъёре чамъ омадаанд.

28. Ба онҳо гуфт: «Шумо хуб медонед, ки ба яхудӣ бо шахси бегона муошират доштан ё наздиқ шудан маниўъ аст, вале Худо ба ман дастур дод, ки ҳеч касро палид ё начис на–донам;

29. «Бинобар ин, вақте ки дазвват шудам, бечуну чаро омадам, ва акнун мепурсам: аз барои чй маро дазвват намудаед?»

30. Корнилюс гуфт: «Чор рӯз пеш аз ин ман то ҳамин соат рӯза доштам ва дар соати нўхум дар хонаи худ дуо ме–гуфтам, ки ногоҳ шахсе бо либоси нуронӣ пеши ман пайдо шуд

31. «Ва гуфт: "Эй Корнилюс! Дуоҳои ту мустаъоб шуд ва садакоти ту дар хузури Худо эйкъ ёфт;

32. "Акнун ба Ёфо фиристода, Шимъунро, ки лақабаш Петрус аст, дазвват намо: ў дар хонаи Шимъун ном даббоге дар соҳили баҳр межмон аст; ў чун биёяд, бо ту сухан хоҳад ронд”.

33. «Дарҳол назди ту фиристодам, ва ту хуб кардӣ, ки омадӣ; алҳол ҳамаамон дар хузури Худо хозирем, то хар он чиро, ки Худо ба ту фармудааст, бишнавем».

Петрус дар хонаи Корнилюс ба халқо мавъиза менамолд.

34. Петрус ба сухан оғоз карда, гуфт: «Акнун яқин до–нистам, ки Худо рўйбийн надорад.

35. «Ва аз ҳар қавм ҳар ки аз Ӯ тарсад ва аз рӯи адолат рафтор қунад, дар хузури Ӯ мақбул аст.

36. «Ӯ каломи Худро ба баний–Исроил фиристода, ба ва–слии Исои Масеҳ, ки Худованди ҳама аст, башорати сулҳу осонштагӣ дод.

37. «Шумо аз воқеае ки дар сар то сари Яхудо рӯй дод, хабардор ҳастед, ки он баъд аз таъмиде ки Яхъё мавъиза на–муд, аз Чалил оғоз шуда буд:

38. «Исои Носириро Худо бо Рухулкудс ва қуввати Худ тадҳин кард, ва Ӯ ба ҳама ҷо рафта, корҳои нек мекард ва ба ҳамаи онхое ки дар қайди ибليس буданд, шифо мебахшид, зеро ки Худо бо Ӯ буд;

39. «Мо шоҳидони ҳамаи он корхое ҳастем, ки Ӯ дар киш–вари яхудиён ва дар Еруслам ба ҷо овард, ва онҳо Ӯро ба салиб овехта, куштанд.
40. «Худо Уро дар рўзи сейм эхъё кард, ва Уро зохир сохт.

41. «Аммо на бар тамоми қавм, балки ба шохидоне ки Худо пешакй баргузида буд, яъне ба моён, ки баъд аз эхъё шуданаш аз мурдагон, бо Ӯ хўрдаем ва нўшидаем,

42. «Ва Ӯ ба мо фармуд, ки ба мардум мавъиза намоем ва шаходат дихем, ки Худо Уро Довари зиндагон ва мурдагон таъин кардааст.

43. «Тамоми анбиё бар Ӯ шаходат медиҳанд, ки хар кий ба Ӯ имон оварад, ба василаи исми Ӯ гуноҳҳояш омурзизда хоҳад шуд».

44. Ий суханон ҳануз ба забони Петрус буд, ки Рўхул-кудс бар ҳамаи шунавандагони қалом нозил шуд,

45. Ва имондорони маҳтун, ки ҳамроҳи Петрус омада буданд, дар ҳайрат афтоданд, ки атои Рўхулкудс ба гайрия-ҳудиё низ қорӣ шудааст,

46. Зеро шуниданд, ки онҳо ба забонҳо сухан ронда, Худоро ҳамду сано меконанд. Он гоҳ Петрус гуфт:

47. «Оё қасе метавонад ба онҳое ки Рўхулкудсро мисли мо низ ёфтанд, бо об таъмид гирфтанро манъ кунад?»

48. Ва фармуд, ки онҳоро ба исми Исои Масеҳ таъмид диханд. Ва аз Ӯ хоҳиш карданд, ки якчанд рўз назди онҳо бимонад.

БОБИ ЁЗДАҲУМ

Петрус ба ҳалкҳо хизматгузорӣ намуданаширо сафед мекунад.

1. ХАВВОРИЁН ва бародароне ки дар Яхудо буданд, шуниданд, ки гайрияҳудиё низ қаломи Худоро қабул кардаанд.

2. Вакте ки Петрус ба Ерусалим омад, маҳтунон бар вай таъна зада,

3. Гуфтанд: «Назди мардуми номаҳтун рафта, бо онҳо хўрок хўрдай».

4. Вале Петрус ба ҳикояти муфассали хар он чи рўй дода буд, шурў шумуда, гуфт:

5. «Ман дар шакри Ёфо дую мегуфтам ва дар ҳолати бехуди рўъё дидам: зарфе нозил мешуд, мисли суфраи қалоне ки аз чор гўшааш овезон аз осмон мөфуромада бошад, ва инак он назди ман фуромад;
6. «Чун ба он нигариста, дурустакак аз назар гузарондам, чорвои замин, ҳайвоноти ваъщй, ҳазандағон ва ҳурғони ҳаворо дидам.
7. «Ва овозе ба гўшам расид, ки мегуфт: "Эй Петрус, бархоста, zabх кун ва биҳур".
8. «Гуфтам: "Хошо, Худовандо, зеро ки ҳаргис чизе ҳаром ё паљид ба давон набурдаам".
9. «Бори дигар хитобе аз осмон ба чавобам даррасид, ки мегуфт: "Он чи Худо пок кардааст, ту ҳаром нахон".
10. «Ин ходиса се бор такрор ёфт, ва хама чиз бош ба осмон баромад.
11. «Ва инак, дар ҳамон лаҳза се марде ки аз Қайсария назди ман фиристола шуда буданд, ба хонае ки икомат доштам, расиданд.
12. «Ва Рух ба ман гуфт, ки хеч шубха накарда, бо онго биравам; ин шаш бародар низ ҳамроҳи ман рафтанд, ва мо ба хонаи он шаҳс даромадем.
13. «Вай ба мо накљ кард, ки чй гуна дар хонаи худ фариштаро дидашт, ки истола, ба вай гуфтааст: "Ба Ёфо фиристода, Шимъунро, ки лақабаш Петрус аст, даъват намо,
14. "Ва ў ба ту суханоне бигўяд, ки боиси начоти ту ва тамоми хонаандони ту хоҳанд шуд".
15. «Вакте ки ба сухан овоз кардам, Рухулкудс бар онхо нозил шуд, мисли он ки дар ибтидо бар мо нозил шуда буд.
16. «Он ғоҳ ба ёд овардам, ки Худованд гуфта буд: "Яхъё бо об таъминд медод, лекин шумо бо Рухулкудс таъмин хоҳед ёфт".
17. «Пас, модоме ки Худо ба онхо ҳамон баҳшоншро ато кардааст, ки ба мо ато кард, вакте ки ба Исои Масехи Худованд имон овардам, ман кистам, ки тавонам ба Худо моънеъ шавам?»
18. Вакте ки инро шуниданд, ором шуданд ва Худоро хамду сано хонда, гуфтанд: «Дар ҳакикат Худо ба гайрия-ҳуҳдиён низ таъбъан ҳаётбахшро ато кардааст».

Кализо дар Антицяя.

19. Дар ин миён ба сабаби таъкъоботе ки баъд аз Истфанус ба амал омад, бисъёр касон пароканда шуда, то Финикия ва Қаприс ва Антицяя расиданд, ва онхо каломро ба хеч кас, гайр аз яхудиён, мавъиза намекарданд.
20. Лекин баъзе аз он xo, ки аз аҳли Қаприс ва Қурин
буданьд, ба Антиёхия расида, бо юнотиён гуфтугуїй карданд ва аз Исой Худованы башорат доданд,
21. Ва дасти Худованы бар онго буд, ва шумораи бузурге имон оварда, ба Худованы ручуёй карданд.
22. Вактё ки овозаи ин ба гуши азли калисои Ерусалим расида, Барнааборо ба Антиёхия фистодан.
23. Чун расида, файзи Худоро ддада, шод шуд, ва хамаро насихат кард, ки аз самими қалб ба Худованы бичаспан;
24. Зэро ки ў марди некўкор ва пур аз Рухулқудс ва имон буд; ва мардуми бисвёре ба Худованы имон овардан.
25. Сони Барнаабо барои чустучуи Шоул ба Тарсус рафт ва ўро ёфта, ба Антиёхия овард.
26. Тамоми сол онго дар калисо чамъ мешуданд ва мардуми бисвёро таълим медодан, ва шогирдон аввалин бор дар Антиёхия масехий номида шудан.

Калисои Антиёхия ба бародароне ки дар Ерусалим буданд, мадад мерасонад.

27. Ва воқеъ шуд дар он айём, ки якчанд анбиё аз Ерусалим ба Антиёхия омадан.
28. Яке аз онго, ки Огобус ном дошт, бархост ва аз Рух илҳом ёфта, пешгуй кард, ки дар тамоми чахон қаҳтни сахте руй хоҳад дод; он дар замони қайсар Клавдийос руй доде;
29. Он гоҳ шогирдон қарор доданд, ки ҳар яке алоқадри дории худ ионате барои бародарони сокини Яхудо равона кунад;
30. Ҳамин тавр ҳам карданд, ва онро ба василаи Барнаабо ва Шоул ба пирон фистодан.

БОБИ ДУВОЗДАҲУМ

Таъкиботи панчум дар подшохи Хиродуси Агриноси 1.
Ҳабс шудани Петрус.

1. ДАР он замон подшоҳ Хиродус дасти хааддий бар баъзе аз аҳти калисо дароз кард, то ки онхоро азоб диҳад.
2. Ва Якъуб, бародари Юханноро ба шамшер кушт;
3. Чун дид, ки ин ба яхудиён писанд афтод, Петрусро низ дастгир кард, ки ин дар айёми иди фатир буд,
4. Ва ўро гирифта, ба зиндон андохт ва ба чор дастаа
чоргонаи сарбозон супурд, ки ўро посбонй кунанд, зеро ният дошт, ки баъд аз иди фисх ўро назди қавм берун оварад.

Дую калисо дар бораи Петрус.
Фариштаи Худо.

5. Пас, Петрусро дар зиндон нигоҳ медоштанд, аммо аҳли калисо барон ў назди Худо пайваста дуо мегуфтанд.
6. Дар ҳамон шабе ки Ҳиродус касди берун овардани ўро дошт, Петрус, бастаи ду занчир, дар миёни ду сарбоз хобида буд, ва дарбон низдонро посбонй мекарданд.
7. Ва инак, фариштаи Худованд назди ў ҳозир шуд, ва рўишной дар он ҳона дурахшид; ба пахлун Петрус зада, ўро бедор кард ва гуфт: «Зуд барҳез». Дарҳол занчирхо аз дастхояш афтод.
8. Фаришта ба ў гуфт: «Камари худро бибанд ва кафш бар пой кун». Ва чунин кард. Сони ба ў гуфт: «Чомаи худро бипўш ва аз кафои ман биё».
9. Берун омада, аз кафои вай равона шуд, ва надоист, ки он чи аз фаришта содир шуд, воқеист, балки гумон мекард, ки ин рўъєст.
10. Аз пеши посбонони аввал ва дуоюм гузашта, ба дарвозаи оханине ки ба сўи шахр мебурд, расиданд, ва он худ аз худ пеши рўи онҳо қушода шуд; онҳо берун рафта, аз як кўча гузаштанд, ки ногақон фаришта аз пеши ў нопадид шуд.
11. Петрус ба худ омада, гуфт: «Аҳнун якин донистам, ки Худованд фариштаи Худро фиристода, маро аз дасти Хиродус ва аз он чи қавми яҳудӣ чашм доштанд, раҳо кард».
12. Инро аз фикри худузаронда, ба ҳонаи Марьям, модари Юханно, ки лакабаш Маркўс буд, омад, ки дар он ҷо қасони бисъёре ҷамъ шуда, дуо мегуфтанд.
13. Вакте ки дарвозаро кўфт, Рудо ном қанизе баромад, то ки воз кунад,
14. Ба овози Петрусро шинохта, ба чои он ки дарвозаро қушояд, аз шодӣ ба ҳона давида даромад ва хабар дод, ки Петрус назди дарвоза истодааст.
15. Ба вай гуфтанд: «Магар девона шудай?» Аммо вай ба гапаш исрор кард. Гуфтанд: «Ӣн фариштаи ўст».
16. Аммо Петрус пайваста так-так мекард; вакте ки қушоданд, ўро дида, дар ҳайрат аフトанд.
17. Ү бо дасташ ишорат кард, ки хомўш бошанд, ва ба онҳо накл кард, ки чи гуна Худованд ўро аз зиндон берун
овард; ва гуфт: «Інро ба Яъкуб ва ба бародарон хабар ди-хед». Соний берун баромада, ба чон дигар рафт.

18. Чун субъ дамид, изтироби бузурге дар байни сарбо-зон афтод, ки Петрустро чй шуд,

19. Ва Хиродус, чун ўро талабида наефт, пособононро истинток карда, фармуд, ки онхоро ба қатл расонанд, ва худааш аз Яхудо ба Кайсария рафта, дар он чо икомат кард.

Заволи Хиродус.

20. Хиродус ба мардуми Сур ва Сидўн бисьеҳ хаштгин буд, ва онҳо, маслиҳатро ба як чо монда, назди ў омаданд ва Блостусро, ки нозири хобгоҳі подшоҳ буд, ба тараф и худ кашида, талаби сулҳ карданд, чунки диёрашон аз кишвари подшоҳ асбоби маршат неефт.

21. Дар рўзин таъиншула Хиродус либоси шоҳона дар бар карт ва бар маснади ҳукumat нишаста, ба онҳо нутқ карт,

22. Ва мардум нидо карда гуфтанд, ки ин овози Худост, на овози инсон.

23. Лекин баногоҳ фариштаи Худованд ўро зад, зеро ки ў Худоро чалол надод, ва кирмҳо ўро хўрданд, ва ў мурд.

24. Аймо каломи Худо торафт бештар интибор неефт.

25. Барнаббо ва Шоул, баъд аз ичрои хизматашон, аз Ерусалим баргаштанд, ва Юханноро, ки лақабаш Маркус буд, хамрохи худ овардан.

БОБИ СЕЗДАҲУМ

Рухулкудс Павлус ва Барнаббро давват намамояд.

1. ДАР калисон Антиёхия якчанд нафар анбиё ва муал-лимон буданд, чунонч: Барнаббо ва Шимъун, ки лақабаш Ничар буд, ва Лукюси Курий ва Маноҳим, ки бо тетарах Хиродус дар як чо тарбият ёфта қалон шуда буд, ва Шоул.

2. Вакт ки онҳо ба ибодати Худованд ва рўзадори маши-гул буданд, Рухулкудс гуфт: «Барнаббо ва Шоулро аз бахри коре ки барояш онҳоро давват намудаам, ба Ман чудо кунед».

Сафари якуми Павлус ба ҳазирани Қаприс.

3. Баъд аз рўза гирифтан ва дуо гуфтан даст бар сари онҳо гузоштанд ва онҳоро равона карданд.
4. Онхо, ки фиристодагони Рүхулкүдс буданд, ба Салукия омаданд ва аз он чо бо киштй ба Қаприс рафтанд
5. Ва ворди Саломис щуда, дар куништои яхудие каломи Худоро мавъиза карданд; Юханно низ мулозими онхо буд.

Мукобилияти Алимон юдугар.
6. Чун тамоми чазираро то ба Пофус тай карданд, як чодугари яхудиро ёфтанд, ки наби козиб буд ва Барюшав ном дошт;
7. У бо волъй Сарчйюс Павлус ҳамнишин буд. Волъй, ки марди бофаҳм буд, Барнаббо ва Шоулро давват намуда, хот каломи Худоро бишнавад.
8. Аммо Алимон чодугар, ки тарчи маи номаш чунин акт, ба оню мухолифат карда, хот волиро аз имон овардан боздорад.
9. Вале Шоул, ки Павлус низ ном дошт, аз Рүхулкүдс пур шуда, ба ӯ назар дўхт
10. Ва гуфт: «Эй манбаи ҳар макру шарорат, эй фарзамди иблиц ва душмани ҳама гуна адолат! Оё аз рохи рости Худованбаровдардани мардумро бас намекунй?
11. «Ҳоло дасти Худованбар туро xoҳад зад, ва нобино ғашта, нури офторбо то муддате наҳоҳий дид». Ногаҳон дунъё дар назараш тираву тор щуд, ва ӯ ба ҳар сў рў оварда, асо каеш мечуст.
12. Чун волъй ин ходисаро дид, аз таълими Худованбар мутахайир шуда, имон овард.
13. Павлус ва ҳамроҳонаш Пофусро тарк карда, бо киштй ба Пирчаи Памфилия омаданд, аммо Юханно аз оню чудо шуда, ба Ерусалим баргашт.

Мавъизаи Павлус дар куништи Писидия.
14. Онҳо аз Пирча гузашта, ба Антиёхии Писидия ро-сиданд ва рўзи шанбе ба куниш даромада, ништастанд.
15. Баъд аз қироати Таврот ва суҳаф анбие, сардорони куништ назди онҳо кас фиристода, гуфтанд: «Эй бародарони азиз! Агар каломи насихатомезе барои қавм дошта бошед, битуёд».
16. Павлус бархоста ва бо дасташ ишора карда, гуфт: «Эй мардони икроий ва худотарсон! Гўш дихед;
17. «Худон қавми Исроил падарони моро баргузд ва ин
қавмро, ҳангоме ки дар ғурбати замини Миср буданд, сарафроз кард, ва онҳоро бо бозуи зурманд аз он ҷо берун овард;
18. «Қариб чиҳил сол онҳоро дар биёбон ғизо дод;
19. «Ҳафт қавмро дар замини Канъон неstu нобуд карда, заминашонро ҳамчун мерос ба онҳо таксим кард,
20. «Дар давоми такрибанд чорсаду панчоҳсол. Пас аз он, то замони Самуили набй, довароиро ба онҳо бахшид;
21. «Сони барои худ подшоҳ талабиданд, ва Худо Шоул ибни Кисро аз сибти Бинъёмин ба онҳо дод, ки мулдағи чиҳил сол салтганат ронд;
22. «Вакте ки ўро аз миён бардошт, Довудро бар онҳо подшоҳ табъин кард ва дар ҳаққи ў шаҳодат дода, гуфт: "Довуд ибни Йисойро мувофика табъи дил Муд ёфтам, ки ў тамоми хостан Маро ба ҷо хоҳад овард".
23. «Ин хамон касест, ки Худо аз насли ў, мувофика ваъдан Худ, барои Исроил Начотдиҳандае, яъне Исоро ба миён овард;
24. «Преш аз омадани ЎЯхъё ба тамоми қавми Исроил табъи миди тавбаро мавъиза кард.
25. «Чун Яхъё ҳизмати худро анчом дод, гуфт: "Ман ҳон касе қи шумо гуном мекунед, нестам; лекин баъд аз ман Касе месъяд, ки ман сазовори он нестам, ки банди пойафзоли Ўро воз кунам".
26. «Эй бародарон, эй фарзандони насли Иброҳим ва касоѓе ки аз байни шумо худотарс хастанд! Каломи ин начот ба шумо фиристида шудааст.
27. «Зеро ки сокинони Ерусалим ва сардорони онҳо Ўро нашинота ва мақдум карда, гуфтҳои анбиёро, ки ҳар рӯзи шанде кироат мешавад, ба ичро расонданд,
28. «Ва гарчанде ки аз Ў ҳеч айби сазовори марг наёфта буданд, аз Пилотус ҳоҳиқ карданд, ки Ўро бикушад;
29. «Пас аз он ки ҳар чизи дар бораи Ў навишташударо ба ичро расонданд, Ўро аз салиб фуроварда, ба қабр супурданд.
30. «Лекин Худо Ўро аз мурдағон эхъё кард,
31. «Ва Ў руҳҳои бисъёр ба касоне зоҳир шуд, қи ҳамроҳи Ў аз Чалил ба Ерусалим омада буданд ва ҳоло дар пеши қавм шоҳидони Ў мебошанд.
32. «Мо ба шумо башорат медиҳем, ки Худо ваъдаеро, ки ба падарони мо дода буд, барои мо, фарзандони онҳо, ба ичро расонда, Исоро эхъё кард,
33. "Chuon kii dar taranaa duumi Zabur navishtha hud daast: "Tu Piscari Man hast, Man imru Zadari Tu shu daam".

34. "Darr boraan on kii Uro az murdegon exj exe card, to kii digar ba fanoo dichor nashavad, chunin guft: "Marhamatxon bozzimodii Dovudro ba shumo xoham baqshid".

35. "Binoobar in dar chon digar niz megyad: "Naxoi gy zoosh, kii Kuddusi Tu fanoro bubinad".

36. "Dovud dar zamoni xud bo irudati xudo xizmat carda, vaqot efte ba ba padaroni xud piaxta ba fanoro did; 37. "Ammno On Kas e kii Xudo Uro exj exe card, fanoro nadid; 38. "Pas, ej barodaron, ba shumo ma j lum bod, kii ba vosita U ba shumo omurzishi guno xo e ylon meshavad,

39. Va a z e zar chize kii ba vasili vono kii Muso safed shuda natavonisted, zar imondor ba vasili U safed xo xad shud.

40. "Pas exj tet booshi, mabodo oni dar su法ni anbiex guffa shuddaast, ba shumo ruj dihaj:

41. "Ej mutanaaffiron, binjared va taachchub namoed va mahb shaved, zer kii Man amalero dar ayemi shumo soder mena maoyam, amale kii agar kase onro ba shumo naxt mekard, boyar namekarjaid".

42. Vakte kii xudijen az kunisht baromadand, gaiyriyaxudijen ho xish cardand, kii ruze shanbeo oyan kii niz in suhanonro ba onho bityand;

43. Chon ahl kuniisht parokaanda shudand, bisebere az xudijen va onxoe kii chande pesh dini xudiyro kabul carda budand, az pain Pualus va Barnebbo raftand, va in du na far ba onho suhan guffa, tarfieb menamudand, kii dar faizie xudo ustovor booshand.

44. Ruze shanbeo digar karib tamomi ahl shahr cham o madand, to kii kalomi Xudo bishnavand;

45. Vale chun xudijen izdixomi marjumro didad, az hazad pur gashand va kufr guffa, ba suhanon Pualus mu xoli yu kartand.

Pavulus va Barnebbo nazi xalxho meravand.

46. On gox Pualus va Barnebbo daler shuda, guffand: "Wochib bud, kii kalomi Xudo avwal ba shumo mawoji ka carda
шавад, лекин азбаски шумо онро рад кардед ва худро шоис-таяи хаёти човидоний надоистед, бинобар ин мо ба гайрияху-диён рў мевоарем;
47. "Зеро ки Худованд ба мо чунин амр фармудааст:
"Туро нури халқҳо гардондам,
то ки Ту то ақсоя замин василаи начот бошй"
48. Вакте ки гайрияхудиён инро шуниданд, шод шуда, каломи Худовандро ҳамду сано хонданд, ва ҳамаи онхое ки барои хаёти човидоний пешакий таъин шуда буданд, имон оварданд,
49. Ба каломи Худованд дар тамоми он сарзамин интишор ёфт.
50. Яхудиён занони диндору иззатманд ва ахобири шахр-ро ба шур оварда, барои таъкъиб кардани Павлус ва Барнаб-бо баранг hautand ва онхоро аз он нохия рондан.
51. Аммо ин ду нафар, ғубори пойҳои худро бар онҳо афшонда, ба Икуния равона шуданд,
52. Ба шогирдон аз шоддӣ ва Рўҳулкудс пур шуданд.

БОБИ ЧОРДАҲУМ

Ҳизматгузорӣ дар Икуния.

1. ДАР Икуния бо ҳам ба кунисти яхудиён даромада, тавре сухан гуфтанд, ки шумораи зиёде аз яхудиён ва юно-ниён имон оварданд.
2. Аммо яхудиёнэ ки имон наоварда буданд, дилҳои гайрияхудиёнро шуронида, ба мукобили бародарон баранг hautand.
3. Муддати дарозе дар он чо монда, дар бораи Худованд далерона сухан мегуфтанд, ва Ў ба каломи файзи Худ шахо-дат дода, ба василаи онҳо аломоту мўъчивот ато мекард.
4. Дар ин миён мардуми шаҳр ду таксим шуданд, ки як кисмашон тарафдори яхудиён ва кисми дигарашон тараф-дори ҳаввориён буданд.
5. Вакте ки гайрияхудиён ва яхудиён бо сардорони худ ба онҳо хучум оварданд, то ки онхоро тамасхур ва сангсор кунанд,
Հիզմաթւիրոջ դար Դարբա վա Լուստրա.

6. Օռե օգո羟 էփտա, բա Լուստրա վա Դարբա, շախրծուն Լե-

կոնիա վա աթորֆի օն ֆիրոր կարդան,

7. Վա դար ու ը բաշորատ մեդոձանդ.

Դար Լուստրա շիֆո էփտառ մարդե կի պոյհոյին ենքարակատ բթ.

8. Դար Լուստրա մարդե նիշաստա բթ, կի պոյհոյին ենք-

արակատ բթ վա ազ շիխամ մոդար լանգ բյա, հարգիզ րոխ նարաֆա-

բթ.

9. Վայ սուհանի Պավլուսրո մեշունիդ; Պավլուս բա վայ նի-

գարիստ տի չուն դիձ, կի յոմ բա շիփո դորադ,

10. Բո ովոզո բալանդ բա վայ գուֆտ: «Բար պոյհոյի խուդ ռոս-

տբիոստ». Վայ դարհոլ չաստա հեխտ բա ռոխ ռաֆտան դարոմադ.

11. Վարիս կո մարդում ու ամալի Պավլուսրո դիձանդ, ովո-

զի խուդրո բալանդ կարդա, բա զարոնի լեկոնի գուֆտանդ: «Խուդոէն-

բա սորատի ինսոն նազդի մո ֆուրոմաձանդ».

12. Բարնաբորո Զեվս վա Պավլուսրո Հերմիս նոմինդան,

զերո կու սարարի նոտիկոն բթ.

13. Կունին մաբադի Զեվս, կի դար բերունի շախր վոքէ

բթ, բարզագովոն տուչոն գուլ նազդի դարվոզան շախր օվարդ

վա մեխուտ բո յարատին մարդում կյուբոնի կունադ.

14. Խամնե կի խավորուին Բարնաբո վա Պավլուս ինռո ֆա-

միդանդ, չոմախոն խուդրո դարոնինդա, բա մյոնի մարդում դավիդա

դարոմաձանդ վա ֆարյեդ զադա գուֆտան:

15. «Էյ մարդոն! Չարո չւնին մեկունդ? Մո նիս միստի շումո

ուտանուն նոկիս հաստեմ բա շումո բաշորատ մեդիքհեմ, կի ազ

բուտխոն խուդ գաշտա, բա Խուդու Խայ ռուչէու նամոեր, կի Ո ոսոմ

վա զամին բա բախր բա ոն չիրո, կի դար ունհոստ, օֆարիձան,

16. «Վա դար նահարի եսիսի խամար խատից օւտոր գուզոշտաաս,

կի մյուտաբիկ տարիկատի խուդ ռափտոր կունադ,

17. «Թարկանդե կի կամից բո ենքիրոշա ազ վուդուի Խուդ

շահուդատ դուա, բա մո ազ ոսոմ բորոն մեբրոնադ, փասիոն բոր-

օվար մեբահաշադ, բա մո գիզո մեդիքադ իա դիցխոն սոր ազ շուձ-

մոնի պուր մեկունա».

18. Բո ին սուհանոն մարդումրա ազ կյուբոնի կարդան բարոյշոն

բալուր ծոդոշտան.

19. Դար ին մյոն ազ Անտիէկիա վա Իկունիա եքհույդէ ռանիդա

ոմադանդ վա մարդումրա բարանթեխտա, Պավլուսրո սանգսոր կարդան

դա, բա գումոնի ու կի մուրեաստ, ազ շախր բերուն կահինդան.
Павлус дар Дарба.
Рафта дидани калисохой барпощуда.

20. Вакте ки шогирдон дар гирди ÿ чамъ омаданд, бархоста, ба шахр даромад ва фардои он бо Барнаббо сүи Дарба равона шуд.
21. Дар ин шахр низ башорат дода, шогирдони зиёде пайдо карданд ва боэ ба Лустра, Икуния ва Антиёхия ворид шуданд.
22. Ва дилхои шогирдонро тақвият дода, панд мегуфтанд, ки "дар имон устувор бошед, зеро ки мо бояд бо мусибатхои бисьёр дохили Малакути Худо гардем".

Тазин кардани пирон дар хар калисо.
Баргаштан ба Антиёхия.

23. Дар хар калисо барои онҳо пиронро тазин карданд ва бо дуо ва рӯза онҳоро ба Худованде ки ба Ў имон оварда буданд, супурданд.
24. Аз Писидия гуашта, ба Памфилия омаданд
25. Ва дар Пирча каломи Худовандро мавъиза намуда, ба Аттоля фуромаанд;
26. Боз ба киштй савор шуда, ба Антиёхия рафтанд, ки дар ҳамон ҷо онҳо, ба хотири хизмате ки ба ҷо оварданд, ба файзи Худо супурда шуда буданд.
27. Чун расиданд, аҳли калисоро чамъ оварда, аз он ҷо Худо бо онҳо ба амал оварда буд ва чй гуна Ў дарвозаи имонро ба рўи гайрияхудин кушода буд, накл карданд;
28. Ва муддати дарозе дар он ҷо бо шогирдон монданд.

БОБИ ПОНЗДАҲУМ

Чамъомад дар Бруслым.
Масъалаи хатна.

1. БАЪЗЕ касон аз Яхудо омада ва бародаронро таълим дода, мегуфтанд: «Агар мувофиҳи они Мусо махтун нашавед, начот ёфта наметавонед».
2. Pas аз он ки Павлус ва Барнаббо бо онҳо мунозира ва муҳохисан бисьёре карданд, қарор дода шуд, ки Павлус ва Барнаббо ва чанд нафари дигар аз онҳо барои ҳалли ин масъала назди ҳаввориён ва пирон ба Бруслым бираванд.
3. Ахл и калисо онхоро гуселониданд, ва хангоме ки онхо аз Финикия ва Сомария мегузастанд, имон овардани гайрияхудиёнро хикои карданд, ва ин хабар хамиаи бародаронро багоат щод гардонд.

4. Чун ба Ерусалим расидаланд, ахл и калисо, хаввориён ва пирон онхоро пазирой карданд, ва онхо аз он чи. Худо бо онхо ба амал оварда буд, накл карданд.

5. Бавье аз фарисиён, ки имон оварда буданд, бархоста, гуфтанд, ки онхоро бояд хатна карда, амф фармоянд, ки ша-риати Мусоро риоя куананд.

6. Хаввориён ва пирон чамъ шуданд, то ки ин масъазаро муухокима намоянд.

7. Баъд аз муухокимаи бисъёр Петрус бархоста, ба онхо гуфт: «Эй бародарон! Шумо медонед, ки аз рузхояи аввал Худо аз миёни хамиаи мо маро баргузидал, то ки гайрияхудиён каломи Инчилтро аз забони ман бишнаванд ва имон оваранд;

8. «Худои Орифулкалб ба онхо бо чунин васила шаходат дод, ки Рухулкудесро ба онхо низ бахшид, чунон ки ба мо бахшидааст,

9. «Ва дар байни мо ва онхо хеч фарке нагуазоцта, дил-хой онхоро бо имон пок сохт.

10. «Пас чаро акнун Худоро озмуда, бар гардани шогир-дон юге мешандозед, ки онро хам падарони мо ва хам мо бардошта натованиста будем?

11. «Ленин мо ба файзи Исои Масехи Худованд зъитход дорем ва нақот мёбем, хамчунон ки онхо низ».

12. Он гоҳ ташоми ахл и мачис сокит шуда, ба хикоати Барнаббо ва Павлус дар бораи аломоту муъъизоте ки Худо дар миёни гайрияхудиён ба василаи онхо ба амал оварда буд, гуаш доданд.

13. Хамин ки нутьки онхо ба охир расидал, Яъкуб ба сухан офоз карда, гуфт: «Эй бародарон! Ба ман гуаш дихед;

14. «Шымъин фахмонда дод, ки чи гуна Худо аввал ба гайрияхудиён назар андохт, то ки аз миёни онхо ҳавме ба исми Худ битирад;

15. «Гуфтаҳои анбиё низ ба ин мутобик аст, чунон ки навишта шудааст:

16. "Баъд аз ин ручъ в намуда, хаймаи Довудро, ки фурфу галтидааст, аз нав барқарор мекунам ва харобахои онро обод мегардонам ва барпо менамоям,
17. "То ки бакиян мардум ва ҳамаи ҳалқҳое ки исми Ман дар байни онҳо хоида мешавад, толиби Худованд гарданд, мегӯяд Худованде қи ҳамаи инро ба амал мевоарад".
18. «Ба Худо ҳамаи корхояш абадан маълум аст.

Ҳалқҳо ба Таврот тобеъ нестанд.

19. «Пас, фикри ман ин аст, ки касонеро, ки аз миёни ҳалқҳо ба Худо ручӯ менамоянд, ба душворӣ наандозем,
20. «Балки ба онҳо фаъат дастуре бинависем, ки аз на- чосати бутҳо, аз зино, аз гӯшти хайвоноти буғишуда ва аз хун парҳез кунанд;
21. «Зоро ки Мусо аз настҳои қадим дар ҳамаи шахрҳо воизони худро дорад, ва дар куништҳо ҳар рӯзи шанбе қи- роат мешавад».
22. Он гоҳ ҳаввориён ва пирон бо тамоми аҳли калисо ба қароре омадан, ки чанд касро аз миёни худ интихоб карда, ҳамроҳи Павлус ва Барнаабо ба Антиёхия фиристо- нанд; онҳо Яхудоро, ки лақабаши Барсаббо буд, ва Силоро интихоб кардан, ки ин ду нафар аз пешвоёни бародарон буданд;
23. Ва номае ба ин мазмун навишта, ба дасти онҳо супур- данд:

«Ҳаввориён ва пирон ва бародарон ба бародароне ки аз байни гайрияҳудиён дар Антиё- хия,
Сурия ва Қиліқия ҳастанд, салом мерасонанд.
24. «Чун шунидем, ки аз миёни мо баъзе касон шуморо бо суханони худ мушавваш сохтаанд ва дилҳои шуморо ба шакку шубҳа андох- таанд ва гуфтаанд, ки ”боюд ҳатна қунед ва шариатро рию намоед”, ва ҳол он ки мо ба онҳо чунин дастуре надодаем,
25. «Бинобар ин мо ҳадилона ба қароре омадем, ки чанд нафарро интихоб намуда, назди шумо равона қунем, ҳамроҳи азизони худ Барнаабо ва Павлус,
26. «Ки ҳонҳони худро аз барои исми Худованди мо Исон Масех нисор кардаанд.
27. «Пас, Яхудо ва Силоро фиристодаем, ки онҳо низ ҳамин чизхоро ба шумо даҳанақӣ баён хоҳанд кард."
28. «Зеро ки Рухулкудс ва мо савоб дидем,
ки ба зиммаи шумо боре нагузорем, чуз вочиботи
зерин:
29. «Аз курбонихои бутхо, аз хун,
аз гушти хайвоноти буфишуда ва аз зино пархез кунед;
хар гох аз ин чизхо худро нитох доред, кори хубе
мекунед.
Саломат бошед».
30. Вакте ки фиристодагон ба Антиёнхия омаданд, мардурмро чамъ карда, номаро супурданд.
31. Онро хонда, аз мазмуни тасаллибахшаш шодмон
шуданд.
32. Яхудо ва Сило, ки низ набй буданд, бародаронро бо
суханони бисъёр насихат ва таквият доданд.
33. Баъд аз он ки муддате дар он чо монданд, бародарон
онхоро ба саломатй назди хаввориён равона кардан;
34. Вале Сило дар он чо мондайй чуд.
35. Павлус ва Барнаббо дар Антиёнхия икомат намуда,
бо хамрохи бисъёр касони дигар каломи Худовандро таълим
ва башорат медоданд.

Сафари дуюми Павлус.
Чудой аз Барнаббо.

36. Чун якчанд рўз гузашт, Павлус ба Барнаббо гуфт:
«Акнун гашта равем ва дар хор шахре ки каломи Худовандро
мавъиза карда будем, бародарони худро бубинем, ки аҳво-
лашон чй гуна аст».
37. Барнаббо мехост Юханноро, ки лақабаш Маркўс
буд, хамроҳашон бибаранд,
38. Аммо Павлус салоҳ надонист, ки шахсоро, ки дар
Памфилия аз онҳо чудо шуда, дар корашон то ба охир хам-
роҳи накарда буд, бо худ бибаранд.
39. Ба ип сабаб низое ба миён омада, то ба ҳадде расид,
ки онҳо аз якдигар чудо шуданд, ва Барнаббо Маркўсо
хамроҳи худ гиррафта, бо кишти ба Каприс рафт,
40. Ба Павлус барои худ Силоро интихоб карда, ва ҳа-
мин ки бародарон ўро ба файзи Худо супурданд, рў ба сафар
ниход
41. Ба ба Сурия ва Қиликия гузашта, калисҳоро таквият
мекард.
Павлус дар Осиёи Сагир. Тимотиос.

1. БА Дарба ва Лустра омад. Ба инак, Тимотиос ном шогирдде дар он чо буд, ки модараш яхудизани имондор, лекин падараш юноны буд,
2. Ва бародарони сокини Лустра ва Икуния ўро таъриф мекардан.
3. Павлус майл дошт ўро хамрохи худ бибарад, ва ўро гирифта, ба хотири яхудиёне ки дар он ноҳия буданд, хатна кард, зеро ки ҳама падарашро мешинохтанд, ки вай юноны буд.
4. Онҳо дар ҳар шахре ки мегаштанд, дастурхоero, ки ҳаввориён ва пирон дар Ерусалим қарор дода буданд, ба онҳо месупурданд, то ки аз рўи он дастурхо амал кунанд.
5. Калисоҳо дар имон мустаҳкам мешуданд, ва шумораашон рўз ба рўз меафзуд.

Павлус дар Тўюс.
Рўхулкудс идора мекунад.

6. Вакте ки аз Фриция ва кишвари Фалотия мегуаштанд, Рўхулкудс онҳоро нагузошт, ки каломро дар вилояти Осиё мавъиза намоён.
7. Ба Мисия расида, аз он ҷо ба Битуния рафтани ёшу-данд, лекин Рўҳ ба онҳо ичозат надод.
8. Он гоҳ аз Мисия гузаши, ба Тўюс фуроманд.
9. Хамон щаб ба Павлус рўъё аён ёшу, ки инак шахсе аз аҳли Макдуния назди ў истода буд ва илтимос карда, мегуфт: «Ба Макдуния омада, ба мо мадад расон».
10. Хамин ки ў ин рўъёро дид, мо дархол ба Макдуния рафтани ёшдем, зеро якки донистем, ки Худованд моро давъват намудааст, ки дар он ҷо башорат дихем.
11. Аз Тўюс бо кишти рафта, рост ба Сомўтройки расидем ва рўзи дигар ба Ниёпулис равона ёшдем;

Павлус ва Сило дар Филипий.

12. Аз он ҷо ба Филипий рафтем, ки шахри аввалли вилояти Макдуния, қасабаи муҳочирнишин буд; дар он шахр як-чанд рўз истодем.
13. Рўзи шанбе аз шахр берун шуда, дар соҳилии даръё, ки он чо одаетан ибодатгоҳ буд, нишастем ва бо заноне ки дар он чо ҷамъ омада буданд, ғуфтутғ қардем.

Имон овдарани Лидия.

14. Лидия ном занаки худопарази арғувонферўш, ки аз шахри Тиетира буд, ғуфтутғ ўун моро гўш мекард; Худованд дили ўро кушода буд, то ки суханони Павлусро бишнавад.
15. Вакте ки ў ва аҳли байташ таъмини гирифтанд, хоҳиш карда, ғуфт: «Агар шумо яқин дониста бошед, ки ман ба Худованд ҳимон овардам, ба хонаи ман омада, иқомат кунед». У он қадар искор кард, ки мо розӣ шудем.

Берун кардани рўҳи ғайбгуў.
Задани Павлус ва Сило.

16. Яқ рўз, ки мо ба ибодатгоҳ мераФтом, ба мо канизебоҳирд, ки рўҳи ғайбгуў дошт ва аз ғайбгуў ба огоёни худ даромади калоне мевард.
17. Вай аз қафон мо ва Павлус омада, фаръёд зад, ки ин одамон бандагони Худои Таолоянд ва роҳи начотро ба мо хабар медиханд.
18. Азбаски чандин рўз вай хамин тавр рафтор кард, Павлус дарғазаб шуд ва ба вай рў ғардонда, ба он рўҳ гуфт: «Ба иси Ӣсои Масеҳ туров амр мефармои, ки аз вай берун баро». Ва дарҳол аз вай берун омад.
19. Чун огоёни вай диданд, ки умедин даромадашон аз даст рафт, Павлус ва Силоро дастгир карда, ба майдони шахр назди сардорон кашда бурданд;
20. Вакте ки онҳо назди волиён оварданд, гуфтанд: «Ин одамон, ки яҳуди ҳастанд, шахри моро ба шўр овардаанд
21. «Ва расму ғаомулеро мавъиза мекунанд, ки қабул кардан ва ба чо овардани он ба мо, румиён, чоиз нест».
22. Мардум низ бар онҳо қиём кардан, ва волиён ҷома-ҳои онҳоро канда партофта, фармуданд, ки онҳоро калтаккорӣ кунанд;
23. Пас аз задани шаттаи бисъёр, онҳоро дар зиндон андохтанд ва ба зиндонбон амр фармуданд, ки онҳоро дуруста-как нигаҳبونӣ кунад;
24. Чун вай ин тавр амре гирифт, онҳоро дар зиндони дохилй махбус кард ва ба пойҳошон кунда зад.
Имон овардані зиндонбон дар Филітій.

25. Дар қаріби нисфи шаб Павлус ва Сило дую гуфта, Худоро ханду сано мехонданд, ва бандиён онхоро мешуниндан.

26. Ногахон заминчунбии азиме рўй дод, то ба хадде ки тахкурсии зиндон ба ларза даромад; дархол хамаи дархо кушода шуд, ва хама завлонахо ба замин афтод.

27. Зиндонбон бедор шуда, дархол зиндонро кушода дид ва шамшери худро кашида, мехост худро бикушад, ба гумони он ки бандиён ғурехта рафтаанд.

28. Аммо Павлус бо овози баланд гуфт: « Ба худ осебе нарасон, зеро ки хамаи мо дар ин чо хастем». 

29. Зиндонбон чарофе талаб карда, ба дарун давида даромад ва ларзон шуда, пеши пони Павлус ва Сило афтод;

30. Сони онхоро берун оварда, гуфт: «Эй огоён! Чй бояд бикунам, то ки начот ёбам?»

31. Гуфтанд: «Ба Исои Масехи Худованд имон овар, ва ту бо аҳли байти худ начот хоҳї ёфт».

32. Он гоҳ каломи Худовандро ба вай ва тамоми аҳли байтат мавзиза кардан.

33. Дар ҳамон соати шаб зиндонбон онхоро берун оварда, захмоҳонро шуст, ва фавран худаш ва тамоми аҳли байтат таъмин гирифтанд,

34. Ва онхоро ба хонаи худ оварда, дар пешашон ҳурос моқнд, ва бо тамоми аҳли байти худ шод шуд, ки ба Худо имон овард.

Павлус намехоҳад пинҳонї биравад.

35. Вакте ки субҳ дамид, волиён мулоҳизмонро фиристидаи, ки бигўянд: «Он шахсонро чавоб деҳ». 

36. Зиндонбон инро ба Павлус хабар дода, гуфт: «Волиён кас фиристидаанд, ки шуморо чавоб дихам; пас, берун омада, ба саломати биравед».

37. Вале Павлус ба онҳо гуфт: «Моро, ки румї хастем, бе мухошима дар пеши назари тамоми мардум калтанқори карда, дар зиндон андохтан, ва ақнун мешоҳанд пинҳонї чавоб диханд? Не, бигзор худашон омада, моро берун оваранд».

38. Мулоҳизмон ин суханонро ба волиён расондан, ва чун шуниданд, ки румї хастанд, ба харос афтоданд

39. Ва омада, аз онҳо узр пурсиданд ва берун оварда, хоҳиш карданд, ки аз шахр бираванд.
40. Онхэ аз зиндэн берун омада, ба хонаи Лидия ши-тофтанд ва бо бародарон вохүрда ва онхоро насынат карда, равона шуданд.

**БОБИ ХАФДАҲУМ**

**Барпо шудани калисо дар Таслўникий.**

1. АЗ Амфипўлис ва Аполония гузашта, ба Таслўникий омаданд, ки дар он чо кунисти яхудиён буд.

2. Павлус, аз рўи одати худ, назди онхо дохил шуд, ва се рўзи шанбе бо онхо аз Навиштаҳо гуфтуғ мекард

3. Ва ошқор карда ва исбот намуда, мегуфт, ки лозим буд Масеҳ азобу укъобат кашад ва аз мурдагон эҳъё шавад, ва Хамин Исо, ки ман Ўро ба шумо мавъиза мекунам, Масеҳ аст.

4. Баъзе аз онхо ва ҳамчунин бисъере аз юнониҳои худотарс ва шумораи зиёд аз занони ашроф имон оварданд ва ба Павлус ва Сило ҳамроҳ шуданд.

**Ба шур омадани яхудиён дар Таслўникий.**

5. Аммо яхудиёне ки имон наоварда буданд, ҳасад бурданд ва чанд нафар ноабаронро аз бозор гирифта, издихоме чамъ карданд ва шахрро ба шур оварданд ва ба хоныи Ёсун тохта, ҳостанд онхоро назди чамоат берун оваранд.

6. Чун онхоро наёфтанд, Ёсун ва чанд нафар бародаронро назди сардорони шахр кашпанд ва дод зада мегуфтанд, ки онхое ки тамоми оламро зеру забар карданд, ба ин ҷо низ омадаанд,

7. Ва Ёсун онхоро пазирой кардааст, ба ҳами онхо бар хилофи фармоишоти қайсар амал мекунанд ва шахси дигарро, ки Исо ном рад, подшоҳ медонанд.

8. Аз шунидани ин суханон мардум ва сардорони шахр ба ташвиш афтоданд,

9. Ва аз Ёсун ба дигарон замонат гирифта, онхоро ча-воб доданд.

**Павлус ва Сило дар Бирия.**

10. Бародарон фавран Павлус ва Силоро шабона ба Бирия равона карданд, ва онхэ ба он ҷо расида, ба кунисти яхудиён даромаданд.
11. Яхудиён ич чо назар ба аҳли Таслўнікў равшанфир-тар буданд: бо иштиёқи комил каломро гўш мекарданд ва хар рўз Навиштахоро санчида мебаромаданд, то биidonанд, ки ёё дар ҳакиқат ҳамин тавр аст ё не;
12. Бисъёре аз онхо, ҳам аз занони ашрофи юнонӣ ва ҳам шумораи зиёде аз мардон имон оварданд.
13. Лекин чун яхудиёни Таслўнікў фахмиданд, ки Павлус дар Бирия низ қаломи Худоро мавъиза намудааст, ба он чо омада, мардумро ба шўр оварданд.
14. Дарҳол бародарон Павлусро суи бахр равона карданд, вале Сило ва Тимотиос дар он чо монданд.

Павлус дар Атино.
15. Ҳамроҳони Павлус ўро то Атино гуселониданд, ва ў ба онҳо фармуд, ки гашта рафтта, ҳар чи зудтар Сило ва Тимотиосро назди ў равона кунанд.
16. Ҳангоме ки Павлус дар Атино ба онҳо интизорӣ дошт, чун дид, ки ин шахр аз бутҳо пур аст, рўҳаш дар дарунаш музТАриб шуд.
17. Бинобар ин дар куниш бо яхудиён ва худотарсон ва дар бозор хар рўз бо зор қий вомехўрд, гуфтуғу мекард.
18. Баъзе аз файласуфони эпикурӣ ва истой бо ў мунозира мекарданд; як келашон мегуфтанд: "Ін лакъї чӣ мекоҳад бигўяд?"; дигарҳо мегуфтанд: "Зохиран, ў худоҳои бегонаро мавъиза мекунанд"; зеро ки ў ба онҳо аз Исо ва эъъё башорат медод.
19. Ўро дасттир карда, ба Арьопогус, ки қўқи доварон аст, оварданд ва гуфтанд: "Оё мумкин аст мо биidonем, ки ин тарикати наве ки ту мавъиза мекамой, чист?
20. «Азбаски суханонат ба гўшчи мо аҷиб мерасад, бинобар ин мехоҳем биidonем, ки онҳо чӣ маъно доранд».
21. Зеро ки тамоми аҳли Атино ва ачнабиён сокини он чо вақти худро аз ҳама зиёдтар дар гуфтану шунидани ягон гапи тоза мегузаронданд.

Мавъизаи Павлус дар Арьопогуси Атино.
22. Он гоҳ Павлус дар миёначои Арьопогус истода, гуфт: «Эй мардони Атино! Шуморо аз ҳар чихат бисъёр диндор ёфтаам;
23. «Зеро ки, чун гаштгузор карда, ибодатгоҳҳои шуморо аз назар мегузарондам, мазбахе дидам, ки бар он навишта
щудааст: “Ба Худои ношинос”. Пас, Хамонро, ки шумо мепарастед, вале намешносед, ман ба шумо мавъиза менамоиам:
24. «Худое ки олам ва тамоми мавчудоти онро офардааст, Худованци осмону замин аст ва дар маъбадхои сохтаи дасти инсон сокин нест’
25. «Ва ба хизмати дастхои одамй эхтиёч надорад, зеро ки Худаш хаёт ва наfas ва хар чизро ба хама мебахшад;
26. «Хамаи қавмҳои насли одамиодро Ý аз як хун ба вучуд овардааст, то ки бар тамоми рүн замин сокин шаванд, ва барои сукунати онҳо мухлатҳо ва худуди муайяне пешакй мукарраар кардааст,
27. «То ки онҳо Худоро чустучу кунанд ва, шояд Ýро ёбем гўён, кур-курона даст-даст карда нагарданд, гарчанде ки Ý аз ҳеч яке аз мо дур нест;
28. «Зеро ки мо дар Ý зиндагӣ ва ҳаракат мекунем ва вучуд дорем, чунон ки баъзе аз шоирони шумо низ гуфтаанд: "Мо фарзандони Ý ҳастем”.
29. «Пас, модоме ки ҳамаи мо фарзандони Худо ҳастем, наболд гумон кунем, ки Илохилат монанд аст ба тилло ё нукра ё санге ки аз санъат ва хаёли инсон сурате гиррафтааст.
30. «Хуллас, холо Худо аз замонҳои ҷаҳолат сарфи назар карда, дар хар ҳо ба ҳамаи одамон амр мефармояд, ки тавба кунанд;
31. «Зеро ки Ý рўзеро мукарарр намудааст, ки аҳли чашонро ба василлаи Марде ки barguzidaи Ýст, аз рўн инсоф дооварӣ кунад, ва барои он ки инро ба хама исбот намойд, Ýро аз мурдагон эҳё кард».
32. Вакте ки эзкири эҳёй мурдагонро шуниданд, баъзе касон тамасхур карданда ва баъзеи дигарон гуфтаанд: «Дар ин бора дафтаи дигар ба сухани ту гуш хоҳем дод».
33. Во ҳамин, Павлус аз миёни онҳо берун омад.
34. Вале якчанд кас ба ў ҳамроҳ шуда, имон оварданд; дар байни онҳо Диёнисиюси арьопогӣ ва Домарис ном зане ва дигарон буданд.

БОБИ ХАЖДАҲУМ

Павлус дар Қўринтус.

1. БАЪД аз ин Павлус Атиноро тарк карда, ба Қўринтус омад.
2. Дар он чо Акило ном марди яхуди, ки зодгохаш Понтус буда, ба қараби бо ҳамсараби Прискила аз Итолия омада буд, — зеро Клавдийос фармон дода буд, ки ҳаман яхудиён аз Рум бираванд, — ва Павлус бо онҳо шиносой пайдо кард ва назди онҳо омад.

3. Ба азбаски моанади онҳо хунари хаймадўзӣ дошт, назди онҳо монда, ба кор машғул шуд.

Барпо шудани калисо дар Куринтус.

4. Хар рузин шанбе ў дар қуништ сухаҳ роңда, саъи кўпшш менамуд, ки яхудиён ва юнониёнро мўътақиқ гардо-над.

5. Вакте ки Сило ва Тимотиос аз Макдуния омаданд, Павлус аз Рух илҳом ёфта, ба яхудиён шаходат додаи гирифта, ки Исо Масех аст.

6. Аммо азбаски онҳо мухолифат ва бадзобонӣ мекар-данд, домани худро бар онҳо афшона, гуфта: «Ҳунатон ба гарданато; ман аз он мубарро ҳастам; минбаъд назди ғай-рияхудиён ҳоҳам рафта».

7. Аз он ҷо рафта, назди Юстус ном шахси худотарс омад, ки хонаи вай дар шафати қуништ буд.

8. Криспус, ки сардори қуништ буд, бо тамоми аҳли бай-таш ба Худованд имон овард, ва бисъере аз куринтиён, чун шунидан, имон овардан ва таъмин гирифтанд.

9. Худованд як шаб дар рўъё ба Павлус гуфта: «Натарс, балки сухан бигў ва ҳомуш набош,

10. «Зеро ки Ман бо ту ҳастам, ва ҳеч кас ба ту осебе на-ҳоҳад расонд; чунки Ман дар ин шаҳр мардумли бисъёре до-рам».

11. Ба ин сабаб ў як силу шаш моҳ дар он ҷо монда, ка-ломи Худоро ба онҳо таълим дод.

Фолиюни бомуло̀хиза.

12. Дар ин миён, вакте ки Фолион волии Охоя буд, яхудиён яқдил шуда, ба Павлус хучум карданд ва ўро ба маҳкама кашида оварданд.

13. Ба гуфтанд: «Иш шахс мардумро ифво медиҳад, ки ибодати Худоро бар хилофи шариат ба ҷо оваранд».

14. Павлус ҳанўз ҳарфе назада буд, ки Фолион ба яхудиён гуфта: «Эй яхудиён! Агар озоре ё кирдори баде ба вуқў
меомад, барои ман асосе мебуд, ки арзи шуморо бишнавам;
15. «Вае модоме ки сухан дар бораи калимот ва номху ва шариати шумо меравад, худатон бояд онро яктарафа ку-
нед; ман дар ин бобат доварий нахоҳам кард».
16. Ва онҳоро аз маҳкама пеш кард.
17. Ҳамаи юнониён сардори кунитш Сустинисро даст-
гир карда, дар назди маҳкама каллакўбак карданд, ва Го-
лиион ба ин ҳеч парво накард.

Павлус ба Антиёхия бармегардад ва муҳофизи шаритти яҳу-
диён назр мекунад.

18. Павлус бош чандин руза дар он ҷо истод, он вакт бо бародарои хайру маъзур кард ва бо киштӣ ба Сурия равона шуд ва Прискила ва Акилоҳо ҳамроҳҳи худ бурд ва дар Кан-
хария мўйсар гирифт, чунки назр карда буд.
19. Вакте ки ба Эфсуес расиданд, онҳоро дар он ҷо монда, худаш ба кунитш даромад ва бо яҳудиён суханронӣ кард.
20. Аз ў ҳоҳиш карданд, ки муддате бо онҳо бимонад, лекин ў розӣ нашуд.
21. Ва бо онҳо хайру маъзур карда, гуфт: «Ман боюд иди дар пеш истодаро ҳатман дар Ерусим гузаронам; баъд аз он, Ҳудо ҳоҳад, бош назди шумо ҳоҳам баргашт». Ва Эфсуесро тарк кард.
22. Ба Қайсария расида, ба Ерусим рафт ва аҳли кали-
соро табрик ва аҳволлурся карда, ба Антиёхия равона шуд.

Сафари сеоми Павлус.

23. Муддате дар он ҷо истод, бош ба сафар рафт ва дар кишвари Ғалотия ва Фриций гашла, ҳаман шогирдоно ро так-
вият мекард.

Апуллус дар Эфсуес.

24. Апуллус ном яҳуди аз аҳли Искандария, ки шахси суханвар ва аз Навиштаҳо хабардор буд, ба Эфсуес расид;
25. У дар тарики Худованд тарбиият ёфта буд ва бо чўшу хурўши Рух сухан ронда, дар бораи Исо ба хубӣ таълим ме-
дод, гарчанде ки факат аз таъмиди Яҳъё огоҳӣ дошт.
26. У дар кунитш далерона сухан рондан гирифт. Чун Акило ва Прискила суханонашро шуниданд, ўро назди худ оварданда тарики Худовандро ба ў дурустакак фахмонданд.
27. Вакте ки ў азми сафари Охоия кард, бародарон ба шогирдон навиштанд, ки ўро пазирой кунанд; чун ба он чо расид, ба касоне ки ба файзи илохӣ имон оварда буданд, ёрдами бисъёр дод:
28. Зеро ки бо куввати тамом дар пешни назари хама бо яхудиён бахсу мунозира карда, аз рӯи Навиштагаҳо исбот намумуд, ки Исо Масеҳ аст.

БОБИ НУЗДАҲУМ

Павлус дар Эфсус.
Шогирдони Яхъё масеҳӣ мешаванд.

1. ДАР он замоне ки Апўллус дар Кўринтус буд, Павлус дар кишварҳои боло гардиш карда, ба Эфсус расида ва дар он чо шогирдонро ёфта,
2. Ба онҳо гуф: «Оё вақте ки имон овардед, Рӯхулкудс-ро кабул кардед?» Ба ў гуфтанд: «Ҳатто нашунидаем, ки Рӯхулкудс вучуд дорад».
3. Ба онҳо гуф: «Пас чӣ навъ таъмид гирифтед?» Гуфтанд: «Таъмиди Яхъё».
4. Павлус гуф: «Таъмиде ки Яхъё медод, таъмиди тав-ба буд, ва ў ба мардум мегуф: ”Ба Он Касе ки баъд аз ман месод, яъне ба Исои Масеҳ имон оваред”».
5. Чун инро шуниданд, ба исми Исои Худованд таъмид гирифтанд,
6. Ба ҳангоме ки Павлус дастҳои худро бар сари онҳо ниҳод, Рӯхулкудс бар онҳо нозил шуд, ва ба забонҳо сухан ронда, нубувват кардан.
7. Онҳо такрибан дувоздаҳа нафар буданд.

Павлус дар куништ ва дар мадрасани Тиронус дар Эфсус.

8. Муҳдати се моҳ ў ба куништ даромада, нотарс мавъиза менамуд ва дар бораи Малакути Худо мусосхиба мекард ва далелхо меовард.
9. Вале азбаси баъзе касон саҳтдил буданд ва имон намеоварданд ва дар ҳакқи ин тариқат дар пешни мардум бад-забонӣ мекарданд, бинобар ин аз онҳо худро қанор гирифта, шогирдонро чудо кард ва ҳар рӯз дар мадрасани Тиронус ном шахсе мавъиза менамуд.
10. Ин такрибан ду сол давом кард, ба тавре ки хамаи сокинони вилояти Осиё, хам яхудиён ва хам юониён, каломи Исои Худовандро шуниданд.

Муъчизоте ки Павлус ба амал овардааст.

11. Худо ба василаи Павлус муъчизоти бузурге ба амал меовард,
12. То ба хадде ки дастмолҳо ва футохон ба бадани ў расидаро бурда, бар беморҳо мегузоштанд, ва бемории онҳо нест мешуд, ва арвоҳи хабис аз онҳо берун мераф.
13. Хатто баъзе аз азоимҳонҳои оворгарди яхуди хам ба онҳое ки мубталои рухи хабис буданд, исми Исои Худовандро зикр карда, мегуфтанд: «Шу̀моро ба Исое ки Павлус мав-ъиза менамонд, қасам медиҳим».
14. Хафт нафар писарони Исанго ном шахсе ки яке аз саркоҳинони яхудӣ буд, хамин тавр амал мекарданд.
15. Аммо рухи хабис дар чавоби онҳо гуфт: «Ісоро мешиносам, Павлусро низ медонам, лекин шумо кистед?»
16. Марде ки рухи хабис дошт, бо чунон куввате ба онҳо дарахтод, ки хама меглуб шуданд ва дар холате ки барахна ва мачруҳ буданд, аз он хона гурэхтанд.
17. Ин воқеа ба гуши хамаи яхудиён ва юониён сокини Эфсус расида, хамаро ба харос андохт, ва исми Исои Худованд дар миёнин онҳо бештар иззату икром пайдо кард;
18. Бисъёре аз имондорон омада, аъхоли худро икрор ва ошкор мекарданд;
19. Бисъёре аз онҳое ки ба чодуғари машғул буданд, китобҳои худро оварда, дар пеши назари хама сузорданд; вакте ки арзиши онҳоро ҳисоб карданд, маълум шуд, ки ба-робари панҷоҳ ҳазор дирҳам аст.
20. Каломи Худо хамин тавр кувват мегирифт ва инти-шор мөёфт.
21. Пас аз анчоми ин чизҳо, Павлус дар дили худ азм кард, ки аз Макдуния ва Охойя гузашта, ба Ерусалим биравад, ва гуфт: «Баъд аз рафтанам ба он ҷо, Румро низ боъд бубинам».
22. Аз мулоҳимонаш ду нафарро, яъне Тимотиус ва Арас-турсо, ба Макдуния равона карда, худаш муддате дар вилояти Осиё бимонд.
23. Дар он замон исьёни азиме барэ зидди тарики Худованьд рүй дод;
24. Зеро ки Димитрийкос ном нукрагаре ки тасвирхои нукрагини маъбади Артамисро месохт ва ба ин васила ба санъатгарон фондан калоне месаронд;
25. Онхоро, ҳамчунин хунармандони дигарро чамъ оварда, гуфт: «Эй мардумон! Шумо медонед, ки некуқхволии мо аз пушти ҳамин хунар аст,
26. «Ва шумо дидада ва шуница истодаед, ки на танхо дар Эфсус, бақи каршиб дар тамоми вилояти Осиё ин Павлус мардуми бисьёрро ифво андохта, гумрох кардааст, ва мегўяд: "Чизхои сохтаи дастин иносон худо нестанд".
27. «Пас, хавфи он аст, ки на танхо хунари мо аз байн равад, бақи ин маъбади олиҳаи бузургги мо Артамис низ безътнобор шавад, ва ҳашамати вай, ки тамоми вилояти Осиё ва аҳли олам парастишаш мекунанд, бекурб гардад».
28. Вакте ки ин суханонро шуниданда, онхо хеле багашама, фаръёд задад: «Бузург аст Артамиси эфсусиён!»
29. Тамоми шахр ба шўр омада, ҳама якдилона суи та мошоҳона тохтанд ва Фоюс ва Ористархусро, ки аз аҳли Макдуния ва хамроҳони Павлус буданд, дастгири карда, бо худ кашида бурданд.
30. Павлус мехост, ки ба миёнин мардум дарояд, аммо шогирдон ўро намонанд;
31. Ҳамчунин базъе аз сардорони вилояти Осиё, ки дўс-тонаш буданд, назди ў кас фиристода, таъкид карданда, ки ба тамошоҳона набиёд.
32. Дар ин миён базъе касон дод зада, чизе мегуфтанд, касони дигар — чизи дигаре; зеро ки чамоат ошуфтаҳол буданд ва аксари онҳо намедонистанд, ки барои чї чамъ щуданда.
33. Аз миёнин издиҳом Исандарро кашоҳа карданда, чунки яхудиён ўро пеш андохта буданд, ва Исандар бо дасташ ишора намуда, хост барои муњофизати худ ба мардум сухане бигўяд.
34. Аммо, чун яхуди буданашро донистанда, ҳама бо як овоз дод задаи ва қаряб ду соат нидо мекарданда: «Бузург аст Артамиси эфсусиён!»
35. Нозирини низом мардумро сокит карда, гуфт: «Эй мардоми Эфсус! Кї намедонад, ки шахри Эфсус паразандаи
маъбади Артамиси олиҳаи буғур ва хайқаи аз осмон нозил-шу́даи вай мебошад?
36. «Модоме ки ин бахсопазир аст, шуморо лозим аст, ки ором бошад ва рафтори бемуллохиза накунед;
37. «Зеро ин шахсоне ки шумо овардаед, на тороқунан-дагони маъбаданд ва на дар ҳаққи олиҳаи шумо сухани кувф-омез гуфтаанд;
38. «Агар Димитриюс ва ҳамкоронаш даъвое бар касе дошта бошанд, инак дари маъкамаҳо куҳоҳа, волнён низ хозиранд: бигзор бе онҳо шиқоратҳои худро оварда супоранд;
39. «Вале агар талаби дигаре дошта бошад, он бояд дар маъкманаи шаръий яктараф а шавад;
40. «Зеро хавфи он аст, ки мо барои рафтори имруза ба балвогарӣ айбдор шавем, ва мо ҳеч дателе надорем, ки барои чунин чамъомад онро сабаб нишон дихем». Инро гуфта, издихомро пароканда кард.

БОБИ БИСТУМ

Павлу́с дар Макдуния ва Йонон.
1. ПАС аз он ки ин шўру ғавфо хотима ёфт, Павлуш шогирдонро даъват намуда, хайру маъзур кард ва ба Макдуния равона шуд.
2. Дар он наҳия гашта, бисъёр насиҳат дод ва ба Йонон омад;
3. Дар он чо се моҳ истод; азбаски яҳудиён ба мукобили ў ошўб бардоштанд, ў азми сафари Сурия кард ва ба фикре омад, ки бо роҳи Макдуния гашта равад.
4. То ба вилояти Осиё ҳамроҳи ў инҳо рафтанд: Супотрус аз аҳли Биря, Ористархус ва Секундус аз аҳли Таслүнӣ, Фоюс аз Дарба, Тимотийс ва аз мarduми Осиё Тў-хикўс ва Трофимус.
5. Инҳо аз мо пештар рафта, дар Тўус мунтаҳири мо шуданд.

Павлу́с дар Тўус.
6. Лекин мо пас аз айёми иди фатир аз Филиппий бо киштӣ рафтом ва баъд аз панч рўз ба Тўус назди онҳо расидем ва дар он чо хафт рўз истодем.
7. Рўзи якшанбе, вакте ки шогирдон барои нон шикас-
тан չամ շուդանդ, Պավլուս, կի ֆարդոյան ազ ոչ րաֆտեան բուդ, բո օնհո մուսոխիբա նամուդ, վա սուխանք տո նիսֆի շաբ դա-

8. Դար բոլոխոնաէ կի մո չամ շուդա բուդեմ, չարողխո բիսըերե մեսմեշտ.
9. Օֆթիխոս նոմ չավունե կի բար օստոնայ տիրեա նիշաստա

9. Պլավսը պոոն ֆուրոմադա, խուդրո բոլոի յո պարտունթ վա յո

dar օգյուշ գիրիֆթա, գուֆտ: «Խավոտիր նակաշեդ, զերո կի խունի յո

dar յուս».
11. Բայա բոլո բարոմադ վա ռհո շիկաստա, խուրդ վա տո

cուբ գուֆյություն բիսիերե կարդա, բա ռոխի խւդ ռավոնա շուդ.
12. Դար նո միէն օն չավունոռ զինդա օվարդանդ, վա հոտիրա-

Azt Տրուաս բա Միլիտուս.
13. Մո ժդա իկուց սավոր շուդա, բա Անուսը այթէմ, տո կի

ազ ոն Պավլուսըր խամոխի խւդ բիգերեմ, զերո կի խամե՛ն ցայր

ամր ֆարմւդա բուդ, վա յո նիստ դուժ բա օն ցո պիերդա բավա.
14. Վասե կի դաս Անուս բո մո վոխուրդ, յո խամոխի խւդ գի-

րիֆթա, բա Միտիլինի ումադեմ.
15. Ազ ոն ցո իկուց ռավոնա շուդա, ռունջ դիգար դար ռու բա

ռունը Խնուօս բոսիստեդմեն; ռունից նեամ բա Սոմուա բասինդեմ վա դա

Բրուչիլիկոն իստոդա, ֆարդոյ նո վորիդի Միլիտուս շուդեմ,
16. Զերո կի Պավլուս նիստ դուժ ազ պահում Էֆասուս գուշացի բա

բավա, տո կի դաս վիլյատի Օսինէ դարանգ նակնադ, չենքի յո տան-

չիլ բենամեդ, կի բա կադրի իմկոն դար արաֆան իտհ Պանտիկոս

դար Բրուսալիմ բուշա.

Պավլուս դար Միլիտուս.
Վիդոբ բո պիրոնի կալիսոն Էֆասուս.
17. Աз Միլիտուս բա Էֆասուս կաս ֆիրիստոդա, պիրոնի կալիսորո

դասէան նամուդ,
18. Վա խանգում կի նանդը յո ումանդան, բա օնհո գուֆտ: "Շամո

մեդոնեդ, կի ազ ռունից ավալնի բա Օսինէ կաման մոնդանան, դար տա-

մում վակոտ կի բո շամո բուդամ, ման չի գուտա ռաֆորդ կարդամ,
19. «Դար խոլաթե կի բո կամողու ֆուրուտանի, բո աշխուը բիսի-

եր վա բո մաշակկատկայան կի բա թուֆայլի դասիսահո յահուդիեն բա

սարամ մեումադ, բա Խուդոնան հիզամ կարդամ,
20. "Ва чи гуна ман хар чизеро, ки фонданок буд, аз шумо дарег надоштам, балки дар пешн тамоми мардум ва хона ба хона гашта, ба шумо мавъиза намудам ва таълим додам
22. "Ва инак, холо бо такозои Рух ба Ерусалим меравам ва аз он чи дар он чо ба сарам хохад омад, чизе намедонам,
23. "Чуз ин ки Рухулкудс дар хар шахр шаходат дода, мегўяд, ки занчирхои асорат ва укубатхо барои ман мухайёст.
24. "Лекин ба ин чизхо нигоз намекунам ва чонни худро азиз намедорам, балки муроди ман фақат ин аст, ки ваизифан худро ва он хизматеро, ки Исой Худованд ба ман супрдаааст, яъне мавъизаи Инчилъи файзи Худоро ба хушъ анчом дихам.
25. "Ва алҳол инро медонам, ки хамаи шумо, ки дар байнатои гашта, Малакути Худоро мавъиза намудаам, дигар рўн маро наҳоҳед дид.
26. "Бинобар ин имрўз ба шумо шаходат медиҳам, ки ман аз хуни ҳамаатон мубарро ҳастам,
27. "Зеро ки ҳеч як фурсатро аз даст надодаам, ки ба шумо тамоми иродан Худоро бифахмонам.
28. "Пас, нигахбони худатон ва нигахбони тамоми он рамае бошед, ки Рухулкудс шуморо барои назорат кардани он таъмин намудааст, то ки Калисиои Худоро, ки Ӯ бо Хуни Худ харидаяст, бичаронад.
29. "Зеро ман медонам, ки баъд аз рафтани ман гургхои дарранда ба миёни шумо хоҳанд омад, ки ба рама раҳме на-хоҳанд кард;
30. "Аз миёни худатон низ шахсоне пайдо хоҳанд шуд, ки суханони кач хоҳанд гуфт, то ки шогирдонро аз акъиби худ бикашанд.
31. "Бинобар ин хушъёр бошед ва дар хотир нигоз доред, ки чи гуна ман дар давоми се сол, рўзонао шабона ашк рехта, хар яке аз шуморо таълим додам.
32. "Акнун, эй бародарон, шуморо ба Худо ва ба каломи файзи Ӯ месупорам, ки кодир аст шуморо обод гардонад ва дар миёни хамаи мукаддасон ба шумо меросе бибахшад.
33. "Ман ба симу зар ё перохани касе чашм надуҳтаам:
34. "Худатон медонад, ки хамин дастҳои ман барои таъмини этхиёчоти худам ва ҳамроҳонам хизмат кардааст.
35. "Бо тамоми рафтори худ ман ба шумо нишон додаам,
ки мо боида ҳамин тавр мекнат карда, нотавононро дасттирий намоем ва суханони Йоси Худовандро дар хотир нигоҳ до-рем, ки Ү гуфтааст: "Додан аз гирифтан бехтар аст".

36. Баъд аз гуфтанни ин суҳанон зону зада, бо ҳамаашон дую гуфт.

37. Ҳама ғиръяни бисъёр карданд ва Павлусро ба оғўш қашқа, мебўсиданд.

38. Алалхусус аз чунин суҳани ў хеле фамгин шуданд, ки гуфта буд: "Рўи маро дигар нахоҳед дид". Ба ўро то қишти гуселониданд.

БОБИ БИСТУ ЯКУМ

Аз Милитус ба Сур.

1. Бо онҳо ҳайру маъзур карда, бо қишти района шудем ва рост ба Кос омадем; рўзи дигар ба Рудс ва аз он бо ба Потра расидем;

2. Дар он ҳол киштие ёфтом, ки ба Финикъя рафтанӣ буд, ва ба он савор шуда, ҳаракат кардем.

3. Каприсро, ки аз дур намоён шуд, ба тарахи чап монда, сўи Сурия района шудем ва дар Сўр лангар андоҳтем, зеро ки дар он ҳол мебоист бори киштиро мебуроварданд;

Рухулкудс Павлусро аз сафарни Ерусалим нигоҳ медорад.

4. Дар он ҳол шогирдонро пайдо карда, ҳафт рўз истодем; онҳо аз Рўх илҳом ёфта, ба Павлус гуфтанд, ки ба Ерусалим наравад.

5. Чун вакти мо ба оҳир расид, боз ба роҳ даромадем, ва ҳама бо занону бачаҳошон моро то беруни шахр гусел карданд; мо дар соҳили бахр зону зада, дую гуфтем

6. Ва бо ҳамдигар ҳайру хуш карда, ба қишти даромадем, ва онҳо ба хонаҳои худ баргаптанд.

7. Аз Сўр сафари худро бо қишти давом дода, ба Птолемеус расидем ва дар он ҳол бо бародарон мулоқот карда, як рўз дар наздашон истодем.

Павлус дар Кайсария.

8. Рўзи дигар Павлус ва мо, ки ҳамроҳш будем, он чоро тарк карда, ба Кайсария омадем ва ба хонаи Филиппуси ба-
шоратдихранда, ки яке аз хафтар нафар буд*, даромада, назди ў моңдем.

9. У чор духтари бокира дошт, ки нубувват мекарданд.
10. Баъд аз чандин рўзе ки дар он ҷо будем, Огобус ном набие аз Яхудо омад
11. Ва назди мо даромада, камарбанди Павлусро гиротфу дастҳо ва пойхон худро бо он баст ва гуфт: «Рухулқудс мегўяд, ки яхудиён дар Ерусалим соҳиби ин камарбандро хамин тавр баста, ба дасти ғайрияхудиён хоҳанд супурд».
12. Вақте ки инро ўшиндем, мо ва аҳли он ҷо илтинос кардем, ки ў ба Ерусалим наравад.
13. Аммо Павлус дар чавоб гуфт: «Ин ҷи корест, ки шумо мекунед? Չаро бо ғирья ёхди дилли маро мешиканед? Зеро ки ман тайёрам на таҳҳо банди шавам, балки дар Ерусалим ба хотири исми Исои Худованд бимирям».

Павлус дар Ерусалим.

14. Чун ба ғапи мо надаромад, ба ҷуз ин сухан: ”Он чи хости Худованд аст, бишавад!” — чизи дигар нагуфтем.
15. Баъд аз он рўзҳо мо тадоруки сафарро дида, сўн Ерусалим равон ашудем;
16. Баъзе аз шогирдони сокини Кайсария низ ҳамрохи мо омада, моро ба хонаи Маносун ном шахсе ки аз аҳли Каприс ба шогирди дерина буд, оварданд, то ки назди ў манзил кунем.
17. Вақте ки вориди Ерусалим шудем, бародарон моро бо хурсанди назирой кардан.

Павлус мувофиқи шарияти яхудиён назр мекунад ва ҳадияи тахоратро мевоарад.

18. Рўзҳо дигар Павлус ҳамрохи мо назди Якуб омад; ҳамаи пирон низ ҳозир шүданд.
19. Пас аз салому аҳволтурсо аз он чи Худо ба василаи хизмати ў дар миёни ғайрияхудиён ба амал оварда буд, муфассал накъ кард.
20. Чун шуниданд, Худоро ҳамду сано хонданд ва ба ў гуфтанд: «Эй бародар, чунон ки мебини, чандин ҳазор яхудиён имон оварданд ва ҳамаашон ғайрони шарият мебошанд;

*8. Ниг. боби шашуми «Аъмоли ҳаввориён».
21. «Оңхо дар бораң ту шунуыдаан, ки ба ҷамаи яҳудиён ки дар миёни халкҳо умр ба сар мебаранд, таълим медиҳӣ, ки аз Мусо дур шаванд, ва мегӯй, ки писарони худро хатна накунанд ва қоидашои шариратро ба ҷо наоваранд.

22. «Пас, чӣ боьд кард? Абратта мардум ҷамъ хоҳанд шуд, зеро ки аз омаданат хабар хоҳанд ёфт.

23. «Бинобар ин он чи ба ту мегуем, ба ҷо овар: назди мо чор одам хастанд, ки назре кардаан;

24. «Онхоро бо худ гиріфта, ҳамроҳашон тахорат намо ва ҳарчашонро ба гарданат бигир, то ки онҳо муйсар ибодро битарошанд, — ва ҳама хоҳанд фаҳмид, ки он чи дар бораң ту шунуыдаан, асосе надорад, балки худат ҳам мувофики шарират рафтор мекун.

25. «Лекин дар хусуси онҳое ки аз байни ғайрияҳудиён имон оварданан, мо навишта ва амр фармуда будем, ки ба чизе риоя накунанд, балки фақат аз қурбониҳои бутҳо, аз хун, аз гўшихти ҳайвоноти буғипуда ва аз зино парҳез намоянд».

26. Павлюс он одамонро бо худ гиріфта, ҳамроҳашон тахорат намуд ва рӯзи дигар ба маъбад даромад ва анчоми рўз-ҳои тахоратро, ки боюд барои ҳар яке аз онҳо хадия пешкаш карда шавад, эълон кард.

Павлюсро яҳудиён дар маъбад дастғир карданд.

27. Вактє ки хафт рӯз ба оҳир мерасид, яҳудиён аҳли вилояти Осиё ўро дар маъбад дида, тамоми мардумро ба шўр оварданан ва ба ў даста таалди дароз кардан.

28. Ва фаръяд зада, гуфтанд: «Эй мардони Исроил, маъд кунед! Ин ҳамон қасест, ки ҳамаро дар ҳар чо бар зидди қаъм ва шариат ва бар зидди ин макон таълим медиҳад, да айни ҳол ғонониҳоро низ ба маъбад дароварда, ин макони му-каддасро палид кардаст».

29. Зеро ки пеш аз ин онҳо Трофимуси эфсуширо бо ў дар шахр дида буданд ва гумон кардан, ки Павлюс вайро ба маъбад овардааст.

30. Тамоми шахр ба чүнбиш омад, мардуми бисъёре ҷамъ шуданч ва Павлюсро дастғир карда, аз маъбад берун баровардан ва дарҳол дарҳоро бастанд.

31. Вактє ки онҳо қасди ҷони ў мекардан, ба мириза-зори сипох хабар расид, ки тамоми Ерусалим ба ошүб омадааст;

32. Вай дарҳол сарбозон ва мирисад ҳоро бо худ гиріфта,
сүи онхо шитофт, ва хангоме ки онхо мирихазор ва сарбозонро диданд, аз задани Павлус даст кашиданд.

Павлусро бо ду занчир мебанданд.

33. Мирихазор наздик омада, ўро дасттир кард ва амр фармуд, ки ўро бо ду занчир бибанданд, ва пурсид, ки ин кист ва чи гунохе кардааст?

34. Аз байни издихом дод зада, баъзехо як чиз ва баъзехо чизи дитар мегуфтанд, ва азбаски вай аз боиси шўру февго хақиқати ҳолро фахмида натавонист, фармон дод, ки ўро ба қалъа баранд.

35. Вакъте ки ў ба зинапоя расид, сарбозонро лозим омад, ки ба сабаби хаши мардум ўро бардошта баранд,

36. Зеро ки мардуми бисъёре аз қафо омада, фаръёд мезаданд, ки "ўро бикушед!"

37. Пеш аз он ки вориди қалъа шаванд, Павлус ба мирихазор гуфт: «Оё чоиз аст ба ту чизе битғўам?» Гуфт: «Оё забони юнониро медонй?

38. «Оё ту ҳамон мисрие нестӣ, ки якчанд рўз пеш аз ин, фитнае барангехта, чор ҳазор одамкушро бо худ ба биёбон бурд?»

39. Павлус гуфт: «Ман яхудӣ ҳастам, аз Тарсус, табаан Киликия, ки шахри маъхур аст; хоҳишмандам ичозат бидех, то ки ба мардум сухане гўям».

40. Вакъте ки ичозат дод, Павлус дар болои зина истида, бо дасташ ба мардум ишора кард, ва ҳамин ки хомўши том барқарор ғашт, ба забони ибронӣ ба сухан шурўъ намуда, чунин гуфт:

БОБИ БИСТУ ДУЮМ

Ба ҳузури мардуми бисъёр худро ҳимоят кардани Павлус.

1. «Эй бародарон ва эй падарон! Он чиро, ки пеши шумо барои муҳофизати худ арз менамоям, гўш кунед».

2. Чун шуниндан, ки ба онхо ба забони ибронӣ сухан мекунад, боэ зиёдтар хомўш шудан. У гуфт:

3. «Ман яхудӣ ҳастам, ки дар Тарсуси Киликия таваллуд шудаам ва дар ин шахр дар хизмати Чамлнол тарбиат ёфтаам ва шариати падаронро индикат омўхтаам ва дар роҳи Худо гаюр будам, чунон ки ҳаман шумо имрўз ҳастед;
4. «Ва ич тариқатро то ба дарачаи марг таъқиб менамудам ва мардону занонро побанд карда, дар зиндон меандохтам;

5. «Дар бораи ман саркочин ва хамаи пирон низ шаҳардат хоҳанд дод, ки ман аз онҳо номахо гирифта, ба Димишк назди бародарон рафта будам, то ки дар он чо масеҳиёнро банди карда, барои чазо ба Ерусалим бинерам;

6. «Аммо дар аснои роҳ, вақте ки ба Димишк наздик мевмаҳам, қарби пешин бандоғҳ нури азиме аз осмон давродаври ман дураҳшид;

7. «Бар замин афтодам ва овозе шунидам, ки ба ман мегуфт: "Шоул, Шоул! Барои чй Маро таъқиб мекунй?"

8. «Ба чавоб гуфта: "Худовандо, Ту кист?" Ў ба ман гуфт: "Ман он Исои Носирӣ ҳастам, ки ту Ўро таъқиб мекунй". 

9. «Онҳое ки ҳамроҳи ман буданд, нурро дида, ҳаросон шуданд, вале овозе Он Касро, ки бо ман сухан мегуфт, намешуниданд.

10. «Он ғоҳ ман гуфта: "Худовандо! Чй кунам!" Худованд ба ман гуфт: "Бархез ва ба Димишк бирав, ва дар он чо ҳар коре ки бояд бикунй, ба ту гуфта хоҳад шуд".

11. «Азбаски ман аз дураҳшии он нур нобино шуда будам, ҳамроҳонам аз дастам гирифта, маро ба Димишк бурдан.

12. «Ҳанониё ном марди порсои мутаи шариат, ки дар миёни хамаи яҳудиёни сокини Димишк некном буд,

13. «Назди ман омада, истоду ба ман гуфт: "Эй бародар Шоул! Бино шав". Дарҳол чашмонам кушода шуду ман ўро дидам.

14. «Ў гуфт: "Худои падарони мо туро баргузиддас, то ки йродан Ўро дарк намой ва Он Одилро бобинӣ ва аз за-бонаш сухане бишнағӣ,

15. "Чунки аз он чи дидай ва шунидай, дар пеши тамоми мардум шоҳиди Ў хоҳӣ шуд;

16. "Пас, чаро таъҳир мекунй? Бархез ва таъмид битир ва исми Ўро хонда, аз гуноҳҳои худ пок шав".

17. «Вақте ки ба Ерусалим баргашта, дар махбад дуо мегуфта, дар холати бехудӣ афтодам

18. «Ва Ўро дидам, ки мегуфт: "Шитоб намо ва аз Ерусалим зудтар равона шав, чунки шаҳардати туро дар хақҳи Ман қабул наҳоҳанд кард".

19. «Гуфта: "Худовандо! Онҳо медонанд, ки ман мъз-
минони Туро дар зиндон меандохтам ва дар кунисшхо шаллок мезадам,

20. "Ва хангоме ки хуни шохици Ту Истепанусро мерех-танд, ман дар он чо истода, катли ўро таксин менамудам ва либосхои котилони ўро пособоий мекардам".

21. «Аммо Ý ба ман гуфт: ”Равона шав, заро ки Ман туро ба чойҳои дур сўн файрояхудиён хохам фиристод”».

22. То хамин суханаш ба ў гуш доданд; сони фаръёд заца, гуфтанд: «Чунин шаҳсро аз руи замин махв кунед! Зеро ки набояд ў зинда бимонад».

23. Дар хамон двак ти онҳо до мезаданд, чомаҳои худро мепартофтанд ва чангуг ғубюр ба ҳаво мебардоштанд,

24. Мирисахзор амр фармуд, ки ўро ба қалъа дароварда, тозиёна зананд, то фахманд, ки аз чи сабаб бар ў ин қадар фаръёд мезананд.

25. Вактё ки ўро бо тасмаҳо мебастанд, ба мирисаде ки наз-даш истода буд, гуфт: «Оё бар шумо чоиз аст, ки табаан Рум-ро, бе он ки маҳкум шуда бошад, тозиёна занед?»

26. Чун мирисад инро шунид, назди мирисахзор рафта, хабар дод ва гуфт: «Оё медонӣ, чи мекунӣ? Ин шаҳс табаан Рум аст».

27. Мирисахзор назди й омада, пурсид: «Ба ман бигўй, ки оё ту табаан Рум ҳасти?» Гуфт: «Оре».


29. Дарҳол онҳоє ки ўро шиканача карданӣ буданд, аз ў даст кашиданд; мирисахзор низ, румӣ будани ўро фахмида, харсон шуд, ки ўро занчир зада буд.

30. Рузи дитгар, бо мақсади доистани он ки барои чӣ яхудиён ўро айборд мекунанд, ўро аз завлона озод кард ва амр фармуд, ки сарқохинон ва намоми шўрои пирон чамъ шаванд, ва Павлусро бароварда, назди онҳо ба по хезонд.

**БОБИ БИСТУ СЕЮМ**

Павлус ба хузури шўрои пирон.

1. ПАВЛУС ба шўрои пирон назар дўхта, гуфт: «Эй ба-родарон! Ман то имрўз дар хузури Худо бо вичдони пок раф-тор кардаам». 
2. Саркохин Ханониё ба онхое ки назди ў истода буданд, фармон дод, ки ба дахонаш як торсакй зананд.
3. Павлус ба вай гуфт: «Худо туро хохад зад, эй девори сафедшуда! Ту нишастай, ки маро аз рўи шарият доварй кунй, вале бар хилофи шарият амр медиҳий, ки маро бизананд».
4. Онхое ки назди ў истода буданд, гуфтанд: «Саркохини Худоро дашном медиҳий?»
5. Павлус гуфт: «Эй бародарон, ман надонистам, ки вай саркохин аст; зеро ки навишта шудааст: " Ба пешвои қавми худ носазо нагўй"».
6. Вакте ки Павлус фахмид, ки як қисми онхо саддукиён ва қисми дигарашон фарисиён мебошанд, дар шўрон пирон нидокунон гуфт: «Эй бародарон! Ман фарисй ва фарзанди фарисй хастам, ва аз барои умёди эҳъёи мурдагон дар ин чо мухокима карда мешавам».
7. Ҳамин ки ин суханонро гуфт, дар миёни фарисиён ва саддукиён низоъ афтош, ва ахли чамъомад ду таксим шуданд;
8. Зеро саддукиён мегўянд, ки на эҳъё вучуд дорад, на фаришта ё рўх, аммо фарисиён ин хар дуро зътироф мена-моянд.
9. Фавғон азиме ба амал омад, ва китобдонони фирқаи фарисиён барњоста, бахскунон гуфтанд: «Мо дар ин шахс хеч бади намебинем; ва агар рўхе ё фаришгае ба вай сухан гуфта бошад, ба Худо мукобилат нахоҳем кард».
10. Аммо азбаски ихтилофот кувват гирифта, мирхазор аз хавфи он ки Павлусро тикка-тикка қунанд, ба сарбозон фармон дод, ки ўро аз миёни онхо гирифта, ба қалъа дароранд.
11. Ҳамон шаб Худованд ба ў зохир шуда, гуфт: «Устувор бош, Павлус, ва чў тавре ки дар Ерусалим дар хакки Ман шаҳодат доди, дар Рум низ бойд ҳамон тавр шаҳодат ди-ҳй».

Сунасди яхудин ба мукобили Павлус.

12. Чун чашми рўз кушода шуд, баъзе аз яхудин забон як карда, қасам хўрданд, ки то Павлусро накушанд, ба хеч хўрданай ва нўшиданай лаб назананд;
13. Шумораи онхое ки чунин ахд карда буданд, бештар аз чихил нафар буд;
14. Онхое назди саркохинон ва пирон рафта, гуфтанд:
«Мо савган өд кардем, ки то Павлурсо накушем, чизе начашем;
15. «Акун шумо ва шурои пирион ба мирихазор ҳабар дихед, ки фардо ўро назди шумо бароварац, гүё ки меҳоҳед кори ўро аниттар дйда бароед; ва мо тайёр ҳастем, ки ўро, пеш аз наздик омаданац, бикушем».
16. Аммо ҳоҳарзодаа Павлус аз қасди онхо вокаф шуд ва рафта, ба қалъа даромад ва Павлурсо ҳабардор кард.
17. Павлус яке аз мирихаздор бо амнама, гуфт: «Ин чавонро назди мирихазор бибар, зеро чизе дорад, ки ба й бигўяд».
18. Вайро гирифта, назди мирихазор бурд ва гуфт: «Павлуси банди маро даъват намуда, ҳоҳиш кард, ки ин чавонро назди ту биёрам, зеро чизе дорад, ки ба ту бигўяд».
19. Мирихазор дасти вайро гирифта, ба жилватгохе бурд ва пурсид: «Чй чиз аст, ки мекоҳий ба ман бигўй?»
20. Гуфт: «Яхудиён маслиҳатро ба як чо мондаанд, ки аз ту ҳоҳиш кунац, то Павлурсо фардо назди шуорои пирион барорй, гүё ки онхо мекоҳанд кори ўро аниктар тафтиш намианд;
21. «Аммо ту ба онхо гўш надех, зеро ки бештар аз чихил нафараашон дар сари роҳи ӣ камин соктаанд ва савган өд кардаанд, ки то ўро накушанд, чизе нахуранд ва наунашанд; ва холо онхо тайёр шуда, мунарзир фармоишти ту истодаанд».
22. Мирихазор чавонро чавоб дода, гуфт: «Ба хеч кас нагў, ки маро аз ин роз ҳабардор кардай».

Павлус ба Қайсария назди Феликс фиристода шуд.

23. Сони дунисадрдо даъват намуда, гуфт: «Дусад сарбоз ва ҳафтод савора ва дусад найзаандоэро омода кунед, то ки имшаб сохт сеом ба Қайсария бираванд.
24. Инчунин маркабхо ҳозир созед, то ки Павлурсо савор карда, ба саломатӣ назди Феликси хоким равона намоед».
25. Ў номае ба ин мазмун навишт:
26. «Клавдийос Лисиёс ба мухтарам Феликси хоким салом меросонад;
27. «Ин одамро яхудиён дастгир карда буданд ва қасди куштани ўро доштанд; чун фахмидам, ки фукарол Рум аст, бо сарбозон рафта, аз дасташон раҳонидам;
28. «Аэбаски хостам бидонам, ки бар ў чи дэвьо доранд, ўро ба шўрои пирони онхо овардам
29. «Ва донистам,
ки ўро дар ақидахон бахсонки оид ба шариаташон айбдор мекунанд,
вале ў хеч коре накардааст, ки сазовори марг ё қабс бошад;
30. «Чун ба гўвшам расид, ки яхудиён қасди чони ин одам доранд,
фавран ўро назди ту фиристодам ва ба дэввогароныш низ амр фармудам,
ки дэввогони худро дар ҳакқи ў дар хузури ту баён кунанд;
вассалом».
31. Сарбозон мувофиқи дастуре ки ба онхо дода шуд, Павлусро гиріфта, шафона ба Антипотрис бурдан.
32. Ва рўзи дигар ба саворон вогузор кардан, ки бо ў бираванд, ва худашон ба қалъа баргаштанд.
33. Ҳамин ки онхо ба Кайсария расиданд, номаро ба дастпи ҳоким супурда, Павлусро низ назди ў ҳозир сохтан.
34. Ҳоким номаро хонда, пурсид, ки ў аз кадом вилоят аст, ва чун фахмид, ки аз Қилиқия аст, гуфт:
35. «Вакте ки дэввогарони ту ҳозир шаванд, сухани туро ҳокам шунид». Ва амр фармуд, ки ўро дар сарбозхотан Хиродус нигҳо доранд.

БОБИ БИСТУ ЧОРУМ

Павлус ба хузури Феликс.

1. БАЪД аз панч рўз саркоҳин Ҳаноннё бо пирон ва Тар-туллуўс ном нотике омад, ва онхо шикояти худро дар ҳакқи Павлус ба ҳоким супурдан.
2. Вакте ки Павлусро дэвват кардан, Тартуллуўс ба айбдор кардани ў шуруў намуда, гуфт:
3. «Эй Феликсы мўхтарам, мо ҳамеша ва дар ҳама қо бо камоли миннатдорӣ зътироф менамоем, ки дар сояи ту осиши комил дорем, ва ба туфайли ғамхўрии ту ин қавм ба некўах-воли расидааст;
4. «Вале, барои он ки туро бисъёр заҳмат надихам, аз ту ҳоҳишмандам, ки илтифот намуда, мухтасаран арзи моро биш-навй:"
5. «Зеро ки ин одамро фасодангез ёфтаем, ки ў дар миёни ҳаман яхудиёни рүн олам ошўб манандозад ва сардасти бидъати носирй мебошад,
6. «Ва ҳатто саъю кўпишиш намудааст, ки маъбадро палид гардонад, ва мо ўро дастгир кардем, то ки аз рүи шариати худ бар ў доварй намоем,
7. «Аммо Лисиёси мирхазор омада, ўро бо зўрй аз дасти мо гиргф
8. «Ва амр фармуд, ки даъвогарони ў назди ту биёянд; худат метавонй тафтиш намуда, ҳар он чиро, ки мо бар ў даъво дорем, аз худи ў бифахми».
9. Яхудиён суханони ўро тасдик карда, гуфтанд, ки чунин аст.

Ҳудро сафед кардани Павлус.

10. Чун ҳоким ба Павлус ишора кард, ки сухан гўяд, ў ба чавоб ғуфт: «Азбаски медонам, ки ту чандин соъл боз довари ин қавм ҳастӣ, ман кори ҳудро дилшура мухофизат менамоям;
11. «Ту метавонй бифахми, ки аз дувоздаҳ рўз зиёд нагузгааст, ки ман барои ибодат ба Ерусалим рафта будам;
12. «Ва маро ҳеҷ кас надидааст, ки дар маъбад, ё дар кунништҳо ва ё дар шахр бо касе мубохиса карда бошам ё ки дар байни мардум ошўб андохта бошам;
13. «Низ он чиро, ки холо бар ман даъво менамоянд, исбот карда наметавонанд;
14. «Лекин инро назди ту икрор мекунам, ки аз рүи тарикате ки онҳо бидъат меноманд, ман дар ҳақиқат Худои падаронро ибодат менамоям, дар холате ки ба ҳар чи дар Таврот ва дар сухафии анбиё навишта щудааст, эътиқод дорам
15. «Ва аз Худо умед дорам, чунон ки инҳо низ интизорӣ доранд, ки ҳам барои одилон ва ҳам барои золимон эъён мурдагон дар пеш аст;
16. «Бинобар ин худам низ саъю кўпишиш менамоям, ки вичдонам назди Худо ва одамон ҳамеша пок бошад;
17. «Баъд аз чандин соъл ман омадам, то ки ба ҳалқи худ садакот биёрам ва ҳадия пешкаш бикунам,
18. «Ва дар ҳолате ки тахорат ёфта будам, ва дар гирду пешам на мардуме буд, на гавгое, маро дар маъбад чанд нафар яхудиёни вилояти Осиё диданд,
19. «Ки онҳо низ мебоист дар ин ҷо назди ту меистоданд
ва, агар чизе бар зидди ман дошта бошанд, даъво мекарданд;
20. «Ё худи ингҳо бигўянд, ки аз ман, вақте ки назди шу-рои шириш истода будам, чй хатое дидананд,
21. «Чуз он як сухан, ки дар миёни онъо истода, бо овози баланд гуфтам, ки аз барон эъъён мурдагон имрўз пеши шумо мухокима карда мешавам».
22. Феликс, ки аз ин тариқат ба хубий огоҳий дошт, му-хокимаро ба таххир андохта, гуфт: «Вақте ки Лисиёси мирис-ҳазор биёд, кори шуморо тафтиш хоҳам кард».
23. Ва ба мирисад амр фармуд, ки Павлусро дар бандико-на нигое дорад, лекин ба ў сабукқий дихад ва ба хеч касе аз наз-диконаш, ки барои хизмат ё мулоқоти ў мёоянд, монеъ на-шавад.

Павлус бори дуом ба хузури Феликс.

24. Баъд аз чанд рӯз Феликс бо ҳамсари худ Друсила, ки занаки яхуддий буд, омад ва Павлусро даъват намуда, суха-нони ўро дар бораи имон ба Масеҳ гуҳ кард.
25. Аммо вақте ки ў дар бораи адолат, пархезгори ва до-варии оянда сухан меронд, Феликс ба харос афтода, чавоб дод: «Алҳол бирав, ба ҳар гоҳ фурсат ёбам, боуз турово даъват хоҳам кард».
26. Дар байни ҳол ваи умедвор буд, ки Павлус ба вай пул медиҳад, то ки ўро озод кунад; бинобар ин ўро дам ба дам даъват намуда, бо ў мусоҳиба мекард.

Ду соли оромий дар Қайсариа.

27. Лекин баъд аз гузаштани ду сол Поркиюс Фестус ба-чи Феликс таъин шуд, ва Феликс, ки мекост яхудиёнро хур-санд созад, Павлусро дар зиндон нигое дошт.

БОБИ БИСТУ ПАНЧУМ

Павлус ба хузури Фестус.

1. ЧУН Фестус ба вилоят омад, баъд аз се рӯз аз Қай-сариа ба Ерусалим рафт.
2. Саркохин ва бузургони яхудиён даъвои худро нис-бат ба Павлус ба вай фахмонданд ва ғапи худро маъкул кар-данд.
3. Ва илтинос кардан, ки ба онхо илтифот намуда, ўро ба Еруслам биёрд; онхо қасд доштанд, ки ўро дар роҳ ба қатл расонанд.

4. Аммо Фестус ба чавоб гуфт, ки «Павлус дар Қайсария махбус аст, ва худи ман ба қариби ба он ёро бармегардам».

5. «Бинобар ин», гуфт ваи, «онхо ки аз шумо метавонанд, хамроҳи ман биёянд, ва агар ин шахс айбе дошта бошад, бар ў даъво кунанд».

6. Дар миёни онҳо аз ҳашид ёдаҳ рўз зиёд намонда, ба Қайсариябаргашт, ва рўзи дигар дар курсии довари нишаста, амр фармуд, ки Павлусро биёранд.

7. Вакъе ки ў хозир шуд, яхудиёне ки аз Еруслам омда буданд, даври ўро гирифта, бисьёр айбҳои гаронро ба гардани ў бор кардан, ки онхоро исбот карда наметавонис-танд.

8. Вале ў худро мухофизат намуда, гуфт: «Ман на бар зидди шариати яхудиён, на бар зидди маъбар ба на бар зидди қайсар ҳеч чинояти накардаам».

9. Фестус, ки мехост дили яхудиёнро ёбад, дар чавоби Павлус гуфт: «Оё мехоҳӣ ба Еруслам биравӣ, то ки ман туро дар он ёро дар ин бобат довари намоям?»

Павлус доварии қайсарро талаб мекунад.

10. Павлус гуфт: «Ман дар маҳкаман қайсар истодаам, ва мухокиман ман боъд дар ҳамин чо ба амал ояд; ман ба яхудиён ҳеч бади накардаам, чунон ки худат ҳам инро ба хуби медони;

11. «Агар бадие ё ягон кори сазовори марг карда бошам, аз мурдан ибое надорам; лекин агар аз он айбҳо ки инҳо ба гардани ман мемонанд, дар ман ҳеч чизе набошад, қасе ҳақ надорад маро ба дасти онҳо бисупорад; ман доварии қайсарро талаб мекунам».

12. Фестус бо мушовиронаш маслиҳат карда, дар чавоби ў гуфт: «Модоме ки доварии қайсарро талаб мекунӣ, назди қайсар хоҳӣ рафт».

Павлус ба ҳузур қадишоҳ Агритос.
Беайб донистани Павлус.

13. Баъд аз чанд рўз подшоҳ Агритос ва Бернико ба Қайсария омаданд, то ки Фестусро муборакбод кунанд.
14. Чун рүэхои зиёде дар он ҷо истоданд, Фестус ба под-шох кори Павлушро ҳикоят карда, гуфт: "Шахсе ҳаст, ки Феликс ўро дар зиндон нигоҳ доштааст,
15. "Ва ҳангоме ки дар Ёруслим будам, сарқоҳинон ва қирони яхуди дар бораи ў ба ман ган заданд ва маъкумияти ўро талаб карданд.
16. «Дар чавоби онҳо гуфтам, ки расму тоаомули руимиён ин нет, ки қасеро ба марг таслим кунанд, бе он ки аввал айбдорро бо даъвогаронаш рў ба рў карда, ба ваий имконият диханд, ки худро аз айбҳо қафед кунад.
17. "Бинобар ин, вақте ки онҳо ба ин ҷо омаданд, ман бе таъхир, фардои, бар қурси доварй иштакстм ва амр фармудам, ки он шахсро биёранд.
18. «Аммо даъвогарон барҳоста, аз он чи ман ғумон дош-там, ҳеч як айбере ба гардани ў монда натавонистанд,
19. «Балки бо ў фақат дар бораи парастши Худои худ ва дар бораи Исо ном шахсе ки мурдааст, вале Павлус мегуфт, ки Ў зинд аст, ихтилофи қида доштанд.
20. «Чун дар ҳалли ин масъала душворӣ кашндам, ман гуфта: "Оё ў мехоҳад ба Ёруслим биравад, то ки мухокимаи ў дар он ҷо ба амал ояд?"
21. «Аммо Павлус талаб кард, ки ўро барои доварии Ав-густус махфуз дорам, бинобар ин ман амр фармудам, ки то вақте ки ўро назди қайсар бифиристам, ў дар ҳабс нигоҳ дошта шавад».
22. Априпос ба Фестус гуфт: «Ман ҳам махостам суха-мони ин шахсро бишнавам». Дар чавоб гуфт: «Фардо хоҳи шуница».
23. Рўзи дигар, вақте ки Априпос ба Бернико бо ҳашамати бузурге омада, бо мириҳазорон ва бузургони шахр ба маҳкама дохил шуданд, бо фармони Фестус Павлушро оварданд.
24. Фестус гуфт: «Эй подшох Априпос ва эй ҳамаи мар-думоне ки дар ин ҷо хузур доред! Инак, шу мо ҳамон шахсро мебинед, ки тамои чамоати яхудиён, чи дар Ёруслим ва чи дар ин ҷо, ба ман аз ў шикоят қардаанд ва фаръёд зара гуфтаанд, ки ў набояд дигар зинд ва бимонанд;
25. «Лекин ман, чун дидам, ки ў ҳеч кори сазовори марг накардааст ва ҳудаиш низ доварии Августусро талаб намуд, ба ин сабаб қарор додам, ки ўро баб ан ҷо бифиристам;
26. «Азбаски ҳеч чизи дурусте надорам, ки дар ҳакқи ў ба олихазрат бинависам, бинобар ин ўро назди шумо ва аалал-
хусус нацди тух, подшох Агрипос, өвардам, то ки дар натичаи
тахдик чизе барои навиштанам пайдо кунам;
27. «Зеро ба назарем хилофи акъл менамояд, ки бандиеро
фиристонаму айбхои ба гарданаш мондашударо нишон на-
дихам».

**БОБИ БИСТУ ШАШУМ**

Ба хузури Агрипос худро химоят кардани Павлус.

1. АФРИПОС ба Павлус гуфт: «Ба ту ичозат дода ме-
шавад, ки барои химояти худ сухан гуй». Он гох Павлус дасти
худро дароз карда, барои муwarfизати худ гуфт:
2. «Эй подшох Агрипос! Барои худ камоли хушбахтй ме-
донам, ки имрўз имконият дорам дар хузури ту худро аз
хамаи айбхое ки яхудие ки ба гардани ман бастаанд, муwarfизат
намоем,
3. «Хусусан ки ту аз хамаи расму таомулхо ва ихтило-
фоти байни яхудие ба хубй викиф хаст. Бинобар ин аз
tу хохишмандам, ки химмат намуда, суханони маро бишнавий.
4. «Зиндагии маро, ки аз аввални чавониам онро дар миён-
ни қавми худам ва дар Ёрусалим гузарондаам, хамаи яхудие
медонанд;
5. «Онҳо аз рўзҳои аввал маро мешиносанд ва, агар би-
ҳоҳанд, метавонанда гуҳоҳ диханд, ки ман муwoffики пор-
сотарин тарикати мазҳаби мо фарисй шуда рафттор мекардам.
6. «Ва ҳоло барои умд бастанам ба он ваъдае, ки Худо
ба ъадарони бо додааст, ман муҳокима карда мешавам,
7. «Дар сурате ки дувоздах сити мо шабу рўз бо чилду
чахд ибодат мекунанд ба умеди он ки ичрои хамон ваъдаро
бубианд: аз барои ҳамин умд, эй подшох Агрипос, яхудие
маро айбдор мекунанд.
8. «Чаро ба назари шумо аз акъл берун менамояд, ки Худо
мурдагонро эъъе мекунад?
9. «Оре, ман ҳам пештар барои худ вочиб медонистам,
ки бар зидди исми Исои Носирй хар чи зиёдтар амал кунам,
10. «Чй тавре ки дар Ёрусалим мекардам: аз саркохинон
изн гирифта, бисъёр муқалдасонро дар зиндон меандохтам,
ва ҳангоме ки онхоро мекуштанд, бар зидашон фатво ме-
додам;
11. «Дар хамаи куништҳо хар дам онхоро азаб медодам
ва мачбур мекардам, ки куфр бигүйшд, ва азбаски хаэму газабам нисбат ба онъо пурэур буд, хатто дар шахрхоа бегона онъоро ташкиб менамудам.

12. «Боре бароз чунин амалйет бо изн ва супориши саркохинон ба Димишк мерафтаам;

13. «Ва инак, эй подшох, дар нисфи руз дар рох нуреро аз осмон дидам, ки равшантар аз офтьоб буд, ва давродаври ман ва хамрохонам дурахшид.

14. «Хамаамон бар замин афтодем, ва ман овозе шунийдам, ки ба забони иброин ба ман мегуфт: "Шоул, Шоул! Барои чи маро ташкиб мекунй? Лагад заданат ба сихак душвор аст".

15. «Ман гуфтам: "Худовандо, Ту кистй?" Гуфт: "Ман он Исо хастам, ки ту Уро ташкиб мекунй;

16. "Аммо бархез ва бар пои худ бинист; зеро барои он ба ту зохир шудам, ки турово ходим ва шохид таъин намоям бар он чи дидай ва бар он чи ба ту ошкор хохам кард;

17. "Ва турово раҳой хохам дод аз дастин қавъ ва аз дисти ҳалқъое ки холо наэзи онъо мэфирстам,

18. "То ки чашмони онъоро воз кунй, ва онъо аз зулмот ба руъшой бараво ид ба аз чанголи шайтан раҳо шуда, ба Худо ручъ намоянда ва ба василан имоне ки ба Ман меворанд, омурнизши гунохҳо ва насиме дар миёни муқаддасон пайдо кунанда".

19. «Бинобар ин, эй подшох Агрисос, ба руъёс осмони беимони накардам,

20. «Балки дар навбати аввал ба сокинони Димишк ва Ёруслам ван таомози сарзами Яхудо ва низ ба гайрияҳу-диён мавъиза менамудам, ки тавба карда, ба Худо ручъ намоянд ва корхое кунанд, ки сазорори тавба бошад.

21. «Аз барои ҳамин маро яхудиён дар маъбад дасттир карданд ва куштани шуданд.

22. «Аммо Худо ба ман ёр шуд, ва ман то имрўз зинда мондаам ва ба хурду калон шаҳода медихам ва гапе наме-занам чуз он чи анббиа ва Мусо гуфтаанда, ки бояд ба вукъо ояд,

23. «Яъне Масех бояд азобу укубат кафшад ва аввалин касе бошад, ки аз мурдагон эҳъё шуда, ба ин ҳавм ва ба ҳалқ-ҳо аз тулўн кур хабар расонад».

24. Чун ў ба ин тарз худро мухофизат мекард, Фестус бо овози баланд гуфт: «Эй Павлус, ту аз акъл бегона шудай! Дониши бисъёр турово девона кардааст». 
25. Гуфт: «Эй Фестуси мухтарам, ман аз акт бегона на-шудаам, балки суханони хакиқатро бо акли солим баён намаём:
26. «Зеро подшохе ки дар хузураш далерона сухан меронам, аз ин вокиф аст; ман яккин дорам, ки чизе дар ин бора аз ў пушида нест, зеро ки ин дар хилватгиҳо воеъ нашудааст;
27. «Эй подшоҳ Агрипос, оё ба анбиё имон дорй? Медонам, ки имон дорй».
28. Агрипос ба Павлус гуфт: «Кам мондааст маро тарғиб намой, ки масеъй шавам».
29. Павлус гуфт: «Аз Худо мехостам, ки ба андозаи кам ё зиёд на танҳо ту, балки ҳамаи онҳое ки сухани маро мешу-наванд, мисли ман гарданд, чуз аз ин занчирхо».
30. Чун ибро гуфт, подшоҳ ва ҳоким, Бернико ва дигар касоне ки бо онҳо нишаста буданд, бархостанд.
31. Ва онсўтар рафта, ба якдигар гуфтанд: «Ин одам ҳеч коре накардааст, ки сазовори марг ё ҳабс бошад».
32. Агрипос ба Фестус гуфт: «Агар ин одам доварии қай-сарро талаб намекард, метавонист озод шавад».

БОБИ БИСТУ ХАФТУМ

Павлус дар аснои рохи Рум.
I. Роҳ то ба Крит.

1. ЧУН қарор доданд, ки бо киштй ба Итолия равем, Павлус ва чанд бандии дигарро ба мирисади кўшуни Августус, ки Юлпурс ном дошт, супурданд.
2. Ба киштии Адрамит савор щуда, ба роҳ даромадем, ки он пият дошт дар наздикии соҳили вилояти Осиё шино кунад; Ористархуси макдунӣ аз аҳли Таслўникъ ҳамроҳи мо буд.
3. Рўзи дигар ба Сидўн расидем; Юлпурс ба Павлус ил-тифот намуда, ичозат дод, ки назди дўстони худ рафта, ла-возимоти сафараро аз онҳо бийирад.
4. Аз он ҷо равона щуда, дар кариби Каприс гузаштем, зеро ки боди муҳолиф меваизид;
5. Бахрро дар рў ба рўи Қилқия ва Памфилия тай намуда, ба Мирои Ликия расидем.
6. Дар он ҷо мирисад киштии Искандарияро, ки ба Итолия мерафт, пайдо карда, моро бар он савор кард.
7. Чандин руёз охиства-охиства шино карда, базур ба Книдус наздик омадем, вале азбаски боди номусиб мевазид, суи Крит ба сохили Салмуны рондем.
8. Ва бо душворй аз пешни он гузащта, ба мавзее расидем, ки Бандари Нек ном дошт ба ба шахри Ласия наздик буд.
9. Бзд аз гузащатни муддати зиёд, ки сахари бакр ақнун хатарнок шуда буд, зеро ки айёми рузадорй хам гу-зашта буд, Павлус онхоро таъкид намуда,
10. Гуфт: «Эй мардон! Мебинам, ки ин сахари мо на танҳо барон бор ва киштй, балки барои қони мо низ хеле душвор ва зарарнок хоҳад шуд».
11. Аммо мирисад аз суханони Павлус дида, бештар ба гапи суккондор ва соҳиби киштй боварй дошт.
12. Азбаски он бандар барои зимишонгузаронй муофиф набуд, бисёр касон маслиҳат доданд, ки аз он ҷо бироаванд, то ки, шояд, ба Финико расида, айёми зимишонро дар ин бандари Крит, ки ру ба самти чануби фарби ва шимоли фарби воқеъ аст, гузаронанд.
13. Чун боди чануби вазид, ба гумони он ки муродашон ҳосил шуд, лангар бардошта, дар қариби соҳили Крит ра-вона шуданд.

2. Тундбод.

14. Вале дере нагузащта, боди сахти мухолифе бархост, ки авриклидиун ном дорад,
15. Ва чунон бошиддат ба киштй омада зад, ки он ба мукобили бод истода натавонист, ва мо идоран киштиро аз даст дода, бештиёр ба чараёни об ронда шудем
16. Ва ба чазирача ки Клавдо ном дорад, бошиддат бар-ҳурда, қақи киштиро базур нигоҳ дошта тавонистем.
17. Онро қашида бароварда, камарито киштиро бо танобҳо маҳкам бастанд ва, аз тарси он ки дар чон пастобе фуруф монанд, бодбоноқро фуроварданд, ва мо ҳамчунон ба чараёни об ронда мешудем.
18. Рузи дигар, ба сабаби пурзур шудани тўфон, бори киштиро ба об партофтан гиритданд.
19. Дар рузи сёном мо бо дастҳон худ ассобу анчомин киш-тиро бароварда партофтем.
20. Чандин руёз на офто гён мешуд, на ситорагон; тўфони шайдди як зайд давом мекард, ва дигар ҳеч умехе барои ха-лосии мо набуд.
21. Азбакси муддати дуру дароз чизе нахурда буданд, Павлус дар миёнин онхо истода, гуфт: "Эй мардон! Кошки ба сухани ман даромада, аз Крт намебаромадед, ки дар он сурат аз ҳамаи ин мушикэлот ва зиён амон мёфтед;
22. «Акнун низ шуморо насихат дода, мегўям, ки қавидил бошед, чунки ҳеч осебе ба чони ҳеч яке аз шумо нахоҳад расид, факат киштй талаф ҳоҳад шуд;
23. «Зеро ки имшаб фаришгтаи Худое ки ман аз они У хастам ва Уро ибодат мекунам, ба ман зоҳир шуд
24. «Ва гуфт: "Эй Павлус, натарс! Ту бояд дар хузури қайсар ҳозир шавй, ва инак, Худо чони ҳамаи ҳамсафаронат-ро ба ту бахшидааст".
25. «Бинобар ин, эй мардон, қавидил бошед, зеро ки ман ба Худо имон дорам, ва ҳамон тавре ки ба ман гуфтааст, воқеъ ҳоҳад шуд;
26. «Лекин бар яке аз чазираҳо ҳоҳем афтод».

3. Киштй дар ҷои настобе ғурӯ монд.

27. Чун шаби ҷордахум фаро расид, ва мо ҳануз дар баҳри Адриё ба ҳар сў ронда мешудем, дар қарибиин нисфи шаб, маллоҳон пай бурданд, ки ҳуҳкие наздик аст,
28. Ва чукурии обро чен карданд, бист қомат баромад, андаке пеш рафта, бооз чен карданд, пондаҳ қомат баромад.
29. Аз бими он ки ба санглоҳе бархуранд, аз думи киштй ҷор лангтар андоҳтанда ва дамидан субҳро мунтазир шуданд.
30. Маллоҳон моҳостан киштиро тарк кунанд, ва бо ин мақсад қаикро ба об мефуровардан, ба баҳонаи он ки ғўе моҳоҳанда лангтарҳоро аз бинии киштй биандозанд,
31. Аммо Павлус ба мирисад ва ғарбозон гуфт: «Агар инфек дар кишти намонанд, шумо начот нахоҳед эфт».
32. Он ғоҳ ғарбозон танобҳои қаикро бурданд, ва он афтод.
33. Пеш аз субҳидам Павлус аз ҳама ҳоҳиш кард, ки чизе бихуранд; ў гуфт: "Имроуз рузи ҷордахум аст, ки шумо интизори қашида, чизе нахурдаёд ва гурусна хастед.
34. «Бинобар ин шуморо даъват менамоям, ки чизе бихуред, зеро ки саломатии чони шумо ба ин вобаста аст: мўе аз сари ҳеч яке аз шумо нахоҳад афтд».
35. Бо ин суханон нонро ғиритта, дар хузури ҳама Худоро шукргузори кард ва онро шикаста, ба ҳурдан шуруъ намуд.
36. Он гох хама кавидил шуданд, ва онхо низ нон хурдан.
37. Шуморай мо дар киштй чамъ дусаду хафтоду шаш нафар буд.
38. Чун аз хурок сер шуданд, гандумро ба об партофта, киштиро сабук карданд.
39. Вакте ки руз равшан шуд, заминро нашинохтанд, лекин халиче диданд, ки сохили паст дошт, ба карор доданд, ки агар мумкин шавад, киштиро сўи он биронанд.
40. Лангархоро бурида, дар бахр гузоштанд, бандхон сукконро низ кушоданд ва бодбонро ба чараёни бод бою кашида, рохи сокилро пеш гировки.
41. Ба димоае дакка хурдан, ва киштй дар чон пастобе фурў монд: бинии он дармонда бехаракат истод, лекин душаш аз шиддати мавъчо дарҳам шикаст.
42. Сарбозон қасди қуштани бандиён карданд, ки мабодо касе шиноқунон гурехта равад.
43. Лекин мирисад ки мехост Павлусро раҳо кунад, ба ин қасди онхо монеъ шуд ва фармуд, ки азвал касоне ки шино карда метавонанд, худро дар об андохта, ба сохил биранд,
44. Ба дигарон, баъзе бар тахтахо ва баъзе бар шикастапораъон киштй аз дунболи онхо бираванд. Ба хамин тарз хамаашон ба саломат ба хушкй расиданд.

**БОБИ БИСТУ ХАШТУМ**

4. Фурудой ба чазираи Малит.  
Павлусро мор газид.

1. ВАКТЕ ки раҳо шудем, фахмидем, ки он чазира Малит ном дорад.
2. Сокинони чазира ба мо хеле мекрубоний намуданд: азбаски борон меборид ва ҳаво хунук буд, онхо оташ афруҳта, хамамонро пазирой карданд.
3. Павлус як микдор ҳезум чамъ карда буд, ва хангоме ки онро дар оташ меандохт, ба сабаби гармии оташ мори афъие берун омада, ба дасташ часпид.
4. Хамин ки сокинони чазира чонварро бар дасти ў овезон диданд, ба якдигар гуфтанд: «Бидун шакку шубха, ин
шахс қотил аст, ки бо вуқуди аз баҳр раҳо шудаиаш адолат намегузорад, ки ў зинда бимоная.
5. Аммо ў чонварро дар оташ афқанд ва ҳеч осебе надид.
6. Онҳо мунтазир буданд, ки баданааш варам мекунад ё ки ў баногом афтоа чон медиҳад; вале чун бисьёр интизори кашиданд ва диданд, ки ҳеч офате ба ў нарасид, фикрашон дигаргун щуд, ва гуфтанд, ки ў Худое мебошад.

5. Мўъизиаи шифо ёфтани падар Публиюс.

7. Дар наздикийон он мавзеъ амлоли сардори чазира буд, ки ў Публиюс ном дошт; ў моро ба хонаи худ оварда, се рўз бо мекрубони пазирой намуд.
8. Падар Публиюс гирифтори таблярза ва дарди иш-кам шуда хобида буд, ва Павлус назди вай омад ва дастҳои худро бар вай гузошта, вайро шифо дод.
9. Баъд аз ин воқеа дигар беморони чазира низ омада, шифо ёфтанд,
10. Ва моро хеле иззату хурмат карданд, ва хангоме ки аз он чо мерафтем, моро бо лавозимоти сафар тᾰъмин намуданд.
11. Пас аз се мох ба киштии Исандария, ки аломати Чавзо дошт ва зимистонро дар чазира гузаронда буд, савор шудем
12. Ва ба Саркузо расида, дар он чо се рўз мондем;
13. Аз он чо равона шуда, ба Ригюн омадем; азбаски баъд аз як рўз боди чанубий вазид, рўзи дуюм вориди Пўъюли шудем;
14. Дар он чо барадаронро ёфта, мугофиқи хоҳишашон ҳафт рўз назди онҳо мондем ва сони роҳи Румро пеш гириф-тем.
15. Барадарони он чо, чун аз омадани мо хабардор шуданд, то бозоргоҳи Опиюс ва мехмонсарое ки "Се майхона" ном дошт, ба истикболи мо омаданд, ва Павлус онхоро дива, ба Худо шукрузорий кард ва қавидил гашт.

Павлус дар Рум ва хизматгузории ў.

16. Вактѥ ки ба Рум расидем, мирисад бандиёнро ба си-пахсолор супурд, аммо ба Павлус ичозат щуд, ки бо як сар-боз, ки ўро послобий мекард, дар хонаи чудогонае иқомат кунад.
17. Баъд аз се рӯ з Павлус бузургани яхудиёнро давват намуд, ва ҳангоме ки онҳо ҷамъ омаданд, ба онҳо гуфт: «Эй бародарон! Гарчанде ки ман ҳеч амале бар зидди қавм ва расму таомули падарон накардаам, маро дар Ёрусалим бандий карда, ба дасти румиён супурдан;
18. «Онҳо, баъд аз тафтиш, мехостанд маро озод кунанд, чунки ман ҳеч гуноҳе накардаам, ки сазовори марг бошам;
19. «Аmmo азбаски яхудиён мухолифат кардан, ман мачбурсудам дворарии қайсарро талаб намоям, вале на аз барои он ки аз қавми худ шикояте кунам;
20. Ба ин сабаб ман шуморо давват намудам, то ки бо шумо воҳүрда гуфтุงў кунам, зеро ки аз барои умеди Исроил бо ин занчир баста шудаам».
21. Ба ў гуфтанд: «Мо ҳеч номае дар ҳакки ту аз Яхудо нагиритаем, ва аз бародароне ки ба ин чо омада буданд, ҳеч кас аз ту чизе хабар надодааст ва ё сухани баде нагуфтааст;
22. «Лекин ҳоҳишмандем, ки фикру акъдаи туро аз худат бишнавем, зеро ба мо маълум аст, ки дар бораи ин фирқа дар ҳама чо чидол мекунанд».
23. Рӯзеро барои ў мукарар кардан, ва мардуми бисъёре надзи ё ба манзилаш омаданд, ва ў аз субҳ то шом ба онҳо аз Малакути Худо шаҳодат ва шарх медод ва аз Тавроти Мусо ва сухафи анбиё далелҳо дар бораи Исо мевард.
24. Баъзе аз онҳо ба суханонаш имон оварданд, вале дигарон имон наоварданд.

Павлус ба ҳаъкҳо мавъиза мекунанд.

25. Азбаски бо якдигар мухолифат доштанд, Павлус пеш аз рафтанон онҳо чунин сухане гуфт: «Рўхулкудс ба василаи Ишэён наби ба падарони мо чӣ куб гуфтааст:
26. "Назди ин қавм бирав ва биту: бо гўшҳон шунаво хоҳед шунид,
вале нахоҳед фахмид; ва бо чашмҳон бино хоҳед нигарист,
вале нахоҳед дид;
27. "Зеро ки дили ин қавм саҳт ва гўшҳошон вазнин
ва чашмҳошон баста-шудааст,
мабодо бо чашмҳо бубинанд ва бо гўшҳо бишнаванд
ва бо дил бифахманд ва ручуъ кунанд,
то ки онҳоро шифо баҳшам".
28. Пас, бидонед, ки начоти Худо ба гайрияхудиён фиристода шудааст, ва онҳо хоҳанд шунид».
29. Чун инро гуфт, яхудиён рафтанд, дар холате ки бо яқдигар бисъёр мубоҳиса мекарданд.
30. Павлус ду соли тамом дар хонаи ичорагии худ истиқомат кард, ва ҳар киро, ки назди ў меомад, пазирой менамуд
31. Ва Малакути Худоро мавъиза мекард ва бо тамоми далерӣ тариқати Исои Масехи Худовандро бемалол таълим медод.
НОМАИ
ҲАВВОРИИ МУКАДДАС ЯЪКУБ

БОБИ ЯКУМ

Имтиҳони имон.

1. ЯЪКУБ, ки бандани Худо ва Исои Масеҳи Худованд аст, ба дувоздах сибте ки парокандан мебошанд, салом мерасонад.

2. Эй бародарони ман, вакте ки ба озмоишҳои гуногун дучор мешавед, инро барои худ щодии бузург ҳисоб кунед.

3. Чун медонед, ки имтиҳони имони щумо сабрро ба вучуд меоварад;

4. Ва сабр боъд амали комил дошта бошад, то ки щумо комил ва солим буға, ҳеч камбудие надошта бошед.

5. Ва агар касе аз щумо аз ҳикмат камй дошта бошад, бигзор талаб кунад аз Худое ки ба ҳама бо саховат ва бе сарзаниш ато менамояд, — ва ба вай ато хоҳад шуд.

6. Валекин бигзор бо имон талаб кунад ва ҳеч шакку шубҳа надошта бошад, чунки шаккок ба мавчи бахр монанд аст, ки аз шамол баланд шуда, чавлон мекунад;

7. Бигзор чунин кас гумон накунад, ки аз Худованд чизе ба даст хоҳад овоард.

8. Шахси дудила дар ҳамаи роҳҳои худ ноустувор аст.

9. Бигзор бародари залил бо сарбаландии худ фаҳр намояд,

10. Ва сарватдор — бо залолати худ, чунки ў мисли гули алаф даргузор аст:

11. Офтоб бо гармо тулӯм намуда, алафро мехушконад,
ва гули он рехта, зебоии намуди он нест мешавад; сарватдор низ дар роххои худ ҳамин тавр пажмурда хоҳад шуд.
12. Хушо касе ки дар озмоиш вафодор мемонад, зеро вакте ки вай имтиҳон медиҳад, тоchi хаётро, ки Худованд ба дустдорони Худ вазда кардааст, ба даст хоҳад овард.

Озмоиш аз кучо ба амал меояд.

13. Дар озмоиш бигзор ҳеч кас набояд битгуъад: «Маро Худо мезmozмад»; чунки Худо бо бадд озмуда намешавад ва Худаш ҳеч касро намеозмояд,
14. Балки ҳар кас саргарм ва фирестаи ҳаваси худ гардида, ба озмош дучор мешавад;
15. Бавъд хавас, ҳомила шуда, гуноҳро ба дунъе оевараб, ва гуноҳ, ки ба амал омад, мамотро ба вучуд оевараб.
16. Эй бародарони маъбуби ман, фиреста нашавед.
17. Ҳар як инъоми нек ва ҳар як бахшоиш комил аз боло, аз чониби Падари нурҳо нозил мешавад, ки дар Ъ тагъироте ва ҳеч дигаргуни мавчуд нест.
18. Ъ, бар ҳасби хости Худ, моро ба василаи қаломи ростӣ ба дунъе овард, то ки як навъ навбари офардаҳои Ъ бошем.

Огоҳонидан аз худфиребий дар вақти шунидани Қаломи Худо.

19. Пас, эй бародарони маъбуби ман, бигзор ҳар кас дар шунидан бошитоб, дар гуфтан охиста ва дар ҳашм охиста бошад;
20. Зеро ки ҳашми одамизод адолати Худоро ба амал намеоварад.
21. Бинобар ин ҳар нопокъ ва бақияи бадиро як сў гузошта, қаломеро, ки дар ўшмо кошта шудааст, бо фурӯтанӣ қабул кунед, ки он метавонад чонҳои шуморо начот дихад.

Хушо касе ки Қаломи Худоро ба ўо мевоварад.

22. Пас ичрокунаёндагони қалом бошед, на фаъат шуна-вандагоне ки худро фиреб медиҳанд,
23. Зеро, касе ки қаломро мешунаваду ичро намекунад, ба шахсе монанд аст, ки тарҳи рӯяншо дар онна мебинад:
24. Ба чехраи худ нигоҳ карду рафт, ва дархол фаромӯш кард, ки он чй ғуна аст.
25. Аммо касе ки ба шариати комил, ба шариати озодӣ
диққат мекунад ва дар он устувор мемонад, дар холате ки на шунавандан фаромўшхотир, балки ичроқунандаи кор мебошад, — хушо он кас дар амали худ.

26. Агар касе аз шумо гумон кунад, ки диндор аст, ва чилави забони худро накашад, балки дили худро фирефта намоянд, — диндори вай бефоида аст.

27. Дини пок ва бейъб ба хузури Худо ва Падар ин аст, ки ятимон ва бевазанонро дар андўхи онҳо парастори кунем ва худро аз олам олуда накарда нигоҳ дорем.

БОБИ ДУЮМ

Сарватдорони имон — ворисони Малакути Худо.

1. Эй бародарони ман! Ба Исон Масехи Худованди мо, ки Худованди чалол аст, бе руйбинӣ имон дошта бошед.

2. Зеро, агар ба чамьомади шумо касе ангуштарини тилло дар даст ва либоси зебо дар тан биёяд, ва камбагале низ либоси чиркин дар тан биёяд,

3. Ва шумо ба соҳиби либоси зебо нигоҳ карда, гўед: ”Шумо марҳамат фармуда ин қо бинишинед”, ва ба камбағал гўед: ”Ту он қо биист” ё қи: ” Ін қо, поини пои ман бинишин”, —

4. Оё шумо миёни худатон фарқ нагузоштаед ва оё до-варони соҳиби афкори бад нестед?

5. Гўш дихед, эй бародарони маҳбуби ман: оё Худо камбагалони оламро интиҳоб накардааст, ки сарватдор дар имон ва ворисони Малакуте бошанд, ки онро Ӱ ба дўстдорони Худ ваъда кардааст?

6. Валекин шумо аз камбагал нафрат кардаед. Оё сарватдорон шуморо ба танг намеоваранд, ва оё онҳо шуморо ба маҳкамахо намекашанд?

7. Оё онҳо номи некеро, ки бар шумост, беобру намекунанд?

8. Агар шумо шарянати шоҳонаро, бар тибки Навиштаи: ”Ёри худро мисли худ дўст бидор” ба ҳо меоварда бошед, хуб мекунед;

9. Аммо агар руйбийи мекарда бошед, гуноҳ мекунед, ва шарият шуморо вайронкунанда хисоб мекунад.

10. Касе ки тамоми шариятро риоя намуда, валекин дар як чиз гуноҳ кунад, нисбат ба ҳама чиз айборд мешавад.
11. Зеро Он ки "зино накун" гуфтааст, "қатл накун" ҳам гуфтааст; бинобар ин, агар ту зино накунӣ, вале қатл кунӣ, — ба шариат хато кардай.
12. Ҳамчун касоне ки бар тибки шариати озодӣ доварӣ карда ҳоханд шуд, чунин сухан ғудд ва чунин амал кунед, 13. Зеро бар касе ки эҳсон накардааст, доварӣ бе мар-ҳамат ҳохад буд; марҳамат бар доварӣ галаба мөёбад.

Имони ҳакиқӣ наметавонад бе аъмол бошад.
14. Эй бародарони ман, чӣ фоидае ҳаст, агар касе ғўяд, ки имон дорад, дар сурате ки амал надорад? Оё чунин имон метавонад ўро начот дихад?
15. Агар бародаре ё ҳохаре баражна буда, ризку рўзӣ на- дошта бошанд,
16. Ва касе аз шумо ба онҳо ғўяд: "Ба саломатӣ рафта, гарм ва сер шавед", валекин он чи барои чисм лозим аст, ба онҳо надихад, — чи фоидае ҳаст?
17. Ҳамчунин имон низ, агар аъмол надошта бошад, ба худин худ мурда аст.
18. Балки касе ҳохад гуфт: "Ту имон дорӣ, вале ман аъмол дорам, — имони худро бе аъмол ба ман нишон бидех, вале ман ба ту имони худро аз аъмоли худ нишон медиҳам".
19. Ту имон дорӣ, ки Худо ятона аст? Хуб мекунӣ; девхо низ имон доранд ва меларзанд.
20. Аммо, эй одами бемаъз, оё мехоҳӣ бидонӣ, ки имон бе аъмол мурда аст?

Имон ба воситаи аъмол ба камол мерасад.
21. Оё падари мо Иброҳим, ки писари худ Исҳокро ба курбонгоҳ бароварда буд, бо аъмоли худ сафед нашуд?
22. Оё ту мебинӣ, ки имон ба аъмоли ў мадад кард, ба имони ў ба василаи аъмол ба камол расид?
23. Ва он Навишта ичро шуд, ки мегўяд: "Иброҳим ба Худо имон овард, ва ин барои ў адолат хисоб карда шуд, ва ў дўсти Худо номида шуд".
24. Оё мебинед, ки одамизод ба василаи аъмол сафед мешавад, на факат ба василаи имон?
25. Ба ҳамин тарз Роҳоби фоҳира низ, ки чоусонро ка-бул карда, бо роҳи дигаре фиристода буд, оё ба василаи аъмол сафед нашуд?
26. Зеро, чунон ки чисм бе рух мурда аст, ончунон имон низ бе аъмол мурда аст.

**БОБИ СЕЮМ**

Огохонидан аз гуюххон забон.

1. Эй бародарони ман! Бисьере аз шумо муаллим нашавед, чун медонед, ки мо ба махкумияти бештаре дучор хоҳем шуд,
2. Зеро ки ҳамаи мо бисьёр пешпо мехурм. Касе ки дар сухан пешпо намехурад, вай одами комил аст, ки метавонад чилави тамоми чисмро бикашад.
3. Інан, мо ба дахони аспҳо лачом мендозем, то ки ба мо итоат кунанд, ва тамоми чисми онҳоро идора мекунем;
4. Інан, киштиҳо низ, ҳар чанд бузург бошанд ва ҳар чанд бо бодҳои пурзур рошда шаванд ҳам, ба воситаи суккони хурде, ба кучое ки суккондор хоҳад, равона карда мешаванд;
5. ҳамчунин забон низ узви хурд аст, вале бисъёр лоф мезанад. Бубин, оташи хурде чй гуна чангали бузургро месўзонад.
6. Забон низ оташ аст, шарорате дар миёни узвҳои мо мебошад. Тамоми чисмро палид мекунад ва доираи қаётро оташ медиҳад, дар сурате ки худаш аз ҳаъанам оташ мегирад.
7. Зеро ки ҳама гуна даррандағон ва паррандағон, хазандағон ва ҳайдоноти бахрӣ ба воситаи одамизод ром мешавад ва ром шудааст,
8. Валекин забонро ҳеч кас аз одамон ром карда наметавонад: он — шароратест боздоштанашаванда ва пур аз заҳри марговар.
9. Бо он мо Худо ва Падарро муборак мехонем, ва бо он мо ба одамон, ки ба сурати Худо офарда шуданда, лаънат мегўем:
10. Аз айни як даҳон баракат ва лаънат мебарояд. Эй бародарони ман, набояд ин тавр шавад.
11. Оё аз як суруҳи чашма ҳам оби ширин ва ҳам оби талҳ чорй мешавад?
12. Эй бародарони ман, дараҳти анчир наметавонад зайтун овараъ, ё токи ангур — анчир: ҳамчунин як чашма наметавонад оби шўр ва ширин ба вучуд овараъ.
Ҳикмати ҳақиқий ба воситаи рафтор ишбот меёбад.

13. Оё касе аз шумо ҳаким ва бохирад аст? Битзор инро дар рафтори неки худ бо фурўтанини хирадмандона дар амал нишон дихад.

14. Аммо агар шумо дар дили худ ҳасадди талх ва худ-сарй доред, фахр накунед ва дар ҳаққи рости дурўғ пагўед:

15. Ин ҳикмате нест, ки аз боло нозил шуда бошад, балки ҳикмати заминий, нафсонй ва шайтоний мебошад;

16. Зеро хар чоє ки ҳасад ва худсарй бошад, он чо но-созй ва хар кори бад хувайдост.

17. Валекин ҳикмате ки аз болнот, аввалан, пок аст, соний осоишта, боилтифот, фармонбардор, пур аз мархамат ва са-маран нек, бегараз ва бериё мебошад.

18. Ва самараи адолат дар осоиштагӣ кошта мешавад барон онхое ки осоиштагиро ба амал меоваранд.

БОБИ ЧОРУМ

Дустӣ бо дунъё душманӣ бо Худост.

1. АДОВАТ ва чидолҳо дар миёни шумо аз кучост? Оё на аз ҳавасҳои шумост, ки дар андоматон мечанганд?

2. Ҳавас мекунед — ва надоред; мекунед ва ҳасад мебаред — ва наметавонед ба даст оваред; мунокиша ва адо-ват мекунед — ва надоред, чунки илтимос намекунед;

3. Илтимос мекунед ва ба даст намеоваред, чунки на аз баҳри қасди нек илтимос мекунед, балки аз баҳри он ки барои ҳавасҳои худ истифода намоед.

4. Эй зинокорон! Оё намедонед, ки дустӣ бо дунъё душ-манӣ бо Худост? Пас, касе ки мехоҳад дустӣ дунъё бошад, душман дуҳо мегардад.

5. Оё шумо гумон мекунед, ки Навиша бар абас гуф-тааст: "Рухеро, ки дар мо сокин аст, то ба дарачаи рашқ дуст медорад"?

6. Лекин файзи бештаре мебахшад; барои ҳамин ҳам гуфтаг шудааст: "Худо ба магрурон муқобилат мекунад, вале ба фурўтанон файз мебахшад".

7. Пас, ба Худо итоат намоед, ба иблис муқобилат ку-нед, ва ў аз шумо ҳоҳад гурехт.

8. Ба Худо наздик шавед, ва Ў ба шумо наздик ҳоҳад
шуд. Дастхои худро бишуд, эй гунохкорон, ва дилхои худро пок кунед, эй дудилагон.
9. Андухгии шуда, гирья ва нола кунед. Бигзор хандан шумо ба гирья ва шодии шумо ба гусса мубаддал шавад.
10. Дар хузури Худованд фурутан бошед, ва Ӯ шуморо сарафроз хохад кард.
11. Эй бародарон, дар ҳакки якдигар бадгуӣ накунед. Қасе қи бародаршро бадгуӣ кунад, ё бародаршро хукм намояд, вай шариатро бадгуӣ мекунад ва шариатро хукм менамояд. Ва агар ту шариатро хукм намой, пас ичрокунандан шариат нест, балки довар ҳаст.
12. Шариатгузор ва Довар якест, ва Ӯ қодир аст начот дихад ва талаф кунад. Вале ту кист, ки дигареро хукм менамой?

Ба мукобил инашахон ки дилхоҳи Худо нест.
13. Акнун гуҳ кунед шумо, эй касоне ки мегуд: "Имрўз ё фардо ба фалон шахр рафта, дар он ҷо як сол зиндагоний мегузаронем, ва бо тичорат машгул шуда, фонда мекунем".
15. Қаб чои он шумо боъд бигуд: "Агар Худо хоҳад, мо зинд мемонем ва чунин ё чунон мекунем".
16. Лекин акнун шумо, ба сабаби ҳавобаландии худ, лоф мезанед: ҳар лоф монанди ин бад аст.
17. Пас, касе ки медонад, ҷи некӣ боъд кард, ва намекунад, — ба вай гуноҳ аст.

БОБИ ПАНЧУМ

Огоҳонидани сарватдорон.
1. ГУШ кунед шумо, эй сарватдорон: дар бораи балоҳое ки ба сари шумо мевяд, гирья ва нола кунед.
2. Сарвати шумо пўсдааст, ва либоси шуморо куя задааст.
3. Тилло ва нукраи шуморо занг задааст, ва занди онҳо исботе ба мукобили шумо гардида, мисли оташ чисми шуморо хоҳад хўрд: шумо барои айёми охирини худ ганч қамъ кардаед.
4. Инак, музди коргароне ки саҳроҳои шуморо даравидаанд, ва шумо онро надода нигҳо доштаед, фигон мекашад, ва доду фаръеди даравгарон ба ғўши Худованди лашкарҳо расидааст.

5. Шумо дар рӯи замин бо ҳашамат ва дабдаба умр ба сар бурда, айшу ишрат менамудед, ва дилҳои худро гӯё ки барои рӯзи қатл фарбех кардед.

6. Шумо оялтро махкум намуда, куштед; ў ба шумо муқобилат накард.

Омадани Худованд наздик аст.

7. Пас, эй бародарон, то вакти омадани Худованд пур-сабр бошед. Инак, зироаткор самараи гаронбахои заминро интизор мешавад ва барои ин бисъёр сабр мекунад, то даме ки борони аввалин ва охирин биборад.

8. Шумо низ сабр кунед, дилҳои худро қавй гардонед, чушки омадани Худованд наздик аст.

9. Эй бародарон, аз яҳдигар шиква накунед, то ки махкум нагардед: инак, Довар наздис дар истодааст.

10. Эй бародарон, аз укубат ва пурсабрии анбиё ибрат гиред, ки онҳо ба исти Худованд сухан меронданд.

11. Инак, мо онҳоеро, ки сабр кардаанд, хушбахт мешу-морем: шумо дар бораи сабри Айюб шунидаед ва анчоми кори Худовандро дидадед, зеро ки Худованд раҳмон ва баҳшанда аст.

Дар бораи қасам.

12. Вале пеш аз ҳама, эй бародарони ман, на ба осмон қасам ёд кунед, на ба замин, на ба яғон қасами дигаре; балки бигзор дар шумо "оре, оре" ва "не, не" бошад, то ки ба махкумият дучор нашавед.

Дуо гўед: дуои боисори шахсис одил куввати буздарге дорад.


14. Оё касе аз шумо бемор аст? Бигзор пирони калидоро назди худ даъват намояд, ва онҳо ўро ба исти Худованд равган молида, дар хакки ў дуо гӯянд, —

15. Ва дуои имон беморро шиғоҳо хоҳад дод, ва Худованд
16. Багуноххои худ назди якдигар икрор намоед ва ба-рои якдигар дуо гӯед, то шифо ёбед: дуои боисори шахси одил куввати бузурге дорад.

17. Илъес шахсе буд моанди мо, ва дуо гуфт, ки борон наборад, ва се солу шаш мох дар рӯи замин борон набуд.

18. Ва боз дуо гуфт, ва осмон борон дод, ва замин самараи худро ба вучуд овард.

Дар боран мухаббат нисбат ба бародарони гумроҳ.

19. Эй бародарон! Агар касе аз шумо аз ростӣ сар печад, ва касе ўро баргардонад,

20. Битзор вай бидонад, ки шахсе ки гуноҳкорро аз роҳи галати вай гардонад, чони вайро аз мамот начот дода, гуноҳхои зиёдро рӯпӯш хоҳад кард.
НОМАИ ЯКУМИ
ҲАВВОРИИ МУКАДДАС ПЕТРУС

БОБИ ЯКУМ

Уқубати масеҳиён имонро мустахкам мекунад ва сўн научот мебарад.

1. ПЕТРУС, ки ҳаввории Исои Масех аст, ба гари-боне ки дар вилоятҳои Понтус, Фалотия, Каппадукия, Осиё ва Битуния пароканда мебошанд,

2. Ваш мувофиқи таъиноти пешакии Худои Падар, бо такдиси Рўҳ, барои итоат ва пошиданчи Хуни-Исои Масех интиҳоб щудаанд: файз ва осоийтагӣ бар щумо фарован бод.

Дар бораи уumedи pur аз чалоли имондорон.

3. Муборак аст Худо ва Падари Худованди мо Исои Масех, ки бо марҳамати бузургҳои Худ, ба василаи эҳён Исои Масех аз мурдагон, моро аз нав ба вучуд овард барои умеди зиндã,

4. Барои мероси бефана, пок ва пажмурданашаванда, ки дар осмон барои щумо маҳфуз аст,

5. Ки бо куввати Худо ба воситаи имон нигоҳ дошта мешавед барои начоте ки мухайё щудааст, то ки дар замони охир ба зухур ояд.

6. Дар ин бора щодї кунед, дар сурате ки холо, агар лозим шавад, аз озмоишҳои гуногун андаке андўхтган мешавед.

7. Имони щумо аз тилло, ки бо вучуди озмуда щуданаш дар оташ хам фоний мебошад, гаронбахотар аст. Ин имон аз имтиҳон мегузарад ва барои хамд ва шавкат ва чалол дар вакти зухури Исои Масех холис ба миён меояд.
8. Шумо Ўро надида дүст медоред, ва агарчи Ўро ханўз надидаед, ба Ў имон меоваред ва бо щодмоний молокалом ва пур аз чалол шоднй мекунед
9. Ва ба максади имони худ, яъне ба начоти чонхонтон ноил мешавед.
10. Тафтшот ва тадкикоти анбиё ба хамин начот тааллук дошт, ва онҳо файзеро, ки барои шумо таъин шуда буд, пешги кардаанд.
11. Онҳо тадкик намудаанд, ки кадом ва чӣ гуна замонро Рухи Масехе ки андаруни онҳо буд, нишон додааст, вакте ки Он аз укубатҳои Масех ва аз чалоле ки байд аз он фаро хо-ҳад расид, пешакъ хабар медод.
12. Ба онҳо ошкор шуда буд, ки на ба худашон, балки ба мо хизмат кардаанд дар хусуси он чи холо ба шумо мавъиза шудааст ба воситаи онҳое ки бо Рухулкудсӣ аз осмон фиристи-дашуда ба шумо башорат додаанд, яъне он чи, ки фариш-тагон мехоҳанд андарунаш назар андозанд.

Тақдиси имондорон ба воситаи хуни курбонни Масех.

13. Бинобар ин, камари акли худро маъхкам баста ва хушъ-ёр шуда, ба файзе ки дар вақти зухури Исои Масех ба шумо ато хоҳад шуд, комиланд умедвор бошед.
14. Хамчун бачагони фармонбардор, ба хавасҳои пешта-рае ки дар вақти нодонии худ доштед, муровфиқат накунед,
15. Балки, чунон ки Даъваткунаанди шумо муқаддас аст, худатон низ дар тамоми рафтаратон муқаддас бошед,
16. Зеро ки навишла шудааст: "Муқаддас бошед, чунк ки Ман муқаддас хастам".
17. Ва агар шумо Ўро Падар меконед, ки бе руйбинӣ хар касро аз рўн аъмолаш доварӣ мекунад, пас замони гур-бати худро бо худотарсий бигзаронед,
18. Чун медонед, ки шумо на бо фидиян нукра ё тилло харида шудаед аз хаёт ботиле ки аз падарои худ мерос гирфтаед,
19. Балки бо Хуни гаронбахсои Масех, ҳамчун барраи бейиб ва пок,
20. Ки пеш аз таъсиси чахон пешакъ таъин шуда буд, лекин дар замони охир барои шумо зоҳир шудааст,
21. Ки ба воситаи Масех шумо ба Худо имон овардед, ки Масехро аз мурдагон эъҳӣ кард ва ба Ў чалол бахшид, то ки шумо ба Худо имон ва умед дошта бошед.
22. Чун чонҳои худро бо итоати ростӣ ба воситаи Рӯҳ барои бародардусти бериё пок кардаед, доимо якдигарро аз самими қалб дўст бидоред,
23. Ҳамчун касоне ки аз нав ба вучуд омадаед на аз тухми фонӣ, балки аз тухми бефандо, ба василаи каломи Xудо, ки зинда аст ва то абад бокист.
24. Зоро ки ҳар чисм мисли алаф аст ва ҳар чалоли одамӣ — мисли гули алаф; алаф ҳушк мешавад, ва гули он мерезад;
25. Аммо каломи Xудованд то абад бокист. Ба ин аст он каломе ки ба шумо мавъиза шудааст.

BOBИ DUЮM

Dar boraи нашъунаmо ёфтan dar холати масеҳӣ.

1. ПАС, ҳар кина ва ҳар макр ва риё ва ҳасад ва ҳар бадтунро аз худ дур карда,
2. Чун кўдакони навзод муштоқи шири поки калом бошед, то ки аз он барои начот нашъунаmо ёбед,
3. Агар ҳакиқатан чашидаде, ки Xудованд некўст.

Кавми Xудо бар ҳасби аҳди қадид.

4. Ва чун наздик мешавед ба У, яъне ба санги зиндае ки одамон рад карданд, вале Xудованд онро баргузид ва гаронбахо мешуморад,
5. Xудатон низ, ҳамчун сангҳои зинда, аз худ хонаи рӯҳонӣ, ҳахонати муқаддас барпо намоед, то ки курbonҳои рӯҳонии мақбули Xудоро ба василаи Йсои Масех такдим кунед.
6. Зоро ки дар Навишта гуфта шудааст: "Инак, Ман дар Сион санги зовия мегузорам, ки баргузид ва гаронбахост;
 ва касе ки ба Он имон оварад, хичил наҳоҳад шуд".
7. Пас, Он барои шумо, имондорон, чизи гаронбахост, аммо барои бенмонон сангест, ки мекъморон рад кардаанд, лекин он санги сари гушиа бино гардидааст,
8. Ва санги пешпо ва сахраи васваса, зеро ки онҳо, ба калом итоат накарда, ба ин санг пешпо межуранд, ки барои ҳамин ҳам таъин шудаанд.
9. Лекин шумо насли баргузыда, кахранат шоха, халкы муқаддаас, қавве ҳасте, ки мулкки азизи Ҳудо дониста шудаед, то аз камолоти У, ки шуморо аз зулмот ба рашиони ачошиби Ҳуд даъват намудааст, накл кунед, —
10. Шумо, ки як вақте қавм набудед, вале холо қавми Ҳудо ҳастед; як вақте аз марҳамат махрум будед, вале холо ба он ноил шудаед.

Мухоширати имондорон ҳамчун ғарибон дар он дунъё.
1. Мухошират дар миени халкъо.

11. Эй маҳбубон! Аз шумо, ҳамчун ғарибон ва мухоширон, хоҳишмандам, ки аз ҳавасъои чист, ки бар зидди чон киём мекунанд, пархез намоед.
12. Ва дар миени халкъо умри некўкорона ба сар баред, то ки онҳо ба чон он ки дар хаққи шумо ҳамчун бадкирдорон бадғўй кунанда, аъмоли некатонро дидар, Ҳудоро дар рўзи тафаққуд ҳамду сано ҳонанд.

2. Уздодориҳо нисбат ба ҳукуматдорон.

13. Пас, ба хотире Ҳудованд ба ҳар сарвари одамий итоат намоед: ҳоҳ ба подшоҳ, ҳамчун хокимияти олий,
14. Ҳоҳ ба ҳокимон, ҳамчун касоне ки аз чониби ваий фиристида мешаваанд, то ки чинояткоронро чазо диханд ва некўкоророн такдир кунанда, —
15. Зеро чунин аст иродаи Ҳудо, то ки мо бо некўкории худ даҳони чахолати мардуми бандешаро махкам кунем, —
16. Ҳамчун касони озод, на ҳамчун касоне ки аз озоди барои рўпўш кардан боаий ӣстифода мебаранд, балки ҳамчун бандагони Ҳудо.
17. Ҳамаро хурмат кунед, бародариро дўст доред, аз Ҳудо тарсед, подшоҳро иззат кунед.

3. Сухане ба хизматгорон: намунаи ибрати Масеҳ дар андоъхи ноҳак.

18. Эй хизматгорон, бо камоли тарс ба огоёни худ итоат намоед, на танҳо ба огоёни нек ва фурутан, балки ба огоёни саҳттир низ.
19. Зеро савоб аст, ки кас агар аз рўн виҷдон ба хотире Ҳудо андўхгин шуда, ноҳак укубат қашад.
20. Зеро чӣ фахре ҳаст агар шумо барио қирдори бад
шаллоқ ҳўрда токат кунед? Аммо агар барои некўкорӣ укубат қашида ғолат кунед, ин макбули Худост.

21. Зеро ки шумо барои ҳамин давват карда шудаед, чунки Масеҳ низ барои шумо укубат қашида, ба шумо намунаш ғобї ғузошт, то ки аз пай Ўра ғузон шавед:

22. Ў гунохе накардааст, ба дар забоан шакран набуд;

23. Гирифтори баґдўй гардида, Ў ғазобан бадгўй намекад; азоб қашида, такҳид намекард, балки Худро ба Довари Одил месупурд;

24. Ў шахсанд гуноҳҳои моро дар Бадани Худ ба дар ғардошт, то ки мо аз гуноҳҳо форинг шуда, барои адолат зиндагӣ кунем: шумо аз чарохатҳои Ў шифо ёфтед.

25. Зеро ки шумо мисли гўсфандони гумшудае будед, лекин ҳоло сўи Чўпон ва Нозири ҳонҳои худ барғаштаед.

BOBOI SEIOM

4. Сухане ба занону шавҳарон.

1. ХАМЧУНИН шумо, эй занон, ба шавҳарони худ ғоғоз намоед, то ки, агар баъзе аз онҳо мутеи калом набошанд, ба воситаи рафтори занон бе калом тобеъ гарданд,

2. Вакъе ки рафтори поки худотарсонан шуморо ғушо-ҳанда кунанд.

3. Бигзор зебоии шумо на ороғии зоҳирӣ: ғесу бофтан, зевари тилло бастан ғё либосҳои зебо пўшидан,

4. Балки одамияти ботинии самииий дар рўҳи ҳалиму соқити бефанс бошад, ки ин дар назари Худо ғаронбахост,

5. Чунон ки як вакъе занони мукаддас низ худро бо ғумед бастан ба Худо оро ғододанд ва мутеи шавҳарони худ буданд,

6. Ба монаанди Соро, ки ба Йброҳим ғоғоз намуда, ұро ого меномид; шумо фарзнандони вай ҳастед, модоме ки некий мекунед ва аз ҳеч тарсе музтариб намешавед.

7. Хамчунин шумо, эй шавҳарон, бо занон, ки зарфи заиғтар ҳастанд, бомулоҳиза рафтор кунед, ва онхоро хамчун ҳамирсони фаззи ҳаёт мўхтарам доред, то ки ба дуоҳои шумо мамониате нарасад.

5. Дар бораи муносибати бародарии аъзоёни қалисо ва дар бораи уқубатҳо барои адолат.

8. Ниҳоят, ҳамаатон ҳамфикр, ҳамдард, бародардўст, бошафкат, мехрубон ва фурўтан бошед;
9. Дар ивази бадї бадї накунед, ё дар ивази лаънат лаънат нагїд; баръакс, баракат дихед, чун медонед, ки шу-мо барои он даъват карда шудаед, ки вориси баракат гардед.

10. Зеро, касе ки хаёрро дўст медорад ва мехоҳад рўзҳои нек бинад, бигзор забонашро аз бадї нигоҳ дорад, ва лаб-ҳояшро аз гуфтори макромез.

11. Аз бадї дур шавад ва некї кунад, талаъгори осоиш-тагї шавад ва дар паи он бошад,

12. Чунки чашмони Худованд сўи одилон нигаронида шудааст, ва гўшҳои Ю — сўи дуоли онҳо, аммо рўи Худо-ванд ба мукобили бадкорон аст.

13. Ва кист, ки ба шумо бадї кунад, агар шумо дар некў-корї ғайор бошад?

14. Лекин агар барои адолат укубат кашед, хушо шумо; аз воҳимаи онҳо натарсед ва мустариф нашавед.

15. Худованд Худоро дар дилҳои худ тақдис намоед; хамеша тайёр бошад, ки ба ҳар касе ки аз шумо дар бораи умедатон хисоб талаб кунад, бо фурўтанӣ ва эткром ҷавоб дихед:

16. Бигзор вичдони шумо пок бошад, то онҳое ки рафтари некатонро дар Масех мазаммат менамоянд, бо он чи шуморо бадгўй мекунанд, шарманда шаванд.

17. Зеро, агар мутобиқи иродаи Худо бошад, барои аъ-моли нек укубат кашидан бехтар аст аз он ки кас барои аъ-моли бад укубат кашад,

6. Масех бо укубатҳои худ, ки бар салиб кашдааст, имондо-ронро сўи Худо меварад.

18. Чунки Масех низ, барои он ки моро сўи Худо оварад, як бор барои гиноҳҳои мо укубат кашид, яъне одил барои золимон ба ҳасби чисм кушта шуд, аммо ба ҳасби рўҳ зинда гардид,

19. Ва дар рўҳ Ю рафта, ба арвоъе ки дар зиндон буданд, мавъиза намуд.

20. Онҳо пешгар бегоат буданд, вақте ки Худо, дар ай-ёми Нўҳ, пурсаброна интизори мекашид, ҳангоме ки қиштй сохта мешуд, ки дар он мардуми каме, яъне ҳашит нафар, аз об начот ёфтанд.

21. Ва тимсоли он таъмид аст, ки на шустани нопокии чисм, балки ба зимма гиріфтани вичдони пок аст ба ҳузури Худо,
ки холо моро низ ба воситаи эхъён Исои Масеҳ начот медиҳад,
22. Ки Ү ба осмон сууд карла, ба ямини Худо нишастааст ва фариштаҳо ва хукumatдориҳо ва купратҳо мутеи Ү шудаанд.

БОБИ ЧОРУМ

Тавсири пурбаракати укубатҳо ба хаёти имондорон.

1. ПАС, чъй тавре ки Масеҳ барои мо ба ҳасби чизм укубат кашпидааст, шумо низ бо ҳамон фикр мусаллаҳ шавед; зеро касе ки ба ҳасби чизм укубат кашад, дигар гуноҳ намекунад,
2. То ки боқъи уми чисмониро на аз рӯи хавасҳои одамӣ, балки муофиқи иродан Худо ба сар барад.
3. Шумо дар замони гузашта ба андозаи кофӣ мисли халқ-ҳо рафтор кардаед, ба ноопокихо ва хавасҳо, ба мастигарӣ, ба ифторқорӣ дар хӯрдан ва нушидан ва ба бутпарастии зишт дода шудаеед.
4. Ба хамин сабаб онҳо мутахайир мешаванд, ки шумо бо онҳо дар ҳамон фиску фучур иштирок надоред, ва дар ҳакқи шумо бадгӯй мекунанд;
5. Онҳо ба Худое ки тайёр аст зиндагон ва мурдагонро доварӣ кунад, ҳисоб хоҳанд дод.
6. Зеро барои ҳамин ба мурдагон низ башорат дода шудааст, то ки онҳо ба ҳасби чизм ба тарикӣ одамизод ба доварӣ дучор гардида, вале ба ҳасби рӯҳ ба тарикӣ Худо зиндагӣ кунанд.

Дар бораи хаёт дар калисои имондорон.

7. Аммо фарэҳми ҳама чиз наздик аст. Пас бомулоҳиза ва барои дуо ҳушъёр бошед.
8. Пеш аз ҳама чиз ба якдигар мухаббати пурзӯр дошта бошед, чунки мухаббат гуноҳҳои зиёдро рӯпуш мекунад;
9. Якдигарро бешикваю шикоят мекомнаворӣ кунед;
10. Ба якдигар, ҳар яке аз рӯи баҳшоиш ки ёфтасед, ҳамчун мувакккалоно неки файзи гуногуни Худо хизмат кунед.
11. Касе агар сухане ба забон ронад, бигзор ҳамчун суханои Худо ба забон ронад; касе агар хизмат кунад, бигзор муовфика куввате ки Худо ба вай медиҳад, хизмат кунад,
то ки дар ҳама чиз Худо ба воситаи Исои Масех ҷалол ёбад, 
ки Уро ҷалол ва ҳалтанат то абад бод. Омин.

Укубатҳо барои ҷалоли оянда пок мекунанд.

12. Эй маҳбубон! Аз озмоши оташе ки барои имтиҳони 
шумо фиристода мешавад, ҳайрон нашавед, ки гўё воқеаи 
ачибе ба шумо рӯй дода бошад;

13. Балки, модоме ки шумо дар укубатҳои Масех иштирок 
доред, шодӣ кунед, то ки дар вакти зухури ҷалоли У низ ба 
вачд оед ва ҳурсандӣ кунед.

14. Агар дар ҳаққи шумо ба хотири иси Масех бодгӯй 
кунанд, хушо шумо, чунки Рӯҳи ҷалол, Рӯҳи Худо бар шумо 
карор мегирад: онҳо Уро хорӣ медиҳанд, леки шумо ҷалол 
медиҳед.

15. Биғзор ҳеч яке аз шумо ҳамчун қотил, ё дузд, ё бад- 
кیرдор, ё фузул укубат накашад;

16. Аmmo агар касе ҳамчун масехӣ укубат қашад, биғзор 
хичил нашавад, балки барои чунин қисматаш Худоро ҳамду 
сано хонад.

17. Зеро вакти он расидааст, ки доварӣ аз ҳонаи Худо 
оғоз шавад; ва агар азвал аз мо оғоз шавад, пас фарқоми он- 
ҳое ки ба Инҷили Худо итоат намекунанд, чӣ гуна ҳоҳад буд?

18. Ва агар одил базур начот меёфта бошад, пас оқибати 
осиён ва гунохкорон чӣ ҳоҳад буд?

19. Пас, онҳое ки бар тибқи иродан Худо укубат мека- 
шанд, биғзор чонҳои худро ба Офаридагори амин супоранд 
ва некӣ кунанд.

БОБИ ПАНЧУМ

Ҳуди Худо имондоронро мустаҳкам мекунад 
ва устувор мегардонад.

1. АЗ пирони шумо ҳоҳишмандаш ман, ки низ пир ва 
шоҳиди укубатҳои Масех ҳастам, ва қариқи ҷалоле ҳоҳам 
буд, ки боъд ба зухур ояд:

2. Рамаи Худоро, ки назди шумост, бичаронед ва ба он 
назорат кунед, на ба таври мачбурӣ, балки ба таври иктиёрӣ, 
чунон ки мақбули Худост, ва на аз барои тамаи нанғин, балки 
аз сидқи дил,
5. Ҳамчунин шумо, эй чавонон, ба пиран итоат намоед; ва хамаатон, ба яқдигар итоат намуда, фурўтаниро дар бар кунед, чунки Худо ба магрурон мукобилат мекунад, вале ба фурўтанон файз мебахшад.
6. Пас, дар зери дасти пурзўри Худо фурўтан бошед, то ки Ў шуморо дар замони Худ сарафроз кунад;
7. Ҳамаи ғамҳон худро ба Ў вогузор намоед, зеро ки Ў ба шумо ғамҳорий мекуна.
8. Хушъёр ва бедор бошед, чунки душмани шумо, иб-лис, мисли шери ғуррон гаштугузор карда, касеро мечўяд, то ба коми худ кашад;
9. Ба вай бо имони қавй мукобилат кунед, чун медонед, ки ин гуна укубатҳо ба сари бародарони шумо низ, ки дар сар то сари ҳаҳон ҳастаанд, мелоад.
10. Ба Худон ҳар файз, ки моро ба чалоли абадии Худ дар Исои Масех даъват намудааст, баъд аз укубати кўтохмуддати шумо, шуморо комил, устувор, қавй ва матин ҳоҳад кард.
11. Ўро чалол ва салтанат то абад бод. Омин.
12. Ба воситаи Силвонус, ки ба фикри ман бародари амин аст, ба шумо мухтарас навиштам, то шуморо насиҳат ва ҳа-ходат дихам, ки ҳамин аст файзи ҳакиқии Худо, ки дар он шумо коим ҳастед.

Саломҳо.

13. Калисое ки дар Бобил аст ва мисли шумо интиҳоб шу-дааст, ба шумо салом мерасонад, ҳамчунин писарам Маркуъ.
14. Ба яқдигар бо бўсаи мухаббат салом гўед. Бар ҳамаи шумо, ки-дар Исои Масех ҳастед, осоиштагӣ бод. Омин.
НОМАЙ ДЮМИ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ПЕТРУС

БОБИ ЯКУМ

Омода шудан ба ачуоми насот.

1. ШИМЪУНИ Петрус, ки бандра ва хаввории Исои Масех аст, ба онхое ки имони гаронбахоро мисли имони мо дар адолати Худои мо ва Исои Масехи Начотдиҳанда қа-бул кардаанд:

2. Файз ва осоиштаги дар шинохтани Худо ва Исои Худованди мо бар ўруло фаронон бод.

3. Азбаски куввати илоҳи Ү хамаи чизҳои барои ҳаёт ва парҳезгорӣ заруру ба мо бахшидааст, ба воситаи шинох-тани Ү, ки мо бо чалол ва камоли Худ давлат намудааст,

4. Ки бо онҳо ба мо ваъдаҳои бузург ва гаронбахо дода шудааст, то ки шумо ба воситаи онҳо шарик табиати ило-ҳи гардива, аз фасоди шахват, ки дар чахон ҳукмфармост, дур шавед, —

5. Бинообар ин шумо тамоми чидду чахди худро ба кор бурда, ба имони худ некўкориро изофа намоед, ба некўкорий —хирадмандиро,

6. Ба хирадмандй —пороширо, ба порсой —токатро, ба токат —парҳезгориро,

7. Ба парҳезгорӣ —бародардўстиро ва ба бародардўстий —мухаббатро.

8. Агар ин сифат дар шумо ёфт шавад ва афзоиш ёбад, шумо дар шинохтани Худованди мо Исои Масех бе муваффа-кият ва бе самар нахоҳед монд;
9. Вале дар хар ки ин сифот ёфт нашавад, вай күр аст, яъне чашмонашро пўшида, фаромуш кардааст, ки гуноххои пештараи ў татхир шудаанд.

10. Аз ин рў, эй бародарон, беш аз пеш савъу кўпшиш намоед, ки дозват ва интихоби худро устувор гардонед ва агар хамин тавр рафт оруд, харгиз пешпо нахосед кўрд.

11. Зеро ки бо чунин рох даромадгохи Малакути абадин Худованд ва Начотдихандаи мо Исои Масех барои шумо бемалол кущода хоҳад шуд.

12. Барои хамин ман ба ёди шумо овардани инро харгиз бас намекунам, гарчанде ки шумо инро медонед ва дар ин ростй устувор хастед.

13. Аммо ман салох медонам, то даме ки дар ин хайма хастам, шуморо бо ёдоварй тарқик дихам,

14. Чун медонам, ки ба қарбий боюд хаймаи худро тарк кунам, чунон ки Худованди мо Исои Масех ба ман эълон намудааст.

15. Ва савъу кўпшиш хоҳам кард, ки шумо пас аз риҳлатам низ хамеша инро ба ёд оваред.

Дигаргун шудани Исо пешгуист
dар бораи бори дуюм бо чалол омадани У.

16. Зеро, хангоме ки мо кувват ва омадани Худовандии мо Исои Масехро ба шумо хабар додем, аз пай афсонаҳои фирибгарона нарафтаем, балки кибриёи Уро бо чашми худ дидаем.

17. Зеро ки У аз Худои Падар шавқат ва чалол ёфт, вақт ки аз чониби чалоли боазамат суи У чунин овоз расид: ”Ин аст Писари Махбуби Ман, ки хусни таваччўхи Ман бар Уст”.

18. Ва ин овозро, ки аз осмон омада расид, мо шунидем, хангоме ки бо У дар кўхи мукаддас будем.

19. Ва каломи нубувват барои мо матонати бештаре дорад; шумо хуб мекунед, ки ба он рў меоваред, хамчун ба чарофе ки дар ҷои торик нур мепошад, то даме ки чашми рўз кущода шуда, ситораи субҳ дар дилҳои шумо тулўў намояд;

20. Ва пеш аз хама чиз инро бидонед, ки ҳеч як нубуввати Навиштако тафири шахсиро раво намедонад;

21. Зеро ки харгиз нубувват ба ҳасби иродан одамизод ба забон ронда нашудааст, балки муқаддасони Худо, бо тарқик Рўхулкудс, онро ба забон рондаанд.
БОБИ ДУЮМ

Дар бораи муаллимони козиби фосик ва довари бар онхо.

1. АММО дар миёни қавм анбиїн козиб низ буданд, чунон ки дар миёни шумо ҳам муаллимони козиб xoханд буд, ки бидъятхози ҳалокатоварро чори хоханд кард ва Худован-дéro, ки барои онҳо фидия дод, инқор намуда, ба зуддӣ ба сарди худ ҳалокат xoханд овард.

2. Ва бисъёр касон фиску фучури онҳоро пайрави xoханд кард, ва ба василаи онҳо роҳи ростӣ гирифтори таҳкир xoхад шуд.

3. Ва аз рўи тамаъкорӣ бо суханони макромез шуморо ба дом xoханд даровард; ҳукмии онҳо кайҳо мухайёст, ва ҳалокати онҳо пинак нарафтааст.

4. Зеро, модоме ки Худо ба фарисдагони гуноҳкор амон надод, балки онҳоро дар чаҳаннам андохта, ба мағорахони зулмот супурд, то ки барои довари дар қайду банд нигҳо дошта шаванд;

5. Ва ба дунъёи қадим амон надод, балки фақат ҳашт нафар ва аз он чумла Нўҳро, ки воизи адолат буд, махфуз дошта, бар олами осиён туфъон овард;

6. Ва шахрҳои Садуъм ва Амуроро ба ҳалокат маъкъум намуд ва, ҳамчун тимсоле барои осиёни оянда, ба хокистар табдил дод;

7. Ва Лути одилро, ки аз рафтори фосиконаи шарирон ба танг омада буд, раҳо кард, —

8. Зеро ки он одил дар миёни онҳо умр ба сар бурда ва корҳои бади онҳоро дид ва шунида, чони одилонан худро ҳарруза  меозурд, —

9. Пас Худованд медонад, ки чй гуна пархезгоронро аз озмоннш раҳо кунад ва шариронро барои чазо то рўзӣ доварӣ дар қайду банд нигҳо дорад;

10. Адалхусус онҳоеро, ки аз пай ҳаваскои қабеҳи чисм мераванд, ва аз сарварон нафрат доранд, ва ғустоҳӣ ва худ-сарй мекунанд ва аз бадғўй дар ҳаққи макъомҳои осмонӣ наметарсанд;

11. Дар сурате ки ҳатто фарисдагон, ки дар кудрат ва қувват аз онҳо бартарӣ доранд, ба ҳузуря Худованд дар ҳаққи онҳо ҳукмии мазамматкунанде ба забон намеронанд.

12. Аммо онҳо ҳамчун ҳайвоноти безабоне ки табиатан барои шикор ва талаф таваллуд ёфтаанд, ба он чи намефак-
манд, бухтон мезананд, ва онхо дар фасоди худ талаф хоханд шуд.
13. Ва подоши шарорати худро хоханд ёфт, зеро ки айшу нуши харрузаро барои худ рохат медонанд; онхо, ки бехаё ва қабоҳаткор хастанд, аз хукқабозихон худ лаззат мебаранд, ҳангоме ки бо шумо айшу ишрат мекунанд.
14. Чашмони онҳо пур аз эни ва гунохи доимист; онҳо чонҳои ноустуворро ба дом медароваранд; дили онҳо ба тақмақкорӣ омӯхта шудааст; онҳо фарзандони лаънат хастанд.

Анбиён козиб, мисли Бильом, роҳи ростро тарк мекунанд.
15. Онҳо роҳи ростро тарк карда, ғумроҳ шудаанд ва аз пан Бильом ибни Баўр рафтаанд, ки вай музди ноҳакро дўст медошт.
17. Онҳо чашмаҳои беоб ва абҳрое хастанд, ки бо тундбод ронда мешаванд: барои онҳо зулмоти ториккии абадӣ мухайё шудааст.

Муаллимии козиб бо киёфии олимонаи дабдабанок озодиро ваъда медиҳанд ва касони дар имон ноустуворро ба дом медароваранд.

18. Зеро ки суханони бехудаи дабдабаноке гуфта, онҳое-ро, ки навакак аз ғумроҳон халос шудаанд, ба доми қавас-ҳои чисм, ба доми фиску фучур медароваранд;
19. Ба онҳо озодиро ваъда медиҳанд, дар сурате ки худа-шон гулономи фасод хастанд; зеро ҳар кӣ касеро мағлуб карда бошад, ҳамон кас гуломи ўст.
20. Зеро, агар ба василаи шиноҳтани Худованд ва На-чотдихандая мо Исои Масех аз қабоҳатҳои дунъё халосӣ ёфта, аз нав ба доми онҳо афтода мағлуб мешуда бошанд, анчоми онҳо бадтар аз аввалашон мешавад.
21. Барои онҳо надонистани роҳи адолат бехтар мебул аз он ки, баъд аз донистани он, аз хукми мукаддасе ки ба онҳо супурда шудааст, рўй гардонанд.
22. Ба онҳо ҳамон чизе рўй додааст, ки дар ин зарбулмасали дуруст гуфта мешавад: "Саг ба қаи худ баргашт", ва: "Ҳук баъд аз шустушўй рафт, ки дар лой гел запан".
1. ИН номан дуюм аст, ки ба шумо, эй махбубон, мена-висам; дар онхо бо рох эдоварый фикри поки шуморо тах-рник медиахам,
2. То шумо ба хотир оваред суханонеро, ки пештар ан-биён муқаддас гуфтаанд, ва ҳукми Худованд ва Начотди-хандаро, ки ҳаввориён ба шумо супурдаанд.

Масхарабозони беҳаё Омадани Дуюми Масехро мункир мешаванд; раддили беimonи онхо.

3. Пеш аз ҳама бидонед, ки дар рўуҳои оҳир масхарабо-зони беҳаё пайдо ҳоҳанд шуд, ки бар тибки ҳавасҳои худ рафтор намуда,
4. Ҳоҳанд гуфт: "Кучост ваъдаи омадани У? Зеро аз ҳамоне ки падарои вафот кардаанд, ҳама чиз ончунон ки аз аввални офариниш буд, бою мондааст".
5. Онҳое ки чунин гумон мекунанд, намедонанд, ки дар ибтидо бо қаломи Ҳудо осмон ва замин аз об ва ба воситаи об таркиб ёфта буданд:
6. Бинобар ин дунъён онвакта дар об гарқ шуда, ба ҳа-локат расид.
7. Аммо осмон ва замини ҳозира низ бо ҳамон қалом барои отаъ нигоҳ дошта шудаанд ва то рўзи доварй ва ҳалокати мардуми осй саришта карда мешаванд.

Чаро Худованд дар омадани Ҳуд таъхир менамоянд.

8. Аммо ҳамин як чиз аз шумо, эй махбубон, набояд пўшида бошад, ки дар назари Худованд як рўз мисли ҳазор сол аст, ва ҳазор сол мисли як рўз.
9. Худованд дар ичрои ваъда таъхир наменамоянд, чу-нон ки баъзе қасон инро таъхир хисоб мекунанд; балки ба шумо пурсабрӣ зоҳир менамоянд ва намехоҳад, ки касе нобуд шавад, балки ҳама ба тавба рў оваранд.
10. Валекин рўзи Худованд, чунон ки дузд дар шаб, ҳоҳад омад, ва он гоҳ осмон бо ғулгулае ҳоҳад даргузапт, ва анисир отаъ гирифта, ҳоҳанд гудохт, ва замин ва тамоми яъмологи ки дар он аст, ҳоҳад сўхт.
Ба таврі бояду өмөддө шуулан ба омаданы Худованд.

11. Агар өмөндөн иңө аңбүт мешүү боштанд, пас шумо дар рафтөри мукаэддасөнө ва пархезори чый гуна бояд боштед.
12. Дар холате ки омаданы рөзи Худоро өрзу дород ва мешитобонед, ки дар он рөз осмон аланга гирифта нестү но-буд хоҳад шуд, ва аносир оташ гирифта, хоҳанд гудохт?
13. Лекин мо, мувофики ваъддан ў, мунтазири осмони нав ва замини нав ҳастем, ки дар онҳо адолат сокин хоҳад буд.
14. Пас, эди маҳбурон, модоме ки инро интизорӣ доред, саъо кўпис намоед, ки назди ў покиза ва бейъб дар осоиш-тагӣ хоҳир шавед;
15. Ва пурсабрии Худованди моро начот ҳисоб кунед, чунон ки бародари маҳбурби мо Павлус низ, аз рои ҳикмате ки ба ў ато шудааст, ба шумо навиштааст,
16. Ва ҳамчунин дар ҳамаи номаҳои худ ў дар ин бора сухан меронад, ки дар онҳо кадом як чизи душворфахме ҳаст, ки онро нодонон ва ноустуровон мисли Навиштаҳои дигар галат талбир менамоянд, ва анчоми ин кор барои онҳо ҳалокат месовард.
17. Пас шумо, эди маҳбурон, азбаски пешакӣ огоҳонида шудаед, эҳтиёт шавед, ки гирифтори иштибоҳи шарирон нагардед ва аз матанати худ маҳрум нашавед,
18. Балки дар файз ва шинохтани Худованд ва Начот-дихандаи мо Исои Масарх нуму ёбед, ки Ўро аз ҳоло то абад ҷалол бод. Омин.
НОМАЙ ЯКУМИ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ЮХАННО

БОБИ ЯКУМ

Шаходати хаввори дар боран Каломи хаён.

1. ДАР боран он чи аз ибтидо буд, ва мо онро шунийдаем ва бо чашмони худ дидаем ва мурукиба намудаем, ва онро дастгои мо ламс кардааст, дар боран Каломи хаёт, —
2. Зеро ки хаёт зохир шуд, ва мо дидаем ва шаходат медиҳем ва ба шумо аз хаётни човидоне хабар медиҳем, ки бо Падар буд ва ба мо зохир шуд, —
3. Дар боран он чи мо дидаем ва шунийдаем, ба шумо хабар медиҳем, то ки шумо низ бо мо муҳоракат дошта бошёд; валекин муҳоракати мо бо Падар ва бо Писари Ӯ Исои Масех аст.
4. Ба инро мо ба шумо менависем, то ки шодин шумо комил бошад.

Муҳоракат бо Худо дар нур зистан ва эътироф кардани гunoxҳoro металабад.

5. Ба ин аст пәёме ки мо аз Ӯ шунийдаем ва ба шумо хабар медиҳем: Худо нур аст, ва дар Ӯ ҳеч зулмоте нест.
6. Агар мо гўем, ки бо Ӯ муҳоракат дорем, вале дар зулмот мерардем, мо дурўф мегўем ва бар тибки ростӣ рафтгор намекунем;
7. Аммо агар дар нур мегашта бошем, чунон ки Ӯ дар нур аст, бо яқдигар муҳоракат дорем, ва Хунин Писари Ӯ Исои Масех моро аз хар гуноҳ пок менамояд.
8. Агар гүем, ки мо гунохе надорем, — худамонро фи-реб медиҳем, ва дар мо ростӣ нест.
9. Агар мо гунохҳои худро эътироф кунем, Ү амин ва одил аст, ки гунохҳои моро биомурзад ва моро аз ҳар ноин-софи пок намояд.
10. Агар гүем, ки мо гунохе накардаем, Үро дурӯғтӯй мсосем, ва каломи Ү дар мо нест.

БОБИ ДУЮМ

Исо Шафоатгари мо ба хузури Падар аст.
1. Эй фарзандонам! Инро ба шумо менависам, то ки шумо гунох накунед; ва агар касе гунох кунад, мо ба хузури Падар Шафоатгаре дорем, ки Исон Масехи Одил аст.
2. Ба Ү кафорат аст барои гунохҳо мо, ва на танҳо барои гунохҳо мо, балки барои гунохҳо тамоми чахон низ.

Касе ки каломи Худоро риоят мекунад, дар нур сокин аст.
3. Аз ин медонем, ки Ӯро мешиносем, ки ахкоми Ӯро риоят мекунем.
4. Касе ки гўяд: "Ман Ӯро мешиносам", аммо ахкоми Ӯро риоят накунад, вай дурӯғтӯй аст, ва дар вай ростӣ нест.
5. Валекин касе ки каломи Ӯро риоят мекунад, дар вай ба ростӣ мухаббати Худо ба камол расидааст. Аз ин медонем, ки мо дар Ү хастем.
6. Касе гўяд, ки дар Ү собит мемонад, вай боъд тавре рафтор кунад, ки Ү рафтор мекард.

Мухаббати бародарӣ ҳукми тозаест барои фарзандони нур.
7. Эй маҳбобон! Ба шумо ҳукми тозае наменависам, бал-ки ҳукми қадимие ки шумо аз ибтидо доштегд: ҳукми қадимий каломест, ки шумо аз ибтидо шунидааст.
8. Лекин дар айни ҳол ба шумо ҳукми тозае менависам, ки ростии он ҳам дар Үст ва ҳам дар шумост, чунки зулмот гузарон аст, ва акнун нури ҳақиқий медураҳшад.
9. Ҳар ки гўяд, ки вай дар нур аст, валекин аз бародари худ нафрат дошта бошад, вай ҳанўз дар зулмот аст.
10. Касе ки бародари худро дўст медорад, вай дар нур сокин аст, ва дар вай васвасае нест.
11. Вале касе ки аз бародари худ нафрат дорад, вай дар зулмот аст, ва дар зулмот мегардад, ва намедонад, ки кучо меравад, чунки зулмот чашмонашро кур кардааст.

12. Ба шумо, эй фарзанддон, менависам, чунки гуночхон шумо ба хотире исми Уро омурзэда шудааст.


Тарк карданы мухаббати чахон.

15. Чахонро дусть надоред, на он чиро, ки дар чахон аст: касе ки чахонро дусть медорад, дар вай мухаббати Падар нест;

16. Зеро ҳар чи дар чахон аст: шахвати чисм, ҳаваси чашмон ва ғурури зиндагоний — аз Падар нест, балки аз ин чахон аст.

17. Ва чахон бо ҳавасхояш гузарон аст, аммо касе ки иродан Худоро ба чо меовара, то абад бокист.

Чудо шудан аз зиддимасех.

18. Эй фарзанддон! Соати охирин аст, ва чунон ки шуниндаед, зиддимасех меояд, ва холо зиддимасехони зиёде пайдо шудаағд; аз ин рў медонем, ки соати охирин аст.

19. Онҳо аз мо берун омадаанд, аммо аз они мо набуданд; зеро, агар онҳо аз они мо мебуданд, бо мо мемонданд; лекин онҳо берун омадаанд, то маълум шавад, ки ҳеч яке аз онҳо аз они мо нестанд.

20. Валекин шумо аз чониби Куддус тадхин ёфтаед ва ҳамаи шумо ростиро медонед.

21. Ман ба шумо на аз он сабаб навиштаам, ки ростиро намедониста бошед, балки аз он сабаб, ки шумо онро медонед, ҳамчунин инро, ки ҳеч дурғ аз ростй нест.

22. Кист дурўғтў, ғайр аз касе ки Масех будани Исоро инкор мекунад? Вай зиддимасех аст, ки Падар ва Писарро инкор мекунад.

23. Ҳар ки Писарро инкор мекунад, Падарро низ надорад; ҳар ки Писарро эътироф мекунад, Падарро низ дорад.
24. Пас, он чи шумо аз ибтидо шунидаед, бигзор дар шумо бимонад; агар он чи аз ибтидо шунидаед, дар шумо бимонад, шумо низ дар Писар ва дар Падар хохед монд.
25. Ва он ваъдае ки Ү ба мо додааст, ҳаёти човидонист.
26. Инро ба шумо дар бораи онхое навиштаам, ки шуморо гумроҳ мекунанд.
27. Валекин тадхине ки шумо аз Ү ёфтаед, дар шумо со-кин аст, ва шумо эҳтиёче надоред, ки касе шуморо таълим диҳад; аммо азбаски тадхини Ү ба шумо хар чиزو таълим ме-диҳад, ва он рост аст ва дурӯг нест, ва ҳамон тавр, ки шу-моро таълим додааст, дар Ү бимонед.
28. Пас, эй фарзандон, дар Ү бимонед, то қи ҳангоми зо-хир шудани Ү мо чуръат дошта бошем ва ба хузури Ү дар вакти омадани Ү хичил нашавем.
29. Агар донистаед, ки Ү одил аст, пас бидонед, ки хар ки адолатро ба амал мевоварад, аз Ү таваллулд ёфтааст.

**БОБИ СЕЮМ**

Чалоли фарзандони Худо.

1. БУБИНЕД, ки Падар ба мо чӣ гуна муҳаббате ато намудааст, то ки мо фарзандони Худо номида шавем, ва чунин ҳастем. Қаҳон моро аз он сабаб намешиносад, ки Үро нашинохааст.
2. Эй махбобон! Мо акнун фарзандони Худо ҳастем, ваъе ҳангуз мазъум нашудааст он чи хоҳем буд. Факат ҳамин қада-рашро медонем, ки дар вакти зоҳир шуданаш монанди Ү хо-ҳем буд, зеро Үро, чунон ки ҳаст, хоҳем дид.
3. Ва хар ки аз Ү чунин умед дорад, худро пок менамояд, чунон ки Ү пок аст.
4. Ҳар ки гуноҳ мекунад, шариатро мешиканад, ва гу-ноҳ шиқастани шариат аст.
5. Ва шумо медонед, ки Ү барои бардоштани гуноҳҳои мо зоҳир шуд, ва дар Ү гуноҳе нест.
6. Ҳар ки дар Ү бимонад, гуноҳ намекунад; хар ки гу-ноҳ мекунад, Үро надидааст ва Үро нашинохааст.
7. Эй фарзандон! Бигзор шуморо хеч қас фирефта на-кунад. Касе ки адолатро ба амал мевоварад, вай одил аст, чунон ки Ү одил аст.
8. ყასე კი გუნოხ მეკუნად, ვაი აზ იბლის ასტ, ჭუნკი იბლის
აზ იბითიდო გუნოხ კარდაასტ. ბაროი ხამინ ხამ პისარი ხუდო ზო-
ხირ შუდ, კი ამმოლი იბლისრო ვაირო კუნად.
9. ხარ ქი აზ ხუდო თავალუდ ეფთაასტ, გუნოხ ნამეკუნად,
ჭუნკი ზოთი უ დარ ვაი სოკინ ასტ; ვაი გუნოხ ნამეკუნად, ჭუნკი
აზ ხუდო თავალუდ ეფთაასტ.
10. ფარზანდონი ხუდო ვა ფარზანდონი იბლის ინ თავრ ში-
ხითა მეშავანდ: ხარ ქი ადოლათრო ბა ამალ ნამევარად, აზ ხუდო
ნესტ, ხამჭუნინ ყასე კი ბაროდარი ხუდრო დუშტ ნამედორად.

მუხაბათ ნიშონაი ფარზანდონი ხუდოსტ.

11. ზერო მავე კი შუმო აზ იბითიდო შუნინაად, ჭუნინ ასტ,
კი მო ბოიად იალდიგარგი დუშტ დორემ,
12. ხარ ხამჭუნ კუბილ, კი აზ იბლის ბუდ ვა ბაროდარი ხუდრო
ქუშტ. ვა აზ ბაროი ჩი ვაირო ქუშტ? აზ ბაროი ღმ კი ამმოლი ხუ-
დაშ ბად ბუდ, ვალე ამმოლი ბაროდარაშ — ძილონა.
13. ხაირონ ნაშავავე, ეი ბაროდარონამ, აგარ ჩახონ აზ შუმო
ნაფრატ კუნად.
14. მო მედონემ, კი აზ მარგ ბა ხაჲ გუზაჲთაენ, ჭუნკი ბარო-
დარონრო დუშტ მედორემ; ყასე კი ბაროდარაშრო დუშტ ნამედორად,
ხანჰუზ დარ მარგ სოკინ ასტ.
15. ხარ ქი აზ ბაროდარი ხუდ ნაფრატ დორად, კოთილ ასტ; ვა
შუმო მედონედ, კი ხეჩ იაკ კოთილ ხაჲთი ჭოვიდონჲ ნადორად, კი
დარ ვაი სოკინ ბოხაძ.
16. მო მუხაბათრო აზ ან დონისტემ, კი უ ჩონი ხუდრო ბაროი
მო ფიდო კარდ. მო ხამ ბოიად ჩონხოი ხუდრო ბაროი ბაროდარონ
ფიდო კუნემ.
17. ვა აგარ ყასე კი დარ ჩახონ თუდაჲხოლ ასტ, ბაროდარი ხუდრო
დარ ხოლატი მუხითულ დიდ, რახმდილი ხუდრო აზ ვაი დარეგ მე-
დორად, — ჩი გუნა მუხაბათი ხუდო დარ უ სოკინ ასტ?
18. ეი ფარზანდონამ! ნა ბო სუხან ბა ჰაბონ, ბალკი ბო ამალ
ვა როსტი დუშტ ბიდორემ.

ჩურათი ფარზანდონი ხუდო.

19. ვა აზ ინ ხოხემ დონისტ, კი მო აზ როსტი ხასტემ, ვა დილი
ხუდრო ბა ხუზური უ იორო ხოხემ კარდ,
20. დარ ხარ ჩიზე კი დილ მორო მახკუმ მენამოიად, ჭუნკი
ხუდო აზ დილი მო ბუზურთი ასტ ბა ხარ ჩიზე მედონად.
21. ეი მახბუბიო! აგარ დილი მო მორო მახკუმ ნაკუნად, მო
ბა ხუზური ხუდო ჩურათ დორემ,
22. Ва хар чий талаб кунем, аз Ымөемөм, чунки ахкомы Ыро риоит мекунем ва он чи ба хузури Ы мақбул аст, ба амал мемо-варем.
23. Ва хукми Ы ин аст, ки мо ба исми Писари Ы Исои Масеҳ имон оварем ва якдигарро дүст дорем, чунон ки Ы ба мо хукм кардааст.
24. Ва касе ки ахкомы Ыро нигон медорад, вай дар Ы со-кин аст, ва Ы дар вай. Ва ин ки Ы дар мо сокин аст, аз он Руҳе медонем, ки Ы ба мо ато намудааст.

**БОБИ ЧОРУМ**

Руҳи ростӣ ва руҳи иштибоҳро чӣ гуна боъяд шинохт.

1. Эй маҳбобон! Бахар рух зътимод накунед, балки рух-ҳоро имтиҳон кунед, ки оё аз Худо ҳастанд, чунки бисьёр анбиён козиб ба сар то сари дунё рафтаанд.
2. Руҳи Худоро шумо ин тавр хоҳед шинохт: хар руҳе ки зътироф кунад, ки Исои Масеҳ ба хасби чисм омад, аз Ху-дост.
3. Ва хар руҳе ки инкор кунад, ки Исои Масеҳ ба хасби чисм омад, аз Худо нест, балки рухи зиддимасеҳ аст, ки дар бораи он шумо ўшундаед, ки он мейд, ва он ахун дар ча-ҳон аст.
4. Шумо, эй фарзандон, аз Худо ҳастед, ва онхоро мағ-луб кардаед, зеро Ы, ки дар шумост, аз он ки дар чахон аст, бузурғтар аст.
5. Онҳо аз чахон ҳастанд, бинобар ин онҳо ба таври дунъ-ёй сухан меронанд, ва чахон онҳоро мешунавад.
6. Мо аз Худо ҳастем: хар кї Худоро мешиносад, ба мо гўш медиҳад; касе ки аз Худо нест, ба мо гўш намедиҳад. Аз руҳи ҳамин мо руҳи ростӣ ва руҳи иштибоҳро мешиносем.

Мухаббате ки Худо ба мо дорад, моро ба муҳаббати бародарӣ уздадор мекунад.

7. Эй маҳбобон! Якдигарро дўст бидорем, чунки муҳаббат аз Худост, ва хар кї дўст медорад, аз Худо таваллуд ёфтаяст ва Худоро мешиносад.
8. Касе ки дўст намедорад, вай Худоро нашиноҳтааст, чунки Худо муҳаббат аст.
9. Мухаббати Худо ба мо дар он зохир шуд, ки Худо Писари ягонаи Худро ба чахон фиристод, то ки мо ба воситаи Ў хаёт ёбем.

10. Мухаббат дар ин аст, ки на мо Худоро дўст доштаем, балки Ў моро дўст дошт ва Писари Худро барои кафорати гуноххон мо фиристод.

11. Эй махбубон! Агар Худо моро ин гуна дўст дошта бошад, мо низ бояд якдигарро дўст бидорем.

12. Худоро харгиз касе наддааст: агар мо якдигарро дўст дорем, Худо дар мо сокин аст, ва мухаббати Ў дар мо комил аст.

13. Ин ки мо дар Ў сокин ҳастем ва Ў дар мо, аз он мешиносем, ки Ў аз Рўхи Худ ба мо ато намудааст.

14. Ва мо дидаем ва шаходат медиҳем, ки Падар Писарро фиристод, то ки Начотдиҳандай чахон гардад.

15. Хар ки эътироф мекунад, ки Исо Писари Худост, Худо дар Ў сокин аст, ва Ў дар Худо.

16. Ва мо мухаббатеро, ки Худо ба мо дорад, медонем ва ба он эътимождорем. Худо мухаббат аст, ва хар ки дар мухаббат сокин аст, вай дар Худо сокин аст, ва Худо дар вай.

17. Мухаббат дар мо чунон ба камол расидааст, ки мо дар рўзин довари чуръат дорем, зеро, чунон ки Ў дар ин чахон ҳаст, ончунон мо хастем.

18. Дар мухаббат харосе нест, балки мухаббати комил харосро бадар меронад, чунки харос азоб дорад, ва касе ки мехаросад, дар мухаббат комил нест.

19. Мо Ўро дўст медорем, чунки аввал Ў моро дўст дошт.

20. Агар касе гўяд, ки "ман Худоро дўст медорам", вале аз бародари худ нафрат кунад, вай дурўғгуй аст; зеро касе ки бародари худро, ки дидашт, дўст намедорад, чўй гуна метавонад Худоро, ки наддааст, дўст бидорад?

21. Ва мо аз Ў чунин хукме дорем, ки хар ки Худоро дўст медорад, бародари худро низ дўст бидорад.

**БОБИ ПАНЧУМ**

Имон ба Исои Писари Худо чахонро маглуб менамояд.

1. ХАР ки имон дорад, ки Исо Масех аст, вай аз Худо таваллуд ёфтааст, ва хар ки Волидро дўст медорад, вай Мавлуди Ўро низ дўст медорад.
2. Az in mo medonem, ki farzandoni Xudoro dust medorem, ki Xudoro dust dorem va aaxcomi Yro riyot kumen.
3. Zero mухаббат ba Xudo xamin ast, ki mo aaxcomi Yro riyot kumen; va aaxcomi Y garon neist,
4. Zero xar ki az Xudo tavallud eftaast, chaaxhro maf-lub mekunad; va in galaba x ki chaaxonro maf-lub karndaast, imoni most.
5. Kist, ki chaaxonro maf-lub mekunad, chu kase ki imon dorad, ki Исо Писари Худост?

Касе ки ба Исо имон меоварад, хаэти абадий дорад.
6. У Исои Масех аст, ки бо об ва хун ва Рух омадааст, на танхо бо об, балги бо об ва хун; ва Рух шаходат медихад, чунки Рух ростист.
7. Зеро се хастанд, ки дар осмон шаходат медиханд: Падар, Калом ва Рухулкудс; ва Ин се як хастанд.
8. Ва се хастанд, ки дар замин шаходат медиханд: рух, об ва хун; ва ин се муwoffикат мекунанд.
9. Агар мо шаходати одамиро қабул кунем, шаходати Xudo buzurtgat аст, zero ин шаходати Xudost, ки Y дар бораи Писари Xud шаходат додааст.

Имондор бар ҳасби дуо он чи аз Xudo талаб кунад, мейбад.
10. Касе ки ба Писари Xudo имон дорад, дар худ шаходат дорад; касе ки ба Xudo имон надорад, Yro dурутгу донистааст, zero ba shahodate ki Xudo dar boraи Писари Xud dodaast, imon nadorad.
11. Va in shahodat az on iborat ast, ki Xudo ba mo хаэти chovidoniy aто намудааст, va in хаёт дар Писари Yст.
12. Касе ки Писарро дорад, хаёт дорад, касе ки Писари Xudoro nadorad, хаёт надорад.
13. Ba шумо, ки ба ими Писари Xudo имон доред, ипро навиштам, то донед, ки шумо ба Писари Xudo имон дошта, хаэти chovidoniy dorad.

Сухани хотимави.
14. Va чуръате ки мо ба хузури Y дорем, дар он аст, ки агар мо муwoffик иродан Y чизеро талаб кунем, Y моро мев-шунавад;
15. Va agar donem, ki У moro dar har chii talab kunem, meshunavad, onro niz medonem, ki on chii az У talab kardaem, meebem.


17. Har noiinsofi gunoch ast, lekin gunochest, ki anqomash mamot nest.

18. Mo medonem, ki har kii az Hudо таваллуд ёфтааст, gunoch namekunad, balki Pисари Hudо varo mухофизат meku-nad, va iblis ba vay dost namerasonad.

19. Mo medonem, ki mo az Hudо xastem, vale tamomi chaхon dar zeri xukumatibiblis ast.

20. Valekin mo medonem, ki Pисари Hudо omada, ba mo hiрад bахшид, to ki хақро dарк kunem, va mo dar хақ, dar Pисари У Исои Masex xastem. У Hudоn хақиқй ва хаёти чо-видоний mебошад.

НОМАИ ДУЮМИ
ҲАВВОРИИ МУКАДДАС ЙОҲАННО

Ростї ва мухарабат ҷудонашавандаанд.

1. ПИР — ба хотунни баргузида ва фарзандони вай, ҳи ман онхоро дар ростї дўст медорам, ва на танҳо ҳан, балки низ ҳамаи онхое қи ростиро дарк кардаанд,
2. Ба хотири ростие қи дар мо сокин аст ва то абад бо мо хоҳад буд:
3. Файз, марҳамат ва осонштаги аз чониби Худои Падар ва Исои Масехи Худованд, қи Писари Падар аст, дар ростї ва мухаббат бо шумо бод.

Қалисо боъд дар ростї ва мухарабат собит бинонад.

4. Ман бағоят хурсанд шудам, қи аз байни фарзандонат касонеро ёфтам, қи дар ростї рафтор мекунанд, ба ҳасби хукме қи мо аз Падар пазирфтаем.
5. Ба акун аз ту, эй хотун, хоҳишмандам: на ҳамчун хукми тозае ба ту менависам, балки ҳамонро, қи мо аз ибтидо доштем, қи ба яқдигар мухаббат дошта бошем.
6. Ба мухаббат аз он иборат аст, қи мо бар тибқи аҳкоми Ҳ рафтор кунем. Ин ҳамон хукместв, қи шумо аз ибтидо ўшундаед, то қи бар тибқи он рафтор кунед.

Огоҳонидан аз таълимоти қозибона.

7. Зеро бисқёр фирибгарон дар дунъё пайдо шудаанд, қи Исои Масехи ба ҳасби чисм омадаро эътироф намекунанд: чунин шахс фирибгар ва зиддимасех аст.
8. Аз худ боҳабар бошед, қи мабодо он чиро, қи мо ба-рошн мехнат кардаем, барбод дихед, балки мукофоти комил бигиред.
9. Ҳар қи аз таълимоти Масех дур мешавад ва дар он
сокин нест, Худо надорад; касе ки дар тълмоти Масеҳ
сокин аст, ҳам Падарро дорад ва ҳам Писарро.

10. Касе ки назди шумо мсояд ва ин тълмотро намео-
варад, варо ба хонаи худ қабул накунед ва ба вай салом на-
диҳед;

11. Зеро касе ки ба вай салом диҳад, ба аъмоли шарироаи
вай ғирк мешавад.

12. Чизи бисъєре дорам, ки ба шумо бинависам, аммо на-
мехоҳам ба когаз бо сиёҳи бинависам, балки умедворам, ки
назди шумо биёам ва даҳонаъи биғўям, то ки хурсандии мо
комил бошад.

13. Фарзаандони хоҳари баргузидаи ту ба ту салом мерас-
монанд. Омин.
Номай сеюми
хаввории муқаддас юханно

Дар ростї рафтор кардан шодмонни бузург аст.

1. Пир — ба Фюси маҳбуб, ки ўро ман дар ростї дўст медорам.
2. Эй маҳбуб! Дуо мегўям, ки ту саломат бошй ва дар ҳар чиз комъёб шавй, чунон қи қони ту комъёб аст.
3. Зеро ки ман багоят хурсанд шудам, вақт ки бародарон омада, дар бораи ростини ту шахдат доданд, чунон қи ту дар ростї рафтор мекунй.
4. Барои ман хурсандии бештаре нест аз шунидани он қи фарзандони ман дар ростї рафтор мекунанд.

Пазироши мехмоннавозонаи бародарони мусофир.

5. Эй маҳбуб! Дар ҳар коре ки барои бародарон, ҳатто барои ғаринобон мекунй, рафтори ту амин аст.
6. Онҳо ба ҳузури калисо дар бораи муҳаббати ту шахдат доданд; ва ту рафтори хубе мекунй, агар онҳоро гусел намой, чунон қи ба ҳузури Худо шоиста аст,
7. Зеро ки онҳо ба хотири исми Ўсафар кардаанд, дар холате ки аз ҳалкҳо кўмак нагирифтаанд.
8. Пас мо боъд чунин касонро дастгирӣ намоем, то қи дар кори ростї шарик шавем.

Касе ки некї мекунад, аз Худост, ва касе ки бадї мекунад, Худоро навдорааст.

9. Ман ба калисо навиштам, аммо Диятрафас, ки калониро дар миёни онҳо дўст медорад, моро қабул намекунад.
10. Бинобар ин, агар биёям, корҳоеро, ки ў мекунад, хотирнишен хоҳам кард; ў дар ҳаққи мо суханони бад ба забон меронад, ва бо ин ҳам қонеъ пашуда, худаш бародаронро қа-
бул намекунанд ва ба касоне ки мехоҳанд, монеъ мешавад ва аз калисо бадар меронад.

11. Эй махбуб! Ба бади тақлид накун, балки ба некй. Касе ки некй мекунанд, аз Худост; ва касе ки бади мекунанд, Худоро надидааст.

12. Дар бораи Димитриюс хама ва худи рости низ ба некии ў шаҳодат додааст; мо ҳам шаҳодат медиҳем, ва шумо медонед, ки шаҳодати мо рост аст.

13. Чизи бисъёре доштам, ки бинависам, валекин намеҳоҳам ба ту бо сиёҳи ва қалам бинависам,

14. Балки умедворам, ки ба қарибӣ туро бубинам, ва дахонакий гуфтугузор кунем.

15. Осоиштагӣ бар ту бод. Дўстон ба ту салом мерасонанд. Ба дўстон ном ба ном салом биразон. Омин.
НОМАИ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ЯХУДО

Даъватшудагон дар Худои Падар таъдис ёфтаанд ва дар Исои Масех маъфузанд.

1. ЯХУДО, ки бандай Исои Масех ва бародари Яъкуб аст, ба даъватшудагоне ки дар Худои Падар таъдис ёфтаанд ва дар Исои Масех маъфузанд:
   2. Марҳамат ва осоиштагий ва мухаббат бар шумо фаровон бод.

Доварии Худо бар муаллимони козиби фосид.

3. Эй маъбобон! Азбаски чидду чаҳди комил дорам ба шумо дар бораи начоти муштараки мо бинависам, зарур до-пистам ба шумо насихате нависам, то шумо дар роҳи имоне ки як бор ба мукаддасон супурда шуд, чадал намоед.
4. Зеро батзе касон пинҳони даромадаанд, ки аз қадим ба ин маҳқумият таъъин шуда буданд, ва ин осиён файзи Худои моро ба фиску фучур табдил медиҳанд ва Парвардигори ягона ва Исои Масехи Худованди моро инкор мекунанд.
5. Ман он чиро, ки медонед, мехоҳам ба шумо хотирра-сон намоим, ки агарчи Худованд қавмро аз замини Миср халос кард, баъд беимононро ба ҳалокат расонд,
6. Ба фариштahoero, ки мартабаи худро маъфуз надош-танд, балки манзили худро тарк карданд, дар қайду банди абади, дар зулмот, барои доварири рӯзи бузург нигҳоҳ дошт;
7. Ҳамчуннин Садұм ва Амұро ва шахрҳои атрофашон, ки ба ҳаминтарз ба зино дода шуда, аз пани инҳирофоти дигар афторда буданд, гирифтори чазои оташи абади гардида, ҳам-чун тимсол муқарраар карда шуданд.
8. Ба ҳаминтарз ин гирифторони хобу хаёл чисмо палид месозанд, сардоронро рад мекунанд ва дар ҳакқи олимакомон бўхто мегўянд.
9. Вакъе ки фариштән мукарабә Микоил бо иблин суван ронда, дар боран чәсыдә Мусо бахс мекард, чурьат на- кард, ки хукмә маззамматкунандае ба забон ронад, балки гуфт: "Худованд туро чәсо дэхад".
10. Валекиң инҳо ба ҳар чизе ки нанмафҳаманд, бухто мезананд, ва бо ҳар чизе ки ҳамчун ҳайвоноти безабон табиатан медонанд, худро фосид мекунанд.
11. Вой ҳар ҳоли онҳо, чунки бо роҳи Кобил рафтаанд, ва мисли Биллом дар ивази музд тамоман ба иштибок дода шудаанд, ва мисли Кураҳ дар исъён ба ҳолокат расидаан.
12. Инҳо олудаги дар зиёфатҳои мухаббати шумо мебошанд, ҳангоме ки бо шумо бе ҳаросе айшу ишрат карда, шиқами худро мепарваранд; инҳо абрҳои беобе ҳастанд, ки бо шамол ронда мешаванд; инҳо дарахтони тирмоҳ ҳастанд, ки бессамар буда, ду қарат мурдаанд ва решакан шудаанд;
13. Инҳо мавчҳои пуртүғъени бахр ҳастанд, ки кафқи расвохи худро боло мебароваранд; инҳо ситорахои оворе ҳастанд, ки барояшон торики зулимот то абад нитҳ дошт шудааст.
14. Ҳанух низ, ки баъд аз Одум насле хофут буд, дар бораи инҳо нубувват карда гуфтааст: "Инан, Худованд бо беварҳои муқаддасии Худ омад,
15. "То ки бар ҳама доварӣ кунад ва ҳамаи осиёнро маҳ- кум намояд дар тамоми аъмоле ки матсилашон содир кар- дааст, ва дар ҳамаи суханони густохонае ки дар ҳакқи Ү гу- ноҳкорони осий ба забон рондаан".
16. Инҳо шиквакунандагони аз ҳар чиз норозие ҳастанд, ки бар тибки ҳавасҳои худ рафтор мекунанд, суханони даб- дабанок мегўянд ва барои манифат тамаллук менамоян.
17. Аммо шумо, эй маҳбубон, суханонеро ба хотир оваред, ки пештар ҳаввориёни Исои Масехи Худованди мо гуфтаанд:
18. Онҳо ба шумо гуфтаанд, ки дар замони охир масхарабозоне пайдо ҳоҳанд шуд, ки бар тибки ҳавасҳои осиёнан худ рафтор ҳоҳанд кард.
19. Инҳо касоне ҳастанд, ки чудоиҳо ба миён мөваранд; инҳо касони нафсоние ҳастанд, ки рух надоранд.
20. Валекиң шумо, эй маҳбубон, худро бо имони багоят муқаддасатон обод қунед, ва дар Рухулкудс дуо гуфта,
21. Худро дар муҳаббати Худо нитҳ доред ва марҳамати Исои Масехи Худованди моро, ки хаётчи ҷовидони мөваранд, мунтазир бошед.
22. Би баъзе касон, ки шубҳа мекунанд, мушфик бошед;
23. Баъзеи дигарро бо ваҳм начот дода, аз оташ берун оваред; бо ваҳм раҳм карда, ҳатто аз либосе ки бо чисм палид шудааст, нафрат намоед.

Чалол додани Худо.

24. Вашро, ки кодир аст шуморо аз фурў ғалтидан нигҳдорад ва дар шодӣ беайб ба хузури чалоли Худ биистоиён, 25. Яъне Худон ҳакими якто ва Начотдиҳандай моро, ба воситаи Исои Масехи Худованди мо, чалол ва шавкат, қудрат ва салтанат бод аз азали ва дар замони ҳозира ва то абад. Омин.
НОМАЙ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ПАВЛУС
БА РУМИЁН

БОБИ ЯКУМ

Павлуси хаввори калисои Румро табрик менамолд.
1. ПАВЛУС, бандхи Исои Масех, хаввории даъватшууда ва барони башорати Худо интихобгардиза,
2. Ки онро Худо пештар, ба воситаи анбиёи Худ, дар Навиштагои мукаддас ваъда карда буд
3. Дар бораи Писари Худ, ки ба хасби чисм аз насли Довуд таваллууд шудааст,
4. Ва ба хасби рухи куслият, ба воситаи эхъё шуданаиш аз мурдағон, чун Писари Худо маълум шудааст, яъне дар бораи Худованди мо Исои Масех,
5. Ки ба воситаи Ў мо файз ва хаввориятро пайдо кардаем, то ки ба хотири исми Ў ҳамаи халқхоро ба итоати имон дароварем,
6. Ки дар миёни онро шумо низ даъватшуудагони Исои Масех ҳастед, —
7. Ба ҳамаи маъбобони Худо, ки дар Рум ҳастед ва ба муқаддасйи даъват шудаед, аз чониби Падари мо Худо ва Исои Масехи Худованд файз ва осоиштагй бар шумо бод.

Хошим мо ҳаввори ба рафта дидани калисои Рум.
8. Пеш аз ҳама би Худои худ ба воситаи Исои Масех барони ҳамаи шумо шукр мегўям, ки имони шумо дар тамоми чаҳон шўхрат ёфтааст;
9. Худое ки Ўро дар башорати Писари Ў бо рухи худ
ибодат мекунам, маро шохид аст, ки муттасил шуморо ба ёд меварам
10. Ва ҳамеша дар дуоҳои худ илтиموس мекунам, ки иро-даи Худо ягон вакт ба ман муسوидат намояд, ки назди шумо биёям.

11. Зеро ки хеле орзуманди дидани шумо мебошам, то ки як атои рухоние, баорои устувор шуданатон, ба шумо такдим намоям,

12. Яъне бо якчоятии шумо аз имони умумиамон, аз имо-ни шумо ва худам, тасаллй ёбам.

13. Эй бародарон, намехохам бехабар бошед аз ин ки даф-ъан бисъёр ният доштам назди шумо биёям, — лекин то ку-нун чизе ба ман монеъ мешуд, — то ки дар миёни шумо низ, монанди халҳои дигар, самаре хосил кунам.

14. Ман нисбат ба юнониён ва варвариён, нисбат ба оқилон ва қоҳилон, дайне ба гардан дорам;

15. Пас, рогиби онам, ки ба шумо низ, ки дар Рум ҳастед, башорат дихам.

Эътирофи ҳаввори дар бораи башорати Масеҳ.

16. Зеро ки башорати Масехро ба худ ор намедонам, чун-ки он—куввати Худост баорои начоти ҳар як имондор: ҳам, аъввалан, яҳудий ва ҳам юноний.

17. Зеро ки адолати Худо дар он аз имон ба имон соҳир мешавад, чунон ки навишта шудааст: ”Одил ба василаи имон соҳад зист”.

Ҳамаи одамон ба начот эҳтиёч доранд.
Гуноҳи халҳо ва довариш Худо бар онҳо.

18. Зеро ки фазаби Худо аз осмон соҳир мешавад бар ҳар гуна маъсият ва шарорати одамоне ки ростиро бо шарорат поймон мекунанд.

19. Зеро ки он чи дар бораи Худо донастан мумкнин аст, ба онҳо маълум аст, чунки Худо ба онҳо маълум кардааст;

20. Зеро ки моҳияти номахоёни Ү, яъне куввати човидо-нй ва Илоҳияти Ү, аз хилқати олим ба воситаи дидани офардаҳоиъ ба назар намоён аст, бинобар ин онҳо ҳеч узре на-дораңд.

21. Агарчи онҳо Худоро шинохта бошанд, Үро чун Худо ситош накарданед ва шукр нагуфтанд, балки хаёлоти онҳо ботил, ба диле бефаросаташон тира шуд:
22. Бо вучуди он ки худашонро оқил номиданд, ақли худро гум карда,
23. Чалоли Худои бефаноро ба сурате табдил доданд, ки ба одами фонӣ, ба мургон, чорпоён ва хазандагон монанд аст,
24. Бинобар ин Худо онҳоро бо нафсӣ шахвоношон ба нопокӣ гирофтор кард, ба тавре ки онҳо баданҳои худро бо ҳамдигар нанги кардан;
25. Онҳо ростини Худоро ба дурӯғ иваз карданда ва парастишу ибодат карданда маҳлукро ба чони Холиқе ки то абад муборак аст, омин.
26. Аз ин сабаб Худо онҳоро ба ҳавасҳои нангир гирофтор кард: занони онҳо чимои табниро ба чимои ғайритабий иваз кардан;
27. Ҳамчунин мардон чимои табниро бо занон тарк карда, оташ шахваташон ба яқдигар баланд шуд, ва мард бо мард ба кирдори нангир машғул шуда, сазони иштибҳои худро дар вучуди хушдон диданд.
28. Ба азбаски онҳо Худоро бо ақли худ шинохтан наҳостанд, Худо онҳоро ба афкори фосид гирофтор кард, то ки корҳои носазо қунанд,
29. Бинобар ин онҳо аз ҳар гуна кизб, зино, макр, тамаъ ва кина, ҳамчунин аз ҳасад, қатл, чидол, фиреб ва бадхўй пур ҳастанд,
30. Бадтап, тўхматчӣ, худобадбин, дилозор, худсито, магрур ва бадандеш ҳастанд, ба падару модарон итоат намекунанд,
31. Беандеша, аҳдшиқан, беилтифот, бадкина ва берахманд.
32. Агарчи доварии Худоро медонанд, ки қунандагони чунин корҳо сазовори марғанд, бо вучуди ин на факат худашон ин корҳоро мекунанд, балки қунандагони дигарро низ тахсин менамоянд.

БОБИ ДУЮМ

Гуноҳи яхуддиён ва ғазаби Худо бар онҳо.

1. БИНОБАР ин ту, эй одами маҳкумкунанда, ҳар ки бошӣ ҳам, узре надорӣ, чунки дигареро маҳкум карда, худатро маҳкум менамой, зеро ки ту, эй маҳкумкунанда, айни ҳамон корҳоро содир мекунй.
2. Лекин мо медонем, ки доварии Худо бар куаандагони чунин корхо баргат аст.
3. Наход ки ту, эй одамизод, гумон мекунй, ки бо маъккум кардан куаандагони чунин корхо ту аз доварии Худо ха-лос хоҳй шуд, дар сурате ки худат айни ҳамон коржоро содир менамой?
4. Ё ки ту ба фаровонии мекруоний, хилм ва пурсабрии Ү безътинои мекунй, бехабар аз он ки мекруоний Худо туро ба роҳи тавба хидоят менамояд?
5. Ammo, аз боиси саргашш ва дили тавбанопазире худ, ту фазабро бари худ дар рўзи фазаб ва зухури доварии ҳақ-қонни Худо афзун мегардонй,
6. Қи Ү ба ҳар кас мувофики аъмоли вай подош хоҳад дод:
7. Ба онхое ки доим кори нек карда, толиби чалол, ша-раф ва човийд мешаванд, хаётчи човидонй хоҳад дод;
8. Вале онҳоро, ки саргашш карда, ростиро рад мена-моянд, ва мутен нерост мешаванд, ба хашму фазаб гиритфор хоҳад кард.
9. Андўху фалокат ояд бар чони ҳар одаме ки кори бад мекунад: ҳам, аъвалан, бар чони яхуди ва ҳам бар ҷони юно-нй!
10. Лекин чалол, шараф ва осоиштагӣ ояд ба ҳар касе ки кори нек мекунад: ҳам, аъвалан, ба яхуди ва ҳам ба юнонй!

Шариат ва хатна начаот намедиҳанд.
11. Зеро ки Худо рўйбинй надорад.
12. Онхое ки дорои шариат набуда, гуноҳ кардаанд, бе-рун аз шариат низ халок хоҳанд шуд; вале онхое ки дорои шариат буда, гуноҳ кардаанд, аз рўи шариат маъккум хоҳанд шуд, —
13. Чунки на шунавандагони шариат пеши Худо одиланд, балки ичрокунандагони шариат сафед карда хоҳанд шуд;
14. Зеро, ҳар гох халҳое ки шариат надоранд, табиатан фармудаҳои шариатро ба чо меоваранд, онхо шариат надошта бошанд ҳам, худашон бари худ шариат хастанд:
15. Рафторашон нишон медиҳад, ки амали шариат дар дилашон навишта шудааст; виҷдон ва афкорашон низ, ки як-дигарро гоҳе айбдор ва гоҳе сафед мекунанд, дар ин бобат гувоҳй медиҳанд, —
16. Дар ҳамон рўзе ки Худо, ба ҳасби башорати ман, ас-
рори одамонро ба воситан Исон Масех доварй хоҳад кард.
17. Инак, ту яхуди ном дорй, ва ба шариат такъя мекунй, ва аз шинохтани Худо меболй.
18. Ба иродан ўро медонй, ва азбаски шариатро омухтай, фарқи байни неку бадро меваҳӣ,
19. Ба якин дорй, ки ту рохномои кўрон, нуре барои бошандагони зулмот,
20. Носехи чохилон ва муаллимии кўдалои хастй, ва дар шариат намунаи маърифат ва ростиро дорй, —
21. Пас, чй гуна ту, ки дигароиро таълим медиҳй, худатро таълим намедиҳй?
22. Ваш мегўй, ки дузди набояд кард, вале худат дузди мекунй! Мегўй, ки "зинокорӣ накун", вале худат зинокорӣ мекунй! Аз бутҳо нафрат дорй, вале маъбадҳоро ғорат мекунй!
23. Бо шариат меболй, вале шариатро вайрон карда, обруи Худоро мерезонй!
24. Зеро ки ба туфайли шумо, чунон ки навишта шудааст, дар миёнхи халқҳо исми Худоро хор медоранд.
25. Хатна фойданош аст, ба шарте ки шариатро рию кунй; аммо агар шариатро вайрон кунй, маҳтунни ту ба но-махтунй мубаддал шуд.
26. Пас, агар номахтуне фармудахои шариатро рию кунад, оё номахтунин вай махтунй шумурда намешавад?
27. Ваш номахтуни табий, ки шариатро ба ҷо меовоард, оё туро маҳкүм намекунад, ки дорои Навиштаҳо ва хатна ҳастин шариатро вайрон мекунй?
28. Зеро яхудй на он кас аст, ки аз руи киёфати зоҳирй чунин бошад, ва хатна на он чиз аст, ки бар чисм намоён бошад,
29. Балки яхудй он кас аст, ки дар ботин чунин бошад, ва хатна он чиз аст, ки дар диёт ба ҳасби рўх, на ин ки ба ҳас-бий ҳарф, чо дошта бошад; ва хамди чунин одам на аз чониби одамон, балки аз чониби Худост.

БОБИ СЕЮМ

Худо дар доварин худ амин ва одил аст.

1. ПАС, яхуди чй бартарй дорад, ҳ ки хатна чй фойда дорад?
2. Бартарии бузурге аз ҳар чиҳат, ва пеш аз ҳама аз он чиҳат, ки ба дасташон қаломи Худо супурда шудааст.
3. Зеро ки чӣ гўем? Агар баъзеашон бевафо бошанд, оё бевафогии онҳо вафои Худоро ботил мекунад?
4. Ба ҳеч вачҳ. Балки Худо барҳак аст, агарчи ҳар одам қозиб бошад, чунон ки навишта шудааст:
   "То ки Ту дар сухакони Худ ҳақ барой ва дар доварии Худ ғолиб ой".
5. Лекин агар шарорати мо адолати Худоро зохир қарда бошад, чӣ гўем? Оё Худо, ҳангоме ки ба ғазаб меояд, бендолат аст? — Йиро ман ба таври мухокимаронии одамий мегўям.
6. Ба ҳеч вачҳ. Зеро ки дар он сураът Худо чӣ тавр метавонад оламро доварий кунад?
7. Зеро ки агар ба воситаи дурўғи ман ростии Худо ба-рои қалоли Ў афузун мешуда бошад, пас чаро ман бооз ҳамчун гуноҳкоре маҳкум мешавам?
8. Ба чӣ гун баъзеҳо ба мо бўхтон зада, даъво мекунанд, ки гўё мо мегуфта бошем: "Биёҳд, бадди қунем, тол ки некй хосил шавад"? Махқумийти чунин қасон ҳаққонист.

"Ба гуноҳ гирифтор будани ҳамаи одамон.

9. Пас чӣ гўем? Оё мо бартарӣ дорем? Не, надорем, зеро ки мо аллақай исбот кардем, ки ҳам яхudiён ва ҳам юнониён, ҳама гирифтори гуноҳ ҳастанд,
10. Чунон ки навишта шудааст:
   "Касе одил нест, як нафар ҳам нест;
11."Касе соҳибفاҳм нест; касе толиби Худо нест;
13. "Гулўшон қабри кушода аст; бо забонашон фиреб медиҳанд; бар лабонашон захри мор аст;
15. "Похоншон барои хунреӣ шитобон аст;
16. "Ҳаробкорӣ ва ҳалокат дар роҳҳои онҳост;
17. "Онҳо роҳи сулҳу осонштагиро намедонанд.
18. "Дар пеши чашмашон тарси Худо нест".
19. Лекин мо медонем, ки ҳар чи шариат мегўяд, ба аҳли шариат рў оварда мегўяд, то ки ҳар даҳоне баста шавад ва тамоми олам пеши Худо айбор гардад,
20. Чунки бо аъмоли шариат хеч одаме пепи І сафед на-хохад шуд; зеро ки гунох ба воситаи шариат дониста мешавад.

Гунохкор факат ба хотири Масеҳ ба воситаи имон сафед мешавад.

21. Аммо алхол, сарфи назар аз шариат, адолати Худо зохир шудааст, ки Таврот ба анбиё бар он шаходат меди-ханд,—
22. Адолати Худо ба воситаи имон ба Исои Масеҳ барои ҳаман имондорон; зеро ки ҳеч тафовуе нест,
23. Чунки ҳама гуноҳ карда, аз ҷалоли Худо маҳрум шудаанд.
24. Ба ройгон, бо файзи І, ба воситаи кафорате ки дар Исои Масеҳ аст, сафед карда мешаванд,
25. Ки Іро Худо нешниҳод кард, то ки дар Хуни І ба воситаи имон кафорате бошад, барои нипон додани адолати І дар омурзиши гуноҳхое ки пештар, дар замони пурсабрии Худо содир пушуан,
26. Ба барои нипон додани адолати І дар замони ҳозира, то ки І одил бошад ва ҳар киро, ки ба Исо имон меоварда, сафед кунад.
28. Зеро мо эътироф менамоем, ки одамизод, сарфи назар аз аъмоли шариат, ба воситаи имон сафед мешавад.
29. Е ки Худо факат Худои яхудиён аст? Магар Худои халкъо ҳам нест? Албатта, Худои халкъо ҳам мебошад;
30. Чунки Худо ягона аст, ба І маҳтунонро аз руи имон ва номаҳтунонро ба воситаи имон сафед мекунад.
31. Пас, оё мо шариатро ба воситаи имон ботил мекунем? Ба ҳеч вачҳ, балки шариатро устувор мегардонем.

**БОБИ ЧОРУМ**

Иброҳим ба воситаи имон сафед шудааст.

1. ПАС, фаразан, падари мо Иброҳим ба ҳасби чисм чў чизе пайдо кард?
2. Агар Иброҳим бо аъмоли худ сафед шуда бошад, ў шоёни таъриф аст, ammo на дар пешни Худо.
3. Зеро ки дар Навистахо чй гуфта шудааст? "Иброхим ба Худо имон овард, ва ин барои ў адолат ҳисоб карда шуд".
4. Барои касе ки амал мекунад, муздаш на аз рўи эҳсон, балки аз рўи ўхдадори ҳисоб карда мешавад;

Худо сарфи назар аз аъмол сафед мекунад.

5. Лекин барои касе ки амал намекунад, балки имон меоварад ба Он ки осиёнро сафед мекунад, имонаш адолат ҳисоб карда мешавад.
6. Чунон ки Довуд низ одамеро хушбахт меномад, ки Худо ба вай адолатро сарфи назар аз аъмолаш ато мекунад:
7."Хушо касоне ки чиноятҳошон омурзida ва хатоҳошон пўшида шудааст;
8."Хушо касе ки Худованд гуноҳи варо ба ҳисоб намео-варад".

Барои Иброҳим имон пеш аз хатна адолат ҳисоб карда шуд.

9. Оё ин хушбахтй ба маҳтунон тааллуқ дорад ё ки ба номахтунон низ? Мо гуфтем, ки барои Иброҳим имонаш адолат ҳисоб карда шуд.
11. Ва аломати хатнаро ў, ҳамчун мўҳри адолат мувофиқи имоне ки дар ҳолати номахтунии худ дошт, пайдо кард, би-нобар ин ў падари ҳамаи имондорони номахтун шуд, то ки ба онҳо низ адолат ато шавад;
12. Ва ҳамчунин падари маҳтунон шуд, ки онҳо на фа-кат хатна шудаанд, балки низ имонро, ки Иброҳим дар ҳолати номахтунй дошт, пайравй мекунанд.

Иброҳим — падари ҳамаи имондорон.

13. Зеро ки ба Иброҳим, ё ба наслаш, ваъдаи он ки ў вориси чахон хоҳад буд, ба воситаи шариат не, балки ба воситаи адолати имон ато шудааст.
14. Зеро ки агар аҳли шариат ворис бошанд, дар он сурат имон пуч асту ваъда ботил;
15. Чунки шариат сабаби газаб мешавад, зеро дар чое ки шариат нест, вайронкунин он ҳам нест.
16. Бинобар ин мунофика имон аст, то ки мунофика файз бошад, барои он ки ваъда ба тамоми насли Иброҳим, на фаъат ба насли мунофика шариат, балки ба насли мунофика имони ў низ таъмин шавад, ки ў падари ҳамаи мост.
17. Чунон ки навишта шудааст: "Ман туро падари халқхон бисъёр гардондам", — дар пеши Худое ки Иброҳим ба Ў имон овард, дар пеши Худое ки мурдагонро зинда мекунад ва номавчудро ҳамчун мавчуд меконад.
18. Дар сурате ки ҳеч умехе набуд, Иброҳим умедвор шуда, имон овард, то ки падари халқхон бисъёр шавад, аз рўи он чи гуфта шудааст: "Насли ту чунин хоҳад буд".
19. ва имонаш суст нашуд, ва ба он ҳам назар накард, ки чисми ў, дар синни қариб садсолагӣ, аллакай пир шудааст, ва батни Соро низ аз кор баромадааст;
20. ва ба въдаи Худо аз беимонӣ шубҳа накард, балки дар имонаш устувор истода, Худоро ҳамду сано хоҳд,
21. ва боварии комил дошт, ки Ў ба ичрои ваъдаи Худ низ қодир аст.

На танҳо барои Иброҳим, балки низ барои ҳамаи онҳое ки ба Хунин кафарат ва ба эхъёи Масех имон доранд, имон адолат ҳисоб карда шуд.

22. аз ҳамин сабаб барои ў адолат ҳисоб карда шуд.
23. Аммо на фаъат нисбат ба ў навишта шудааст, ки барои ў ҳисоб карда шуд,
24. ваъе нисбат ба мо низ: барои мо низ ҳисоб карда хоҳад шуд, ки имон дорем ба Он ки Худованди мо Исоро аз мурдагон эҳъё кард,
25. Ки Ў ба сабаби гуноҳхон мо таслим карда шуд ва аз барои сафед кардани мо эҳъё гарди.

БОБИ ПАНЧУМ

Маънои сафед шудан.
1. Сулҳу осоиштагӣ бо Худо ва боварӣ ба начоти оянда.

1. ПАС, мо бо имон сафед шуда, бо Худо ба воситаи Худованди мо Исои Масех сулҳу осоиштагӣ дорем,
2. Кы ба воситаи Ῥ мо бо імон сўн ін файзе рох ёфтаем, ки дар он истодаем ба бо умеди чалоли Худо меболем.
3. Ва на факат бо ін, балки бо мусибатхо низ меболем, зеро медонем, ки мусибат сабрро ба вучуд меоварад,  
4. Ва сабр—ботачрибагиро, ва ботачрибагй—умедро,  
5. Ва умед шарманда намекунад, чунки мухаббати Худо дар дилхон мо ба воситаи Рўхулкудс, ки ба мо ато шуд, чорй шудааст.  
6. Зеро ки Масех, хангоме ки мо ханўз суст будем, дар вакти муқарравшуда барои осиён мурд.  
7. Зеро гумон намеравад, ки касе барои одиле бимирад, вале эҳтимол дорад, ки барои ятгон некукоре касе ба мурдан чуръат кунад.
8. Лекин Худо мухаббати Худро нисбат ба мо бо хамин исбот мекунад, ки хангоме ки ханўз гунохқор будем, Масех барои мо мурд.
9. Пас, аалалхусус алхол, ки бо Хунни Ῥ сафед шудаем, ба воситаи Ῥ аз газаб начот хоҳем ёфт.
10. Зеро ки агар бо Худо, хангоми душман будани худ, ба воситаи мамоти Писари Ῥ мусолиха карда бошем, — пас, аалалхусус баъд аз мусолиха кардан, мо ба воситаи хаёти Ῥ начот хоҳем ёфт;  
11. Ва на факат ин, балки низ бо Худо ба воситаи Худованди мо Исои Масех меболем, ки ба василан Ῥ алхол мусолиха ба даст овардаем.

2. Хаёт ба воситаи Масех ба чои мамот ба воситаи Одам.
12. Пас, чунон ки ба воситаи як одам гуноҳ ба чаҳон дохил шуд ва бо гуноҳ мамот омад, ончунон низ ба хамаи одамон гузашт, чунки хама гуноҳ кардан.
13. Зеро ки пеш аз шариат хаи гуноҳ дар чаҳон буд, лекин вакте ки шариат нест, гуноҳ хисоб карда намешавад.
14. Бо ин хама, аз Одам то Мусо мамот бар онхое низ хукмрон буд, ки гуноҳе ба монанди гуноҳи Одам накарда буданд, ки ў тимсоли Шахси оянда аст.
15. Лекин бахшиши файз на ончунон аст, ки гуноҳ бошад. Зеро ки агар бо гуноҳи як кас бисьёр касон гирифтори мамот шуда бошанд, пас, аалалхусус файзи Худо ба бахшиши он барои бисьёр касон ба василан файзий як одам, яъне Исои Масех, фарофон мегардад.
16. Ва бахшиш на ончунон аст, ки ба воситаи як гуноҳ-
kor bo shed; zero ki dovarīy pas az yak gunoĥ sababi maḥkumiyat meshavad, lekin bakhshioshi faiız pas az gunoĥhoni bishêr safed mekunad.

17. Zero ki agar bo gunoхи як kas mamot ba vositañ ḥamīn як kas хукмрон šुda bo shed, — pas, ṣalaḥusus onhое ki faiızı farowon va bakhshioshi adolatro ḳabul mekunand, dar haête ba vositañ ʻIsōn Masēxī yagona ҳukmron xoḥand šud.

18. Binobar in, chunoñ ki ba vositañ gunoхи як kas ḥamai odamon maḥkum šudand, onchunoñ ba vositañ adolatı як kas ḥamai odamon baronı haête safed šudand.

19. Zero, chunoñ ki ba vositañ beitoatı̄ni як kas bishêr kası̄n gunoĥkor šudand, onchunoñ ba vositañ itoati як kas bishêr kası̄n odıl mešavand.

20. Ammo šariat bājī ba mайдon omad, to ki gunoĥ zīeš šud; va ḥangome ki gunoĥ zīeš šud, faiız bāgojat farowon garđid.

21. To ki, chunoñ ki gunoĥ ba vositañ mamot ҳukmron šud, onchunoñ faiız ḥam ba vositañ adolat baronı ḥaeti čowidoni̇ñ ba vasilañ Huxowandı mo ʻIsōn Masēx ҳukmron šavad.

BOBI ȘASHUM

3. Ozod šudan az қuvvati gunoĥ va mamot.


2. Mo, ki nisbät ba gunoĥ murdaem, ʧī guna metawonem dar on boz zindagī kunem?

3. Ňe nāmedonēd, ki ḥamai mo, ki dar ʻIsōn Masēx tāz- mid ŋēftam, dar mamotı Y tāzmid ŋēftam?

4. Pas mo, dăr mamotāsh tāzmid ŋēfta, bo Y dafti šudam, to ki, chunoñ ki Masēx bo charoli Padaɾ aż murdaon ṭâxe šud, onchunoñ mo niz dăr ḥaeti nāf kādāmghozor şavem.

5. Zero ki agar mo dăr miśoli mamotı Y bo Y pāyvänd šu- da bošem, dar miśoli ṭâxe Y niz pāyvänd xoḥem bud.

6. Zero medonem, ki nisni kûxna mo bo Y maslub šu- daaʃt, to ki čišmi pührūnox botił garšdad, va mo diğar bândagoni gunoĥ nabošem;

7. Chunki murda až gunoĥ forig ast.

8. Agar mo bo Masēx murda bošem, bоварӣ dorom, ki bo Y niz xoḥem ẑist.
9. Зеро медонем, ки чун Масех аз мурдагон эхэ шуд, дигар намемираңд: мамот дигар бар Ү кунарт надорад.
10. Зеро, ин ки Ү мурд, як бор барои хамеша нисбат ба гунох мурд, аммо ин ки зиңда аст, барои Худо зиңда аст.
11. Хамин тавр шумо низ худро барои гунох кардан мурда, аммо барои Худо дар Худованди мо Исои Масех зиңда хисоб кунед.
12. Пас, бигзор гунох дар чисми мирандаан шумо хукмрон нашавад, то ки ба ҳавасҳои он итоат намоед;
13. Ба андоми худро ба гунох насупоред, то ки олати шарорат шавад, балки худро, хамчун касони аз мурдагон зиндашуда, ба Худо таслим кунед ва андоми худро дар ихтиёри Худо вогузор намоед, то ки олати адолат бошад.

4. Собит мондан дар мутей, кудсият ва хизматгузории аба-дё ба Худо.

15. Пас чи кунем? Оё гунох кардан гире мба он сабаб ки тобеи шаріат не, балки тобеи файз хастем? Ба ҳеч вақх.
16. Оё намедонед, ки ба ҳар ки шумо худро чун бандагон барои итоат таслим кунед, бандагони ҳамон кас гардида, ба вай мутеъ мешавед, хох гунохе барои мамот бошад, хох итоате барои адолат?
17. Аммо, Худоро шукр, ки агарчи пештар бандагони гунох будед, холо аз самими қалб ба ҳамон тарзи таълим мутеъ шудаер, ки худро ба он таслим кардаер.
18. Ба аз гуноҳ фориг шуда, бандагони адолат гардидаер.
19. Ба хотери сустин чисматон, ба таври мухокимароний одамий мегъям: чунон ки шумо андоми худро ба бандагии но- поки ва шарорат таслим карда, ба шарорат афтода будед, он-чунон холо андоми худро ба бандагии адолат барои кусият вогузор намоед.
20. Зеро вакте ки шумо бандагони гунох будед, аз адолат фориг будед.
21. Пас он вакт чи самаре доштед? Корхое мекарден, ки холо аз онҳо шарм доред, чунки анчоми онҳо мамот аст.
22. Лекин холо, ки аз гуноҳ фориг шуда, бандагони Худо гардидаер, самари шумо кусият аст, ва анчоми кор хаёти човидонист.
23. Зеро ки музды гуноҳ мамот аст, аммо бахшоиши файзи
Худо хаёти човидонист ба воситаи Худованди мо Исои Масех.

**БОБИ ΧΑΦΤУΜ**

5. Озоди аз шариат ва халоси аз низои байни чисм ва рух.
   
   1. Эй бародарон, магар намедонед, — зеро ба вокифони шариат сухан мегъям, — ки шариат бар одамизод дар айёми зиндагии вай кудрат дорад?
   
   2. Зеро ки зани шавхардор мувофики шариат ба шавхари зинда вобаста аст, ва агар шавхараш бимирад, вай аз шариати шавхардорӣ фориг мешавад.
   
   3. Бинобар ин агар вай дар айёми зиндагии шавхараш ба марди дигаре равад, зинокор номида мешавад; лекин агар шавхараш бимирад, вай аз шариат фориг мешавад ва хар гоҳ ба марди дигар бирасад, зинокор хисоб намеёбад.
   
   4. Шумо низ, эй бародарон, ба воситаи Бадани Масех ба шариат мурдаед, то ки ба Дигаре, ба Он ки аз мурдAGON эъё шуд, такаллуқ дошта бошев, барои он ки мо ба Худо самаре оварем.
   
   5. Зеро, вакте ки мо ба хасби чиси зиндагӣ мекардем, хаваси гуноҳхое ки ба воситаи шариат ошхор мешуд, дар андоми мо амал мекард, барои он ки ба мамот самаре оварем;
   
   6. Лекин холо мо ба шариате ки моро баста буд, мурда, аз он фориг шудаем, то ки мувофики рухи тоза бандагӣ кунем, на ин ки мувофики харфи кухна.
   
   
   8. Аммо гуноҳ, бо бахонаи хукми шариат, дар дили ман хар гуна тамаъро ба вучуд овард, зеро ки бе шариат гуноҳ мурда аст.
   
   9. Ман як вакте бе шариат зиндагӣ мекардам; аммо вакте ки хукми шариат ба майдон омад, гуноҳ чон гирифт, ва ман мурдам, ва он хукме ки барои хаёт дода шуда буд, сабаби мамоти ман шуд;
   
   10. Чунки гуноҳ, бо бахонаи хукми шариат, маро фиреб дод ва ба воситаи он кушт.
   
   11. Бинобар ин шариат муқаддас аст, хукми он низ муқаддас, барҳақ ва нек аст.
13. Пас, əч чизи нек барои ман сабаби мамот шуд? Ба хеч вачҳ. Балки гуноҳ сабаби он шуд: барои он қи ғай ҳам-
чун гуноҳ зоҳир шавад, ба воситаи чизи нек ба ман мамот овард, то қи гуноҳ ба воситаи ҳукми шариат ниҳоятдарақа азим гардад.
14. Зеро мо медонем, ки шариат рухонӣ мебошад, вале ман нафсонӣ ҳастам ва ба гуноҳ фурухта шудаам.
15. Ман, охир, он чи мекунам, намефахам; чунки он чи мекоҳам, намекунам, балки он чи бад мебинам, мекунам.
16. Пас модоме ки он чи намекоҳам, мекунам, бо ҳамин зъитироф менамоям, ки шариат нек аст.
17. Бинобар ин акнун қунаңдаи он ман нестам, балки гуноҳест, ки дар ман вучуд дорад.
18. Зеро медонам, ки дар ман, яъне дар чисми ман, чизи нек мавчуд нест; чунки майли кардано кори нек дар ман бо-
шад ҳам, ёрои кардано он надорам.
19. Зеро он кори неке қи мекоҳам, намекунам, лекин кори баде қи намекоҳам, мекунам.
20. Пас модоме ки он чи намекоҳам, мекунам, акнун қунаңдаи он ман нестам, балки гуноҳест, ки дар ман вучуд до-
рад.
21. Хуллас, ман чунин қонун пайдо мекунам, ки ҳангоме ки ман мекоҳам кори нек қунам, аз ман кори бад сар мезанад.
22. Зеро ки ман ба ҳасби инсони ботинӣ аз шариати Худо лаззат мебарам,
23. Лекин дар андоми ҳуд қонуни дигаре мебинам, ки он ба муқобилли қонуни хиради ман мечангад ва маро асери он қонуни гуноҳ мегардонад, ки дар андоми ман мавчуд аст.
24. Вой бар ҳоли ман, ки шахси мискин ҳастам! Қи маро аз ин чисми гирифтори мамот раҳой медиҳад?
25. Худоро ба воситаи Худованди мо Ӣсои Масех шукр мегўям. Пас, ман бо хиради ҳуд шариати Худоро бандагӣ мекунам, вале бо чисми ҳуд қонун ғуноҳро.

БОБИ ҲАШТУМ

6. Хаёт дар рух.

1. ПАС, хеч махкумияте нест барои онҳое ки дар Ӣсои Масех ҳастанд ва на ба ҳасби чисм, балки ба ҳасби рух зин-
дагӣ мекунанд,
2. ჩუნკი კონუნი რუხი ჰაეთ დარ ისოი მასეხ მარო აზ კონუნი გუნოხ ვა მამოთ ფორიგ ქარდაასტ.
3. ზერო, აზაბსკი შარიატ ბო აიბი ქიმს სუსტ შუდა, ჰოი-ლოჩ მონდა ბუდ, ხუდო პისარი ხუდო ბა სურათი ქიმს პურგუ- ნოხ ვა ბაროი გუნოხ ფირისტოდა, გუნოხრო დარ ქიმს მახჰუმ ქარდ.
4. თო ქი აიქომი ოდილონაი შარიატ დარ მო, კი ბა ჰასხი ქიმს, ბალკი ბა ჰასხი რუხ ზინდაგი მეკუნემ, ბა ამალ იად.
5. ზერო იოხიკი ქი ბა ჰასხი ქიმ ზინდაგი შეკუნანდ, დარ ბოჰაი ქოჰი ქიმონოდი ფიკრ მერონანდ, ვალე იოხიკი ქი ბა ჰასხი რუხ ზინდაგი შეკუნანდ, დარ ბოჰაი ქოჰი რუხონი ფიკრ შეკუნ- ანდ.
6. ფიკრხოი ქიმონო მამოთ ასტ, ამმო ფიკრხოი რუხოთ — ჰაეთ ვა სულხუ სოსიშოჯთაგი.
7. ჩუნკი ფიკრხოი ქიმონო დუშიმანი ბა ხუდოსტ, ზერო კი ბა შარიატი ხუდო იტოჰ სამელუნად ვა სამელავონად იტოჰ ქუნად.
8. ბიიობარ ინ იოხიკი ქი ბა ჰასხი ქიმ ზინდაგი შეკუნანდ, ბა ხუდო პისანდ აფთოდა სამელავონად.
10. ბა აგარ მასეხ ბა შუმო ბოჰად, ქიმ ბა ვოსიტაი გუ- ნოხ მურდა ასტ, ვალე რუხ ბა ვოსიტაი ადოლატ ზინდა ასტ.
11. ბა აგარ რუხი ონ კი ისორო აზ მურდაგო ეხიე ქარდ, დარ შუმო სოკინ ბოჰად, იონ კი მასეხო აზ მურდაგო ეხიე ქარდ, ქიმონო მირანდაი შუმორო ნიზ ბო რუხი ხუდი, კი დარ შუმო სო- ქინ ასტ, ზინდა ხოხად ქარდ.
12. პას, ეი ბაროდარონ, მო უჰადორი ქიმ ნესემი, კი ბა ჰასხი ქიმ ზინდაგი კუნემ;
13. ზერო კი აგარ შუმო ბა ჰასხი ქიმ ზინდაგი ქუნედ, ალ- ბატა ხოხად მურდ; ამმო აგარ ამილი ქიმონირო ბა ვოსიტაი რუხ ბიკუახელ, ზინდა ხოხად მონდ.

ქასე კი ბო ფაიზი რუხულ ქუდს იმონდორ ასტ, ფარზანდჰონდაჰი ო ხუდო ქაბულ მეკუნად.

14. ზერო ხამაი იოხიკი კი როხამოჰაჰო რუხი ხუდოსტ, ფა- ჰანდონი ხუდო ხასტანდ;
15. ჩუნკი შუმო რუხი ბანდაჰირო ქაბულ ნაკარდაასდ, კი ბო ხაროსონ შავედ, ბალკი რუხი ფარზანდჰონდაჰირო ქაბულ ქარ-
даед, ки ба Он мо нидо мекунем: "Эй Або, эй Падар!"
16. Хамон Рух ба рухи мо шаходат медиахад, ки мо фар-зандони Худо хастем.

Анчоми наочот фарзандхондагии Худост.
1. Интезории бесаброна ба чалоли оянда.

17. Ба агар фарзандонаш бошем, ворисонаш низ хастем: ворисони Худо ба хамирсони Масех хастем, агар ҳақиқатан бо Ў азобу укубат кашем, то ки бо Ў низ чалол ёбем.
18. Зеро, ба ақидаи ман, азобу укубатҳои замони ҳозира назар ба он чалоле ки дар мо зохир хоҳад шуд, ҳеч аст.
19. Зеро ки маҳлуқот бо умедин ба зуҳури фарзандони Худо мунтазир аст,
20. Чунки маҳлуқот на бо ихтиёри худ, балки ба хотирин мутеъвунандай худ мутеи оворагӣ шудаааст, ба умедин он ки
21. Худи маҳлуқот ҳам аз бандагии фано халосӣ ёфта, ба озодни чалоли фарзандони Худо шарик хоҳад шуд.
22. Зеро медином, ки тамоми маҳлуқот бо яққояғӣ то алҳол оху нола мекунад ва азоб мекашад;
23. Ба на фақат он, балки худи мо низ, ки соҳиби навбари Рух хастем, дарунақӣ оху нола мекунем ва мунтазирӣ фарзанд-хондагӣ ва кафорати чуши худ мебошем.
24. Зеро ки бо умедин начот ёфтаи. Аммо умедин, вақте ки онро мебинанд, дигар умедин нест; зеро ки кас агар чизеро бинад, чаро боз дар умедин он бошад?
25. Аммо агар мо дар умедин чизе бошем, ки онро наме-бинем, бо сабр мунтазиращ мешавем.

2. Рухулкус давирида Худо барои имондорон шафоят мекунад.

26. Хамчунин Рух низ моро дар нотавониаъон таквият медиҳад; зеро ки мо намедонем дар чиъ хусус ба таври боюд шояд дуо гуем, лекин Худи Рух барои мо бо оху нолаҳое шафоят мекунад, ки сухан аз баёнанон очиз аст.
27. Тахқиқкунандай дилҳо аз андешаи Рух огоҳ аст, чунки Ў барои муқаддасон муфофикҳо хоости Худо шафоят мекунад.
28. Дар баробари ин мо медонем, ки ба дўстдорони Худо, ки муфофикҳо пешбинин Ў даъват шудаанд, ҳама чиз бар нафъашон ёрдам медиҳад;
29. Зеро ҳар кирио, қи Ў пешакў шинохтааст, онҳоро низ пешакў муайян кардааст, қи ба сурати Писараш монанд шаванд, то қи Ў дар миёни бародарони бисъёр нахустзода бошад;
30. Ҳар кирио, қи Ў пешакў муайян кардааст, онҳоро низ давват намудааст; ҳар кирио, қи давват намудааст, онҳоро низ сафед кардааст; ҳар кирио, қи сафед кардааст, онҳоро низ чалол додааст.

3. Боварии пур аз чалоли фарзандони Худо.

31. Пас мо ба ин чўг гўем? Агар Худо тарафгири мо бошад, зиёди мо кист?
32. Он Худое ки Писари Худро дарег наштааст, балки Ўро барои ҳамаи мо таслим кардааст, чўг гуно бо яқчоягри Ў ҳама чїзро бо мо намебахшад?
33. Қи баргузадагони Худоро айбор мекунад? Оё Худое ки сафедкунанда аст?
34. Қи мањкун мекунад? Оё Масехе ки мурдааст, вале боз эҳъё шудааст? Оё Ў, қи ба ямини Худо ништааст? Оё Ў, ки дар қаъқи мо шафоат мекунад?
35. Қи моро аз муҳаббати Масех чудо мекунад? Оё андух, ё фалокат, ё таъкъибот, ё гурунсагӣ, ё барахнагӣ, ё хатар, ё шамшер?
36. Чунон ки навишта шудааст:
   "Ба хотири Ту мо ҳар рӯз кушта мешавем, 
   мисли гўсфандони забх ба шумор меравем".
37. Аммо бар ҳамаи ин мо ба воситаи Дўстдорамон пурра голиб моеем.
38. Зеро ман муътақидам, ки на мамот, на хаёт, на фариш-тагон, на мабдаъҳо, на кувваҳо, на хозира, на оянда,
39. На баландий, на умк, на ҳар гуна маҳлуқи дигар моро аз муҳаббати Худо, ки дар Худованди мо Йсои Масех аст, чудо карда наметавонад.

БОБИ НУХУМ

Рохҳои мўъдизаосои Худо бо Исроил.
1. Фарзанди Худо будан ба ваздоҳои Худо асос мейбад, лекин на ба пайдоиши табий.

1. ДАР Масех рост мегўям, дурўф намегўям, вичдонам дар Рўхулкудс бо ман шаходат медиҳад,
2. Ки гусаи бузургест барои ман, ва сузи дили ман поён надорад:
3. Зоро ман мехостам, ки ба хотирни бародаронам, ки ба ҳасби чисм хешони мананд, худам аз Масеҳ маҳрум шавам.
4. Онхро иброилиёнанд; фарзандҳондагӣ ва чалол, аҳдҳо ва шариат, ибодат ва ваъдаҳо ба онхро тааълук доранд;
5. ва падарон аз онхоянд, ва аз онхро Масеҳ ба ҳасби чисм ба чахон омадааст, ки Худо бар хама ва то абад муборак аст, омин.

2. Ваъдаҳои Худо факат ба Иброили ҳакиқий даҳл доранд.
6. Аммо чунин нест, ки қаломи Худо аз ғъитбор сокит шуда бошад. Зоро на ҳама иброилиянд, ки аз Иброил бошанд,
7. ва на ҳама фарзандони Иброҳиманд, ки наслаш ҳас-танд; балки "насли ту аз Исҳоқ хонда хоҳад шуд".
8. Яъне на ҳамаи фарзандони чисм фарзандони Худо ҳастанд; балки фарзандони ваъда насл ҳисоб мебанд.
9. Зоро ки қаломи ваъда чунин аст: "Дар ҳамин вақт хоҳам баргашт, ва Сороо писаре хоҳад шуд".
10. ва на факат ин, балки ба Ривқо низ ҳамин тавр шуд, вақте ки вай аз яке, яъне аз падармон Исҳоқ ба як шикам ду писарроҳомила буд.
11. Зоро ки пеш аз тааълуди онҳо, ки ҳанўз ҳеч амали неке ё баде накарда буданд, — барои он ки пешбинини Худо дар интихобашон на аз аъмол, балки аз Даъваткунанда қадир шавад, —
12. ба вай гуфта шуд: "Калони ба ҳурди хизмат кунад",
13. Чунон ки навишта шудааст: "Яъкубро Ман дўст дош- там, аммо Эсовро бад дидам".

3. Марҳамати Худо ба иродаи муқаддаси Ўвобаста аст.
15. Зоро ки Ў ба Мусо мегўяд: "Ҳар киро марҳамат кар- дан хоҳам, марҳамат мекунам; ба ҳар ки рахм кардан хоҳам, рахм мекунам".
16. Пас, гап на дар он кас аст, ки майл дорад ва саъю кўшиш мекунад, балки дар марҳамати Худост.
17. Зеро ки Навиштаҳо ба фиръавн мегўяд: "Барои он Ман туро ба по гузоштаам, ки куввати Худро бар тул нишон дихам, то ки иси Ман дар тамоми ҷаҳон интишор әбад".

18. Пас, Ӯ ҳар киро хоҳад, марҳамат мекунад, ва ҳар киро хоҳад, сангдил мегардонад.

19. Ту ба ман ҳоҳий гуфту: "Пас чаро Ӯ бо зазаммат мекунад? Зеро кист, ки ба иродаи Ӯ муқобилат карда тавонад?"

20. Аммо ту кист, әй одамизод, ки қо Худо бахсу муно- зира мекунй? ОО маснўб ба сонеъ мегўяд: "Чаро маро чунин сохтй?"

21. ОО кўзагар ихтиёр надорад, ки аз айни як гил зарфе барои истеъмолоти олй ва зарфи дигаре барои истеъмолоти паст бисозад?

22. Пас, чўи ҷон бас абст, ки агар Худо, бо мақсади нишон додани газаби Худ ва зоҳир сохтани иқтидори Худ, зарфҳои газабро, ки барои ҳалокат сохта шудаанд, бо пурсабрии азиме тахаммул карда бошад,

23. То ки фаровонии чалоли Худро бар зарфҳои марҳамат, ки Ӯ пешақӣ онҳоро барои чалол омода кардааст, зо- хир созад.

24. Ва он зарфҳои марҳамат моеи, ки Ӯ моро на фақат аз байни яҳудиён, балки аз байни ҳалшҳо ҳам даъват намудааст,

4. Мувофиики пешғўиқои анбӣ фақат «бақили» исроиъени имои сор номот ҳоҳанд ёфт.

25. Чунон ки дар Хушаъ низ мегўяд:

«Онҳоро, ки қавми Ман нестанд, қавми Худ ҳоҳам ҳонд, ва онро,
ки махбуба нест, махбуба ҳоҳам ҳонд;

26. «Ва дар он чое ки ба онҳо гуфта шудааст:
"Шумо қавми Ман нестед",
онҳо фарзандони Худои Ҳай номида ҳоҳанд шуд».

27. Ва Ишъаб дар бораи Исроил нидо мекунад, ки: "Агар шуморай баний-Иброил мисли реги бахр бошад ҳам, бакияе номот ҳоҳанд ёфт;

28."Зеро ки Худованд коре ба итмом мерасонад ва ба зудди аз рўи адолат ҳал мекунад, кори қатъие бар замин ан-чом медихад".

29. Ва чунон ки Ишъаб пешғўй кардааст:
"Агар Худованди лашкарҳо барои мо насле боқй намегузошт,
момисли Садум мешудем ва ба Амуро монанди мешоштем”.

5. Гунох Исроил: вай мавъизаро дар бораи сафед шудан бо имон мункир шуд.

30. Пас чъй гүем? Халкхое ки дар паи адолат набуданд, адолат ба даст оварданд: адолате ки аз имон аст;
31. Аммо Исроил, ки дар паи шариати адолат буд, ба ша-риати адолат нарасид.
32. Чаро? Чунки онро на дар имон, балки дар аъмол толиб шуданд. Онхо ба санги пешпое пешпо хурданд,
33. Чунон ки навишта шудааст:
"Инак, дар Сион санги пешпо ва сахраи васваса мегузорам,
ва хар къ ба У имон оварад,
хичил нахохад шуд”.

БОБИ ДАХУМ

Хар къ имон оварад ва Худовандро дзвват намояд, начот хохад ёфт.

1. Эй бародарон! Орзун дили ман ва дуон ман назди Худо барои Исроил ин аст, ки онхо начот ёбанд.
2. Зеро дар бораи онхо шаходат медихам, ки раскки Худоро доранд, аммо на аз рўи фахм.
3. Зеро ки ба адолати Худо сарфахм нарафта, адолати худашноро баркарор карданй шуданд ва ба ин сабаб ба адолати Худо итоат накардан;
4. Чунки Масех анчоми шариат аст барои адолати хар касе ки имон накаранд.
5. Мусо дар бораи адолате ки аз рўи шариат аст, чунни менависад: "Хар къ онро ба чо оварад, ба воситаи он хохад зист”.
6. Аммо адолате ки аз рўи имон аст, чунни мегўяд: "Дар дили худ нагў: "Къ ба омон сууд мекунад?”" — барои он ки Масехро поён фурорад.
7. Ё: "Къ ба варта нузул мекунад?” — барои он ки Масехро аз мурдагон боло барорад.
8. Аммо вай чъй мегўяд? "Калом наздикы туст, дар да-
хони ту ва дар диле туст", яъне каломи имон, ки мо онро мавъиза мекунем.

9. Зеро агар ту бо дахони худ эътироф кунй, ки Исо Худованд аст, ва бо диле худ имон овард, ки Худо Ўро аз мурдагон эъё кард, начот хохё ёфт;

10. Чунки одам бо диле худ имон меоварад, ки ин барои адолати ўст, ва бо дахони худ эътироф мекунад, ки ин барои начоти ўст.

11. Зеро Навиштахо мегўяд: "Хар ки ба Ў имон оварад, хичил нахоҳад шуд".

12. Ва дар ин бобат ҳеч тафовуте дар миёни яхудиён ва юнониён нест, зеро хама Худованди Ягонае доранд, ки барои ҳамаи онхое ки исми Ўро мехонанд, сарватманд аст.

13. Зеро "хар ки исми Худовандро бихонанд, начот хоҳад ёфт".

14. Аammo чи гуна онхо бихонанд Онро, ки ба Ў имон наовардаанд? Чи гуна онхо имон оваранд ба Он ки дар бораи Ў чизе нашунидаанд? Чи гуна онхо бидуни воизон чизе биш-наванд?

15. Ва чи гуна ба онхо воизон мавъиза куанда бе он ки фиристода шаванд? Чунон ки навишта шудааст: "Чи гуна зебост пойхо онхое ки аз сулҳу осонштагӣ башорат медиҳанд, аз неки башорат медиҳанд!"

16. Лекин на хама башоратро гўш карданд. Зеро Ишатъе мегўяд: "Худовандо! Кй ба ваъзи мо имон овардааст?"

17. Пас, имон аз шунидани ваъз аст ва шунидани ваъз ба воситаи каломи Худост.

18. Аammo мегўям: оё онхо нашунидаанд? Баръакс: "Садон онхо дар тамоми замин паҳн шуд, ва каломашон то аксои дунъё расид".

19. Аammo мегўям: оё Исроил намедонист? Пеш аз хама Мусо мегўяд:

"Ман ба воситаи он чи қавм нест, рашки шуморо ба вуҷуд хоҳам овард, ба воситаи мардуми бефаҳм шуморо ба хашм хоҳам овард".

20. Ва Ишатъе далерона мегўяд:

"Касоне Маро ёфтанд, ки толиби Ман набуданд, ба касоне Худро зохир сохтам, ки чўёи Ман набуданд".

21. Аammo дар бораи Исроил Ў мегўяд: "Тамоми рӯз
дастхои Худро сўи қавми беитоат ва гарданкаш дароз кардам”.

**БОБИ ЁЗДАҲУМ**

На тамоми Исроил сангдил xoҳад шуд.

1. ПАС, ман мегуям: магар Худро қавми Худро рад кардааст? Бахеч вачх. Зеро ки ман ҳам исроиллай, аз насли Иброҳим, аз сибти Бинъёмин хастам.

2. Худро қавми Худро, ки пешакий шинохта буд, рад на кардааст. Оё намедонед, ки Навиштаҳо дар ҳикояти Ильёс чый мегуяд? Чый гуна ў ба Худо аз Исроил шикоят карда, мегуяд:

3. ”Худовандо! Анбие Туро онҳо куштанд, курбонгокҳои Туро вайрон карданд; танҳо ман мондаам, дар қасди чони ман низ мебошанд”.

4. Аммо Худо ба ў чый чавобе дод? ”Хафт ҳазор одамро, ки назди Баал* зону назадаанд, барои Худ нигоҳ доштаам”.

5. Хамчунин дар замони хозира низ, мувофики интихоби файз, бакияе мондааст.

6. Аммо агар ин мувофиқи файз бошад, пас мувофиқи аъмол нест, вагар на файз дигар файз напуда мемонад. Ва агар мувофиқи аъмол бошад, пас ин дигар файз нест, вагар на амал дигар амал нашуда мемонад.

7. Пас чый гуем? Исроил он чиро, ки толиб буд, ба даст наовард. Аммо баргузидагон ба даст оварданд, ва касони боқў сангдил шуданд,

8. Чунон ки навишта шудааст:
”Худо ба онҳо рўҳи хоби гаронро дод,
ва чашмоне ки намебинанд,
ва гўшҳое ки то имрўз намешунаванд”.

9. Довуд низ мегуяд:
”Бигзор суфраи онҳо барои сазояшон ба доме,
капконе ва тузоке мубаддал гардад;

10. Бигзор чашмони онҳо хира шавад,
то ки навинанд, ва тахтапушти онҳо абадан хам шавад”.

*4. Баал — бути мардуми қадими Канъон ва Финикия.
Даъват шудани халъхо тарғиб аст барои Исроил.


12. Ба агар пешпохурини онхо сарвати чахон ва шикасти онхо сарвати халъхо босад, камоли онхо чанд маротиба зиёд-тар фондабаъхш хоҳад буд!

Имондорон набояд магурр шаванд, балки бо фурътанын бар хаъби имон дар мехрубоонни Худо собит бимоананд.

13. Ба шумо, эй халъхо, мегъям: ҳамчун ҳаввории халъхо ман ҳизмати худро ситоиш мекунам:

14. Ба умеди он ки раъси онхоро, ки ба хаъси чисм ба ман наздиқанд, ба вулуч оварам ва баъзеи онхоро начот ди-ҳам.

15. Зеро, агар радшавии онхо мусолихаи чахон шуда бошад, пас кабулшавии онхо, ба чуз эъъ з аз мурдағон, чи хоҳад буд?

16. Агар хамирмоя мукаддас бошад, хамир низ мукаддас аст; ва агар реша мукаддас бошад, шоҳахо низ мукаддас аст.

Огоҳонидаи халъхо аз ҳавобаландӣ.

17. Аммо агар баъзе аз шоҳахо шيكاсти чудо шуда бошанд, ва ту, ки зийтуни ёбой будӣ, ба чони онхо пайванд гашта, ба реша ва шираи зийтун шарик шуда боиш, —

18. Пас назди он шоҳахо магурр машав; ва агар магурр шавӣ, бидон, ки ту решаро ниграх надоштай, балки реша туро нигир доштааст.

19. Ту хоҳӣ гуфта: "Шоҳахо шикасти чудо шудаанд, то ки ман пайванд шавам".

20. Бале. Онхо ба сабаби беимвои шикаста чудо шудаанд, аммо ту ба воситаи имон истодағӣ мекунӣ: гурур макун, балки битарс.

21. Зеро ки агар Худо шоҳахои табиқро амон надода бошад, туро низ амон наҳоҳад дод.

22. Пас, мехрубои ва сахттирини Худоро бубин: Ү саҳт-гир аст ба онҳое ки афтода чудо шудаанд, ва мехрубо аст ба ту, агар дар мехрубоонии Ү бимои; вагар на ту низ бурида хоҳӣ шуд.
23. Лекин онҳо низ, агар дар беимони намонанд, пайванд xoҳанд шуд, зеро Худо қодир аст, ки онҳоро бош пайванд кунад.

24. Зеро, агар ту аз зайтуни табиатан ёбой бурида шуда, бар хилофи табиат ба зайтуни хуб пайванд шуда боиш, нас алалхусус инҳо, ки шохахои табий хастанд, ба зайтуни худ пайванд xoҳанд шуд.

Начоти қатъии Исрои.

25. Зеро, эй бародарон, ман намехоҳам, ки шумо, худро доно пиндошта, аз чунин сир бехабар монед, ки як қисми Исроил ба сангили гирифтор шудааст то вақте ки шумораи пуранаи ғайрияҳудиён дохил шаванд,

Бахшоишҳо ва даъвати Худо таъъирнапазир аст, муқаддаро-ти Ъ аклнорас ва роҳҳои Ъ таъқкинашаванда аст.

26. Ба он гоҳ тамоми Исроил начот xoҳад ёфт, чунон ки навишта шудааст:
"Аз Сион Рахокунанда xoҳад омад ва маъсиятро аз Яъкуб дафъ xoҳад кард;
27. "Ва ин аст аҳди Ман бо онҳо дар замоне ки гуноҳхошонро аз miён бардорам".

28. Ба сабаби Инчис, онҳо душманонанд ба хотире шумо; лекин ба сабаби интихоб, онҳо маҳбубанд ба хотире падарон;
29. Зеро ки бахшоишҳо ва даъвати Худо таъъирнапазир аст.

30. Зеро, чунон ки шумо низ як вақте ба Худо итоат нақардед, вале алхол, ба сабаби беитоатии онҳо, марҳамат ёфтаед,—

31. Хамчунин онҳо низ ҳоло итоат нақарданд, то ки худашон низ ба воситаи ҳамон марҳамате ки шумо ёфтаед, марҳамат ёбанд.

32. Зеро ки Худо ҳамаро ба беитоатӣ дучор овардааст, то ки ҳамаро марҳамат кунад.

Чалол додани роҳҳои мўъчишасъи Худо.

33. Зиҳӣ умқи сарват ва ҳикмат ва маърифати Худо! Чй кадар аклнорас аст доварии Ъ ва таъқкиннапазир аст роҳҳои Ъ!

34. Зеро кист, ки афқори Худовандро дарк карда бошад? Ё кист, ки мушовирри Ъ шуда бошад?
35. Ё кист, ки ба Ӱ пешакӣ чизе дода бошад, то ки по-
дошашро ба вай баргардонад?
36. Зеро ки хама чиз аз Ӱст, ба воситаи Ӱст ва барои
Ӱст. Ӱро то абад чалол бод. Омин.

БОБИ ДУВОЗДАҲУМ

Ҳаёти имондорон хизматгузорӣ ба Худост.

1. ПАС, шуморо, эй бародарон, ба мархамати Худо дав,
ват менамоям, ки чисмохон худро ҳамчун қурбониї зинда,
муқаддас ва писандидан Худо такдим кунед: ибодати оқило-
наи шумо ҳамин ҳоҳад буд;
2. Худро ба ин дунё ҳамшакл насозед, балки ба воси-
таи тачдиди аклатон шакли тозае ба худ бигиред, то дарк
кунед, ки иродан нек, писандида ва комили Худо чист.

Бахшишҳои файди Худо дар хизматгузорӣ ба калисост.

3. Зеро ба ҳасби файзе ки ба ман ато шудаааст, ба ҳар
яке аз шумо мегўям: дар ҳаккни худатон бештар аз он ҷи
шоён аст, фикр накунед, балки хоксорона, ба андозаи имоне
ки Худо ба ҳар кас насиб кардаааст, фикр ронед.
4. Зеро, чунон ки дар як бадан андоми бисьере дорем,
лекин на ҳамаи андомҳо айни як корро ба ҷо меоваранд,
5. Ҳамчунин мо, ки бисьерем, як баданро дар Масех
ташқил мекунем, аммо ҳар яке ба танҳой андоми яқдигарем;
6. Ба ба ҳасби файзе ки ба мо дода шудаааст, атоҳон
guntaн дорем: агар атои нубувват дошта бошӣ, ба андозаи
имон нубувват кун;
7. Агар атои хизмат дошта бошӣ, бо хизматгузорӣ маши-
фул шав; агар касе муаллим бошад, бо таълим машифул шавад;
8. Агар касе воиз бошад, бо мавъиза машифул шавад;
ҳар ки бахшанда аст, бо саховат бахшиш дихад; ҳар ки сар-
дор аст, бо чидду чачҳан сардорӣ кунад; ҳар ки эҳсонкор аст,
бо мекрубонӣ некӣ кунад.

Мушоракати бародарӣ.

9. Мухаббати шумо бигзор ба риёкорӣ бошад; аз бадӣ
нафрат кунед, ба некӣ бичаспед;
10. Якдигарро бо мухаббати бародарй дўст доред; ва хар яке каси дигарро зиёдтар сазовори эҳтиром ҳисоб кунед;
11. Чидду чаҳдро суст накунед; рўхи пурҳарорат дошта бошед; Худовандро бандагй намоед.
12. Аз умедворй тасаллй ёбед; дар мусибат пуртоқат бошед; ҳамеша дуо гўед.
13. Дар рафъи эҳтиёчоти мукаддасон иштирок кунед; дар мехмоннавозйи биқўшед.
15. Бо ёшдикунандағон шодй кунед, бо гиръякунандағон гиръя кунед.
16. Бо якдигар ҳамфияр бошед; ҳавобаландй накунед, балки бо ҳакирон муошират намоед; худро донё машиндоред.

Мухаббати масехъ бадиро бо некий маглуб мекунад.

17. Ба ҳеч кас дар ивази бадї бадї накунед; пеши тамоми мардум дар паи некий бошед.
18. Ба қадри имкон, то ҳадде ки ба шумо вобаста аст, бо ҳамаи  odomon муўосо кунед.
19. Эй махбубон, интикормо худро нагиред, балки ба ғазаби илоҳй вогузор кунед; зеро ки навишта шудааст: "Интиком аз ҷониби Ман аст, Ман сазо ҳоҳам дод, мегўяд Худованд".
20. Пас, агар душманат гурусна бошад, шикамашро сер кун; агар ташна бошад, ба ў об дех; зеро ки бо чунин рафторат бар сари ў оташпораҳо фурў ҳоҳй рехт.
21. Ба бадї маглуб нашав, балки бадиро бо некий маглуб кун.

БОБИ СЕЗДАҲУМ

Имондор ва ҳукumatдорон.

1. ХАР шахс боъд ба ҳокимиятҳои боло итоат кунад; зеро ҳеч ҳокимияте нест, ки аз Худо набошад, ва ҳокимият-ҳои мавчушда аз ҷониби Худо барқарор ўшуанд.
2. Бинонбар ин ҳар кї ба ҳокимият муқобилат кунад, бар зидди амри Худо ислён кардааст; ва исьёнгарон гирифтори маъкумият ҳоҳанд шуд.
3. Зеро ки ҳокимон на барои некўкорон, балки барои бадкорон хавфноканд. Оё мекохъи аз ҳокимиат тарсес надошта бошй? Корҳои нек кун, ва сазовори таъриф вай ҳоҳӣ шуд;

4. Чунки вай хизматгори Худост бар нафъи ту. Аммо агар корҳои бад кунй, битарс; зеро ки вай шамшерро бехуда бардошта нағаштааст: вай хизматгори Худост ва бо ғазаб аз бадкорон интиқом мегирад.

5. Бинобар ин на фақат аз тарси ҷазо, балки низ аз рӯи вичдон итоат кардан лозим аст.

6. Ба ҳамин сабаб шумо андоз ҳам медиҳед; зеро онҳо мулоҳимони Худо ҳастанд, ки доим бо ин кор машғуланд.

Имондор ба ёри ў.

7. Пас, ба ҳар кас он чиро, ки бар зиммаи шумо дайн аст, адо кунед: андозро — ба касе ки андоз меситонад; хироқро — ба касе ки хироқ мегирад; тарсо — ба касе ки лоиқи тарс аст; иззатро — ба касе ки шоистан иззат аст.

8. Аз касе чизе қарздор нашавед, чуз қарзи муҳаббат нисбат ба яқдигар; зеро ҳар ки каси дигарро дўст медорад, шариятро ба чо овардааст.

9. Зеро ки аҳкоми: ”Зино накун”, ”Катл накун”, ”Дуз-дй накун”, ”Шаҳодати дуруғ надех”, ”Тамаъ накун” ва та-моми аҳкоми дигар дар ҳамин як калом, чунончи: ”Ёратро мисли худат дўст дор” ҷамъбаст карда шудааст.

10. Мухаббат ба ёр бадй намекунад; пас, мухаббат ичрои пурраи шарият аст.

Хаёти имондорон дар интизори ба зудй завол ёфтани ҷаҳон.

11. Дар айни ҳол шумо вактро медонед, ки аллақай соати аз хоб бедор шуданатон расидааст: зеро ки алҳоҳ начоти мо назар ба он вакте ки имвон овардем, наздиктар аст.

12. Шаб гуазшту рўз наздик омад: пас, биёед, аъмоли зулмотро як сў моенму аслиҳаи нурро дар бар кунем.

13. Мисли он ки рўзона бошад, боодобона рафтормунем: на бо айёсий ва мастигарӣ, на бо ҳақхатпарастӣ ва фиску фучур, на бо низоъ ва ҳасад;

14. Балки Худованди мо Исои Масехро дар бар кунед ва дар бораи ҳавасҳои ҳаҳвонии чисм гамҳорӣ намамоед.
БОБИ ЧОРДАҲУМ

Дар бораи касони сустимон ва қавишон.
1. Дар бораи лутфу марҳамат ба сустиҳои дигарон.
   1. КАСЕРО, ки дар имон суст аст, қабул кунед бе он ки дар бораи акиддаҳо мубохиса намоed.
   2. Яке боварӣ дорад, ки хурдани хама чиз ҳоз аст, вале он қи суств аст, фақат сабзавот мекурад.
   3. Касе ки мекурад, набои дон қасро, ки намехурад, хор шуморад; ва касе ки намехурад, набои дон қасро, ки мекурад, маҳкүм кунад: чунки Худо ўро қабул кардааст.
   4. Ту кисти, ки банддай каси дигарро маҳкүм мекунӣ? Пеш оғози худ ў менистад ё маафтад; аммо ба по хоҳад истод, зеро ки Худо қодир аст ўро ба по бархезонад.

2. Биззор ҳар яке дар эътиқоди худ устувор бошад.
   5. Як кас як рӯзро аз рӯзи дигар авло медонад; лекин каси дигар рӯзхоро баробар медонад. Биззор ҳар яке дар эътиқоди худ устувор бошад.
   6. Он ки рӯзро авло медонад, барои Худованд чунин мекунад; ва он ки рӯзҳоро баробар медонад, барои Худованд чунин мекунад. Он ки мекурад, барои Худованд мекурад, зеро ки Худоро шуқр мегӯяд. Ва он ки намехурад, барои Худованд намехурад ва Худоро шуқр мегӯяд.
   7. Зеро ки ҳеч яке аз мо барои худ зист намекунад, ва ҳеч яке барои худ намемираш.
   8. Зеро ки агар зист кунем, барои Худованд зист мекунаем, ва агар бимирем, барои Худованд мемирем. Бинобар ин, хоҳ зист кунем, хоҳ бимирем, ва Худованд тааллуқ дорем.
   9. Зеро Масех барои он мурд ва аз нав зинда шуд, ки хам бар мурдагон ва хам бар зиндагои Худованд бошад.
10. Пас чаро ту бародатро маҳкүм мекунӣ? Ӣ ту низ чаро бародатро хор мешуморӣ? Оҳир, хамаи мо пеши кур-сии доварии Худо ҳозир хоҳем шуд.
   11. Зеро ки навишта шудааст:
        "Қасам ба ҳәйти Худам, мегӯяд Худованд: пеши Ман ҳар зонус хам хоҳад шуд, ва ҳар забоне Худоро ситоиш хоҳад кард".
   12. Пас, ҳар яке аз мо дар бораи худ ба Худо ҳисобот хоҳад дод.
3. Босис васваса шудан лозим нест.

13. Пас, якдигарро дигар махкүм накунем; балки бехтар аст дар он хусус мүхөкима кунед, ки касе дар сари рохи бародараш пешпою ё васвасае нагузорад.
14. Ман медонам ва дар Йошун Худованд якин дорам, ки хеч як чиз ба худин худ начис нест; факат барои касе ки чи-зеро начис мешуморад, он начис аст.
15. Ва агар бародарат аз барои хўрок озорда шавад, ту дигар аз рўйи мухаббат рафтор намекунй; бо хўроки худ он касро, ки Масех барои й урдуаст, нобуд накун.
16. Пас эхтиёт бошед, ки аз кори неки шумо бадгуй накунанд.
17. Зеро ки Малакути Худо аз хўрдан ва нўшидан иборат нест, балки адолат, сулху осоиштагӣ ва шодмонӣ дар Рухулкудс аст.
18. Ва хар кӣ ба ин тариқа Масехро бандагӣ мекунад, вай писандидаи Худо ва макбули мардум аст.
19. Пас, дар рохи сулху осоиштагӣ ва таквияти якдигар саъо кўшиш кунем.
20. Аз барои хўрок кори Худоро вайрон накун. Ҳама чиз пок аст, лекин агар ба сабаби хўрдан касе ба васваса афтад, ин кор савоб надорад.
21. Бехтар аст, ку ту гўшт нахўрӣ, май нанўшӣ ва коре накунй, ки боиси пешпо хўрдан, ё ба васваса афтодан ва ё сууст шудани бародарат мегардига бошад.
22. Имоне ку ту дорои, барои худат, дар пешги Хуло чошта бош. Хушо касе ки худро барои он чи баргузидаст, маҳкум намекунад.
23. Аммо он ки шубҳа дорад, агар бихўрад, махкүм мегар-дад, чунки ин корро аз рўй имон накард; ва ҳар коре ки мувофика имон нест, гуноҳ аст.

Чалол додани Худо.

24. Ба Ҷ, ки қодир аст шуморо уступор гардонад ба ҳасби башорати ман ва мавъиазаи Йошун Масех, ба ҳасби кашфи он сирре ки аз замонхоз азалай ниҳоз буд,
25. Вале алхол зохири шула, ба восита навиштахоз ан-биё, бо амри Худои човидоний ба ҳаман халқҳо маълум шудааст, то ки ба итоати имон дароянд,
26. Ба Худои хакими якто, ба восита Исои Масех, то абад чалол бод. Омин.

**БОБИ ПОНЗАДАҲУМ**

4. *Ҳар яке ба бародараш бар ҳасби намунаи Масех мадад бириён.*

1. ВА мо, ки тавони ҳастем, боида сустиҳон нотавононпро бардорем ва толиби роҳати худ набошем:
2. Ҳар яке аз мо бигзор толиби роҳати ёри худ бошад дар он чи бар нафъи вай ва барион такфиият вай аст.
3. Зеро ки Масех низ толиби роҳати Худ набуд, балки, чунон ки навишта шудааст: "Бадгӯихон бадгӯени Ту бар Ман афтодааст".

Имондороне ки аз байни халкҳо ва яхудиён ҳастанд, калисои ягонаи Масехро ташкил мекунанд.

4. Зеро ҳар он чи пештар навишта шудааст, барои омӯх-тани мо навишта шудааст, то ки мо аз Навиштаҳо сабр ва тасаллӣ пайдо карда, умевдор бошем.
5. Ва Худои сабру тасаллӣ бигзор шуморо такфиияти дин-хад, ки бо ҳамдигар, мутобики Исои Масех, ҳамфикр бошед,
6. То ки шумо якдилона, бо як забон Худо ва Падари Худованди мо Исои Масехро хамду сано гўёд.
7. Пас, якдигарро қабул кунед, чунон ки Масех низ шуморо барои чалоли Худо қабул кардааст.
8. Зеро ман мегӯям, ки Исои Масех, ба хотири ростии Худо, барои махтунон ҳизматгузор шуд, то ки ваъдаҳои ба падарон додашударо ба ичро расонад,
9. Ва барои он ки халкҳо Худоро ба хотири марҳамати "У хамду сано гўянд, чунон ки навишта шудааст: 
"Бинонар ин Турио дар миёни халкҳо хамду сано хоҳам гуф та иси Турио таражун хоҳам кард".
10. Ва боъз гуфта шудааст: 
"Эй халкҳо, бо қавми "У хушнуғ шавед".
11. Ва боъз: 
"Эй хамани халкҳо, Худовандро сириш кунед ва, эй хамани қавмҳо, "Уро хамду сано гўёд".
12. Іштам низ мегӯяд:
"Решан Йисой хоҳад ҳомад,
ва urtles кардани халкъо хохад бархост; халкъо ба urtles умезд хоханд баст”.

13. Пас, Худо умезд бигзор шуморо дар имонатон аз хар гуна шодд ва сулху осоиштагъ пур кунад, то ки бо куввати Рухулкудс умездатон афзун гардад.

Ҳотимаи нома:

1. Ваколати Павлус baraи навиштани ин нома.

14. Худи ман хам, эй бародарон, бар шумо эътилом до-рам, ки шумо низ пур аз файз ва саришор аз хар гуна дониш мебошед ва якднагарро насихат карда метавонед.

15. Лекин ман каме чуръат намуда, ба шума барзъе чиз-хоро гюе ки хотиррасон кардам, муфофики файзе ки Худо ба ман ато фармуааст,

16. Барои он ки дар миени халкъо хизматгузори Исон Масех бошам ва каҳонати башорати Худоро ба бо оварам, то ки хаднаи халкъо аз Рухулкудс муқаддас гардида, ба Худо макбул афтад.

17. Пас, ман метавонам дар Исон Масех пеши Худо иф-тихор намоям;

18. Зеро чуръат намекунам чизе бигўям чуз он чи Масех ба воситан ман дар бобати мутеъ кардани халкъо бо сухан ва амал,

19. Бо куввати аломоту мўъчиозот, бо куввати Рухи Худо ба бо овардааст, ба тавре ки ман аз Ерусалим ва гирду атро-фаш гиръфта то Илурікъуна баҳорати Масехро интишор кар-дам,

20. Дар айни хол ман саъю кушир намудаам на дар он чойҳое ки хема Масех махкъур аст, башорат бидихам, то ки бар тахурсин дигарон бино накунам,

21. Балки, чунон ки навишта шудааст:
"Онъое ки хабари Уро наёфтаанд,
хоханд диад, ва онъое ки нашуниидаанд,
хоханд фахмид".

2. Накилась сафар.

22. Хамин чиз буд, ки дафъаи бисъёр ба омадани ман назди шума монеъ шуд.

23. Лекин алхол, ки маро дар ин кишваркъо дигар коре нест, ба чандин сол боз орзумандам, ки назди шумо биёям,

24. Хамин ки ба сафари Іспония биравам, назди шумо
хохам омад. Зеро умеворам, ки хангони гуашшта рафтанам бо шумо мулокот кунам, ва шумо маро, баъд аз он ки аз дидоратон андаъе сер шавам, ба он чо гусел намое.

25. Аммо холо ман ба Ерусалым меравам, то ки ба мукаддасон хизмат кунам;

26. Зеро ки аҳли Макдуния ва Охоия салоҳ донистанд, ки хайроте барои камбагалони мукаддасони Ерусалым фиристанд.

27. Инро салоҳ донистанд, вале нисбат ба онх соҳддор хам хастанд; зеро, модоме ки халихо ба онх аз чихати рухоний шарик шудаанд, бойд ба онх аз чихати маншатий низ хизмат кунан.

28. Пас, ин корро анчом дода ва ин маблагро ба дасти онх супурда, ман бо роҳ кишвари шумо ба Йспония хоҳам рафт,

29. Ва яқин дорам, ки ҳар гоҳ наэди шумо биёям, бо баракати пурраи башорати Масеҳ хоҳам омад.

30. Пас, эй бародарон, ба хотире Худованди мо Исои Масеҳ ва ба хотире мухаббати Рух аз шумо илтиموس дорам, ки ҳамроҳи ман дар дуоҳои худ барои ман назди Худо чидду ҷаҳд намое,

31. То ки аз беимонони Яхудо раҳо шавам, ва хизмати ман дар Еруслами макбули мукаддасон афтад,

32. Ва ман, бо хости Худо, бо шодмоний назди шумо биёям ва бо шумо ором ёбам.

33. Ва Хуҳоди сулъу осоиштагӣ бо ҳамаи шумоён бод. Омин.

**БОБИ ШОНЗДАҲУМ**

3. Мазруфй кардани Фубй.

1. ХОХАРИ мо Фубиро, ки ходимаи калисои Канхария аст, ба шумо мазруфй менамоям,

2. То ки вайро ба хотире Худованд, ба тавре ки шоистаи мукаддасон бошад, ҳабули кунед ва дар ҳар бобат, ки ба шумо эҳтиёҷ дошта бошад, ба вай мадад расонед; зеро ки вай ҳам ба бисъёр касон ва ба худи ман низ мададгор буд.

4. Саломҳо ба имондорон.

3. Ба Прискила ва Акило, ки хамкорони ман дар Исои Масеҳ буданд, салом гўед;
4. Онхолу чоңи худро барои ман ба хатар андоохтананд, ва аз онхолу на факат ман, балки ҳамаи калисоҳон ҳаъқао шиз мамнун хастанд; ҳамчунин ба ахли калисо ки дар хонаи онхолу чамъ мешаванд, салом гўед.
5. Ба маъбуби ман Апинтус, ки барои Масеҳ навбари Охоя аст, салом гўед.
6. Ба Марьям, ки барои мо бисьёр мехнат кардааст, салом гўед.
7. Ба хешьони ман Андроникус ва Юниёс, ки бо ман банди буданд, салом гўед; онхоло дар миён хазвороиён машҳур хастанд ва аз ман пештар ба Масеҳ имон овардаанд.
8. Ба Амплиёс, ки дар Худованд маъбуби ман аст, салом гўед.
9. Ба Урбонус, ки дар Масеҳ ҳамкори мост, ва ба Істокис, ки маъбуби ман аст, салом гўед.
10. Ба Апалис, ки дар Масеҳ озмуда шудааст, салом гўед. Ба ахли байти Аристоблус салом гўед.
11. Ба хешь ман Хиродион салом гўед. Ба онхоло ки аз ахли байти Наркисус ба Худованд имон доранд, салом гўед.
12. Ба Труфино ва Трифосо, ки дар кори Худованд фаъол хастанд, салом гўед. Ба Парсиси маъбуба, ки дар кори Худованд бисьёр фаъол аст, салом гўед.
13. Ба Руфус, ки баргузидаи Худованд аст, ва ба модари ў, ки барои ман мисли модар аст, салом гўед.
14. Ба Асункритус, Филіўн, Хермос, Патруобос, Ермис ва бародароне ки бо онхоианд, салом гўед.
15. Ба Филўлутус ва Юлиё, Нирвас ва хохаращ, ва Ыllum-
пос, ва ҳамаи мукаъддасоне ки бо онхоианд, салом гўед.
16. Ба якдигар бо бусаи мукаъддаона салом гўед. Ҳамаи калисоҳон Масеҳ ба шумо салом мегўянд.

5. Огоҳонидан аз таълимотларои козибона.
17. Шуморо, эй бародарон, даъват менамоаъ, ки аз касоне ки бар хилоф таълимё ки шумо ёфтаед, дар миён чудой ва васваса мандозанд, эхтиёт бошёд ва аз онхол канорагири кунед;
18. Зоро ки онхолу на ба Худованди мо Исои Масеҳ, балки ба шиками худ хизмат мекунанд ва бо тамаллуқкори ва суханорой дилҳои соддлаавхонро фиреб медиҳанд.
19. Ітоати шумо ба ҳама маълум аст; ва ман аз шумо хур-
сандам, лекин орзамандам, ки шумо дар ней хирадманд ва дар бай д создадили бошел.

20. Ва Худон сулху осонштаги ба зуди шайтонро зери пойхои шумо сарнагун хоҳад кард. Файзи Худовандн мо Исон Масех бо шумо бод!

6. Салому бо хамкорон.

21. Хамкорам Тимотиус ва кешонам Лукюс, Ёсун ва Су- сипатрус ба шумо салом мегўянд.

22. Ман — Тартюс низ, ки ин номаро навиштаам, ба шумо дар Худованд салом мегўям.

23. Фоюс, ки мизбони ман ва тамоми аҳли калисо мебошад, ба шумо салом мегўяд. Хазинадори шаҳр Арастус ва бародари мо Квартус ба шумо салом мегўянд.

24. Файзи Худовандн мо Исон Масех бо ҳамаи шумо бод. Омин.
НОМАИ ЯКУМИ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ПАВЛУС
БА КУРИНТИИН

БОБИ ЯКУМ

Имондор файизи Худоро ба восита Исо мөёбаг.

1. ПАВЛУС, ки бо иродан Худо хаввории давватшудан Исои Масех аст, ба бародао мол Сүстинис,
2. Ба калисои Худо, ки дар Күрүнтуус воқеъ аст, ба муқаддасони давватшууда, ки дар Исои Масех такдис гардидаан, бо ҳамаи онҳое ки дар ҳар чо исми Худованди мо Исои Масехро меконанд, ки Ы Худованди онҳо ва Худованди мост, —
3. Файз ва осоиштагӣ аз ҷониби Падари мо Худо ва Исои Масехи Худованд бар шумо бод.

Шукргузорӣ барои файизи Худо, ки ато шудааст.

4. Худои ҳудро ҳамеша барои шумо шукр мегўям: барои файизи Худо, ки ба шумо дар Исои Масех ато шудааст,
5. Чунки дар Ы шумо аз ҳар чиз: аз ҳар сухан ва аз ҳар до ниш бой шудаед,
6. Зеро шаходати Масех дар шумо барқоро гардидааст,
7. Ба тавре ки шумо аз хеч лаёқат норасогӣ надоред, модоме ки мунтазирӣ зухури Худованди мо Исои Масех мехошед,
8. Ки Ы низ шуморо то ба охир устувор хоҳад кард, то ки дар рузи Худованди мо Исои Масех бейб бошед.
9. Амин аст Худое ки шуморо ба ширкати Писари Худ Исои Масехи Худованди мо давват намудааст.
Ба мукобили низо дар Қуринтус.

1. Чудоҳо дар калисо.

10. Аз шумо, эй бародарон, ба исми Худованди мо Исои Масех илтимос мекунам, ки ҳамаатон айни як суханро гўед, ва дар байни шумо чудоие набошаат, балки шумо дар як рўх ва дар як фикр муттаҳид бошед.

11. Зеро ки аз ахли байти Хлў ба ман дар бораи шумо, эй бародарон, маълум шудаааст, ки дар байнатон бахсусу муно-зира вучуд дорад.

12. Ман оиро дар назар дорам, ки хар яке аз шумо мегўяд: "Ман аз они Павлус ҳастам"; "Ман аз они Апўллўс"; "Ман аз они Кифо"; "Ман аз они Масех".

13. Оё Масех аз ҳам чудо шудаааст? Оё Павлус барои шумо маслуб гардидааст? Ё ки шумо ба исми Павлус таъмид ёфтааед?

14. Худоро шукр мегўям, ки ман ҳеч яке аз шуморо, ба гайр аз Криспус ва Рокус, таъмид надодаам,

15. То касе нагўяд, ки ман ўро ба исми худ таъмид додаам.

16. Ман инчунин ахли байти Истефанусро таъмид додаам; чуз инхо дар хотир надорам, ки каси дигареро таъмид дода бошам.

17. Зеро Масех маро нафистодааст, ки таъмид дихам, балки башорат дихам, на дар ҳикмати калом, то ки салиби Масех ботил нашавад.

2. Ҳикмати чахон чахолат аст ба ҳузури Худо.

18. Зеро паёми салиб барои гирифторони ҳалокат чахолат аст, вале барои мо, ки дар рохи начот ҳастем, куввати Худост.

19. Зеро навишта шудааст:
"Ҳикмати ҳакимонро ба ҳалокат ҳоҳам расонд ва ақли оқилонро нопадид ҳоҳам кард".

20. Кучост ҳаким? Кучост китобдон? Кучост вонзи ин чахон? Оё Худо ҳикмати ин чахоно ра чахолат табдил надодааст?

21. Зеро, дар ҳикмати Худо, модоме ки чахон бо ҳик-мати худ Худоро нашинохт, — Худо салоҳ донист, ки ба воситам чахолати маъъиза имондоронро начот диҳад.

22. Зеро ки яхудиён муъъизот металабанд, ва юнониён ҳикмат мечўянд;

23. Лекин мо Масехи маслубшударо маъъиза мекунем, ки барои яхудиён васваса ва барои юнониён чахолат аст,
24. Аммо барои худи даъватшудагон, чи яхудиён, чи юно-
ниён, Масехро мавъиза мекунем, ки Ю куввати Худо ва ҳик-
мати Худост;
25. Чунки чахолати Худо аз ҳикмати одамон пурҳикмат-
тар аст, ва нотавонни Худо аз куввати одамон тавонотар аст.
26. Зеро, эй бародарон, бингаред, ки шумо, вақте ки
даъват шудед, чи будед: бисъёре ба ҳасби чисм ҳаким нестед,
бисъёре тавона нестед, бисъёре начиб нестед;
27. Лекин Худо чохилони чахонро баргузд, то ки ҳаки-
монро шарманда кунад, ва нотавонни чахонро баргузд, то
ки тавонгаронро шарманда кунад;
28. Ва Худо бекасони чахон ва ҳакиронро, ва он чиро, ки
номавчуд аст, баргузд, то ки мавчудро ботил кунад, —
29. Барои он ки ҳеч чисме дар пешни Худо фахр накунад.
30. Ва аз Ю шумо дар Исои Масех ҳастед, ки барои мо
ҳикмате аз чониби Худо, яъне адолат ва кудсиат ва кафорат
шудааст,
31. То, чунон ки навишта шудааст, "фахркунанда биг-
зор ба Худованд фахр кунад".

БОБИ ДУЮМ

3. Мавъизаи оддин хаввори дар бораи Салиби Масех.
1. ВА ҳангоме ки ман, эй бародарон, назди шумо ома-
дам, на бо фазилати калом ё ҳикмат омадам, то шаходати
Худоро ба шумо эълон намоям,
2. Зеро ман қарор додам, ки дар миёни шумо, ба чуз
Исои Масех, он ҳам Исои Масехи маслубшуда, чизе надонам;
3. Ва ман дар заъф ва дар тарсу ларзи бузурге назди
шумо будам,
4. Ва калому мавъизаи ман на дар суханони исботкоронай
ҳикмати инсон, балки дар зухури рух ва кувват буд,
5. То ки имони шумо на бар ҳикмати инсон, балки бар
куввати Худо қарор йобад.

4. Ҳикмати Худо фаъат ба воситаи Рухи Худо доиста мешавад.

6. Аммо дар бораи ҳикмат мо дар миёни комилон сухан
меронем, вале на дар бораи ҳикмати ин чахон ва мирони ин
чахон, ки фано хоханд шуд,
7. Балки дар бораи хикмати Худо махрамона сухан меронем, дар бораи хикмати ниҳоние ки Худо аз азал барои ҷалоли мо мукъаррар кардааст,
8. Ки онро ҳеч яке аз мирони ин ҷаҳон надонист; зеро, агар медонистанд, Худованди ҷалолро маслуб намекарданд.
9. Аммо, чуон ки навишта ўудааст:
"Он чиро, ки чашме надидааст,
гӯше нашунидааст ва ба дили инсон намадааст,
Худо барои дўстдорони Худ мухайё кардааст".
10. Вале ба мо Худо онро ба воситаи Рўхи Худ ошкор сохтааст; зеро ки Рўҳ хама чиро, ҳатто умқҳон Худоро пай мебарад.
11. Зеро кист аз одамон, ки ботини инсонро бидонад, ба чуз рўҳи инсон, ки дар ўст? Ҳамчунин он чиро, ки дар Худо ҳаст, ҳеч кас намедонад, ба чуз Рўҳи Худо.
12. Лекин мо на рўҳи ин ҷаҳонро, балки Рўхеро қабул кардаем, ки аз Худост, то он чиро, ки Худо ба мо ато кардааст, бидонем.
13. Ба инро на бо суханоне ки хикмати инсон таълим додааст, балки бо суханоне ки Рўхулкудс таълим додааст, мегуем ва рўҳиётро бар тибқи рўҳ таъбир мекунем.
14. Аммо одами нафсоний он чиро, ки аз Рўҳи Худост, қабул намекунад, чунки он дар назаргор ў ҷаҳолат аст; ва онро дарк карда наметавонад, чунки он ҳукми рўҳониро металаб.
15. Лекин одами рўҳоний дар бораи хама чиз ҳукм мекунад, вале касе наметавонад дар бораи ў дуруст ҳукм кунад.
16. Зеро кист, ки фикри Худовандро дониста бошад, то ки Ўро таълим диҳад? Лекин мо фикри Масехро дорем.

БОБИ СЕЮМ

5. Чудошҳо дар бораи ҳолати ҷисмоний шаҳодат медиҳанд.
1. ВА ман, эй бародарон, натавонистам бо шумо, ҳамчун қасони рўҳоний, сухан ронам, балки ҳамчун қасони ҷисмоний, ё кўдакон дар Масех.
2. Ба шуморо шир хўрондам, на гизои саҳт, зеро ки шумо ҳанўз омодағӣ барои он надоштед ва ҳоло низ нazorед,
3. Чунки шумо ҳанўз ҷисмоний ҳастед. Зеро, модоме ки дар миён шумо ҳасад, бахсун мунозира ва ихтилофот ҳаст,
оё шумо чисмонӣ нестед ва оё ба таври инсонӣ рафтор намекунед?

4. Зеро, вақте ки яке: "Ман аз они Павлус ҳастам" ва дигаре: "Ман аз они Апўллӯс" мегӯяд, — оё шумо чисмонӣ нестед?

6. Муаллимони масеҳӣ хизматгузорони Хudo ҳастанд, на хизматгузорони инсонӣ.

5. Пас, Павлус кист? Ва Апўллӯс кист? Онҳо факат ходимоне ҳастанд, ки ба воситаи онҳо шумо имон овдардаед, ва хар яке ба андозае ки Худованд ба вай ато кардааст.

6. Ман кишт кардам, Апўллӯс об дод, лекин Худо сабзонид;

7. Бинобар ки на кишткунанда ахамияте дорад, на обдиханда, балки Худои сабзонанда.

8. Кишткунанда ва обдиханда баробаранд, лекин хар яке муздӣ худро муhowerи мехнати худ хоҳад гирифти.

9. Зеро ки мо хизматгорони Худо ҳастем; шумо киштзори Худо, иморати Худо хастед.

10. Аз рӯи файзӣ Худо, ки ба ман ато шудааст, ман, чун мёъмори доно, тахкурсӣ ниходам, ва дигаре бар он иморат месозад; лекин хар кас боҳбар бошад, ки чӣ гуна месозад.

11. Зеро хеч кас тахкурсии дигаре нихода наметавонад, чуз он ки ниҳода шудааст, ки он Исои Масех аст.

12. Ва агар касе бар ин тахкурсӣ иморате аз тилъо, нукра, чавохирот, ё чӯб, хасбеда, пахол бино кунад, —

13. Амали хар кас зоҳир хоҳад шуд; зеро ки он рӯз* нишон хоҳад дод, чунки дар оташ ошкор хоҳад шуд, ва оташ амали хар касро озмоиш хоҳад кард, ки он чӣ гуна аст.

14. Агар амали касе ки бар он сохтааст, пойдор бимонад, вай музд хоҳад гирифти;

15. Ва агар амали касе бисӯзад, вай зиён хоҳад дид; ва лекин худааш наъот хоҳад ёфт, аммо тавре ки гӯе аз даруни оташ гузашта бошад.

7. Онҳое ки ба Исо имон доранд, маъбади Худоро ташкил мехунаанд.

16. Оё шумо намедонед, ки маъбади Худо хастед, ва Рӯхи Худо дар шумо сокин аст?

13. Рӯзи доварӣ.
17. Агар касе матбади Худоро вайрон кунад, Худо ўро хонавайрон хоҳад кард, зеро ки хонаи Худо мукаддас аст, ва он шумо хастед.
18. Зинхор касе худро фиремта накунад: агар касе аз шумо худро дар ин чахон ҳаким медиониста бошад, бигзор чоҳил шавад, то ки ҳаким гардад.
19. Зеро ки ҳикмати ин чахон пеши Худо чахолат аст, чунон ки навишта шудааст: "Ҳакимонро ба ғакри худашон гирифтор мекунад".
20. ва бош: "Ҳудованд афқори ҳакимонро медонад, ки ботил аст".
21. Хулулас, ҳеч кас ба қадамон фахр накунад, зеро ки ҳамааш аз они шумост:
22. Хож Павлус, ҳож Апуллу́с, ҳож Кифо, ҳож чахон, ҳож хаёт, ҳож мамот, ҳож хозира, ҳож оянда — ҳамааш аз они шумост;
23. ва шумо аз они Масех хастед, ва Масех — аз они Худо.

БОБИ ЧОРУМ

8. Хизматгузорони Худо факат ба хуэри
Худо чавобгаранд.

1. ПАС, ҳар кас боида моро ходимони Масех ва муvakкалони асори Худо хисоб кунад;
2. аз муvakкалон талаб карда мешавад, қи ҳар яке амин бароид.
3. Барои ман хеле кам аҳамият дорад, ки шумо, ё ҳамони дигар, дар ҳакқи ман чӣ гуна хукм мекунед; худи ман ҳам хукме дар ҳакқи худ намекунам.
4. Зеро ки ман дар худ айбє намебинам, лекин бо ин худро сафед намекунам; хукмкунандан ман Ҳудованд аст.
5. Бинобар ин ба ҳеч вачҳ пеш аз вақт, яъне то даме ки Ҳудованд биёяд, хукм накунед, ки маъл ӣ чизҳон дар торик пинҳонро равшан ва ниятҳои дилҳоро сихзор ҳоҳад кард, ва он гоҳ ҳар кас аз чониби Худо тахсин ҳоҳад ёфт.

9. Ба мукобили ҳавобаландии қўринтиён.

6. ва инро, ғай бародарон, ман ба хотиро шумо ба худам ва ба Апуллус нисбат додам, то шумо аз мо ҳёд гиред, ки касе
бештар аз он чи навишта шудааст, ойилтароый накунад, ва хеч яке аз шумо дар пеши дигаре бо худ наболад.
7. Зеро кист, ки туро бартард додааст? Ва чи чизе дорй, ки нагирифта боший? Ва агар гирифта боший, чаро фахр мекунй, ки гүё нагирифта боший?
8. Шумо аллаакай сёр шудаед, аллаакай сарватдор шудаед ва ве мо салтанат меронед. Кошки салтанат меронед, то ки мо низ бо шумо салтанат ронем!

Намунаи фурутан и ва сабурии хавворй.

9. Зеро гумон мекунам, ки Худо мо, хаввориёнро мо-нанди касони охири саф, ки ба марг мажкум шудаанд, намоён кардааст, чунки мо барои чахон, ҳам барои фариштагон ва ҳам барои одамон, ба тамошгоҳе мубаддат шудаем.
10. Мо ба хотири Масех ҷоҳил ҳастем, лекин шумо дар Масех ҳаким ҳастед; мо нотавон, лекин шумо тавон; шумо соҳиби чалолат, лекин мо дар залолат.
11. То ҳамин соат гурусна ва ташна, бараҳна ва шаллоқ-хўр ва сарсону саргардон ҳастем,
12. Ва заҳмат кашида, бо дастҳои худ кор мекунем. Моро дашном медиҳанд, мо баракат медиҳем; ба мо зулм мекунанд, мо токат меваарем;
13. Ба мо буҳтон мезананд, мо зорию илтипо мекунем; мо мисли хасрубаи чахон ва аҳлоти ҳама то ҳамин вақт ме-бошем.

10. Павлус падари калисои Қўринтус аст.

14. Ин суханоиро на аз барои он навиштам, ки шуморо хичил кунам, балки шуморо чун фарзандони маҳбурбии худ насихат медиҳам.
15. Зеро, агарчи шумо ҳазорон носехон дар Масех доред, лекин падарои бисъёр надоред: ған шуморо дар Йсои Масех ба воситан Инчил ба дунъё овардаам.
16. Бинобар ин аз шумо илтинос мекунам: ба ман таклид намоед, чунон ки ман ба Масех таклид менамоям.
17. Барои ҳамин ҳам ман Тимотиосро назди шумо фиристодам, ки ӯ фарзанди маҳбур ва муътабари ман дар Худо-ванд аст; ва ӯ роҳҳои маро дар Йсои Масех ба ёди шумо хоҳад овард, чунон ки ман дар ҳама ҷо дар ҳар калисо таълим медиҳам.


(1) БА КУРИНТИЕН 4, 5

Нуфузи ҳавворӣ дар рухи мухаббат ва мулоимат.

18. Бавъе касон магуршудаанд, ба гумони он ки ман назди шумо намеоям;
19. Аммо ба қариби, агар Худованд биҳоҳад, назди шумо хоҳам омад, ва на сухани магуронро, балки қуввати онҳоро хоҳам донист;
20. Зеро ки Малакути Худо на дар сухан, балки дар қувват аст.
21. Чиро ғфзали медонед? Оё бо таёқ назди шумо биёям, ё ки бо мухаббат ва рухи мулоимат?

БОБИ ПАНЧУМ

Павлуси ҳавворӣ дастур медиҳад, ки касони аз ҷиҳати маъ- навӣ фосидшуударо аз калисо хориқ кунанд.

1. ОВОЗАЕ ба ғуҳам расид, ки дар байни шумо зино пайдо шудааст, он ҳам чунон зино, ки ҳатто дар байни бут- парастон шуинда нашудааст, яъне шахсе зани падари худро гирифтааст.
2. Ва шумо магур шудаед, ба ҷои он ки мотам ғиред, то он касе ки чунин коре кардааст, аз миёни шумо бадар шавад.
3. Зеро ки ман, агарчи қисман ғонбам, лекин рухан хо- зирян, аллакай, гуё ки назди шумо бошам, дар ҳакки шахсе ки чунин коре кардааст, ҳукм намудам:
4. Ба исми Худованди мо Исон Масех, вақтё ки шумо бо якчояги рухи ман ва бо қуввати Худованди мо Исон Масех ҷамъ шавед,
5. Он шахсе барои ҳалокати қисмаш ба шайтон супурда шавад, то ки рухаш дар рухи Худованди мо Исон Масех начот ёбад.
6. Фахри шумо хуб нест. Оё намедонед, ки андак хамир- туруш тамоми хамирро метуршонад?
7. Пас, хамиртуруши ҳунаро тоза қунед, то ки шумо хамири нав бошед, чунки шумо бе хамиртуруш ҳастед, зеро ки Фисхи мо*, Масех, барои мо забҳ шудааст.
8. Бинобар ин идро на бо хамиртурушки ҳуна, на бо

*7. Яъне барраи фисҳ.
хамиртуруши шарорат ва макр, балки бо фатири покй ва ростй ба чо хохем овард.

9. Ба шумо дар нома навиштаам, ки бо зинокорон алоқа накунед;

10. Лекин на умуам бо зинокорони ин чахон, ё бо харом-ризқон, ё бо ғоратгарон, ё бо бутпашастон, зеро дар ин сурат шуморо лозим меомад, ки аз чахон берун шавед;

11. Балки ба шумо навиштаам, ки бо касе алоқа накунед, ки худро бародар номида, зинокор, ё харомризқ, ё бутпашаст, ё бадзабон, ё бадмаст, ё горатгар шуда монданд мегирд; бо чунин одам якчоя хурок ҳам нахўред.

12. Зеро ки чаро ман ба онхое ки дар берунанд, доварй кунам? Оё шумо ба онхое ки дар дохиланд, доварй намекунед?

13. Ба онхое ки дар берунанд, Худо доварй мекунад. Пас шумо фосиро аз миёни худ бадар кунед.

**БОБИ ШАШУМ**

Мурофияи худро назди гуноҳкорон бурдан ба имондорон манъ карда шудааст.

1. КАСЕ аз шумо, вакте ки ба дигаре датво дорад, оё чуръат мекунад, ки мурофияи худро назди гуноҳкорон барад, на назди муқаддасон?

2. Мағар намедонед, ки муқаддасон чахонро доварй хоҳанд кард? Ба агар шумо чахонро доварй мекарда бошед, наход ки сазовори он нестед, ки корҳои хурдтарро доварй кунед?

3. Мағар намедонед, ки мо фариштагонро доварй хоҳем кард? Пас чӣ қадар зиёдтар корҳои маишатро!

4. Лекин шумо, вакте ки мурофияи маишӣ доред, онҳоеро, ки дар калисо ҳеч эътиборе надоранд, ба доварй мешинонед.

5. Барои хичил шуданатон мегуам: наҳод ки дар байни шумо як нафар ҳам боҳираде нест, ки дар миёни бародарони худ доварй карда тавонад?

6. Аммо бародар бо бародар мурофия мекунад, он ҳам дар пеши беймон.

7. Худи ҳамин ҳам барои шумо зиллатовар аст, ки байни худ мурофия доред. Чаро барои худ мазлумиятро афзал на-
медонед? Чаро ба махрумият тоб оварданро афзал намедонед?
8. Лекин худатон мазлум ва махрум мекунед, он ҳам бародарони худро.

Имондорон бояд худро аз гунох низоҳ доранд.

9. Оё намедонед, ки золимон вориси Малакути Худо намешаванд? Фирефта нашавед: на зинокорон, на бутпарастон, на фосикон, на бачабозон, на ливотагарон,
10. На дуздон, на ҳаромризкон, на бадмастон, на бадза-бонон, на горатгарон — вориси Малакути Худо намешаванд.
11. Ба баъзе аз шумо чунин будед; аммо пок шудед, аммо ҳудсият пайдо кардед, аммо сафед шудед ба исми Худо-ванди мо Исои Масех ва ба Рўхи Худои мо.
12. Ҳама чиз барои ман чоиз аст, лекин на ҳар чиз фон-данок аст; ҳама чиз барои ман чоиз аст, лекин набояд ки чизе маро бандан ҳуд гардонад.
13. Хўрок барои шикам аст, ва шикам барои хўрок; аммо Худо ибро ва онро нест мекунад; лекин чисм на барои зино, балки барои Худованд аст, ва Худованд барои чисм аст.
14. Чунон ки Худо Худовандро бо куввати Худ эҳьё кард, моро низ эҳьё ҳоҳад кард.
15. Магар намедонед, ки чисмҳои шумо узвҳои Масеханд?
Пас оё узвҳои Масехро мегирам, то ки онҳоро узвҳои фохи-шаве гардонам? Хошо ва қалъо!
16. Оё намедонед, ки ҳар кӣ бо фоҳишча чимоъ кунад, бо вай як тан мешавад? Зеро ки гуфта шудааст: “Ҳар ду як чисм ҳоҳанд буд”.
17. Аммо ҳар кӣ бо Худованд пайванд шавад, бо Ү як рўх аст.
18. Аз зино биғрезед. Ҳар гунохе ки одамизод мекунад, аз чисм берун аст, лекин зинокор бар эидди чисми худааш гуноҳ мекунад.
19. Оё намедонед, ки чисмҳои шумо маъбади Рўхулуқдс аст, ки Он дар шумо сокин аст, ва Онро шумо аз Худо өфтаед, ва шумо аз они худатон нестед?
20. Зеро ки шумо ба нархи гарди харида шудаед. Пас, дар чисмҳои худ ва дар чоҳҳои худ Худоро хамду сано кунед, ки онҳо ба Худо тааллуқ доранд.
БОБИ ХАФТУМ

Никоҳ ва мучараддий.

1. ДАР бораи он чи ба ман навишта будед, барои одам хуб аст, ки ба заан даст нарасонад.
2. Аммо, барои пешгири кардани зино, бигзор хар мард завчан худро дошта бошад, ва хар завн шавхари худро дошта бошад.
3. Бигзор шавхар вазифлар заноширо нисбат ба заан худ ба чо оварад; ҳамчунин завча нисбат ба шавхари худ.
4. Завча бар чииси худ ихтиёрдор нест, балки аз они шавхар аст; ҳамчунин шавхар бар чииси худ ихтиёрдор нест, балки аз они завча аст.
5. Аз якдитар канорагир накунед, магар ба муддате, бо ризогии хар ду, то ки ба рўзаву дуо шуғл кунед ва аз нав якчоя шавед, то ки шайтон шуморо, ба сабаби худдори карда натавонистанатон, ба васваса наандозад.
6. Лекин инро ман ба тарики маалихат мегўям, на ба тарики фармони.
7. Зеро мехоҳам, ки ҳамаи одамон мисли ман бошанд; аммо хар кас лаёқати ба худ хосе аз Худо дорад, яке ин тавр, дигаре ба таври дигар.
8. Лекин ба мучараддон ва бевазанон мегўям: барои онҳо хуб аст, ки мисли ман бимонанд;
9. Аммо агар худдори карда натавонанд, бигзор никоҳ кунанд; зеро ки никоҳ кардан аз сўхтан дар оташи шаҳват бехтар аст.

Талоқ.

10. Ба онҳое ки никоҳ кардаанд, на ман фармони медиҳам, балки Худованд: завча аз шавхараш набарояд, —
11. Ба агар барояд, боїд мучарад бимонад, ё ки бо шавхараш остий шавад, — ва шавхар завчаашро талоқ надиха.
12. Ба дигарон ман мегўям, на Худованд: агар бародаре завчан беймон дошта бошад, ва он завча розй бошад бо ў зиндагий кунад, ў набояд аз вай чудо шавад.
13. Ва завчан ки шавхари беймон дошта бошад, ва он шавхар розй бошад бо вай зиндагий кунад, вай набояд аз ў чудо шавад;
14. Зеро ки шавхари беймон ба воситан завчан имондораш кудсият пайдо мекунад, ва завчан беймон ба воситан
шавҳари имондораши кўдсият пайдо мекунад; вагар на фар-зандони шумо нопок мебуданд, ва ҳол он ки дар асл онхол му-қаддас хастанд.

15. Аммо агар беимвон чудо шудан хоҳад, бигзор чудо шав-вад; дар чунин вазъият бародар ё хоҳар дигар вобаста нест; Худованд моро ба оосинтагъ дазват намудааст.

16. Зеро аз куҷо ту дони, эй завча, ки шавҳаратро начот хоҳӣ дод? Ё аз куҷо ту дони, эй шавҳар, ки завчаатро начот хоҳӣ дод?

Имондорон бояд бар ҳасби иродаи Худо рафтор кунанд ва дар ҳамон ҳолате ки дазват шудаанд, бимонанд.

17. Бигзор ҳар кас дар он ҳолате ки Худо ўро насиб кар-дааст, ва ҳар кас дар он вазъе ки Худованд ўро дазват наму-дааст, бимонад. Дар ҳаман калисоҳо ман ҳамин тавр дастур медиҳам.

18. Агар шахси маҳтуне дазват шуdap бошад, орзуи но-махтунӣ накунад; ва агар номахтуне дазват шуда бошад, ҳатна накунад.

19. Ҳатна ҳеч аст, номахтунӣ ҳам ҳеч аст, балки аз ҳама мухимтар риояи аҳкоми Ҳулост.

20. Ҳар кас дар ҳар ҳолате ки дазват шудааст, дар ҳамон бимонад.

21. Агар дар ҳолати ғуломӣ дазват шуда бошӣ, норохат нашав; балки агар оозод шуда тавонӣ ҳам, аз фурсат истифода бар.

22. Зеро ғуломе ки дар Худованд дазват шудааст, оозоди Худованд аст; инчунин шахси оозоде ки дазват шудааст, ғу-ломи Масеҳ аст.

23. Шумо ба нархи гарон ҳарида шудаед: ғуломи одамон нагардед.

24. Ҳар кас дар ҳар ҳолате ки дазват шудааст, эй барода-рон, дар ҳамон назди Худо бимонад.

Машваратҳо ба имондорон дар бораи бакорат ва заношуй.

25. Дар ҳусуси бокираҳо аз Худованд фармоише надорам, лекин, ҳамчун шахсе ки аз Худованд марҳамат ёфтааст, ки амин бошад, маслиҳати худро баён мекунам.

26. Пас, ба сабаби тангиий вазъияти ҳозира, ман онро бех-
тар медонам, ки барои одам хуб аст, агар хамон тавр, ки хаст, бимонанд.
28. Аммо агар зандор ҳам шавӣ, ги ноҳе намекунӣ; ва агар бокида ба шавхар расад, ги ноҳе намекунад. Лекин чунин қасон дар чисм азобҳо ҳоҳанд дошт; ва ман ба шумо раҳм-хўрӣ мекунам.
29. Ба шумо, эй бародарон, инро мегўям: вакт танг аст, ба тавре ки зандорон бояд мисли беzanон бошанд;
30. Ва гиръён мисли он ки гиръён набоишанд; ва шоддилон мисли он ки шоддил набоишанд; ва харидорон мисли он ки хариҳе накарда бошанд;
31. Ва онҳое ки аз ин чахон ғоида мебаранд, мисли он ки ғоидараб набоишанд; зеро ки сурати ин чахон гузарон аст.
32. Ман ҳоҳиш дорам, ки шумо бегам бошед. Марди беzan дар бораи он чи ба Худованд оид аст, ғамҳорӣ мекунад, ки чи гуна ба Худованд писанд афтад;
33. Аммо марди зандор дар бораи он чи ба чахон оид аст, ғамҳорӣ мекунад, ки чи гуна ба завчааш писанд афтад. Дар миёни зан шавхардор ва бокира ҳам фарқе хаст;
34. Зани бешавхар дар бораи он чи ба Худованд оид аст, ғамҳорӣ мекунад, ки чи гуна ба Худованд писанд афтад, то ки ҳам дар чисм ва ҳам дар рух муқаддас бошад; аммо зани шавхардор дар бораи он чи ба чахон оид аст, ғамҳорӣ мекунад, ки чи гуна ба шавхараш писанд афтад.
35. Инро ман ба ғоидаи шумо мегўям, на аз барои он ки банду боре бар шумо андозам, балки барои он ки шумо бообона ва пай дарҳам дар ибодати Худованд бошед, бе он ки чизе ба ин монеъ шавад.
36. Лекин агар касе рафтторашро ба бокираи худ номуносиб донаи, ки вай ба синни балогат расида, бе шавхар мемонад, бигзор ӯ он чи мешоҳад, бикунад, — ги ноҳе намекунад; бигзор онҳо ба шавхар бирасанд.
37. Аммо касе ки дар дили худ бағоят матин аст ва эхтиёче надорад, балки иродаи қавиӣ дошта, дар дили худ азм кардааст, ки бокираи худро нигоҳ дорад, — ӯ кори хуб мекунад.
38. Бинобар ин, касе ки бокираи худро ба шавхар медиҳад, кори хуб мекунад, ва касе ки ба шавхар намедихад, кори хубгар мекунад.
39. Зан, муфофиқи шариат, то даме ки шавҳараш зинда
аст, ба ў тааллук дорад; пас аз вафоти шавҳарапш вай озод шуда, ба хар касе ки хоҳад, никоҳ кунад, факат дар Худованд бошад.

40. Лекин, ба фикри ман, вай хушбахттар аст, агар бева бимонад; ва ба гумонам, ман низ Рўҳи Худоро дорам.

БОБИ ҲАШТУМ

Дар бораи истезмоли қурбониҳои бутҳо.

1. ДАР бораи қурбониҳои бутҳо* мо медонем, ки ҳамаамон соҳиби дониш ҳастем. Дониш магур мегардонад, аммо мухаббат обод мекунад.

2. Агар касе гумон кунад, ки ягон чизро медонад, ў ҳануutherland чизро ончунон ки донистанаш лозим аст, намедонад;

3. Аммо касе ки ба Худо мухаббат дорад, вай ба воситаи Худо шинохта шудааст.

4. Пас, дар бораи хўрдани қурбониҳои бутҳо мо медонем, ки бут дар чахон вучуҳ надорад, ва чуз Худои Ягона худои дигаре нест.

5. Зеро, хар чанд ба ном худоён чи дар осмон, чи дар замин ҳастанд, —чунки худоён бисьёр ва худовандони бисьёр ҳастанд, —

6. Лекин мо як Худо дорем, яъне Худои Падар, ки ҳама чиз аз Ўст, ва мо барои Ў ҳастан, ва як Худованд дорем, яъне Исон Масех, ки ҳама чиз ба воситаи Ўст, ва мо ба воситаи Ў ҳастан.

7. Аммо ҳама дорон ин дониш нестанд: баъзе касон то алҳол, аз рўи одати деринай буттарасти, ин хўрокро чун курбони бут мехўранд, ва вичдони онҳо, ки нотавон аст, начис мешавад.

8. Хўрок моро ба Худо наздык намекунад: зеро ки на аз хўрдан манфиате мебинем, на аз наҳурдан зиёне.

9. Аммо бохабар бошед, ки ин озодии шумо сабаби вас-васаи нотавонон нашавад.

10. Зеро, агар касе туро, ки соҳиби дониш ҳастӣ, бубинад, ки дар сари суфраи бутҳона нишастай, оё вичдони ў,

*1. Яъне гўшти ҳайвоноте ки барои бутҳо курбоний карда мешавад.
ki notavon ast, ūro niz ba hūrdani kurbonihço bihtxo moiil
namekunad?

11. Va až donishi tu on barodari notavon, ki Masex baroi
ū murd, noubud mespavad.

12. Va ba in tariça bar ziddi barodaron gunoxt karđa va
ba vichdoni notavoni onxo oses rasonda, shumo bar ziddi Ma-
sext gunoxt mekuñed.

13. Binobar in, agar hūrök barodari maro ba vasesa me-
andahta bošhad, hargiz gūşt namexūram, to ki barodari hudo-
ba vaseda naandozam.

БОБИ НУХУМ

Намунаи Павлус дар таркупун.

1. Оё ман ҳавворӣ нестам? Оё ман озод нестам? Оё
ман Худованд мо Исои Масехро надидаам? Оё шумо амали
ман дар Худованд нестед?

2. Агар барои дигарон ман ҳавворӣ набошам, барои шу-
мо ҳастам, зеро ки мўхри ҳавворияти ман дар Худованд шумо
ҳастед.

3. Хифзи ман ба муқобили онхое ки маро мазаммата мек-
унанд, хамин аст.

4. Оё мо ҳаққи хўрдан ва нўшидан надорем?

5. Оё ҳақ надорем, ки мисли ҳаввориёни дигар ва ба-
родарони Худованд ва Киго завчаи имондорро ҳамрохи худ
бибарам?

6. Оё танхо ман ба Барнаббо ҳақ надорем, ки кор наку-
нем?

Онхое ки Инчилро мавзыза менамоланд, боъд аз баширот до-
dani Инчил зиндагӣ кунанд.

7. Кист, ки ягон вакт хизмати сарбозиро бо нафақаи
худааш ба չо оварда бошад? Кист, ки ток шинонда, аз ангураш
намехўрда бошад? Кист, ки рамаро чаронда, аз шири рама
намехўрда бошад?

8. Оё инро ман фақат ба таври инсонӣ мегӯям? Оё ша-
риат низ инро намегӯяд?

9. Зеро ки дар Тавроти Мусо навишта шудааст: "Вакте
ки барзагов хирман мекӯбад, дахонашро набанд". Оё Худо
dar boraи барзаговон ғамхорӣ мекунад?
10. Ё ки, албатта, барои мо гуфта шудааст? Оре, ин барои мо навишта шудааст; зеро ки шудгоркунанда бойд бо умёд шудгор кунад, ва хирманкўб — бо умёд гирифтанисахми худ хирман кўбад.

11. Модоме ки мо дар миёни шумо чизхои рўхониро коштаем, оё ин як кори бузург аст, ки агар назди шумо чизхои чисмониро дарав кунем?


13. Магар намедонед, ки онхое ки дар маъбад хизмат мекунанд, аз маъбад мекўранд? Ва ходимони курбонҳо аз курбонгор хиссае мегиранд?

14. Ҳамчунин Худованд фармудааст, ки воизони Инчили аз башорат додани Инчили зиндағӣ кунанд.

15. Лекин ман аз инҳо ҳеч якеро истифода накардаам. Ва ифро на аз барои он навиштаам, ки барои ман ҳамин тавр бошад; зеро барои ман мурдан бехтар аст аз он ки касе ин фахри маро нест кунад.

16. Зеро, агар башорат дихам, ин барои ман сабаби фахр нест, чунки ин барои ман як кори вочибист: вой бар ҳоли ман, агар башорат надихам!

17. Зеро, агар инро ба таври ихтиёри ба ҳо оварам, мукофот мегиран; лекин агар ба таври ғайриихтиёри бошад, ин як вазифаи маъмуриест, ки ба зиимаан гузошта шудааст.

18. Пас мукофоти ман чист? Он аст, ки Инчилиро мавъиза намуда, дар бораи Масех бемузд башорат медиҳам ва аз ҳакқи башоратдихандагии худ истифода намебарам.

Намунаи хизматгузории ҳакиқий.

19. Зеро, бо вучуди он ки аз ҳама озод будам, худро гуломи ҳама гардондам, то ки шуморани бештари одамонро ба Масех чалб намоям;

20. Барои яхудиён чун яхудӣ шудам, то ки яхудиёнро чалб намоям; барои аҳли шариат чун аҳли шариат шудам, то ки аҳли шариатро чалб намоям;

21. Барои бешариатон чун бешариат шудам, — гарчанде ки ман пеши Худо бешариат нестам, балки аз аҳли шариати Масехам, — то ки бешариатонро чалб намоям;

22. Барои нотавонон чун нотавон шудам, то ки нотаво-
ненро чалб намоым. Барои ҳама кас ман ҳама чиз шудам, то
ки бо ҳар роҳ башро касонро начот дихам.
23. Итро ман барои Инчили мекунам, то ки шарики бара-
коти он бошам.
24. Оё намедонед, ки давандагони майдони мусобика
ҳама медаванд, аммо факат як нафар мукофот мегирад? Ха-
мин тавр бидавед, то ки сохиби он гардед.
25. Ҳамаи риёзаткашон аз ҳар чиз худдорӣ мекунанд:
onҳо барои гирифтани точи фонӣ, лекин мо барои гирифтани
точи ғайрифонӣ.
26. Бинобар ин ман медавам ва он тавре ки бар абас бо-
шад, ва мушт мезанам на он тавре ки факат барои задани
ҳаво бошад;
27. Балки чисми худро азоб медиҳам ва гулом мегардо-
нам, то ки ба дигарон мавъиза намуда, худам маҳрум набо-
шам.

БОБИ ДАҲУМ

Исроил дар биёбон огоҳие барои имондорон аст.
1. МАН намехоҳам, эй бародарон, ки шумо бехабар бо-
шед аз он ки падарони мо ҳама дар зери абр буданд, ва ҳама
аз бахр убур кардан;
2. Ва ҳама дар абр ва дар бахр ба Мусо таъмид ифтанд;
3. Ва ҳама айни як ғизои рухониро межурдан;
4. Ва ҳама айни як нухокки рухониро менушидан, зеро
аз сахраи рухоние менушидан, ки аз актибашон месмад; ва
он сахра Масех буд.
5. Лекин бар аксари онҳо хусни таваччўхи Худо набуд;
зеро ки онҳо дар биёбон ба ҳалокат расидан.
6. Ва инҳо барои мо тимсоле буданд, то ки мо бадиро
орзу накунем, чунон ки онҳо орзу мекардан.
7. Хамчунин, монаанди баъзеи онҳо, бутпараст набошд,
чунон ки навишта шудаааст: "Қавм ба хўрдану нўшидан ни-
фастанд, ва барои раксу боэй баҳростанд".
8. Зинокорӣ накунем, чунон ки баъзеи онҳо зинокорӣ
карданд, ва дар як рӯз бисту се ҳазор нафарашон нобуд шу-
данд.
9. Масехро наозмоем, чунон ки баъзеи онҳо озмудан ва
аз неши морҳо ба ҳалокат расидан.
10. Шиква накунед, чунон ки баъзеи онхо шиква карданд ва аз дасти киркуанда нобуд шуданд.
11. Хамаи ин ба онго чун тимсоле рўй дод, ва барои тарбияти мо навишта шуд, ки охирзамон насиби мо гардиддааст.
12. Бинобар ин ҳар ки гумон мекунад, ки рост истодааст, эҳтиёт кунад, ки наафтаад.
13. Озмоиш ки ба сари шумо омадааст, чуз озмоиш оддиин инсони чизи дигаре нест; ва Худо амин аст, ва У на-мегузорад, ки шумо берун аз куввати худ озмуда шавед, балки дар баробари озмоиш сабукй ҳам медиҳад, то ки шумо тоб оварда тавонед.
14. Хуllibас, эй маҳбубонам, аз бутпарасти бигрезед.
15. Ба мулохизакорон сухан мегўям: дар бораи он чи мегўям, худатон мулохиза кунед;

Иштирок дар суфраи Худованд тарки суфраи девҳоро талаб мекунад.

16. Оё косаи баракат, ки онро баракат медиҳем, шарики шудан ба Хуний Масех нест? Оё ноне ки пора мекунем, шарики шудан ба Бадани Масех нест?
17. Чунон ки нон яктост, мо низ, ки бисьёрем, як тан хастем, зеро ки хамаамон аз як нон хиссае мегирем.
18. Ба Исроил ба хасби чисм нигҳон кунед: оё онҳое ки курбонихоро межуранд, шарикни курбонгорҳ нестанд?
19. Пас мен чи бигўям? Оё ин ки дар курбонии бут ё худи бут чизе хаст?
20. Не, балки он чи онҳо курбоний мекунанд, ба девҳо курбоний мекунанд, на ба Худо; лекин ман намехохам, ки шумо бо девҳо шарики бошед.
21. Шумо наметавонед ҳам косаи Худовандро бинъшед, ҳам косаи девҳоро; наметавонед ҳам дар суфраи Худованд иштирок кунед, ҳам дар суфраи девҳо.
22. Наход ки мо Худовандро ба хашм меоварем? Магар мо аз У пурэўтаратем?

Дигаронро бо хурок ба васваса андохтан лозим нест.
23. Хама чиз барои ман чоиз аст, лекин на ҳар чиз фонданок аст; ҳама чиз барои ман чоиз аст, лекин на ҳар чиз обод мекунад.
24. Хеч кас нафъи худро толиб набошад, балки нафъи дигаронро.
25. Хар он чи дар бозор фурұхта мешавад, бихүрәд ва ба хотире вичдон хеч тафтиш накунед;
26. Зеро ки замин ва ҳар он чи дар он аст, аз они Худо-ванд аст.
27. Агар касе аз беймонон шуморо даъват намояд, ва шумо мехоҳед биравед, — аз ҳар чизе ки пешатон монанд, бихүрәд ва ба хотире вичдон хеч тафтиш накунед.
28. Лекин агар касе ба шумо гўяд, ки ”ин курбонни бут аст”, — ба хотире касе ки хабар дод, ва ба хотире вичдон нахүрәд; зеро ки замин ва ҳар чи дар он аст, аз они Худо-ванд аст.
29. Аммо на вичдони худро, балки вичдони он каси ди-гарро дар назар дорам; зеро чаро вичдони каси дигар бар озодни ман доварй кунад?
30. Агар ман бо шукргузорй межүрда бошам, чаро маро барои он чизе ки ман барояш шукргузорй мекунам, мазаммат намоянд?
31. Хуллас, хоҳ мехүрд, хоҳ менүшед, ё кори дигаре мекунед, хамаашро барои чалоли Худо ба ҷо оваред.
32. На яхудиёнро ба васваса андозед, на юнониёнро, на калисои Худоро,
33. Чунки ман низ дар ҳар бобат дили ҳамаро меёбам, ва толиби нафъи худ не, балки нафъи касони бисъёр хастим, то ки онҳо начот ёбанд.

БОБИ ЁЗДАҲУМ

Тартиби масеҳий дар чамъомадҳо.

1. БА ман таклинд кунед, чунон ки ман ба Масеҳ таклинд мекунам.
2. Шуморо, эй бародарон, барои он таҳсин менамоиъ, ки дар ҳар хусус маро дар хотир доред ва ривоятҳоро, он-чунон ки ба шумо супурдаам, нигра доштаед.
3. Ҳамчунин мехоҳам бидонед, ки сардори ҳар мард Масеҳ аст, сардори зан шавҳари ўст, ва сардори Масеҳ Худост.
4. Ҳар марде ки сари пушида дуо гўяд ё нубувват кунад, сари худро расво мекунал;
5. Ба ҳар зане ки сари луч дуо гўяд ё нубувват кунад, сари худро расво мекунал, зеро ин мисли он аст, ки муйсараш тарошида шуда бошад;
6. Зеро, агар зан нахоҳад, ки сари худро пўшонад, бигзор мўяшро қайчй кардан ё тарошдан мўяш шаърм дошта бошад, бигзор сари худро пўшонад.

7. Хуллас, мард набояд сари худро пўшонад, чунки ў сурат ва чалоли Худост; аммо зан чалоли мард аст.

8. Зеро ки на мард аз зан аст, балки зан аз мард;

9. Ва на мард барои зан офарида шудааст, балки зан барои мард.

10. Бинобар ин зан бояд бар сараъ нишони ихтиёъро ба хотирни фариштагон дошта бошад.

11. Лекин дар Худованд на мард бе зан аст, на зан бе мард аст:

12. Зеро, чунон ки зан аз мард аст, ончунон мард низ ба воситаи зан аст; ва хамаи ин аз Худост.

13. Худатон мулоҳиза кунед, ки оё аз рўи одоб аст, ки зан сари нопўшида пеши Худо дуо гўяд?

14. Оё худи табиат шуморо таълим намедихад, ки агар мард мўяшро дароз кунад, ин барои ў нанг аст,

15. Аммо агар зан мўяшро дароз кунад, ин барои вай шаън шарраф аст, чунки мўй ба вай ба чои хичоб дода шудааст?

16. Ва агар касе мунозира карданй бошад, мо ва калисоҳои Худо чунин одат надорем.

Дар бораи бояду шояд ид кардани таоми шоми Худованд.

17. Лекин, ин дастурро дода, шуморо барои он тахсий намекунам, ки на аз барои некй, балки аз барои бадъ камъ мешавед.

18. Зеро, аввалан, шунидам, ки дар миёни шумо, вақте ки дар калисо камъ мешавед, ихтилофот рўй медиҳад, ки ба ин ман як қадар бовар мекунам.

19. Зеро ки дар миёни шумо гуногунии акиддаҳо низ бояд бошад, то ки корозмудагон дар миёни шумо зоҳир гарданд.

20. Сонй, дар як чо камъ шуданатон барои хўрдани таоми шоми Худованд нест;

21. Зеро ҳар кас аз дигарон пештар хўроки худро гирифта мекўрад, ва яке гурсуна мемонад, ва дигаре маъст мешавад.

22. Магар шумо хона надоред, ки дар он биҳўред ва бинўшед? Ё ки ба калисои Худо безътинос мекунед ва нодо-
23. זיאו מאי אגי חודואאנד צוויין קאלב קורדאם ויא ביאוי ין צויל סולקידאם, קי יסוי חודואאנד דאר он שבל קי יאפו תסילימ קורדאן, ייאו יגילף.
24. ויא בראקאט דודא, פורה קורד ויא ג'י: "בגירד, בִּירעפֶד, יינ באדעי מאי אסט, קי באסי שומע פורה קורד משלואד; יינר ויא יידעורי מאי יא צו 오וארד".
25. צומצומין קסארו פאס אשם תואימי שומ ג'יילף, ג'י: "ויא קסא אמי צודי אסט דאר חוני מאי; יינר, ויא הער קיメンועס, ייא יידעורי מאי יא צו 오וארד."
26. זיאו הער ביאוי קי ייא ייאורו מירעפ ויא ייא קסארוメンועס, פאמטי חודואאנדו צוילון מוקנעד, יא דאלו קי ע ביוואד.
27. בינוייבאיר לא יאר קי יתארי נושויסטה ייא ייאורו בירעפ ייז קסא חודואאנדו מירעפ, יאר ציילדי באדעי ויא חוני חודואאנד יאיברור הוחאד שעד.
28. פאס, עדאמיזואב בואד חודר אומיייקון קואד, ויא ייא תאריך אאם ייא נון בירעפ יוז או ייא קסא מירעפ.
29. זיאו, קאס אגר דאר בוראיב באדעי חודואאנד מלוורסאה נסקארה, ייא תאורי נושויסטה בירעפ יוז מירעפ, ויא ייא מקָּוִימאתי חרד מירעפ יוזメンועס.
30. בא חאמין סבאב ביסיָּר אאמ שומע אצ'י אאם ביאור חאסָּרנ, ויא ביסיָּר מורסאדים.
31. זיאו, אגר חודאמש חודר דואריו מקארד, ייא דוארוי דעוארר נאמשא Bride.
32. מדומא קי ייא דואריו דעוארר שעדאמ, אאם צניזבי חודואאנד צאו מביינ, ייא בא אקָה צאווון מקוומ нагארד.
33. בינוייבאיר לא, יאיב ביארדארווע, ואקָה קי ייאוי תואומי שומ צאמות משבアウ, מונטאצייר יאדייגאר בושד.
34. ויא אגר קאס גורוזנה בושד, דאר חוואאש בירעפ, ייא צאמות שעדאנתון סבאבו מקוומימאטי שומעו нагארד. גייזָּמו דיגארר פאס אאם צמאדאמ דוארסט הוחאמ קארד.

**בּוּבּי דִּיוֹבּוֹזְדוּאָחֵעִמ**

**דַּר בוראִי בְּהָּשֶׁוֹישֶׁוּהַיּ רַּעְּזוֹוי.**

1. בְּהָּשֶׁוֹישֶׁוּהַי רַּעְּזוֹוי דַּר שַּׁאֶלָּוָהְי גֻּנִּוּזֵעִי חַוְּד בּוֹאָד פָּאָקָט בּאָ קַּּה לִיסוּ הִיזָּמָאְתַּו קָםָנָד.

1. דָּר נוּסְעֵי בְּהָּשֶׁוֹישֶׁוּהַי רַּעְּזוֹוי בּוֹשַּׁד, נַּמְחֶוֹאָמ, קי שומע, יאיב ביארדאר, בשהיבא מונע. 
2. Медонед, ки шумо, вакъте ки бутпараст будед, назди бутхои безабон тавре меррафтед, ки гё шуморо кашида медурдан.

3. Бинобар ин шуморо огоҳ менамоям, ки ҳеч кас, ки бар тибқи Рухи Худо сухан меронад, наметавонад лаънат бар Исо бигўяд, ва ҳеч кас наметавонад Исоро Худованд бихонад, магар бар тибқи Рухулкудс.

4. Бахшишъо гуногун аст, лекин Рух ҳамон як аст;
5. Ва хизматҳо гуногун аст, аммо Худованд ҳамон як аст;
6. Ва амалҳо гуногун аст, аммо Худо ҳамон як аст, ки ҳама чизро дар ҳама бар амал меоварад.

7. Лекин ба ҳар кас зухуроти Рух барои манфиати ҳама-ҷониба бахшида мешавад:
8. Зеро ки ба яке ба воситаи Рух қаломи ҳикмат бахшида мешавад, ба дигаре—қаломи дониш, бар тибқи ҳамон Рух;
9. Ба яке—имон, бар тибқи ҳамон Рух; ба дигаре—бахшоши шиъо додан, бар тибқи ҳамон Рух;
10. Ба яке—кудрати мўъчишами, ба дигаре—нубувват; ба яке—ташқиси арвоҳ, ба дигаре—забохони гуногун ва ба сеном—тафсире забонҳо.

11. Ҳамаи итро ҳамон як Рух ба амал меоварад, ки ба ҳар кас маҳсусан, мувофики ҳости Худ, таксим мекунад.

2. Ҳар як имондор узви бадани Масех аст, ки дорои бахшои-ши муайян хизматгузори мебошад.

12. Зеро, чунон ки бадан як аст, лекин узвҳои бисъёр дорад, ва ҳамаи узвҳои як бадан, агарчи бисъёрбанд, як баданро ташкил мекунанд, — ончунон Масех низ.
13. Зеро ки ҳамаи мо—ҳоҳ яҳудиён, ҳоҳ ғуномон, ҳоҳ озодон—бар тибқи як Рух дар як бадан таъмин ёфтаем, ва ҳама аз як Рух нўшонида шудаём.

14. Лекин бадан на аз як узв, балки аз узвҳои бисъёр иборат аст.

15. Агар по бигўяд: "Ман ба бадан тааллуқ надорам, чун-ки ман даст нестам", нахож ки он ба ин сабаб ба бадан тааллуқ надорад?
16. Ва агар гўш бигўяд: "Ман ба бадан тааллуқ надорам, чунки ман қаъим нестам", нахож ки он ба ин сабаб ба бадан тааллуқ надорад?

17. Агар тамоми бадан қаъим бошад, сомеа қуқост? Агар ҳамааш сомеа бошад, шомма қуқост?
18. អាស្គារ អ៊ីឌុប បានឈ្នះ បាន ចាស់ យ៉ាង អំពី អោនខូក ដាក់ បាន ធ្វើ វិបត អាស្រេង ដែល បាន សម្រាប់ ក្នុងដែល សម្រៃប្រាកដ គឺៗ ឬបើៗ ឡេសីឌុប ចុះ ដំណាំ។
19. វាសារស្រាប់ មាន ចំនួន ដោយ ដាក់ ចំនួន គោលចំណោម អ្នក ដែល បាន ឈ្នះ ថ្មីប៊ីសេរ អំពី សារស្រាប់ ជាទូទៅ អាទិនា ។
20. វាបាន ឈ្នះ ចំនួន សេរីៗ លំដាប់ បំផ្លាញ អំពី សារស្រាប់ ដាក់ មែន គួរ ដែល បាន ដាក់ ចំនួន ជាទូទៅ ។
21. ការសិក្សារយៈពេលប្រកួត ដាក់ ចំនួន បីបេស្រកច្រេីន: "សិប បាន មាន គួរ នៅក្នុង ឬសំបួរ នៅក្នុង យ៉ាង ទីបង្ហាស់: "មនុស្ស បាន មាន គួរ នៅក្នុង ឬសំបួរ នៅក្នុង យ៉ាង ទីបង្ហាស់".
22. បាយមាញ, វាដាក់ជូវគឺ ៗ បាន និង មាន ការដំណើរការ មិនកើន ទេ ។
23. វាកែង បាន បង្កើតពី ៖ សីម មានមូលបំផ្លាញ របស់ ដាក់ បាន សម្រាប់ សារស្រាប់ និមិត្ត ឬភាព ដែល បាន ចាប់ មេដាសី ។
24. វាកែង បាន បង្កើតពី ៖ សីម មានមូលបំផ្លាញ របស់ ដាក់ បាន សម្រាប់ សារស្រាប់ និមិត្ត ឬភាព ដែល បាន ចាប់ មេដាសី ។
25. វាគួរ តាមធម្មជាតិ កម្ពស់ ដែល ដាក់ បាន និមិត្ត ឬភាព ដែល បាន ចាប់ មេដាសី ។
26. វាគួរ តាមធម្មជាតិ កម្ពស់ ដែល ដាក់ បាន និមិត្ត ឬភាព ដែល បាន ចាប់ មេដាសី ។
27. ដាក់ មនុស្ស មាន ការសីរសីវើត ដែល ដាក់ បាន និមិត្ត ឬភាព ដែល បាន ចាប់ មេដាសី ។
28. វាគួរ តាមធម្មជាតិ កម្ពស់ ដែល ដាក់ បាន និមិត្ត ឬភាព ដែល បាន ចាប់ មេដាសី ។

BOBIC SEZDAHUM


1. AGAR ba zabonxoi odamon va fariashagon sughan ro-nam, lekin muxabbat nadoshita bocham, — man misi charangos-zananda e sanchi sadodihanda abadidaam.
2. Agar bahshoishi nubuvvat dohta bocham, va tamomi aс-
рорро донам, ва дорои хар гуна дониш ва тамоми имон бошам, ба тавре ки куххоро кучонида тавонам, лекин мухаббат надощта бошам, — ман хеч хастам.

3. Ва агар тамоми дорони худро таксим кунам ва чисми худро ба сухран дихам, лекин мухаббат надощта бошам, — хеч манфитан намебнан.

4. Мухаббат пуртоқат ва бошрафкат аст, мухаббат хасад намебарад, мухаббат бо худ намеболад, магурр намешавад,

5. Бадкирдорї намекунад, наффи худро толиб нест, ба хашм намеояд, ба дил кина намегирад,

6. Аз зулиш под намешавад, балки аз ростї хурсанд мешавад;

7. Хама чизро рүпуущ мекунад, ба хама чиз боварї дорад, ба хама чиз умед мебандад, ба хама чиз тоб меварад.

8. Мухаббат харгиз хотима намеёбад, гарчанде ки нубувватҳо хотима хоҳад ёфт, забонҳо хонуш хоҳад шуд ва дониш ботил хоҳад ғант.

9. Зеро ки мо ба таври чузъй медонем ва ба таври чузъй нубувват мекунем;

10. Аммо вақте ки камол мейад, он чи чузъй буд, хотима мейёбад.

11. Вақте ки кўдак будам, кўдаквор гап мезадам, кўдаквор фикр мекардам, кўдаквор муҳокима мерондам; аммо вақте ки мард шудам, кўдакиро тарк кардам.

12. Зеро ки мо холо дар онна, ба таври муаммо мебинем, лекин он вақт рў ба рў xoҳем дид; холо ман ба таври чузъй медонам, лекин он вақт xoҳам донист ба монанди он ки ху-дам низ дониста шудаам.

13. Аммо холо ин се чиз бокї мемонад: имон, умед, му-ҳаббат; вале мухаббат калонтарини онхост.

**БОБИ ЧОРДАҲУМ**

4. Бахшоишҳои нубувват ва забонҳо.

1. ДАР пан мухаббат бошд; инштиёқманди бахшоишҳои рўҳони, аллаххусс нубувват бошнд.

2. Зеро касе ки ба забоне сухан меронад, вай на ба ода-мон, балки ба Худо сухан меронад, чунки хеч кас намефах-мад: вай бар тибки рўҳ асорроро ба забон меварад;

3. Аммо касе ки нубувват мекунад, вай ба ода-мон барои
обод кардан ва насихату тассаллй додан сухан меронад.

4. Касе ки ба забоне сухан меронад, вай худашро обод мекунад; аммо касе ки нубувват мекунад, вай калисоро обод мекунад.

5. Мехоҳам, ки ҳамаатон ба забонҳо сухан ронед; лекин бехтар аст, ки нубувват кунед, зеро касе ки нубувват мекунад, бузуртгар аст аз касе ки ба забонҳо сухан меронад, магар ки вай дар айни ҳол маънидод ҳам кунад, то калисо обод шавад.

6. Ва акнун, эй бародарон, агар назди шумо биёям ва ба забонҳо сухан ронам, чӣ нафъе ба шумо мерасонам, магар ин ки бо вахъе, ё донише, ё нубуввате, ё таълиме ба шумо сухан ронам?

7. Аммо агар абоби бечони садодиханда, най ё чанг, садоҳои аз ҳам чудо набарорад, кас чӣ тавр мехаҳмад, ки бо най ё чанг чӣ оханге менавозванд?

8. Ва агар карнай садои номуайяне барорад, ки ба харбу зарб омода мешавад?

9. Ҳамчунин агар шумо суханони норавшание ба забон ронед, чӣ тавр мехаҳманд, ки шумо чӣ мегўед? Шумо ба хаво сухан хоҳед ронд.

10. Масалан, дар дунъё чӣ қадар калимаҳои гуногун ҳаст, ва ҳеч яке аз онҳо бе маъно нист;

11. Аммо, агар ман маънои калимаҳоро надонам, ман барои гўяна ачнаби ҳастам, ва гўяна барои ман ачнабист.

12. Ҳамчунин шумо, ки иштиёқманди бахшоишҳои рўҳонӣ ҳастед, саъю кўшиш намоед, ки аз онҳо барои ободии калисо бой шавед.

13. Бинобар ин касе ки ба забоне сухан меронад, бигзор дар бори тафсири он такозо кунад.

14. Зеро, вақте ки ман ба забоне дуо мегўям, рўҳам дуо мегўяд, лекин аклам бе самар мемонад.

15. Пас чӣ бояд кард? Бо рўҳ дуо хоҳам гуфт, бо акл низ дуо хоҳам гуфт; бо рўҳ суруд хоҳам хонд, бо акл низ суруд хоҳам хонд.

16. Зеро, агар ту бо рўҳ баракат дихӣ, бехабаре ки дар он чо истода бошад, дар вақти шукргузории ту чӣ тавр "омин" гўяд? Зеро ў он чиро, ки ту мегўй, намефахмад.

17. Ту нагз шукргузорӣ мекунӣ, лекин каси дигар обод намешавад.

18. Худояири шукр мегўям, ки ман бештар аз ҳаман шумо ба забонҳо сухан меронам;
19. Лекин дар калисо гуфтани панч калимаро бо ақли худ, то ки дигаронро насиҳат қунам, афзал медонам аз он қи як олам калимаро ба забоне битғўям.
20. Эй бародарон! Дар ақл мисли кўдакон набошад; нисбат ба шарорат чун навзодон рафтор кунед, лекин дар ақл болнг бошад.
21. Дар Таврот навишта щудааст: "Ъо забонҳои дигар ва лабҳои дигар ба ин қавм сукан хоҳам ронд, лекин дар он вақт ҳам Маро нахоҳанд ҳунин, мегўяд Худованд".
22. Пас забонҳо аломат аст на барои имондорон, балки барои беймонон; аммо нубувват на барои беймонон, балки барои имондорон аст.

5. Дар чамъомадҳои имондорон ҳама чиз боъд шоиста ва боа-дабона бошад.

23. Агар тамоми аҳли калисо дар як чо чамъ шаванд, ва ҳама ба забонҳо сукан ронанд, ва бехабарон ё беймонон дар-ранд, — оё онҳо намегўянд, ки шумо девона щудаес?
24. Аммо вақте ки ҳама нубувват мекунанд, ва каси беймонон ё бехабаре медарояд, вай ба воситаи ҳама маҳкум мешавад, ба воситаи ҳама доварй карда мешавад,
25. Ва асрори дилаш ошкор мегардад; бинобар ин ў рўй ба замин ныхода, ба Худо сачда мекунаду мегўяд: "$Ҳакиқатан Худо бо шумост$".
26. Пас, эй бародарон, чи боъд кард? Вакте ки шумо чамъ мешавед, ва ҳар яке аз шумо таронач аз Забур, ё насиҳате, ё забоне, ё ваҳйе, ё тафсире дорад, — бигзор ҳамааш барон обод кардан бошад.
27. Агар касе ба забоне сукан меронда бошад, ду нафар, ё бисъераш се нафар, он ҳам чудо-чудо, сукан ронед, ва касе тафсир кунад.
28. Ва агар тафсиркунанда набошад, бигзор соҳиби сукан дар калисо хомўш монанд, ё ба худаш ва ба Худо сукан гўяд.
29. Ва аз анбиё бигзор ду ё се нафар сукан ронанд, ва дигарон мухокама кунанд;
30. Аммо агар ба каси дигаре аз нишастагон ваҳй ояд, бигзор азвалин хомўш шавад.
31. Зеро ҳама пай ҳам метавонед нубувват кунед, то ки ҳама таълим гиранд ва ҳама тасаллӣ ёбанд.
32. Ва арвохи анбиё ба фармони анбиё мебошанд,
33. Чунки Худо Худои ҳарчумарч нест, балки Худои
осоиштагист. Дар ҳаман калисоҳои мукаддасон ҳамин тавр аст.

34. Бигзор занони шумо дар калисоҳо хомўш бошанд; зеро ҷоиз нест, қи сухан ронанд, балки бояд мутеъ бошанд, ҷунон қи Таврот низ мегўяд.

35. Лекин агар онҳо хоҳанд чизе ёд гиранд, бигзор дар хона аз шавхари худ бипурсанд; зеро қи дар калисо сухан рондани зан аз рўи одоб нест.

36. Магар қаломи Худо аз шумо баромадааст? Ё қи он танҳо ба шумо расидааст?

37. Агар касе худро наби ё рўхониҳ хисоб кунад, вай бигзор бифахмад, қи он чи ман ба шумо менависам, ахкоми Худоваяст аст;

38. Ва агар касе нафахмад, бигзор нафахмад.

39. Хуллас, эй бародарон, иштиёқманди он бошед, қи нубувват кунед, ва ба забонҳо сухан ронданро манъ накунед;

40. Лекин ҳамааш бояд бо тартибу интизом ба амал ояд.

BOBI PONDAHAM

Эҳъё мурдағон.
1. Ҳақиқӣ будани эҳъё Масех.

1. ВА ман, эй бародарон, ба шумо Инчилро хотиррасон мекунам, қи онро ба шумо башорат додаам, ва шумо онро қабул кардаед, ва дар он устувор ҳастед,

2. Ва дар он начот меёбед, ба шарте қи он чиро, қи ба шумо башорат додаам, риоя кунед, ба шарте қи имоанатон бар абас набошад.

3. Зеро қи дар азвал он чиро, қи низ қабул кардаам, ба шумо супурдаам, қи яъне Масех, муводики Навиштаҳо, барои гуноҳҳои мо мурд,

4. Ва У дафн карда шуд ва, муводики Навиштаҳо, дар рўзи сеом эҳъё шуд,

5. Ва ба Кифо ва баъд ба он дувоздаҳ нафар зохир шуд;

6. Пас аз он ба зиёда аз панчсайд нафар бародарон дар як вакъ зохир шуд, қи қисми зиёди онҳо то хол зиндаанд, вале баъзе вафот кардаанд;

7. Пас аз он ба Яъкуб, инчунин ба ҳаман хаввориён зохир шуд;

8. Ва пас аз ҳама ба ман низ, қи ғўё тифли хоме будам, зохир эуд.
9. Зеро ки ман хурдтарини хаввориёнам, ва сазовори он нестам, ки хаввори номида шавам, чунки калисон Худоро таъъиб мекардам.

10. Аммо ба файзи Худо он чи хастам, хастам; ва файзи І дар ман бар абас набуд, лекин ман аз ҳамаи онъо зиёдтар мехнат кардам; аммо на ман, балки файзи Худо, ки бо ман аст.

11. Хуллас, хоҳ ман ва хоҳ онъо, ҳамин тавр мавъиза мекунем, ва шумо ҳамин тавр имон овардед.

2. Ба мукобили раддиши эъъё.

12. Лекин агар дар бораи Масех мавъиза карда мешавад, ки І аз мурдагон эъъё шуд, пас чи тавр баъзе аз шумо мегъианд, ки эъъёи мурдагон негст?

13. Агар эъъёи мурдагон набошад, Масех низ эъъё нашудааст;

14. Ба агар Масех эъъё нашуда бошад, мавъизаи мо низ бар абас аст, имони шумо низ бар абас аст.

15. Дар айни ҳол мо низ шоҳидони козиб дар ҳаққи Худо мебудем, чунки дар ҳаққи Худо шаҳоҳат медодем, ки І Масехро эъъё кардаааст, ва ҳол он ки, агар ҳаққиқатан мурдагон эъъё нашаванд, Іро эъъё накардааст;

16. Зеро, агар мурдагон эъъё нашаванд, Масех низ эъъё нашудааст;

17. Ба агар Масех эъъё нашуда бошад, имони шумо бар абас аст: шумо ҳанъуз дар гуноҳҳон худ мебошед;

18. Бинобар ин онъое ҳам, ки дар Масех мурдаанд, нобуд шуданд;

19. Ба агар мо факат дар ҳамин хаёт ба Масех умед мебаста бошем, мо аз ҳаман одамон бадбахттарем.

20. Аммо Масех аз мурдагон эъъё шуда, навбари мурдағон гардид.

21. Зеро, чунон ки мамот ба воситан инсон омад, эъъёи мурдагон низ ба воситан инсон омад.

22. Чунон ки дар Одам ҳама мемиранд, ончунон дар Масех ҳама зиндда мешаванд.

23. Хар яке бо навбати худ: азвал Масех, баъд онъое ки аз они Масеханд дар вакти омадани І.

24. Баъд охират фаро мерасад, ки он вакт І Малакуттро ба Худо ва Падар месупорад ва ҳар гуна раёсат ва ҳар гуна кудрат ва кувватро барҳам медиҳад;
25. ზერო მუეთ ჩარდაასტ; მოს ლო მაჰაა დუხმა- ნონირი იური ჰუდ სარანგი შორი არამათ;
26. თოშის ღმერთ ქალი ჰოხა ჰოხო შუ, მამოთ ასთ.
27. ქუნიქ ჰამა ჩიზრო ზერი ჰოხი იუ მუეთ კარან ასთ; ლადი იუ გუდა მოს ჰამა ჩიზრ იუ მუეთ კარან შუ, რამათ ასთ, გი ჰამა იუ გუდა იუ მოს ჰოხო მუეთ კარ- ნასტ.
28. ხანგმო კი ჰამა ჩიზ იუ მუეთ კარან შუ, ღო ჰუდ ლისარ ჰამ იო ჰამ ჰამ ჩიზრ იუ მუეთ კარან შუ, ჩიზ ჰოხა ჰოხო შუ, თო ჰამა ჰუდო ჰული დარ კულ ბოჰშა.
29. ვაგარ ნა, ღონიქე კი ბარო მურძაი ხალამ მეებან, ჯი ჰოხან არან აგარ მურძაი მულალი ღო ჭქჰი ნამუშჰა ბო- შანდ, ჭარო ბარო მურძაი ხალამ მეებან.
30. ჩარო მო ნიზ ქარ საოთ მულალი ღო ქი მეშჰა.
31. ეს ჰარო დარაი კამა ჰედ მექუნა, კი მან ქარ ზუ ბო მარგ ზუ ბო ზუ მეშჰა ენ დარ ჰუდო ჰაფი იო ისო ჰამა ჰამ ჰამ ჰული ფახ დორ. მან ქარ ხარ ახლო სел ჰეთ ჰოეშ მუფ მექუნჰა.
32. ლადი ქარ ჰამ ბა თავი ინაი დარ ღეფის ბო ხაი- ჰონოთ იარან ჩან არან და მან ჯი ჰაი არა, აგარ მურძაი ღო ჭქჰი ნამუშჰა ბოჰშან; დარ იო სურა ბჰჰქმ ბა ბინუშ ჰ, ჩარო კი ფარდო ჰოხა მურ.
33. ფირეფთა ნაშჰა: "ეფო ბად ახჰო ჰეკრო ჰოდ მექუნჰა".
34. ჩარო თავი ბოჰძო შაო ქჰოქ ჰაშჰა ენ ჰუო ჰაკჰა ზერო, ბარო ჰიჩჰი ჰონანჰაო მეეჰმ, კი ბალჰჰი ჰოყპი ჰადო ნა- მეშინოჰ.

3. ჩიოშ ღო ჭჰჰ.
35. ლეკინ ქარ სეთ მეეჰმ: "მურძაი ჭჰ ჰუნა ღო ჭჰა მეშჰა- ამ ნა, ელ ჭჰ ჰუნა ჩიოშ მეოჰმ?
36. ეს ბეალ! მო ქი თუ მეკორი, აგარ ნამირა, ჰინდა ნა- მეშჰა.
37. და ჰანგმო კი თუ მეკორი, იო ჩიოშ ჰენდარ მეკორი, ბალჰი დონაი ურთეწ ჰანდუმ ჰე ჰოიჰი დიგარო.
38. ლეკინ ჰოყო ბა ჰო, აჰ რუ ჰოსტი იო, ჩიოშ მედიჰა, და ბა ჰარ ჰა ჰოუჰ ჩიოშ ბა ჰო ჰოჰ.
39. ჩარ ჰუნა გუშო აიი ჰამო გუშო ასთ, ბალჰი გუშო ფამო დიგა ასთ, გუშო ქუროქ ჰ, დიგარ, გუშო მოჰვი დიგარ, გუშო მურფო დიგა.
40. ჩიოშჰო ჰო ჰამო ჩიოშ ჰამი ჰათ, ლეკი ქა-
лоли чисмхои осмонӣ дигар аст, чалоли чисмхои заминӣ—
дигар;
41. Чалоли офтоб—дигар, чалоли мох—дигар, чалоли
ситорахо—дигар; ва ситора аз ситора дар чалолаш фарқ до-
рад.
42. Дар эҳъён мурдагон низ ҳамин тавр аст: дар фано
кошта мешавад, дар бефаной bargmezəd;
43. Дар зиллат кошта мешавад, дар чалол бармехезад;
дар заъф кошта мешавад, дар кувват бармехезад;
44. Чисми нафсоны кошта мешавад, чисми рухоний бар-
мехезад. Чисми нафсоны ҳаст, чисми рухоний низ ҳаст.
45. Чунин навишта шудааст: "Одами аввалин, яъне
Одам, чони зинда гашт". Одами охирин рухи хаётбахш аст.
46. Лекин рухоний пештар нест, балки нафсонӣ ва баъд
рухонӣ.
47. Одами якум аз замин аст, яъне хокист; одами дуюм
Худованд аст аз осмон.
48. Хоки чӣ гунае ки бошад, хокиён ҳамон гунаанд; ос-
моний чӣ гунае ки бошад, омониён ҳамон гунаанд;
49. Ба чӣ гунае ки мо сурати одами хокиро ба худ гириф-
таам, сурати одами осмониро низ ба худ хоҳем гирифт.

4. Дигаргун шудани имондорон.
Фалабаи охири.

50. Лекин, эй бародарон, ҳамирро ба шумо мегўям, ки
гуъшт ва хун наметавонанд вориси Малакути Худо шаванд,
ва фано вориси бефаной намешавад.
51. Ба шумо сирре мегўям: ҳамаи мо нахоҳем мурд, балки
ҳама таъбир хоҳем ёфт,
52. Баногоҳ, дар як мижа задан, баробари садои карнаи
охири; зеро карнаи садо хоҳад дод, ва мурдагон ба таври
бефано эҳъё хоҳанд шуд, ва мо таъбир хоҳем ёфт,
53. Зеро он чи фонист, боъд либоси бефаной бинўшад,
ва он чи миранда аст, — либоси ҷовидӣ бинўшад.

Фалабаи қатъб бар мамот.

54. Ба хар гоҳ ин фонӣ либоси бефаной бинўшад, ва ин
миранда либоси ҷовидӣ бинўшад, он гоҳ ин каламе ки на-
вишта шудааст, ба амал хоҳад омад: "Фалаба марғро фурў
бурд".

55. "Эй марг! Неши ту кучост? Эй дўзах! Галабаи ту кучост?"
56. Неши марг гунох аст, ва куввати гунох шариат аст.
57. Худоро шукр, ки ба воситаи Худованди мо Исон Масех ба мо галаба бахшивааст!
58. Хуллас, эй бародарони махбуби ман, матину устувор бошед, хамеши дар кори Худованд чадал намоед, ва бидонед, ки мехнати шумо неши Худованд бар абас нест.

БОБИ ШОНЗАДАХУМ

Пандъои хотимавии ҳаввори.
1. Чамъ кардан пул барои калисион Ерусалим.

1. ДАР бобати чамъ кардан ионат барои мукаддасон шумо ончунон рафтор кунед, чунон ки ман ба калисоҳои Фа-лотия дастур додаам:
2. Дар рўзи якуми ҳафта бигзор ҳар яке аз шумо, муwoffиқи даромадаш, назди худ пасандоз карда нигоҳ дорад, то ки дар вакти омаданам ба чамъ кардан хоҷат наафтад.
3. Ва ҳангоме ки биёъам, онхоро, ки шумо муносиб домед, бо мактубҳо ҳоҳам фристиод, то ки хайроти шуморо ба Ерусалим бибаранд.
4. Ва агар рафтани ман ҳам салоҳ дониста шавад, онҳо хамроҳи ман ҳоҳанд рафт.

2. Накшаҳои сафар. Насиҳатҳо.

5. Пас аз он ки аз Макдуния бигзарам, назди шумо ҳоҳам омад, зеро аз Макдуния ҳоҳам гузашт.
6. Лекин эктимол дорад, ки муддате назди шумо бошам ё ҳатто зимиистонро ғузаронам, то ба ҳар қое ки равам, шумо маро гусел намоед.
7. Зеро намехоҳам, ки бо шумо ҳоло фақат дар сари рох дидорбинӣ қунам, балки умедворам, ки агар Худованд изн дихад, якчанд вакт назди шумо бимоная.
8. Аммо то иди пантикост ман дар Эфсус ҳоҳам монд, 9. Зеро ки дарвозаи бузургу фарохе барои ман қушода аст, ва муҳолифон бисъеранд.
10. Агар Тимотиои ояд, боҳабар бошед, ки ў назди шумо аз хатар эмин бошад, зеро ки ў кори Худовандро ба қо меловараад, чунон ки ман низ;
11. Бинобар ин ҳеч кас ба ў безътиной накунад, балки ўро ба саломатй гусел кунед, то қи назди ған биёяд, зеро қи ўро бо бародарон мунтазира.

12. Дар хусуси бародари мо Апуллуш бошад, ған аз ў бисъёр ҳоҳиш кардам, қи бо бародарон назди шумо биёяд, вале ў ҳеч розигӣ надод, қи алҳол биёяд, балки ҳар гоҳ фурсат ёбад, ҳоҳад омад.

13. Ҳущғёр бошед, дар ғимон уступор бошед, мардвор ва матин бошед;

14. Битзор ҳамаи корҳои шумо бо мухаббат ба ҳо оварда шавад.

15. Аз шумо, эҳ бародарон, илтимосе дорам: шумо хонаводаи Истфенурсро мешиносед, қи навбари Оҳоя ҳастанд ва худро ба хизмати муқаддасон супураанд;

16. Шумо низ нисбат ба ин ғуна шахсон ва нисбат ба ҳар касе қи ба онҳо қўмак мерасонад ва ҳехнат мекунад, эҳтиромкор бошед.

17. Аз омадани Истфенус, Фортунаус ва Охойкўс хурсандам: онҳо камин шуморо барои ған пур карданд,

18. Зеро қи рўҳи ғану шуморо ором карданд. Чунин ода-монро иззату хурмат кунед.

3. Саломҳо.

19. Калисоҳои вилояти Осиё ба шумо салом мерасонанд; Акило ва Прискила бо калисое қи дар ҳонаи онҳост, ба шумо саломи бисъёре дар Худованд мерасонанд.

20. Ҳамаи бародарон ба шумо салом мерасонанд. Ба якди-гар бо бўсаи муқаддас салом расонед.

21. Ған, Павлус, бо дасти худ салом мерасонам.

22. Ҳар қи Исои Масехи Худовандро дўст надорад, матъун бод; мороното*.

23. Файзи Исои Масехи Худованд бо шумо бод,

24. Ба мухаббати ған бо ҳамаи шумо дар Исои Масех бод. Омин.

*22. Мороното — ба забони қадими арамӣ: "Ҳудованд мелоъд".
НОМАИ ДУЮМИ
ҲАВВОРИИ МУКАДДАС ПАВЛУС
БА ҚУРИНТИЁН

БОБИ ЯКУМ

Ҳудо — Падари мархамат ва ҳар тасалло.

1. ПАВЛУС, ки бо иродаи Ҳудо ҳаввории Исои Масех аст, ва бародари мо Тимотиос, ба калисои Ҳудо, ки дар Қўринтўс воқеъ аст, ба ҳамаи муқаддасоне ки дар тамоми Оҳоиа мебошанд:
   2. Файз ва осоиштагий аз ҷониби Падари мо Ҳудо ва Исои Масех ў Худованд бар шумо бод.
   3. Муборак аст Ҳудо ва Падари Худованди мо Исои Масех, Падари мархаматҳо ва Ҳудои ҳар тасалло,
   4. Ки моро дар ҳар андўҳи мо тасалло медиҳад, то ки мо андўҳигонро дар ҳар андўҳашон тасалло дода тавонем бо ҳамон тасаллюе ки худамон аз Ҳудо меёбем.
   5. Зеро ба андозас ки укубатхои Масех дар мо зиёд ҳе-шавад, тасаллои мо низ ба воситаи Масех меафзоад.
   6. Агар андўҳгин шавем, ин барои тасалло ва начоти шумост, ки он ба воситаи дидани ҳамон укубатхое ба амал меояд, ки мо ҳам онҳоро аз сар мегузарои; ва агар тасалло ёбем, ин ҳам барои тасалло ва начоти шумост;
   7. Ва умеди мо дар бораи шумо устувор аст, зеро медонем, ки ҳам дар укубатҳо ва ҳам дар тасалло шумо шарик хастед.
8. Зеро намехохем, ки шумо, эй бародарон, аз андүхе ки дар вилояти Осиё ба сари мо афтод, бехабар бошед, ки он бар мо аз ҳад зиёд, ба андозаи аз кувва берун гарон омад, ба тавре ки аз зиндағӣ хам умеди худро кандем;
9. Ва мо дар дили худ хукмомаи мамотро доштем, то ки ба худамон таваккал накунем, балки ба Худои эъъкунандай мурдагон,
10. Ки Ю моро аз чунин мамот халос кард ва ҳанъз халос мекунад, ва ба Ю умед мебандем, ки боз хам халос хохад кард,
11. Бо мадади дуое ки шумо низ барои мо мегўсид, то ки барои он эҳсоне ки бо шафоати касони бисъёр ба мо ато шудааст, касони бисъёр барои мо шукрғузор бошанд.
12. Зеро фахри мо ин аст, ки вичдони мо шаҳодат меди-ҳад, ки нисбат ба ҷаҳон, алахусус ба шумо дар бейбий ва самимияти илоҳӣ рафтар кардаем, ва ин ба воситаи ҳикмати чисмони набуд, балки аз файзи Худо буд.

Ҳамаи ваъдаҳои Худо дар Исои Масех аст.

13. Ва мо маъз онро ба шумо менависем, ки шумо мекхо-нед ва мешаҳмад, ва умедворам, ки то ба охир хохед фах-мид,
14. Чунон ки ҳоло қисман фахъмад, ки мо барои шумо мавриди фахр хохем буд, чунон ки шумо низ барои мо, дар рўзи Масехи Худованди мо.
15. Ва бо ҳамин эътиомод ман ният доштам аввал назди шумо биёям, то ки дубора файз ёбед,
16. Ва аз мавзеи шумо ба Макдуния гузашта равам ва бо з макдуния назди шумо биёям, ва шумо маро ба Яху-до гусел кунед.
17. Пас, модоме ки чунин ният доштам, оё бемулохиза рафтар кардам? Е ки он чи ман икдом менамоям, оё ба хасби чисм икдом менамоям, ба тавре ки дар ман гоҳ "оре, оре", гоҳ "не, не" мешавад?
18. Худо амин аст, ки сухани мо ба шумо гоҳ "оре", гоҳ "не" набуд.
19. Зеро Писари Худо Исои Масех, ки мо, яъне ман ва Силтонос ва Тимотиос, дар миёни шумо Уро мавъиза намудаем, "оре" ва "не" набуд, балки дар Ю факат "оре" буд, —
20. Зеро ки ҳамаи ваъдаҳои Худо дар Ю "оре" буд ва
дар Ў "омин" буд, — барои чалоли Худо, ба воситаи мо.
21. Ва Он ки мову шуморо дар Масех устувор мегардонад ва моро тадхин намудааст, Худост,
22. Ки Ў низ моро мухр задааст ва гарави Рухро дар дил-хои мо андохтааст.
23. Ман Худоро ба шоҳидӣ бар чони худ даъват мена-моям, ки шуморо амон дода, то ҳол ба Қуринтўс наома-даам,
24. На ба он сабаб ки гўё мо бар имони шумо хукмфармо мешуда бошем; балки мо ба шодмонии шумо мадад мерасо-нем, зеро ки шумо ба василаи имон устувор ҳастед.

**БОБИ ДУЮМ**

Тавбакунандаро афв намудан лозим аст, то ки тасаллӣ ёбад.

1. ВА ман дар дили худ қарор додам, ки назди шумо боз бо ғаму ғусса наоям.
2. Зеро, агар ман шуморо ғамгин гардонам, кист, ки маро шод мекарда бошад, чуз касе ки аз дасти ман ғамгин шудааст?
3. Махз ҳаминро ба шумо навишта будам, ки мабодо дар омаданам ғамгин шавам аз онхое ки бояд боиси шодии ман бошанд; зеро бар ҳамаатон зъти мод дорам, ки шодии ман шодии ҳамаи шумост.
4. Зеро ки аз бисъёрни андуҳ ва дилтангӣ ба шумо бо ашқи фаровон навишта будам, на аз барои он ки шуморо ғамгин гардонам, балки барои он ки мухаббати зиёдро, ки нисбат ба шумо дорам, дарк намоеด.
5. Ва агар касе сабаби ғамгинӣ шуда бошад, маро ғам-гин накардааст, балки кисман, — то муболига нашавад, — ҳа-маи шуморо ғамгин кардааст.
6. Барои чунин шахс басанда аст ин танбехе ки аз касони бисъёр дидада,
7. Ва акнун, баръакс, шумо ўро афв намоед ва тасалло диҳед, то ки ғуссаи аз ҳад зиёд ўро фурӯ набарад;
8. Бинобар ин аз шумо хоҳишмандам, ки ба ў мухаббати худро зоҳир намоед.
9. Зеро махз барои ҳамин ҳам навишта будам, то дар амал бидонам, ки оё шумо дар ҳар бобат фармонбардор ҳастед.
10. Ва касеро шумо афв намоед, ман низ ўро афв хоҳам
карт; зеро ки ман низ, агар касеро дар чизе афв карда бо-
шам, ба хотири шумо ба хузури Масех афв кардаам,
11. То ки шайто моро фирефта накуна; зеро ки аз
дасисахои вай бехабар нестем.
12. Ва хантоме ки ман ба Трўос омадам, то аз Масех
башорат дихам, агарчи дарвоза барои ман дар Худованд воз
шуда буд,
13. Барои рўхи худ оромй надоштам, чунки бародари худ
Титусро наёфтам; ва бо онҳо хайру маъзур намуда, ба Мак-дуния равона шудам.

Худо ба имондорон кувват мебахшад, то ки дар Масех тан-тана намоянд.

14. Аммо Худоро шукр, ки ў зимаша ба мо дар Масех
зафар мебахшад ва накхати дониши Худро ба воситаи мо
дар хар чо пахн мекунад.
15. Зеро ки мо барои Худо накхати Масех ҳастем, ҳам
dар миёнин хачотёбандагон ва ҳам дар миёнин нобудшаван-
dагон:
16. Он барои баше касон накхати мамот аст, ки мамот мешо-
варад, ва барои касони дигар накхати хаёт аст, ки хаёт мешо-
варад. Ва кист, ки ба ин лоиқ бошад?
17. Зеро мо мисли бисъёр касон нестем, ки каъоми Ху-
dоро харидувурўш мекунанд, балки аз самими қалб ва аз
чониби Худо, ба хузури Худо, дар Масех мавъиза менамоем.

БОБИ СЕЮМ

Кўринтиён номаи муаррифийи хавворий мебошанд; ӯ ба ҳеч
номаи дигар эҳтиёҷ надорад.

1. НАХОД ки мо боҳ худро муаррифий намоем? Наҳод
ки мо, мисли баъзе касон, ба номаҳои муаррифий ба шумо ё
аз шумо эҳтиёҷ дошта бошем?
2. Шумо номаи мо ҳастед, ки он дар дили мо навишта
шудааст, ва онро ҳамаи одамои мешносанд ва меконанд;
3. Зеро ба ҳама маълум аст, ки шумо номаи Масех ҳас-
tед, ки он ба воситаи хизмати мо на бо сиёҳ, балки бо Рўхи
Худои Хай, на бар лавҳаҳои сангин, балки бар лавҳаҳои гўшти
dил навишта шудааст.
4. Чунин аст эътигоди мо ба Худо ба василаи Масех,
5. На ба он сабаб ки мо лаёқат дорем чизеро аз худ бикр кунем, ки он гүё аз мо бошад, балки лаёқати мо аз Худост,

Хизматгузории Ахди Чадид
аз ҳарфи мурдаи шаршат иборат нест.

6. Ки Ю ба мо лаёқат бахшидааст, ки хизматгузорони Ахди Чадид бошем, на бар тибки ҳарф, балки бар тибки Рух, зеро ки ҳарф мекушад, аммо Рух зинда мекунад.
7. Лекин агар хизмати мамот, ки дар ҳарфҳо бар санг нацци баста буд, он қадар чалол дошта бошад, ки баний-Иброил наметавонистанд ба рүи Мусо нигоҳ кунанд, ба сабаби чалоли рүи ў, ки фоний буд, —
8. Пас оё хизмати Рух чалоли зиёдтаре надорад?
9. Зеро, агар хизмати маъккумкунчий чалол дошта бошад, пас хизмати сафедкунчий хеле зиёдтар чалол дорад.
10. Зеро ки ҳатто он чи соҳиби чалол дониста шудаааст, ба сабаби ин чалоли афзалиятноқ, чалоле нахожад дошт.
11. Зеро, агар чизи фоний чалол дошта бошад, пас чизи бакодор хеле зиёдтар чалол дорад.
12. Бинобар ин мо, ки чунин умем дорем, бо камоли чаморат амал мекунем,
13. Ба на монанди Мусо, ки ба рүи худ парда мепў-шид, то ки баний-Иброил ба анчоми чизи фоний назар наан-дозанд.
14. Аммо зехни онҳо кунд шудаааст: зеро ки то имрӯз хангоми хондани Ахди Кадим ҳамон парда боқий мондаааст ва бардошта нашудаааст, чунки он фақат дар Масех ботил мешавад.
15. То имрӯз, вакъте ки онҳо Мусоро мехонанд, парда бар дилашон гузоза шудаааст;
16. Аммо вакъте ки ба Худованд рү меоваранд, парда бардошта мешавад.
17. Худованд Рух аст, ба ҳар кучо Рухи Худованд аст, он ҳо озодист.
18. Аммо ҳамаин мо, бо рүи кушода, мисли он ки дар ойна бошад, ба чалоли Худованд нигариста, ба ҳамон сурат аз чалол ба чалол табдил мёёбем, ва ин аз Худованд, яъне аз Рух аст.
БОБИ ЧОРУМ

Ҳизматгузори мaseҳий аз он иборат аст, ки одамонро бо до-
нини чалоли Худо ба воситаи Исои Масех равишан намоем.

1. БИНОБАР ин мо, ки дори чунин ҳизмат ҳастем, ки
он аз рўи марҳамат ба мо ато шудааст, ноумед намешавем;
2. Ammo чизҳои махфии нангинро рад карда, макрро ба
кор намебарем ва қаломи Худоро тахриф намекунем, балки
ростиро ошкор карда, худро ба вичдони хар қас ба қузури
Худо вогузор менамоем.
3. Вале агар башорати мо пўшида бошад, он барои но-
будшавандагон пўшида аст,
4. Барои беимонхое ки худои ин дунъе зехнашонро қунд
кардааст, то ки нури башорати чалоли Масех, ки У сурати
Худост, барои онҳо надурахшад.
5. Зеро ки мо на худро, балки Исои Масехро мавъиза
менамоем, ки У Худованд аст, ва мо ғуломони шумоем ба
хотири Масех,
6. Зеро Худои ки гуфт: "Аз зулимот нур бидурахшад",
— Ҳамон аст, ки дар дилҳои мо бидураҳшид, то ки бо дони-
ши чалоли Худо дар шахси Исои Масех моро мунаввар созад.
7. Лекин мо ин ғанчро дар зарфҳои ғилин дорем, то маъ-
лум шавад, ки бартари кувват аз они Худо бошад, на аз
чониби мо;

Таъкибот, укубатҳо ва мамоте ки and boron ba хотири Масех аз сар мегузоронанд, чалоли абадиро ба вучузд моеварад.

8. Мо аз ҳар чӣҳат ба фишор дучор мешавем, вале дар
тангӣ нестем; ҳайронем, вале махъос намешавем;
9. Гирифтори таъкиботем, вале партофта нашудаем; сар-
нагун гардидаем, вале нобуд нашудаем;
10. Хамеша мамоти Исои Худовандро дар бадани худ бар-
дошта мегардем, то ки хаёт Ӣсо низ дар бадани мо зоҳир
шавад.
11. Зеро ки мо, зиндаҳо, доимо ба хотири Ӣсо ба мамот
супурда мешавем, то ки хаёт Ӣсо низ дар бадани мирандаи
мо зоҳир шавад,
12. Бинобар ин мамот дар мо амал мекунад, вале хаёт
dar шумо.
13. Ammo азбаски ҳамон рўхи имонро дорем, чунон ки
навишта шулаасть: "Имон доштам, бинобар ин мегуфтан", мо низ имон дорем, бинобар ин мегүем,
14. Чун медонем, ки Эхьёкунандаи Исои Худованд моро низ ба василаи Исо эхё намуда, бо шумо ба по хохад хезонд.
15. Зеро хама чиз барои шумост, то файзе ки дар бисьёр касон фарован шулаасть, шукргузории бош ҳам зиёдтарро барои чалоли Худо ба амал оварад.
16. Бинобар ин мо ноумед намешавем, ва агар одами зохирӣ дар мо фано шавад, одами ботинӣ рӯз ба рӯз нав мешавад.
17. Зеро укубати сабуки мо, ки кўтохмуддат аст, чалоли абадиро барои мо ба андозаи бениҳоят бузург ба вучуд мео-варад,
18. Хангоме ки мо на ба чизҳои намоён, балки ба чизҳои нонамоён нигҳоҳ мекунем: зеро ки он чи намоён аст, мувакқатист, аммо он чи нонамоён аст, абадист.

**БОБИ ПАНЧУМ**

Хама бояд ба хузури доварии Масех ҳозир шаванд.
1. ЗЕРО медонем, ки агар хонаи заминии мо, ин хайма, хароб шавад, мо иморате аз чониби Худо дорем, хонаи бо дасти одам сохта нашудаи абадӣ, ки дар осмон аст.
2. Аз ин рӯ мо оҳ мекашем, дар орзуни он ки хонаи худро, ки дар осмон аст, дар бар кунем:
3. То ки мо, либосе дар бар дошта бошем хам, бараҳна ёфт нашавем.
4. Зеро мо, ки дар ин хайма мебошем, дар тахти боре оҳ мекашем, чунки намехоҳем либос кашем, балки дар бар кунем, то ки чизи миранда ба воситаи ҳаёт фурӯ бурда шавад.
5. Худо моро махз барои ҳамин ба вучуд оварда, ба мо гарави Рухро додааст.
6. Бинобар ин мо хамеша зиндадил ҳастем, чун медонем, ки то даме ки дар чисм макон ғирфтаем, мо аз Худованд дур мебошем, —
7. Зеро ки бо имон рафтор мекунем, на бо дидор, —
8. Пас зиндадил ҳастем ва афзал медонем, ки аз чисм берун рафта, назди Худованд макон гирем,
9. Ва ба ин сабаб саъо кўшпиц менамоем, ки хоҳ дар ин макон бошем ва хоҳ набошем, ба У мақбул афтарем;
10. Зеро ҳамаи мо бояд пеши курсии доварии Масех хо-
зир шавем, то ки хар яке ба бадали амане ки дар хаёти чисми худ кардаааст, хох нек бошад ва хох бад, бигирад.
11. Пас, мо, ки тарси Худовандро медонем, ба мардум насихат медихем; мо ба Худо ошкор ҳастем, ва умедворем, ки ба вичдонҳои шумо низ ошкорем.
12. Худро ба шумо аз нав муаррифӣ намекунем, балки ба шумо асосе медихем барои он ки бо мо фахр намое, то шумо чавобе дошта бошед барои онхое ки бо чизи зохири фахр менамоиъд, на бо он чи дар дил аст.
13. Зеро, агар мо бехуд шуда бошем, ин барои Худост; ва агар солимфикар бошем, ин барои шумост.

Худо дар Масех аҳли ҳаҳонаро бо Худ мусолиха дод.
14. Зеро мухаббати Масех моро водор менамоиъд, ки чунин мухокима ронем: Яке барои ҳама мурд, пас ҳама мурданд.
15. Ва Я барои ҳама мурд, то ки зиндаго акнун на аз барои худашон зиндагӣ кунанд, балки барои Я, ки аз барои онҳо мурд ва ҳҳё шуд.
16. Бинобар ин мо минбаъд ҳеч касро ба ҳасби чисм намешносем. Ва агар Масехро ба ҳасби чисм шинохта бошем, алҳол дигар намешносем.
17. Пас, касе ки дар Масех аст, маҳлуқи навест; чизҳои қадима гузаштаааст, ва инак ҳама чиз нав шудааст.
18. Ва ҳама чиз аз чониби Худост, ки моро ба воситан Исои Масех бо Худ мусолиха дод ва хизмати мусолихаро ба мо супурд,
19. Чунки Худо дар Масех буда, аҳли ҳаҳонаро бо Худ мусолиха дод, чиноятҳои онҳоро ба ҳисобашон надаровард ва қаломи мисолихаро ба мо супурд.
20. Пас, мо элчиёни Масех ҳастем, гуё ки Худо ба воситаи мо хоҳишманд аст. Мо аз тарafi Масех илтимос мекунем: бо Худо мусолиха намоед.
21. Зеро Яро, ки аз ғузиро бехабар буд, барои мо курбони ғузиро сохт, то ки мо дар Я адолати Худо шавем.

БОБИ ШАШУМ

Қуввати хизматгузорӣ ба Худо аз каломи ростӣ иборат аст.

1. МО, ки мададгорони Я ҳастем, аз шумо илтимос мекунем, ки файзи Худоро бефоида қабул накунед.
2. Зеро ки Һ мегүял:
"Дар ваҳти муисид туро ичобат намудам
ва дар рўзи начот ба ту мадад кардам".
Инак алхол ваҳти муисид аст, инак алхол рўзи начот аст.
3. Дар ҳеч чиз мо мамониат намерасонем, то қи ҳизмати
мо ба мазаммат дучор нашавад,
4. Балки дар ҳар чиз худро ҳамчун ҳизматгузорони Худо
зоҳир месозем: дар сабри бисъёр, дар мусибатҳо, дар мўҳ-
точиҳо, дар тангихо,
5. Дар зери зарбахо, дар зиндонҳо, дар ошўбҳо, дар мех-
натҳо, дар бехобихо, дар рўзадорихо,
6. Дар покй, дар дониш, дар сабр, дар мехруобони, дар
Рўхулкурдс, дар мухаббати бериё,
7. Дар каломи ростй, дар куввати Худо, бо аслихан адо-
лат дар дасти рост ва чап,
8. Дар шараф ва бешарафй, дар бадномй ва некномй;
моро фирэбгар мешуморанд, лекин мо амин ҳастем;
9. Мисли номашхур, лекин мо ба ҳама машхур ҳастем;
мисли мурдагон, вале инак, мо зинда ҳастем; ҳазо мебинем,
лекин мо намемирем;
10. Мисли ғамғин, лекин мо ҳамеша шоддй мекунем; бе-
наво, вале мо бисъёр қасонро сарватдор мегардонем; тамо-
мача нодор, лекин мо дорои ҳама қиз ҳастем.

Имондорон аз палид шудан ба воситаи гунохкормон худро
бояд низох доранд.

11. Даҳони мо, эй қўринтиён, сўн шумо кушода шудааст,
дили мо фарох аст.
12. Барон шумо дар мо ҷой танг нест, лекин андаруни
худатон ҷой танг аст.
13. Дар ивази ин, — чун ба фарзандони худ мегўям, —
шумо низ бояд фарохдил бошёд.
14. Зери юғи бегона бо якчоятчи беимонон сар ҳам наку-
нед. Зеро ки адолат бо шарорат чӣ алоқае дорад? Ба нур бо
зулмот чӣ умуғиёте дорад?
15. Масеҳ бо блиял* чӣ созгори дорад? Ӗ имондор бо
беймон чӣ ширкоте дорад?

*15. Блиял — калиман ибриест, ки дар Таврот қуфр,
шарорат, ҳалокат ва баъзан иблицро нефахмонад. Дар ин ҷо
ба маънои иблиц омадааст.
16. Va mətbədzi Xudo bo buťxo qış muvoфикат dorad? Zerο kə shumo mətbədzi Xudo həx həxəd, cənən kə Xudo güftsəst:
"Andarunı onxo səxən shuda,
dər miənə onxo rəx xoqom raft;
va Xudo onxo xoqom bud, va onxo əəəmən Man xoqand bud.
17."Bənəbər in əz miənə onxo berun oəd va chu do xəved,
məgyəd Xudovand, va ba çiçi nöppət narxəd,
va Man şumomo əəəl xoqom kard;
18."Va Pədəri shumo xoqom bud,
va shumo pisarən va duxtarəni Man xoqəd bud,
məgyəd Xudovandı Kədiри Mətələn/"

**BOBI XAFTUUM**

Fəmə dənəxəy məmotro bə aml meavorəd, valə əxəm kə Xudo dəddəst, təvəbərə dər roxu nachot bə aml meavorəd.

1. PAŞ, əy məxəbənonəm, dər xurarə kə cənən vəxəxə dorəm, xudamənəro aə hər xuna naxasatı çiçəm va rux to-
za karda, kədxıətı xudro dər təxə Xudo mukəməl naməm.

2. Dər daxəh xud bə mo çoy dıxəd: mo kaxəro naraxən-
dəmə, ba kase osəb naraxəndəm, aə kase istifəda naburxəm.

3. Na aə baoro məzamət məgyəm: zero pəxtər xuftsə bu-
dəm, ki shumo dər dili mo həxəd, to ki bo həm bəximəm va
bo həm xəst xunem.

4. Umədi man aə shumo bjsxər ast, fəhəri man aə shumo
buxuț ast; bo vuxudə taməmən anduxi mo, pur aə təxəllo
xəstəm va xəddii xarəvən dərmə.

5. Zero, vəxtə ki ba Məkdxən xəm ömmədəm, çiçmi mo
oroyəx naxətət, baləki aə xər sıf ba fişər duxor xuftsə: aə
berun — çidəxə, aə dərən — xarəxəx hədəm.

6. Aμmə Xudo xə da xərfətxənən təxəllo məxəxədə, bo
əmədanı Tıtxuș orə təxəllo dəd,

7. Va xə naxə bo əmədanı yə, baləki bo ən təxəllo nəz,
ki yə dər shumo əfta буд, vəxtə ki aə xəfi tiəxmxəndəi shumo,
aə nəvəxəi shumo va aə rəxək ki shumo dər xəxə ki man dorxəd,
ba mo naxəl kard, ba taβəi ki man boz xəxədə xəd shuəməm.

8. Bənəbər in, agər shuftsər bo nəmə əmənən karə bəxəm,
puxəxən neştəm, xarxanədə ki pəxtər puxəxən shuda bu-
дам; зеро дидам, ки он нома шуморо, ба соате бошад ҳам, ғамгин кард.

9. Алхол ман шодам на аз он ки шумо ғамгин шудаед, балки аз он ки ғами шумо боиси тавба ғардидааст, зеро ки ғами шумо аз тарафи Хudo буд, ба тавре ки аз мо ҳеч зиёне надидаед.

10. Зеро ғаме ки Хudo додааст, тавбаро дар рохи начот ба амал моеварад, ки аз он пуашаймоний нест, лекин ғами дунъёвий мавтро бо амал моеварад.

11. Зеро бубинед, ки ғами Хudo додаро ҳўрданатон чи гуна чидду наҳдро, чи гуна узрхоҳиро, чи гуна тарсро, чи гуна шавкро, чи гуна рақшро, чи гуна қасосро дар шумо ба амал овард! Ва дар ҳамааш шумо нишон додед, ки дар ин кор пок хастед.

12. Хуллас, агарчи ман ба шумо навишта будам, ин на аз барои золим ва на аз барои мазлум, балки барои он буд, ки чидду ҳаққи мо дар ҳаққи шумо ба ҳузури Хudo ба шумо ошкор ғардад.

13. Ба ин сабаб мо аз тасалло шумо тасалло ёфтем;лекин бош ҳам зиёдтар мо аз шодии Титус шод шудем, чунки ҳамаатон рўхи ўро ором кардаед.

14. Зеро, агар ман дар бораи шумо пеши ў аз чизе фахр карда бошам, хичил нашудам, балки, чунон ки мо хар гапро дар хусуси шумо ба ростӣ гуфта будем, фахри мо низ ончунон пеши Титус рост баромад.

15. Ва дили ў бош ҳам зиёдтар сўн шумо молл мешавад, вақте ки фармонбардории ҳамаатонро ба ёд моеварад, ки чи гуна шумо ўро бо тарсу ларз пазирой намудаед.

16. Пас шодмонам, ки дар хар бобат метавонам аз шумо дилпур бошам.

БОБИ ХАШТУМ

Мехмончавози ва қонатҳо далели мухаббати масеҳий мебошанд.

1. ШУМОРО, эй бародарон, дар бораи файзи Хudo, ки ба калисоҳои Макдуния ато шудааст, оғҳо мемамоем;

2. Зеро ки дар миёни имтиҳони бузурги андўҳҳо фаро- вонии шодии онҳо ва бенавони сахтис онҳо дар ҳиммати баландашон пурра зохири шуд;

3. Зеро ман шоҳиди онам, ки онҳо алокадри кувваташон ба берун аз кувваташон сахй буданд:
4. Онхо бо камоли исорор аз мо илтиموس карданд, ки дар кори хайр ба мадади мукалдасон шарки мо бошанд;

5. Ва на фақат ба тавре ки мо чашм доштем, балки худа-шонро пешкаш карданд, азвалан ба Худованд ва сониян ба мо низ муwoffики ирофаи Худо;

6. Бинобар ин мо аз Титус хоших намудем, ки ў, чи тавре сар кардаааст, ҳамон тавр ин кори хайрро ҳам дар миёни шумо ба анчом расонад.

7. Аммо, чунон ки шумо дар ҳар чиъ: дар имон ва калом, дар дониши ва ҳар гуна чидду чазд ва дар мухаббати худ нисбат ба мо афзунин доред, ончунон дар ин кори хайр ҳам афзунин зохир намоед.

8. Инро ба таври фармон намегўам, балки ба воситаи чидду чаздни дигарон самимияти мухаббати шуморо низ меоз-моям.

9. Зеро шумо файзи Худованди мо Исои Масехро медонед, ки ې сарватдор буда, барои шумо бенаво шуд, то ки шумо ба воситаи бенавои ې сарватдор шавед.

10. Дар ин хусус ман фикри худро баён мекунам; зеро ки ин ба шумо фоиданок аст, чунки на танҳо ба ин кор шурў намудаед, балки соли гузашта онро орзу ҳам карда будед.

11. Ва акун худи корро низ ба охир расонед, то ки он чи шумо орзуи ба амал овардан доштед, алоқадри ҳолатон анчом ёбад.

12. Зеро, кас агар ҳиммат дошта бошад, аз рўи он чи ў дорад, маъбул маафтаод, на аз рўи он чи ў надорад.

13. На он тавр, ки ба дигарон сабук ва ба шумо гарон афтаод, балки ба таври баробарйи:

14. Алҳол зиёдатии шумо камии онҳоро пур мекунад, то ки байъ зиёдатии онҳо низ камии шуморо пур кунад, ва баробарй ба амал ояд.

15. Чунон ки навишта шудаааст: "Касе ки бисъёр ҷамъ карда буд, зиёдати надошт, ва касе ки кам ҷамъ карда буд, камъ надошт".

16. Худоро шуқр, ки чунин чидду ҷаҳдро нисбат ба шумо дар дили Титус ҷо кардаааст,

17. Зеро ки ў ба илтиموس мо гўш андохт ва, азбаски чидду ҷаҳди зиёд дошт, бо ихтиёри худ сўи шумо равона шуд.

18. Во ў мо бародареро равона кардем, ки дар ҳамаи калисоҳо барои башорат лоиқи таҳсин гардидаааст,
19. ვა ოარ აზ ინ, აზ ჩონიბი კალისოხო თავი შუდაას, კი დარ ინ კორი ხაირ ბა მო ხამრხი ქუნად, კი ქიზმათი იონ მო ბარონ ჩალოლი ოხუანდ უ მუვოფიქი ჩიდუ ჩახდი შუმო ბა ხო შომაარ, ქმ
20. ვა ახტიეტ მექუნემ აზ იო კას დარ ხაქქი მო ბუხთონ ნაგან, იოდ ბა ინ იონათი ფაროვონ კი ბო ქიზმათი მო ბა დას თავარდა შემაათ;
21. ზერო ქი მო კორი ნეკრო ნა თანხო ბა ხუზური ოხუანდ, ბალქი მში მარღუმ ნიზ შეშქნენ მექუნე.
22. დო იოხო მო ბაროდარი ხუდი ნიზ ფირისტოდ, კი ჩიდუ ჩახდი იურო დარ ბიხბერ ქინქხი დაჰაგი ბიხბერ იმიზხონ ნამუდაა, ბა ალქქო ჩიდუ ჩახახში, აზბას ქი ბა შუმო წიმოთი ბუზურგ დორად, ბოჰ ხამ ზეიდ შუდაას.
23. დარ ქუხენო ტიტის ბოშად, იქ რაფიქ ბა ქამპორი მან ასტ ნაზდი შუმო; დარ ქუხენო ბაროდარონი მო ბოშად, იოხო ფირისტო- დაგონი კალისოხო ვა ჩალოლი მასხე მებოძან.
24. პას, მუხაბათი ხუდი, ჩა ღო ფახრერო, კი მო აზ შუმო დორემ, შში კალისოხო ბა იოხო ისაბ კუნე.

**BOBI NUHUM**

*ქალისონ ქურინტუს დარ ქამი ქარდანი იონათხი ხიდუ ჩახდი ზიდე მექარ.

1. დარ ბორაპ ქიზმათი დი ბა მამადი მუკალადას ასტ, ბა შუმო ნავიშტანამ ზიძეთსი.
2. ზერო ხიდუ ხიდუ შუმო მენამე ბა აზ შუმო შე აქ მალი მაკდუნია ქხრ მენამომ, კი სოხი აზ სოლი გუზახტა ჭამტრე შუდაას; ბა იშტიეთი შუმო ესკარან იოხო ბა შაქ ვარ.
3. ბაროდარონ ბაროი ღო ფირისტოდ, ღო ქხრე კი მო აზ შუმო ლორემ, ბეხუდა ნაბაროდ, თი შუმო, ქხონ კი გუფ- თაემ, ჭამტე ბოშა.
4. თო კი, აგარ აზ აქ მაკდუნია ბო მან იმადა, შუმო რო ნისებარ ბო მო, ღო მამეგიუმ, კი "შუმო", ღო აზ ქხო წიმოთი კი ბო ღო ქხრ ქარდალ, ხიჩქი შავალ.
5. ბინაბარ ინ ლოზიმ დონისტა კა ბაროდარო ილტიმოს ქ- ქამ, კი აზ ქი შეშთა ნაზდი შუმო რაფთა, ჰაიროპ ვანააგი შუმო შე აქ მალი შახაი ქუნანდ, თი კი ბო ქამქნ ჰაიროტე ჭამტე შუდა, ბა ქამქნ ხიროჩ.
Худо он касро дўст медорад, ки сахъ бошад.

6. Хуллас, касе ки хасисона мекорад, вай хасисона дарав мекунад, ва касе ки саховатмандона мекорад, вай саховат-мандона дарав мекунад.

7. Бигзор хар кас ба дилхохи худ бидихад, на бо ёфам-гиний ва на ба таври маъбурий; зеро Худо он касро дўст медорад, ки сахъ бошад.

8. Ва Худо кодир аст хар гуна файзро дар шумо афзун кунад, то ки шумо хамеша аз хар чихат ба қадри кофий қонё буда, барои хар кори хайр афзун зохир намоед;

9. Чунон ки навишта шудааст:
"Йироф намудааст: ба мискинон таксис карда додааст; кори хайраш то абад қоим аст".

10. Ва Он ки барои коранда тухм ва барои хўранда нон мухайё менамои, кишти шуморо фарвон ва самари кори хайри шуморо афзун хоҳад кард,

11. То ки шумо дар хар чиз барои хар гуна саховат бой гардед, ки он ба воситаи мо шукри Худор ба амал меворад.

12. Зеро ба чо овардани ин хизмат на танҳо норасонии мукаддасонро пур мекунад, балки шукри Худор низ бени-хоят афзун мегардонад;

13. Зеро ки, дар натиъаи ин хизмат, онҳо Худоро хамду сано меконанд барои итоати шумо ба Йинчиле ки пайравй менамоед, ва барои химмати шумо дар ширкате ки бо онҳо ва бо хама дорои.

14. Ва онҳо дар дуое ки дар ҳаққи шумо мегўянд, барои файзи Худо, ки дар шумо фаровон аст, иштиёқмайди шумо мебошанд.

15. Худоро шукр бод барои бахшишни молокаломи У!

БОБИ ДАҲУМ

Ҳар ки фахр мекунад, бигзор бо Худованд фахр кунад.

1. ЛЕКИН ман, Павлус, ки шахсан дар миёни шумо хоксoram, вале ғоибона бар шумо часорат дорам, шуморо бо фурўтани ва мекрубонии Массех даъват менамои,

2. Ва илтимос мекунам, ки дар омадани худ он часорати қатъиро ба кор набарам, ки нияят дорам ба муқобилла бавъе касоне зохир созам, ки ба гумонашон мо ба ҳасби чиис рафтар менамои.
3. Зеро ки мо, агарчи дар чиис зиндагї мекунем, ба ҳасби чиис намечага:гем;
4. Зеро аслихан ҷанги мо чиисмонй нест, балки назди Худо боинтидор аст барои хароб карданы ҝалъахо;
5. Мо дасисахо ва ҳар баландгирво, ки бар зиёди до- ниши Худо қиём мекунад, сарнагун месозем ва ҳар фикрро ба итоати Масех асир мекунем,
6. Ба тайёр хастем ҳар бейтоатиро чазо дихем, вақте ки итоати шумо комил гардад.
7. Оё аз рўи қиёфа ҳук мекунед? Агар касе ба худаш эътиюмод дорад, ки ўз аз они Масех аст, бигзор вай боз ҳам аз худаш қиёс гирад, ки чунон ки вай аз они Масех аст, ончунон мо низ аз они Масех хастем.
8. Зеро, агар ман як қадар зиёдтар фахр намоям аз ихтиёре ки Худованд барои бунъёдкорӣ, на барои харобкории шумо, ба мо додааст, хичил нахоҳам шуд,
9. То ба назар чунин нанамояд, ки гӯё ман шуморо бо номахо ҳарсонада истодаам,
10. Чунки мегӯянд: ”Дар номахо ӯ чиддӣ ва зуровар аст, аммо хузури шахсий ӯ заиф, ва нуткаш ночиз аст”.
11. Чунин шахс бидонад, ки мо дар каломи номахои ғои- бона чӣ гунае ки бошем, амалан, дар хузури шахсӣ низ ҳамон гунаем.
12. Зеро ки мо чурраат намекунем ҳудро бо касони худсито муқоиса намоем ё баробар кунем: онхое ки ҳудро бо ҳуд андоза мекунанд ва ҳудро бо ҳуд муқоиса менамоянда, ҳирад надоранд.
13. Лекин мо берун аз андоза фахр нахоҳем кард, баъли ба андозаи он ҳадде ки Худо барои мо муайян кардааст, то ки ба шумо ҳам биресам.
14. Мо аз ҳадди ҳуд намегузарем, ки гӯё ба шумо нарасида бошем, зеро ки бо Инчилли Масех ба шумо ҳам расидаем.
15. Мо берун аз андоза бо мехнатҳои дигарон фахр намекунем, лекин ужед дорем, ки ҳар қадар имонатон зиёдтар шавад, ҳадди кори мо низ дар миёни шумо афзоиш мохад ёфт,
16. То ки дар чойҳои аз шумо дуртар ҳам Инчилло мавъиза намоем ва бо он чи дар ҳадди кори дигарон мухайё шудааст, фахр накунем.
17. Ба ҳар ки фахр мекунад, бигзор бо Худованд фахр кунад.
18. Зеро на он кас арзанда аст, ки худро ситоиш мекунад, балки он кас, ки Худованд ўро ситоиш мекунад.

**БОБИ ЁЗДАҲУМ**

Бо Худованд фахр кардан кашида гирифта намешавад.

1. КОШКИ беклійи маро як қадар таҳаммул кунед! Лекин маро таҳаммул ҳам мекунед.

2. Зеро ман дар ҳаққи шумо бо рашики Худо рашик мена-моям, чунки шуморо ба марди ягонае номзад сохтаам, то ки чун бокираи поке ба Масех пешниход намоям.

3. Аммо тарси он дорам, ки чей тавре ки мор бо макри худ Хавворо ферфта намуд, хамон тавр афкери шумо низ фосид шуда, аз самимияте ки дар Масех аст, ру хоҳад тофт.

4. Зеро, агар касе омада, Ӣсои дигареро мавъиза на-мояд, ғайр аз Он, ки мо Уро мавъиза кардем, ё шумо рўх хигаре ғиред, ғайр аз он ки гирифтид, ё башорати дигаре, ғайр аз он чи қабул кардед, — шумо онро ба хубий таҳаммул менамоед.

5. Аммо ман гумон мекунам, ки аз он хаввориённи олай ҳеч камй надорам:

6. Агарчи дар нутқ мохир нестам, аммо на дар дониш. Лекин мо аз ҳар хусус ба шумо комилан маълум ҳастем.

**Бегаразии хаввори дар башорати Инчи.**

7. Оё ман гуноҳ кардам, ки худро ҳақир сохтаам, то ки шуморо сарбанд гардонам, чунки Инчили Худоро ба шу-мо муф таҳаммул намудам?

8. Ман боиси харчи калипоҳои дигар гардида, аз онҳо музд гирифтам, то ки хизмати шуморо ба чо оварам; ва ҳан-гоме ки назди шумо будам, мўҳточи кашида бошам ҳам, ба касе гаронӣ накардам,

9. Зеро бародароне ки аз Макдания омаданд, норасогии маро пур карданд; худам низ саъю кўпши намудам ва ҳоҳам намуд, ки дар ҳеч чиз ба шумо гаронӣ накунам.


11. Аз чїй сабаб? Оё аз он сабаб ки ман шуморо дўст намедорам? Худо медонад!
12. Аммо он чи мекунам, бо за хам хохам кард, то бахонаи одамонеро беасос кунам, ки бахона мечўнад, то дар он чи фахр мекунанд, худро бо мо баробар созанд.

Павлус, назар ба душманонаши, бештар укубат кашдиааст.

13. Зеро ки онхо хаввориёни козиб ва арбобони маккор хастанд, ки шакли хаввориёни Масехро мегиранд.

14. Ва ин тааччубовар нест: зеро ки худи шайтон шакли фарисшта нурро мегирад.

15. Бинобар ин кори бузург нест, ки агар хизматгузорони вай низ шакли хизматгузорони адолатро бигиранд; лекин фарчомашон аз руи аъмолашон хоҳад буд.

16. Боз мегўям: касе маро беақл надонад; ва агар ин тавр набошад, нас маро лоақал ҳамчун беақл қабул кунед, то ки ман ҳам андаке фахр намоям.

17. Он чи мегўям, на аз руи тариқи Худованд мегўям, балки гўё аз руи беақл, бо чунин эътиомоде ки дар фахр аст.

18. Чи тавре ки бисъёр касон ба ҳасби чиис фахр мекунанд, ман низ фахр хоҳам кард.

19. Зеро шумо, ки оқил ҳастед, беақлонро бо майлли та-мом таҳаммол менамоед.

20. Зеро, агар касе шуморо ғулом гардонад, агар касе ҳаққи шуморо хўрад, агар касе шуморо ғорат кунад, агар касе худро баланд гирад, агар касе шуморо торсакintendo занад, шумо ўро таҳаммол менамоед.

21. Бо хичолат мегўям, ки гўё куввати мо ба ин корҳо нарассидааст. Лекин агар касе дар чизе чуръат дошта бошад, аз руи беақл мегўям, ки ман низ чуръат дорам.


24. Панҷ маротиба аз дасти яхудиён як кам чилтагй тозиёна хўрдам;

25. Се бор маро қалтаккорй карданд, як карат сангсор карданд, се карат киштии ман ғарқ шуда, шабу рўэро дар қаъри бахр ғузарондам;
26. Дафъяни бисьёр дар сафархо будам, дар хатарҳои дарьёҳо, дар хатарҳои роҳзанон, дар хатарҳо аз чониби қавми худ, дар хатарҳо аз чониби ҳалқҳо, дар хатарҳо дар шахр, дар хатарҳо дар биёбон, дар хатарҳо дар бахр, дар хатарҳо дар миёни бародарони козиб,
27. Дар мекнат ва дар аъз, аксар вакт бе хоб, дар гурус-нагӣ ва ташнагӣ, аксар вакт дар рўзадорӣ, дар сармо ва дар баракнагӣ.
28. Файр аз чизҳои дигар, шабу рўз ғамҳорӣ дар бораи ҳамаи кал:соҳо бар зиммаи ман аст.
29. Касе бехол шавад, ман бехол намешавам? Касе ба вас-васа афтад, ман намесувам?
30. Агар фахр кардан лозим бошад, аз заъфи худ фахр мекунам.
31. Худо ва Падари Худова:ди мо Исои Масех, ки то абад муборак аст, медонад, ки дурӯг намегӯям.
32. Дар Димишк волии подшох Аретас шахри димиш-кӯёнро пособий мекард, то ки маро дасттир намояд; ва маро аз тиреза дар сабаде аз болои қалъа фуроварданд, ва ман аз дасти вай халос шудам.

**БОБИ ДУВОЗДАХУМ**

Куввати файзи Масех дар заъфи имондор ба амал меояд.

1. АГАРЧИ фахр карданам фонда надорад, ба рӯъётко ва ваҳйҳои Худованд меоям.
2. Шахсеро дар Масех мешиносам, ки чордах сол пеш аз ин, — оё дар чисм буд, намедонам; оё берун аз чисм буд, намедонам, Худо медонад, — то осмони секом бурда щуд.
3. Ва ин шахсро мешиносам, — оё дар чисм буд, намедонам; оё берун аз чисм буд, намедонам, Худо медонад, —
4. Ки ба биҳишт бурда щуд ва суханони молокаломе шунид, ки ба одамизод чоиз нест онҳоро ифода намояд.
5. Аз чунин шахс фахр хоҳам кард; лекин аз худам, чуз аз заъфхоям, фахр намекунам.
6. Зеро, агар фахр кардан хоҳам, беаъл намешавам, чун-ки рости гапро мегӯям; лекин худдорӣ менамоям, то касе дар ҳакқи ман аз он чи дар ман мебинад ё аз ман мешунавад, зиёдтар гумон накунад.
7. Ва барои он ки ман ба сабаби фавкулоддагии ин ваҳйҳо
худро баланд нагирам, неше дар чисми ман чой дода шудааст, яъне қосиши шайтон барои нихта задани ман, то ки худро баланд нагирам.

8. Се маротиба ман ба Худован дазарруъ намудам, ки онро аз ман дур кунад,
9. Вале ба ман ғуфт: "Барои ту файзи Ман басанда аст, зеро ки куввати Ман дар заъф комил мешавад". Ба ин сабаб ман бо рагбати бештар аз заъфҳои худ фахр менамоем, то ки куввати Масех дар ман сокин гардад.
10. Бинобар ин ман аз заъфҳо, озорҳо, мухточиҳо, таъқиботҳо ва ситамҳо ки ба хотири Масех мебинам, дилшодам, зеро ки дар ҳолати заъф бокувватам.
11. Бо фахр карданам то ба дарачан бекаъл расидаам: шумо маро мачбур сохтед. Шуморо лозим буд маро мадҳ менамудед, зеро ки ман аз хаввориёни олӣ дар ҳеч бобат ками нодорам, гарчанде ки хечам:
12. Нишонаҳои ҳавворӣ дар миёни шумо бо камоли сабр дар аломот, мўъчиозот ва кувваҳо нишон дода шуд.
13. Зеро дар чӣ шумо аз калисоҳои дигар камӣ доред? Магар факат дар он ки ман ба шумо гаронӣ накардаам? Ин гуноҳи маро афв намоед!

Павлуси ҳавворӣ барои ibrat ғирғфтани имондорон нома мевисад.

14. Инак, дафъан сеям аст, ки ман тайёрам назди шумо биёям, ва ба шумо гаронӣ нахоҳам карт, чунки на чизу чоранд шуморо, балки худатонро талабгорам. Зеро ки на фарзандон боъд барои падарону модарони худ саришта кунанд, балки падарону модарон барои фарзандон.
15. Ман бо майли тамом барои чонҳои шумо моли худро сарф намуда, чони худро хоҳам дод, қатъи назар аз он ки ба бадали мухаббати зиёде ки ба шумо дорам, аз чониби шумо ба худам мухаббати камтаре мебинам.
16. Фарз кунем, ки ман ба шумо гаронӣ накардаам, лекин, ҳамчун шахси мугамбир, шуморо бо макр ба дом даровардаам.
17. Оё ба воситаи яке аз онхое ки назди шумо фиристодам, фондае аз шумо ба даст овардам?
18. Аз Титус илтиموس намуда, бародареро бо у равона картам: магар Титус аз шумо фондае ба даст овард? Оё мо дар як рух рафтор накардем?

20. Зеро метарсам, ки дар омаданам мабодо шуморо, ончунон ки меҳоҳам, наёбам, шумо низ маро, ончунон ки меҳоҳед, наёбед; мабодо низоъ, ҳасад, ҳашим, чанчол, бўхтон, файбат, ғуур ҳа бетартибииҳо мавчуд бошад;

21. Мабодо боз, вақте ки оям, Худони ман маро назди шумо ҳакир созад, ва ман азо ғирам барои бисъёр қасоне ки пештар гуноҳ кардаанд ва аз нолоқий, зино ва фиску фучуре ки ба амал овардаанд, тавба накардаанд.

БОБИ СЕЗДАҲУМ

Имондоронро лозим аст, ки худро дар куввати файзи Масех тафтиш ва имтихон кунанд.

1. ДАФЪАЙ сеям аст, ки назди шуумо меоям: бо ғуво-ҳини ду ё се шоҳид ҳар сухан исбот хоҳад шуд.

2. Онҳоёро, ки пештар гуноҳ кардаанд, ва ҳамаи дигаронро, — ҳам он вақт, ки дафъаи дуюм омада будам, ва ҳам ҳоло, ки ғоиб ҳастав, — таъкид намудаам ва таъкид менамоям, ки агар боз оям, амон наҳоҳам дод.

3. Шумо далеғи онро мечўед, ки оё Масех дар ман сухан меронад: Ў барои шумо очиз нест, балки дар микён шумо боийтидор аст.

4. Зеро, агарчи Ў дар ҳолати заъф маслуб шуд, лекин бо куввати Худо зиндад аст; мо низ дар Ў заиф ҳастем, лекин ҳамроҳи Ў бо куввати Худо, ки дар шумост, зиндагӣ хоҳем кард.

5. Худро тафтиш намоед, ки оё дар имон ҳастанд? Худро имтихон кунед. Ё шумо худро намешносед, ки Йсои Масех дар шумост? Магар ин ки шумо на ончунон ҳастед, ки бояд бошед.

6. Дар ҳусуси мо, умёдворам, шумо ҳоҳед доности, ки мо ончунон ҳастем, ки бояд бошем.

7. Мо ба Худо тазаррўъ менамоем, ки шумо ҳеч баддй накунед, на аз барои он ки мо худро ончунон нишон дихем, ки бояд бошем; балки аз барои он ки шумо некий кунед, агарчи мо на ончунон ба назар намоем, ки бояд бошем.
8. Зеро ки мо на бар эздди ростй, балки факат барой ростй куввват дорем.

9. Зеро шодй мекунем, вакте ки мо заиф ҳастем, вале шумо бокуввват; ва барои ҳамин, яъне дар хусуси комил шу-данатон, мо дуо мегуем.

10. Аз он сабаб ман инро дар вақти набуданам навиштаам, ки дар омаданам саҳттирий накунам аз руи он иҳтиёре ки Худованд ба ман, на аз барои харобкорй, балки барои бунъёд-корй додааст.

Насихатҳои хотимавӣ.
Саломҳо.

11. Хуллас, эй бародарон, щод бошед! Комил шавед, та-салло ёбед, якдил бошед, осоиштагиро хифз намоед, — ва Худои мухаббат ва осоиштаги бо шумо хоҳад буд.

12. Ба якдигар бо бўсан мукаддас салом расонед. Хаман муқаддасон ба шумо салом мерасонанд.

13. Файзи Исои Масехи Худованд, ва мухаббати Худо, ва ширкати Рўхулкудс бо ҳамаатон бод. Омин.
НОМАОI
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ПАВЛУС
БА ФАЛОТИЭН

БОБИ ЯКУМ

Файз ва осоиштагй аз чониби Худо.

1. ПАВЛУСИ хавворй, ки на аз чониби одамон ва на ба воситаи одамизод аст, балки ба василаи Исои Масех ва Худои Падар, ки Уро аз мурдагон эхьё кардааст,
2. Ва хамаи бародароне ки бо ман мебошанд, ба калисо-хои Фалотия:
3. Файз ва осоиштагй аз чониби Худои Падар ва Худо- ванди мо Исои Масех бар шумо бод,
4. Ки Худро барои гунохои мо дод, то ки моро аз ин олами шарир, мувофики иродаи Худо, Падари мо, халос кунад,
5. Ки Уро то абад чалол бод, омин.

Одамоне ки ба изтироб мешандозанд.

6. Тааччуб менамоим, ки ин кадар зуд шумо аз Он ки шуморо ба файзи Масех дэъват намудааст, баргаашта, ба башо-рати дигаре мегузаред,
7. Ки он на дигарест, балки факат баъзе касоне хастанд, ки шуморо ба изтироб мешандозанд ва башорати Масехро тах-риф кардан мехоханд.
8. Лекин агар хатто мо ё фариштае аз осмон Инчиле бар хилофй он чи мо ба шумо башорат додаем, ба шумо башорат дихад, — мальун бод.
9. Чуонон ки мо пештар гуфта будем, хозир ҳам бош меш-
гүям: агар касе бар хилофи он чи қабул кардаэд, ба шумо башорат дихад, — мальун бол.
10. Оё ман алохол назди одамон хусни таваччўх мечўям, ё назди Худо? Оё сабъо кўпмш мемамоам дили одамонро ёбам? Агар ман ҳануз дили одамонро меефтам, бандан Масех намеbudam.

Павлус на аз чониби одамон, балки аз чониби Худо ба ҳаввориғён давват шудааст.
11. Ба шумо, эй бародарон, эълон мекунам: Инчили ки ман башорат додаам, аз они одамизод нест;
12. Зеро ки ман онро на аз одамизод қабул кардаам ва таълим гирифтаам, балки ба василаи ваҳїй Исои Масех.
13. Зеро шумо тарзи хаёти пештаран маро дар миёни яхудиён шунидаэд, ки ман Калисои Худоро аз ҳад зиёд таъқиб менамудам, ва онро несту нобуд мекардам,
14. Ва дар дини яхуди дар аставод нazar ба бисъёр ҳамсолони худ бештар комъёб будам, дар холате ки барои ривоят-хони падаронам ниҳоятдаражча файрат мекардам.
15. Аймо хангоме ки Худо, ки маро аз батни модарам баргузida, бо файзи Худ давват кардааст, таваччўх намуд,
16. Ки Писари Худро дар ман ошкор сазад, то ки Ўро дар миённи ҳалкҳо башорат дихам, — ман он вақт бо чиғм ва хун машварат накардам,
17. Ва ба Ёрузалим назди онхое ки пеш аз ман ҳаввори буданд, нарафтам, балки ба Арабистон равона шудам ва боz ба Димишк баргаштам.
18. Сони, пас аз се сол, ба Ёрузалим барои дидани Петрус рафтам ва пондаҳ рўз назди ў истодам.
19. Аз ҳаввориён, файр аз Яъкуби бародари Худованд, каси дигарро надидаам.
20. Ва он чи ба шумо менависам, инаак, ба хузури Худо, дурўг намегўям.
21. Пас аз он ман ба кишварҳои Сурия ва Қилиқия равона шудам.
22. Аймо калисоҳои Масех дар Яхудо маро шахсан намешиноҳтанд,
23. Балки факат шунида буданд, ки ҳамон шахсе ки як вақте онҳоро таъқиб менамуд, холо имонеро башорат медиҳаd, ки пештар онро несту нобуд мекард, —
24. Ва Худоро ба хотири ман мадҳ мегуфтанд.
БА ФАЛОТИЕН 2

БОБИ ДУЮМ

Ба халкхо башорат додани Павлусро хаввориёни дигар эётироф кардаан.

1. СОНИ муж, пас аз чордах сол, бо Барнааббо боз ба Ерусалим рафтам, Титусро низ бо худ бурдам.
2. Ба он ҷо аз рүн ваъёй равона шудам ва ба онҳо ва алоҳида ба шахоне ки сохибътибор буданд, он башоратро, ки дар миёни халкҳо мавъиза менамудам, баён кардаам: мабодо бар абас бидавам ё давида бошам.
3. Ammo Титус низ, ки ҳамрохи муж буд, бо вучуди юно-ни буданаш, маҷбур нашуд, ки маҳтун гардад:
4. Аз боиси бародарони козиби ба миёни мо сар даровардае ки барои дидани озодие ки мо дар Исон Масех дорем, ба таври пинҳонӣ омада буданд, то ки моро гулои гардонанд:
5. Мо ба онҳо як соат ҳам гузашт накардем ва итоат нанамудем, то ки рости башорат дар шумо мафуз дошта шавад.
6. Ба онҳое ки ба назарӣ касе сохибътибор буданд, — онҳо ягон вақт ҳар чӣ ҳел бошанд ҳам, барои муж аҳамияте надорад: Худо ба рүн кас нигҳо намекунад, — ин сохибътиборон ба зинмание муж ҳеч чизе нагузштанд;
7. Балки, баръакс, чун диданд, ки башорат барои номаҳтунон ба муж супурда шудааст, чунон ки барои маҳтунон ба Петрус,
8. Зеро Он ки ба Петрус дар хавворияташ назди маҳту- нон мадад карда буд, ба муж низ назди халкҳо мадад кар- дааст,
9. Чун Яъкуб ва Кифо ва Юҳанно, ки эътибори ар- конро доштанд, аз файзе ки ба муж ато шудааст, вукуф ёф- танд, дасти ширкат ба муж ва Барнааббо доданд, то ки мо назди халкҳо биревам, ба онҳо назди маҳтунон;
10. Факат ин ки мо бенавоёнро дар хотир нигоҳ дорем, ва муж иштиёқманд будам, ки маъҳ ҳаминро ба ҷо оварам.

Павлус «бо имон сафед шудан»—ро дар Антиёхия аз Петрус химоят мекунад.

11. Ammo вакте ки Петрус ба Антиёхия омад, муж шахсан ба ў мухолифат кардам, чунки ў айбуор буд.
12. Зеро, пеш аз он ки баъзе касон аз чониби Яъкуб
БА ФАЛОТИЕН 2, 3

биёнд, ў бо ғайрияхудиён хўрок мекўрд; лекин вакте ки онҳо омаданд, аз тарси маҳтуон худро дур кашид ва канорагири кард.

13. Бо якчоятгии ў яхудиёни дигар ҳам риёкорий карданд, ба тавре ки Барнаббо низ саргарми риёкории онҳо шуд.

14. Аммо, чун дидам, ки онҳо мувофиқи ростин Иңчили рафтари рост намекунанд, дар хузури ҳама ба Кифо гуфташ: "Агар ту, ки яхуди ҳасти, на ба тарикт яхудиён, балки ба тарикт ғайрияхудиён зиндагӣ мекунд, чаро ғайрияхудиёнро маъбур менамой, ки ба тарикт яхудиён рафтор қунанд?"

15. "Мо табиатган яхуди ҳастем, на ин ки гуноҳкороне аз байни ғайрияхудиён;

16. "Лекин, чун доистем, ки одамизод на бо аъмоли шарият сафед мешавад, балки фақат бо имон ба Исои Масех, — мо ҳам ба Исои Масех имон овардем, то ки бо имон ба Масех сафед шавем, на ин ки бо аъмоли шарият; зеро ки бо аъмоли шарият ҳеч чиесе сафед наҳохад шуд.

17. "Аммо агар, дар Масех сафед шудан хоста, худамон ҳам гуноҳкор бароем, — наҳод ки Масех хизматгузори гуноҳ бошад? Ҳеч сурат!

18. "Зеро, агар ман он чиро, ки хароб кардаам, аз нав ба вучуд оварам, ман худро чинояткор мегардонам.

Масех бо имон ба Писари Xудо зиндагӣ мекунад.

19. "Зеро ки ман ба восита шариат ба шариат мурдаам, то ки барои Худо зиндагӣ кунам.

20. "Ман бо Масех маслуб шудаам. Ва акпун на ман зиндагӣ мекунам, балки Масех дар ман зиндагӣ мекунад. Ва ин ки ҳоло дар чинс зиндагӣ мекунам, ин яъне бо имон ба Писари Xудо зиндагӣ мекунам, ки У маро дўст дошт ва Худро барои ман таслим кард.

21. "Файзи Xудоро ботил намекунам; зеро, агар сафед шудан ба восита шариат бошад, Масех бар абас мурдаааст".

БОБИ СЕЮМ

Бахшонии Рухулкудсро бо имон ёфтан мумкин аст, на бо аъмоли шариат.

1. Эй ғалотиёни нофаҳм! Кй шуморо ба васваса андохт, ки аз ростий сар тобед, дар сурате қи пеши назари шумо Исои Масехи маслуб тасвир ёфтааст?
2. Факат инро аз шумо фахмидан мекохам: оё шумо Рухро аз аъмоли шариат қабул кардаед, ё ки аз мавъизаи имон?
3. Оё он қадар шумо нофаҳм ҳастед, ки бо Рух сар карда, алхол бо чисм анчом медиҳед?
4. Оё бар абас ин қадар заҳмат кашидаед? Тасаввур намекунам.
5. Пас, Он ки Рухро ба шумо мебахшад ба дар миёни шумо мўъчишот ба амал меооварад, оё инро ба воситаи аъмоли шариат мекунанд ё ки ба воситаи мавъизаи имон?
6. Чунончи, Иброҳим ба Худо имон овард, ба ин барои ў адолат ҳисоб карда шуд.
7. Пас бидонед, ки аҳли имон фарзандони Иброҳим ҳастанд.
8. Ва Навиштаҳо чун пешбинӣ намуд, ки Худо халқҳоро ба воситаи имон сафед мекунад, пешакӣ ба Иброҳим баъзорат дода, гуфт: ”Дар ту ҳамаи халқҳо баракат ҳоханд хост”.
9. Бинобар ин аҳли имон бо Иброҳими имондор баракат мекоханд,
10. Лекин тамоми аҳли аъмоли шариат зери дасти лаънат мебошанд; зеро ки навишта шудааст: ”Малъун аст ҳар касе ки ҳар чизи дар китоби шариат навишташударо доимо ба чо намесоварад”.
11. Ва ин ки ҳеҷ қас ба воситаи шариат ба ҳузури Худо сафед намешавад, ин равшан аст, чунки одил ба воситаи имон зиндагӣ ҳоҳад кард.
12. Аммо шариат аз имон нест, вале касе ки онро ба чо меооварад, бо он зиндагӣ ҳоҳад кард.
13. Масех моро аз лаънати шариат фидия дода гирифта, барои мо лаънат гарди, — зеро ки навишта шудааст: ”Малъун аст ҳар касе ки ба дор овезҳта шудааст”, —
14. То ки баракати Иброҳим ба василаи Исои Масех ба гайрихудиён татбиқ шавад, барои он ки ваъдан Рухро мо ба воситаи имон пайдо кунем.

Ваъдаҳои ба Иброҳим додашударо шариат ботил накардааст; шариат асокаши мо су Масех гарди.

15. Эй бародарон! Ба тарики одамизод сухан меронам: ҳатто васиятаро, ки одамизод тартиб дода бошад, ҳеч қас ботил намекунед ва чизе ба он илова намемамояд.
16. Лекин ваъдаҳо ба Иброҳим ва ба насли ў дода шудааст. Нагуфтааст: ”Ва ба наслҳои ту”, гўё ки дар бораи бисъёре,
БА ФАЛОТИЁН 3, 4

баккъ дар бораи яке: "Ва ба насли ту", ки он Масех, аст.
17. Ва ман чунин мегуям: ахиро, ки Худо пештар дар бораи Масех муқаррар намудааст, шариат, ки баъд аз чорсаду сиз соли он пайдо шуд, ботил намекунад, ба тавре ки ваъда аз байн равад.
18. Зоро, агар мерос аз руи шариат бошад, он дигар аз руи ваъда нахожад буд; аммо Худо онро аз руи ваъда ба Иброҳим ато намудааст.
19. Пас, шариат барои чист? Он баъдтар аз боиси чиноятхо дода шудааст, то вақти омадани Насле ки ваъда ба У даҳл дорад, ва он ба воситаи фариштахо бо дасти миёнарав фармонш карда шудааст.
20. Аммо миёнарав назди як намешавад, вале Худо як аст.
21. Пас, оё шариат ба ваъдаҳои Худо мухолиф аст? Ба хеч сурат! Зеро, агар шариате дода мешуд, ки кобили хаёт-бахш бошад, адолат хақияттан аз шариат мебуд;
22. Аммо Навиштаҳо ҳами чизро зери дасти гуноҳ банд кардааст, то ки ба воситаи имон ба Исои Масех ваъда ба имондорон ато шавад.
23. Аммо пеш аз омадани имон зери дасти пособоний шариат банд будем, то даме ки имон мебоист зоҳир мешуд.
24. Пас, шариат асокаши мо суй Масех гардид, то ки ба воситаи имон сафед шавем;
25. Аммо вакте ки имон омад, мо дигар зери дасти асокаш нестем.
26. Зеро ки ҳамаи шумо ба воситаи имон ба Исои Масех писарони Худо хастед;
27. Зеро ҳамаи шумо, ки дар Масех тъимиёд ёфтаед, Масехро дар кардаед.
28. Дигар на яхуди ҳаст, на юнонин; на ғулом ҳаст, на озод; на мард ҳаст, на зэн; зеро ки ҳамаи шумо дар Исои Масех як ҳастед.
29. Ва агар шумо аз они Масех бошед, пас насли Иброҳим ҳастед, ворисонед мувофиика ваъда.

БОБИ ЧОРУМ

Масех моро аз таъти васояти шариат раҳо кард; ба воситаи У мо фарзандони озоди Худо шудаём.

1. АММО мегуям: ворис, то даме ки кўдак аст, аз ғулом хеч фарқ надорад, гарчанде ки огои ҳама аст:
2. Балки зери дасти васиён ва амалдорон аст, то муҳлате ки падарааш муайян намудааст.
3. Хамчунин мо, то даме ки кўдак будем, гуломи аносири чахон будем;
4. Вале хамин ки пуррагий замон даррасид, Худо Писари Худро фиристод, ки .TypeOf зан таваллуд ёфта, зери дасти шариат буд,
5. То барон онхое ки зери дасти шариат буданд, фидия дихад, то ки мо ба писарий қабул шавем.
6. Ва азбаски шумо писар ҳастед, Худо ба дилҳои шумо Рухи Писари Худро фиристодааст, ки нида мекунад: "Эй Або, эй Падар!"
7. Бинобар ин ту дигар гулом нести, балки писарий; ва агар писар бошӣ, вориси Худо низ ба василаи Масех ҳастӣ.

Махзунни Павлус дар бораи он ки галотиён чудо шуда, сўи шариати ҳалъҳо ва яхудиён рафаътанд.

8. Лекин дар он замон, ки Худоро намешиноҳтед, шумо онҳоеро ибодат мекардед, ки аслан худо набуданд;
9. Аммо алҳол, ки Худоро мешиносед ва, илова бар он, Худо шуморо мешиносад, чӣ гуна аз нав сўи он аносире заифу фақир баргашта, худро боз ба онҳо гулом кардан мехоҳед?
10. Рўзҳо, моҳҳо, фаслҳо ва солҳоро риоя мекунед.
11. Аз шумо хавотир дорам, ки мабодо дар миёни шумо бехуда мехнат карда бошам.
12. Эй бародарон, аз шумо хоҳишмандам, ки мисли ман бошед, чунки ман ҳам мисли шумо ҳастам; шумо маро ҳеч озор надодаед;
13. Шумо медонед, ки ман дар заъфичис ба шумо даф-ъан аввал башират додам;
14. Ва шумо аз озмоиши ман, ки дар чисми ман аст, нафрат накардед ва кароқат надоштед, балки маро мисли фариштани Худо, мисли Исон Масех пазирой намудед.
15. Пас кучост он саодати шумо? Зеро ба шумо гувоҳӣ медиҳам, ки агар имконпазир мебуд, чашмони худро канда гирифта, ба ман медодед.
16. Пас, находим ки ба шумо рости гапро гуфта, душмани шумо шуда бошам?
17. Онҳо барои шумо ба некий файрат намекунанд, балки шуморо чудо кардан мекоҳанд, то ки шумо барои онҳо файрат кунед.
18. Дар кори хайр хамеша гайрат кардан хуб аст, на танхо вакте ки ман назди шумо бошам.
19. Эй фарзандони ман, ки барои таваллулатон ман аз нав азоб мекашам, то даме ки дар шумо Масеҳ сурат бандад!
20. Хоҳиш доштам, ки ҳоло назди шумо бошам ва овози худро тафъир дихам, зеро ки дар хусуси шумо дар хайрат мондаам.

Гуломи зери дasti шарият ва азоди имон дар писарони Йброҳим тасвир ёфтааст.

21. Шумо, ки мекоход зери дасти шарият бошед, ба ман биғуёд, ки магар шумо ба шарият гўш намеандозд.
22. Зеро ки навишта шудааст: "Йброҳим ду писар дошт, яке аз каниз* ва дигаре аз зани озод"**.
23. Лекин он ки аз каниз буд, ба хасби чиъс таваллуд ёфтааст, ва он ки аз зани озод буд, — ба хасби ваъда.
24. Ин кинояомез аст, зеро ки ин ду ахд аст: яке аз кўхи Сино, ки барои гуломий мезояд, ва ин Ҳочар аст,
25. Зеро ки Ҳочар кўхи Сино дар Арабистон аст ва ба Ерусалими ҳозир ҳулофиқ моёд, зеро ки он бо фарзандони худ дар гуломий мебошад;
26. Аммо Ерусалими арши аъло озод аст, ки он модарни хаман мост;
27. Зеро ки навишта шудааст:
   "Шод бош, эй нозой, ки назоидай;
   хурсандӣ ва нидо бикун, ки дардӣ зоиш накашидай;
   зеро фарзандони зане ки партофта шудааст,
   назар ба шавхардор зиидтаранд".
28. Вале мо, эй бародарон, мисли Исҳок, фарзандони ваъда хастем.
29. Аммо чй тавре ки он вакт ба хасби чиъс таваллудъёфта ба хасби Рўх таваллудъёфтaro пеш мекард, алхол низ хамон тавр аст.
30. Аммо Навиштаҳо чй мегүяд?
   "Каниз ва писари ўро пеш кун,
   зеро писари каниз бо писари зани озод мерос наҳод ҳирифт".
31. Хуллас, эй бародарон, мо фарзандони каниз нестем, балки фарзандони зани озодем.

*22. Яъне Ҳочар.
**22. Яъне Соро.
Насихат дар борах он ки аз юги гуломии шариат озод бимонем.

1. ПАС, дар озодие ки Масех моро барои он озод кардааст, устувор истед ва аз нав гирифтори юги гуломий нашавед.
2. Инак, ман, Павлус, ба шумо мегўям: агар махтун мешуда бошед, Масех ба шумо хеч нафъ намебаҳшад.
3. Ба ман боуз ба ҳар каси махтуншаванд шаҳодат медиҳам, ки ў боъд тамоми шариатро ба чо оварад.
4. Шумо, ки худро бо шариат сафед мекунед, аз Масех чудо шудаед, аз фаъз махрум гардидар.
5. Зеро ки мо ба воситаи Рух аз имон мунтазири ҳамон адопатем, ки онро умеворем.
6. Зеро ки дар Исон Масех на хатна аҳамият дорад ва на номахтунӣ, балки имоне ки бо мухаббат амал мекунад.
7. Наз медавидед: ки шуморо аз итоати рости бооздошт?
8. Ин таъсир аз чоныби Даъваткунандаи шумо нест.
9. Андак хамиртуруш тамоми хамирро метуршона.
10. Ман ба шумо дар Худованд эътипод дорман, ки хеч фикри дигаре нахоҳед дошт, ва касе ки шуморо ба изтироб меандозад, ҳар ки бошад ҳам, маъкум хоҳад шуд.
11. Валекин, эй бародарон, агар ман ҳозир ҳам хатнаро мавъиза текарда бошам, чаро ҳанўз гирифтори таъкибот мешавам? Дар он сурат васваасан салиб ботил мешуд-ку!
12. Кошки онхое ки шуморо ба изтироб меандозанд, аз байн бурда мешуданд!

Озодии ҳаъи қи ба воситаи мухаббат ва дар рух зистан исобот карда мешавад.

13. Зеро ки шумо, эй бародарон, ба озоди дазват шудаед, фақат ин ки озодий бахонае барои хавасҳои чисм нашавад, балки ба якдигар бо мухаббат хизмат кунед.
14. Зеро ки тамоми шариат аз як калима иборат аст, чунончи: "Ёратро мисли худат дўст бидор".
15. Аммо агар шумо якдигарро газида, межўрда бошед, эҳтиёт шавед, ки мабодо аз дасти якдигар несту нобуд гардед.
16. Вале ман мегўям: бар тибқи Рух рафтор кунед, ва шумо хавасҳои чисмро ба амал нахоҳед овард;
17. Зеро ки чисм хилофи Рухрана хохон аст, ва Рух—хилофи чисмро: онхо зидди якдигаранд, ба тавре ки шумо он чи мечостед, намекунед.
18. Лекин агар рохнамотон Рух бошад, зери дасти шариат нестед.
19. Корхои чисм маълум аст, ки инхост: фиск, зино, нопокий, фучур.
20. Бутпарастий, чодугарий, адоваат, хархаши, хасад, хашм, чидол, ихтилофот, бидъатхо.
21. Нафрат, катло, бадмастий, бетартибий ва монанди ин; шуморо пешакий огох менамоям, чунон ки пештар хам огох намудаам, ки кунандагони чунин корхо Малакути Худоро мерос нахожанд гирфит.
22. Аммо самари Рух инхост: мухаббат, шодмоин, осоиштагий, пурсабр, мекрубоин, мархамат, имон.
23. Фуртуан, пархезгарий. Ба инго шариат мукобил нест.
24. Лекин онхое ки ба Масех тааллук доранд, чисмро бо хирсхо ба хавасхош маслуб карданд.
25. Агар мо бар тибки Рух зиндагий мекарда бошем, бошд бар тибки Рух рафтор хам кунем:
26. Хавобаланд нашавем, якдигарро асабоний накунем, аз якдигар хасад набарем.

**БОБИ ШАШУМ**

Барои ихро кардани шариати Масех, борхои якдигарро бардоитан лозим аст.

1. Эй бародарон, агар касе гирфтори хатое шавад, шумо, рухониён, ўро дар рухи фуртуан ислох кунед, ва хар кас аз худаш бохабар бошад, ки мабодо ба озмоиш дучор шавад.
2. Борхои якдигарро бардоред, ва ба хамин тарик шариати Масехро ихро хохед кард.
3. Зеро касе ки худро чизе хисоб мекунад, дар сурате ки хеч аст, вай худро фириб медиход.
4. Бигзор хар кас амали худро имтихон намояд, ва он гох факат дар худ факр хохад дошт, на дар дигаре;
5. Зеро хар кас бори худро хохад бардошт.
6. Он ки бо каломи Худо насихат дода мешавад, бигзор насихатдианбаро дар хар нозу нъмат шарик созад.
7. Фирефта нащавед: Худо намегузорад, ки Уро тамас-хур кунанд. Зеро ки он чи одамизод мекорад, хамонро хоҳад даравид:

8. Касе ки барон чиسمي худ мекорад, аз чиسمي фаноро хоҳад даравид, ва касе ки барон Рўҳ мекорад, аз Рўҳ хаёти човидониро хоҳад даравид.

9. Ба мо некий карда, ноумед нашавем; зеро ки дар вак-таш хоҳем даравид, агар сусти накунем.

10. Аз ин рў, то даме ки фурсат дорем, ба хама некий кунем, алалхусус ба ахли имони худ.

Салиби Масек ҷололи ягона ҳавворӣ мебошад.

11. Бубинед, чи гуна калон аст мактубе ки ба шумо бо дасти худ навиштаам.

12. Онҳое ки ба ҳасби чиسمي фахр намудан мехоҳанд, шуморо ба махтун шудан водор менамоянд, фақат барои он ки аз боиси салиби Масек ба таъктобот гирифтор нашаванд;

13. Зеро ки худи махтуншавандагон ҳам шариатро риоя намекунанд, лекин мехоҳанд, ки шумо махтун шавед, то ки бо чиسمي шумо фахр намоянд.

14. Ба ман, хоҳо ва калло, ки фахр намоям, магар ин ки фақат бо салиби Худованди мо Исони Масех, ки ба воситаи он чахон барои ман маслуб шудаааст, ва ман—барои чахон.

15. Зеро ки дар Исони Масех на хатна аҳамияте дорад ва на номахтунӣ, балки махлуки нав.

16. Ба онҳое ки мувофика ҳамин қоида рафтгор мякунанд, осоиштагӣ ва марҳамат бар онҳо бод, ва бар Исроил Ил Худо!

17. Минбаъд бигзор хеч кас маро укуват надихад, зеро ки ман чароҳатхои Исони Худовандро дар бадани худ дорам.

18. Файзи Худовандии мо Исони Масех бо рўҳи шумо бод, эй бародарон, омин.
НОМАИ
ҲАВВОРИЙ МУКАДДАС ПАВЛУС
БА ЭФСУСИЁН

БОБИ ЯКУМ

Чалол додани Худо барои сирри накшаи абадии нақоти Ў, ки дар Масех ба амал омадааст.

1. ПАВЛУС, ки бо иродаи Худо ҳаввории Масех аст, ба муқаддасоне ки дар Эфсус мебошанд ва дар Исои Масех аминанд;
   2. Файз ва осоиштагӣ аз ҷониб Падари мо Худо ва Исои Масехи Худованд бар шумо бод.
   3. Муборак аст Худо ва Падари Худованди мо Исои Масех, ки моро бо ҳар баракати рухоние ки дар афлол аст, дар Масех баракат додааст,
   4. Чунон ки моро пеш аз татсиси қаҳон дар Ў баргузидааст, то ки ба ҳузури Ў дар муҳаббат муқаддас ва беайб бошем.
   5. Моро пешакий муайян намудааст, ки ба василаи Исои Масех бар тибки салоҳдиди иродаи Худ, ба фарзандъ қабул кунад,
   6. Барои ҳамду санои чалоли файзи Худ, ки ба мо дар Махбуби Худ бо саховатмандъ баҳшидааст.
   7. Дар Ў мо бо Хуни Ў фидияе ва омурзизи гуноххоро бар ҳасби сарвати файзи Ў пайдо кардаем,
   8. Ки онро Ў ба мо ба фаровони ато намуда, хамроҳи ҳар ҳикмат ва хиразмандъ
9. Сири иродаи Худро ба мо маълум кардааст, бар тibs-
ки салохиди Худ, ки пештар дар Ў баркарор намуд.
10. Вакте ки пуррагии замонхо мулассар гардад, Худо хама
чиزو, хоҳ дар осмон бошад, хоҳ бар замин, зери сардории
Масех, яъне дар Ў чамъ хоҳдад кард.
11. Мо низ дар Ў, ки хама чизро бар тибки азми иродаи
Худ ба амал меоварад, мувофики таъиноти Ў пешаки муйай-
ян шуда будем,
12. То мо, ки пештар ба Масех умед бастаем, барои хамд-
ду санои чалоли Ў вучуд дошта бошем.
13. Дар Ў шумо низ, чун каломи ростиро, яъне башорати
начоти худро шунидед ва ба Ў имон овардед, бо Рухулкудси
мавъуд мухр зада шудаед,
14. Ва то замоне ки мулки Худо боз харида шавад, Он
гарави мероси мост барои хамду санои чалоли Ў.

Саравати бехадди мероси пур аз чалоли Худо барои имондорон.
15. Бинобар ин ман низ, вакте ки аз имони шумо ба Исои
Масех ва аз мухаббати шумо ба хамаи муқаддасон хабардор
шудам,
16. Шукрғузориро барои шумо бас намекунам ва шуморо
dar дуоҳои худ ёд мекунам,
17. То ки Худои Исои Масехи Худованди мо, Падари
чалол рўхи хикмат ва ваҳйро барои шинохтани Ў ба шумо
ато намойд,
18. Ва чашмони дил шуморо равшан созад, то шумо би-
dонед, ки умедин даввати Ў аз чӣ иборат аст, ва сарвати чал-
оли мероси Ў барои муқаддасон чӣ гуна аст,
19. Ва бузургии кудрати Ў дар мо, ки имон дорем, чӣ
гуна аз хад берун аст. Он кудрат аз рӯи амали куввати азими
Ўст,
20. Ки дар Масех амал кардааст, вакте ки Ўро аз мурда-
гон эҳъе намуд ва ба ямини Худ дар афлок шинонл,
21. Болотар аз хар сарварӣ, ва хукumatдорӣ, ва кудрат,
ва салтанат, ва ҳар номе ки на танҳо дар ин олам, балки дар
олами оянда низ хонда мешавад,
22. Ва ҳама чизроқзери пойҳои Ў тобеъ намуд, ва Ўро чун
сари ҳама чиз ба Қалисо дод,
23. Ки он Бадани Ўст, пуррагии Ўст, ки ҳама чизро дар
ҳама пур мекунад.
ԲՈԲԻ ԴՈՒՅՈՄ

ԽԽո բար խածի մուխաբատի բուժուրգի ԽԽադ իմոնդորոնո բա վոսի-
թան Խունի Մասեք նազոտ մեդիխադ.

1. ՇՈՒՄՈ բա սաբաբի խահուց և գունունու խԽ եկ վակե
մուրդա բուդեդ.

2. Դար ոնչ շում մուվուֆիկի դավիա ին ում արդա
միրե կի դար խավ ԽԽումրոն աստ, երեն են ռուխը կի խոք դար պի-
սարուն իսկեն ամալ մեկսուն, զինդագի մեկարդեդ.

3. Դար միսին ոնչ խաման մո նիզ եկ վակե ազ ռուխ Շախավո-
տի չիս խԽ զինդագի կարդ, խավասին չիս և Խահուտրո ազ
իորե մեկարդեմ և տաբնեն, խնաս դիգարո, պարզանդոնի գա-
զա բուդեդ.

4. Ամո ԽԽուու պուր ազ մառիական, բար տիբկի մուխաբատի
բուժուրգե կի բա մո դուրադ.

5. Մորո, աղարգի ազ ռուխ խահուց մուրդա բուդեդ, բա Մասեք
զինդա կարդ, բա Շաֆազ բուց նաժոտ ժեռայ, բա
6. Բա բո Դորո բարցենդ և դար աֆոլկ դար Իսու Մասեք
ընոնդ,

7. Թե կի դար ասրուցու ունկտի սաբատի ֆայզի ԽԽուու
դար մեխուբունիք կի բա մո դար Իսու Մասեք դուրադ, ժուխհի նամոյա.

8. Զերո կի շում բո ֆայզ բա վոսիթա իմոն նաժոտ ժեռայ,
կա ին ազ մուսուտ, ասկի ատու ԽԽազու,

9. Բա ազ անում նեստ, թե կի Խէչ կաս ֆաշը նախանակ.

10. Զերո կի մո օֆարիդայ Դորո խասեմ և դար Իսու Մասեք
բարու ազումի նեշ, կի իչրու ոնդքե ԽԽու պեշակի բարու մո
տացի նամըաստ, բա վիչեդ օվարդա շաճեմ.

11. Պաս, դար հոթյոր դոշտա բոյի, կի եկ վակե ազ խածի
չիս շում խակխու բուդեդ, կա կասեու կի մահկու հոմիճ մե-
իշավանդ, շումուր հոմախուն մենոմիդանդ, վալե խատնա ոնչ
չիսմոնիստ և բա դասի նիսոն բա ամալ օվարդա շիդաստ;

12. Դար են ժոմ շում բե Մասեք, ազ չամարցի Իսուիլ խուդ
և նիսեթ բա ախնուն վարդ բեգոնա բուդեդ, դար ումեդ և
բե ԽԽդո բուդեդ.

13. Ամո ակնուն, դար Իսու Մասեք, շում, կի եկ վակե դուր
բուդեդ, բե Խունի Մասեք նազնիկ շուդամ.

Բա վոսիթան Իսո խախդեն ազ խակխու եզուատ դուրադ, կի բա Պա-
դար կի դար օսմոն աստ, նազնիկ շավանդ.

14. Զերո կի Դոռ ուսիշատան մոստ, կի խար դորո եկ գարդոնդ
և դեմորի ջուդուրո, երես ադուատե դար Բադանի ԽԽդ խարոբ կարդ,
15. უამრად, კი აზ თარგან უნდა, თით ტო ჰუდ აზ ხარ დუ აკლ იამ იაკ ჩომ უაფა ჰა ვუჩუ ღჯარჯარ მონამდ, თით ტო ჰუდ აზ ხარ დუ აკლ იამ იაკ ჩომ უაფა ჰა ვუჩუ ღჯარჯარ მონამდ.
16. ჰუდ ამიან სალიმ დარ სამდ. დარ აკდ. უამრად, რე ჰუდ აზ ხარ დუ აკლ.
17. ყა შუშო, ე დურ ბუდექ, რე ჰუდ ამიან სალიმ სამდ. დარ აკდ. უამრად, რე ჰუდ აზ ხარ დუ აკლ.
18. ცერუ ჰუდ ამიან სალიმ სამდ. დარ აკდ. უამრად, რე ჰუდ აზ ხარ დუ აკლ.
19. ჯხუ შუშო აკთან საკეტ ან თევსთა, ბლოქ ჰამათან მუთკაპდან და აკლ ჰონა ჰუდ.
20. ჰუდ ამიან სალიმ სამდ. დარ აკდ. უამრად, რე ჰუდ აზ ხარ დუ აკლ.
21. ჯხუ შუშო აკთან საკეტ ან თევსთა, ბლოქ ჰამათან მუთკაპდან და აკლ ჰონა ჰუდ.
22. ჰუდ ამიან სალიმ სამდ. დარ აკდ. უამრად, რე ჰუდ აზ ხარ დუ აკლ.

**ბობი სეიომ**

**ვაკლატი სირი ჰუდ ამიან სალიმ სამდ. მაქლუმ შემ-**

1. ბაროი ქამინ ქამ მან, პალაკ, ბა ხოთრი შუშო, ხალკ-**

2. ქამაი შუშო დარ ბორაი ვაკლატი ფაიზი ჰუდ, კი ბა**

3. იანე შო ტავი ბა ვასილა შალი სირწ ბა მან მაქ-**

4. ბა შუშო ძვერ ჰონა, დემავნოდ დიაღ მონდ, კი მა-**

5. იო დარ ნამთიან ფეშინა ბა ბანი-ოდამ მაქლუმ შა-**

6. ქალკ-ზა ჰომირა ის რო იანდ ქამ ხომ ბა ხალ-**

7. შალი კი ბა სიმან ქრე ამალ ქუზლი შუშო ბა მა-**

8. იარქი ჰო ჩური თარტი ქამი მუთკაპდან იმ, იმ ქა**
ба ман ато шудааст, ки сарвати бекиёси Масехро ба халкхо башорат дихам
9. Ва ба хама равшан намоям, ки чист ваколати сирре ки аз азал ниҳон буд дар Худое ки хама чизро ба василаи Исои Масех ба вучуд овард,
10. То ки холо ба воситаи Калисо ба сарварон ва хукуматдороне ки дар афлоканд, хикмати гуногуншакли Худо маълум гардад,
11. Мувофикги таъиноти азалй, ки онро Ўдар Худованди мо Исои Масех ба амал овардааст,
12. Ки ба василаи Ўва ба воситаи имони мо ба Ўничозат дорем бо часорату эътипод наздик шавем.
13. Ба ин сабаб хоҳишмандам, ки аз боиси азобе ки ман аз барои шумо дорам, маънос нашавед, ки он фахри шумост.

Дуюи хаввори дар бораи калисо ба хотиру файзи фароони Худо.

14. Бинобар ин ман зону мезанам назди Падари Худованди мо Исои Масех,
15. Ки аз Ўҳар хонавода дар осмон ва бар замин ном мегирад,
16. Ва илтинос мекунам, ки Худо бар тибки сарвати чалоли Худ ато фармоъд, ки шумо бо Рухи Ўдар одами ботин кавъ ва мустахкам шавед,
17. Ба тавре ки Масех ба василаи имон дар дилхои шумо сокин гардад,
18. То ки шумо, дар муҳаббат реша давонда ва устувор шуда, битавонед бо хамаи муқаддасон пай бурда дарк намоед, ки чист арзу тўл ва умку баландии
19. Муҳаббати Масех, ки аз идрок болотар аст, то ки бо тамоми пуррагии Худо пур шавед.
20. Ўро, ки бо куввате ки дар мо амал мекунад, кодир аст аз хар он чи мо мекоҳем ё фикр мекунем, беандоза зиёдтар бикунад, —
21. Ўро дар Калисо ва дар Исои Масех аз насл ба насл то абад чалол бод, омин.
БОБИ ЧОРИМ

Онхое ки ба Исо имон доранд, осоштагий ва ягонагиро нигоҳ дошта, Калисоро ташкил мекунанд.

1. ПАС, ман, ки дар Худованд банди ҳастам, аз шумо хоҳишмандам, ки муносиби мақоме ки ба он хонда шудаед, рафтор кунед,
   2. Во тамоми мулоимат ва фурғтани ва пурсабрӣ яқди-гарро дар мухаббат тахаммул намоед,
   3. Ва сатъо кўшиш кунед, ки ягонагии Рўхро дар иттифоқи осоштаги нигоҳ доред:
   4. Як Бадан ҳаст ва як Рўх, чунон ки шумо низ ба як умеди муайян давват шудаед;
   5. Як Худованд ҳаст, як имон, як таъмид,
   6. Як Худо ва Падари ҳама, ки ӌ бар болои ҳама, ва ба воситаи ҳама, ва дар ҳама мебошад.

Хизматгузории гуногун дар калисо барои такмилон дар тахти Сари он, ки Масех аст, мебошад.

7. Аммо ба ҳар яке аз мо файз ба андозаи атои Масех бахшида шудааст.
8. Бинобар ин гуфта шудааст:
   "Ба афрооз сууд намуда,
   асиронроба асирӣ бурд ва ба одамон бахшишҳо дод".
9. Ва "сууд намуд" гуфтан чист, чуз ин ки ӌ пештар ба асфали замин нузул ҳам карда буд?
10. Он ки нузул карда буд, Ҳамон аст, ки болотар аз тамоми афлок сууд ҳам намуд, то ки ҳама чизро пур кунад.
11. ӌ баъзоро ҳавворӣ, баъзоро анбиё, баъзоро башорат-диханда, баъзоро шубон ва муаллим таъин намуд,
12. Барои такмилон муқаддасон ба кори ибодат, ба бинои Бадани Масех,
13. То даме ки ҳамаамон ба ягонагии имон ва шиносоии Писари Худо, ба дарачаи шахси комил, ба андозаи бузургии пурраи Масех бирасем,
14. То ки мо дигар кўдаконе набошем, ки бо боди ҳар таълим қалавонида ва ронда мешаванд, аз найрангбозии одамон, ки бо талбис дар истибҳо андоҳта, гумроҳ мекунад,
15. Балки дар мухаббат ростиро баён намуда, мо дар ҳар чиз ба Он ки Сар аст, яъне ба Масех нумӯ ёбем.
16. Аз \( \mathcal{U} \) тамоми Бадан, ба воситаи ҳар навъ пайвандхон таквиятикунанда мустахкам ва пайваств шуда, бо амали ҳар андоми чудогона ба андозаи хоси он, афзоини мееёбад, то ки худро дар мухаббат бино кунад.

Дар бораи хаёти нави онхое ки ба Масех тааллуғ доранд.

17. Пас, чунин мегъям ва дар Худованд шаҳорат медиҳам, ки шумо дигар он тавр рафтор накунед, ки буттараастон аз рўи хаёлоти хечу пучи худ рафтор мекунафд.
18. Ақлашон тира гардида, онҳо аз хаёти Худо бегона шудаанд, ба сабаби чахолат ва дилсаҳтие ки ба онҳо хос аст.
19. Онҳо то ба дарачаи лоуболӣ расида, ба фиску фуҷур монил шудаанфд, ба тавре ки ҳар кори зишло бо разбати тамом ба чо меоваравфд.
20. Вале шумо Масэҳро ин тавр ёд негирфтаед,
21. Дар сурате ки дар бораи \( \mathcal{U} \) шунидаед ва дар \( \mathcal{U} \) таълими гирфтаед, — ба ҳасби ростие ки дар Ісост, —
22. Пас рафтори пештараи одами кўҳнaro, ки дар шахаҳовоти дилфиреб фосид мешавад, аз худ дур кунед,
23. Ва хиради шумо боъд дар Рўҳ тоза шавад,
24. Ва одами навро, ки ба шабоҳати Худо дар адолат ва кудсияти ростӣ офарида шудааст, дар бар кунед.
25. Бинобар ин, кизбро аз худ дур карда, ҳар яке ба ёри худ рост гўёд, чунки мо андоми яқдигарем.
26. Агар хаҷмғин шуда босҳед, хато накунед ва нагузоред, ки фазаби шумо то фуруби офтоб боқӣ бимонад;
27. Ва ба иблиз чой надихед.
28. Касе ки дузѓӣ кардааст, дигар дузѓӣ накунад, балки мехнат карда, бо дастҳои худ кори бофандоке ба чо оварад, то чизе дошта бошад, ки ба эҳтиёманде бибахшад.
29. Хеч як сухани қабехе аз дахонатон набароянд, балки фақат сухани нёк, ки дар вакти эҳтиёъот барои обод кардан бошад, то ки ба шунавандагонаш файз бахшад.
30. Ва Рўхулкудси Худоро, ки бо Он ба интизори рўзи овози муҳр зада шудаед, андўғин накунед.
31. Ҳар гуна кулурат ва қахр, ва фазаб ва фаръёд, ва бад-гўй бигзор аз шумо бо ҳар навъ шарорат дур шавад;
32. Балки ба яқдигар мекрубон ва дилсу з бошед ва яқди-гарро афв намоед, чунон ки Худо низ моро дар Масех афв намудааст.
БОБИ ПАНЧУМ

1. ПАС, чун фарзандони маҳбуб, ба Худо таклид намоед,
2. Ва дар мухабbat рафтор кунед, чунон ки Масех низ ба мо мухабbat дошт ва Худро барои мо, ҳамчун ҳадия ва курбонӣ ба Худо, ҳамчун бўй муаттар таслим намуд.
3. Лекин зино ба ҳар гуна нопокй ва тамаъкорӣ набояд дар байни шумо ҳатто зикр ёбад, чунон ки ба муқаддасон муносиб аст;
4. Ҳамчунин алфози қабеха ва жожхой ва масхарабозӣ, ки аз рўн одоб нест, набояд бошад, балки шукргузорӣ лозим аст;
5. Зеро инро яқин бидонед, ки ҳеч як зинокор, ё нопок, ё тамаъкор, ки вай бутпараст аст, дар Малакути Масех ва Худо мерос надорад.
6. Бигзор ҳеч кас шуморо бо суханони ботил фиреста накунад, зеро ки барон ин газаби Худо бар писарои исьён меояд.
7. Пас, шарикни онҳо нашавед.
8. Зеро ки шумо як вақте зулмот будед, вале ҳоло нуре дар Худованд хастед: чун фарзандони нур рафтор кунед,
9. Чункни самари нур аз ҳар мекрубои, адолат ва ростъ иборат аст;
10. Ва таҳқиқ кунед, то бидонед он чи, ки Худо меписандад, чист.
11. Ва дар аъмоли бесамари зулмот иштирок накунед, балки онҳоро фош намоед.
12. Зеро дар бораи корҳое ки онҳо пинҳонӣ мекунанд, сухан рондан ҳам нанговар аст.
13. Аммо ҳамаи ин фош гардида, дар рўшной зохир мешавад, зеро ҳар он чи зохир мешавад, нур аст;
14. Бинобар ин гуфта шудааст:
"Эй ту, ки хоб рафтаи,
бархез ва аз мурдагон эҳъё шав,
ва Масех бар ту нур хоҳад пошид".
15. Пас, бодикқат назар кунед, ки чй гуна рафтор намоед, на чун бехирадон, балки чун хирдмандон,
16. Ва фурсатро ғанимат донед, чунки ин рўзҳо шарир аст.
17. Бинобар ин нодон набошед, балки дарк кунед, ки иро-даи Худо чист.
18. Ба масти шароб нашавед, ки аз он фиску фучур ба амал мерояд; балки аз Рух пур шуда,

19. Ба якдиғар бо таронахози Забур, мадхияхо ва суруд-хои рухоний сухан гўед ва дар дилҳои худ барои Худованд бисароед ва таранун намоед,

20. Хамеша барои ҳама чиз Худои Падарро ба исми Худованди мо Исон Масех шукур гўед,

21. Дар тарси Худо мутеи якдиғар шавед.

Қоидаҳои ҳаёти оилавети масеҳиён.

22. Эй занон, мутеи шавхарони худ шавед, мисли он ки ба Худованд бошад,

23. Чунки шавхар сари зан аст, чунон ки Масех сари Калисо ва Начотдиҳандаи бадан аст;

24. Аммо, чӣ тавре ки Калисо ба Масех тобеъ аст, ҳамон тавр занон низ бояд аз ҳар ҷиҳат ба шавхарони худ тобеъ бошанд.

25. Эй шавхарон, занони худро дўст доред, чунон ки Масех низ ба Калисо мухабbat дошт ва Худро аз барои он таслим намуд,

26. То ки онро ба гусли об пок карда, ба воситаи қалом такдис намояд,

27. Ба ба ҳузурини Худ Калисоро дар чалоле такдим кунад, ки на доло дошта бошад, на нуксоне, на чизе монанди ин, бал-ки муқаддас ва баёйб бошад.

28. Ҳамин тавр бояд шавхарон занони худро мисли чисми худ дўст доранд: он ки зани худро дўст медошта бошад, худро дўст медорад.

29. Зеро ки ҳеч кас ҳаргиз чисми худро бад намебинад, балки онро гизо медиҳад ва гарм мекунад, чунон ки Худованд низ Калисоро;

30. Чунки мо андоми Бадани У ҳаастем, аз гўштти У ва аз устухонҳои У.

31. Аз ин сабаб мард падару модари худро тарқ карда, бо зани худ ҳоҳад пайваст, ва ҳар ду як тан ҳоҳанд буд.

32. Ин сир бузург аст, вале ман нисбат ба Масех ва Калисо сухан меронам.

33. Пас, бигзор ҳар яке аз шумо зани худро мисли худ дўст дорад, ва зан аз шавҳари худ битарсад.
БОБИ ШАШУМ

1. Эй фарзандон, ба падару модари худ дар Худованд итоат намоэд, зеро ки ин аз ру́н инсоф аст.
2. "Падар ва модари худро иззат намо", ин аст. хукми аввалин бо чунин ваъда:
3. "То ки некунахвол бошь ба бар замин umri дароз бини".
4. Ба шумо, эй падарон, фарзандони худро ба хашм наоваред, балки онхоро дар таълимот ва насиҳати Худованд тарбия кунед.
5. Эй гуломон, ба огоёни башарии худ бо тарсу ларз ва бо солдадили, мисли он ки ба Масех бошад, итоат намоэд,
6. На бо хозвирхизматии зохирй, хамчун одампарастон, балки хамчун гуломони Масех, ки иродан Худоро аз таҳти дил ба чо меоваранд.
7. Файратмандона хизмат кунед, мисли он ки ба Масех бошад, ба ба одамон,
8. Зеро медонед, ки хар кас, хоҳ гулом бошад, хоҳ озод, ба андозаи кори неке ки кардааст, аз Худованд мукофот ҳоҳад гирит.
9. Ба шумо, эй огоён, бо онҳо низ ҳамин тавр рафтор кунед, ва аз тахдид даст кашед, ва бидонед, ки бар сари шумо ҳам дар осмон Огое ҳаст, ва Ў рўйбинй надорад.

Зирехи куллии рухоний.

10. Ниҳоят, эй бародаронам, дар Худованд ва дар тавонии кудрати Ў неруманд шавед.
11. Зирехи куллии Худоро дар бар кунед, то ки битавонед ба дасисахои иблиц муқобилат намоэд.
12. Чунки муборизаи мо на бар зидди хун ва чисм аст, балки бар зидди сарварон, бар зидди хукуматдорон, бар зидди фармонравоёни ин олами зулмот аст, бар зидди кувваҳои рухий шарорат, ки дар афлол аст.
13. Бинобар ин, зирехи куллии Худоро бигиред, то ки дар рузи бад муқобилат намуда ва ҳама корҳоро анчом дода, истодаи карда тавонед.
14. Пас, бо рости камар баста ва чавшани адолатро дар бар карда, бистед,
15. Ба пойафзоли оморагиро барои додани башорати оси шагай ба пой худ бипушед,
16. Дар айни хол сипари имонро бигиред, ки бо он хамаи тирхон тафсони шарирро хомуш карда метавонед;
17. Ва худи начотро бигиред, ва шамшери Рухро, ки каломи Худост;
18. Дар хар вакт дар Рух бо хар дуо ва илтимос дуо гүед, ва хушъёр ва босабот буда, хамеша дар бораи хамаи мукаддасон илтимос кунед,
19. Барои ман низ дуо гүед, то ба ман калом ато шавад, ки дахон кушода, сирри башоратро бочуръат баён намоям,
20. Ки барои он ман дар занчир xo вазифаи сафирро ба чо меоварам, то ки далерона ва ба таври бояду шояд сухан гүям.

Сухани хотимавї.

21. Va барои он ки шумо низ аз вазъятам ва корхоям вокиф шавед, Тухикус, ки бародари махбуб ва хизматгузори амин дар Худованд аст, шуморо аз хар хусус хабардор хо-хад кард,
22. Ки ўро барои хамин назди шумо фиристодам, то ки аз вазъятро мо огох бошед, ва ў дилхои шуморо тасаллї дил-хад.
23. Бародаронро осоиштагї ва мухаббат бо имон аз чо-ниби Худои Падар ва Исан Масехи Худованд бод.
24. Бо хамаи онхое ки ба Худованди мо Исан Масех мухабботи бефano доранд, файз бод, омин.
Номай
Хавворийи Мукаддас Павлус
Ба Филиппийён

Боби Якум

Масеҳ ҳаѐти имондор аст.
1. Павлус ва Тимофьос, гуломони Исои Масех, ба ҳамаи мукаддасон дар Исои Масех, ки дар Филиппий мебошанд, бо ускуфъон* ва ходимон:
2. Файз ва осоиштаги аз ҷониби Падари мо Худо ва Исои Масеҳи Худованд бар шумо бод.
3. Дар ҳар боре ки шуморо ёд мекунам, Худои худро шукр мегуям,
4. Ҳамеша дар ҳар дуон худ барои ҳамаи шумо бо ҳоддий дуо мегуям,
5. Барои иштироки шумо дар башорат аз рӯзи аввал то алхол,
6. Ва якин дорам, ки У, ки дар шумо ба кори хайр шуруъ намудааст, онро то рӯзи Исои Масеҳ ба анчом хоҳад расонд,
7. Чунон ки маро лозим аст дар бораи ҳамаи шумо ҳамин тавр фикр кунам, чунки шумо дар дилли ман чойгир шудаед, ки ҳам дар занчирҳоям ва ҳам дар мухофизат ва баркарор кардани башорат ҳамаатон шарики ман дар файз хастед.

Шодиё ки укубатро маглуб мекунад, ба башорат мадад мерасонад.
8. Зеро Худо маро шоҳид аст, ки ман бо мухаббати Исои Масеҳ иштиёкманди ҳамаи шумо ҳастам;

*1. Дар асри якуми милодӣ ускуф роҳбари калисои маҳаллӣ буд.
9. Ва дар он хусус дуо мегўям, ки мухаббати шумо дар дониш ва мулохизакорй тораф афзунтар гардад,
10. То шумо дарк намоед, ки чи бехтар аст, барои он ки дар рўзи Масех пок ва беаъб бошед,
11. Ва аз самари адолат пур шавед, ки он ба василан Исои Масех барои чалол ва ҳамду санои Худост.
12. Эй бародарон, мехоҳам шумо бидонед, ки саргузаши ман боиси пешрафти зиёдтарии баишорат гардидааст,
13. Ба тавре ки занчирҳои ман дар Исо ба тамоми сарбоҳона ва ба хамаи дигарон махшур шудааст,
14. Ва аксарийати бародарон аз занчирҳои ман дар Худо-ванд устувор гардид, ба андоzaи бештар часорат мекунанд, ки қаломи Худоро нотарс мавъиза намоянд.
15. Дуруст аст, ки баъзе касон аз рўи ҳасад ва ракобат, ва баъзеи дигарон аз рўи ҳайрҳоҳий Масехро мавъиза мена-моянд:
16. Баъзеҳо аз рўи ракобат, на бо дили соф Масехро мавъиза менамоянд, ба гумони он ки гаронии занчирҳои маро афзун мекунанд,
17. Ваъе дигарон аз рўи мухаббат, чун медонанд, ки ман барои муҳофизат кардани баишорат дар ин қо гузошта шудам.
18. Хайр, чи мешавад? Масехро ба ҳар тарз, риёкорона ё самимона, мавъиза намоянд ҳам, ман аз ин шодам, ва шоди ҳоҳам кард,
19. Зеро медонам, ки ин боиси начоти ман ҳоҳад шуд, мувофиқи дуон шумо ва бо мадади Рўҳи Исои Масех,
20. Ва ман якъин дорам ва умедворам, ки дар хеч хусус шарманда наҳоҳам шуд, балки бо камоли чуръат ҳозир ҳам, чунон ки ҳамеша буд, Масех дар чисми ман бузургӣ ҳоҳад ёфт, ҳоҳ дар ҳаёт бошад, ҳоҳ дар мамот.
21. Зеро ки барои ман ҳаёт — Масех аст, ва мамот—фонда аст.
22. Аммо агар ба ҳасби чисм дар ҳаёт буданам ба кори ман самаре мебахшида бошад, пас намедонам, ки кадомашро интихоб намоям.
23. Ҳар дуяш ҳам маро чазб мекунад: орзу дорам, ки ба-ромада равам ва ҳамроҳи Масех бошам, чунки ин беандоза бехтар аст;
24. Валекин дар чисм монданам барои шумо заруртар аст.
25. Ва ман аник медонам, ки ҳоҳам монд ва барои пешрафт ва шодии имони шумо бо хамаи шумо ҳоҳам буд,
26. То ки хамду санои шумо дар Исои Масех ба воситан ман афзунтар шавад, чун бори дигар назди шумо бкёям.

Даъват ба чидду ваҳди якдилона барои имони Инчил.

27. Факат ин ки муносии башорати Масех умр гузаро-нед, то ки ман — хоҳ омада шуморо бинам, хоҳ аз шумо дур бошам—дар борай шумо бишнавам, ки шумо дар як рўх қоим буда, якдилона барои имони Инчил чидду чахд менамоед,

28. Ва дар ҳеч хусус аз душманон наметарсед, ки ин барои онҳо аломати ҳалокат аст, вале барои шумо аломати нато аст, — ва ин аз чониби Худост,

29. Зеро ба шумо ба хотири Масех ато шудааст, ки ба Ў на танҳо имон оваред, балки барои Ў укубат ҳам кашед,

30. Бо ҳамон корнамои ки шумо дар ман дидайд ва холо дар бораи ман мешунавед.

БОБИ ДУЮМ

Даъват ба ягонагӣ ва фармонбардорӣ.

1. ПАС, агар тасалләе дар Масех бошад, агар хушнүдии мухаббат бошад, агар алоқаи рўх бошад, агар марҳамат ва дилсўзий бошад, —

2. Пас шодии маро пурра кунед, ба тавре ки дорон ик фикр бошед, дорои як мухаббат буда, якдил ва ҳамфигир бошед,

3. Аз рўйи рақобат ё шўҳратпарастӣ ҳеч коре накунед, балки бо фурутани якдигарро аз худ авло донед,

4. Ва ҳар яке на танҳо дар бораи худаш, балки дар бораи дигарон низ ғамхорй намояд.

5. Зеро дар шумо низ боъд айни ҳамон ҳиссиёт бошад, ки дар Исои Масех буд,

6. Ки Ў, бо вучуди он ки дар серати Худо буд, бо Худо баробар будандро ҳарисона барои Худ нигоҳ надошт.

7. Балки Худро ҳам дониста, ба серати ғулом даромад ва ба өдамон монандий пайдо карда, ба зохир мисли қадимиз-зод шуд,

8. Ва Худро фурўтанд соҳта, то вақти мамот, то дами марги салиб фармонбардор буд.

9. Бинообар ин Худо низ Ўро сарафро кард ва ба Ў номе-дод, ки аз ҳар ном болотар аст,
10. То ки ба исми Исо хар зонуе ки дар осмон ва бар за-мин ва зери замин аст, хам шавад,
11. Ва хар забон зътироф намоянд, ки Исои Масех Худо-ванд аст барои чалоли Худои Падар.

Ғамхорӣ дар бораи нахоти чон.

12. Пас, эй маҳбубонам, модоме ки шумо хамеша фармон-бардор будед, аз ин рӯ—на танҳо дар хузури ман, балки боэ хам зиёдтар атлхол, дар вақти набудани ман, — бо тарсу ларз нахоти худро ба амал оваред,
13. Зеро ки Худо дар шумо, бо хусни таваччўхи Худ, хам хоҳиш ва хам амалро ба вучуд меооварад.
14. Ҳар корро бе шиква ва шубҳа ба чо оваред,
15. То ки бенуқсон ва пок, фарзандони бейби Худо бо-shader, дар миёни насли сарқаш ва фосид, ки дар он шумо мисли найирҳо дар чахон медураҳшед,
16. Ва каломи хаётро нигҳ dorod, то ки ман дар рӯзи Масех фахр намоям, ки ман бар абас надавидаам ва бар абас мекнат накардаам.
17. Лекин, агар ман курбонии рехтане бар курбоний ва ибодати имони шумо шавам ҳам, аз ин шодам ва бо ҳаман шумо шодӣ мекунам;
18. Шумо низ аз ин шод бошед ва бо ман шодӣ кунед.

Ба зудӣ фиристодани Тимотинос ва фавран баргардонидани Эпафрудитус.

19. Ва дар Масехи Худованд умевдорам, ки Тимотиносро ба зудӣ назди шумо фиристонам, то ки ман низ аз аҳволатон хабар ёфта, рӯҳбаланд шавам.
20. Зеро каси дигаре мисли ў надорам, ки дар бораи шумо аз самими қалб ғамхорӣ мекарда бошад;
21. Чунки ҳама нафъи худро толибанд, на он чиро, ки ба Исои Масех ғааллуқ дорад.
22. Вале шумо бовардани ўро медонед, чунки ў ба ман, мисли пирар ба падар, дар башорат хизмат кардааст.
23. Пас, умевдорам, ки ўро дарҳол равона кунам, чун бубинам, ки аҳволи ман чўй мешавад;
24. Вале дар Худованд бовард дорам, ки худам низ ба зудӣ биёям.
25. Аммо лозим доностам, ки Эпафрудитусро назди шумо
баргардонам. Ў бародар ва ҳамкор ва ҳамсафи ман аст, ва шумо ўро чун элчий ва хизматгузор дар мухточии ман фирустода буде.

26. Чунки ў иштиёкманди дидори ҳаман шумо буд ва бисъёр андўхгин шуд аз он қи овозаи бемории ў ба гўши шумо расидааст.

27. Ҳақиқатан бемории ў марғовар буд; лекин Худо ба ў марҳамат кард, ва на факат ба ў, балки ба ман низ, то қи бар руссаи ман руссае зам нашавад.

28. Бинобар ин ба фирустодани ў шитоб намудам, то қи шумо ўро аз нав дида, хурсанд шавед, ва руссаи ман низ сабук гардад.

29. Пас ўро дар Худованд бо камоли хурсанди пазирой намое, ва чунин одамноро қадрдой қунед,

30. Зеро қи ў барои кори Масех ба мурдан наздик буд ва чонашро дар зери хатар монд, то қи камии хизмати шуморо барои ман пур кунад.

**БОБИ СЕЮМ**

Огохонидан аз баргаштан ба акидаи яхудийён дар бораи сафед-шавд ва воситаи аъмол.

Бузургий бехадди дониш Исо.

1. ПАС, эй бародаронам, дар Худованд шод бошед. Айни ҳамон нуктаро ба шумо навиштаман барои ман гарон нест, лекин барои шумо кувватбахш аст.

2. Аз сагон эҳтиёт шавед, аз коркунони бад эҳтиёт шавед, аз хатна эҳтиёт шавед;

3. Зеро аҳли хатна моем, ки Худоро дар Рўх ибодат менамоем, ва бо Исои Масех фахр мекунем, ва ба чисм эътиғод надорем,

4. Гарчанде қи маро асосе хаст ба чисм ҳам эътиғод дошта бошам. Агар каси дигар гумон кунад, ки метавонад ба чисм эътиғод дошта бошад, ман — бештар,

5. Қи ман дар рўзир хаштум махтун шудам, аз насли Исроил ҳастам, аз сибти Бинъемин, ibuRoniy аз иброниён, аз чи-ҳати шариат — фарисй,

6. Аз чиҳати файрат — таъкибқундандаи Калисо, аз чиҳати адолати шаръй — бейъб.

7. Лекин он чи барои ман бартарӣ буд, ба ҳотири Масех нуксон донистам.
8. Ва ҳану з хамаашро ба хотири афзалияти дониши Худованди ман Исои Масех нуксон медонам, ки барои Ў ман аз хамааш даст кашидам ва хамаашро ахлот медонам, то ки Масехро пайдо кунам.
9. Ва дар Ў пайдо шавам, на бо адолати худ, ки аз шарит аст, балки бо он чи ба воситаи имон ба Масех аст, яъне бо адолате ки аз Худо бар хасби имон аст.
10. То ки Ўро, ва куввати эъёйи Ўро, ва ширкаги уку-батхои Ўро дарк намоян ва дар мамоти Ў ба Ў монанд шавам.
11. Ба умади он ки ба эъёйи мурдагон бирамем.
12. На ин ки аллаҳай расида бошам, ё комил шуда бошам, балки саъо кўпименамоям, ки щояд ман ҳам бирам, чунин ки Исои Масех ба ман расидааст.
13. Ёй бародарон, гумон намекумам, ки ман аллаҳай расида бошам, балки фаќат як чизро мегўям: он чиро, ки дар кафост, аз хотир бароварда ва ба пеш ҳаралат карда.
14. Ман сўн мақсаде шитоб менамоям, ки фарчоми голи-бонаи даввати Худост аз арш аъло дар Исои Масех.
15. Пас, ҳар касе аз мо, ки комил бошад, ҳоя ҳамин тавр фикр ронад; вале агар шумо фикри дигаре дошта бошед, Худо инро ҳам ба шумо ошкор хоҳад сохт.
16. Аммо ба ҳар чи мо расидаем, аз руи он ҳоя рафтор кунем.

Онхое ки ба тавр то ву нёйи фикр мекунанд ва табааи осмон мешобанд.

17. Ёй бародарон, ба ман тақлид намоед ва ба касоне нитох кунед, ки онхо муфофзи намунае ки дар мо доред, рафтор мекунанд.
18. Зеро бисъёр касон, ки дар бораи онхо ба шумо борҳо гуфтаам, ва холо низ бо гирия мегўям, ҳамчун душманони салиби Масех рафтор мекунанд;
19. Фарчоми онҳо ҳалокат аст, худои онҳо шикам аст, ва чалоли онҳо дар нанг аст: онҳо дар бораи чизҳои заминий фикр мекунанд.
20. Лекин икматгоҳи мо акнун дар осмон аст, ки аз он ҷо Исои Масехи Худовандро, ҳамчун Начотдиҳанда, интизор дорем,
21. Ки Ў чисми залили моро ба шабоҳати чисми чалили Ў бо амали ҳамон куввате дигаргун хоҳад кард, ки бо он Ў ҳама чизро ба Худ тобъ намуда метавонад.
BOBI CHORUM

Maşwaratxoy xotimavt.

1. PASC, eй barodaroni makhub va matlubi man, eй shod-
moni va tochi sari man, dar Xudovand xamin tavr istodag'i
namoed, eй makhubon.

2. Az Awhxudxaya iltimos mekunam va az Sunthishi iltimos
mekunam, ki daf Xudovand xamfikr boşand.

3. Az tu niz, eй xamkorx samim, xoxishmandam, ki ba
in zanon kamuq birasyn, ki oñxo daf roxi baxorat bo man
va bo Klimix va bo xamroxoni digaram, ki nomaxon daf
daftari xae ast, cixduxa cxaxd karadaand.

4. Xamexa daf Xudovand shod boşed; boz megym: shod
boşed.

5. Bigzor furutamani shumo ba xamani odamon makhur gar-
dad; Xudovand naqdiq ast.

6. Xeç jam naheure, ammo xamexa daf duxo va iltimos
bo shukruxorx xoxishxoxi xudro ba Xudo oshkor namoed, —

7. Va osoiştagii Xudo, ki az har xirad bolotar ast,
dilxoxi shumo va fikruxoi shumoro daf Isox Masex nigox
xoxad doqxt.

8. Xullas, eй barodaron, har on chi rost ast, va xalol
ast, va boinsof ast, va pok ast, va xuxsyan ast, va sho'ni
taşsim ast, va har xexon va xamde ki boşad, — daf bora
onxho fikr kuneq.

9. On chi shumo daf man omuxtaed, va kabaq karqaed, va
shunidaed, va didaed, — onxoro bo ço owared, va Xudo
osoiştagii bo shumo xoxad bud.

Minnatdorx xaworx bariq sadaxaie ki ba ù xiristoda shu-
daast.

10. Va man daf Xudovand bagoxt shod shudam, ki alkol
shumo gamxorxii xudro daf xaqki man as nav rivoç dodaed;
peshtar xam shumo gamxorqi menamudex, valo vaqxiqot musoidaqt
namexard.

11. Na in ki ba sabaqx mūxtoçe mequfa boşam; zerom-
man ñd girifteam, ki bo on ci doram, çanoat namoym;

12. Dar kambagali xam xista metavonam, daf faroxonii
xam; dar har qiz va dar har ço aq sar guzaronidani serq
va guruxanqy, faroxon u xamiro ñd girifteam;
13. Ҳамааш аз дастам меояд, бо мадади Масех, қи маро кувват мебаҳшад.
14. Лекин хуб кардед, қи дар андўхи ман шарик шудед.
15. Ва шумо, эй филиппиён, медонед, қи дар ибтидои башорат, вактё қи аз Макдуния баромадам, ҳеч як калисо дар кори додану гирифтам бо ман шарикй накард, ба ғайр аз шумо;
16. Ҳатто ба Таслўниқы шумо як-ду карат барои эҳтиёҷо-ти ман фиристодед.
17. На ин қи ман талабгори ҳадия бошам, балки толиби самаре хастам, қи ба фондаи шумо биафзояд.
18. Ман хамаашро гирифтам ва ба қадри барзиёд дорам; ва ман аз ҳар чиз пур гаштам, вакте қи ҳадияи фиристодаи шуморо, ҳамчун бўй муаттар, ҳамчун курбонин ҳуши писандидаи Ҳудо, аз дасти Эпапруўди тус гирифтам.
19. Ва Ҳудои ман ҳар эҳтиёҷи шуморо ба ҳасби сарвати чалоли Ҳуд дар Исои Масех пур хоҳад кард.
20. Ҳудо, Падарии моро то абад чалол бод, омин.

Саломҳо.

22. Ҳамаи мукаддасон, алахусус аз хонаи қайсар ба шумо салом мегўянд.
23. Файзи Ҳудованди мо Исои Масех бо хамаи шумо бод, омин.
НОМАИ
ҲАВВОРИИ МУҚАДДАС ПАВЛУС
БА КУЛАССИЁН

БОБИ ЯКУМ

Салом ва дуон ҳавворӣ.

1. ПАВЛУС, ки бо иродан Худо ҳаввории Исои Масех аст, ба бародари мо Тимотио.
2. Ба мукаддасон ва бародарони амин дар Исои Масех, ки дар Қулассо мебошанд: файз ва осоиштагӣ аз чониби Падари мо Худо ва Исои Масехи Худованд бар шумо бод.
3. Худо, Падари Худованди мо Исои Масеҳро шукургузорӣ мекунем дар ҳар вақте ки дар ҳакқи шумо дуо мегўем,
4. Баъд аз шунидани овози он имоне ки шумо ба Исои Масех ва он мухаббате ки ба хамаи мукаддасон доред,
5. Ба хотири умеде ки бароятон дар осмон мухайёст, ки дар бораи он шумо пештар дар қалами ростӣ, яъне дар башрат шунидаед,
6. Ки он ба шумо, чунон ки ба тамоми чахон низ расидааст, ва он самара мебахшад ва афзоиш меёбад, чунон ки дар миёни шумо низ аз он рўзе ки файзи Худоро дар ростӣ шунидаед ва донистаед,
7. Чи тавре ки аз Эпафрос таълим гирфтаед, ки ў ҳамкори махбуби мо ва ҳизматгузори амине барои шумо дар Масех аст,
8. Ба ў моро аз мухаббати шумо, ки дар Рўх аст, огҳо кардааст.
9. Бинобар ин мо низ аз он рүзе ки инро шунидаем, дар хаккү шумо дую ва илтимосро бас намекунем, то ки шумо аз дониши иродан Ў дар хар хикмат ва фахми рухоний пур шавед,

10. Ба тавре ки муносиби Худованд рафтор намуда, аз хар чихат ба Ў писанд оед, ва дар хар кори нек самара дихед, ва дар дониши Худо наштунамо ёбед,

11. Ва бар тибки иктидори чалоли Ў бо тамоми кувват мустахкам шавед, то ки бо шоди дорои хар сабот ва сабр бошед,

12. Ва Падарро шукргузорӣ намоед, ки Ў моро ба мероси муқаддасон дар нур шарик гардонидааст,

13. Ва Ў моро аз салтанати зулмот халосӣ дода, ба Малакути Писари маҳбуби Худ дохил кардааст,

14. Ки дар Ў мо фидияе ба воситаи Хуни Ў ва омурзиши гуноҳҳоро пайдо кардаем,

Чалоли бекиёси шаксият ва корнамои Масех.

15. Ки Ў сурати Худон нонамоён ва нахустоздаи тамоми маҳлуқот аст;

16. Чунки хама чиз дар осмон ва бар замин, хар чизи намоён ва нонамоён, дар Ў офарида шудааст: хоҳ тахтхо, хоҳ салтанатхо, хоҳ сарварихо ва хоҳ хукumatдорихо, — хамааш ба воситаи Ў ва барои Ў ба вучуд оварда шудааст;

17. Ва Ў пеш аз хама чиз аст, ва хама чиз дар Ў вучуд дорад.

18. Ва Ў сари бадан, яъне Калисост; Ў навбар ва нахустозда аз мурдагон аст, то ки дар хама чиз Ў аввалин бошад,

19. Зеро писандидаи Худо хамин буд, ки тамоми илохият дар Ў сокин бошад,

20. Ва ба воситаи Ў хама чизро бо Худ оишти дода, бо хуни салиби Ў осонштагиро барқарор намояд, яъне он чиро, ки бар замин аст, ва оишти, ки дар осмон аст, ба василаи Ў оишти дихад,

21. Ва шуморо, ки як вакте, ба сабаби майл доштанатон ба аъзмоли бад, бегона ва душман будед,

22. Холо дар чисми башарии Ў ба воситаи мамоти Ў оишти додааст, то ки шуморо назди Худ мукаддас ва бе айбу нуксон хозир кунад,

23. Факат ба шарте ки шумо дар имон матин ва устунор бошед ва аз умеди башорате ки шунидаед, чудо нашавед.
ки он ба тамоми махлуқоти зери осмон мавъиза карда шудааст, ва ман, Павлус, хизматгузори он гардидам.

Вазифаи мубораки хаввори дар бобати ба халкҳо мавъиза кардан сирри таълимоти Худо.

24. Алхол дар укубатҳои худ барои шумо шодмонам ва қамии андўхҳои Масехро дар чисми худ барои Бадани ƌ, ки Қалияскт, пур мекунам, 
25. Ки ған хизматгузори он гардидам мувофиик вако-лати Худо, ки барои шумо ба ман ато шудааст, то ки мавъизаи қаломи Худо на бо чо оварам, 
26. Яъне он сирро, ки асрҳои аср аз наслҳо ниҳон буд ва холо ба мухаддасони ƌ ошкор шудааст, 
27. Ки ба онҳо Худо таваччух намуда огҳӣ дод, ки сар-вати қаломи ин сирро барои халкҳо огҳӣ диха, ва он сир ин аст, ки Масех шумо умёди қалом аст, 
28. Ва ƌро мо мавъиза намуда, ба хар қас мехахмонем ва ба хар қас хар ҳикматро ёд медиҳем, то ки ҳар касро дар Исоҳ Масех комил гардонда ҳозир кунем; 
29. Барои ҳамин ҳам ман мехнат мекунам ва бо таъсири қуввати ƌ, ки дар ман кодирона амал мекунад, чидду ҷаҳд менамоям.

БОБИ ДУЮМ

Имондор файзи комилро ба воситаи Писари мучассамшуудаи Худо мебад.

1. ЗЕРО мехоҳам шумо билонед, ки ман чӣ гуна захмат қашҳад барои шумо ва барои қасоне ки дар Луджия мебо-шанд, ва барои ҳамаи онҳое ки қиёфах маро ба ҳасби чисм надидаанд, 
2. То ки дилҳои онҳо тасаллӣ ёфта, дар мухаббат пай-ванд шавад, барои хар сарвати фахми комил, то сирри Худо ва Падар ва Масехро билонанд, 
3. Ки дар ƌ ҳамаи ғанчҳои ҳикмат ва дониш ниҳон аст.

Огоҳонидан аз фалсафаи халкҳо ва таълимоти козибонаи яҳу-диён.

4. Инро ман барои он мегўам, ки ҳеч қас шуморо бо-суханони дилфиреб дар иштибоҳ наандозад;
5. Зеро, агарчи чисман гоїбам, рўхан бо шумо мебошам, ва саранчоми хуби шумо ва матонати имони шуморо дар Масех дид, шодї мекунам.

6. Пас, чї тавре ки Исои Масехро ба унвони Худованд кабул кардаед, хамон тавр дар Ў рафтор намоед,

7. Ки дар Ў реша давонда ва бино ёфта, дар имон мус-тахкам шудаед, чунон ки таълим гирифтаед ва шукри зиёде дар он мегўед.

8. Бохабар бошед, ки касе шуморо бо фалсафа ва фитнаи ботиле ки бар тибки ривояти инсоний, бар тибки аносири чахон, на бар тибки Масех аст, чзаб накунад.

9. Зеро ки дар Ў тамоми пурраги Илохият чисман со-кин аст,

10. Шумо низ дар Ў пурраги доред, ки Ў сари хар сар-варї ва хукуматдоркст;

11. Ва дар Ў шумо махтун шудаед, вале на ба хатнае ки бо дасти одамизод сохта шудааст, балки ба хатнаи Масех, ки чисми башариро канор мегузорад,

12. Ки бо Ў дар таъмид дафн шудаед ва дар Ў эъё шу-даед ба василаи имон ба куввати Хudo, ки Ўро аз мурдагон эъё кард,

13. Ва шуморо, ки дар гуноххо ва дар номахтунии чисми худмурда будед, бо Ў зинда карда, хамаи гуноххонторо омурзид.

14. Ва он дастнависро, ки бо фароизааш моро махкум менамуд ва бар зидди мо буд, Ў хат зада, аз миён бардошт ва бар салиб межку кард,

15. Ва сарварону хукуматдоронро аз кувваташон махрум сохта, гирифтори шармандагӣ кард ва бар онхо дастболо шуд.

16. Пас, бигзор касе шуморо барои хурок ва нушокї, ё дар масъалаи ид, ё навмох, ё шанбе махкум накунад:

17. Инъо сояи чизрои оянда аст, аммо чисм аз они Масех аст.

18. Касе шуморо ба воситаи хоксорї ва ибодати фариш-тагон аз подош махрум накунад, дар сурате ки вай ба чизъое ки надидааст, мудохила менамояд, аз акъли чисмонии худ бе-худа меболад.

19. Инъо робитаи худро аз сари бадан буридаанд, аз саре ки тамоми бадан ба воситаи бугумхо ва бандхо куввати хаёт-бахш гирифта ва пайвааст гардида, нашъуна моебад ба нашъуна моев ки аз Худост.
20. Агар шумо бо Масех нисбат ба аносири чахон мурда бошед, пас чаро, мисли онхое ки дар чахон зиндагий мекунанд, фароизи:
21. "Нарас", "начаш", "даст наков"-ро пайрави менамоед, 
22. Дар сурате ки онхо пас аз истемол фано мешавад, 
зеро бар аҳком ва тазлимоти инсони бино шудааст?
23. Ҳамаи ин дар ибодати худсарона, хоксори ва озори 
чисм ба назар ҳикмат менамояд, лекин дар чилавгирӣ кардан 
ни чисм фоида надорад.

БОБИ СЕЮМ

Қаёти масехӣ ҳизматгузорист ба Исои Худованд.
1. ПАС, модоме ки шумо бо Масех эъё шудаед, он 
чиро, ки дар афроз аст, бичўед, ки он чо Масех ба ямини 
Худо нишастааст;
2. Дар бораи он чи дар афроз аст, фикр кунед, на дар 
бораи он чи бар замин аст.
3. Зеро ки шумо мурдаед, ба хаёти шумо бо Масех дар 
Худо ниҳон аст:
4. Вакте ки Масех, ки хаёти шумост, зохир шавад, шу-
мо низ бо UNUSED дар чалол зохир ҳоҳед шуд.
5. Пас, андоми заминни худро: зино, нопокий, хирс, хав-
васи бад ва таматкориро, ки он буттарасти, бикушед,
6. Ки барон онҳо ғазаби Худо бар писарони исьён меояд, 
7. Ки шумо низ вақте дар онҳо рафтор мекардед, 
хангоме ки дар миёни онҳо мезистед.
8. Аммо акнун шумо ҳамаи инхоро: хашм, ғазаб, кина, 
бадгўй ва афпози қабехи забонатонро тарк намоед;
9. Ба яқдигар дурўғ нагўед, дар ҳолате ки ҳодами қўхнаро 
бо аъмоли вай аз худ дур кардаэд
10. Ва ҳодами навро дар бар кардаэд, ки вай дар дониш 
ба ҳабохати ғофариндан худ нав мешавад,
11. Ки дар он чо на юнони хаст, на яҳуди, на ҳатна, на 
номахтунӣ, на варвари, на скиф, на ғулом ва на озод, балки 
ҳама чиз ва дар ҳама чиз Масех аст.
12. Пас, ҳамчун баргузидагони муқаддас ва маъбуби Ху-
до, марҳамат, меҳрубони, хоксори, фурўтани ва пурсабриро 
дар бар кунед,
13. Ва ба ҳамдигар илтифот намуда, яқдигарро афв ку-
нед, агар касе аз дигаре ранцида бошад: чй тавре ки Масех шуморо омуруздааст, шума низ хамин тавр кунед;
14. Ба замми хамаи ин шумо муҳаббатро дар бар кунед, ки он маъмўн камолот аст;
15. Бизгор дар дилҳои шумо осоиштаги Худо хукмфар-мо бошад, ки шумо ба он дар як Бадан даъврат шудаеъд; ба шукрғузор бошед.
16. Бизгор халоми Масех андаруни шумо ба фаровоний сокин шавад, ва якдигарро бо таронаҳои Забур, маддияҳо ва суродҳои рўҳийи таълим дихед ва насихат кунед, ва бо файз дар дилҳои худ барои Худованд бисароед.
17. Ба ҳар он чи бо сухан ё амал мекунед, ҳамаашро ба исми Исои Масехи Худованд ба ҷо оварда, ба василали У Худои Падарро шукр гўёд.

Мушоракат дар хонаи имондорон.

18. Эй занон, ба шавҳарони худ итоат намоед, чунон ки дар Худованд муносиб аст.
19. Эй шавҳарон, занони худро дўст доред ва ба онҳо сахтгар набошед.
20. Эй фарзандон, ба падарону модарони худ дар ҳар бо-бат итоат намоед, зеро ки ин писандидаи Худованд аст.
21. Эй падарон, фарзандони худро ба хашм наоваред, ки мабодо онҳо маъъос шаванд.
22. Эй гуломон, ба огоёне ки ба ҳасби чисм доред, дар ҳар боbatis итоат намоед, на бо ҳизматгузории зохирӣ, ҳамчун одампарастон, балки бо создадили ва бо тарси Худо.
23. Ҳар он чи мекунед, аз чону дил ба чо оваред, мисли он ки барои Худованд бошад, на барои одамон,
24. Чун медонед, ки аз Худованд меросро мукофотҳо-ҳед гирифт, зеро ки барои Масехи Худованд ҳизмат мекунед.
25. Ҳар ки ноинсофона рафтор мекунад, мувофики ноин-софии худ подош хоҳад гирифт: У рўйбини надорад.

БОБИ ЧОРУМ

Дар бораи дуо, илтимос ва ҳикмати месех.

1. Эй огоён, ба гуломони худ он чи лозим аст ва он чи ҳақ доранд, бидихед, ба бидонед, ки шумо низ Огое дар осмон доред.
2. დოიმო ბო დუო მაშგულ ბუდა, დარ ინ მო შხურგუხზორი ბედორ ბოხედ;
3. დარ ხაყე მო ნიზ დუო გუედ, თო ჰუდო დარი კალომრო ბა მო ვოზ ქუნად, კი სირე მასეხრო, კი მან ბაროაშ ბანდი ხას-თამ, ბაენ ნამღემ,
4. თო კი მან ინრო ინთუთონ ჰაქჰრ სოჰამ, ჩუნხო კი ბაენ ქარდანამ ჰლომი ასტ.
5. ფურაფირთო განიმთ დონისთა, ბო ინჰე კი დარ ბერუანდ, უოჸილო რაფტორ ქუნედ.
6. ბიგზორ სუხანი ჭუმო ქამეშა ჰურწაიზ ვა ნამაქინ ბო-შაჸ, თო ჭუმო ბიდონედ, კი ბა ჰარ კას ჩჷ გუნა ჰაზჰე დიჰედ.
7. აზ თამომი სარგუზაჸთი მან ჭუმორო თუხიკუს ოხალბორ ოხაჸ ქარდ. უ ბაროდარი მახჰუბ ვა ჰიზმაჸგუზორი ამინ ვა ჰამ- ქორი მან დარ ჰუდოანდ ასტ.
8. ვა ჰურო მაჸს ბარუო იშ ჰარსი ფირისტოდამ, კი აზ აჸვოლი ჭუმო ხაბარ გირად ვა დილხო ჭუმორო თასალლი დიჰად,
9. ბო ჰანჰიდჸი ბაროდარი ამინ ვა მახჰუბ ჰინისიმჸუს, კი აზ ბაიდი ჭუმოჸტ: ინჰო ჭუმორო აზ ჳამან ჰორჸო ინ ჷო ხაბარ- დორ ჰოხანდ ქარდ.

საჰომი.

10.-ორისტარჰუს, კი ჰამროხი მან დარ ჰაბს ასტ, ბა ჭუმო სალომ მერაჸონად, ვა მარქუს, ჩჸინი ბარნაბი, — კი ჭუმო დარ ბორაჸ უ ფარმო გირიფთაჸედ: აგარ ნაჸდათო ბჰეოდ, ჰურო პაჸირო ქუნედ, —
11. ჰამჩიუნინ ეშჷა, კი ჰაკჸამჸ იუსტუს ასტ; ჰარ დუ აზ მაჸსუჸონად, ვა თანჰო ინჸო ჰამჸკოროჸანდ ბარო მალაკუთი ჰუდო, კი საბაბი თასალლი მან ჰუდაჸანდ.
12. ეპაფროს ბა ჭუმო სალომ მერაჸონად, კი უ აზ ბაიდი ჭუმო ვა ბანდაი ისოი მასეხ ასტ, ვა ჰამეშა ბარო ჭუმო დარ დუხოჸი ხუდ ჩჸიდლ ჩჸაჸ მენამლაჸდ, თო კი ჭუმო ჰომილ ბუდა- ვა აზ ჰარ ჩჸი ჰისანდმიდა ჰუდო ჰუკუფ დოჰიჸა, ისთდაჸჸი ქო- ჸედ.
13. ვა მან დარ ბორაჸ უ შაჸხადატ მედიხამ, კი უ ბარო ჭუ- მო ვა ბარო ინჸო კი დარ ლუდჸია ვა დარ ჰირაპჸჸი მებოჸანდ, ბისეჸერ მეჸჸა მექუჸან.
14. ჸუკოს, თაბიხი მახჰუბ, ვა ჸიმოს ბა ჭუმო სალომ მერა- ჸონად.
15. ახარ ბაროდარო კი დარ ლუდჸია მებოჸანდ, ბა ჰუმფჸო და მა აჸლი ჰალისო კი დარ ჸოჸაჸ უსტ, სალომ ბირაჸონად.
16. ბაჸდ აჸ ინ ინ ნომა დარ მიჸი ჭუმო ჸონდა ჰუდ,
коре кунед, ки он дар калисои Лудкия низ хонда шавад; ва номаеро, ки аз Лудкия аст, шумо низ бихонед.

17. Ба Архипус бигўед: "Бохабар бош, то он хизматеро, ки дар Худованд ба зиммаи худ гирифтай, ба чо оварй".

18. Ман, Павлус, бо дасти худ салом мерасонам. Занчир-хон маро дар хотир дошта бошед. Файз бо шумо бод, омин.
НОМАИ ЯКУМИ
ХАВВОРИИ МУҚАДДАС ПАВЛУС
БА ТАСЛУНИКИЁН

БОБИ ЯКУМ

Ҳавворӣ барои ҳаётли намунавши имони таслўникиён шукрғузорӣ менамояд.

1. ПАВЛУС ва Сильвонус ва Тимотиус ба калисои Таслўникий, ки дар Худои Падар ва Исои Масехи Худованд аст: файл ва осоиштагӣ аз чониби Падари мо Худо ва Исои Масехи Худованд бар шумо бод.
2. Ҳамеша Худоро барои хамаи шумо шукрғузорӣ намуда, дар дохоҳи худ шуморо зикр мекунем,
3. Ва доимо кори имон ва мекнати муҳаббат ва сабри умеди шуморо, ки ба Худованди мо Исои Масех доред, ба хузури Худо ва Падари мо ба ёд мевоарем,
4. Чун медонем, ки шумо, эй бародарон ва эй махбу-бони Худо, баргузида шудаад;
5. Зоро ки башорати мо назди шумо на танҳо дар сухан, балки низ дар кувват ва дар Рухулкудс ва дар эътимоди бузург буд; ва шумо медонед, ки мо дар миёни шумо барои шумо чй гуна будем.
6. Ва шумо таксилдикунандағони мо ва Худованд гардида, каломро дар ранчу захмати азим бо шодии Рухулкудс қабул кардед,
7. Ба тавре ки барои хамаи имондорони Макдуния ва Охоия намунаи ибрарат шудед.
8. Зеро ки аз шумо каломи Худованд на танҳо дар Мак-
дуния ва Охоия шуница шуд, балки имоне ки шумо ба Худо доред, дар хама чо овоза шуд, ба дарааче ки моро хонач нест чизе бигүем.

9. Зэро ваке ки худи онхо дар боран мо ҳикоят мекунанд, мегъянд, ки чый гуна мо ба миёни шумо дохил шудем, ва чый гуна шумо аз бутхо гашта ба Худо ручьў намудед, то ки Худои Хай ва ҳакиқиро бандагй кунед.

10. Ва Писари Уро аз осмон мунтазир шавед, ки Худо Уро аз мурдагон эҳъё кард, яъне Исоро, ки моро аз газаби оянда халосй медиҳад.

БОБИ ДУЮМ

Ҳаввориёни Масеҳ чалолро барои худашон не, балки барои Худо толибанд.

1. ХУДИ шумо, эй бародарон, медонед, ки омадани мо назди шумо бе натица набуд;

2. Мо пеш аз он дар Филиппй, чунон ки медонед, азобу укубат капида, гирифтори таҳкир шуда будем, вале дар Худои худ қавиъ гардидем, то ки дар миёни мухолифатхои бузурге башорати Худоро ба шумо мавъиза намоем.

3. Зэро ки искори мо аз рўи ишибок ё нопокй ё макр нест,

4. Балки, чый тавре ки Худо моро лоиқ донист, ки башорат ба мо супурда шавад, хамон тавр мо суҳан меронем ва толиби он нестем, ки ба одамон писагд оем, балки ба Худое ки дилхои моро имтихои мекунад.

5. Зэро ки мо харгиз, чунон ки медонед, бо тамаллуқ гап назадаём ва ба чизе тамаъ накардаём — Худо шоҳид аст! —

6. Ва чалолро аз одамизод толиб нашудаём, на аз шумо ва на аз дигаро.

7. Мо, хамчун ҳаввориёни Масеҳ, метавонистем бо ихтиёру кудрат рафтор кунем, аммо дар миёни шумо мулойм будем, моанди дойе ки қудакони худро навозиш мекунад.

8. Мо чунон ба шумо дил бастаём, ки хостем ба шумо на танҳо башорати Худоро бидихем, балки чонхон худро низ дар рохи шумо фидо созем, аэбаски шумо ба мо азиз будед.

9. Зэро ки шумо, эй бародарон, заҳмат ва рапчи моро дар хотир доред: шабу рўз кор кардем, бе он ки ба касе аз
шумо гароны кунем, мо башорати Худоро ба шумо мавъиза менамудем.

10. Шумо шохид хастед ва Худо низ, ки чй гуна пешшумо, имондорон, мо муқаддасон ва одилона ва бенуксон рафтор кардем;

11. Ва шумо медонед, ки чй гуна хар яке аз шуморо, мисли падар фарзандони худро,

12. Насихат медодем, дилдорй мекардем ва вазифадор менамудем, ки муносиби Худо, ки шуморо ба Малакут ва чалоли Худ даъват менамояд, рафтор кунед.

13. Ба ни сабаб мо низ пайваста Худоро шукруғузорй мекунем, ки чун шумо каломи Худоро аз мо шунида қабул кардед, онро на хамчун каломи одамисод қабул кардед, балки хамчун каломи Худо, ки он дар ҳакикат чунин аст ва он дар шумо, имондорон, амал мекунад.

14. Зеро ки шумо, эй бародарон, ба калисожон Худо, ки дар Яхудо дар Исои Масех мебошанд, таклід намудед, чун-ки шумо аз дасти хамватони худ ҳамон укабатро дидан, ки онҳо низ аз дасти яхудиён дліаан.

15. Ки Исои Худованд ва анбиёро куштанд, ва моро гирифтори таъкибот карданд, ва дар назари Худо писанд намоанд, ва ба хамаи одамон муқобиланд,

16. Ва ба мо монеъ мешаванд ба халкҳо бигўем, ки начот ёбанд, ва ба ин васила хамеша зарфи гуноҳҳон худро лабрез мекунанд; аммо, нихоят, ба газаб гирифтор шуданд.

Пазмонии Павлус ба таслуникиён.

17. Лекин мо, эй бародарон, баъд аз он ки ба муддати кўтоҳе чисман, на қалбон, аз шумо чудо шудем, бо иштиёки зиёдтар сажо кўшиш намудем, ки рўн шуморо бубинем,

18. Ва ба ин сабаб мо, — яъне ман, Павлус, — як-ду маротиба хостем назди шумо биёем, вале шайтон ба мо монеъ шуд.

19. Зеро кист умеди мо, ё шодмонии мо, ё точки фахри мо дар хузури Худованди мо Исои Масех дар вақти омадани У — оё шумо нестед?

20. Оре, шумо чалол ва шодмонии мо хастед.
БОБИ СЕЮМ

Фиристодани Тимотиос.

1. БИНОБАР ип мо дигар сабр карда натавонистем ва розий шудем дар Атино тапцо монем,
2. Ба Тимотиосро, ки бародари мо ва хизматгузори Худо ва хамкори мо дар башорати Масех аст, фиристодем, то ки шуморо дар имонатон устувор гардонад ва тасаллй дихад,
3. То ки хеч кас дар ин азобу укубатхо дудила нашавад, зеро худи шумо медонед, ки чунин аст насиби мо.
4. Зеро ки мо хамон вакт хам, ки назди шумо будем, ба шумо пешгуй кардеи, ки моро азобу укубат дар пеш аст, чунон ки низ ба вукъу омад, ва шумо медонед.
5. Аз ин ру ман хам дигар сабр карда натавонистам ва ўро фиристодам, ки имони шуморо бифахам, ки мабодо оз-моянда шуморо озмуда бошад ва мехнати мо бенатича шуда бошад.

Шодмонни хаввори дар бобати хабарҳои хуш ва дуои ў барои таслўникиён.

6. Аммо акнун, ки Тимотиос аз пеши шумо назди мо омад ва муждаи имон ва мухаббати шуморо ба мо расонд, ва ин ки шумо хамеша моро ба некй ёд мекунед ва муштотки дидори мо хастед, чунон ки мо низ муштотки дидори шумо хастем, —
7. Пас мо, эй бародарон, бо вучуди тамоми андўх ва азобу укубати худ, аз имони шумо тасаллй ёфтем,
8. Чунки акнун мо зинда хастем, модоме ки шумо дар Худованд коим мебошед.
9. Зеро чўй гуна мо метавонем ба Худо барои шумо шукр-гузорй кунем, барои тамоми шодмоние ки дар борай шумо ба хузури Худои мо дорем,
10. Ки шабу рўз бо тамоми чидду чаҳд дуо мегўем, ки бо шумо рў ба рў шавем ва камии имони шуморо пур кунем?
11. Худи Худо ва Падари мо ва Худованди мо Исои Масех рохи моро сун шумо рост оварад.
12. Ба Худованд мухаббати шуморо ба якдигар ва ба хар кас афзун ва фаровон гардонад, чунон ки мо низ ба шумо мухаббат дорем,
13. Ба дилҳои шуморо устувор гардонад, то ки дар вақти
омадани Худованди мо Исои Масех бо ҳамаи муқаддасони Үдар қудсият ба ҳузури Худо ва Падари мо беайб бошед. Омин.

**БОБИ ЧОРУМ**

**Давват ба қудсият.**

1. ҲА боз, эй бародарон, аз шумо дар Исои Масех ҳо-хиш ва илтимос мекунем, ки чӣ тарзе ки аз мо пазируфтаед, ки чӣ гуна бояд рафтор қунед ва дар назари Худо писанд оед, ба ҳамон тарз бош ҳам зиёдтар муваффакият ба даст оваред;
2. Зеро медонед, ки чӣ гуна аҳком аз чониби Исои Худованд ба шумо додаем.
3. Зеро иродаи Худост, ки шумо пок бошед ва аз зино пархез қунед;
4. Ва ҳар яке аз шумо битавонад бадани худро дар покй ва шараф нигҳ корда, нифрас, ки шумо ҳам зиёдтар муваффакият ба даст оваред.
5. На дар оташ шахват, монанда халқҳое ки Худоро намешиносанд;
6. Ва касе дар ҳеч бобат ба бародари худ тачовуз ё суниси-тифода накунад, чунки Худованд барои ҳамаи ин корхо ин-тиком мегирд, чунон ки пештар низ ба шумо ғуфтем ва шахпот додем.
7. Зеро ки Худо моро ба ба нопокй, балки ба қудсият давват кардаастан.
8. Бинобар ин, ҳар ки саркаш мекунад, на ба қадимизод, балки ба Худо саркаш мекунад, ки Ў Рўхулкудсиси Худро ба мо ато намудааст.
9. Аммо дар хусуси бародардўсти ба шумо навиштан ҳочат надора, зеро ки худи шумо аз Худо омўхтаед, ки ба якдигар мухаббат дошта бошед;
10. Ва шумо бо ҳамаи бародарон дар ҳамаи Макдуния ҳамин тавр рафтор мекунед. Лекин мо, эй бародарон, шумо давват мекунем, ки бош ҳам зиёдтар муваффакият ба даст оваред.
11. Ва саъю кўпиши намое, ки сокитона зиндагий қунед ва кори худро бо амали дастҳои худ ба чо оваред, чунон ки ба шумо дастур додаем,
12. То назди онхое ки дар берунанд, боодобона рафтор қунед ва ба ҳеч чиз муҳточ набошед.
Тасалло дар хусуси кисмати имодороне ки то омадани дуюми Худованд мемиранд.

13. Лекин мо, эй бародарон, намехохем, ки шумо дар бораи мурдагон бехабар бошед, ки мабодо мисли дигарон, ки умед надоранд, андучхин шавед.
14. Зеро, агар мо имон дорем, ки Исо мурд ва эхъё шуд, ба ҳамин тарз низ Худо онхоеро, ки дар Исо мурдаанд, бо У хоҳад овард.
15. Зеро инро ба шумо бо ҳаломи Худованд мегўем, ки мо, зиндаҳо, ки то омадани Худованд боқӣ мондаем, аз мурдагон пешдастӣ нахохем кард,
16. Чунки Худи Худованд бо боғи давват, бо садои фа-риштани муқарраб ва карнаи Худо, аз осмон нузвуло хоҳад кард, ва онҳое ки дар Масех мурдаанд, аввал эхъё хоҳанд шуд;
17. Баъд мо, зиндаҳо, ки боқӣ мондаем, бо ҳажоғий онҳо бар абҳо бурда хоҳем шуд, то ки Худовандро дар ҳаво пеш-воз гирер, ва ҳамин тавр ҳамеша бо Худованд хоҳем буд.
18. Пас ҳамдиғарро бо ин суканон тасаллӣ дихед.

БОБИ ПАНЧУМ

Имондорон боъд дар интзизори рўзи Худованд бедор бошанд.

1. АММО дар бораи замонҳо ва муҳлатҳо ба шумо, эй бародарон, навиштан хочат надорад,
2. Зеро худи шумо хуб медонед, ки рўзи Худованд он-чунон меояд, чунон ки дузд дар шаб.
3. Чун бигўянд: "Осоиштагӣ ва амният", — он гоҳ ногахон ба ҳалоқат дучор хоҳанд шуд, мисли он ки заман ҳомиладор ба дарди зоиш дучор мешавад, ва ба ҳеч вақх ҳалос наҳоханд шуд.
4. Лекин шумо, эй бародарон, дар зулумот нестед, ки он рўз бар шумо чун дузд ояд;
5. Зеро ки ҳамаи шумо писарони нур ва писарони рўз ҳастед. Мо на писарони шаб ҳастем ва на писарони зулумот.
6. Пас, наболд мисли дигарон дар хоб бошем, балки бедор ва ҳушъёр бошем.
7. Зеро ки хобидагон шабона мекобанд, ва мастон ша-бона маст мешаванд;
8. Вале мо, ки писарони рўз ҳастем, боъд ҳушъёр бо-
шеем ва зирехи имон ва мухаббат ва хўди умёди начотро дар бар кунём,
9. Чунки Худо моро на барои газаб таъин кардааест, балки барои ёфтани начот ба василаи Худоваэнди мо Исои Масех,
10. Ки барои мо мурд, то ки мо, хох бедор бошем, хох хобида, бо якчоптии У зист кунем.
11. Бинобар ин ҳамдингарро тасаллй дихед ва якдигарро обод кунед, чунон ки низ мекунед.

Насиҳат. Саломҳо.

12. Аммо аз шумо, эй бародарон, илтимос мекунем, ки он касонро қадрдоний намоед, ки дар миёни шумо мехнат мекунанд, ва сарварони шумо дар Худоваэнд буда, шуморо насихат медиҳанд,
13. Ва онҳоро барои фаяолияташон бо камоли мухаббат иззат кунед; бо якдигар дар сулх зист кунед.
14. Инчунин аз шумо, эй бародарон, ҳоҳйшмандем, ки танбалонро насихат кунед, бечуръатонро тасаллй дихед, сус-тонро дастгирй намоед, бо ҳар кас пурсабр бошёд.
15. Бохабар бошёд, ки касе ба касе дар ивази бадй бадй накунад, балки ҳамеша барои якдигар ва барои ҳама дар пай некй бошёд.
16. Ҳамеша шод бошёд.
17. Пайваста дую гўёд.
18. Барои ҳама чиз шукр гўёд, зеро ки чунин аст иродаи Худо дар ҳакки шумо дар Исои Масех.
19. Рўхро хомуш накунед.
20. Нубувватҳоро хор нашуморед.
21. Ҳама чизро озмоиш кунед, чизи хубро низгоҳ доред.
22. Аз ҳар гуна бадй худдорй кунед.
23. Худи Худои осоиштағй бигзор шуморо ба қуллй пок гардонад ва рўху чону чизми шуморо дар вақти омадани Худоваэнди мо Исои Масех комилан бейёб низгоҳ дорад.
24. Даъвватқунандаи шумо амин аст, ва инро низ ба амал меоварад.
25. Эй бародарон, барои мо дую гўёд.
26. Ба ҳамаи бародарон бо бўсали мукаддас салом расонед.
27. Шуморо ба исми Худоваэнд вазифадор менимоям, ки ин номаро ба ҳамаи бародарони мукаддас бихонед.
28. Файзи Худоваэнди мо Исои Масех бо шумо бод. Омин.
НОМАИ ДУЮМИ
ХАВВОРИИ МУҚАДДАС ПАВЛУС
БА ТАСЛУНИКИЁН

БОБИ ЯКУМ

Саломи хавворй ба имондорон.

1. ПАВЛУС ва Силвонус ва Тимотиус ба калисои Таслуникй, ки дар Падари мо Худо ва Исой Масехи Худованд аст:

2. Файз ва осоиштагй аз чониби Падари мо Худо ва Исой Масехи Худованд бар шумо бод.

Шукрузорй барои уступвори имони таслуникйё.
Дар бораи омадани дуюми Масех.

3. Хамеша мо бояд Худоро барои шумо, эй бародарон, чунон ки сазовор аст, шукрузорй намоем, чунки имони шумо афзои шеёбад ва дар миёнги хамай шумо мухаббати хар яке ба ҳамдиғар зиёд мешавад,

4. Ба тавре ки худи мо дар калисохони Худо аз шумо фахр мехунем, дар хусуси сабр ва имони шумо дар хамай таъҚибот ва азобхое ки аз сар мегузаронед.

5. Ин гуفوҳист бар двориҳи одилонаи Худо, то ки шумо сазовори Малакути Худо қисоб ёбед, ки барои он низ укубат мекашед.

6. Зеро ба назари Худо одилона аст, ки укубатдихандагони шуморо укубат диҳад,

7. Ва шуморо, ки укубат мекаshed, бо якчоятии мо фарогат бахшад, ҳангоме ки Исой Худованд аз осмон бо фариш-таҳон куввати Худ

8. Дар оташни фурўзон зухур намуда, аз онхое ки Ху-
доро намешиносанд ва ба башорати Худованди мо Исои Масех итоат намекунанд, интиком гирад.

9. Онго гирфтори чазои халокати абадий гардемда, аз хузури Худованд ва чалоли курдати Ү махран хоханд шуд

10. Дар он рўзе ки Ү омада, дар муқаддасони Худ чалол ёбад ва ҳамаи имондоринро ба тааччуб оварда, чунки шумо ба шаходати мо имон овардед.

11. Барои ҳамни ҳам мо ҳамеша барои шумо дую мегўем, то ки Худои мо шуморо сазовори давваташ гардонад ва ҳар салоҳидди некй ва кори имонро бо қуввати Худ ба амал оварад,

12. То ки ишми Худованди мо Исои Масех дар шумо чалол ёбад, ва шумо дар Ү чалол ёбед, ба ҳасби файзи Худои мо ва Исои Масехи Худованд.

**БОБИ ДУЮМ**

Зоҳир шудани муртади оличоҳ пеш аз омадани дуюми Масех.

1. ВАЛЕКИН аз шумо, эй бародарон, илтимос мекунем, ки дар хусуси омадани Худованди мо Исои Масех ва пайвастани мо бо Ү

2. Нагузоред, ки фикри шумо зуд ба шубҳа афтад, ва харосон нашавед на аз нубуввати рўх, на аз қалом ва на аз номае ки гўё мо фиристода бошем дар бораи он ки рўзи Масех фаро расидааст.

3. Хеч кас ба хеч вачч набояд шуморо фирефта кунад, зеро аввал боюд исьён ба вукўъ биёд ва шахси пур аз шарорат, яъне писари халокат, зоҳир шавад.

4. Вай ба ҳар чизе ки Худо ё мазъуд ном дорад, муқобилият нишон медиҳад ва худро аз он баланд мегирад, ба тавре ки дар мазъади Худо нишаста, худро Худо эълон мекунад.

5. Оё дар хотир надоред, ки вактё ки назди шумо бу́дам, инро ба шумо мегуфтам?

6. Ба алҳол шумо медонед он чист, ки ба вай монеъ мешавад, то дар вақти муайян зоҳир гардад.

7. Зеро ки сирри шарорат аккун амал мекунад, ваъло ҳоло маҳфиёна аст, то даме ки он чи монеъ мешавад, аз миён бардошта шавад, —

8. Он гоҳ шарир зоҳир мегардад, ҳамон ки Исои Худо-
ванд варо бо нафаси дахонаш мекушад ва бо зухури омадани Худ несту нобуд мекунад.
9. Омадани ин шарир бо хар гуна кувват ва аломот ва мўъчиозоти сохта аз рўи амали шайтон аст,
10. Во бо хар навъ талбиси ноҳакъди дар вучуди нобуд-шавандагон барои он ки онҳо мухаббати ростиро қабул накарданд, то ки начот ёбанд.
11. Ва ба ин сабаб Худо ба онҳо неруи гумроҳкунандаро мефиристад, то ки ба дурўф имон оваранд,
12. То ҳамаи онхое ки ба рости имон наоварданд, балки ноҳакъди руст доштанд, маъкум гарданд.

Худованд тасаллои имондорон аст.

13. Валекин мо бояд ҳамеша Худоро бари баро шумо, эй ба-родарои маҳбуби Худованд, шукургузори намоем, ки Худо аз ибтидо, ба василаи такдиси Рўҳ ва имон ба рости, шуморо барои нчот баргузиздааст.
14. Ва барои он шуморо ба восита башорати мо даъват намудааст, то ки ба чалоли Худованди мо Исои Масех ноил шавед.
15. Пас, эй бародарон, истодағи кунед ва ривоятхоеро, ки ё аз калом, ё аз номаи мо таълим гирифтаед, нигҳ доред.
16. Валекин Худи Худованди мо Исои Масех ва Худо, Падари мо, ки моро дўуст доштаест ва тасаллии абади ва умеди некро бо файз ато намудааст,
17. Бигзор дилҳои шуморо тасаллӣ дихад ва шуморо дар хар сухан ва амали нек устувор гардонад.

БОБИ СЕрюМ

Имондорон бояд барои башорати Каломи Худо дуо гўянд.

1. БА ҳар ҳол, эй бародарон, дар ҳакъди мо дуо гўяд, то ки каломи Худованд пахш шавад ва чалол ёбад, чунон ки дар миёни шумо шудааст,
2. Ва барои он ки мо аз одамони гумроҳ ва шарир халос шавем; зеро ки на ҳар кас имон дорад.
3. Лекин Худованд амин аст, ки шуморо устувор гардонад ва аз он шарир нигҳ дорад.
4. Ва мо ба шумо дар Худованд эътигод дорем, ки он
чи ба шумо амр фармоем, ба чо неоваред ва ба чо кохед овард.
5. ба Худованд бигзор дилхои шуморо ба мухаббати Худо ва ба сабри Масех хидоят намояд.

Калисо бояд ба танбалай ва касони бекорагард муқобил баромада, тартибро таълим дихад.

6. Валекин ба шумо, эй бародарон, ба исми Худованди мо Исои Масех дастур медиҳем, ки аз ҳар бародаре ки бекорагардӣ мекунад ва на мувофики ривояте ки аз мо қабул кардаед, дур шавед,
7. Зеро худи шумо медонед, ки чи гуна бояд ба мо тақлид намоед; зеро ки мо дар миёни шумо бекорагард на-будем:
8. Нони касеро муфт нахўрдем, балки шабу рўз ба меҳнат ва кор машғул шудем, то ки ба касе аз шумо гаронӣ накунем, —
9. На аз он сабаб ки ҳақ надоштем, балки барои он ки худамонро ба шумо намунаи ибрат гардонем, то ки ба мо тақлид намоед.
10. Зеро, вакте ки назди шумо будем, ба шумо чунин дастур додем: агар касе нахоҳад кор кунад, бигзор хўрок ҳам нахўрад.
11. Зеро шунидем, ки баъзе касон дар миёни шумо бекорагардӣ мекунанд, яъне ҳеч коре накарда, давугечи барзиёд |мекунанд;
12. Ба чунин шахсон дар Худованди мо Исои Масех амр мефармоем ва насиҳат медиҳем, ки сокитона кор карда, нони худро бихўранд.
13. Валекин шумо, эй бародарон, аз некўкорӣ монда на-шавед.
14. Ба агар касе ба суханоне ки мо дар ин нома навиштаем, гўш надиҳад, — ўро дар хотири худ гирифта монед ва бо ў муошират накунед, то ки хичил шавад;
15. Аммо ўро душман хисоб накунед, балки ҳамчун бародар насиҳат дихед.

Салом бо дасти худ ба ҳамаи имондорон.

16. Валекин Худи Худованди осоиштагӣ бигзор ҳамеша дар хама чиз осоиштагӣ ба шумо ато намояд. Худованд бо ҳамаи шумо бод!
17. Ман, Павлус, бо дасти худ салом мерасонам, ки ин аломате дар хар нома аст; ман чунин менависам:
18. Файзи Худованди мо Исои Масех бо хаман шумо бод. Омин.
НОМАИ ЯКУМИ
ХАВВОРИИ МУҚАДДАС ПАВЛУС
БА ТИМОТИЮС

БОБИ ЯКУМ

Файз, марҳамат ва осоиштаги аз чониби Худо.

1. ПАВЛУС, ҳаввории Исои Масех бо амри Худое ки Начотдихаандай мост, ва Исои Масехи Худованд, ки умедин мост,

2. Ба Тимотиюс, ки фарзанди ҳасиқий дар имон аст: файз, марҳамат ва осоиштаги аз чониби Падари мо Худо ва Худованди мо Исои Масех бод.

Насихат дар бораи муқобилат кардан ба воизони қозиби ша-риат.

3. Вакте ки ба Макдуния равона шудам, аз ту хоҳиши кардам, ки дар Эфсус бимонӣ, то баъзе қасонро насихат диҳӣ, ки таълимоти дигарро пахъ накунанд

4. Ба бо қиссаҳо ва насабномахои бепоён машғул наша-ванд, ки ин чизҳо на ба ободин ҳонаи Худо, ки дар имон аст, балки бештар ба мубоҳисот оварда мерасонад.

5. Максадиин насихат муҳаббат аст, ки аз дили соф ва вичдони нек ва имони бериё пайдид мейд,

6. Ки баъзе қасон аз он баргашта, ба ёвагўй моиъ шу-даанд,

7. Дар ҳолате ки ҳолҳоанд муаллимони шарият бошанд, аммо намефаҳманд на он чиро, ки мегўида, на он чиро, ки даъво мекунанд.

8. Лекин мо медонем, ки шарият нек аст, кас агар онро ба таври шаръӣ ба кор барад,
9. Ба инро бидонад, ки шариат на барои одил дар миён гузошта шудааст, балки барои шарирон ва бентоатон, осиён ва гунохкорон, фосикон ва палидон, барои таъкиркунанда-гони падар ва модар, барои одамкушон,
10. Барои зинокорон, ливотагарон, одамдуздон, дурӲ-гуён, савгандшиканон ва барои ҳар амале ки бар хилофи таълимоти солим аст,
11. Ба ҳасби башорати пурчалоли Худои таборак, ки ба ман супурда шудааст.

Сазовори марҳамат шудани ҳавворӣ мисоли тасаллибахши аст барои виҷдони ғамин.

12. Исои Масехи Худованди моро шукргузорӣ мекунам, ки Ў ба ман кувват бахшид ва маро амин дониста, ба хизмат-гузорӣ таъин намуд, —
13. Маро, ки пештар куфргӣ ва таъкибкунанда ва озор-дех будам, лекин сазовори марҳамат гардидам, чунки аз рӯи ноҳон, дар беимониён амал мекардам;
14. Аммо файзи Худованди мо бо имон ва мухаббате ки дар Исои Масех аст, дар ман ниҳоятдарача зоҳир шуд.
15. Ин сухан дуруст аст ва сазовори қабули куллӣ, ки Исои Масех ба дунъё омад, то гунохкоронро начот дихад, ва ман бадтарини онҳо хастам.
16. Лекин ман барои он сазовори марҳамат шудам, ки Исои Масех тамоми пурсабриро аъвал дар ман нишон дихад, то ба онҳое ки барои ҳаёт човидонӣ ба Ў имон хоҳанд овард, намуна ибрат бошам.
17. Ба Подшохи човид, ба Худои ғайрифонӣ, нономоён ва якто то абад шавкат ва чалол бод. Омин.
18. Туро, эй фарзандам Тимотиуос, муоворик нубувват-ҳое ки пештар дар ҳаққи ту шуд, чунин насихат медиҳам, ки ту мутобики онҳо амал намуда, ҳамчун сарбози нек ҷанг ку-нӣ,
19. Ба имон ва виҷдони нек дошта бошӣ, ки баъзе қасон онро рад карданд, ва қишии имонашон ғарқ шуд;
20. Аз он чумла Хумниuos ва Искандар, ки онхоро ба шайтон супурдам, то таълим дихам, ки қуф фарқиёнд.
БОБИ ДЮЮМ

Дастурдо барои ҷамъомадҳои ибодати Худо.
1. Дую барои ҳамаи одамон.

1. ПАС, дар навбати аввал ҳоҳишмандам, қи дуюҳо, илтимосҳо, тазаррӯъҳо ва шуқронако ба қо оварем барои ҳамаи одамон,
2. Барои подшоҳон ва барои ҳамаи ҳукumatдорон, то қи ором ва сокит, бо камоли парҳезгорӣ ва покӣ умр гузаронем;
3. Зеро ин дар назари Худо, ки Начотдиҳандаи мост, хуб ва писандида аст,
4. Ки Ҳу мехоҳад, қи ҳамаи одамон няҳот ёбанд ва ба дошиш рости биразанд.
5. Зеро ки Худо яғона аст, ва воситаши байни Худо ва одамон нizando яғона аст, ки Исон Масехи одамизод аст,
6. Кий Худро ҳамчун фидияе барои ҳама дод: ин ваҳодауст, ки дар замони муайян дода шудааст,
7. Ва барои ин ман воиз ва ҳавворӣ ва муаллими ҳалкҳо дар имон ва рости таъян шудаам, — дар Масех рост мегўям, дурўг не.

2. Рафтори мардон ва заанон.

8. Пас ҳоҳиш дорам, қи мардон дастҳои муқаддасро бе газаб ва шубҳа бою барадошта, дар ҳар чо дую гўянд;
9. Ва заанон низ дар сару либози шоиста махчубоно ва боисмат бошанд ва Худро на бо мўйбофӣ, на бо тилло, на бо марворид ва на бо либосҳои гаронбахо оро диханд,
10. Балки бо аъмоли нек, чунон ки ба заанони парҳезгор муносиб аст.
11. Бигзор зан дар ҳомўшӣ бо камоли итоат таълим гирад;
12. Ва ба зан ичозат намедихам, қи таълим дихаи ва бар мард ҳукмрон шавад, балки ҳомуш бошад.
13. Зеро ки аввал Одам офарнда шудааст, ва баъд аз ъ Ҳавво;
14. Ва Одам фирефта нашудааст, балки зан фириб хўрда, ба гуноҳ дучор шудааст;
15. Лекин вай ба воситаи бачазой начот хоҳад ёфт, агар дар имон ва мухаббат ва кудсият бо исмат қоим бошад.
БОБИ СЕЮМ

Дар бораи мансабҳои калисо.
1. Дар бораи ускуфҳо.

1. ЧУНИН сухан амин аст, ки агар касе ускуфиро орzu кунад, кори хубе орzu мекунад.
2. Аммо ускуф бояд беайб, соҳиби як зан, хушъёр, боисмат, боодоб, мекмонавоз ва омӯзгор бошад;
3. На моили шаробнўшӣ, на чангара, на тамаъккор, балки сокит ва сулҳчу, на зарпараст;
4. Хонаву ҷои худро ба хубӣ идора кунад, фарзандонашро бо камоли халолккорӣ дар итоат нигҳор дорад;
5. Зеро, кас агар хонаву ҷои худро идора карда натаво над, оё вай дар бораи Калисои Худо ўмҳорӣ карда метаво над?
6. Аз чумлаи навимони набошад, мабодо магурур шуда, зери хукми иблис афтад.
7. Ва ҳамчунин аз ҷониби онҳое ки дар берунанд, ў бояд шаҳодати нек дошта бошад, то ки ба мазаммат ва доми иблис гирифтор нашавад.

2. Дар бораи ҳьокмонҳо.

8. Лозим аст, ки ҳьокмонҳо низ халолккор бошанд, на ду zabон, на шавканди шаробнўшӣ, на тамаъккор,
9. Балки сирри имонро дар вичдони пок нигҳор доранд.
10. Валекин онҳо ҳам бигзор азвал озмуда шаванд ва баъд, агар беайб бошанд, хзмҳат кунанд.
11. Ҳамчунин занонашон бояд халолккор бошанд, на файбаткунанда, балки хушъёр ва аз ҳар чихат муътамад.
12. Ҳьокмонҳо бояд соҳиби як зан бошанд, фарзандон ва хонаву ҷои худро ба хубӣ идора кунанд;
13. Зеро онҳое ки нагз хизмат карда бошанд, барои худ мартабаи оли ва чуръати азим дар имоне ки дар Йисои Масеҳ аст, мухайё мекунанд.

3. Калисо бунъёди ростист.

14. Ибро ба ту менависам ба умедин ки ба қариби назди ту биёям.
15. Аммо агар даранг кунам, туро лозим аст бидонй, ки
чў гунда бар икиси Худо рафтор намой, ки он Калисои Худои Хай, рукп ва бунёди ростист.

16. Ба бечуну чаро бузург аст сирри диндорӣ:
Худо дар чисм зохир шуд,
dар Рўҳ тасдиқ гарди, ба василаи фариштаҳо дида шуд,
dар миёни халиҳо мавъиза карда шуд,
dар чахон бо имон пазируфта шуд,
dар чалол бобо бароварда шуд.

**БОБИ ЧОРУМ**

Огоҳонидан аз парҳези риёкорона.

1. АММО Рўҳ кушуду равшан мегӯяд, ки дар замонҳои охир баъзе касон аз имон баргашта, ба арвоҳи фиребанда ва таълимоти шаътин гўш хоҳанд андохт,

2. Ба воситаи риёкории дурғунгён ки вичдонашон гўё бо добе бехис шудааст.

3. Никоҳро манъ мекунанд ва аз қар навъ хурок парҳез мефармонд, ки онро Худо офаривааст, то ки имондорон ва орifenи ростӣ бо шукргузорӣ бихуранд.

4. Зеро ки қар офариваи Худо хуб аст, ва ҳеч чиз набояд рад карда шавад, агар онро бо шукргузорӣ бихуранд,

5. Чунки он бо каломи Худо ва бо ду омадис мегардад.

**Дар бораи диндорӣ ва баракоти он.**

6. Агар инро ба бародарон талкин намой, хизматгузорӣ неки Исои Масех хоҳӣ буд, ки аз суханони имон ва таълимоти неке ки пайравӣ кардай, гизо мегирӣ.

7. Аммо аз киссаҳои гонден қучуҳо руъ гардон, балки худро дар диндорӣ машқ дех;

8. Зеро ки макки чисмонӣ кам фоида дорад, вале диндорӣ барои ҳама чиз фоиданоқ аст, ки ваъдан ҳаёти хозира ва ояндаро дорад.

9. Дуруст аст ин сухан ва сазовори қабули куллӣ.

10. Зеро барои ҳамин ҳам мо мечнат мекунем ва захмат мекашем, ки ба Худои Хай умед бастаем, ки Ў Начотдиҳандан ҳамаи одамон, апалхусус имондорон аст.

11. Ҳаминро мавъиза намо ва таълим дех.
12. Битзор хеч кас ба чавонии ту беътийной накунад; балки барои имондорон дар сухан, дар рафтор, дар мухаббат, дар рўх, дар имон, дар покий намунаи ибрат бош.
13. То вақти омаданам ба қироат, насиҳат ва таълим машґул шав.
14. Ба бахшоиши Рўх, ки дар туст, беътийной накун, ки он ба ту ба василаи нубувват бо гузоштани дастҳои пирон дода шудааст.
15. Ба ин ғамҳорӣ намо ва инро тарк накун, то ки мувафқаи ғияти ту ба ҳама намоён шавад.
16. Ба худат ва ба таълим дикқат дех, доимо ба ин машґул бош; зеро, агар ҳамин тавр рафтор кунӣ, ҳам худатро начот медиҳӣ ва ҳам шунавандагонатро.

БОБИ ПАНЧУМ

Дар бораи унвонҳо дар Калисо.
1. Дар бораи пирамардон ва чавонон.

1. ПИРАМАРДРО мазаммат накун, балки чун падар насиҳат дех; чавононро чун бародарон;
2. Пиразанонро чун модарон; чавонзанонро чун хоҳарон, бо камоли покий.
3. Бевазанонро, агар бевазанони ҳақиқӣ бошанд, эҳтиром намо.
4. Вале агар бевазане соҳиби фарзандон ва ё набераҳо бошад, битзор онҳо аввал вазифаи динни худро нисбат ба оила таълим гиранд ва падарону модаронро кадрдонӣ кунанд, зеро ки ин писандидай Ҳудост.
5. Бевазани ҳақиқӣ ва бекас ба Ҳудо умед мебандад ва шабу рўз ба тазаррўв ва дуо машғул аст,
6. Лекин бевазане ки дар айшу ишрат умр могузаронад, зинда ба зинда мурдааст.
7. Ана ҳаминро ба онҳо талкін намо, то ки беййб бошанд.
8. Аммо агар касе ба хешу табораш ва алахусус ба аҳли хонааш ғамҳорӣ накунад, вай тарки имон кардааст ва аз беймонон бадтар аст.
9. Ба рўйҳат номи бевазане сабт шавад, ки синну солааш аз шаст кам набошад ва як шавхар карда бошад.
10. Ва дар бораи аъмоли некаш шаходате дошта бошад: фарзандонро тарбиат дода, гарібонро мехмондорӣ карда,
пойхои мукаддасонро шуста, алагзадагонро дастгирэй намуда ва хар амали некро пайрави карда босад.
11. Лекин бевазанони чавонро қабул накун, зеро вакте қи шахват онҳоро аз Масех дур месозд, мекоханд никоҳ кунанд;
12. Бинобар ин маҳкүм хоҳанд шуд, чунки имони пештаро рад кардаанд;
13. Илова бар ин, азбаски бекоранд, хона ба хона мегарданд, — ва на танҳо бекоранд, балки низ лаққий ва кунчков буда, суханоне мегўянд, ки шоиста нест.
14. Пас, хоҳипши ман ин аст, қи чавонзанон никоҳ кунанд, бача зоянд, бо рўзгори хона маъшгул шаванд ва ба душман ҳеч як асосе надиҳанд, ки бадғўй кунад:
15. Зеро ки баъзе аз онҳо аз пай шайтон рафта, гумроҳ шудаанд.
16. Агар мард ё запи имондоре бевазанон дошта бошад, бигзор ба онҳо мадад расонад ва бар Калисо гарони накунад, то қи Калисо ба бевазанони ҳакқий мадад расонда тавонад.

2. Дар бораи пирон.

17. Пироне қи науч сардори мекуананд, эҳтироми дучанд-ро сазоворанд, алалхусус онҳое қи дар ваз ва таълим мехнат мекуананд.
18. Зеро қи дар Навиштаҳо гўфта шудааст: ”Вакте қи барзагов хирман мекўбад, даҳонашро набанд”; ва боэ: ”Мехнаткаш музди худро сазовор аст”.
19. Шикоатро дар ҳакқи пире, бе он қи ду ё се шоҳид бошад, қабул накун.
20. Хатокоронро дар хузури хама танбеж намо, то қи дигарон низ битбанд.
21. Дар пеши Худо ва Исои Масехи Худованд ва фариштаҳои баргузида туру қасам медиҳам, қи инро бе гаразе риоя намой ва ҳеч коре бо рӯйбини накунй.
22. Дастхоро бар ҳеч кас шитобкорона нагузор ва ба гуноҳҳои дигарон шарик нашав; ҳудро пок нигоҳ дор.
23. Минбаъд оби танҳо наъўш, балки барои мебдаат ва нотобиҳои зиёде қи дорйи, каме шароб ба кор бар.
24. Гуноҳҳои баъзе касон ошкор аст ва рост суи маъкумият мебарад, лекин гуноҳҳои баъзеи дигарон баъдтар ошкор мешавад.
25. Χαμχυνιν αμολις οχοκορ αστ, ωα αγαρ ιην ταβρ
набвест дαм, пинхон монда наметавонад.

**БОБИ ШАШУМ**

3. Дар бораш гуломон.

1. ГУЛОМОНЕ ки зери юг мебошанд, бояд огоёни худро
сазорори хар иззату икром донанд, то ки исми Худо ва таъ-
лимоти мо гирифтори мазаммат нашавад.

2. Вале онхое ки огоёни имондор доранд, набоида ба
онхо безгины кунанд, чунки онхо бародананд; балки боида
бо чидду чахди боз хам зиёдтар ба онхо хизмат кунанд, зеро
онхое ки аз инхо бахране мебиананд, имондор ва маахбунд.
Ипро таълим дех ва насихат намо.

**Окабатъои чудошавий аз таълимоти солим.**
**Насихат барои мутадилл.**

3. Агар қасе таълимоти дитарро пахи кунад ва ба су-
ханони солими Худовағди мо Исои Масех ва ба таълимоти
диндорӣ пайравӣ накунад, —

4. Вай магрур аст, хеч чизро намедонад, балки ба бемории
мучодилот ва муобоисот дучор щудааст, ки аз онхо ҳасад,
чанчол, бадзабонихо, гумонхон шарирона

5. Ва мунозираҳои бекора ба амал мешаи дар миёни шах-
сони аклрамида ва аз ҳақиқат бегонае ки мунофикашндош-
ташон диндорӣ манбани фонда аст. Аз чунин шахсон қапора-
гирӣ намо.

6. Аммо диндорӣ бо қаноатмандӣ манфияти зиёде дорад.

7. Зеро ки мо ба дунъё чизе наовардам, ва равшан аст,
ки наметавонем чизе аз он низ бибарем.

8. Бинобар ин, модеме ки хўрк ва либос дорем, аз он
конеъ хоҳем буд.

9. Лекин онхое ки маҳоханда сарватдор шаванд, гириф-
тори озмоиш ва дом ва бисъёр ҳавасњои беклона ва заравнок
мешаванд, ки онхо мардумон дар хонавайронӣ ва ҳалокат
мегўтонанд.

10. Зеро ки решан ҳамаи бадихо зарпаратист, ки бъезе
касон ба он орзуманд шуда, аз имон баргаштаанд ва худро
гирифтори андўҳҳои зиёде кардаанд.
Павлус Тимотиосро ба талош дар роҳи имон даъват менамояд.

11. Ammo ту, эй одами Худо, аз ин ҳазар намо ва аз пай адолат, диндорий, имон, мухаббат, сабр ва фурӯтанӣ бирав;
12. Дар роҳи имон ба таври нек талош намо, хәётни човидониро аз онҳо худ бисоз, ки барои он ту даъват гардидаи ва дар пеш пажнодони бисёр эътирофи нек кардай.
13. Ба ҳузурни Худои ки ҳамаро чон мебахшад, ва ба ҳузурни Исои Масех, ки дар пеш Пентикус Пилотус эътирофи нек кардааст, ба ту амр мефармоям,
14. Ки хукмро то вакти ҳузурни Худованди мо Исои Масех бейбо ва бенуксон риоя намой,
15. Кин обро Фармонгузори таборак ва ягона, Подшоҳи подшоҳон ва Худованди худовандон дар вакти худ нишон хоҳад дод,
16. Кин танҳо Уҳайд лоямут буда, дар нури дастнорас сокин аст, ва Уро як нафар ҳам аз одамон надидааст ва дива наметавонад. Уро то абад шавкат ва ҳудрат бод! Омин.
17. Сарватдорони ин дунъро амр фармой, ки хавобаландий назунанд ва ба сарвати бебақо умедин набанданд, балки ба Худон Хай, ки ҳама чизро барои мешпати мо ба фаровоний ато мектунад;
18. Битзор онҳо некий кунанд ва аз аъмоли нек сарватманд шаванд, валинсьмат ва одамдўст бошанд
19. Ва барои худ ганче гун кунанд, ки барои оянда асоси нек гардад, то ки хәётни човидониро аз онҳо худ созанд.

Огоҳони хотимавӣ.

Салом.

20. Эй Тимотиос! Он чиро, ки ба ту амонат гузошта шудааст, мухофизат намо ва аз ёвагули нощоям ва мубохисоте ки бардурӯғ дониш номида мешавад, руъй гардон,
21. Кий баъзе касон ба он чашпида, аз имон баргаштаанд. Файз бо ту бод. Омин.
НОМАИ ДУЮМИ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ПАВЛУС
БА ТИМОТИЮС

БОБИ ЯКУМ

Худо имондорро дар кувват, мухаббат ва пархезгорӣ мустаҳ-кам мекунад.

1. ПАВЛУС, хаввории Исои Масех бо иродаи Худо, ба ҳасби ваъдаи хаёт, ки дар Исои Масех аст,
2. Ба Тимотиос, фарзанди махбубам: файз, мархамат ва осоишигӣ аз чониби Худои Падар ва Худованди мо Исои Масех бод.
3. Шукргузорӣ менамоям Худоеро, ки чун ачдоди худ бо вичдони пок ба У ибодат мекунам, барои он ки ҳамеша туро дар дуохоям шабу рӯз ба ёд меоварам.
4. Шавкманди дидори ту ҳастам, — дар холате ки ашк-ҳои туро дар хотир дорам, — то аз шоддӣ пур шавам,
5. Зеро ки имони бериён туро, ки пештар дар модарка-лонат Луиёд ва модарат Авнико сохин буд, ба хотир меоварам ва якин дорам, ки он дар ту низ сохин аст.
6. Ба ин сабаб ба ту хотиррасон мекунам, ки он бахшоиши Худоро, ки ба василаи гузоштани дастҳои ман дар туст, авч ғиронӣ;
7. Зеро ки Худо ба мо на рӯҳи тарсу ҳаросро, балки рӯ-ҳи кувват ва мухаббат ва пархезгорӣ додааст.
8. Пас, на аз шаходат додан ба Худованди мо ва на аз ман, ки бандии У ҳастам, ор дор,балки барои башорат ба ҳасби куввати Худо укубат бикаш,
9. Ки Ю моро начот додааст ва ба даъвати муқаддас хондааст, на бар тибки аъмоли мо, балки ба хасби таъиноти Худ ва ба хасби он файзее ки ба мо аз азал дар Исои масец ато шудааст.

10. Вале алхол ба василаи зукури Начотдиханданни мо Исои масец ошкор гарддааст, ки Ю мамотро ботил намуд ва хаёт ва бефанойро ба воситаи башорат дурахшон кард.

11. Ки барои он ман воиз ва хавворй ва муаллими халқ-ҳо таъин шудаам.

12. Ба ин сабаб ман чунин укубат мекашам, лекин ор намедорам,ZERO медонам, ки би Кй имон овардаам, ва ман яккин дорам, ки Ю кодир аст амонати маро то он рўз нигоҳ дорад.

13. Намунаи суханони солимро, ки аз ман шундай, бо имон ва муҳаббате ки дар Исои масец аст, пайравӣ намо.

14. Он амонати некро ба воситаи Рухулкудсес ки дар мо сокин аст, нигоҳ дор.

Ҳамкорони бовафо ва бевафои Павлус.

15. Ту медонӣ, ки хамаи онхое ки дар вилояти Осиё хастанд, маро тарк карданд; аз он чумла Фучлус ва Хармуначис.

16. Худованд ба аҳли хонаи Анисифўрус марҳамат намояд барои он ки й чандин бор маро дилдорӣ дод ва аз занчирҳоям хичил нашуд,

17. Балки, хангоме ки ба Рум омад, бо чидду чахди зиёде маро чустуғу намуда, ёфт.

18. Худованд ба й ато фармояд, ки ба хуури Худованд дар он рўз марҳамат пайдо кунад. Ба хизмати бисъёрео, ки й дар Эфсу сарои ман кардааст, ту хубтар медонӣ.

БОБИ ДУЮМ

Касе ки ба Исо имон дорад, боида бо файз қавъ бошад ва адолат, имон, муҳаббат ва осоиштагиро пайравӣ намояд.

1. ПАС, эй фарзандам, бо файзее ки дар Исои масец аст, қавъ бош.

2. Ва он чиро, ки аз ман дар хуури шоҳидони бисъёр шунидай, ба одамони мўътамаде бисупор, ки лаёқат дошта бошанд дигаронро низ таълим диханд.

3. Ҳамчун сарбози неки Исои масец ба укубатҳо тоб овар.
4. Хеч сарбоз худро бо корхои руэггор банд намекунад, то ки ба сипахсолор писанд афтад.
5. Ва агар касе мубориза кунад хам, сохиби точ намешавад, агар ғайриқунүн мубориза карда бошад.
6. Зироаткори мехнаткаш боида аввалин шахс бошад, ки аз хосил баҳра барад.
7. Он чи мегўям, бифаҳым ва Худованд дар ҳама чиз ба ту фаҳмҳо хоҳад дод.
8. Исони Масехро дар хотир нигоҳ дор, ки аз насли Донуҳ буд ва аз мурдагон эҳъё шуд, ба ҳасби башорати ман.
9. Ки барои он, мисли баккоре, то ба дарачаи занчирҳо укобат мекашам, аммо қаломи Худо ба занчирҳо банд нест.
10. Бинобар ин ман ба ҳар чиз ба хотир бағузидагон сабр мекунам, то ки онҳо низ ба начоте ки дар Исони Масех аст, бо чалоли абади ноил шаванд.
11. Дуруст аст ин суҳан: агар бо Ҳ мурда бошем, бо Ҳ зиндагӣ ҳам ҳоҳем кард;
12. Агар токат оварем, бо Ҳ салтанат ҳам ҳоҳем ронд; вале агар инкор кунем, Ҳ низ моро инкор хоҳад кард;
13. Агар мо бевахо бошем, Ҳ вафодор аст, зеро ки Худро инкор карда наметавонад.

Огоҳонидан аз баҳсу мунозираи бефоида.

14. Ҳаминро хотиррасон карда, ба хузури Худованд ба онҳо дастур дех, ки ба баҳсу мунозира машғул нашаванд, ки он ҳеч фоида намебахшад, балки шунавандагонро парешон-хотир месозад.
15. Саъю кушиш намо, ки худро ба Худо муносиб нишон дихӣ, ҳамчун коркуне ки хичил намешавад ва қаломи ростиро дуруст маъъиза мекунад.
16. Вале аз ёвагўии неҳшом канорагирӣ намо; зеро ки ин кор мардумро боз ҳам зиёдтар ба маъсият гирифтор хоҳад кард,
17. Ва суҳанашион, ҳамчун мараз, пахҳо хоҳад шуд. Дар миёни онҳо Хуминюс ва Филитус хастанд,
18. Ки аз ростӣ дур шуда, мегўянд, ки ”эҳъё аллақай воқеъ шудааст”, ва имони баъзеро хароб мекунанд.

Калисои ҳақиқий устувор аст.

19. Аммо бунъёди матини Худо қоим аст ва чунин мухрэ дорад: ”Худованд мансубони Худро мешиносад”; ва боъз:
"하르 깬 혈히 헨도안드로 맥호안, 비그럼 아아 샤로라탄 카노-
라리엔드 나모야드".
20. 왈래 다르 호나안 칼론 아 타نحن 자르הור니 틸로 와
누크라, 발끼 쁘린 와 가힐 안 쩔지, 와 아 오母親 바懿지 아라운
이스द므로 이자탄악 아스트, 와 바懿지 아라운 이스द므로 지들난역
21. 페스, 하르 깬 하드로 아 아라 할 깬난, 자르페 바라운
이스 إليها 이자탄악 호하드 부드, 킷 언 무ҝStackTrace 들바 콜비리
이시포다이 소ʰ히바什 머보으단 바 타이어 바 하르 아말 난 앱.

Dar boraи рафторо дурустан.
22. 아지 샤자와토и 칭아말 빅그레스 와 보 하마이 언호이 까 헨-
도안드로 아스 싯iriş 칷크 bible 마히온더니, 아 잇하 안도라트, 잇먼, 무-
딴바비 와 썼십시오 비라비.
23. 아즈 머부호시스호이 아블라호나 와 콜호이라 카노라리엔
나모, 쿨 멸도니, 까 언호이 찬철호르로 바 뤼출 메호란드;  
24. 레킨 밴다이 헨도안드 와별자 칭칠 쿨난, 발끼
보 하마이 멜に入る, 오mouth고 바 셀바 보오달,  
25. 보 푸르탄안 머호리포노 나시키 둘하드, 까 시오드
วัด로도 아토 가포edImage, 까 언호이 탭바 칼라, 바 도니시 토스튬
비라산던  
26. 와 아지 도미 이블리스 라히하기 엇발, 까 와이 언호로 아시리
이로다이 헨 과다으단.

BOBY SEIOM

Вайронии ахлои одамон дар замони охир.

1. 바 인로 빔돈, 까 다르 아예미 오히르 잔MinMax 선하 스파-
료 호하드 뭇십.
2. 저로 까 잔MinMax 헨디판드호 황망 쉬우, 바 자רם라스트,
와 펄))==, 바 깨브발랜드, 바 바드잡온, 바 베토릇 바 파-
다로나 모달로, 바 휴른마막, 바 오시, 바 노오들,  
3. 바 나מע로소, 바 푸이찍까, 바 베토헤즈, 바 베툼,  
와 두시마니 넷이,  
4. 바 호인, 바 루이난타, 바 보디, 까 아줘 이协调发展 범-
타거 아 헨두 동.getInputStream,  
5. 바 나무데 지호리니 디노리로 너variably, 왈레 콜휘바이
온로 인코르 머تعاون. 아 짧으니 헨호선 카노라리엔드 나모.
6. 저로 바 언호이 카소네 타알룩 너짰, 까 픽호이 바
학학교 다로마다, 잔MinMax 자이힌고체로 퀐르فة 머تعاون,  
까 다르 갈로면서 고뤼타언단, 바 깨브스호이 군 중요 모일 심화던.
7. Ин занон ҳамеша таълим мегиранд, вале харгиз ба дониши ростй расида наметаваннд.
8. Чунон ки Янис ва Ямбрис ба муқобили Мусо къиём карда буданд, ончунон инҳо низ, ки мардуми олудафирк ва мардуди имон мебошанд, ба муқобили ростй къиём мекуаннд.
9. Аммо бисъёр комъён нахоҳанд шуд, зеро ки аблахин онҳо дар пешч назари ҳами ошкор ҳоҳад шуд, чунон ки дар хусуси Янис ва Ямбрис низ воқеъ шуда буд.

Имони зинда бе таъқибот намемонад.
10. Лекин ту таълим, тарзи хаёт, рафтор, имон, химмат, мухаббат ва тоқати маро медонӣ,
11. Ҳамчунин таъқибот ва укубатҳоиро, ки дар Антиёхия, Иқуния ва Луостра ба сари ман омад, ва чи тавр он таъқиботро ман аз сар гузарондам, ва Худованд маро аз ҳамааш ҳалоҳӣ дод.
12. Ва ҳамаи онҳое ки меҳоҳанд парҳезгорона дар Исой Масеҳ зиндагӣ кунанда, ба таъқибот дучор ҳоҳанд шуд;
13. Вале одамони бад ва фиребгарон бош ҳам бадтар гардida, дигаронро гумроҳ ҳоҳанд кард ва худашон гумроҳ ҳоҳанд шуд.

Насиҳат дар бораи пайравӣ кардана таълимоти хаввориён ва Навиштаи Муқаддас.
14. Лекин ту дар он чи таълим гирифтай ва муътакид шудай, қоим бош, чун медонӣ, ки туро ки таълим додааст;
15. Ва аз кўдакият Навиштахони Муқаддасро медонӣ, ки метавонанд туро химмат омунанд барои начот ёфтан ба василаи имоне ки дар Исой Масеҳ аст.
16. Тамоми Навиштахҳо аз рўи илҳоми илоҳист ва барои омунш, барои мазаммат, барои исломо, барои хидоат ба роҳи адолат фонданок аст,
17. То ки марди Худо комил гардida, ба ҳар амали нек мухайё бошад.

БОБИ ЧОРУМ

Насиҳати охирии дар бораи вафдорӣ ба мавъиза.
Pавлус ба зудъ вафот карданашро нигарон аст.

1. ПАС, туро ба хузури Худо ва Исой Масеҳи Худованд,
ки зиндагон ва мурдагонро доварй хохад кард, ва ба зухури 
ва ба Малакути 
касам медиҳам,
2. Ки каломро мавъиза кунӣ ва дар вакти муносиб ё но-
муносиб омода бошӣ, бо тамоми пурсабри омӯзгорӣ ва ма-
заммат, манъ ва насиҳат кунӣ.
3. Зеро замоне фаро хохад расид, ки таълимоти солимро
кабул нахоҳанд кард, балки бар тибки хавасхои худ барои
худ муаллимоме хоханд баргузида, ки нуткашон ба гуших хуш
ояд;
4. Ва гуших худро аз рости гардонда, ба киссаҳо рӯ
хоханд овард.
5. Аммо ту дар ҳама чиз хишъёри бош ва укубат кашида,
кори башоратдиҳандаро ба чо овар ва хизмати худро ичро
намо.
6. Зеро ки ман акнун қурбонии рехтани мешавам, ва
замони рихлатам фаро расидааст.
7. Дар кашманаши неке талош кардам, давишро анчом
додам, имонро нигҳо доштам;
8. Ва акнун барои ман топи адолат мухайё гардидааст,
ки онро Худованд, Довари одил, дар он рӯз ба ман хохад
dod; ва на танҳо ба ман, балки низ ба ҳамаи онҳое ки зухури
Уро дӯст доштаанд.

Ахборот. Дар мурофиа Павлус аз чониби Худо таквиат ёфт.
9. Сатъо кушши намо, ки ба зуддӣ назди ман биёй.
10. Зеро ки Димос ин дунъёро дӯст дошта, маро тарк кард
ва ба Таслуникӣ равона шуд; Крисис ба Галотия рафт,
ва Титус — ба Далмотия; танҳо Луқос бо ман аст.
11. Маркўсрро гирифта ҳамроҳат биёри, зеро ки ба ман
барои хизматам муфид аст.
12. Ман Тўхикўсрро ба Эфсўс фиристодам.
13. Ҳангоми омаданат ридоеро, ки ман дар Трӯас назди
Карпўс мондаам, биёри, китобҳоро низ, алақхусус онҳоеро,
ки ба коғази пусти навишта шудаанд.
14. Исқандари мистар ба ман бисъёри баддӣ кард. Худо-
ванд мунофиик аъмолаш подоше ба ӯ хохад дод.
15. Ту низ аз ӯ эҳтиёт шав, зеро ки ӯ ба паёми мо саҳт
мукобилият кард.
16. Дар мухкимаи аввалинам ҳеч кас тарғи маро нағи-
рифт, балки ҳама маро тарк карданд. Бигзор ин барояшон
гуноҳ ҳисоб нашавад!
17. Ammo Худованд ёри ман буд ва маро қавъ кард, то ки ба воситаи ман башорат тамоман зълон гардад, ва хамаи халқ-ҳо онро бишнаванд; ва ман аз даҳони шер раҳо шудам.
18. Ва Худованд маро аз хар амали бад халосй дода, барои Малакути Осмонии Худ махфуз хоҳад дошт. Уро то абад чалол бод. Омин.

Саломҳо.

19. Ба Прискила ва Акило ва аҳли хонаи Анисифур ус салом расон.
20. Арастус дар Кўринтўс монд; ва Трофимўстро дар Ми-литус бемор вогузоштам.
21. Саъо кўшши намо, ки пеш аз зимистон биёй. Ӱвулўс ва Пудис, ва Линўс ва Клавдиюс, ва хамаи бародарон ба ту салом мерасонанд.
22. Исои Масехи Худованд бо рўҳи ту бод. Файз бо ёш-мо бод. Омин.
НОМАИ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ПАВЛУС
БА ТИТУС

БОБИ ЯКУМ

Ба калисоҳо боюд мардони беййб сардорӣ кунанд.
1. ПАВЛУС, бандан Худо ва хавворин Исои Масех, ба ҳасби имони баргузидагони Худо ва дониши ростие ки дар диндорист,
2. Ба умуди ҳаёти човидонӣ, ки Худо, ки наметавонад дурӯғ битӯяд, онро аз азали ваъда кардааст,
3. Ба дар замони муайян камоми Худро дар паёме зоҳир намудааст, ки он бо амри Начотдихандаи мо Худо ба ман супурда шудааст, —
4. Ба Титус, фарзанди ҳақиқиам, ки хар дун мо дар як имон мушитарақем, файлз, марҳамат ва осоиштаргӣ аз чониби Худои Падар ва Начотдихандаи мо Исои Масехи Худованд бод.
5. Барои он туро дар Крит мондаам, ки корҳои нотамомро ба анчом расонӣ ва дар замони шахрҳо пирёнро таъин намой, чунон ки ба ту амр фармудам:
6. Агар касе беййб ва соҳиби як зан буда, фарзандони имондоре дошта бошад, ки дар фиску фучур ё бентоатӣ мащаммат насудаанд.
7. Зеро ки ускуф боюд, чун муваккали Худо, беййб бошад, на худписанд, на ҳашмғин, на бадмаст, на муштэър, на тамавъор,
8. Балки мөхөмөннөвө, хайрхох, боисмат, боисоф, пар-хезгөр, худдор.
9. У бөнд ба каломи ҳақиқӣ, ки муъофикаи таълимот аст, қоим бошад, то ки бәъзеро бо таълимоти солим насиҳат дихад ва муҳолифонро танбеҳ кунаод.
10. Зеро ки бисьёр қасони беイトоат, ёвагӯй ва фиребгар ҳастанд, аталхусус аз байни маҳтунон.
11. Даҳонашон бояд баста шавад: оҳо ҳонаҳон томро фосиқ карда, аз рӯи тамаи наангин, чизҳое таълим медиҳанд, ки шоиста нест.
12. Шоире аз байни ҳудашон чун набие чунин гуфтааст: "Критиён ҳамеша дурӯғтӯ ҳастанд, ва даррандагони бадкин, ва шикампарастони танбал".
13. Ин шаҳодат дуруст аст. Ба ин сабаб онҳоро ба таври чиддӣ мазаммат намо, то ки дар имон солим бошанд,
14. Ва ба қиссаҳои яхудиён ва ба аҳкоми одамоне ки аз ростӣ рӯй мегардонанд, гуҳ наандозанд.
15. Барои покон ҳама чиз пок аст; вале барои палидон ва бенмонон ҳеч чиз пок нест, балки ҳам хиради онҳо ва ҳам вичдонашон палид гардидааст.
16. Онҳо мегӯянд, ки Худоро менисонанд, лекин бо аъ-молашон Уро инкор менамонанд, дар холате ки зишткор ва беイトоат буна, ба ҳеч амали нек қобил нестанд.

**БОБИ ДУЮМ**

Вазифоҳои унвонҳои чудогона дар калисо: пирамардон, чавонон ва гуломон.

1. ВАЛЕКИН ту суханонеро, ки ба таълимоти солим муносиб аст, битӯ.
2. Ба пирамардон битӯ, ки хушъёр, ботамкин ва боисмат буда, дар имон, мухаббат ва токат солим бошанд;
3. Ва пиразоан низ тавре рафтор кунаод, ки ба мукад-дасон муносиб бошад, на ғайбаткунанда шаванд, на бандагони мастигарӣ, балки некиро таълим диханд,
4. То ба чавонзазон ёд диханд, ки шавҳарон ва кўдакони худро дўст доранд,
5. Боисмат, пок, ғамхори хона, некдил ва муть ба шав-ҳарон бошанд, мабодо каломи Худо хор дошта шавад.
6. Чавонноро низ насиҳат намо, ки боисмат бошанд.
7. Дар ҳама чиз дар шахси худ намунаи аъмоли нек бош. Дар омўзгории худ покў, ботамкинй ва бенуксониро зохир намо.
8. Ва қаломи солим ва бейлбро кор фармо, то ки душман шарманда шуда, ҳеч чизи баде дар ҳакқи мо гуфта натавонад.
9. Гуломониро насихат намо, ки ба огоёни худ мутеъ бошанд, дар ҳар хусус дили онхоро ёбанд, зътиро накунанд.
10. Ва дуздий накунанд, балкки камоли вафои некро нишон диханд, то ки таълимоти Начотдихандаи мо Худоро аз ҳар чихат зебо орро диханд.

Куввати тарбиявии файзи Худо.

11. Зеро файзи Худо, ки барои ҳамаи одамон нақотбахшаст, зохир шудааст,
12. Ва моро таълим медиҳад, ки матъсият ва шахавоти дунъёро рад намуда, дар ин дунъё бо исмат, адолат ва парқезгорий зиндаги кунем,
13. Ва мунтазири умеди муборак ва зухури чалоли Худои азим ва Начотдихандаи мо Исои Масех бошем,
14. Ки Худро барои мо фидо кард, то ки моро аз ҳар шарорат халосй дихад ва барои Худ ҳамчун қавми махсусе ки дар аъмоли нек ғаюранд, татҳир намояд.
15. Интро бигў ва насихат бидех ва бо тамоми кудрат мазаммат бикун, то ки ҳеч кас ба ту безътиної накунад.

БОБИ СЕЮМ

Онҳое ки ба Исо бар ҳасби файз имон доранд, ворисони ҳаёти човидонӣ шудаанд.

1. БА онҳо хотиррасон бикун, ки ба сарварон ва хукуматдорон фармонбардорӣ ва итоат намоянд, барои ҳар амали нек тайёр бошанд,
2. Дар ҳакқи ҳеч кас бадгўй накунанд, чангара набошанд, балкки сокит буда, ба ҳамаи одамон бо камоли фурўтанӣ раftar намоянд.
3. Зеро ки мо низ як вакте бемулоҳиза, беитоат, гумроҳ ва бандагони ҳавасҳо ва ҳаловатҳои гуногун будем, бо кина ва ҳасад умр ба сар мебурдем ва мутанаффиро дигарон буда, аз якдигар нафрат доштем.
4. Аммо вакте ки файз ва одамдусти Начотдихандаи мо Худо зохири шуд, —
5. У моро на бар тибки аъмоли одилонае ки мо мекардем, балки ба ҳасби марҳамати Худ начот дод, ба василаи гусли таваллуди дубора ва таъдлиде ки аз Рухулкудс аст.
6. Онро бар мо ба воситаи Исои Масехи Начотдихандаи мо ба фаровори бирехт,
7. То ки мо, бо файзи У сафед шуда, ба ҳасби умед во-рисони хаёти човидони гардем.
8. Дурушт аст ин сухан, ва ман мекоҳам, ки ту дар он коиъ бошӣ, то онҳое ки ба Худо имон овардаанд, саъо кўшиш намоянд, ки дар аъмоли нек муваффаъият ёбанд: ин барои одамон хуб ва фонданок аст.

Муносибат ба муаллимони козиб.

9. Валекин аз муъобоҳисанои аблаҳона ва насабномахо ва мунозира ва чанчолҳои оид ба шарият рўй гардон, зеро ки онҳо бефоида ва ҳечу пуч мебошанд.
10. Аз шахси бидъаткорм, баъд аз он ки як-ду бор насихат додай, канорагирӣ намо,
11. Чун медонӣ, ки чунин шахс гумроҳ шудааст ва гу-ноҳ карда, худро махкум менамояд.

Супоришҳо ва саломҳо.

12. Вакте ки Артемос ё Тўхикўсро назди ту равона ку-нам, саъо кўшиш намо, ки ба Никупўлиз назди ман биёй, зеро ки карор додаам зимистонро дар он ҷо гузаронам.
13. Зеноши қонундон ва Апўлўсров бо ғғамхорӣ ба сафар тайёр намо, то ки аз ҳеч чиз камӣ надошта бошанд.
14. Битзор одамони мо низ таълим гиранд, ки машғули аъмоли нек бошанд, то ки эҳтиёҷоти заруриро қонеъ намоянд ва бесямар набошанд.
15. Хамаи онҳое ки бо мананд, ба ту салом мерасонанд. Ба онҳое ки моро дар имон дўст медоранд, салом расон. Файз бо ҳамаи шумо бод. Омин.
НОМАИ
ҲАВВОРИИ МУҚАДДАС ПАВЛУС
БА ФИЛЕМУН

Таъсири неки Филемун ба имондорон.

1. ПАВЛУС, бандии Исои Масех, ва Тимотиюси бародар, ба Филемуни маҳбуб ва ҳамкори мо,
   2. ва ба Апияи маҳруба, ва ба Архипууси ҳамсафи мо, ва ба калисое ки дар хонаи туст:
   3. Файз ва осоиштағӣ аз чониби Падари мо Хudo ва Исои Масехи Худованд бар шумо бод.
   4. Худои худро шукргузорӣ менамоям ва ҳамеша туро дар дуюмои худ зикр мекунам,
   5. Чун дар бораи мухаббати ту ба ҳамаи муқаддасон ва имоне ки ба Исои Худованд дорй, мешунавам, —
   6. Дуюи мен ин аст, ки муоширати имони ту чунон таъсирабаҳш бошад, ки бехтар бидонӣ ҳар некие ки дар мо барон Исои Масех мебошад, чист.
   7. Зеро ки мо аз мухаббати ту щодӣ ва тасаллои бузурге пайдо кардем, чунки ба туфайли ту, эй бародар, дилҳози муқаддасон осуда шудааст.

Шафоат барои Онасимуси ғулом, ки аз пеши Филемун ғурехта буд, вае алхол ислоҳ шудааст.

8. Бинобар ин, агарчи дар Масех чуръати зиёде дорам, ки вазифаатро ба ту амр фармоям,
   9. Аммо бештар аз рўи мухаббат хоҳиш менаомоям, — гарчанде ки ман Павлууси пироссол ва алхол бандии Исои Масех низ ҳастан, —
10. Аз ту дар хусуси фарзанди худ Онисимус хохиш намоям, ки ўро дар вақте ки дар зачирхо будам, ба дунё овардиаам.

11. Ки як вақте ў барои ту муфид набуд, вале акнун ҳам барои ту муфид аст, ҳам барои ман; ўро наэди ту бармегардонам.

12. Ба ту ўро ҳамчун дилги ман пазирой намо.

13. Мехостам ўро наэди худ нигоҳ дорам, то ки ба чойи ту ба ман дар зачирхон башгорат ҳизмат кунад;

14. Лекин бе розитии ту нахостам коре бикунам, то ки амали неки ту на ба таври маъбури, балки ба таври ихтиёри бошад.

15. Зеро, шояд, ў барои он мувакқатан аз ту чудо шуда бошад, ки ту ўро ба сурати абадий қабул қунй,

16. Ба акнун на ҳамчун ғуломе, балки аз ғулом болотар, яъне ҳамчун бародари маъбубе. Ў алахусус барои ман, зиёд-тар аз он ҳам барои ту, ҳам ба унвони чисм ва ҳам дар Худованд бояд маъбу бошад.

17. Пас, агар ту маро шарки худ бидонӣ, ўро мисли ман пазирой намо.

18. Аммо агар ў осебе ба ту расонда бошад, ва ё чизе ба гарданаш дайн бошад, онро ба ман хисоб кун.

19. Ман, ки Павлус ҳастам, бо дасти худ менависам: худам таолфй ҳоҳам дод; ҳоло онро ба ту намегўям, ки ту барои вучудат низ мадъони ман ҳасти.

20. Бале, эй бародар, битзор, ки аз ту дар Худованд хурсанд шавам: дилги маро дар Худованд осуда намо.

21. Ба умеди фармонбардории ту ман ба ту менависам, чун медонам, ки аз гуфтан ман зиёдтар ҳам хоҳй кард.

Салом ба имондорон.

22. Дар баробари ин барои ман хонае низ муҳайё бикун, зеро умедворам, ки ба ҳасби дуохоятона ба шумо ато ҳоҳам шуд.

23. Эпафрос, ки бо ман ба хотири Исои Масех бандён мебошад, ва Маркўс, ва Ористархус, ва Димос, ва Лукос, ки ҳамкорони мананд, ба ту салом мерасонанд.

24. Файзи Худованди мо Исои Масех бо рӯхи шумо бод. Омин.
НОМАИ БА ИБРИЭН

БОБИ ЯКУМ

Вахьи хотимавши Худо дар Писар.

1. ХУДОЕ ки аз қадимулайём борxo ва ба тарзи гуногун бa падарони мо ба василаи анбиё сухан рондааст,
   2. Дар ин айёми охир ба мо ба василаи Писараш сухан ронд, ки Ўро вориси хама чиз таъин намуд ва оламхоро низ ба воситаи Ў ба вучуд овард.
   3. Писараш, ки дурахши чалол ва мазхари мохияти Ў буда, хама чизро бо каломи куввати Худ нигҳо доштааст, чун татхирги гуноҳхои моро ба амал овард, ба ямини Кибриё дар афроз нишаст,

Бартарии Исо аз фариштагон.

4. Ва чи қадаре ки аз фариштагон бартарӣ пайдо кард, хамон қадар аз онҳо исми аълорате мерос гирфтааст.
   5. Зеро ба қадоме аз фариштагон Худо ягон вақт гуфтааст:
      "Ту Писари Ман ҳасти;
      Ман имрўз Падари Ту шудаам"?
   Ва боz:
      "Ман ба Ў Падар хоҳам буд,
      ва Ў ба Ман Писар хоҳад буд"?
   6. Ва боz, вақте ки Нахустздаро ба чахон дохил мекунад, мегўяд:
      "Ва бигзор ҳамаи фариштагони Худо Ўро парастиш кунанд".
7. Дар бораи фариштагон гуфта шудаа: "Фариштагони Худро ба бодхо табдил медиҳад ва хизматгорони Худро ба оташи сўзон".
8. Аммо дар бораи Писарааш гуфта шудаа: "Тахти Ту, эй Худо, то абад аст, ва асои садоқат асои салтанати Туст.
9."Адолатро дўст дошта, аз шарорат нафрат дорй. Бинобар ин Худо, Худони Ту, Туру бо равғани шудмоний бештар аз рафиконат тадҳин кардаааст".
10. Ба боэ: "Дар замони қадим Ту, эй Худованд, заминро бунъёд кардай, ва осмон амали дастҳои Туст.
11."Онҳо фано хоҳанд шуд, валекин Ту қоим хоҳӣ буд; ва ҳамаашон мисли ҷомае чигда-чигда хоҳанд шуд,
12."Мисли пероҳане онҳоро хоҳӣ печонид, ва онҳо мубаддал хоҳанд шуд. Валекин Ту айни ҳамон ҳастӣ, ва солҳои Ту тамом нахоҳанд шуд".
13. Ба қадоме аз фариштагон Худо ягон вақт гуфтаааст: "Ба ямини Ман биннишин, то душманони Туру зери пои Ту андозам"?
14. Оё ҳамаи онҳо рўҳҳои хизматузор нестанд, қи барои хизмати онҳое фиристода мешаванд, қи вориси начот хоҳанд шуд?

**БОБИ ДУЮМ**

Агар ба шариати Аҳдӣ Қадим мутей муносиб омада бошад, он боэ ҳам зиёдтар ба Каломи Масеҳ муносиб аст.

1. БИНОБАР ин мо боэд ба он чи шундиянем, махсусан бодикқат бошем, то ки аз он дур нашавем.
2. Зеро, агар қаломе ки ба василаи фариштагон гуфта шудааст, матин буда, барои ҳар чиноят ва бентоатӣ подоши одилона дода шуда бошад,
3. Қи гуна мо холос мешавем, агар ба чунин начоти бузург безътиной кунем, ки онро аввал Худованд мавъиза намуд ва батд онҳоэ ки аз У шундияанд, дар миёни мо тасдиқ кардаанд,
4. Ба Худо низ ба он шаҳодат дод ба воситаи аломот ва
мûччизот, ва ҳар навъ кувваҳо, ва баҳшоиши Рўхулкудс ба ҳасби иродан Худ?

Масех ба воситаи залолат ва мамот бар мамот голиб омад.

5. Зеро олами ояндаро, ки дар борай он сухан меронем, Худо ба фарисхтагон мутъеъ накардааст,
6. Балки касе дар чое шаҳодат доода, гуфтаааст:
"Чист инсон, ки ўро ёд кунй,
ва фарзанди одам, ки ўро тафаккуд намой?
7."Уро аз фарисхтагон фақат андак кам кардай;
ва тончи чалол ва шавкат бар сари ў гузоштайд;
ўро бар аъмоли дастхои Худи хукмфармо кардай;
8."Ҳама чизро зери пон ў гузоштайд". Модоме ки ҳама
чизро ба ў мутъеъ кардааст, пас ҳеч чизе намондааст, ки
мутеи ў набошад. Вале ҳоло ҳануз намебинем, ки ҳама ҷиз
мутеи ў бошад;
9. Балки мебинем, ки Исо, ки аз фарисхтагон андак кам
карда шуда буд, ба сабаби азоби мамот алхол точи чалол ва
шавкат бар сар дорад, то ки ба ҳасби файзи Худо зоика ма-
мотро барои ҳама биначад.
10. Зеро лозим буд, ки У, ки ҳама ҷиз барои Ўст ва ҳама
ҷиз аз Ўст, барои ин ки фарзандони бисъерро ба чалол бира-
сонад, Пешвои начоти онхоро ба воситаи укубатҳо комил
gардонад.
11. Зеро ки ҳам Тақдискунанда ва ҳам тақдисшавандагон,
ҳама аз Ягона ҳастанд; ба ин сабаб Ўр ор намекунад, ки
онхоро бародар хонач, ва мегўяд:
12. "Ӣсими Туро ба бародаронам шуҳрат ҳоҳам дод,
дар миёнин ҷамоат Туро мадҳ ҳоҳам кард".
13. Ва боз:
"Ман ба Ў таваккал ҳоҳам кард".
Ва боз:
"Ӣнак, Ман ва фарзандоне ки Худо ба Ман додаааст".
14. Ба азбаски фарзандон ба чизм ва хун шароқат доранд,
Ў низ шариики инҳо гардиқ, то ки ба воситаи мамот соҳиби қуд-
рати мамотро, яъне иббисро нобуд намояд.
15. Ва онхоро, ки аз тарси мамот тамоми умри худ гириф-
tори гуломий буданд, халосий диҳад.
16. Зеро ки Ў фарисхтагонро дасттирӣ накардаааст, балки
насли Иброҳимро дасттирӣ кардаааст.
17. Бинобар ин Ў мебоист аз ҳар чинат ба бародарони Худ
монанд мешуд, то ки Саркохини раҳим ва амине ба хузури Худо бошад, барои он ки гуноҳҳои қавмо рақбарот кунад,
18. Зеро, чўй тавре ки Худи Ў аз озмоиш гузашта, укубат
кэшидааст, ба озмудаваандагон низ металони баробор насонад.

БОБИ СЕЮМ

Бартарин Iсо аз Мусо.

1. ПАС, эй бародарони муқаддас, ки дар дайвати озмои шарик хастед, ба Расул ва Саркохини эътирофи мо —
Iсои Масех назар дўзед,
2. Кы Ў ба Он ки Ўро таъин намуд, амин буд, чунон ки Мусо низ дар тамоми хочаи Ў амин буд.
3. Зеро Ў нисбат ба Мусо сазовори чалоли бештаре гардиқ, чунки мекроми хоча, назар ба худи хоча, эҳтироли бештаре дорад;
4. Зеро ки ҳар хоча мекроми худро дорад, валекин мекроми хама чиз Худост.
5. Ва Мусо дар тамоми хочаи Ў мисли хизматгузор амин буд, то шаходат дихал дар бораи чизҳое ки дар оянда бояд гуфта шавад.
6. Аммо Масех мисли Писар аст бар хочаи Ў; ва хочаи Ў мо хастем, ба шарте ки чуръат ва фахри умебро то ба охир боматонат нитох дорм.

Мисоли Исроили замони Мусо аз шахшудамондагӣ ва якравӣ огоҳ менамоянд.

7. Бинобар ин, чунон ки Рўхулқудс мегўяд, "имрўз агар овози Ўро бишнавед,
8. "Дилҳои худро сахт накунед, мисли замони ошуб, мисли рўзи озмои дар биёбон,
9. "Ки дар он чо падарони шумо Маро озмуданд; Маро имтиҳон карданд, агарчи аъмоли Маро чил сол дида будан.
10. "Ба ин сабаб бар ин насл дарғазаб шудам ва гуфтам: хамеша дилашон гумрох мешавад, ва роҳҳои Маро
нафахимдаанд;
11. "Ва Ман дар газаби Худ қасам хурдам, ки онҳо ба
ороми Ман дохил нахоханд шуд".
12. Էյ բարոդարոն, բոխաբար բուշեդ, կի կասե ազ շումո դիլի շարիր վա բեիմոնե կի ազ Խուդու Խայ ռույ մեղադրոնադ, նածուտա բուշադ,
13. Բալքի յալդեղարո հար ռուձ նասիհատ դիխեդ, թո դամե կի "իմրուէ" գուֆտա մեշավադ, կի կասե ազ շումո բա ֆիրեբխուի գունոխ աֆտոդա, սահծդիլ նաշավադ.
14. Զերո կի մո շարիկոնց Մասեխ գարդիդամ, բա շարտե կի ասուսի էկտիմոդի խնդրո թո բա օխիր բոմաթոնատ նիգոխ դորեմ,
15. Պունոն կի գուֆտա մեշավադ:
"Իմրուէ, աղար օվոզի Արո բիշավադ, դիլհոն խնդրո սահկ նակունեդ, միսմա ջամուն օշուբ".
16. Զերո կիխո բուդանդ, կի շնվիդա, օշուբ բարդուժանդ? Օէ ռահման օնկոէ կի բա տուֆայլի Մուսո ազ Միսիս բերուն օմադ բուդանդ?
17. Բա բար կիխո Աչ չիլ սոլ դար գազաբ շրդ? Օէ ռա բար օսիէ- ռե կի չասադխուշոն դար բիրեժոն ֆուրու ֆալթիդ?
18. Բա դար հարջի կիխո Ար կասամ խուրդ, կի բա օրոմին Աչ դո- խիլ նախուանդ շրդ? Օէ ռա դար հարջի օնկոէ բիրեջուատի կար- դանդ?
19. Բա մո մեբինեմ, կի օնկոէ ազ բուսի բեիմոնի նատավոնիս- տանդ դոխիլ շավանդ.

ԲՈԲԻ ՉՈՐՈՒՄ

Օրոմիէ կի դար կալոմի Խուդո դար Աչը Կադիմ վազդա կարդա շուդա բուդ, խոհո բա վոսիտա Մասեխ բա կամի Խուդո օշոր շուդաաստ.

1. ՊԱՍ, դար սարահ կի վազդա դոխիլշավայ բա օրոմին Աչ խանուն բոկիստ, մո խառուտ խողում դուշտ, մաբոդո մաղաբի գար- դան, կի կասե ազ շումո մուգաֆախ նաշդաաստ.
2. Զերո կի բաշորատ բա մո նիզ, Պունոն կի բա օնկո, մայնիցա կարդա շրդ; ամո բա օնկո կալոմէ կի շնվանդանդ, ֆունդա եղանակ, այան բո իմոնի թնավանդագոն նապայանաստ.
3. Զերո մո, կի իմոն օքարդամ, բա օն օրոմի դոխիլ խողեմ Շուդ, Պունոն կի Աչ գուռհաաստ:
"Ման դար գազաբե Խուդ կասամ խուրդամ, կի օնկո բա օրոմին Ման դոխիլ նախուանդ շուդ", գարջանդե կի կորխոու Աչ ազ խիլ- կատի օգամ անխոմ էկերի բուդ.
4. Զերո կի դար ճու դար բորար ռուէի խփտում չունին գուռհա շուդաաստ: "Վա Խուդո դար ռուէի խփտում ազ խաման կորխոու Խուդ օրոմ գիրիկ".
5. Ва боз дар ин чо: "Онхо ба оромии Ман дохил нахо-
ханд шуд".
6. Пас, дар сураде ки баъзе касон имконият доранд ба он
дохил шаванд, вале онхое ки башорат барояшон пештар
мавъиза карда шуда буд, аз боиси беитоатй дохил нашу-
данд,—
7. Боз У рузеро муайян намуда, батьд аз мудлата дуру да-
рое ба восита Довуд "имруз" мегуяд, чунон ки дар боло
гуфта шудааст:
"Имруз, агар овози Уро бишнавед,
дилхои худро саът накунед".
8. Зеро, агар Ехушаъ ба онхое ороми медод, батьд аз ин
дар бораи рузи дигар сухан ронда намешуд.
9. Пас, барои қавми Худо боз оромии шанде боъй ме-
монад.
10. Зеро, касе ки ба оромии У дохил шудааст, худааш
низ аз корҳои худ ором гирифтааст, чунон ки Худо аз кор-
ҳои Худ.
11. Пас, саъю кўшиш намоем, ки ба он ороми дохил ша-
вем, мабодо касе гирифтори он беитоатин ибратомез шуда,
фурро галтад.
12. Зеро ки каломи Худо зинда ва таъсирбахш ва аз хар
шамшири дудама тезтар аст, ва то ба хадди чудо кардани чон
ва рух, бугумхо ва иликхо рафта мерасад, ва андеша ва ният-
ҳои дилро месанчад.
13. Ва ҳеч махлуке нест, ки аз У ниҳон бошад, балки ҳама
чиз пеши чашмони У баражна ва ошкор аст: ба У ҳисобот
ҳохем дод.

Масех, ҳамчун Саркоҳини ҳакиқий, аз ҷониби Худо таъин шудааст; У аз Ҳорун болотар аст.

14. Пас мо, ки чунин Саркоҳини бузурге дорем, ки афлок-
ро тай намудааст, ва У Масехи Писари Худост, эътирофии худ-
ро боматон нитох дорем.
15. Зеро мо чунон саркоҳин надорем, ки дар з attività мо
натавонад ба мо дилсузй намояд, балки У монанди мо, дар
ҳама чиз озмудан вассасае шуд, вале гунох накард.
16. Бинобар ин бо чуръат ба такти файз наздик оем, то
ки мархамат ба даст оварем ва барои мадади саридарвакт файз
ёбем.
БОБИ ПАНЧУМ

Масех Саркохин аст ба монанди Малкисодак.

1. ЗЕРО ҳар саркохине қи аз миёни одамон интихоб шудааст, барои одамон ба хизмати Худо гуozoтга мешавад, то қи барои гуноҳҳо ҳадия ва курбониҳо такдим кунад,

2. Ки вай метавонад ба чохион ва гумроҳон фамхори намояд, чунки худаш низ гирифтори заъф аст,

3. Ва ба ин сабаб боъд ҳам барои қавм ва ҳам барои худаш курбонии гуноҳҳоро такдим кунад.

4. Ва ҳеч кас ҳуд аз ҳуд ин мартабаро соҳиб намешавад, балки факат вакте қи аз чониби Худо давват шавад, чунон ки Хорун низ.

5. Ҳамчунин Масех низ чалоли Саркохинро Худаш аз они Худ накардааст, балки Он қи ба Ү гуфтаасть: "Ту Писари Ман хастӣ;
Ман имрӯз Падари Ту шудааъм";

6. Чунон қи дар ҷои дигар низ мегӯяд:
"Ту коҳин хастӣ то абад,
ба монанди Малкисодак".

7. Дар айёме қи Ў дар чисим буд, ба Он қи метавонист Ӱро аз мамот начот диҳад, бо фигони пурзур ва бо ашкрэй дуо ва тазаррӯъ намуд, ва ба хотиро таъзиму такрими Худ иҷобат карда шуд,

8. Ва агарчи Писар буд, ба василяи укубатҳо ба итоат омӯхта шуд,

9. Ва камол ёфта, барои ҳамаи мутоони Худ сабабгори начоти ҷовидонӣ гардида,
10. Ва Худо Ӱро Саркохине ба монанди Малкисодакном ниҳод.

Дар бораи норасоғи мийиқи шунавандагон.

11. Дар ин хусус мебоист бисъёр сухан мерондем, лекин фахмондани он душвор аст, чунки гушҳои шумо вазнин шудааст.

12. Зеро, мувофики дарозин замон, мебоист шумо муаллим мешудед, лекин аз нав ба шумо асосҳои аввалини қаломи Худоро таълим додан ҳозим меояд, ва барои шумо шир даркор аст, на физои саҳт.

13. Зеро ҳар ки ширҳур аст, аз қаломи адолат қебаббар аст, чунки кўдак аст;
14. Вале гизои саҳт барои касонест, ки ба камол расидаванд, ки хиссиятавон ба василяи малака ба фарқ кардани неку бад омўхта шудааст.

**БОБИ ШАШУМ**

Имондорон ба воситаи пурсабри вориси ваъдаҳои Худо мегарданд.

1. БИНОБАР ин, таълимоти ябтidosи Маセフレро монда, сўн камол шитоб кунем ва аз нав асос нагузорем ба тавба аз аъмоли бечон ва ба имон ба Худо,
2. Ба таълимоти онд ба таъмидҳо, онд ба гузоштани дастҳо, онд ба эъюён мурдагон ва онд ба доварии човидоний.
3. Ва инро ба амал хоҳем овард, ба шарте ки Худо изн дихад.
4. Зеро касоне ки боре фикрашон равшан шудааст, ва баҳшоиш османиро чашдаанд, ва шарикони Рўхулкудс гардидаанд,
5. Ва каломи неки Худо ва кувваҳои олами ояндоро чашдаанд,
6. Ва чудо шуда афтодаанд, — онхоро аз нав ба роҳи тавба андохтан имконнозазир аст, зеро онҳо Писари Худоро ба зарари худашон бош маслуб мекунанд ва беобру месозанд.
7. Зеро замине ки борҳо борони бар он боридаро межурд ва барои онҳое ки онро кор мекунанд, набототи фоиданоке мерўёнад, — аз Худо баракат месёбав;
8. Вале замине ки хору хас мерўёнад, нобоб буда, ба лаънат наздик аст, ва фарчоми он сўхтан аст.
9. Аммо дар хусуси шумо, эй махбубон, мо якъин дорем, ки шумо дар холати бехтар ва ба начот наздике мебошед, гарчанде ки ин гуна сухан меронем.
10. Зеро Худо бедолат нест, ки кори шуморо, ва он мехнатаи мухаббатеро, ки ба исми Ў зохир намуда, ба муқаддасон хизмат кардае аз мекунед, фаромўш кунад.
11. Лекин орзумандем, ки ҳар яке аз шумо ҳамин гайратро то ба охир нишон дихед, то ки умедатон комилан ҳосил ша-вад;
12. То ки шумо танбал нашавед, балки ба касоне таклид кунед, ки ба василяи имон ва пурсабри вориси ваъдаҳо мегарданд.
13. Зеро, вакте ки Худо ба Иброхим ваъда дод, азбаски ба каси бузургтаре наметавонист қасам ёд кунад, ба Зоти Худ қасам ёд кард.
14. Ба гуфт: "Ҳакикатан туро бисъёр баракат хоҳам дод ва туро бағоят афзун хоҳам кард".
15. Ба Иброхим бо пурсабрии худ ба он ваъда ноил гарди.
16. Зеро ки одамон бо он чи бузургтар аст, қасам ёд мехунанд, ва қасам исботест, ки ба ҳар мунозираи онҳо хотима медиҳад.
17. Бинобар ин Худо, ки мехост тағыйрнопазирри иродон Худро бо ворисони ваъда пурратар нишон дихад, қасамро ба көрбүрд.
18. То бо ду чизи тағыйрнопазир, ки дар онҳо дурўғ гуфтани Худо мумкин нест, барои мо, ки паноҳ ёфтаем ва ба умедини ки пешниҳох шудааст, часпидаем, тасалнои пурзур бошад.
19. Он умед барои чон мисли лангари боъзтимод ва мустаҳкам аст, ва андарун парда дохил мешавад,
20. Ки ба он чо пешгузааттаи мо—Исо дохил шуда, то абад Саркоҳин гарди ба монанди Малкисодак.

**БОБИ ҲАФТУМ**

*Масех Коҳин аст ба монанди Малкисодак, ва Ў аз коҳинони левизода болотар аст.*

1. ЗЕРО ки Малкисодак, подшоҳи Салим, коҳини Худои Таоло, — ҳамон касе ки ба пешвоzi Иброхим баромад ва ўро баракат дод, вакте ки ў баъд аз шикаст додани подшоҳон бар-магашт,
2. Ба Иброхим ба вай аз ҳар чиз даҳъяк дод, — вай, аввалай, муъофикни маънои номаш подшоҳи адолат аст ва со-нй подшоҳи Салим низ, яъне подшоҳи осоиштаги,
3. Бе падар, бе модар, бе насабнома, дар ҳолате ки на ибтидои айём дорад, на интиҳои хаёт, балки ба Писари Худо монанд буда, ба сурати абади коҳин мемонад.
4. Пас бубинед, чи гунна бузург аст он касе ки Иброҳими саркабила низ ба вай аз бехтарин ғанимати худ даҳъяк дод.
5. Онҳое ки аз миёни фарзандони Левй қахонат пайдо мекунанд, хукм доранд, ки муъофикни шариат аз қавм, аз
бародарони худ дахъяк ситонанд, гарчанде ки онхö nиз аз камари Иброхим ба вучуд омаданнд.
6. Аммо ин касе ки аз авлоди онхö ба вучуд наомадааст, аз Иброхим дахъяк гирифта вахиби ваъдаро баракат дод.
7. Тамоман баҳснпазир аст, ки хурд аз чониби бузург баракат дода мешавад.
8. Ва дар ин чо одамони миранда дахъяк меситонан, лекин дар он чо. Он ки дар ҳаққи Вай шаҳодат дорад, ки Ў зин да аст.
9. Ва, гуфтн мумкин, худи Левї, ки дахъяк меситонан, ба воситаи Иброхим дахъяк дорд;
10. Зеро ки Ў хануздар камари падар буд, вакте ки Малкисодақ ба пешвози Иброхим баромаи.

Кахонати левизодағон тамом шудааст; Масеҳ Саркоҳин аст то абав.

11. Пас, агар камол ба василан кахонати Левї муяссар мешуд, — зеро ки шариат дар он айём ба қавм расиқ, — боз чи ҳоҷат буд, ки кохини дигаре ба монации Малкисодақ ба майдон ояд, ва ба монади Хорун номида нашавад?
12. Зеро ки дар баробари дигаргуни кахонат дигаргуни шариат низ зарур мешавад.
13. Зеро Он ки дар ҳакки Ў ин сухан гуфта мешавад, ба сибти дигаре мансуб буд, ки аз он ҳеч кас хизмати курбонгоҳро ба чо наовардааст;
14. Зеро майлум аст, ки Худованди мо аз сибти Яҳудо тулўъ намуд, ки Мусо дар бораш он оид ба кахонат чизе на-туфтаваст.
15. Ва ин боз ҳам равшантар дива мешавад, ки агар ба монади Малкисодақ коҳини дигаре ба майдон ояд,
16. Ки вай на бар тибки қонуни як мизони чйсмони, балки ба ҳақби куввати як ҳаётин бепоён чунин шуда бошад.
17. Зеро ки шаҳодат дода шудааст:
"Ту кохин ҳасти то абав,
ба монади Малкисодақ".
18. Зеро ки хукми пештара ба сабаби заъф ба бефосидағини он, ботил мешавад,
19. Чунки шариат ҳеч чизро ба камол нарасондааст; лекин умедин билгаре чон онро гирифт, ки ба василаи он му ба Худо наздик месоем.
20. Ва ин умед бе қасам нест,
21. .ZERO ԿԻ ՕՆԽՈ ԲԵ ԿԱՍԱՄ ԿՈԽԻՆ ՇՈԴԱԱՆԴ, ԱՄՄՈ ՅՈՒ ԲՈ ԿԱ-
ՍԱՄ, ՉՈՒՆԿԻ ԴԱՐ ԽԱԿՀԿԻ ՅՈՒ ԳՈՒՓԱ ՇՈԴԱԱՍՏ:
"ԽՈԴՈՎԱՆԴ ԿԱՍԱՄ ԽՈՐԴԱԱՍՏ,
ՎԱ ՏԱԱՍՍՈՒՄ ՆԱԽՈԽԱԾ ԽՈՐԴ: ԹԱԿ ԿՈԽԻՆ ԽԱՏՏԻ ԹՈ ԱԲԱԾ, ԲԱ ՄՈՆԱՆՑԻ ՄԱԼԽԻՏՈԱՇԱԿ", —
22. ԲԻՆՈԲԱՐ ԻՆ ԲԱ ԱՀԾԻ ԲԵԽՏԱՐԷ ԻՑՈ ԶՈՄԻՆ ՇՈՒԴ.
23. ՎԱ ՈՒԾ ԿՈԽԻՆՈՆ ԲԻՍՅԵՐ ԲՈՒԴԱՆԴ, ՉՈՒՆԿԻ ՄԱՄՈՏ ՆԱՄԵ-G-
ԶՈՒԾՏ, ԿԻ ԲՈՑՅՄ ՄՈՆԱՆ démarch;
24. ԱՄՄՈ ՅՈՒ, ԿԻ ԹՈ ԱԲԱԾ ԲՈԿԻՍՏ, ԿԱԽՈՆԱՏԻ ԲԵՖԱՆՈ ԴՈՐԱԾ,
25. ՎԱ ԲԱ ԻՆ ՇԱԲԱԲ ՆԻԶ ՄԵԹԱՎՈԱՆԱՑ ԴՕԻՄՈ ՕՆԽՈՐԵՈ, ԿԻ ԲԱ
ՎԱՏԱԼԱԱ ՅՈՒ ՍՈՒԻ ԽՈԴԾՄ ՄԵԶԱՅԻՆԴ, ՆԱԶՈԹ ԴԻԽԱԾ, ԶԵՐՕ ԽԱՄԵՇԱ ԶԻՆԴԱ-
ԱՍՏ, ԹՈ ԿԻ ԲԱՐՈԲ ՕՆԽՈ ՇԱԲՈԱԱԹ ԿՈՒՆԱԳ;
26. ԶԵՐՕ ԿԻ ՄՈ ԲԱՉՈՒՆԻՆ ՍԱՐԿՈԽԻՆ ԷԽՏԻԵՑ ԴՕՐԵՄ: ՄՈՒԿԱ-
ԴԱՍ, ԱԶ ԲԱԾԴԴ ԴՈՒՐ,ԲԵԱՅԲ, ԱԶ ԳՈՒՆՈԽԽՈՐՈՒՆ ՉՈՒԾ ՎԱ ԱԶ ԱՖԼՈԿ ԲՈԼԾ-
ՏԱՐ ԲԱՐՈՄԱԴԱ,
27. ԿԻ ЭԽՏԻԵՑ ՆԱԴՈՐԱԾ ԽԱՐ ՌՈՒԾ, ՄԻՑԼԻ ՕՆ ՍԱՐԿՈԽԻՆՈՆ, ԱՎՎԱآل
ԲԱՐՈԻ ԳՈՒՆՈԽԽՈՐՈՒՄ ԽՈԴԱԾ, ԲԱԾԴ ԲԱՐՈԻ ԳՈՒՆՈԽԽՈՐՈՒՄ ՀԱՎՄ ԿԱՐԲՈՆԻ-
ԽՈ ՏԱԿԴԻՄ ԿՈՒՆԱԳ, ԶԵՐՈ ԿԻ ԻՆՐՈ ՅՈՒ ՅԱԿ ԲՈՐ ԲԱ ԱՄԱԼ ՕՎԱՐԾ, ՎԱՔՏԵ
ԿԻ ԽՈԴԲԾՄ ԲԱ ՅՈՒՆՈՆԵՄ ԿԱՐԲՈՆԻ ՏԱԿԴԻՄ ԿԱՐԴ.
28. ԶԵՐՕ ԿԻ ՇԱՐԻԱԹ ՈՒԴՈՄՈՑ ՅՈՐԻՖՏՈՐԻ ԶԱՏՈՒՐԻ ԿՈԽԻ-
ՏԱԾՆՄ ՄԵԶՈՒՆԱԳ, ՎԱԼԵ ԿԱԼՈՄԻ ԿԱՍԱՄ, ԿԻ ԲԱԾԴ ԱԶ ՇԱՐԻԱԹ ՕՄԱԾ,
ՊԻՍԱՐԵՐՈ, ԿԻ ԹՈ ԱԲԱԾ ԿՈՄԻԼ ՇՈԴԱԱՍՏ, ԹԱԾՆՄ ԿԱՐԴ.

ԲՕԲԻ ՀԱՇՏՈՒՄ

ՍԱՐԿՈԽԻՆԻ ԱԲԱԾԴ, ՆԱԶԱՐ ԲԱ ՍԱՐԿՈԽԻՆՈՒՄ ԱԽԾԴԻ ԿԱՑԻՄ, ՄԱՏՍՆԱ-
ԴԻ ԲԱԼԱՆՏԱՐԷ ԴՈՐԱԾ; ՅՈՒ ՇԱԲՈԱԱԹԱՐԾ ԱԽԾԴԻ ՉԱՏՈԾ ԱՍՏ.

1. ԴԱՐ ՕՆ ԿԻ ԳՈՒՓԱ ՇՈՒԾ, ԿԻԶԻ ԱՍՕՍՅԻ ԻՆ ԱՍՏ: ՄՕ ԿՈՉՈՒԾ ՍԱՐԿՈԽԻՆՈՆ ԴՈՒՐԵՄ, ԿԻ ՅՈՒ ԲԱՄԻՆԻ ՏԱԽՏԻ ԿԻԲՐԻԵ ԴՈՐԱԶ ԱՖԼՈԿ ՆԻ-
ՑՇԱՉԱԱՏ,
2. ՎԱ ՀԻԶՄԱՏՊԱԶՈՐԻ ԿՈՒԾ ՎԱ ԽԱՅՄԱԻ ԽԱԿԻԾՅԻ ՄԵԲՈՒՇԱԾ, ԿԻ ՕՆՐՈ ԽՈԴՈՎԱՆԴ ԲԱՐՊՈ ԿԱՐԴԱԱՍՏ, ՆԱ ՕԴԱՄԻԶՕՆ.
3. ԶԵՐՈ ԿԻ ԽԱՐ ՍԱՐԿՈԽԻՆ ԲԱՐՈԻ ՏԱԿԴԻՄ ԿԱՐԴԱՆԻ ԽԱԾՅԱ
ՎԱ ԿԱՐԲՈՆԻԽՈ ՏԱԾՆՄ ՄԵԶԱՎԱՑ; ԲԻՆՈԲԱՐ ԻՆ ԼՈԶԻՄ ԲՈՒԴ, ԿԻ ՅՈ-
ԱՑ ԿԻԶԲԵavorite ԲԱՐՈԻ ՏԱԿԴԻՄ ԿԱՐԴԱՆ ԴՈՒՇՏԱ ԲՈՒՇԱԾ,
4. ՊԱՍ, ԱՐԱՐ ՅՈՒ ԲԱՐ ԶԱՄԻՆ ՄԵՄՈՆԴ, ԿՈԽԻՆ ԽԱՄ ՆԱՄԵՍՈՒԾ, ՉՈՒՆԿԻ ԴԱՐ ԻՆ ՉՈ ԿՈԽԻՆՈՆԵՄ ԽԱՏԱՆԺ, ԿԻ ԲԱ ԽԱ՛ԲԻ՛ ȘԱՐԻԱԹ ԽԱ-
ԲԽԱՐՈ ՏԱԿԴԻՄ ՄԵՆԱՄՕՆԶԱՆ,
5. ՎԱ ՕՆԽՈ ԲԱ ՍՈՐԱՏ ԲԱ ՍՕՅԻ ԿԻԶՈՒԾ ՕՍՈՄՈՆԻ ՀԻԶՄԱՏ ՄԵԿ-
ՄԱՆԱԶԾ, ԿՈՉՈՒԾ ԿԻ ԲԱ ՄՅՈՍՈ ԳՈՒՓԱ ՇՈՒԾ ԲՈՒԴ, ՎԱՔՏԵ ԿԻ ՅՈ ԲԱ ՍՈ-
ՏԱՆԻ ԽԱՅՄԱ ՄՈՒՐՈՒԾ ՄԵՆԱՄՈՒԾ: "ԲՈԽԱԲԱՐ ԲՕՏ", ԳՈՒՓԱ ՇՈԴԱԱՍՏ,
"ки хама чизро мунофика намунае ки дар болои кух ба ту нишон дода шуд, ба амал оварй".

6. Аммо алхол У хизмати аълотаре пайдо кардааст ба андозае ки У миенарави ахди бехтаре мебошад, ки он бар ваъдонахон бехтар баркарар гардidaast.

7. Зеро, агар он ахди якум бенуксон мебуд, чое барои дигараш намечустанд.

8. Зеро ки Худо онхоро мазаммат намуда, мегъяд:
"Инак, айёме мерасад, мегъяд Худованд,
ки Ман бо хонадони Исроил ва бо хонадони Яхудо ахди чадид хохам баст,

9. "На чунон ахде ки бо падарони онхо баста будам дар рузе ки дасташонро гирифтам,
то онхоро аз замини Миср берун оварам;
чунки онхо дар ахди Ман коим набуанд,
ва Ман ба онхо эътино накардам, мегъяд Худованд.

10. "Зеро ин аст ахде ки бо хонадони Исроил башд аз он айём хохам баст, мегъяд Худованд:
конунхони Худро дар афкори онхо хохам гузошт
ва дар дилхои онхо хохам навишт,
ва Худони онхо хохам буд, ва онхо қавми Ман хоханд буд.

11. "Ва касе ёри худро,
ва касе бародари худро дигар таълим нахохад дод ва нахохад гуфт:
Худовандро бишминс; чунки хама, аз хурд то калон,
Маро хоханд шинохт;

12. "Чунки ба нойинсофихони онхо шафакдат хохам кард ва гуноххо ва шароратхони онхоро дигар ба ёд нахохам овард".

13. Бо гуфтани "ахди чадид" У кадимагни ахди якумро нишон дод; ва он чи қадима ва кўхня аст, ба нестшавий наздик аст.

БОБИ НУХУМ

Саркохини абади, назар ба кахонати Ахди Қадим, кахонати баландтаре дорад; У курбонии олие, яъне Хуни шахсии Худро, меварад.

1. ПАС, ахди якум низ дастурхон оид ба ибодати Худо, ва худси заминий дошт;
2. Зеро хайма ба кисмхо сохта шуда буд: кисми якум, ки дар он чарофдон ва миз ва нони такдим буд, ва он "кудс" номида мешавад.

3. Ва дар паси парда кисми дуюми хайма буд, ки "кудси кудсхо" номида мешавад,

4. Ки дар он будурдони тиллои ва сандуки ахд буд, ки хама чояш тиллоқўб шуда буд, ва дар он зарфи тиллоие пур аз манн, асои шукунтаи Хорун ва лавхахои ахд буд,

5. Ва ба болон он каррубиёни чалол буданд, ки бар кафоратгох сой мевафқанданд; дар ин хусус холо муфассал суҳан рондан лозим нест.

6. Дар чунин шароит, кохинон ба кисми якуми хайма хамеша медароянд, то ки ибодати Худоро ба чо оваранд;

7. Аммо ба кисми дуюми хайма соле як бор факат саркохин медарояд, он хам бе хун не, ки онро барои худаш ва барои хатокорихои кавм курбонли мекунад.

8. Ва Рўхулкудс бо ин нишон медиҳад, ки то даме ки хаймаи якум вучуд дорад, хануз рохи куъс кушода нашудааст.

9. Вай тимсоли замони хозира аст, ки дар он хадияҳо ва курбонию тақдим карда мешаванд, ки кодир нестанд вичдони тақдимкунандаро осуда гардонанд,

10. Ва онҳо, бо чизҳои хўрдани ва нўшидан ва бо хар гуна тахорат ва маросим, дастурҳои мансуб ба чисм буда, факат то замони ислоҳ муқаррар карда шудаанд.

11. Аммо Масех ҳамчун Саркоҳини некихои оянда омада, ба воситаи хаймаи бузургар ва муқамматаре ки бо дасти одам сохта нашудааст, яъне сохташ чунин нест,

12. Ва на ба воситаи хуни бузҳо ва говҳо, балки ба воситаи Хуни Худ як бор ба куҳс дохил шуда, кафорати абадий пайдо кард.

13. Зеро, агар хуни бузҳо ва говҳо ва хокистари модагов, ки ба палпдан пашда мешавад, онхоро то ба дарачан татҳир ичсы тақдис мекарда бошад,

14. Чӣ қадар бештар Хуни Масех, ки ба василаи Рўхий абадий Зоти беаби Худро ба Худо такдим намуд, вичдони моро аз аъмоли бечон татҳир хоҳад кард, то ки Худои Хай ва ҳақиқири ибодат намоем!

15. Бинобар ин У Миёнарови аҳди чадид аст, то ки пас аз мамоти У, ки он барои кафорати чиноятҳои замони аҳди якум воеҳ шудааст, дайвазшудағон мероси абадии мавъуд-ро пайдо кунанд.
16. Зеро, дар хар чое ки васияте хаст, бояд собит шавад, ки васияткунанда мурдааст,
17. Чунки васият пас аз мурдан зътиборнок аст; он, то даме ки васияткунанда зинду аст, кеч зътибор надорад.
18. Бинобар ин аҳдъ акун низ бе хун баркаор нашудааст.
19. Зеро, ваъде ки Мусо хаман аҳқомро мувафиқи шарият пеши тамоми қавм хонд, хунни говҳо ва бузҳоро бо об ва пашмии аргувони ва зуфо гирифта, ҳам бар худи китоб пошид, ҳам бар тамоми қавм,
20. Ва гуф: "Ин аст хунни аҳде ки Худо ба шумо амр фармудааст."
21. Ҳамчунин бар хайма ва тамоми олоти ибодати Худо хун пошид.
22. Қариб ҳама чиз мувафиқи шарият ба василаи хун татҳир мөёбад, ва бе рехтани хун омурзиш нест.
23. Пас, тимсоли чизҳои осмоний мебоист бо ин воситаҳо татҳир мөёфт, аммо худи чизҳои осмонй — бо курбонҳои хубтар аз инҳо.
24. Зеро Масеҳ на ба кудси бо дасти одам сохташуда, ки фақат тимсоли ҳудси ҳакиқист, балки ба худи осмон даромадааст, то ки ҳоло бароий мо ба хузурин Худо зоҳир шавад,
25. На аз бароий он ки борҳо Худро курбоний кунад, чунон ки сарқоҳин ҳар сол ба кудс бо хунни дигарон* медарояд;
26. Вагар на Ў мебоист аз ибтидои олам борҳо укубат мекашид. Аммо Ў алҳол, дар охири замонҳо, як бор зоҳир шуд, то ки бо курбонии Худ гунокро нест кунад.
27. Ва чунон ки одамонро насиб гарддаааст, ки як бор бимиранд ва пас аз он ба довард дучор шаванд,
28. Ончунон Масеҳ низ як бор Худро бароий бардоштани гуноҳҳои бисъёр касон курбоний намуда, бори дуюм на аз бароий татҳири гуноҳ зоҳир хоҳад шуд, балки бароий онҳое ки Ўро интизор доранд, то начот ёбанд.

**БОБИ ДАҲУМ**

Исо ба воситаи Курбонии Чолқолто имондоронро ба сурати абадий аз гуноҳҳо озод кард.

1. ЗЕРО шарияте ки сояи некиҳои оянда аст ва воқеияти

*25. Яъне бо хунни хайвонот.*
онхо нест, харгиз наметавонад ба воситаи айни хамон курбонихое ки хамеша, сол ба сол такдым карда мешаванд, такдым-кунандагони комил гардонад.

2. Вагар на, ба такдым кардани онхо хотима медоанд, чунки такдымкунандагони курбонй як бор татхир ёфта, дигар хеч идроки гуноххоро намедоштан.

3. Лекин ба василаи ин курбонихо сол ба сол дар борай гуноххо хотиррасон карда мешавад;

4. Зеро аз имкон берун аст, ки хуну говхо ва бузхо гуноххоро нест кунад.

5. Бинобар ин Масех ба чахон дохил шуда, мегўяд: "Курбонй ва хадияро Ту нахостй, балки бадане барои Ман мухайё намудий;

6. "Курбоний сухтани в бурбоний хато барои Ту писандида набуд.

7. " Он гох гуфтам: «Инак, моеям, — чунон ки дар ту-мори китоб дар борай Ман навишта шудааст, — то ки иродаи Туро, зй Худо, ба бо оварам»".

8. Азвал мегўяд: курбоний ва хадия ва курбонийи сухтани ва курбоний хато, — ки мувофикчи шарият такдым карда мешавад, — Ту нахостй, ва онхо барои Ту писандида набуд;

9. Баъд, илова намуда, гуфтаааст: "Инак, моеям, то ки иродаи Туро, зй Худо, ба бо оварам". У якумро ботил мекунад, то ки дуюмро баркарор намояд.

10. Ба хасби хамин ирода мо ба василаи курбоний як-борайя чисми Исои Масех такдис ёфтаам.

11. ва хар кохин хар рўз дар ибодат мейстад ва айни хамон курбонийхоро борхо такдым менамояд, ки онхо харгиз наметавонанд гуноххоро нест кунанд.

12. Аммо У як курбониро ба сурати абади барои гуноххоро такдым намуда, ба ямини Худо бинишаст,

13. ва пас аз ин мунтазир аст то даме ки душманоанаш зери пои У андохта шаванд.

14. Зеро ки У ба василаи як курбоний такдисшавандагон-ро то абад комил гардондааст.

15. Рухулкудс низ ба мо шаходат медиҳад, зеро ки гуфта шудаааст:

16. "Ин аст ахде ки бо онхо баъд аз он айём хоҳам bast, мегўяд Худованд: қонунъои Худро дар дилҳои онҳо хоҳам гузошт ва дар афкори онҳо хоҳам навишт,
17. "Ва гунохҳо ва шароратҳои онхоро ба ёд нахоҳам овард".
18. Ва дар он чое ки омурзиши гунохҳо хаст, курбонӣ ба-
рои онҳо дигар лозим нест.

Даъват ба вафодорӣ ба Масех ва Калисо хатто дар шароити 
тавъикоб.

19. Пас, эӣ бародарон, модоме ки мо чуръат дорем ба 
 куда ба василлаи Хунин Исои Масех,
20. Бо роҳи нав ба зинда дожил шавем, ки онро У барои мо 
 ба василлаи пардае, яъне чисми Худ, аз нав кушодааст,
21. Ва модоме ки мо Коҳини музаааме бар хонаи Худдорем,
22. Пас бо дилро соф ва бо имони комил, дилҳои худро ба 
 воситаи пошидан аз вичдони шарри мо татҳир намуда ва 
 чисми худро дар оби пок гусл дода, наздик осем,
23. Ва зъитрофи умедини худро собиткадамона нигоҳ 
 дорем, зеро ки Ваълдиханда амин аст;
24. Ва диккат кунем, ки якдигарро ба мухаббат ва аъмоли 
 нек барангезонем,
25. Ва чамъомади худро тарк накунем, чунон ки баъзе 
 касонро таомул шудааст, балкя якдигарро насихат дихем, 
 ва бештар ба қадри он ки шумо наздик шудани он рӯзо ме-
 бинед.

Курбониҳои яхудиён азамияти худро гум кардааст, ва одил 
 бо имон хоҳад зист.

26. Зеро, агар мо, пас аз пайдо кардани дониши ростӣ, 
 худсарона гуноҳ кунем, — дигар курбоние барои кафарати гу-
 ноҳ боқӣ намемонад,
27. Балки қадом як интизории пурдахшати доварӣ ва 
 шиддати оташе ки ҳасмҳоро ба коми худ хоҳад қашид.
28. Агар касе шарнанси Мусоро рад мекард, дар асоси 
 баёноти ду ё се шоҳид бе марҳамат ба қатл расонда мешуд,
29. Пас, ба гумонатон, сазоври чӣ қадар чазои саҳттар 
 хоҳад буд шахсе ки Писарси Худоро поймол мекунад ва Хунин 
 аҳтро, ки аз он тандис ёфттааст, азиз намедорад ва Рӯхи файз- 
 ро таҳкیر менамояд?
30. Зеро мо Уро мешпиносем, ки гуфтааств: "Интиқом аз 
 чониби Ман аст, Ман сазо ҳоҳам дод, мегӯяд Худованд". 
 Ва боъз: "Худованд қавми Худро доварӣ хоҳад кард".
31. Ба дасти Худои Хай афтодан даҳшатангез аст!
32. Айёми пештараро ба хотир оваред, ки шумо, баъд аз равшан щудани фикратон, бори гарони укубатхоро бардоштед,
33. Дар холате ки гоҳ худатон дар миёни хориҳо ва ан-дуъхҳо ба тамошогоҳе барон дигарон мубаддат мешудед, гоҳ шарикки онҳое мегардидед, ки ба чунин ахвол дучор щуда буданд;
34. Зеро ки шумо ба занчирҳои ман низ ҳамдардӣ изхор кардед, ва тороши дорони худро бо шодмонӣ кабул кардед, чун медонистед, ки щумо дар осмон молу мулки бехтар ва бобакое доред.
35. Пас умедини худро тарк накунед, ки мукофоти бузурге ба он тааллуқ дорад.
36. Зеро щуморо сабр лозим аст, то ки иродани Худоро ичро намуда, ваъдаро ба даст оваред;
37. Зеро ки баъд аз андаке он Оянда хозад омад ва даранг нахоҳад кард.
38. Одил бо имон хозад зист; ва агар касе рӯй гардонад, чони Ман ба вай таваччўҳ нахоҳад кард.
39. Вало аз онҳо нестем, ки бармегарданд ва ба ҳалокат мерасанд, балки аз имондоронем, ки начот меёбанд.

БОБИ ЁЗДАҲУМ

Роҳҳои имони қадимиён.

1. ИМОН эътиқоди қавй ба чизҳоест, ки мо ба онҳо умед мебандем, ва бовард ба чизҳоест, ки намоён нестанд.
2. Зеро ки ба василаи он қадимиён шаҳодат пайдо кардаанд.
3. Бо имон мо дарқ мекунем, ки оламҳо бо қаломи Худо тартиб ёфтааст, ба тавре ки аз чизҳои нонамоён чизҳои намоён ба вучуд омадааст.

1. Замонҳои нахустпарамет.

4. Бо имон Хобил ба Худо, назар оа Қобил, курбонни бехтаре такдим намуд; бо он ў шаҳодат пайдо кард, ки ў одил аст, чунон ки Худо дар бораи хадияҳои ў шаҳодат дод; бо он ў баъд аз мамоташ ҳануғз ҳам сухган меронад.
5. Бо имон Ҳануҳ тавре кўчонида шуд, ки мамотро на-
дид; ва ў пайдо нашуд, чунки Худо ўро кўчонид. Зеро ки пеш аз кўчонида шуданаш шаходат пайдо кард, ки ба Худо писанд омадааст.

6. Аммо бе имон ба назари Худо писанд омадан мумкин нест; зеро ҳар ки ҳуи Худо моеяд, боида имон дошта бошад, ки Ўхаст, ва ба толибони Худ муюкофто хоҳад дод.

7. Бо имон Нўх дар хусуси чизе ки ханўз намоён набуд, ваҳий ёфта, бо тарси Худо барои начот додани аҳли байти худ кишти бисохт; бо он ў чаҳонро маҳкум намуд ва вориси адо-лате гарди, ки аз имон аст.

2. Замонҳои сарқабилагон.

8. Бо имон Иброҳим итоат намуд ба даъвате дар бораи рафтнан ба мамлакате ки мебоист мерос мегирифт, ва ў рафт, ва намедонист ба куҷо меравад.

9. Бо имон ў дар замими мавъуд, мисли замини бегона, гарібона масқан гирифт, ва бо Исҳоқ ва Яъкуб, ки ҳамирсо-ни хамон ватда буданд, дар хаймаҳо зиндаги кард;

10. Зеро ў мунтазири шахре буд, ки таъкурсии муスタқаме дорад, ва мемору биноқори он Худост.

11. Бо имон худи Соро низ барои қабули насля кувват пайдо кард ва баъд аз фарсудагиаш зоида; зеро Ваъдадинданаро амин донист.

12. Бинобар ин аз як нафар, ки он ҳам мисли бечон буд, ончунон бисъёр зоида шуданд, чунон ки ситораҳои осмон бисъёр аст, ва чунон ки реги лаби баҳр бешумор аст.

13. Ҳамаи инҳо дар имон мурданд ва ба муроди ичрои ваъ-даҳо нарасиданд, балки факат аз дур онҳоро дидан, шод шуд-данд ва зъитир оф карданд, ки бар замин мусофир ва ғарібанд;

14. Зеро онҳое ки чунин мегўянд, ниҳон медихан, ки дар чустуҷуи ватане ҳастан.

15. Ва агар ватанеро, ки аз он берун омада буданд, ба ёд мевоварданд, фурсат доштанд, ки баргарданд;

16. Аммо иштіёқманди ватапи бехтаре буданд, ки он дар осмон аст; бинобар ин Худо ҳоро намедонад, ки Худои онҳо хонда шавад: зеро ки Ў барои онҳо шахре мухайё кардааст.

17. Бо имон Иброҳим, вақте ки озмуда шуд, Исҳоқро ба-рои курбони тақдим намуд ва, бо вуҷуди он ки ваъдаҳо ги-рифта буд, писари ягонаи худро тақдим намуд;

18. Ки дар ҳаққи вай гуфта шуда буд: "Насли ту аз Ис-ҳоқ хонда хоҳад шуд";
19. Зеро ў фикр мекард, ки Худо қодир аст аз мурдагон низ эҳъё кунад; ба ин сабаб Исхоқ ба таври тимсол аз мурдагон ба ў баргардонида шуд.
20. Бо имон Ісхоқ Яъкуб ва Исомро барои оянда низ баракат дод.
21. Бо имон Яъкуб, пеш аз мурданаш, ҳар писари Юсуфро баракат дод ва бар сари асои худ такъя намуда, сачда кард.
22. Бо имон Юсуф, дар вакти вафоташ, ҳуручи бани- Исроилро зикр намуд ва дар борая устухонҳои худ васият кард.

3. Замонҳои Мусо ва Еҳушаъ ибни Нун.
23. Бо имон падару модари Мусо ўро, чун таваллуд шуд, се моҳ пинҳон доштанд, зеро диданд, ки кўдаки зебост, ва аз амри подшоҳ натарсиданд.
24. Бо имон Мусо, чун қалонсол шуд, нахост, ки писари духтари фиръавн хонда шавад,
25. Ва бо қавми Худо укубат кашиданро афзал донист аз он ки аз гуноҳ ҳаловати муваққатий дошта бошад,
26. Ва хории Масэхро сарвати бузургтар аз ганчҳои Миср ҳисоб кард; зеро ки ба мукофот назар медўхт.
27. Бо имон ў Мисрро тарқ кард ва аз ғазаби подшоҳ натарсид; зеро ў, мисли он ки Нонамоёнро диди бошад, бо-матонат буд.
28. Бо имон ў фисх ва пошидани хунро ба амал овард, то ки несткунандай нахустоздагон ба онъо даст нарасонад.
29. Бо имон онҳо аз баҳри Кулъум, чун аз хушкӣ, гузаштанд, вале вакт е ки ислимдан ба гузаштан харакат карданд, гарк шуданд.
30. Бо имон деворҳои Еріҳу пас аз даврзанина ҳафтрўза фурў ғалтид.
31. Бо имон Роҳоби фохиса, ки чусуонро ба саломати қабул карда буд, бо истиқмароб ба ҳалокат нарасид.

4. Дертари таврихи Исроил.
32. Боз чи гўяъм? Вактам кифоя намекунад барои он ки дар борая Чидъўн ва Бороқ ва Шимшўн ва Йифтох ва Довуд ва Самуил ва анбиё ҳикоят намоям,
33. Ки онҳо бо имон мамлакатҳоро мусаҳхар карданд,
адтро ба амал оварданд, ба ваъдаҳо муваффак шуданд, даҳони шеронро бастанд,
34. Қуввати оташро хомўш карданд, аз дами шамшер халосй ёфтанд, аз заъф бокувват шуданд, дар чанг кавй гардиданд, фавчҳои бегонаҳоро торумор карданд;
35. Занон мурдаҳои худро эҳъёшуда ёфтанд; вале дигарон аз шиқанча нобуд шуданд ва озодиро кабул накарданд, то ки ба эҳъёи бехтаре ноил гарданд;
36. Ва баъзин дигарон ҳақоратҳо ва шаллолор, ҳамчунин занчирҳо ва зиндонро аз сар гузаронданд.
37. Сангсор шуданд, бо арра дупора гардиданд, ба шиқанча гирифтор шуданд, аз дами шамшер мурданд; пўстҳон гўсфанду буз дар тан сарсону саргардон шуда, мўҳточи, тангӣ ва укубат кашиданд;
38. Онихое ки чахон лоиқашон набуд, дар биёборҳо ва кўҳҳо, дар магораҳо ва дараҳои замин овора шуда гаштанд.
39. Ва ҳамаи онҳо, ки ба хотири имон шўхрат пайдо карда буданд, ваъдаро соҳиб нашуданд,
40. Чунки Худо барои мо чизи бехтаре пешбинг намуда буд, то ки онҳо бе мо комил нагарданд.

БОБИ ДУВОЗДАХУМ
Роҳи имони масеҳиён дар замонҳои укубатҳо ва ҳарбу зарбҳо.
1. БИНОБАР ин мо низ, ки дар гирди худ чунин абри шоҳидонро дорем, ҳар бори гарон ва гуноҳро, ки моро фаро мегират, аз худ дур андохта, майдони дар пеши мо бударо бо сабр давон-давон тай кунем
2. Ва ба Сарвар ва Комилкунандаи имони мо, яъне Исо, назар дўзем, ки Ў ба чои шодие ки Ўро дар пеш буд, ба хори безътинос намуда, ба салиб тоб овард ва ба ямини тахти Худо бинишаст.
3. Дар бораи Қ фикр кунед, ки аз дасти гуноҳкорон ба чунин хори тоб овард, то ки шумо дар чохҳои худ хаста ва суст нашавед.
4. Дар талоши зидди гуноҳ шумо ханўз то ба дарацайи рехтани хун муқобилият накардаи
5. Ва он насихатро, ки ба шумо, ҳамчун ба писарон гуфта шудааст, фаромўш кардаед:
"Эй писарим! Ба чазои Худованд безътинос накун, ва ҳангоме ки Қ туро мазаммат намояд, матьос нашав;
6. "Зеро ки Худованда хар киро дўст дорад, чазо меди-дихад; хар писари писандидаи Худро мезанаад".
7. Агар ба чазо тоб оваред, Худо бо шумо, чун бо писа-рон, рафтор мекунад. Зеро, оё писаре жаст, ки падараш ўро чазо надихад?
8. Аммо агар шумо бе чазо монед, ки он насибаи хама аст, пас шумо харомзодагонед, на писарон.
9. Илова бар ин, бари ин, ки аз падарони чисмоний чазо ёфта, аз онгҳо метарсем, оё лозим нест, ки ба Падари рўхҳо хеле зиёдтар итоат намоем, то ки зист кунем?
10. Зеро ки онгҳо моро ба салохди диди худашон бари айёми андак чазо медоанд, аммо Ў ип кирро ба манфиати мо, то ки дар кудсияти Ў ширкат дошта бошем, анчои медиҳад.
11. Хар чазо дар замони ҳозира ба назари кас на шоди, балки андўҳ менамояд; лекин оқибат ба онгқои ки ба воситаи он таълим ёфтаанд, самари осонштаи адолатро меоварад.

Бе кудсият хеч кас Худовандро нахоҳад дид.
Дар бораи шалоли Аҳди Чадида.

12. Пас, дастхои бекувват ва зонухои бемачорло қавъ ку-нед
13. Ва бари пойҳои худ роҳҳои рост кушии, то он чи мелангад, бороҳа нагардад, балки ба хубш ошро ِёбад.
14. Осопшито аз хама печа кунед ва кудсиятро толиб бошед, ки бе он хеч кас Худовандро нахоҳад дид,
15. Ва бохабар бошед, ки мабодо касе аз файзы Худо мах-рум шавад; мабодо решаи талхе ба вучуд омада, осев расонад, ва бисёр касон аз он пайд шаванд,
16. Мабодо зинокоре ё осие ёфт шавад, ки мисли Эсов берио як тоаи аз нахуссотда оғго худ даст кашад.
17. Зеро шумо медонед, ки баъд аз он ў, чун хост вориси баракат гардад, рад карда шуд; тафаккури падарро дигаргун карда натафорист, гарчанде ки дар ин хусус ашқ рехта илтимос намуд.
18. Шумо наздик наомадаед ба кўхе ки ламсшаванда ва отаффишон аст, ба топки ва зулямот ва тундбод,
19. Ё ба овози карнай ва садои суханон, ки шунаванда-гонаш илтимош кардан, ки ба онҳо дигар сухане гуфта на-шавад,
20. Зеро ба он тоб оварда натафористанд, ки амр фардуа
шуда буд: "Агар хайвоне низ ба кўх бирасад, сангсор ё тирборон њоњад шуд".

21. Ва ин манзара он ќадар дахшатаангез буд, ки Мусо гуфт: "Ман тарсону ларзон шудам".

22. Балки шумо наздик омадаёд ба кўхги Сион ва ба шах-ри Худои Хай, ба Ерусалими осмонн о ва беварњои фариштагон,

23. Ва ба анчумани пуртананва ва Калисои нахустозда-gonе ки дар афлок навишта шудаанд, ва ба Худое ки Довари њама аст, ва ба арвоњи одилоне ки ба камол расидаанд,

24. Ва ба Исо, ки Миёнарави ањди чадид аст, ва ба Хуњи пошидан, ки назар ба хуњи Хобил хубтар сухан мегўяд.

25. Бохабар бошед, ки шумо низ аз сухангў њўнагардонед. Зеро, агар онхое ки бар замин ба сухангў гўн на- андохтанд, аз чозо рањо нашудаанд, пас алалхусус мо, агар аз Ў, ки аз осмон сухан мегўяд, њўнгардонем, рањо нањоме шуд.

26. Дар он ваќт овози Ў заминро ба ларза андохта буд, ва Ў њоло чунин ваљда доадаст: "Боз як бори дигар на танњо заминро, балки омодро низ ба ларза њоњам андохт".

27. Йобрана "боз як бори дигар" мањни омор дорад, ки чизхое ки ба ларза меафтад, њамчун чизхон офардашуда, аз миён њоњад раѓт, то чизхое ки ба ларза намеафтад, боњи монанд.

28. Пас мо малакуәро, ки ба ларза намеафтад, ќабул на-муда, файзро мањфуз њоњем дошт ва бо он Худоро ба таври писандида бо таъзиму такрим ва тарс ибодат њоњем кард,

29. Чунки Худои мо оташ фурўбараанд аст.

**БОБИ СЕЗДАҲУМ**

Пандҳо ва баракоти хотимавии њавори барои имондорон.

1. БИГЗОР бародардўсти баркарор бошад.

2. Мехмоннавозиро фаромўш накунед, зеро ки ба во-ситаи он бавзе касон, нодониста, фариштагонро мехмоннавозий кардаанд.

3. Бандиёнро ба ёд оваред, гўё ки шумо низ бо онхо дар занчирхо бошед, ва ситамкозоно, мисли он ки худатон бо онхо як чисм мебошед.

4. Бигзор никоњ аз љар чичат њалол бошад, ва чойхоби он
бейлб; зеро ки зинокорон ва фосиконро Худо доварй хохад кард.
5. Хулдатоон аз зарпарасти дур бошад, ва бо он чи доред, каноат кунед. Зеро ки Худи Ү гуфтааст: "Туро тарк нахохам кард ва туро нахохам партофт",
6. Бинобар ин мо метавонем далерона бигүем: "Худоваанд мададгри ман аст, ва харосон нахохам шуд:
odамизод ба ман чй метавонад бикунад?"
7. Сардорони худро, ки каломи Худоро ба шумо мавъи- за кардаанд, ба ёд оваред: ба анчоми рафтари онхо назар карда, ба имонашон таклиф намоед.
8. Исон Масех дирўз ва имрўз ва то абад айни ҳамон аст.
9. Ба татлимоти гуногун ва бегона моил нашавед; зеро хуб аст, ки дилхо бо файз қави ғардад, на бо таомҳо, ки аз онҳо касони пурҳўр манфийате надидаанд.
10. Мо курбонгоҳе дорем, ки хизматтузорони хайма ҳақ надоранд аз он чизе бихуранд.
11. Часади хайвоноте ки хунашонро саркоҳин барои ка- форати гуноҳ ба қудс меоварад, берун аз бошишгоҳ сўзонида мешавад, —
12. Бинобар ин Исо низ, барои он ки одамонро бо Хуниси Худ такдис намоад, берун аз дарвоза укубат қашид.
13. Пас, хории Үро бардошта, берун аз бошишгоҳ суи Ү бароем;
14. Зеро дар ин чо шахри доимие надорем, балки оянда- ро чустучў менамоем.
15. Бинобар ин ҳамеша ба василаи Ү курбонни шукрон- ро ба Худо такдим менамоем, яъне самараи лабхоеро, ки ба исми Ү ҳамду сано мехонанд.
16. Ичунин инсондусти ва саҳоватро аз хотир набаро- ред, зеро ки ин гуна курбонҳо ба Худо писанд мелод.
17. Ба сардорони худ фармонбардор ва мутёб бошед, зе- ро онҳо ҳамеша ғами чонҳои шуморо мехўранд, чунки ба хисобот додан вазифадор мебошанд; то ки онҳо ин вазифаро бо шодй ба чо оваранд, на бо оҳу нола, зеро ки ин барои шумо фойданок нест.
18. Дар ҳакқи мо дую гўед; зеро мо яккин медонем, ки вич- дони нек дорем, чунки дар ҳар бобат мехоҳем ҳалолкорона рафтор кунем.
19. Ва махсусан ба чо овардани илтро илгимос менамоям,
то ки ман зудтар назди шумо баргардонида шавам.
20. Ва Худои осоиштаги, ки Чўпони бузурги гўсфандон — Исои Худованди моро бо хуну ахди абадъ аз мурдагон ба
по хезонд,
21. Бигзор шуморо дар ҳар кори нек барои ичрои иродаи
Ў комил гардонад ва он чи ба Ў писандида бошад, дар шумо
ба василаи Исои Масех ба амал оварад, ки Ўро то абад ҷалол
бод! Омин.
22. Аз шумо, эй бародарон, илгимос менамоям, ки ин ка-
ломи насихатро қабул кунед, зеро ки ба шумо мухтасар низ
навиштаам.
23. Бидонед, ки бародари мо Тимотиус озод шуд; ва
агар ў зуд биёъад, хамрохи ў ба дидани шумо хоҳам омад.
24. Ба хамаи сардорони худ ва ба хамаи муқаддасон са-
лом расонед. Итолиявиён ба шумо салом мерасонанд.
25. Файз бо хамаи шумо бод. Омин.
ВАХЪИ
ХАВВОРИИ МУКАДДАС ЮХАННО

БОБИ ЯКУМ

Хушо касе ки суханони ин нубуувватро мехонад ва мешунавад.

1. ВАХЪИ Исои Масех, ки Худо ба Ы ато намуд, то ба бандагони Худ нищон дикад, ки ба қариб чихо бояд ба ву-къу ояд. Ба Ы ойро ба воситаи фариштаи Худ ба бандай Худ Юханно фиристода, зохир сохт,

2. Ки вай ба каломи Хudo, ва ба щахадати Исои Масех, ва ба хар чизе ки дид ба буд, гувоҳий дод.

3. Хушо касе ки мехонад ва касоне ки мешунаванд суханони ин нубуувватро, ва он чи дар он навишта щудааст, риоят мекунанд, зоро ки ват наздик аст.

Исо бо абрҳо мехоёд, ва Ӣро ҳар чам иҳоҳад дид.

4. Юханно ба ҳафт калисое ки дар вилояти Осиё мебошанд: файз ва осоиштагӣ бар шумо бод аз чониби Ы, қи ҳаст ва буд ва ҳоҳад омад, ва аз чониби ҳафт рухе ки дар пешти тахти Ы хастанд,

5. Ва аз чониби Исон Масех, ки шоҳиди амин, Нахуст-зода аз мурдағон ва Фармонфармои подшоҳони замин аст. Ӣро, ки моро дуств медорад, ва моро аз гунохҳоямон бо Ҳунин Худ малосй дод,

6. Ва моро подшоҳон ва кохинони Худо ва Падари Худ гардонд, то абад чалол ва салтанат бод! Омин.

7. Инак, Ӣ бо абрҳо мехоёд, ва Ӣро ҳар чам иҳоҳад дид, ва онхое низ, ки Ӣро найза заданд; ва ҳамаи қабилаҳон рўн замин дар ҳаққи Ӣ навҳа ҳоҳанд кард. Оре, омин.
8. «Ман Алфа ва Омега*, ибтидо ва интиҳо ҳастам», мегўяд Худованд, Он ки ҳаст ва буд ва хоҳад омад, Худованд и Кодирли Мутлақ.

Рўъё дар Патмўс.

9. Ман, Юханно, ки бародари шумо ва шарики андўх ва малакут ва сабри Исои Масех ҳастам, аз барои қаломи Худо ва шаҳодати Исои Масех дар ҷазираи Патмўс будам.

10. Ва дар рўзи Худованд дар Рўҳ будам ва аз қафрои худ овози балагдек монандери садои қарнай ҳаминзам, ки мегуф: «Ман Алфа ва Омега, Аъввалин ва Охирин ҳастам;

11. «Он чи мебинӣ, дар китобе бинавис ва ба ҳафт қалисое ки дар вилояти Осиё мебошанд, бифирқист: ба Эфсўс, ва Исмирно, ва Парғомус, ва Тиётиро, ва Сардис, ва Филодел-фия, ва Лудкия».

12. Ман ручўъ намудам, то овозоро, ки ба ман сухан мегуфт, бубинам; ва чун ручўъ намудам, ҳафтар қарофдони тилло дидам,

13. Ва дар миёни ҳафт қарофдон касеро монандери Писари Одам, ки камзўли дарозе дар бар дошт ва бар синааш камар-банди тилло баста буд;

14. Сари Ў ва мўйи Ў мисли пашм ё барф сафед буд; ва чашмони Ў мисли шўълаи оташ;

15. Ва пойҳои Ў моандди мисе ки дар кўра сурх шуда бошад; ва овози Ў мисли шувваси обҳои бисёр;

16. Ва Ў дар дасти рости Худ ҳафт ситора дошт, ва аз даҳони Ў шамшери дудама берун мемод; ва рўи Ў мисли оф-тобе буд, ки дар қувваташ медураҳшад.

17. Ва ҳангоме ки Ўро қидам, бар пойҳояи мисли мурда афтодам, ва Ў дасти рости Худро бар ман гузошта, гуфт: «Натарс; Манам Аъввалин ва Охирин

18. «Ва Зинда; ва Ман мурда будам, ва инак то абад зиндад ҳастам, омин; ва калидҳои дўзаҳ ва мамот дар дасти Ман аст.

Сирри рўъё.

19. «Пас бинавис он чи ту қидай, ва он чи ҳаст, ва он чи баъд аз ин боъд ба вуқўъ ояд.

*8. Алфа ва Омега — ҳарфҳои аъввалин ва охирини алиф-бои юнонӣ.
20. «Сирри ҳафта ситорае ки дар дасти рости Ман дидй, ва ҳафта чарофдони тилло чунин аст: ҳафта ситора фаршталагони ҳафта калисо ҳастанд, ва ҳафта чарофдон ҳафта калисо мебошанд».

БОБИ ДУЮМ

Нома ба калисои Эфсўс.
(Норасош мухаббат).

1. «БА фарштааи калисои Эфсўс бинавис: Ў, ки дар дасти рости Худ ҳафта ситора дорад ва дар миёни ҳафта чарофдони тилло мегардад, чунин мегўяд:
2. "Аъмоли туро медонам, ва мехнати туро, ва сабри туро, ва ин ки ту ба шарирон наметавони тоб овари, ва онхоеро, ки худро ҳавворй меноманд, вале чунин нестанд, имтихон кардай ва онхоро дурўғгу ёфтаи;
3. "Ва сабр дорйи, ва барои исли Ман бисъёр чизхоро аз сар гузарондай, ва бемадор нангаштай.
4. "Аmmo иддаои бар ту дорам, ки мухаббати аввалини худро тарк кардай.
5. "Пас ба ёд ор, ки аз куцо афтодай, ва тавба кун ва аъмоли пештараро ба чо овар; вагар на, ба зудй назди ту меоям ва чарофдонатро аз чояш мечунбонам, агар тавва на-кунй.
7. "Ҳар ки гўш дорад, бишнавад, ки Рўх ба калисоҳо чй мегўяд: хасе ки гозили ояд, ба вай ато хоҳам кард, ки аз дарахти хаёте ки дар биҳишти Худост, биҳўрад"».

Нома ба калисои Исмирно.
(Тазқиботи яхудиёни имондор).

8. «Ва ба фарштааи калисои Исмирно бинавис: Аввалин ва Охирин, ки мурда буд ва зинда шуд, чунин мегўяд:
9. "Аъмоли туро медонам, ва андўхи туро, ва бенавоий туро, — валекин ту сарватдор ҳастйи, — ва куфри онхоеро, ки худро яҳудий мегўянд, вале чунин нестанд, балки кунийши шайтонанд.
10. "Аз масахкхаткое ки бояд ба сарат ояд, натарс. Инак, ибليس баъзеро аз миёни шумо дар зиндон хоҳад андохт, то
ки шуморо биозмояд, ва шумо дах рүз дар андұх хоҳед афтоқ.
То дами мамот амин бош, ва точки хаётро ба ту хоҳам дод.
11. "Ҳар кї гүш дорад, бишнавад, ки Рўх ба калисоҳо чў мегўяд: касе ки ғолиб ояд, аз мамоти дуюм зараре наҳо-хад дид".

Нома ба калисои Парғомус.
(Дар миёнис имондорон николосиён ҳастанд).

12. "Ва ба фариштан калисои Парғомус бинавис: У, ки шамшери дудама дорад, чунин мегўяд:
13. "Аъмоли туро медонам, ва маскани туро, ки тахти шайтон дар он чост; ва ту исми Маро маҳкам нигоҳ доштй ва ҳатто дар айёме ки шоҳинд амини Ман Антипас дар миёнис шумо, дар чое ки шайтон сокин аст, кушта шуд, имони Маро тарк накардай.
14. "Аммо иддаон каме бар ту дорам, чунки дар он чо назди ту пайравони таълимият Бильом ҳастанд, ки вай Бо-локро таълим дода буд, ки дар сари роҳи баний-Йсроил дом ниҳад, то ки онҳо курбониҳои бутҳоро бихуранд ва зино кунанд.
15. "Ҳамчунин назди ту пайравони таълимият николо-сиён ҳастанд, ки аз он таълимият Ман нафрат дорам.
16. "Пас тавба кун, вагар на, ба зудї назди ту хоҳам омад ва бо шамшери забони Худ бо онҳо чанг хоҳам кард.
17. "Ҳар кї гүш дорад, бишнавад, ки Рўх ба калисоҳо чў мегўяд: касе ки ғолиб ояд, ба вай ато хоҳам кард, ки аз манни ниҳоҳи бихурат; ва ба вай санги сафеде хоҳам дод, ва бар ин санг исми наве навишта шудааст, ки онро ҳеч қас намедонад, чуз касе ки онро ғиритсааст".

Нома ба калисои Тиётиро.
(Он чи доред, маҳкам нигоҳ доред).

18. "Ва ба фариштан калисои Тиётиро бинавис: Писари Худо, ки чашмонаш мисли шўълаи оташ аст, ва пойҳояш мис-ли миси барроқ аст, чунин мегўяд:
20. "Аммо иддаон каме бар ту дорам, зеро ба зане Изобал ном, ки худро набия меномад, роҳ медиҳ; вай бандаго-
ни Маро таълим дода, дар иштибоях мездоздад, то ки онхо зино кунан и серпонохои бутхоро бихуранд.


22. "Инак, Ман вайро бар бистаре мездоздам, ва онхое-ро, ки бо вай зино мекунанд, тирифтари антожи азиме мегардонам, агар аз аъмоли худ табва накунанд.

23. "Ва фарзандони вайро ба қатл мераронам, ва ҳамаи калисоҳо ҳоҳанд доност, ки Ман Имтиҳонкунандаи дилҳо ва ботинҳо ҳастам, ва ба ҳар яке аз шумо муҳофизи аъмолаш подош хоҳам дод.

24. "Валекин ба шумо ва касон дигаре ки дар Тиётиро ҳастанд, ва ҳаман онхое ки ин таълимотро пайрави накардаанд ва, чунон ки мегуяд, аз умъкои шайтон ҳабар надоранд, мегуям: бар шумо бори дигаре намегузорам;

25. "Фақат он чи доред, махкам нигоҳ доред, то даме ки биёям.

26. "Ва касе ки гоҳиб ояд ва аъмоли Маро то ба охир риоят кунад, ба вай бар хоҳҳо кудрат хоҳам бахшид,

27. "Ва онхоро вай бо асоян хоанин чупоён ҳоҳал кард, ва онҳо мисли қузаи кулол ҳоҳанд шикаст, — чунон ки Ман низ аз Падари Ҳуд кудрат ёфтаам.

28. "Ва ба вай ситоран субҳро ато ҳоҳам кард.

29. "Ҳар қий гўш дорад, бишнавад, ки Руҳ ба калисоҳо чый мегуяд".

BOBI SEYOM

Нома ба калисои Сардис.
(Касе ки гоҳиб ояд, либоси сафед дар бар хоҳад кард).


2. "Бедор бош ва бакиётеро, ки наздик ба мурдан аст, уступор намо, зеро ки Ман аъмоли туро дар пеши Худои Ҳуд комил наёфтаам.

3. "Ба ёд ор, ки он чи дорй, чий гуна ёфтаи ва чий гуна шунидай, ва онро нигоҳдорй намо ва таъба кун. Ва агар бедор набошй, Ман мисли дузд бар сари ту xoҳам омад,
ва ту нахохё донист, ки дар кадом соат бар сари ту меоям.

4. "Валекин назди ту дар Сардис якчанд нафар хастанд, ки либоси худро палид накардаанд ва дар либоси сфед бо Ман хоханд гашт, чунки онхо сазовори ин мебошанд.

5. "Касе ки голиб ояд, либоси сфед дар бар хохад кард; ва Ман номи вайро аз дафтари хёт пок нахохам кард ва но-мии вайро ба хузури Падари Худ ва ба хузури фариштагони У зьтироф хохам кард.

6. "Хар ки гуَش дорад, бишнатад, ки رَهَك ба калисохо чый мегўяд".

**Нома ба калисои Филоделфия.**
(Kасе ки голиб ояд, Худованд вайро руки дар маъбади Худо мегардонад).

7. "Ва ба фариштан калисои Филоделфия бинавис: он Кудус ва Ҳак, ки калиди Довудро дорад, ки мекушояд — ва ҳеч кас нахохад баст, ва мебандад — ва ҳеч кас нахохад ку-шод, чунин мегўяд:

8. "Аъмоли туро медонам; инак, Ман дареро барои ту кушодам, ва ҳеч кас наметавонад онро бандад; ту куввати каме дорї, ва каломи Маро риоят намудай, ва исми Маро ин-кор накардай.

9. "Инак, Ман тавре амал мекунам, ки аз кунништи шай-тон, аз онҳое ки худро яхудй мегўянд, вале чунин нестанд, балки дурўг мегўянд, — инак, Ман тавре амал мекунам, ки онҳо омада, пеши пойҳон ту таъзим намоянд ва бидонанд, ки Ман туро дўст доштаам:

10. "Ва азбаски ту каломи сабри Маро нигоҳдорї намудай, Ман низ туро аз соати озмоиш нигоҳдорї хохам кард, ки он бар тамоми чаҳон хоҳад омад, то ки сокинони рўи заминро имтиҳон кунад.

11. "Инак, ба зудий меоям; он чи дорї, махкам нигоҳ дор, то ки касе точи туро нагирад.

12. "Касе ки голиб ояд, вайро дар маъбади Худои Худ руъне хоҳам гардонд, ва дигар вай берун нахоҳад рафт; ва исми Худои Худро ва исми шахри Худои Худро, яъне Ёруса-лими навро, ки аз осмон аз чониби Худои Ман нузул мекунад, ва исми нави Худро бар вай хоҳам навишт.

13. "Ҳар ки гу́ш дорад, бишнавад, ки Рух ба калисохо чый мегўяд"."
14. «Ва ба фарштаи калисои Лудкия бинавис: Омин, ки шохиди амин ва как, ибтидои хилкати Худост, чунин мегуяд:
15. "Аъмоли туро медонам; ту на сард хасти на гарм; о, кошки ту сард ё гарм мебуди!
16. "Лекин азбаски ту ширгарм хасти, яъне на гарм ва на сард, бинобар ин туро аз дахони Худ қай хоҳам кард.
18. "Ба ту маслиҳат медиҳам, ки аз Ман тиллои дар оташ сурхшударо бихари, то ки сарватдор шави; ва либоси сафедро, то ки бипуши, ва расвоин баракнагии ту аён нашавад; ва сурмаро, то ки ба чашмони худ кашида, бино шави.
21. "Касе ки ғолиб ояд, ба вай ато хоҳам кард, ки бо Ман бар тахти Ман биншинад, чунон ки Ман низ ғолиб омада, бо Падари Худ бар тахти Ў нишастам.
22. "Хар ки ғуши дорад, бишнавад, ки Рўҳ ба калисоҳо чӣ мегуяд"».

**БОБИ ЧОРУМ**

Худое ки бар тахт нишастааст.

1. БАЪД аз ин ман назар андохтам, ва инак, даре бар осмон кушода шуд, ва он овози пештара, ки ҳамчун садои карнай шунида будам, ки бо ман сухан меронд, гуфти: «Ба ин ҷо сууд намо, то он чиро, ки баъд аз ин боида ба вукуъ ояд, ба ту нишон дихам».
2. Ва дарҳол ман дар Рўҳ шудам; ва инак, такте дар осмон меистод, ва бар тахт Нишинаандаре буд;
3. Ва намуди Он Нишинаандар монанди санги яшм ва акчиб буд, ва рангнамоне гирдогирди тахт, ва намуди он монанди зумуррад.
Пироне ки бар тактхо нишастанд.

4. Ва гирдогирди такт бисту чор такт; ва бар тактхо бисту чор пирро нишастана дидам, ки либосбион сафед дар бар карда буданд ва бар сархошон точхон тилло доштанд.

5. Ва аз такт баркхо ва раъдхо ва овозхо мебаромаданд, ва хафт машъали оташин дар пеши такт фурузон буданд, ки онхо хафт рухи Худо мебошанд.

Чор хайвоне ки Кодири Мутлакро чалол медиыханд.

6. Ва дар пеши такт бахрех аз шиша, мованди булур; ва дар миёнаи такт ва гирдогирди такт чор хайвон, ки аз пеш ва аз пас пур аз чашмон буданд.

7. Ва хайвони якум мованди шер, ва хайвони дуюм мованди гусла, ва хайвони сейом киёфас мисли одам дошт, ва хайвони чорум мованди укоб ки дар парвоз бошад.

8. Ва хар яке аз он чор хайвон гирдогирд шаш болн дошт, ва онхо аз дарун пур аз чашмонанд, ва шабу рүз ором нагирита, мегўянд:

«Куддус аст, куддус аст, куддус аст Худованд Худои Кодири Мутлак, ки Ӯ буд, хаст ва хоҳад омад».

Хайвонхо ва пирон ба Худои човидонй сачда мекунанд.

9. Ва ҳангоме ки он хайвонхо ба Нишинандай такт, ки то абад Зинда аст, чалол ва шавкат ва сипос медиыханд, —

10. Он бисту чор пир пеши Нишинандай такт афтода, ба Ӯ, ки то абад Зинда аст, сачда мекунанд, ва точхон худро пеши такт гузошта, мегўянд:

11. «Эй Худованд, Ту сазовори он ҳаст, ки чалол, шавкат ва кудрат биёйги, зеро ки Ту ҳама чизро офаридай,
ва ҳама чиз бар тибки иродаи Ту вучуд дорад ва офарида шудааст».

БОБИ ПАНЧУМ

Китобе ки бо ҳафт мўҳр баста шудааст.

1. ВА дар дасти рости Нишинандай такт китобе дидам, ки аз дарун ва аз берун навишта ва бо ҳафт мўҳр баста шуда буд.

2. Ва фариштаи қ/Application: Узбекистанд, ки бо овози баланд нидо
мекунад: «Кист сазовори он ки ин китобро воз кунад ва мўхр-хон ойро бардорад?»

3. Ва хеч каса бар осмон, на бар замин, на дар зери замин натавонист он китобро воз кунад ва ба он назар андо-зад.

4. Ва ман бисъёр гиристах дар бораи он ки хеч каса сазоворе ёфт нашуд, ки он китобро воз карда хонад ё лоақал ба он назар андозад.

**Барраи Худо, Масеҳ китобро мекушояд.**

5. Ва яке аз он пирон ба ман гуфт: «Гиръя накун; инак, шерэ аз сибтни Яхудо, ки решта Довуд аст, голиб омад, то китобро воз кунад ва хуф мўхри ойро бардорад».

6. Ва назар андохтам, ва инак, дар миёни тахт ва он чор хайвон ва дар миёнаи он пирон Баррае, мисли забхушда, истогааст ва хуф шох ва хуф чашм дорад, ки онхо хуф рў-хон Худо хастаъд, ки ба тамоми замин фиристода шудаъанд.

7. Ва Ю омада, китобро аз дасти рости Нишинандаи тахт гирифт.

**Ҳайвонҳо ва пирон суруди наве барои Барра мехонанд.**

8. Ва ҳангоме ки Ю китобро гирифт, он чор хайвон ва бисту чор пир пешни Барра афтоданд, дар холате ки хар яке барбатҳо ва косахон тиллои пур аз бухур дошт, ки онхо дую-хони мукаддасон хастанд;

9. Ва суруди наве хонда, мегуянд:
«Ту сазовори он хасти, ки китобро воз кунй ва мўхрхоро аз он бардорйи;
зеро ки Ту забх шудйи ва бо Хунин Худ моро барон Худо аз хар сибт
ва забон ва қавм ва қабила ҳариӣ,
10. «Ва моро подшохон ва кохинони Худон мо гардонди;
ва мо бар замин салтанат хоҳем ронд».

**Фариштағон Барраво ҳолол медиҳанд.**

11. Ва дидам, ва овози фариштагони бисъёрро шунидам, ки ғирдогирди тахт ва он ҳайвонҳо ва пирон буданд, ва шу-монаи онхо бевархо-бевар ва ҳазорҳо-ҳазор буд,
12. Ки бо овози баланд мегуфтанд:
«Барраи забхушда сазовори он аст, ки кудрат,
ва сарват, ва ҳикмат, ва кувват, ва шавкат, ва чалол, ва баракат биёбад».

Коиноит Нишинандаи тахт ва Бэдаро ҳамду сано мегўяд.

13. Ва ҳар офарidaе ки дар осмон, ва бар замин, ва дар зери замин, ва дар бахр аст, ва ҳар он чи дар онҳост, шунидам, ки мегуфт:

«Нишинандаи тахт ва Барраро баракат ва шавкат ва чалол ва салтанат буд то абад».

14. Ва он чор ҳайвон гуфтанд: «Омин». Ва он бисту чор пир афтона, ба Ӯ, ки то абад Зинда аст, сачда кардан.

БОБИ ШАШУМ

Мўҳри якм — саворе бар асти сафед.

1. ВА дидам, ки Барра яке аз ҳафт мўҳро бардошт, ва шунидам, ки яке аз он чор ҳайвон бо овози монанди раъд мегўяд: «Биё ва бубин».

2. Ва назар андохтам, ва инак, аспи сафед, ва бар он — саворе ки камон дорад, ва ба Ӯ тоц дода шудааст: ва Ӯ гала-бакунон берун омад, то галаба кунад.

Мўҳри дуюм — аспи куранд (осоиштаги аз замин гирифта шуд).

3. Ва хонгоме ки Ӯ мўҳри дуюмро бардошт, ҳайвони дуюмро шунидам, ки мегўяд: «Биё ва бубин».

4. Ва аспи дигари куранд берун омад, ва ба савори он ихтиёр дода шудааст, ки осоиштагиро аз замин бигирад, то ки якдигарро ба қатл расонанд; ва ба вай шамшири бузурге дода шудааст.

Мўҳри сеюм — саворе бар аспи сиёҳмушқин (каҳтӣ).

5. Ва хонгоме ки Ӯ мўҳри сеюмро бардошт, ҳайвони сеюмро шунидам, ки мегўяд: «Биё ва бубин». Ва назар андохтам, ва инак, аспи сиёҳмушқин, ва савори он дар дасташ та-розуэ дорад.

6. Ва овозе аз миёни он чор ҳайвон шунидам, ки мегўяд: «Як андозаи гандум ба як динор, ва се андозаи чав ба як динор; вале ба равғани зайдун ва шароб зарар нарасон». 
Мұхри чорум — саворе бар аспи саманд (мамот).

7. Ва хангоме ки Ү мұхри чорумро бардошт, овози хайвони чорумро шунидам, ки мегўяд: «Биё ва бубин».
8. Ва назар андохтам, ва инак, аспи саманд, ва бар он — саворе ки номаш мамот аст; ва дўзах аз қафояш мемад, ва ба вай ихтиёри чоръяки замин дода шудааст, то ки бо шамшер ва қаҳт, ва бо вабо ва хайвоноти вахшии замин одамонро бикушад.

Мұхри панчум — риёзаткайон дар таги қурбонгоҳ.

9. Ва хангоме ки Ү мұхри панчумро бардошт, дар таги қурбонгоҳ чонҳои онҳоеро, ки барони қаломи Худо ва барон шаҳодате ки доштанд, кушта шуда буданд, дидам.
10. Ва онҳо бо овози баланд фиғон қашида гуфтанд: «То ба кай, эй Парвардиғори Куддус ва Ҳак, доварди намекунй ва интиқоми хуни моро аз соғони замин намеғирй?»
11. Ва ба ҳар яке аз онҳо либоси сафед дода шуд, ва ба онҳо гуфта шуд, ки бош муддати каме ором бошанд, то даме ки шумораи онҳо ва ҳамкорони онҳо ва бародарони онҳо, ки мисли онҳо кушта ҳоҳанд шуд, пурра шавад.

Мұхри шашум — газаби Барра
(ҳодисаҳои пурдаҳишту табиат).

12. Ва хангоме ки Ү мұхри шашумро бардошт, назар андохтам, ва инак, заминчунбини азиме ба вукўъ омад, ва офтоб мисли палоси пашмин сиёҳ шуд, ва моҳтоб мисли хун гашт;
13. Ва ситораҳои осмон ба замин афтоданд, мисли дараҳти анҷире ки аз шамоли саҳт қунбис қарда, анҷирҳои хоми худ-ро мешартояд;
14. Ва осмон мисли тўморе печида, нопадид шуд; ва хар кўҳ ва чазира аз қои худ қунбид;
15. Ва подшоҳои замин, ва оличоҳон, ва сарватдорон, ва мирихазорон, ва зўроварон, ва хар гулом ва озод дар мағораҳо ва дараҳои кўҳҳо пинхон шуданд,
16. Ва ба кўҳҳо ва сангҳо мегўяд: «Бар мо биафتد ва моро аз хузури Нишинандай тахт ва аз газаби Барра пинҳон кунед;
17. «Зеро ки рўз бузурги газаби Ү омадааст, ва кист, ки битавонад истодаги намояд?»
Пеш аз бардоштани муҳри хафтум — муҳр бар пешони бандагони Худо.

1. ВА баъд аз ин чор фариштани дар чор гўша ни замин истида ре дидам, ки чор боди заминро нигой медоштанд, то ки ба замин, ба бахр ва ба ҳеч дарахте бод навазад.

2. Ва фариштани дигаре дидам, ки аз ҷониби тулу камон ёфтоб сууд менамояд ва муҳри Худои Хайро дорад. Ва ба овози ба-ланд ба чор фариштаси ки вазифаашон ба замину бахр зарар расондан буд, нидо карда, мегуяд:

3. «Ба замин, ба бахр, ба дарахтон заара нарассонед, то даме ки бар пешонии бандагони Худои мо муҳр занем».

Начотъёфтагон аз дувоздаҳ сибти Исроил.

4. Ва шуморми муҳр зара ҷудагонро шунидам: саду чилу чор ҳазор муҳр зара ҷудагон аз хамаи сибтҳои бани-Исроил:

5. Аз сибти Яхудо дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сибти Райбен дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сибти Ҳод дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон;

6. Аз сибти Ошер дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сибти Нафтоли дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сиби-ти Менаши дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон;

7. Аз сибти Ҳимъун дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сибти Левий дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сибти Иссокор дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон;

8. Аз сибти Забулун дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сибти Юсуф дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон; аз сибти Бинъемин дувоздаҳ ҳазор муҳр зара ҷудагон.

Имондорон аз миёни хамаи қавмҳо аз азоби азим начот хо-ханд ёфт.

9. Баяд аз ин ман назар андохтаам, ва инак, анбухи бу-зурти мардум, ки онро ҳеч қас наметавонист ба шумор овара-рад, аз хамаи қабилаҳо ва сибтҳо, ва қавмҳо ва забонҳо дар пеши тахт ва дар пеши Барра истодаанд, ки дар тан либосхон сафед доранд ва шохҳои нахл ба даст гирифтаанд.

10. Ба онҳо бо овози баланд нидо карда, мегуяд: «Нач-чот аз они Худои мо, ки бар тахт нишастааст, ва аз они Барра аст!»
11. Ва ҳамаи фарисштаго гирдогирди таҳт ва он пирон ва чор ҳайвон мейстоданд, ва пеши таҳт бар рўн худ афтода, ба Худо саъда кардан.
12. Ва гуфтанд: «Оми! Баракат, ва чалол, ва ҳикмат, ва сипос, ва шаврат, ва кўдрат, ва қувват то абад аз они Худои мо бод! Омин».
13. Ва яке аз он пирон ба сухан оғоз карда, аз ман пурсид: «Ін сафедпушон кистанд, ва аз қуқо омадаанд?»
14. Баб ў гуфтам: «Эй ого, ту медоний». Баб ў ба ман гуфт: «Інҳо қасоне ҳастанд, ки аз азоби азим омадаанд; инҳо ҳисоб ҳудро шуста, бо ҳунин Барра сафед карданд;
15. «Бинобар ин онҳо дар пеши таҳт Худо мейстанд ва шабу рўз дар маъбади Ў ба Ў ҳисмат мекунанд, ва Нишандан таҳт дар миёнин онҳо сокин hoaxад буд;
16. «Онҳо дигар гурусна ва ташна наҳоҳанд монд, ва онҳоро офтоб ва ҳеч гармо наҳоҳад сўзонд:
17. «Зеро Баррае ки дар миёнин таҳт аст, онҳоро чўпоний hoaxад кард, ва онҳоро ба қашмаҳои оби ҳаёт hoaxад бурд, ва Худо ҳар ашқро аз қашмонашон пок hoaxад кард».

**БОБИ ХАШТУМ**

Мўҳри ҳафтом — хомўш.

1. ВА ҳангоме ки Ў мўҳри ҳафтомро бардошт, дар осмон такрибанд ним соат хомўшъ баркарор шуд.

Шаш карнаи аввалин.

Фариштабо маъмарси тилло дуюҳои ҳамаи мукаддасонро ба забон меронад.

2. Ва ҳафт фариштаро дидам, ки дар пешҳо Худо истодаанд, ва ба онҳо ҳафт карнай дода шудааст.
3. Ва фариштаго дигаре омада, назди курбонгоҳ истод, дар ҳолате ки маъмарси тилло дар дасташ буд; ба ба вай бухур бисъёре дода шудааст, то ки онро бо дуюҳои ҳамаи мукаддасон бар курбонгоҳи пешҳо таҳт такдим кунад.
4. Ва дуди бухур бо дуюҳои мукаддасон аз дасти фаришта ба хузури Худо сууд намуд.
5. Ва фарисхтаго маъмдарро гирифта, аз оташи курбонгоҳ пур кард, ва бар замин партофт; ва садоҳо, ва рагдҳо ва барқҳо, ва заминчубий ба вукуъ омад.
6. Va on haft farishtrae ki haft karhnai dothand, ba navoxtan tay'er shudand.

Karhaq yaxum — xolla va otash omehtha bo xun.

7. Farishtrae yaxum karhnai navoxt, va xolla va otash omehtha bo xun ba wuchud omaid, va ba zam'in borid; va seyki darraxton sухt, va tamomi alafi sabz sухt.

Karhaq duyum — kухi azimi otash dar bahx sarxagun shud.

8. Farishtrae duyum karhnai navoxt, va chize monandi kух-хи azimi otash dar bahx sarxagun shud; va seyki bahx ba xun mubaddal gash't,

9. Va seyki makhlukoti chondori bahx murdand, va seyki kishitiyo nobud shudand.

Karhaq seyum — sitora qiysoqj.

10. Farishtrae seyum karhnai navoxt, va az osmon sitora buzur'ge aftod, ki monandi mash'ad furuzon bud, va on bar seyki darye xo va bar chasmaho obxo aftod.

11. Va nomi in sitora qiysoqj bud; va seyki obxo ba qiysoqj mubaddal gash't, va bishere az odamon az obxo murdand, chunki obxo talh shuda bud.

Karhaq chorum va seyki oftob, moxtob va sitoraxto zarar me-rasonad.

12. Farishtrae chorum karhnai navoxt, va seyki oftob va seyki moxtob va seyki sitoraxto zarar did, ba tawre ki seyki onxo torik shud, va seyki ruq, — va hamchunin shab, — ravshan nabud.

13. Va yak farishtrao didam va shuniisam, ki dar miyaoni osmon parvoz karda, bo ovazi balan meguyid: «Boy, voy, voy bar xoli sokinoi zam'in az sadoxiy digari karhayxoi se farishtra, ki xohand navoxt!»

БОБИ НУХУМ

Karhaq panchum — malaax xo va farishtaqoxoi varta.

1. FARISHTAI panchum karhnai navoxt, va sitora az osmon ba zam'in aftodaro didam, va ba vay kapididi chohi varta doda shudaast:
2. Vай чохи вартаро воз кард, ва аз чох дуде мисли дуди танури бузурге берун омад; ва офтоб ва ҳаво аз дуди чох то-рик шуд.

3. Va аз дуд бар замин малахҳо баромаданд, ва ба онҳо он қудрате дода шудааст, ки каждумҳои замин доранд.

4. Va ба онҳо гуфта шудааст, ки ба ғаффи замин, ва ба ҳеч сабзае, ва ба ҳеч дараҳте зарар нарасонанд, балки фақат ба одамоне ки бар пешонии шуд мўҳри Худоро надоранд.

5. Va ba онҳо ихтиёр дода шудааст, ки одамонро накушанд, балки фақат панч моҳ азоб диханд; ва азоби онҳо мо-нанди азоби каждум аст, вақте ки одамро заҳр мезанад.

6. Дар он айём одамон толиби марг ҳоҳанд шуд, вале онро наҳоҳанд ёфт; мурданро орзу ҳоҳанд кард, вале мамот аз онҳо ҳоҳад гурехт.

7. Намуди он малахҳо монаҳди аспҳое буд, ки барои чанги ороста шуда бошанд; бар каллаҳошон гўё ки тоҷҳои тиллое буд, ва рухсорҳошон мисли рухсорҳои одамон;

8. Va мўйҳошон мисли мўйҳои занон, ва дандонҳошон мисли дандонҳои шер;

9. Va чавшанҳошон мисли чавшанҳои оҳанин, ва са-дои болҳошон мисли такар-тақари аробаҳои чанги, вақте ки аспҳои бисъёр ба корзор мераванд;

10. Онҳо думҳое доштанд мисли каждумҳо, ва дар дум-ҳошон — нешҳо, ва қудраташон ин буд, ки ба одамон панч моҳ зарар расонанд.

11. Онҳо бар худ подшоҳе доштанд, ки фариштан варта аст;номи он ба забони иброий Абаддун ва ба забони юноий Апӯллийун аст.

12. Як мусибат гузашт; инак, аз қафои он боҳ ду мусибат меояд.

Карнаи шаҳшум — чор фариштази ҳолокатовар.

13. Фариштан шаҳшум карнаи навохт, ва аз чор шоҳи қур-бонгоҳи тилло, ки дар пешҳо Худо истода буд, овозе шунидам,

14. Ки ба фариштан шаҳшуми карнайдор мегуфт: «Он чор фариштаро, ки назди даръёни бузурги Фуорт дар қайду банд мебошанд, озод намо».

15. Va он чор фаришта озод гардиданд, ки барои соат ва рӯз ва моҳ ва соли муайян тайёр шуда буданд, то ки сеъаки одамонро бинуашд.
16. Шумораи кўшуни савора ду бевари беварҳо* буд: ман шумораи онро шунидам.

17. Ба ҳамин тариқа ман дар рӯъе аспон ва саворони онско дидам, ки чавшанхое ба ранги оташ ва ёкути зард ва кибрит доштанд; каллаҳои аспон мисли каллаҳои шерон буд, ва аз дахони онҳо оташ, дуд ва кибрит мебаромад.

18. Аз ин се бало, яъне оташ, дуд ва кибрит, ки аз дахони онҳо мебаромад, сеяки одамон мурданд;

19. Зеро қи кудрати аспон дар дахонашон ва дар думҳошон буд; ва думҳошон монанди морҳо буда, калла доштанд, ва ба воситаи онҳо осеб мерасонданд.

20. Ва боқири одамон, ки аз ин балоҳо намурда буданд, аз аъмоли дастҳои худ тавба накарданд, ва ибодати девҳо ва бутҳои тилло, нукра, мис, санг ва чўбро, ки ба дидан, шунидан ва роҳ рафтан қодир нестанд, тарк нанамуданд.

21. Ва онҳо аз одамкушии, қодугарҳо,  зинокори ва дуздиҳои худ тавба накардан.

**БОБИ ДАҲУМ**

Фаришта бо китоби кушода.

1. ВА фариштаи қавии дигаре дидам, ки аз осмон нузул мекард, ва бо абре фаро гирифта шуда буд, рангинкамоне бар сараш буд ва рухкораш монанди офтоб ва пойхош мисли су- тунҳои оташин;

2. Дар дасташ китоби кушодае буд. Ва пои росташро бар бахр гузошт, ва пои чапашро бар замин,

3. Ва бо овози баланд нидо кард, чунон ки шер наъра мекашад; ва ҳангоме ки вай нидо кард, ҳафт раъд бо садоҳои худ сухан гуфтанд.

4. Ва ҳангоме ки ҳафт раъд бо садоҳои худ сухан гуфтанд, мекостам бинависам; лекин овозе аз осмон шунидам, ки ба ман мегўяд: «Он чи ҳафт раъд гуфтанд, мўхр зан ва инро нанавис».

5. Ва он фаришта, ки ўро дидам бар бахр ва бар замин истода буд, дасташро сўн осмон бардошт,

6. Ва ба Ү, — ки то абад Зинда аст, ва осмон ва ҳар чиро, ки дар он аст, ва замин ва ҳар чиро, ки дар он аст,

*16. Яъне дусад миллион нафар.*
ва бахр ва хар чиро, ки дар он аст, офардааст, — қасам ёд кард, ки дигар вакт нахожад буд,
7. Балки дар адёме ки садои фарисштани ҳафтум барояд, яъне вакте ки вай карнай навозад, сирри Худо анчом ҳоҳад ёфти, чунон ки Ӷ ба бандагони Худ — анбия ғашорат додааст.

Овозе аз осмон ба нубувват кардан амр мифармояд.

8. Ва овозе ки аз осмон шунидам, боз ба ман сухан ронда, гуфти: «Бирав ва китоби кушодоро аз дасти фарисштаге ки бар бахр ва бар замин истодааст, бигир».
9. Ва назди фарисшта рафта, ба вай гуфтилам: «Китобро ба ман деҳ». Гуфти: «Онро бигир ва биҳуру; он дар шикамат талх ҳоҳад шуд, аммо дар дахонат мисли асал шириҳ ва ҳоҳад буд».
10. Ва китобро аз дасти фарисшта гирифта, ҳардам; ва он дар дахонам мисли асал шириҳ буд; лекин вакте ки онро ҳурдам, шикамам талх шуд.
11. Ва ба ман гуфт: «Ту боз дар бораи қавмҳо, ва қабилаҳо, ва забонҳо, ва подшоҳони бисъёр боюд нубувват кунй».

БОБИ ЁЗДАҲУМ

Андоза кардани маъбад.

1. ВА ба ман нае дода шуд, ки монақди асо буд, ва гуфта шуд: «Барҳез ва маъбади Худо ва қурбонгоҳро андоза намо ва касонеро, ки дар он ибодат мекунанд, бишумор;
2. Вале рўи ҳавлини маъбадро ктисбо биқун ва андоза накун, зеро ки он ба ҳалиҳо дода шудааст: онҳо шахри муқаддасро чили ду моҳ поймол ҳоҳанд кард.

Ду шоҳиди Худо бар замин нубувват мекунанд.

3. «Ва ба ду шоҳиди Худ кудрате ато ҳоҳам кард, ва онҳо ҳазору дусаду шаст рўз нубувват ҳоҳанд намуд, дар холате ки палос дар бар карда бошанд».
4. Инҳо ду дарахти зайтун ва ду чарогдоне ҳастанд, ки дар пешни Худованди замин истодаанд.
5. Ва агар касе биҳоҳад онҳоро озор дихад, аз даҳонавон оташ баромада, душманони онҳоро мекурад; ба ин тарик, хар ки биҳоҳад онҳоро озор дихад, кушта мешавад.
6. Онҳо кудрат доранд осмонро бандубаст кунанд, то
ки дар рўзҳои нубувваташон ба замин борон наборад; ва бар обҳо қудрат доранд, ки онҳоро ба хун табдил динҳанд, ва заминро, хар вакте ки бихоханд, ба ҳар гуна бало ғиритфор қунанд.

7. Ва ҳангоме ки онҳо шаҳодати худро анҷом динҳанд, хайвони вақшаре ки аз варта мебароғд, бо онҳо ҷангида, бар онҳо ғолиб ҳоҳад омад, ва онҳоро ҳоҳад кушт.

8. Ва қасадҳои онҳо дар кўча шаҳри бузург, ки ба ки- ноа Садуғ ва Мирос ном дорад, ва дар он чо Худованди мо низ маслуб шудааст, воқеъ ҳоҳад буд.

9. Ва мардуми зиёде аз қавмҳо, ва сибтҳо, ва забонҳо, ва қабилаҳо се ва ним рўз ба қасадҳои онҳо нazar ҳоҳанд кард ва наҳоҳанд гузошт, ки қасадҳои онҳоро ба гўр супоранд.

10. Ва сокинон ҷаҳон аз ин шод ва ҳурсанд шуда, ба якдигар инъомҳо ҳоҳанд фирқстод, чунки ин ду набй сокинон ҷаҳоно азият додаанд.

11. Валекин баъд аз се ва ним рўз рўҳи хәёт аз чониби Худо андаруни онҳо дохил шуд, ва ҳар дуашон ба по бар-ҳостанд; ва касонеро, ки ба онҳо нazar мекарданд, тарси азиме фаро ғирит.

12. Ва онҳо овози баланде аз осмон шунидаанд, ки ба он-ҳо мегуфт: «Ба ин чо сувд кунед». Ва онҳо бар абр ба осмон сууд карданд; ва душманонашон ба онҳо нazar мекарданд.

Заминчунбии азим.

13. Ва дар ҳамон соат заминчунбии азиме рўй дод, ва дайхъаки шаҳр фурў ғалтид, ва дар заминчунбӣ ҳафт ҳазор одам нобуд шуд; ва боқимондагон ба ҳарос афтоданд ва Худои Осмонро ҳамду сано хонданд.

14. Мусибати дуюм гузашт; инак, мусибати сеюм ба зу-дй меояд.

15. Ва фариштаи ҳафтум карнай навохт, ва дар осмон овозҳои баланд баромаданд, ки мегуфтанд: «Салтанати ҷаҳон салтанати Худованди мо ва Масехи У гардидаст, ва У то абад салтанат ҳоҳад ронд».

16. Ва он бисту чор пир, ки дар пеши Худо бар тақтҳои худ нишастаанд, бар рўн худ афтода, Худоро ибодат карданд.

17. Ва ғурфта: «Туро шуқр мегўем, эй Худованд Худои Кодир Мутлақ, ки Ту ҳастӣ ва будӣ ва хоҳи омад, ва Ту бар тибки қуввати бузурғи Худ амал карда, бар таҳти сал-танат нишастй.
18. «Ва халкхо дар қаҳр шуданд; ва газаби Ту омад, ва. вакти он расид, ки мурдагонро довари намой ва ба бандагони Худ, яъне ба анбиё ва мукаддасон ва касоне ки аз исми Ту метарсанд, ҳам ба ҳурдон ва ҳам ба бузургон подош дихӣ ва нобудкунандагони заминро нобуд кунй».
19. Ва маъбади Худо дар осмон воз шуд, ва сандуқи аҳди Ў дар маъбади Ў зохир гардид; ва барқҳо ва садоҳо, ва раъд-ҳо ва заминчунбӣ ва жолаи бузурге ба вуқў омад.

БОБИ ДУВОЗДАҲУМ
Зан ва кўдаки вай.
Зане ки либосаш офтоб аст.
1. ВА аломати бузурге дар осмон зохир шуд: зан, ки ли-босаш офтоб аст, моҳтоб дар зери пойхояш, ва точе иборат аз дувоздаҳ ситора бар сараҳ.
2. Вай ҳомиладор буд, ва аз дард ва азоби зоиш фаръёд мезад.

Аждҳои хафтар занро бо кўдаки вай таъкиб мекунад.
3. Ва аломати дигаре дар осмон зохир шуд: инак, аждҳои бузурги сурҳ, ки хафт қалла ва даҳ шоҳ дорад, ва бар қаллаҳояш хафтар афсар;
4. Дури он сеъки ситораҳоро аз осмон кашида, бар замин афканд. Ин аждҳо пеши зане ки бояд мезоид, истод, то ки ҳангоми зоидани вай кўдаки вайро фурў барад.
5. Вай писаре зоиð, ки ў бояд ҳамаи халқҳоро бо асои оханин чупонӣ кунад: ва писари вай суи Худо ва таҳти Ў бурда шуд.
6. Ва он зан ба биёбон гурехт, ки дар он ҳо барои вай аз ҷониби Худо махоне муҳайё гардидааст, то ки ба вай ҳа-зору дусаду шаст рўз физо дода шавад.

Фариштаи мукарраб Микоил аждҳоро бар замин сарнағун мекунад.
7. Ва дар осмон чанғ шуд: Микоил ва фариштаҳояш ба муқобили аждҳо мечангиданд, ва аждҳо ва фариштаҳояш мечангиданд,
8. Аммо натавонистанд истодагӣ кунанд, ва дар осмон барои онҳо дигар ҷое ёфт нашуд.
9. Ва аждахои бузург сарнагун шуд, яъне он мори қа-димй, ки иблиз ва шайтон ном дорад ва тамоми чахонро фи-рек мекунад. Вай ва фариштаҳояш бо вай сарнагун шуданд.
10. Ва овози баланде дар осмон шунидам, ки мегўяд: «Акнуна начот ва кувват ва Малакути Худои мо ва қудрати Масехи Ү фаро расид, чунки маломатгари бародарони мо, ки дар ҳаккни онҳо шабу рўз дар пеши Худои мо маломат мекард, сарнагун шуд;
11. «Онҳо бар вай ба василаи хуни Барра ва қаломи ша-ходати худ ғолиб омаданд ва чони худро то ба ҳадди мамот гироми нандоштанд.
12. «Пас, шоддун кунед, эй афлок ва сокинони он! Вой бар холи сокинони замин ва бахр, чунки назди шумо иблиз бо ҳашми зуре нузул кардааст, чун медонад, ки вақтмеш кам мон-дааст!»

Аждахои иблиз бо занро бо кўдаки вай ва боқии насли вай таъкиб мекунад.

13. Ва чун аждаҳо дид, ки бар замин сарнагун шуд, за-неро, ки писар зоида буд, таъкиб намуд.
14. Ва ба он зан ду боли ҳобби бузурге дода шуд, то ки вай аз пеши мор ба биёбон ба макони худ парвоз кунад, ва дар он қо дар давоми замон ва замоиҳо ва нисфи замон ғизо ғирад.
15. Ва мор аз даҳонаш аз қибби зан обе мисли даръё сар дод, то ки даръё вайро барад.
16. Лекин замин ба зан мадад кард, ва замин даҳонашро кушода, он даръёро, ки аждаҳо аз даҳонаш сар дода буд, фурў бурд.
17. Ва аждаҳо ба зан дарғазаб шуда, рафт, то бо боқии насли вай, ки аҳкоми Худоро риоят мекунанд ва шаходати Исои Масехро доранд, чанғ кунад.

БОБИ СЕЗДАҲУМ

Ду ҳайвони ваҳшии шайтон:
зиддимасех ва набии вай.
1. Ҳайвони ваҳшии ҳафтсар, ки аз бахр берун мөояд.
1. ВА бар реги бахр истода, ҳайвони ваҳшиеро дидам,
ки аз бахр берун мөояд, ва хәфт калла ва даҳ шох дорад, ва бар шохҳояш даҳ афсар, ва бар каллахояш номҳои куфр.

2. Хайвони ваъшне ки ман дидам, монанди палаанг буд, пойҳояш мисли пойҳон хирс, ва даҳонаш мисли даҳони шер; ва аждаҳо куввати худ ва такти худ ва кудрати бузурге ба вай дода буд.

3. Ва дидам, ки яке аз каллахон вай гўё ба дараачаи марговар ярадор шудааст, валекин он яраи марговар шифо ёфттааст. Ва тамоми аҳли замин дар хайрат афтода, аз пай хайвони ваъшгий рафтанд; ва аждаҳору, ки ба хайвони ваъшгий кудрат дода буд, ибодат карданд;

4. Ва ба хайвони ваъшгий сачда карда, гуфтанд: «Кист, ки мисли ин хайвони ваъшгий бошад, ва кист, ки битавона т бо вай чанг кунад?»

5. Ва ба вай даҳоне дода шуд, ки суханони пургурур ва куфр гўяд, ва ба вай кудрат дода шуд, ки чилу ду мох амал кунад.

6. Ва даҳонашро барони куфри Худо воз кард, то ки бар исми У ва маскани У ва сокинои омон куфр гўяд.

7. Ва ба вай ато шуд, ки бо муқаддасон чангида, бар он-хо ёрлиб ояд; ва ба вай салтанат бар хар сибт, ва қавм, ва забон, ва қабила дода шуд.

8. Ва хамаи сокинои замин вайро ибодат хоҳанд кард, чуз онхое ки номҳошон дар дафтари хәъти Барра, ки аз офарини олам забҳ шуда буд, навишта шудааст.

9. Хар ки гўш дорад, бишшавад.

10. Хар ки ба асирӣ мебарад, худаш ба асирӣ хоҳад рафт; хар ки бо шамшер мекушад, худаш бояд бо шамшер кушта шавад. Дар ин чост сабр ва имони муқаддасон.

2. Хайвони ваъшни доро ду шох, ки аз замин берун мөояд.

11. Ва хайвони ваъшни дигаре дидам, ки аз замин берун мөояд; вай ду шох дошт монанди шохҳои барра, ва мисли аждаҳо сухан мегуф.

12. Вай дар пещи хайвони ваъшни якум бо тамоми кудраташ амал мекунад, ба тавре ки тамоми замин ва сокинои онро маъбор менамояд, ки ба хайвони ваъшни якум, ки яраи марговараш шифо ёфттааст, сачда кунанд;

13. Ва аломати бузурге ба амал меварад, ба тавре ки
оташро низ дар пеши одамон аз осмон ба замин фурү мео-варад.

14. Ва бо мўъчиозоте ки дар пеши хайвони ваъйшь метавонист нишон диҳад, сокинони заминро фиреб дода, ба сокинони замин мегўяд, ки пайкари он хайвони ваъширо, ки аз шамшер ярадор шуда, зинда мондааст, бисозанд.

15. Ва ба вай ато шудааст, ки ба он пайкари хайвони ваъйшь хаёт баҳшад, то пайкари хайвони ваъйшь тавре сухан гўяд ва амал кунад, ки хамаи онхое ки ба пайкари хайвони ваъйшь сачда намекунанд, кушта шаванд.

16. Ва тавре рафтор мекунад, ки хама — хурдон ва бу-зургон, сарватдорон ва мискинон, ооздон ва гуломон — боъд бар дасти ростаъон ё бар пешонаншон тамга зананд.

17. Ва хеч кас харидаан ва фурўхтан нахоҳад тавонист, чуз касе ки чунин тамға: ё номи хайвони ваъйшь ё шуморан номи онро дорад.

18. Дар ин ҷо хикмат аст. Ҳар ки ақл дорад, шуморан хайвони ваъширо ҳисоб кунад, зеро ки он шуморан одамизод аст; шуморан он шашсаду шасту шаш мебошад.

**БОБИ ЧОРДАХУМ**

_Барра бар кўҳи Сион ва 144.000 кафоратишуудагон._

1. ВА назар андохтам, ва инак, Барра бар кўҳи Сион истодааст, ва бо У саду чилу чор ҳазор нафар, ки бар пешониҳошон исми Падари У навишта шудааст.

2. Ва овозе аз осмон шунидам, мисли шувваси обҳои бисъёр ва монанди садои раъдди пурзўр; ва овозе ки шунидам, монанди овози барбатнавозоне буд, ки барбатҳои худро менавозанд;

3. Онҳо дар пеши тахт ва дар пеши он чор хайвон ва пирои суруди наве месароъанд; ва хеч кас натавонист он су-рудро ёд гирад, чуз он саду чилу чор ҳазор нафар, ки аз замин харида шуда буданд.

4. Инҳо касоне хастанд, ки бо занон палид нашудаанд, зеро ки онҳо боисватанд; инҳо касоне хастанд, ки хар куҷо Барра равад, аз акибаш мераванд. Онҳо аз миёни одамон, ҳамчун навбариҳои Худо ва Барра, харида шудаанд,

5. Ва дар даҳонаъон макре нест; онҳо дар пеши тахти Худо беаъбанд.
Фариштаги дигар фурү галтидани Бобилро эълон мехунад.

8. Ва фариштаги дигар аз ақиби й омада, мегуфғт: «Бобил, шахри бузург, фурү галтид, фурү галтид, чунки хамаи халқхоро аз шароби пурғазаби зинокорин худ нўшонид».

Фариштаги сеюм қисмати парастишкунандагони хайвони ваъширо эълон мехунад.

9. Ва фариштаги сеюм аз ақиби онҳо омада, бо овози баланд мегуфт: «Ҳар кў ба хайвони ваҳшъ ва пайкاري он сачда кунад ва бар пешонии худ ё бар дасти худ тамга занад, —

10. «Вай аз шароби хашми Худо, аз шароби холисе ки дар косаи газаби Ӯ мухайё шудаааст, хоҳад нўшид, ва дар пеши фариштагони муқаддас ва дар пеши Баррза дар оташ ва кибрит азоб хоҳад кашид;

11. «Ва дуди азобҳой онҳо то абад баланд иқсад шуд, ва ясени ки ба хайвони ваҳшъ ва пайкари он сачда мена-моянд ва тамгаи номи онро қабул мехунанд, на рўз ором хоҳанд гирит, на шаб».

12. Дар ин чост сабри муқаддасон, ки аҳкоми Худо ва имони Исоро риоят мехунанд.

Хушбахтии онҳое ки дар Худованд мемиранд.

13. Ва овозе аз осмон шунидам, ки мегўяд: «Бинавис: хушо мурадагоне ки минбаъд дар Худованд мемиранд; оре, мегўяд Рух, инҳо аз мекнатҳои худ ором мегиранд, ва аъмолашон аз қафояшон меравад». 
Ибтидои довари к Худо. Доси Худо барои дарав бар замин андохта ўудааст.

14. Ва назар андохтам, ва инак, абри сафед, ва бар абр касе монанди Писари Одам нишастааст, ки бар сарашиб точи тилло, ва дар дасташ доси тез дорад.

15. Ва фарисштаи дигар аз маъбад баромад ва бо овози баланд ба Нишишандай абр нидо кард: «Доси Худро ба кор андоз ва дарав кун, чункис вакти дарав расидааст; зеро ки ҳосили замин пухтааст».

16. Ва Нишишандай абр доси Худро бар замин андохт, ва замин даравида шуд.

17. Ва фарисштаи дигар аз маъбаде ки дар осмон аст, берун омад, ки ўз низ доси тез дошт.

18. Ва фарисштаи дигар, ки бар оташ кудрат дорад, аз курбонгоҳ берун омад ва бо овози баланд ба он ки доси тез дошт, нидо карда, гуфт: «Доси тези худро ба кор андоз ва сарҳои ангури заминро бибур, чункис ангураш пухтааст».

19. Ва он фарисхта доси худро бар замин андохт, ва сарҳои ангури заминро бурид, ва онро дар чархушти бузурги газаби Худо афканд.

20. Ва чархушт дар беруни шакр пойкўб карда шуд, ва хун аз чархушти то ба чилави аспон, ба масофани ҳазору шаш-сад стадия чорй шуд.

БОБИ ПОНЗДАҲУМ

Таҳдиди ҳафт балои охирин.
Чалол додани Барра.

1. ВА дар осмон аломати дигаре дидам, ки бузург ва ачоиб буд: ҳафт фаришта, ки ҳафтар балои охирин доранд, чункис хашми Худо бо онҳо анчом ёфт.

2. Ва гўё бахре аз шиша дидам, ки бо оташ омехта буд; ва касоне ки бар ҳайвояти ваъзи ва пайкари он ва тамгаи он ва шумораи номи он ғолиб омада буданд, бар ин бахри шиша истодаанд, ва барбатҳои Худо дода дар дасти онхост.

3. Ва суруди Мусои бандарни Худо ва суруди Барرارо хонда, мегўяд:
   «Бузург ва ачоиб аст аъмоли Ту,
   эй Худованд Худои Кодир Мутлақ!"
Хақ асту рост роххои Ту, эй Подшохи мукадда-сон!
4. «Кист, ки аз Ту, эй Худованд,
натарад ва исми Туро чалол надихад?
Зеро ки танҳо Ту Кудillus ҳасти. Ҳамаи ҳалқҳо омада,
дар пешĂн Ту сачда ҳоҳанд кард,
зеро ки довариҳои одилонаи Ту зоҳир шудааст».

Тайёрб баЮ ҳафт бало.
5. Ва баъд аз ин ман назар андохтам, ва инак, маъбади
хайман шаҳодат дар осмон воз шуд,
6. Ва аз маъбад ҳафт фаришта баромаданд, ки ҳафт бало
doштанд, ва катони тоза ва дурашпон дар бар карда ва то
синаашон камарбанди тилло баста буданд.
7. Ва яке аз он чор ҳайвон баЮ ҳафт фаришта ҳафт косани
tилло пур аз газаби Худоро дод, ки Ў то абад Зинда
аст.
8. Ва маъбад аз чалоли Худо ва аз куъвати Ў пур аз
дуд шуд, ва то ҳафт балои ҳафт фаришта анчом наёфт, ҳеч
кас натавонист ба маъбад дарояд.

БОБИ ШОНЗДАҲУМ

Косаҳои газаби Худо бар замин рехта мешавад.
1. ВА овози баланде аз маъбад шунидам, ки ба ҳафт
фаришта мегўяд: «Биравед ва ҳафт косан ғазаби Худоро бар
замин бирезед».

Косаи якум — яраҳои бади фасоднок бар одамон.
2. Фариштани якум рафта, косаи худро бар замин рехт,
ва бар одамоне ки тамғаи ҳайвони ваҳширо доранд ва ба
пайкари он сачда мекунанд, яраҳои бад ва эшити фасоднок
пайдо шуд.

Косаи дуюм — ба хун мубаддал шудани обҳои бахр.
3. Фариштани дуюм косаи худро дар бахр рехт; ва он
ба хуне мисли хуни мурда мубаддат шуд, ва тамоми махлу-
қоти чондори бахр мурд.
Косаи сеюм — ба хун мубаддал шудани чашмаҳо ва даръёҳо.

4. Фариштаи сеюм косаи ҳудро дар даръёҳо ва чашмаҳои об рехт, ва онҳо ба ҳун мубадд даль шуданд.
5. Ва фариштаи обҳоро шунидам, ки метуфт: «Ту одилай, эй Худованд, ки хасти ва буди, ва қуддус мебоши, зеро ки чунин ҳукм кардай;
6. «Азбаски онҳо хуни муқаддасон ва анбиёро рехтаанд, Ту ба онҳо хун доди, ки бинуҳанд: ин сазои онхост».
7. Ва курбонгоҳро шунидам, ки метуяд: «Оре, эй Худованд Худои Қодир Мутлақ, довариҳои Ту ҳак аслу рост».

Косаи чорум — гармои сўзон.

8. Фариштаи чорум косаи ҳудро бар офтоб рехт, ва ба вай қудрате ато шуд, ки одамонро ба оташ бисузнан.
9. Ва одамонро гармои зуре сўзонд, ва онҳо ба исми Худо, ки бар ин балоҳо ихтиёр дорад, қуфр метуфтанд ва тавба накарданд, то ки Уро ҷалол диҳанд.

Косаи панчум — газаби Худо бар макути хайвони ваҳши.

10. Фариштаи панчум косаи ҳудро бар тахти хайвони ваҳши рехт, ва макути он торик шуд, ва онҳо забонҳои ҳудро аз дард мегазиданд,
11. Ва ба Худои Осмон аз боиси азобҳои худ ва яраҳои худ қуфр метуфтанд, ва аз аъмоли худ тавба накарданд.

Косаи шашум — рухҳои дев, ки аломот ба амал мевараванд.

12. Фариштаи шашум косаи ҳудро дар даръёи бузурги Фурот рехт, ва оби он ҳушқ шуд, то барои подшохоне ки аз чониби тулӯи офтоб ҳастанд, роҳ мухайё шавад.
13. Ва дидам, ки аз даҳони аждаҳо, ва аз даҳони хайвони ваҳши, ва аз даҳони набии қозиб се рўхи палиде монанд курбокҳои мевараванд.
14. Онҳо рухҳои деванд, ки аломот ба амал мевараванд; онҳо ба пеши подшохони тамоми ҳаҳон мевараванд, то ки онҳоро барои ҷангги рўзи бузурги Худои Қодир Мутлақ чамъ оваранд.
15. Инқ, мисли дузд меваам: ҳушо касе ки ҳушъёр аст ва ливоби ҳудро нитоҳ медорад, то ки барахна роҳ наравад, ва расвойи ўро набинанд.
16. Va onhoro ba mawzee cham' ovariand, k'i ba zaboni ibroni Xarmichidün nom dorad.

Kosaı haftum — zaminchunbi azim va jola.

17. Fariştanaı haftum kosaı hudro bar xavo reht, va az małbaði osmon az čonibi tacht owoci balandde baromad, k'i məguft: «Ba amal omad!»

18. Va barxho, raũdho va sadoho ba vukuũ omad, va zaminchunbi azime rũy død, k'i mishaš, az zamone ki odamon bar zamın hasṭand, rũy naďoda bud, — on ǧadad zaminchunbi purzûr va azim bud!

19. Va shahri buzuurg ba se ķisim az ẖam chudo shud, va shahroxi xalxho furũ ǧaltidan, va Bobili buzuurg dar peši Xudo zikr ǧeft, to k'i kosaı żarobi purhazmi gazaḫi Xudro ba on diḫad.

20. Va har čazira gurheht, va kューxho nojaido gaʃt;

21. Va jولاı buzûrge k'i gũe ba vazañi yan taļant bud, az osmon bar odamon borid; va odamon barioi baliq jola ba Xudo kufr guftand, čunqı on balo bago yat saht bud.

BOBI XAFTERXUM

Dowari bar foğušanı buzuurg.

1. VA yaqe az on haft farişttae k'i haft kosa doštand, omad va bo man suĥan ronnda, guft: «In čo biève, to dowariro dar haʃki foğušanı buzuurg e k'i bar obxou bišéř nişastaaʃt, ba tu niʃon diẖam,

2. «Ki podshoħonı zamın bo vay zino kardaand, va soχi-nonı zamın az żarobi zinokorii vay maʃt shudaand».

3. Va maro dar Rũx ba biěbon bürd; va zaner o ḍidam, k'i bar hajwoni vaxhişi arguvoń, k'i az nomxoi kufr pur bud, va haft kalla va daẖ shoĥ došt, nişasta bud.

4. Va on zan li boşi kirmiʃi va arguvońi došt, bo tillo, čavoχiɾot va marvorið ziňat ǧefta bud, va dar daštash kosaı tillaøe niqoñ medošt, k'i az ķaboχat va niçoasti zinokorii vay pur bud;

5. Va bar peshonıı vay nomı siɾre navişta şuda bud: «Bobili buzuurg, modari foğušanı va ḳaboχi zamın».

6. Va ʤidam, k'i on zan az xuńi muqaddasın va az xuńi
шохидони Исо маст аст, ва аз дидани вай ниҳоятдарача хайрон шудам.

Сирри зани фоҳиши ва ҳайвони ваҳши.


8. «Он ҳайвони ваҳши, ки ту диди, буд ва нест; ва аз варта ҳоҳад баромад ва ба сўи ҳалокат ҳоҳад рафт; ва он сокинони замин, ки номҳошон аз ибтидои ҷаҳон дар дафтари ҳаёт нависта шаҳудааст, аз дидани ҳайвони ваҳши ки буд ва нест ва зохир ҳоҳад шуд, дар ҳайрат ҳоҳанд афтор.

9. «Дар ин чост акле ки хикмат дорад. Ҳафт калла ҳафт кўхест, ки он зан бар онҳо нишастааст,

10. «Ва инҳо ҳафт подшоҳ хастанд, ки панч нафаратон фурў галтидааъанд, яке хаст, ва дигаре ҳануз наомадаааст, ва ҳангоме ки ояд, муддати каме бояд бимонад.

Фалабаи Барра, ҳалокати ҳайвони ваҳши ва ҳамаи пайравони вай.

11. «Ва он ҳайвони ваҳши, ки буд ва нест, ҳаштум аст, ва аз чумлаи ҳафт аст, ва ба сўи ҳалокат ҳоҳад рафт.

12. «Ва он даҳ шоҳ, ки ту диди, даҳ подшоҳ хастанд, ки ҳану з малақут ба даст наовардааанд, лекин барои як соат бо ҳайвони ваҳши, ҳамчун подшоҳон, салтанат пайдо ҳоҳанд кард;

13. «Онҳо як ниъят доранд, ва куввату салтанати худро ба ҳайвони ваҳши ҳоҳанд дод;

14. «Онҳо ба Барра чанг ҳоҳанд кард, ва Барра бар онҳо ғолиб ҳоҳад омад; зеро ки У Худованди худовандон ва Подшоҳи подшоҳон аст, ва онҳо ки бо У хастанд, давватшудагон ва баргузидагон ва аминон мебошанд».

15. Ва он фарошта ба ман гуфт: «Обхое ки ту диди, ки он ҷо фоҳиша нишастааст, одамон ва қавмон, ва қабилаҳо ва забонҳо мебошанд.

16. «Ва он даҳ шоҳ, ки ту диди, ва ҳайвони ваҳши аз фоҳиша нафрат ҳоҳанд дошт, ва ўро хонавайрон ва урьён ҳоҳанд кард, ва қисми ўро ҳоҳанд хўрд, ва ўро дар оташ ҳоҳанд сўзонд;

17. «Чунки Худо дар дилли онҳо андохтааст, ки иродан
Уро ба чо оваранд, ба тавре ки ҳама якдилона салтанати худро ба хайвони ваҳшй диханд, то ки суханони Худо ичро шавад.
18. «Ва он зане ки дидй, шахри бузург аст, ки бар подшоҳони замин салтанат меронад».

БОБИ ХАЖДАҲУМ

Довариши Худо бар фохшаш бузург — Бобил.

1. БАЪД аз ин ман фариштани дигаре дидам, ки аз осмон нузул мекунад ва кулрати бузурге дорад; ва замин аз чалоли ў мунаввар шуд.
2. Ба ў бо овози қавй нидо карда, гуфт: «Фурӯ галтид! Фурӯ галтид Бобили бузург! Вай маскани девҳо ва паноҳгоҳи ҳар рухи палид ва паноҳгоҳи ҳар мурги палид ва каро-ҳатангез гардид; зеро ҳаман халкҳо аз шароби пурғазаби зин-нокории вай нушиданд,
3. «Ва подшоҳони замин бо вай зино карданд, ва точи-рони замин аз айшу нўши бузурги вай сарватдор шуданд».
4. Ва овози дигаре аз осмон шунидам, ки мегуяд: «Аз вай берун оед, эй қавми Ман, то ки дар гунохҳояш шарик нашавед ва ба балоҳояш дучор нагардед;
5. «Зеро ки гунохҳои вай то ба осмон расидааст, ва Худо зулмҳои вайро ба хотир овардааст.
6. «Сазоъиро дихед, чунон ки вай низ шуморо сазо додааст, ва бар тibiки аъмоли вай сазоъиро дучандон дихед; дар косае ки вай барои шумо шароб тайёр карда буд, барои вай дучандон тайёр кунед.
7. «Ҳар қадар вай чалол ёфта, айшу нўш мекард, ҳамон қадар бо азият ва бадбахт сазоъиро дихед. Зеро ки вай дар дили худ мегуяд: "Малика шуда нишастаам, ва бева нестам, ва бадбахт наҳоҳам буд".
8. «Бинобар ин дар як рўз балоҳо, мамот ва мотам ва ҳаҳти ба сари вай хоҳад омад. Вай дар оташ хоҳад суҳт, зеро пуркувват аст Худованд Худо, ки вайро довари мекунад.

Навҳа ва гиръа дар бораи халокати Бобил.

9. «Ва подшоҳони замин, ки бо вай зино ва айшу нўш
кардаанд, вақте ки дуди сўхтори вайро бинанд, дар ҳакқи вай ғиръа ва навҳа ҳоҳанд кард;

10. «Ва аз тарси азобҳои вай, дуртар истода, ҳоҳанд гуфт: "Вой, вой бар ҳоли ту, эй шахри бузургги Бобил, эй шахри мустаҳкам! Зеро ки дар як соат қазои ту омадааст».

11. «Ва точирони замин дар ҳакқи вай ғиръа ва навҳа ҳоҳанд кард, чунки молҳои онҳоро дигар ҳеч кас намехарад:

12. «Молҳои тилло ва нукра, ва чавоҳирот, ва марворид, ва катон, ва арғувон, ва абрезим, ва қирмиyz, ва ҳар дарахти муаттар, ва ҳар маснун аз оч, ва ҳар маснун аз дарахтони гаронбахо, аз мис ва охан ва мармар,

13. «Ва дорчин, ва бухур, ва равғани атрафшон, ва ло- дан, ва ҳароб, ва равғани зайтун, ва орд, ва ғандум, ва чорво, ва гусфандон, ва аспҳо, ва арбахо, ва чисмҳо ва чонҳои одами.

14. «Аз меваҳое ки чони ту тамаъ дорад, маҳрум гаштай, ва ҳар чизи фарбэҳ ва боҳашамат аз ту дур шудааст, — онро дигар наҳоҳён ёфт.

15. «Точирони ин чизҳо, ки аз ин сарватдор шудаанд, аз тарси азобҳои вай, дуртар истода, ғиръа ва навҳа ҳоҳанд кард.

16. «Ва ҳоҳанд гуфт: "Вой, вой бар ҳоли ин шахри бузург, ки катон ва арғувон ва қирмиyz дар бар дошт ва бо тилло ва чавоҳирот зинат ёфт ва буд!"

17. »Зеро ки дар як соат чунин сарват нобуд шуд». Ва ҳамаи суккондорон, ва ҳамаи киштинишинон, ва ҳамаи молло- ҳои, ва ҳамаи онхое ки дар бахр тичорат мекунанд, дуртар истода

18. «Ва дуди сўҳтори вайро дида, фигон кашиданд ва гуфтанд: "Кадом шахр моанди ин шахри бузург будааст!"

19. «Ва ба сархошон ҳок пошиданд ва фаръёт зада, бо ғиръа ва навҳа гуфтанд: "Вой, вой бар ҳоли ин шахри бузург, ки аз чизҳои гаронбахои вай ҳамаи онхое ки дар бахр кишти доштанд, сарватдор шудаанд! Зеро ки дар як соат вай ҳароб гардидааст».

Шоди мукаддасон бар осмон.

20. »Шоди кунед дар ҳаққи вай, эй осмон, ва ҳазвориёни мукаддас, ва анбие, зеро ки Худо доварий намуда, интиқоми шуморо аз вай гирифтааст.
21. Ва як фариштаи қабиғи бузургеро монанди санги осиё бардошта, дар бахр андохт ва гуфт: «Бо чунин шиддат шакри бузурги Бобил сарнағун хоҳад шуд, ва дигар ёфт на-ҳоҳад шуд;

22. «Ва овози барботнавозон, ва сарондагон, ва найна-возон ва карнайнавозон дар ту дигар шунинда наҳоҳад шуд, ва ҳеч як санъаткири ҳеч як санъате дар ту дигар наҳоҳад буд, ва садон санғҳои осиё дар ту дигар шунинда наҳоҳад шуд;

23. «Ва рӯшнони чароғ дар ту дигар пайдо наҳоҳад шуд, ва овози домод ва арўс дар ту дигар шунинда наҳоҳад шуд, зеро ки тоҷирои ту акобири рӯи замин буданд, ва қз чодуи ту ҳамаи халқҳо дар иштибҳо афтодан.

24. «Ва дар ваъ хунис анбиё ва муқаддасон ва ҳамаи мақту-лони рӯи замин ёфт шудааст».

БОБИ НУЗДАҲУМ

Шодмони бар осмон дар бобати фурӯ галтидани Бобил.

1. ПАС аз ин ман овози баландде мисли овози издихоми бузург дар осмон шунидам, ки мегуфт: «Ҳалелуёҳ! Начот ва чалол ва кувват аз они Худованди мо мебошад,

2. «Зеро ки аҳкоми Ўқ зақ асту рост! Чунки Ў фохишан бузургеро, ки заминро бо зинои худ фосид карда буд, мах-кум намуд, ва ҳунис бандагони Худро аз дасти ваъ ситонид».

3. Ва дубора гуфтанд: «Ҳалелуёҳ! Дуди Бобил то абад баланд мешавад».

4. Ва он бисту чор пир ва чор ҳайвон афтода, ба Худое ки бар тахт нишстааст, сачда карданд ва гуфтанд: «Омин! Ҳалелуёҳ!»

5. Ва овози аз чониби тахт баромад, ки мегуфт: «Эй ҳамаи бандагони Ў ва тарсгорони Ў, хурдон ва бузургон, мадҳ кунед Худони моро!»

6. Ва овозе шунидам мисли овози издихоми бузург, мисли шуввасти обҳои бисъёр, мисли садон раъдҳои пурзўр, ки мегуфтанд: «Ҳалелуёҳ! Зеро ки Худованд Худони Кодир Мут-лақ бар тахти салтанат нишстааст.

Никоҳи Барра.

7. «Ва вачд моеем ва шоддий мекунем ва Ўро чалол меди-
ҳем, зеро ки нюкого Барра фаро раснидааст, ва завчаи Ү худро тайёр кардааст.

8. Ва ба вай ато шуд, ки катони тоза ва дурахшон дар бар кунад; зеро ки он катон адолати муқаддаасон аст.

9. Ва ба ман гуфт: «Бинавис: "Ҳушо онҳое ки ба базми нюкого Барра давват шудаанд"». Ва ба ман гуфт:"Инҳо суханони хакиқий Худост".

10. Ман бар пойҳояш афтодам, то ки ба ӯ таъзим кунам; лекин ӯ ба ман гуфт: «Зинҳор, чунин накун; ман бо ту ва бо бародарони ту, ки шаҳодати Исоро доранд, хамкор хастам; ба Худо таъзим намо, зеро ки шаҳодати Исо рўхи нубувват аст».

Зохир шудани Масех.

11. Ва осмони кушодаро дидам, ва инак, аспи сафед, ва Савори он Амин ва Ҳақ ном дорад, ва Ү аз руи адолат доовари мекунад ва мечангд.

12. Чашмони Ү мисли шўълай оташ аст, ва бар сари Ү афсархои бисёр; Ү иски навиштае дорад, ки онро, файр аз Худи Ү, ҳеч кас намедонад;

13. Ва Ү либоси хунолуде дорад, ва иски Ү хонда шудааст: Каломи Худо.

14. Ва лашкархони осмон бар аспхони сафед, катони сафеди тоза дар тан, аз паи Ү мерафтанд.

15. Ва аз даҳони Ү шамшери тез бурун меояд, то ки халқ-хоро бо он бизанад. Ү онҳоро бо асос охани чўпонӣ мекунад; Ү чархухти шароби хаши ва газаби Худон Қодири Мут-лакро пойкўб мекунад.

16. Бар либос ва бар рони Ү навишта шудааст: «Подшоҳи подшоҳон ва Худованди худовандон».

Шикасти ҳайвони ваҳший ва наби козиб.

17. Ва як фариштаро дидам, ки бар офтоб меистод; ва ӯ бо овози баланд қидо карда, ба ҳамаи мургоне ки дар миёнаи осмон парвоз мекарданд, гуфт: «Биёёд, ба зиёфати бу-зурги Худо чамъ шавед,

18. «То ки часадҳои подшоҳонро, зўровароно, мирихазоронро, аспон ва саворонашонро, часадҳои ҳамаи озодон ва ғуломон, ва ҳурдон ва бузургонро бихўред».

19. Ва ҳайвони ваҳший ва подшоҳони замин ва лашкар-
хошонро дидам, ки чамъ шуда буданд, то ки бо Савори асп ва бо лашкари У чанъ кунанд.

20. Ва хайвони ваъшъи ва бо вай он набии козиб дастгир шуд, ки дар пеши вай муъчизот ба амал оварда буд, ки ба воситаи онъо касонеро, ки тамгани хайвони ваъширо қабул карда, ба пайкари он сачда менамоянд, фиреб мекард: хар ду зинда дар кули оташ андохта шуданд, ки дар он кибрит месуҳт;

21. Ва касони боқъи бо шамшери Савори асп, ки аз да-ҳони У берун омада буд, кушта шуданд; ва хамаи мурғон аз часадҳои онъо сер шуданд.

БОБИ БИСТУМ

Шайтон ба муддати ҳазор сол занчирбанд шуд.

1. ВА фаристае дидам, ки аз осмон нузул мекард, ва қалиди варта ва занчир бузурге дар дасташ буд.

2. Ва й акъдаҳо, яъне мори қадимиро, ки қблис ва шай-тон аст, дастгир карда, ба муддати ҳазор сол занчирбанд на-муд,

3. Ва онро дар варта андохт, ва онро бандубаст кард, ва бар он муҳр зад, то ки халқҳоро дигар фиреб надиҳад, то даме ки ҳазор сол анчом ёбад; баъд аз ин вай боъд ба муддати каме озод шавад.

Эҳъёи якъум ва малакути ҳазорсолаи Масех.

4. Ва тахтҳо ва бар онъо ништағонро дидам, ки ихтиёри довари кардан ба онъо доқа шуда буд, ва чонҳои касонеро дидам, ки барои шаходати Исо ва барои каломи Худо сар бурида шуда буданд, ва онъо ба хайвони ваъшъи ва ба пайкари он сачда накарда буданд ва тамғани онро бар пешоъи ва дасти худ назада буданд. Онъо зинда шудаъд ва бо Масех ҳазор сол салтанат рондаъд;

5. Вале боқъи мурдағон зинда нашуданд, то даме ки ха-зор сол анчом ёбад. Ин эҳъёи якъум аст.

"Хучуму охирини шайтон ва галабаи қатъй бар он.

7. Ва ҳангоме ки ҳазор сол анчом ёнбад, шайтон аз зиндони ҳуд озод ҳохад шуд,
8. Ва берун ҳохад омад, то ҳалхҳоеро, ки дар чор гўщаи замин ҳастанд, яъне Чуч ва Мочучро фиреб қунад, ва онҳоро барои чанг ҷамъ оварад; шуморай онҳо мисли реги бахр аст.
9. Ва ба арзи замин баромаданд ва қароргоҳи мукаддасон ва шахри махбубро ихота карданд. Ва аз осмон аз чониби Худо оташ фуромада, онҳоро хурд;
10. Ва иблиц, ки онҳоро фиреб мекард, дар кўли оташ ва кибрит андохта шуд, ки он қо ҳайвони ваҳши ва набии қозиб ҳастанд, ва онҳо шабу рўз то абад азоб ҳоханд кашир.

Эъьён кулиб ва довари охирин.

11. Ва тахти бузурги сафед ва Нишинацдаи онро дидам, ки аз хузури Ӧ осмон ва замин мегурехтанд, ва ҷое барон онҳо ёфт нафшд.
12. Ва мурдагонро, хурдон ва бузургонро дидам, ки дар пешки Худо истодаанд, ва дафтарҳо кушода буд; ва дафтари дигаре кушода буд, ки дафтари хаёт аст; ва мурдагон бар тиб-ки он чи дар дафтарҳо навишта шудааст, яъне мувофики аъмолашон доварӣ карда шуданд.
13. Ва бахр мурдагonerо, ки дар вай буданд, дод, ва мамот ва дўзах мурдагонеро, ки дар онҳо буданд, доданд; ва ҳар яке мувофики аъмолаш доварӣ карда шуд.
14. Ва мамот ва дўзах дар кўли оташ андохта шуданд. Ин мамоти дуюм аст.
15. Ва ҳар ки дар дафтари хаёт навишта нашудааст, дар кўли оташ андохта шуд.
3. Ва овози баланде аз осмон шунидам, ки мегўяд: «Инак, хаймаи Худо бо одамон, ва У бо онҳо сокин хоҳанд шуд; онҳо қавми У хоҳанд буд, ва Худи Худо бо онҳо Худои онҳо хоҳанд буд;

4. Ва Худо хар ашкро аз чашмони онҳо пок хоҳад кард, ва мамот дигар наҳоҳад буд; ва гирья ва фигон ва дард дигар наҳоҳад буд; зеро он чи пештар буд, гузаshint.

5. Ва Нишиндандаи таҳт гуфт: «Инак, ҳама чизро нав месозам». Ва ба ман гуфт: «Бинавис, зеро ки ин суханон ҳақ асту рост».

6. Ва ба ман гуфт: «Ба амал омад! Ман Алфа ва Омега, ибтидо ва интиҳо ҳастам; ба ташна аз чашмаи оби хәёт муфт хоҳам дод;

7. «Қасе ки ғолиб ояд, вориси ҳама чиз хоҳад шуд, ва Ман барои ў Худо хоҳам буд, ва ў барои Ман писар хоҳад буд;

8. «Валекин тарсончакон, ва бымонон, ва палидон, ва қотилон, ва зинокoron, ва чодугарон, ва бутпарастон, ва ҳамаи дурғутғёнро — насабашон дар қўlest, ки бо оташ ва кибрит месўзад; ин мамоти дуюм аст».

9. Ва яке аз он ҳафт фаришта, ки ҳафт косаи пур аз ҳафт балон ҳожирин доштанд, назди ман омада, гуфт: «Биё, то ба ту арўтро, завчан Барраро нишон дихам».

10. Ва маро дар Рўҳ ба қўхи бузурғ ва баланде бурд ва шахри бузург — Ёрусалими муқаддасро ба ман нишон дод, ки аз осмон аз чониби Худо нузул мекард, ки ва ҳалоли Худоро дорад; найир ҳа ба санги ба-гояят гаронбахо моқанд аст, мисли санги яшме ки чун булўр шаффо бошад;

12. Ва дейвори бузурғ ва баланде дорад, ва дувоздаҳ дарвоза дорад, ва бар онҳо — дувоздаҳ фаришта; бар дарвозаҳо номҳои дувоздаҳ сибти баниЙ-Ітроил навишта шудааст:

13. Аз шарқ се дарвоза, аз шимол се дарвоза, аз чануб се дарвоза, аз гарб се дарвоза.

14. Девори шахр дувоздаҳ таҳкурсӣ дорад, ва бар онҳо — номҳои дувоздаҳ ҳаввориёни Барра.

15. Ва он ки бо ман сухан меронд, ба сифати андоза наи тиллое дошт, то ки шахр ва дарвозахояш ва деворашро ан-доза кунад.

16. Шахр ба шакли мураббат вокеъ аст, ва дарозии он баробари фарохии он аст. Ва ў шахрро бо най андоза карда,
дувоздах хазор стадия ёфт; дарозий ва фарохий ва баландийи он баробар аст.
17. Ва девори онро андоза карда, саду чилу чор зироъ ба андозаи одамизод ёфт, ки андозаи фаришта низ чунин аст.
18. Девори он аз яшм сохта шудааст, ва шахр зари холис буда, ба шишаш покиза монандйй дорад.
19. Тахкурсийи девори шахр бо хар гуна чавохирот му-рассаъ аст: тахкурсий якум—ящм, дуюм—ёкути кабуд, сеюм—акиқи сухта, чорум—зумуррад,
22. Ва дар шахр маъбаде надидам; зеро ки Худованд Ху-дой Кодир Мутлақ маъбади вай аст, хамчунин Барра.
23. Ва шахр эҳтиёч надорад, ки офтооб ва мохотб онро рав- шан кунаанд, зеро ки чалоли Худо онро равшан кардаааст, ва чароги он Барра аст.
24. Ва халқҳои чахон дар рўшнои вай роҳ хоҳанд рафт, ва подшоҳони замин чалол ва шавкати худро ба вай хоҳанд овард.
25. Ва дарвозаҳои шахр рўзона баста нахоҳад шуд, зеро ки дар он чо шаб нахоҳад буд;
26. Ва чалол ва шавкати халқҳоро ба вай хоҳанд овард;
27. Ва хеч палиде, ва хеч каси зишткор ва дурўкий во- риди он нахоҳад шуд, балки факат онхое ки дар дафтари хаё- ти Барра навишта шудаанд.

БОБИ БИСТУ ДУЮМ

Даръёи покизаи Худо ва дарахти хаёт.
1. VA даръёи покизаи оби хаётро ба ман нищон дод, ки мисли булур дурахшон буда, аз чониби тахти Худо ва Барра чорй мешуд.
2. Дар миёнайи кўчан шахр, дар хар ду канори даръё, дарахти хаёт аст, ки дувоздаҳ мева меоварад, ятне хар моҳ меваи худро медиҳад; ва баргҳои дарахт барои муоличаи халқ-хост.
3. Ва хеч лаънатшудае дигар нахохад буд; ва тахти Худо ва Барра дар вай хохд буд, ва бандагони Ъ ба Ъ хизмат хохданд кард.
4. Ва рӯи Ъро хоханд дид, ва исти Ъ бар пешонихощон хохд буд.
5. Ва шаб дигар нахохад буд, ва онҳо ба чароф ва рӯшнони офтооб эҳтиёч нахоханд дошт, зеро ки Худованд Худо ба онҳо рӯшин мебаҳшад; ва то абар салтанат хоханд ронд.

Хотиман китоб.
Иннак, ба зудӣ мелом.

6. Ва ба ман гуфт: «Ин суханон ҳақ асту рост»; ва Худованд Худон анъиё мукаддас фариштаги Худро фиристод, то он чиро, ки боъд ба қароб би ба вуқў ояд, ба бандагони Худ нишон диҳд.
7. «Иннак, ба зудӣ мелом. Хушо касе ки суханони нубуввати ин китобро риоят мекунад».
8. Ва ман, Юханъо, инро дидам ва шунидам. Ва ҳангоме ки шунидам ва дидам, бар покхон фариштаси ки инро ба ман нишон дол, афтоам, то ки ба ӯ таъзим кунам.
9. Лекин ӯ ба ман гуфт: «Зинхор, чунии накун; зеро ки ман бо ту, ва бо бародаронат — анъиё, ва бо онҳо ки суханони ин китобро риоят мекунанд, ҳамкор хасти; ба Худо таъзим намо».
10. Ва ба ман гуфт: «Суханони нубуввати ин китобро мӯхр накун; зеро ки вақт наздик аст.
11. «Бижзор золим боз зулим кунад, ва палид боз худро палид созад, ва одил боз адолат варзад, ва мукаддас боз худро такдис намояд.
12. «Иннак, ба зудӣ мелом, ва муксфоти Ман бо Ман аст, то ки ҳар касро муфофиқи аъмолаш сазо дихам.
13. «Ман Алфа ва Омега, кбтд ва интиҳо, Аввалии ва Охирин хасти».
14. Хушо онҳо ки аҳкоми Ъро риоят мекунанд, то ки ба дараҳти ҳаёт хуқукдор шаванд ва ба дарвозаи шаҳр дароянд.
15. Вале сагон, ва чодугарон, ва зинокорон, ва қотилон, ва бутпарастон, ва ҳар касе ки дуруғро дўст медорад ва ба амал меоварад, — берун аз он хоханд буд.
16. «Ман, Ісо, фариштаги Худро фиристодаам, то ки дар калисоҳо ба шумо шаҳодат диҳд. Ман реша ва насли Довуд, ситоран дураҳшони субҳ хасти».
18. Ман низ ба хар касе ки суханони нубуввати ин китоб-ро мешунавад, шаҳодат медиҳам: агар касе ба онҳо чизе илова намояд, Худо ба ў балоҳое илова хоҳад кард, ки дар бораи онҳо дар ин китоб навишта шудааст.
19. Ва агар касе аз суханони ин китоби нубувват чизе кам кунад, Худо насиби ўро аз дараҳти хаёт ва аз шахри муқад-дас ва аз хар чизе ки дар ин китоб навишта шудааст, кам хоҳад кард.
20. Шаҳодатдихандаи ин мегўяд: «Оре, ба зудй меоям!» Омин. Оре, биё, эй Исои Худованд!
21. Файзи Худованди мо Исои Масех бо ҳаман шумо бод. Омин.